

**ΒΤΟΡΗΚ 12 ΜΑΡΤ 2013 Γ.
MARTES 12 DE MARZO DE 2013
ÚTERÝ 12. BŘEZNA 2013
TIRSDAG DEN 12. MARTS 2013
DIENSTAG, 12. MÄRZ 2013
TEISIPÄEV, 12. MÄRTS 2013
TPITH 12 ΜΑΡΤΙΟΥ 2013
TUESDAY, 12 MARCH 2013
MARDI 12 MARS 2013
MARTEDI' 12 MARZO 2013
OTRDIENA, 2013. GADA 12. MARTS
2013 M. KOVO 12 D., ANTRADIENIS
2013. MÁRCIUS 12., KEDD
IT-TLIETA, 12 TA' MARZU 2013
DINSDAG 12 MAART 2013
WTOREK, 12 MARCA 2013
TERÇA-FEIRA, 12 DE MARÇO DE 2013
MARȚI 12 MARTIE 2013
UTOROK 12. MARCA 2013
TOREK, 12. MAREC 2013
TIISTAI 12. MAALISKUUTA 2013
TISDAGEN DEN 12 MARS 2013**

2-002-000

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

1. Ouverture de la session annuelle

2-004-000

La Présidente - Je déclare ouverte la session 2013-2014 du Parlement européen.

2. Ouverture de la séance

2-006-000

(La séance est ouverte à 8 h 30)

3. Débats sur des cas de violation des droits de l'Homme, de la démocratie et de l'Etat de droit (annonce des propositions de résolution déposées): voir procès-verbal

4. Problèmes dans la chaîne d'approvisionnement alimentaire dans le contexte de la récente affaire de la viande de cheval (débat)

2-009-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur la déclaration de la Commission sur les problèmes dans la chaîne d'approvisionnement alimentaire dans le contexte de la récente affaire de la viande de cheval.

2-010-000

Tonio Borg, *Member of the Commission* . – Madam President, in recent weeks I have addressed both Parliament's Committee on Agriculture and Rural Development and the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, on 20 and 28 February 2013 respectively, on the subject of the discovery of horsemeat labelled as beef in certain processed food products in a number of Member States. I am now glad to update you on the measures we have taken, or are planning to initiate in the near future.

Let me emphasise that today – just over one month after the first findings came to light – the situation remains that this scandal does not point to a public health or food safety crisis. I am adding 'up till now' of course because, as I shall say later, we are also carrying out further inspections on the health aspect. So this scandal, serious though it is, is not up till now a food safety issue like the food safety issues we have had in the recent past. The issue remains one of fraudulent labelling, not one of safety.

As you will know, food business operators are primarily responsible for ensuring that the requirements of European food law are met, while Member States are responsible for ensuring the proper day-to-day enforcement of EU rules. It is the responsibility of Member States to check whether or not the product presents a risk and whether it complies with applicable legislation. We then have other tools, like the EU's Rapid Alert System for Food and Feed, popularly known as RASFF, through which any notification or alert made by any Member State is immediately communicated to all Member States – as has happened with this issue.

In the current scandal, findings of horsemeat labelled as beef in certain processed food products were immediately communicated to all Member States through the EU's Rapid Alert System. So our traceability systems worked well – enabling Member States' authorities to establish quickly who had done what, where and when.

All Member States are carrying out now the agreed DNA testing for horsemeat in beef products and testing for the absence of phenylbutazone, popularly known as bute, in horsemeat – in accordance with the recommendation supported by the Member States and adopted by the Commission on 19 February 2013. The first alert was given on 8 February by the British authorities. On 13 February there was an emergency meeting of the Member States affected by this issue. On 15 February there was the recommendation before the Standing Committee on the Food Chain and the Member States agreed to these inspections, and the recommendation was adopted on 19 February 2013.

These tests will continue throughout the month of March and the Member States will inform the Commission immediately of any positive findings and provide an overview of

the results by 15 April 2013. Finally, a report will be published shortly afterwards. I said immediately when this crisis erupted that, to regain credibility, we have to not only carry out the inspections but also to commit ourselves, before the inspections, to making the results public.

In addition, fraud investigations are being coordinated by Europol – and all Member States have been asked to keep Europol contact points fully informed of developments. Let me stress that only the strictest and most complete transparency can begin to repair the damage done to consumer confidence.

Looking at the broader picture, it is evident that our legislation is fundamentally sound. The existence of fraud does not question the validity or the essence of the rules themselves. The problems lie in the implementation of the legislation and not in the legislation itself.

As with any food-related scandal, crisis or scare, we are duty bound to learn lessons and, if necessary, consider appropriate changes in the light of experience. The horsemeat scandal will be no exception. Public confidence has been badly shaken. Part of the reassurance that we can provide lies in the way we respond: swiftly using the effective tools at our disposal, and analysing data without delay. Indeed, the Commission is already considering how we might further strengthen our rules and controls in three areas that have attracted particular attention: sanctions, the level of controls and origin labelling.

Firstly, the importance of proper controls and dissuasive sanctions to enforce our legislation has come to the forefront. Under the current directives, the old requirement is that Member States have to apply appropriate and dissuasive sanctions.

The forthcoming proposal, which was drafted long before the scandal, to review the rules on official controls across the food chain will require Member States to establish financial penalties applicable to intentional violations of food chain rules – but I believe that these penalties should reflect the economic gain which is made by those who fraudulently violate EU legislation. In other words, only the prospect of losing more than what the illicit activities could bring can serve as an effective deterrent.

Secondly, some have called for more official controls along the food chain. The forthcoming proposal on the official control rules will indeed bring significant improvements and will include not only the possibility for the Commission to require Member States to implement coordinated control plans of limited duration to ascertain the existence of shortcomings along the chain, but also the powers necessary to establish permanent specific control requirements in cases of newly-identified risks. Even in the current scandal, all the Commission could do was recommend a control plan which I know most Member States or all Member States are implementing, but it is not actually legally binding.

Thirdly, as we know, some Member States and also Members of this Assembly are calling for mandatory country of origin labelling. I have made it absolutely clear publicly that this issue is not directly related to this scandal. This scandal would have erupted even if we had country of origin labelling. However, there is a swelling number of Member States which believe that we should grasp this opportunity to introduce mandatory country of origin labelling not only for fresh beef and fresh meat products which already exist, but also for processed food.

Incidentally, long before this scandal erupted, the Commission was already obliged under EU legislation to study this issue by the end of the current year. A report is due by the end of this year. I have undertaken to accelerate the publishing of this report, which will now

be made available at the beginning of the autumn. This report must take on origin labelling of processed food as well. This report must take into account the need for the consumer to be informed, the feasibility for a mandatory origin indication, and an analysis of the costs and benefits, as well as the impact on the internal market and on international trade.

As I said before the committees, I have an open mind on this issue even though it is not the direct cause of this scandal and I will react accordingly after the report is out. So even though 'country of origin labelling' would not have prevented the current horsemeat scandal, I shall consider this report as soon as possible. I shall try and get the report published as soon as possible and then communicate any developments to this Parliament.

Let me conclude by emphasising that public confidence is a fragile concept which can all so easily evaporate. Therefore, I have urged Member States to step up their investigations – and there have been some results in the criminal investigations which have been conducted – and to ensure the immediate circulation of any new information, so we can establish the full facts of this matter as quickly as possible. I must say that up till now I am satisfied with the level of cooperation by the Member States.

I cannot overemphasise how important it is that we take on board the relevant lessons arising out of this scandal, and I am sure you share my determination to restore full confidence in our food chain as soon as possible. I have publicly stated that we have one of the best food safety systems in the world and I keep on saying so. This does not mean that we cannot fine-tune, and this does not mean that we cannot learn lessons from crises past and present. We should never rest on our laurels, because the fact that we have one of the best food safety systems in the world does not mean that we might not lose that pole position if we are complacent. I count on the cooperation and support of this Parliament and the Member States to this end.

2-011-000

Richard Seeber, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin! Sehr geehrter Herr Kommissar, ich teile Ihre Meinung, wenn Sie sagen, wir haben eines der besten Lebensmittelrechtssysteme weltweit. Trotzdem ist es auch ein Faktum, dass wir in den letzten Jahren immer wieder von Lebensmittelskandalen erschüttert wurden. Auch der aktuelle Skandal zeigt, wie groß eigentlich das Ausmaß und die Probleme in diesem Sektor sind. Darum sollten wir jetzt nicht sagen: „Wir haben ein Supersystem, an dem kleine Änderungen zu machen sind“, sondern wir müssen schon prüfen – und ich hoffe, das macht die Kommission jetzt auch in ihrem Bericht –, was jetzt wirklich verbesserungswürdig ist. Es ist auch nicht klug, jetzt zu sagen: „Die Mitgliedstaaten sind zuständig für die Kontrolle, wir machen hier die grundsätzlichen Regelungen“. Wir – und insbesondere die Kommission – tragen hier auf europäischer Ebene besondere Verantwortung, damit es in diesem Sektor funktioniert.

Unser größtes Problem ist, dass wir so viel Vertrauen der Konsumenten verloren haben. Das ist das eigentliche Problem, das wir jetzt haben. Dieses Vertrauen wiederherzustellen, wird sehr schwierig und sehr kostspielig werden. Darum ist sicher der erste Schritt, den Sie auch genannt haben, dass wir aufklären müssen. Es waren kriminelle Machenschaften, auch hier haben Sie Recht. Das kann nicht vollständig verhindert werden. Aber wir müssen uns doch überlegen, welches Kontrollsystem wir einführen können, damit es potenziell uninteressant wird, vor allem wirtschaftlich uninteressant wird, dass solche Dinge geschehen. Hier sollte sich die Kommission einmal mit Mathematikern zusammensetzen und ausrechnen, wie teuer es wirklich wäre, diese Kontrollen stichprobenartig vorzunehmen,

vielleicht da und dort zu verstärken, damit wir hier ein möglichst günstiges, aber sehr effektives und effizientes Kontrollsystem aufbauen können. Hier ist die Kommission gefordert, diese Vorgaben zu machen.

Zum Zweiten ist sicher zu prüfen, wie der Strafraumen in den verschiedenen Mitgliedstaaten ist. Manche Staaten sind sehr streng, andere sind sehr lax. Auch das muss angepasst werden, damit es in Europa überall das gleiche Strafmaß gibt.

Zum Dritten: Das Konsumentenvertrauen herstellen. Hier ist der Bericht, den die Kommission nunmehr ausarbeitet, sicher das Fundament, auf dem wir jetzt aufbauen sollen. Die geforderte Ursprungskennzeichnung, die Kennzeichnung, wo Tiere gemästet werden, wo sie geschlachtet werden und wo sie dann in die Lebensmittelkette eingespeist werden, ist für den Konsumenten sehr hilfreich, wenn er seine Konsumententscheidung trifft. Es ist gerade im Lebensmittelsektor natürlich sehr gefährlich, eine Geiz-ist-geil-Mentalität zu haben, weil das tendenziell dazu führt, dass die Qualität gesenkt wird. Es muss im Interesse Europas sein, der Kommission und natürlich auch des Parlaments und des Rates, dass wir hier möglichst hohe Standards setzen, möglichst sichere Lebensmittel auf den Tisch bringen und unseren Konsumenten das auf den Tisch geben können, was sie eigentlich haben wollen, nämlich sichere und vor allem auch richtig deklarierte Lebensmittel!

2-012-000

Linda McAvan, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, I welcome much of what the Commissioner has said this morning. In particular, Commissioner, what you have said about accelerating the study on the labelling of meat in processed food. Now, you have said that this was not the cause of the crisis; of course it was not, but when Parliament voted for this two years ago we did so because we wanted companies to take responsibility for their own supply chains, to understand their supply chains. By labelling they would not be able to pass the buck as they are at the moment.

I think consumers have been genuinely shocked at the nature of the current supply chain: abattoir in one country, meat-cutting somewhere else, sent across Europe, back again. It seems that there are too many middlemen, too many people in the middle, and we have lost the 'farm to fork' controls we thought we had after the BSE crisis. So I hope that you will look very seriously at this. When we asked for this before, the Commission and the Council said it would be too costly: but how much have governments now spent and companies now spent since the horsemeat scandal erupted?

Commissioner, you have also told us that the current system is fundamentally sound, yet many people are saying to me that the changes made in 2006 by the meat hygiene laws actually reduce the number of inspections, particularly in meat-cutting plants, and that since 2006 we no longer have everyday inspections by meat inspectors. Instead, we only have announced inspections and only three-monthly or six-monthly inspections of meat-cutting plants. It is in meat-cutting plants where it seems this scandal erupted.

Now, you are supposed to be bringing out a new food-hygiene revision this year, Commissioner, and I want to know from you what is going to be in that revision, because in the newspapers in Britain they are saying that you are going to propose further self-regulation by the food industry, that you are going to give them even more responsibility. Can consumers have confidence? This is a crisis of consumer confidence, Commissioner, and we look to you to make sure that we do not repeat the mistakes of the past.

2-013-000

Chris Davies, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, one of my first acts as a Member of Parliament here some 14 years ago was to host a meeting about another food crisis, between some Cumbrian beef farmers from my region and your predecessor, who was entirely sympathetic to their cause and wanted to support them in getting Member States to take action, but pointed out that the Commission had no army, had no police force. It was, as you said, dependent upon the Member States to enforce the law in the first instance.

Now, I have reflected upon this many times over the years, and I keep thinking of those words which we see in so many pieces of legislation: effective, proportionate and dissuasive. Your Director-General has said to the committee that we have the best food labelling laws in the world, but they do not count for very much unless Member States actually put them into practice. We have penalties in different Member States that differ. We have procedures for ensuring compliance that differ. We have a different approach being taken to potential prosecutions, and we have sentences being laid down by national courts that differ.

Now on the one hand, I think the public expects European laws to be enforced equally and effectively in every Member State. Otherwise people say ‘why should I comply if they are not?’ On the other hand, we have the difficult problem that the European Union should not be imposing common criminal penalties upon Member States. This is not just an issue, of course, for your department – it is one for many other sectors of the Commission – but it needs to be brought into the open. There needs to be more discussion and more analysis of the way in which Member States are actually putting legislation into effect, not simply in terms of the Statute, but also in the way in which their courts and their prosecuting bodies then interpret that Statute. This is because, unless we do this, unless we bring this out into the open and unless we decide to name and shame and have discussions in the Council and the Parliament, then we will not ensure equal application of the law. Failure to do so brings the law into disrepute and frankly renders the work of all us invalid.

2-014-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Fru talman! Tack kommissionär Tonio Borg för att Ni tar upp en hel del av de förslag som vi driver t.ex. att vi måste ha bättre och mer fungerande sanktioner.

Titta på mitt eget land. Vad har hänt bara det senaste året? Vi har haft tjugo år gammalt, konserverat beredskapskött från försvaret som såldes och sedan ommärktes som betydligt färskare och de blev inte dömda. Vi har haft färgat oxfilé som i det fallet kom från Ungern och som såldes som oxfilé, men som var färgad fläskfilé – och hittills har ingen dömts för detta. Vi har flera andra skandaler och hästskandalen kommer till.

Med så många skandaler som hela tiden kommer upp är det ett systemproblem att folk tycker att det lönar sig att fuska i stället för att vara ärlig. Det måste vi sätta stopp för och då måste sanktionerna vara tillräckligt kraftfulla och kontrollerna vara tillräckligt många för att det ska vara en tillräcklig stor risk för att upptäckas. Därför är det bra med dessa förslag.

Jag är också orolig för kommissionens preliminära förslag om kontroller att låta slakthus ha egna inspektörer i stället för offentligt anställda inspektörer. Jag vill att det ska vara offentliga inspektörer i hela kedjan.

Det är myndigheter som ska kontrollera företagen och företagen ska själva ha interna kontrollsystem men dessa ska verifieras av myndigheterna precis som kontoret för livsmedels- och veterinärfrågor. Vi vill att de ska kontrollera myndigheternas kontrollsystem och göra stickprov så att vi ser att det fungerar och också ge tips om vad som fungerar och inte fungerar.

Som ni vet vill vi också ha ursprungsmärkningen. Vi har jobbat för det i flera år och kommissionen har beställt studien och jag hoppas att ni är snabba med att komma med ett förslag så snart studieresultaten kommer. För konsumenterna vill gärna ha detta. De vill veta vad de köper och att vi bygger det på nötköttologiken om född, uppfödd och slaktad.

Dessutom vill vi gärna att ni underlättar och tillåter lokal marknadsföring och lokala märkningar eftersom det gör det lättare att ha en så kort kedja som möjligt mellan bonde och konsument.

Samma sak gäller när vi nu håller på med upphandlingsreglerna: Vi ska underlätta, inte försvåra, för lokal upphandling av färska livsmedel, så att vi får minskade kedjor, för hela problemet bygger egentligen på den inre marknadens ogenomskinlighet; att man inte har en tydlig kontroll och att det är för många led mellan konsument och producent. Är det väldigt många led så finns det alltid någon i det långa ledet som ser en chans att blanda in en billigare eller farligare produkt för att tjäna en extra euro.

Därför är det viktigt att vi underlättar för dem som vill vara seriösa och berättar för sina konsumenter exakt vad det är de har i och försöker minska dessa långa kedjor mellan producent och konsument. Först då blir vi av även med fusket.

2-015-000

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, I think there is no doubt that consumer confidence has been seriously shaken by this horsemeat scandal. As always in these types of situations, there can be a good point as well, and the good point is that in many areas people are returning to the local butcher's shop. They are clearly sending the message that when they buy, they want to know what they are buying. I think this is to be welcomed.

I am in favour of better and effective labelling, but I have to say that, with all the labelling in the world, if the criminals are out there and they want to beat the system, it will not matter what labelling you put on it unless you have the proper inspections as well.

In my opinion, this happened for two reasons: because the processing chain is far too long, and because of the pressure by retailers on the food industry to bring down prices and provide so-called 'cheap food'. Let me say this very clearly in this House today: there is no such thing as cheap food. Good food costs money.

2-016-000

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFD Group* . – Madam President, thirteen years ago the British Government stupidly allowed the EU to have competence in all aspects of food law. What has been uncovered in recent weeks is a demonstration of gross incompetence which has resulted in British people eating the meat of horses when they believed they were eating beef.

The paper trail system that the EU has adopted to ensure the provenance of produce is wide open to fraud, and as the EU becomes ever larger it expands into countries where fraud and corruption are a simple fact of life. Under our previous system in the UK, where food was regularly tested and inspected, the substitution of horse for beef would have been quickly detected.

It is depressing to note that many of our own British Members of Parliament assumed that our Secretary of State for Agriculture had the authority to act decisively in this matter, when in reality he is as impotent as a bullock or a gelding.

2-017-000

Martina Anderson, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, the Commission has stated that, regardless of the legislation in place, there will always be criminals seeking to cheat the system in the pursuit of cheap profit. Doubtless this is true – but that does not mean that, as regulators, we should allow it to continue. We have, as you have said, a responsibility to make any criminal activity – especially in the food supply chain – as difficult as possible to do. Although the EU can claim to have one of the most developed traceability systems in the world, it is clearly not 100% fit for purpose in the processing sector, as other Members have outlined.

The report you mentioned should deal with mandatory country- as well as region-of-origin-labelling systems for meat products, including frozen or processed meats. I say this because such a process would ensure that there was a stronger onus on supermarkets to take responsibility for their supply chain.

We need to take full account of the specific characteristics of the Member States, thereby allowing beef for regions in the North of Ireland to be identified as Irish if producers so wish, or Scottish beef to retain its Scottish labelling, which would aid traceability in general and prevent scandals such as this from occurring again.

2-018-000

Lucas Hartong (NI). - Voorzitter, in Nederland hebben we sinds kort een nieuw gezegde: 'paarden voor runderen verkopen'. Het is ongelofelijk, maar de consument kan er vandaag de dag niet meer van op aan wat er werkelijk voor vlees in de winkel ligt. De enorme winsten gaan naar de vleesproducenten die paardenvlees als rundvlees verkopen. Het is fout.

Maar het wordt nog erger. EFSA, het Europees voedselveiligheidsagentschap, en dus het paradepaardje dat aan had moeten slaan bij dit schandaal, deed het niet. Het was te danken aan de nationale voedsel- en warenautoriteiten dat het schandaal in volle omvang duidelijk werd. Het waren de nationale lidstaten die het direct hebben aangepakt.

De conclusie moge duidelijk zijn. Zoals de PVV al jaren achtereen betoogt, zo snel mogelijk de overbodige EFSA afschaffen, die nog geen paard van een rund kan onderscheiden. Laten we vooral de nationale keuringsinstanties koesteren. Dan weet de consument ten minste weer wat voor vlees hij of zij in de kuip heeft. Immers je bent een rund als je met de voedselveiligheid stunt.

2-019-000

Tonio Borg, *Member of the Commission*. – Madam President, most of the interventions hovered around two or three points, and I will try and reply to them. First of all the sanctions: I agree that even though the legislation we have is based on directives – and we

do not have a regulation as we have in environmental criminal law where specific sanctions are specified in the regulation – we should be more specific in the directives when we are drafting them. This is why I believe that it should be made extremely clear in such a sensitive issue that crime does not pay.

I said that enforcement is in the hands of the Member States and that the Commission has no control, as Mr Davies said, over the decisions of the courts and tribunals which implement the legislation. I have heard of cases of meat producers whose licences were not suspended even after having been found guilty of certain criminal actions. So I believe that the financial criminal sanctions should be equal to the financial gain made from committing the crime; otherwise crime will pay. If the benefit received from violating EU legislation is much higher than the penalty that might be received then these violations will continue.

When I have said in the past and even today that the fact that there is a law does not mean that it will not be violated – in the same way as we have a law against robbery but I am sure that right now somewhere in the European Union someone is robbing someone or something – I was not being complacent, saying that once a law exists you can expect it to be violated. I am just trying to give a realistic point of view that nothing can be perfect. But this does not mean that we should not do our utmost to make the penalties a deterrent and the inspections as effective as possible.

The inspection system can be improved, but the way it is structured has to remain the same. It is not only food safety legislation or food labelling legislation that is implemented by Member States; all legislation in the European Union is implemented by the Member States. Concerning labelling it is first of all implemented by the food producer, who is primarily responsible for labelling on food products being honest and not deceptive.

Then there is the control system by the Member States, which have their national authorities. I would remind this Assembly that it was the Irish enforcement agency which conducted an investigation into the cheapest beef burgers in a supermarket, and it was through that inspection that it was discovered that some beef products labelled as beef meat contained 80% horsemeat. So it was a Member State, not through a report but through a random inspection of the cheapest meat products on the market, which discovered the scandal towards the end of January.

Then we have the Commission which, through its Food and Veterinary Office in Ireland, inspects the inspectors to see that the control system works. This mostly concerns food safety issues, because I would remind this Parliament that DNA testing for the animal species of meat products is a relatively recent thing. Before, all inspections used to be done purely on the food safety issue. It was only through the scientific development of DNA testing even on food that we started testing food not only for safety purposes but also to see whether the label reflects the ingredients of the meat products themselves.

Also, as Mrs McAvan said, it is important to have unannounced inspections, and in the new legislation we will try and put forward a proposal to oblige Member States not to announce the inspections but to have random unannounced inspections along the food chain to improve the inspection of the food chain itself.

On the question of country of origin labelling, I can give you five reasons put forward by Member States in the past – because this has been discussed in the past – why this should not be introduced, and I can give you another five reasons from another group of Member

States which oppose this country of origin labelling. Some have switched from one side to the other because of this issue.

Please understand that this is not an easy matter. I have an open mind on this issue, but please do understand that there are issues pertaining to costs and there are issues pertaining to the complexity of the subject, because it is one thing labelling fresh beef and quite another thing labelling different meats from different places of origin which are processed in one meat product. One has to be very careful not to attack the single market. There should be no elements of protectionism in this legislation. But, as I said, I have an open mind on this. I note that there is a swelling number of Member States who are in favour of this legislation and as soon as I have the report I will accordingly act immediately and swiftly.

It is important not to undermine the internal market through this scandal and, in reply to certain comments about reintroducing barriers to trade owing to this food issue on labelling, I would remind the House that fraud is not exclusive to any one particular country. Recently we discovered, or the national authorities discovered, meat from the United Kingdom which was being exported to France which was illegal because it was mechanised beef, which is illegal under EU legislation.

The internal market is a cornerstone of the European Union, it is something positive, but when you have an internal market, without any barriers, of 500 million consumers, one of the disadvantages this can cause is that the moment someone violates a law in one country the ripple effect affects other countries as well. However, this is like Schengen. The fact that sometimes Schengen is abused by persons with criminal records moving from one country to another does not mean that we should not have Schengen. The internal market is something positive, but because we have an internal market we should have stricter legislation, stricter penalties and better inspections.

So I agree with all the Members of Parliament that we would be putting our heads in the sand if we were to say that this scandal has not rocked consumer confidence in recent weeks. Clearly we must make every effort to learn the lessons of this regrettable episode and do our utmost to restore confidence in our food supply as soon as possible. After all, most of the legislation which we sometimes have in different areas is the result of lessons learnt through incidences, through scandals and through issues, and we cannot accept that a few rogue operators can do serious damage to the way the European public views the entire food chain.

So in conclusion, Madam President, I look forward to working with Parliament towards our shared aim of ensuring as far as possible that similar fraudulent practices do not arise in the future.

2-020-000

La Présidente. - Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 149)

2-021-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn* . – A Uachtaráin, tá an-dochar déanta do mhuinín tomhaltóirí san earnáil talmhaíochta Eorpach ag an gcamscéim bhia a nochtadh le déanaí.

Is léir dúinn anois go bhfuil laigí sa chóras inrianaitheachta, go bhfuil sé fíor-éasca camscéimeanna bia a chur i bhfeidhm agus slabhra an tsoláthair bhia a chur i mbaol. Níl

sé maith go leor gur faoi údaráis na hÉireann a bhí sé aird a tharraingt ar an bhfadhb seo. Ba cheart go mbeadh córas faireacháin agus deimhnithe i bhfad níos déine i bhfeidhm don slabhra soláthair uile in AE. Ní mór dúinn bearta leathana a chur i bhfeidhm chun cáil, ardchaighdeán agus inrianaitheacht táirgí Eorpacha a atógáil.

Aontaím gur chóir ainm feirmeoirí a chosaint ón smál atá á chur ar an earnáil ag gníomhaíochtaí calaoiseacha, coiriúla atá á ndéanamh ag daoine agus ag grúpaí áirithe. Tá an-chuid oibre déanta ag feirmeoirí agus páirtithe leasmhara na hearnála chun a chinntiú go féidir an bia a tháirgeann siad a leanúint ón bhfeirm go dtí an forc. Ní mór dúinne, lucht déanta beartais AE, comhoibriú anois leo siúd chun a chinntiú nach dlí fíorúil atá sna bearta dlíthiúla atá i bhfeidhm chun tacú leo ach gur fíordhlí é a thabharfadh cosaint dóibh agus dá slí bheatha.

2-022-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – La chaîne de supermarchés Champion Mestdagh, sur ordre de marques, a ordonné de détruire tous les lots de nourriture contenant de la viande chevaline, qu'il s'agisse de produits surgelés comme Igloo ou de conserves comme les raviolis Buitoni. Il est scandaleux de constater que des marques préfèrent jeter de la nourriture saine aux ordures plutôt que d'en faire don à des associations ou de la vendre au rabais à des familles ayant du mal à boucler les fins de mois. Des supermarchés préfèrent donc nourrir les rats plutôt que les gens: affolant!

Le mensonge des étiquettes mentionnant "bœuf" à la place de "cheval" doit être sévèrement puni afin que les coupables sachent ce qu'il en coûte de se moquer de 500 millions d'Européens. Mais je maintiens qu'à partir du moment où ces produits sont sains, il faut les redistribuer aux plus démunis ou les vendre au rabais. Il est tout aussi criminel de mentir sur le contenu de la nourriture que de jeter celle-ci. Si les responsables veulent se racheter, il n'est pas trop tard mais il est temps

5. Règlement en ligne des litiges de consommation - Règlement extrajudiciaire des litiges de consommation (débat)

2-024-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle la discussion commune sur:

- le rapport de Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, au nom de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif au règlement en ligne des litiges de consommation (règlement relatif au RLLC) (COM(2011)0794 - C7-0453/2011 - 2011/0374(COD)) (A7-0236/2012), et

- le rapport de Louis Grech, au nom de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, sur la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative au règlement extrajudiciaire des litiges de consommation et portant modification du règlement (CE) n° 2006/2004 et de la directive 2009/22/CE (directive relative au RELC) (COM(2011)0793 - C7-0454/2011 - 2011/0373(COD)) (A7-0280/2012).

2-025-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, *sprawozdawczyni* . – Dziękuję bardzo Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu, drogie Koleżanki i Koledzy! Bardzo się cieszę, że mogę

Państwu przedstawić końcowy efekt niemal rocznej pracy nad rozstrzygnięciem sporów konsumenckich. Rozporządzenie i dyrektywa, które – przekonana jestem – dzisiaj przyjmie Parlament Europejski, będą lekarstwem na wiele problemów, z którymi zmagają się dziś konsumenci i przedsiębiorcy u nas, na europejskim rynku.

Projekt, który opracowaliśmy wspólnie z kontrsprawozdawcami (dziękuję), DG SANCO Komisji Europejskiej (dziękuję), prezydencją polską, duńską i cypryjską (również dziękuję), jest naprawdę europejski. Zależy nam przecież na tym, aby i konsumenci, i przedsiębiorcy – tzn. 500 mln obywateli – korzystali z całego europejskiego rynku, z ogromnego wyboru towarów z 27 krajów. Tymczasem w ostatnich 12 miesiącach zaledwie 10% konsumentów kupiło jakikolwiek towar lub jakąkolwiek usługę przez internet z zagranicy. Jednym z głównych powodów takiego stanu rzeczy jest brak zaufania, ale dzięki platformie rozstrzygnięcia sporów konsumenckich, czyli ODR, konsumenci nie będą już musieli obawiać się kupowania towarów i usług na zagranicznych stronach www, bo nawet jeżeli coś pójdzie nie tak, możemy być pewni, że rozwiążemy sprawę we własnym języku. Przecież nie ma dobrze funkcjonującego rynku bez zaufania konsumentów do przedsiębiorców i odwrotnie. To zaufanie, szczególnie w transakcjach transgranicznych, będzie stopniowo rosło. Pozasądowe rozstrzygnięcie sporów konsumenckich, czyli tzw. ADR, znakomicie opracowane przez mojego kolegę, pana Louisa Grecha – jemu również bardzo dziękuję za współpracę – budujemy w oparciu o istniejące fragmenty systemów arbitrażowych, mediacyjnych czy sądownictwa polubownego w państwach członkowskich. Zgodnie z zapisami dyrektywy systemy te zostaną uzupełnione we wszystkich sektorach, podwyższy się także ich jakość, a szybkość rozwiązywania sporów będzie była na głowę systemy sądownicze w państwach członkowskich. Dziś w Europie oczekuje się średnio około 450 dni na rozstrzygnięcie przez sąd sporu w obrocie gospodarczym, podczas gdy w nowym systemie zabierze to najwyżej 90 dni. Przewaga systemów pozasądowych nad tradycyjnymi polega m.in. na ich polubownym charakterze, gdyż po zapadnięciu rozstrzygnięcia strony mogą wrócić do relacji handlowych i nie ma zwycięzców i przegranych, jak to często zdarza się w sądach.

Cieszę się bardzo, że udało się nadać tej inicjatywie charakter bardziej federacyjny i bardziej europejski niż to, co proponowała Komisja. Platforma będzie obsługiwała nie tylko spory transgraniczne, ale również spory krajowe. Dzięki temu platforma będzie bardziej przystawała do rzeczywistości wirtualnej, gdzie przecież granice fizyczne nie istnieją. Nie tylko konsumenci, ale i przedsiębiorcy będą mogli z niej korzystać. Absolutnie kluczowe było dla mnie uproszczenie funkcjonowania platformy dla konsumentów i uczynienie jej bardziej zrozumiałą i łatwiejszą w użyciu. W jakim stopniu się to udało, zobaczymy w praktyce za kilkanaście miesięcy, ale cieszę się, że zgodziliśmy się, że zanim obywatele jej użyją, Komisja ma obowiązek przetestować jej funkcjonowanie razem z organizacjami przedsiębiorców, konsumentów i przedstawić sprawozdanie Parlamentowi Europejskiemu. Liczę na to, że dzięki temu wspólnie zadbamy, aby narzędzie, które obywatele dostaną do użycia, w pełni odpowiadało ich oczekiwaniom.

I na zakończenie: dla sukcesu tego projektu konieczna jest informacja dla konsumentów. Nasi obywatele muszą wiedzieć, gdzie znaleźć informację na temat internetowego rozstrzygnięcia sporów. Musimy się wszyscy zaangażować w ten proces: usługodawcy internetowi, my – parlamentarzyści, strona Komisji Europejskiej „Twoja Europa”, aby obywatele rzeczywiście korzystali z tego nowego instrumentu. Dziękuję Państwu i oczekuję ciekawej debaty.

2-026-000

La Présidente. - Mme Gebhardt va parler au nom de M. Grech, qui a été élu au parlement maltais. Nous l'en félicitons.

2-027-000

Evelyne Gebhardt, *in Vertretung des Berichterstatters* . – Frau Präsidentin! Tatsächlich hat mich der Kollege Grech gebeten, ihn heute zu vertreten. Er soll wohl stellvertretender Premierminister in Malta werden und hat jetzt natürlich sehr viel zu tun. Es tut ihm sehr leid, das nicht selber hier vortragen zu können, weil ihm dieses Thema sehr wichtig war und wirklich am Herzen lag.

Tatsächlich gibt es sowohl für Verbraucher als auch für die Unternehmer und Händler, die grenzüberschreitend arbeiten, immer wieder Probleme. Und sehr viele Bürger und Bürgerinnen haben auch Ängste: Was passiert denn eigentlich, wenn ich etwas im Internet in einem anderen Staat einkaufe und es ein Problem mit dem Produkt oder mit der Dienstleistung gibt? Wie komme ich denn eigentlich zu meinem Recht? Das ist eines der großen Hindernisse, warum viele Leute dann doch davor zurückschrecken, etwas grenzüberschreitend zu kaufen.

Deswegen ist es – denke ich – sehr wichtig, dass wir den Bürgern mit diesen Streitbeilegungsmöglichkeiten, dieser Alternative zu einem Gerichtsverfahren, ein Mittel an die Hand geben, wie auch sie schnell und bequem – soweit man von bequem sprechen kann – zu ihrem Recht kommen können. Das ist eine Win-Win-Situation, sowohl für den Händler als auch für den Verbraucher. Mit diesem ADR-System, wie es abgekürzt heißt, haben wir die Möglichkeit, ein neutrales, transparentes, effektives, unabhängiges, schnelles und faires Streitbeilegungsverfahren zu schaffen. All diese Stichwörter sind in diesem Zusammenhang von großer Wichtigkeit.

Mit diesem System, das wir heute hoffentlich auch verabschieden werden – und darauf vertraue ich –, werden wir innerhalb von 90 Tagen ein Ergebnis haben. Das ist ganz wichtig für die Bürger und Bürgerinnen. Zum anderen müssen wir dafür sorgen, dass das System auch billig ist, möglichst ohne Gebühren für die Bürger und Bürgerinnen, damit ihr Zugang zu einem Schlichtungssystem erleichtert wird. Und wir haben in diesem Gesetz auch dafür gesorgt, dass ein Verfahren vor einem solchen Streitbeilegungsgremium nicht bedeutet, dass der Weg zum Gericht – sollte es doch noch notwendig sein – versperrt oder verhindert wird. Das ist eine der ganz großen Errungenschaften.

Sehr viele Bürger und Bürgerinnen werden hoffentlich auch über diese Möglichkeit informiert werden. Denn das, was Frau Thun und Hohenstein gerade gesagt hat, ist ja genau eines der ganz großen Probleme: Sehr viele Verbraucher und Verbraucherinnen haben gar keine Ahnung davon, welche Rechte sie haben, welche Möglichkeiten es gibt. Deswegen wird es auch notwendig sein, sie transparent und schnell zu informieren. Auch durch die Kommission: über eine Website, aber auch über andere, bereits bestehende Informationskanäle, damit die Bürger und Bürgerinnen von diesen Möglichkeiten erfahren. Und deswegen ist im Gesetzestext auch vorgesehen, dass die Händler die Bürger und Bürgerinnen darauf hinweisen müssen, dass für den Streitfall dieses Verfahren existiert, wenn sich Verbraucher und Händler nicht einigen können.

Sehr verehrte Damen und Herren, ich denke, dass Louis Grech und Frau Thun und Hohenstein sehr gute Arbeit geleistet haben. Das Trilogverfahren hat gezeigt, dass das Ergebnis tatsächlich für die Bürger und Bürgerinnen einen großen Mehrwert, einen Gewinn

aus europäischer Politik darstellt, und ich glaube, das ist das Beste, was wir für unsere Bürger und Bürgerinnen tun können!

2-028-000

Tonio Borg, *Member of the Commission* . – Madam President, just over a year ago the Commission put on the table two legislative proposals. One was a directive on consumer Alternative Dispute Resolution (ADR), and the other was a regulation on consumer Online Dispute Resolution (ODR).

Today, we stand on the verge of a first reading agreement, and may I say that it was a very swift process. Both Parliament and the Council have worked very hard on these proposals. Let me heartily congratulate the two rapporteurs, Ms Thun and Mr Grech. I phoned Mr Grech yesterday to congratulate him on his electoral success. He was extremely sad not to be here, but I am sure that he is very happy with his personal electoral performance, being elected from two constituencies in Malta, and probably tomorrow he will be appointed deputy Prime Minister, so I also congratulated him on this possibility, because I occupied this post three months ago in my own country.

Let me congratulate the two rapporteurs, Mr Grech and Ms Thun und Hohenstein and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) and its Chair, as well as the Committee on Legal Affairs (JURI), for cooperating effectively with the Danish and Cypriot Presidencies, and on reaching a political agreement in December last year.

A first reading agreement will be a great achievement for all concerned. We managed to comply with the requirements of the Single Market Act I, which called for a fast-track adoption of the proposals, and the proposals have been adopted very swiftly. We also managed to fulfil one of the obligations set out in the Digital Agenda for Europe. The path towards this agreement serves as an excellent model of political will and engagement, even overcoming some divergent points of view.

The Commission stands fully behind this agreement and is very pleased with the outcome of the negotiations. These two legislative acts will bring tangible benefits to consumers and traders in the internal market. We know that about one in five EU consumers encounters problems when buying goods or services in the internal market. Recently, I held a press conference on a sweep exercise on online purchasing of videos, downloading videos, DVDs and music, and there was a 73 % rate in all Member States inspected of deficiencies in implementing certain legislation as regards online trading. Only a small fraction of these consumers, the one in five who encounter problems, currently seek and secure effective redress. The ADR and ODR legislation will enable them to solve their disputes out of court in a simple, fast and low-cost way. This will not only save consumers from often overburdening court proceedings, but will also motivate them to seek redress in the first place. The cheaper it is and the swifter it is, the more enticing it would be to seek a remedy.

Let me briefly outline the breakthrough elements that these two measures will introduce. First, with the exceptions of health and education, we have secured full ADR coverage. This means that consumers, regardless of sector and of geographical location, can address their dispute to an ADR entity. Second, we set minimum requirements for the quality of ADR entities, which have to respect certain principles, such as those of impartiality, independence, effectiveness and fairness. Furthermore, we will enhance consumer information. Despite the fact that the final agreement on this point does not entirely reflect

the original hopes of the Commission, it certainly marks a step forward, as traders who commit to using ADR will inform consumers accordingly.

Finally, we shall be introducing the innovative ODR platform for online disputes. Both consumers and traders will be able to submit their dispute online, in any official EU language, and have it dealt with entirely online. This will boost the confidence of both consumers and traders in trading online and across borders.

Before I finish, let me stress that the Commission's work is not over. We are committed to delivering a well-functioning and user-friendly ODR platform. We will also help Member States by issuing implementation guidelines on ADR.

Finally, in cooperation with stakeholders, Members of this Parliament and Member States, we shall undertake a series of flanking measures to promote ADR and ODR across the European Union. The adoption of the ADR and the ODR legislation is a milestone for the re-launching of the internal market. This agreement will improve citizens' everyday lives and we should all give it our full-hearted and whole-hearted support.

2-029-000

Cristian Silviu Buşoi, *Raportor pentru aviz, Comisia pentru afaceri juridice* . – Doresc să le mulțumesc celor doi raportori, dnei Róza Thun și, în special, dlui Louis Grech, cu care am cooperat extrem de eficient. Doresc, de asemenea, să mulțumesc Consiliului pentru eforturile depuse în vederea adoptării cât mai rapide a acestei directive extrem de importante.

Pentru a garanta încrederea consumatorilor în procedurile de soluționare alternativă a litigiilor, avem nevoie de standarde minime la nivel european. În primul rând, este nevoie ca persoanele responsabile de soluționarea alternativă a disputelor să dispună de expertiza și experiența necesară. În al doilea rând - și acesta este unul dintre aspectele cele mai importante - trebuie asigurată independența și imparțialitatea persoanelor responsabile cu soluționarea litigiilor.

Din punctul meu de vedere, compromisul la care s-a ajuns împreună cu Consiliul este unul pragmatic, pentru că stabilește criterii clare de imparțialitate și independență, obligații stricte de transparență, permițând menținerea organismelor de soluționare alternativă existente. Sper că va avea sprijinul unanim al Parlamentului și că statele membre o vor transpune cât mai curând, în interesul consumatorilor europeni.

2-030-000

Hans-Peter Mayer, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die ADR-Richtlinie ist ein großer Meilenstein auf dem Weg zu einer weiteren Befreiung des Binnenmarkts und zu einer weiteren Stärkung des Verbraucherschutzes.

Immer handelt es sich um Streitigkeiten zwischen Unternehmen einerseits und Verbrauchern andererseits. Hier bedauere ich eine Sache, Herr Kommissar, dass nur die Verbraucher die ADR-Stelle anrufen können, nicht aber die Unternehmen, obwohl es immer um eine Streitigkeit zwischen Unternehmen und Verbrauchern geht. Im Grunde darf es keine Rolle spielen, wer den Streit beginnt, sondern dass solche Streitigkeiten im Rahmen von einfachen, effektiven, kostengünstigen außergerichtlichen Maßnahmen geregelt werden können. Also hier gibt es Nachbesserungsbedarf, denn auch Unternehmen sollten im Sinne des Verbraucherschutzes eine solche Stelle anrufen können und nicht gleich vor Gericht marschieren müssen.

Das Zweite ist die Art der ADR-Stellen. Es gibt berechtigte, gute hauseigene ADR-Stellen. Die müssen natürlich erhöhte Transparenz, erhöhte Unabhängigkeit, erhöhte Selbständigkeit haben, da bin ich auch dafür. Aber wenn jetzt eine erfahrene Person eine ADR-Stelle unterstützt, unterschreibt sie damit gleichzeitig ihre Kündigung. Denn nach Ablauf dieser ADR-Tätigkeit darf sie drei Jahre nicht mehr in demselben Unternehmen tätig sein, das Fachwissen nicht mehr anwenden, auch nicht in angeschlossenen Unternehmen tätig sein. Das halte ich für deutlich übertrieben, denn wir brauchen erfahrene Leute in diesen ADR-Stellen, und nicht jemanden, der sagt: „Na ja, mir ist es egal, wenn ich auch nachher gekündigt werde, ich mache das jetzt mal.“ Diese zwei Punkte müssen bei der nächsten Möglichkeit nachgebessert werden.

Ansonsten ist diese ADR-Richtlinie eine hervorragende Sache. Ich kann nur alle Kolleginnen und Kollegen bitten, diesen Antrag, diese Richtlinie zu unterstützen. Ich danke nochmals den beiden Berichterstattern, Louis Grech und Róza Gräfin von Thun und Hohenstein.

2-031-000

Mitro Repo, *S&D-ryhmän puolesta* . – Arvoisa puhemies, minulla on ollut ilo ja kunnia tehdä varjoesittelijänä yhteistyötä niin esittelijän kuin sittemmin komission ja neuvoston edustajien kanssa.

Arvoisat kollegat, minun pitää sanoa, että olemme ajan hermolla, sillä Euroopan kuluttajakeskuksen mukaan verkkohuijauksia koskevat yhteydenotot ovat vain lisääntyneet viime vuosina. Jos me emme pysty puuttumaan verkossa tapahtuviin huijauksiin ja lisäämään kuluttajien luottamusta verkkokauppaa kohtaan, me emme kyllä pysty millään saavuttamaan myöskään digitaalisille sisämarkkinoille asettamiamme kasvutavoitteita.

Olen itse moneen otteeseen prosessin aikana kantanut huolta juuri riidanratkaisumenetelmän maksullisuudesta, yksityisyyden suojasta ja heikoimmassa asemassa olevien kuluttajien asemasta. Lisäksi olen itse pieneen kieliryhmään kuuluvana ollut huolissani kuluttajien mahdollisuuksista käyttää ODR-foorumia tarvittaessa omalla äidinkielellään.

Tästä syystä olenkin erittäin tyytyväinen, että ehdotuksen mukaan ODR-foorumi tulisi olemaan kuluttajille maksuton, että se olisi käytettävissä kaikilla EU:n virallisilla kielillä ja että siinä huomioitaisiin myös käytettävyyteen, tietosuojaan ja kuluttajien yksityisyyteen liittyvät asiat. Toivon, että tätä hienoa systeemiä ei tarvitsisi käyttää vaan tietysti, että pääsisimme ilman riitoja eteenpäin.

2-032-000

Robert Rochefort, *au nom du groupe ALDE* . – Madame la Présidente, obtenir réparation pour un consommateur, après un litige, est un droit fondamental, mais c'est aussi une condition pour qu'il soit en confiance, pour qu'il fasse tourner la machine économique, ce dont nous avons bien besoin dans ces temps de crise et dans tous nos pays.

Mais aller devant le tribunal en toutes circonstances est une procédure lourde, impressionnante et longue qui en effraie beaucoup. C'est pourquoi, grâce à ces textes, que nous allons voter aujourd'hui, j'en suis sûr, toutes les procédures d'intermédiation vont se généraliser grâce à des arbitres, des conciliateurs, des médiateurs. En procédant ainsi, et sans retirer au consommateur le droit d'aller malgré tout devant le tribunal s'il le souhaite réellement, on permet que des accords gagnant-gagnant soient trouvés rapidement,

c'est-à-dire sans que cela signifie forcément que l'une des parties a tous les torts tandis que l'autre partie est exempte de toute responsabilité.

Mais s'il est garanti que ces textes législatifs sont clairs en ce qui concerne les compétences, l'indépendance et l'impartialité des médiateurs, il nous faudra cependant rester très vigilants dans l'application à venir de ces dispositions. Il faut tout d'abord que tous les consommateurs soient réellement informés de ces nouveaux droits dont ils vont disposer. Mais pour cela, il faut que les professionnels, en particulier les PME elles-mêmes, le soient aussi.

Ce sera un gros effort à fournir et la mobilisation devra être générale. Il faudra s'assurer que l'information est claire et figure bien sur le site internet du commerçant ou dans les conditions générales de vente. Il faudra ensuite vérifier que la mise en place de médiateurs, là où il n'en existe pas aujourd'hui, ne se fera pas au détriment de la qualité de ce que l'on doit légitimement attendre, et que l'on veillera à écarter tous les conflits d'intérêt. Il faudra aussi que la plateforme internet, qui devra être créée pour permettre de traiter ces médiations en ligne, soit vraiment très accessible, notamment à partir du portail "L'Europe est à vous", comme l'a dit Mme Thun.

Ce sera, Monsieur le Commissaire, un travail important pour vos services, comme vous l'avez dit d'ailleurs vous-même.

Enfin, je me félicite que les médiateurs internes aux entreprises, dans les États membres qui en possèdent – c'est le cas en France –, soient pleinement reconnus. Nous renforcerons dans ces textes aujourd'hui les critères propres à garantir qu'ils soient réellement indépendants et impartiaux.

2-033-000

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, may I thank our rapporteurs, Louis Grech and Róza Thun, for their work on ADR and ODR. I would also like to thank them on behalf of my colleague, Malcolm Harbour, who apologises for not being with us today.

These reports add value to the single market, ensuring proper coverage of consumer redress across the EU. We have made sure that procedural rules do not endanger existing systems, such as the successful UK Financial Services Scheme. Indeed, the ADR directive and ODR regulation will complement them, not replace them. ADR offers a low cost alternative to formal legal action for both traders and consumers alike. It is an efficient way of resolving disputes, and I hope coverage across the EU improves rapidly.

Both reports were improved during the committee stage and during trilogue. Procedural rules have been made more flexible, to respect existing systems, and Member States have more discretion on implementation. My group is pleased with these reports and we will support them in the vote later today.

2-034-000

Andreas Schwab (PPE). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, wie auch schon mehrfach angesprochen wurde, dass die Verabschiedung der Richtlinie zur außergerichtlichen Streitbeilegung und die Schaffung einer einheitlichen europäischen Online-Regelungsplattform in der Tat einen wirklichen Fortschritt für den Binnenmarkt bedeutet.

Ich sage das ganz bewusst auch an die Adresse unseres Kommissars, der ja vor Einbringung dieser Richtlinie durch die Kommission an verschiedenen Stellen von Kolleginnen und Kollegen, die gesagt haben, wir brauchen gerichtliche Verfahren, unter Druck gesetzt wurde. Ich glaube, es war ein weiser Schritt zu versuchen, den Verbraucherinnen und Verbrauchern – was von vielen Kolleginnen und Kollegen auch schon angesprochen wurde – zu ersparen, vor Gericht zu gehen, weil eine außergerichtliche Streitbeilegung in der Welt des Internet schneller, kostengünstiger und einfacher ist. Klar ist, dass eine solche außergerichtliche Streitbeilegung nicht automatisch gelingt. Klar ist, dass sie nicht einfach ist. Aber wenn sie gelingt, ist sie für die Verbraucherinnen und Verbraucher mit Abstand das einfachste, was es gibt. Deswegen freue ich mich sehr, Herr Kommissar, dass die Kommission an dieser Stelle der EVP-Fraktion gefolgt ist und diesen Weg eingeschlagen hat!

Wir müssen jetzt gemeinsam evaluieren, was die Vorteile dieses neuen Weges sind, der – wenn er gelingt – im Interesse aller Verbraucherinnen und Verbraucher in Europa ist.

Unsere Berichterstatterin Róza Thun hat gesagt, dass wir natürlich Wert darauf legen müssen – und ich bitte Sie, Herr Kommissar, auch darauf zu achten –, dass die Plattform, die die Verbraucherinnen und Verbraucher künftig im Internet informieren soll, tatsächlich auch sehr einfach zugänglich und verständlich abgefasst ist, und aus unserer Sicht muss sie auch in allen Sprachen der Europäischen Union verfügbar sein.

Unser Schattenberichterstatter Hans-Peter Mayer hat darauf hingewiesen, dass wir damit auch einen erheblichen Schritt im Binnenmarkt vorankommen, weil natürlich der grenzüberschreitende Handel zunehmend an Bedeutung gewinnt und sich die Verbraucherinnen und Verbraucher glücklicherweise immer weniger Gedanken darüber machen, woher eine Ware kommt, sondern immer stärker darauf achten, welche Qualität und welche Eigenschaften sie hat.

Wir haben in Baden-Württemberg vor einigen Jahren eine Regelung eingeführt, mit der wir einen Online-Schlichter für alle Streitigkeiten im Internet eingesetzt haben. Wir haben damit sehr gute Erfahrungen gemacht, und ich hoffe, dass wir damit ein Stück weit auch Trendsetter für diese Entwicklung in Europa sein können.

2-035-000

Συλβάνα Ράπη (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, σήμερα είναι μια μεγάλη μέρα για την Ευρώπη, σήμερα είναι μια μεγάλη ημέρα για την ενιαία αγορά. Θεωρώ ότι οι δύο εκθέσεις του συναδέλφου Louis Grech και της συναδέλφου Róza Gräfin von Thun προχωρούν πιο πέρα την Ευρώπη. Δημιουργούν συνθήκες εμπιστοσύνης για τον καταναλωτή είτε αγοράζει και καταναλώνει μέσα στην ίδια τη χώρα όπου κατοικεί είτε επιλέγει να αγοράσει προϊόντα από άλλες χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η σημαντική συμβολή αυτών των δύο εκθέσεων είναι ότι μπορεί ο καταναλωτής, χωρίς τον φόβο ότι θα χάσει τα χρήματά του αν ένα προϊόν είναι ελαττωματικό, να προχωρήσει στην αγορά. Είναι ένας μηχανισμός που εξασφαλίζει φτηνή επίλυση διαφορών μέσα σε λογικά πλαίσια. Και κυρίως είναι ένας μηχανισμός στον οποίο κάποιος προσφεύγει, εάν θέλει.

Εάν ο μηχανισμός αυτός δώσει αποτελέσματα μέσα σε 90 ημέρες, όλα βαίνουν καλώς. Αν όμως αυτός ο μηχανισμός δεν λειτουργήσει, υπάρχει πάντα το θέμα της προσφυγής στη δικαιοσύνη. Το απευχόμεθα αλλά, αν χρειαστεί, το επόμενο βήμα είναι οι συλλογικές προσφυγές. Ας το έχουμε στο μυαλό μας.

2-036-000

Adam Bielan (ECR). – Chciałbym podziękować bardzo serdecznie posłance Thun za to sprawozdanie. Wprowadzenie alternatywnych metod rozstrzygnięcia sporów konsumenckich jest wysoce pożądane w obliczu coraz bardziej intensywnej wymiany handlowej pomiędzy podmiotami z różnych państw członkowskich. Dotyczy to w szczególności transakcji online. Dziś liczy się przede wszystkim szybkość i łatwość dochodzenia roszczeń. Dlatego doskonałym pomysłem jest utworzenie internetowej platformy rozstrzygnięcia sporów, umożliwiającej przeniesienie znacznej części spraw do cyberprzestrzeni, co podniesie komfort działania i pozwoli zaoszczędzić cenny w biznesie czas. Warto odnotować, że możliwość wnoszenia skarg obejmuje również przedsiębiorców.

Niezmiernie istotne dla zapewnienia pełnej sprawności i skuteczności takiej platformy jest to, aby zachęcała ona konsumentów do korzystania z jej rozwiązań. Zagwarantowanie nieodpłatności systemu i dostępu we wszystkich językach Unii jest tutaj sprawą fundamentalną. Pozytywny wymiar miałyby ewentualne rozszerzenie zakresu rozporządzenia również na spory krajowe, szczególnie w państwach takich jak Polska, gdzie ochrona konsumentów wciąż pozostawia wiele do życzenia. Mam nadzieję, że to narzędzie szybko się upowszechni z wymierną korzyścią dla obywateli.

2-037-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, ringrazio i due relatori per l'ottimo lavoro svolto, perché le proposte in esame permetteranno di potenziare il funzionamento del mercato unico, migliorando e rafforzando il livello di protezione e fiducia dei consumatori.

La direttiva ODR consentirà di moltiplicare i benefici e le sinergie dei metodi presenti nel mercato interno, tra i quali un'importante prassi eccellente italiana, ovvero quella della conciliazione paritetica. Una procedura gratuita, di natura volontaria e negoziale, basata su un accordo tra le associazioni dei consumatori e le imprese pariteticamente rappresentate nel procedimento.

Ritengo quindi particolarmente importanti alcune disposizioni della direttiva che mirano a rafforzare l'equità e la correttezza delle procedure: tra queste le norme che disciplinano la competenza, l'imparzialità, l'indipendenza delle persone indicate e incaricate della risoluzione della controversia, la definizione del principio di libertà in base al quale le decisioni non sono vincolanti senza il previo consenso delle parti e l'affermazione del principio di legalità, che garantisce al consumatore la tutela delle disposizioni di legge del proprio paese di residenza.

2-038-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señora Presidenta, señor Comisario, sabemos bien que estas dos propuestas que hoy debatimos son un paso fundamental para la adquisición de bienes y servicios, especialmente si se realiza en otro país y en línea, y para ampliar la protección y la seguridad de los consumidores.

No obstante, de nada servirá la aprobación de estas medidas si no se transponen en las legislaciones nacionales de forma rápida; si, además, no se promueve su conocimiento y su utilización, así como el suministro de la información necesaria, tanto para consumidores como para comerciantes; y si no se pone fin a las disparidades en cuanto a la cobertura y la calidad de los sistemas de resolución alternativa de litigios.

Por eso, hago un llamamiento a los responsables gubernamentales para que apliquen con éxito esta normativa, con el fin de garantizar el cumplimiento del principio de independencia y, además, la resolución alternativa de litigios con la plena accesibilidad de la plataforma europea.

Por último, quiero llamar la atención sobre la importancia de que se proporcione a los consumidores vulnerables un acceso al menor coste posible.

2-039-000

Barbara Weiler (S&D). - Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieser Tag ist in der Tat ein interessanter und guter Tag für die Verbraucher. Gute Neuigkeiten für Verbraucher, schlechte für Anwälte? Mitnichten! Diese Gesetzgebung ist eine intelligente Ergänzung zu Gerichtsverfahren.

Die Kultur der alternativen Streitschlichtung ist nicht neu in Europa. Neutrale Dritte – Schlichter, Mediatoren, Ombudsleute – gibt es in vielen Mitgliedstaaten. Diese Verfahren sind billiger, schneller und einfacher. Die unterschiedlichen Traditionen in Europa wollen wir aufnehmen und nicht abschaffen. In Deutschland gibt es z. B. gute Erfahrungen im Handel und im Handwerk. Darauf bauen wir auf. Denn bisher waren viele Verfahren und auch die Kenntnis davon unvollständig. Es gab leider auch unterschiedliche Qualitäten. Es gibt nur 750 Stellen in Europa und wenige Branchen, die sie nutzen. Das ist viel zu wenig. Das sind alles Punkte, warum diese Gesetzgebung nützlich und sinnvoll ist.

Mir liegt sehr daran, dass die Unabhängigkeit und Unparteilichkeit der Schlichter gewährleistet ist, ebenso die Freiheit, während des gesamten Prozesses aus dem Prozess auszusteigen und eine alternative Möglichkeit zu suchen. Das ist für Verbraucher eine gute Chance. Wir werden daher diesen Gesetzen auch zustimmen.

2-040-000

Catherine Stihler (S&D). - Madam President, thank you to the rapporteurs for their hard work. I welcome this first reading agreement. Although I would have preferred the proposal to go further, this is a compromise and a fair conclusion.

The rapporteur and other speakers have rightly emphasised the need for one set of rules reflecting both the offline and online realities covering our 27 Member States and empowering our 500 million citizens: one set of rules, 27 countries, 500 million people. Therefore, we should firstly attempt to ensure that we reduce, year by year, the figure of one in five EU citizens incurring problems when they buy goods and services, before we look at ODR and ADR. If a consumer has to go down the ODR or ADR route, they require clear information, and that has been broadly spoken about today.

People have spoken about the issue of language access, but I also want to emphasise that it is accessible in all formats – examples for people who are partially sighted. Once the ODR/ADR system is in place, I think we should also monitor what cases are coming before it in order that we can analyse that and see if there are any patterns where we can also improve our action. I welcome these proposals and I thank those who have been involved in creating them.

2-041-000

Franz Obermayr (NI). - Frau Präsidentin! Wenn wir den grenzüberschreitenden Handel mit Waren und Dienstleistungen vorantreiben wollen, brauchen wir auch kostengünstige

und effiziente Mittel zur Rechtsdurchsetzung. Gerichtliche Prozesse, vor allem in einem grenzüberschreitenden Kontext, können sich häufig nur große Unternehmen leisten. Verbraucher und kleine und mittlere Unternehmen haben es da schon schwerer. Auch ich wäre skeptisch, ein Geschäft in einem anderen Land abzuschließen, wenn ich im Streitfall einen zeit- und kostenintensiven Prozess anstrengen müsste.

Das gilt besonders für den wachsenden Online-Handel. Ohne angemessenen Rechtsschutz werden Verbraucher und kleine und mittlere Unternehmen misstrauisch bleiben. Streitbelegungsstellen im Bereich der elektronischen Geschäfte könnten hier durchaus Abhilfe schaffen. Auch eine ergänzende Plattform zur Online-Streitbeilegung wäre daher sinnvoll.

2-042-000

Interventions à la demande

2-043-000

Erik Bánki (PPE). - Tisztelt Biztos Úr! A Bizottság kitűnő anyagot készített, a trialógus gyors és eredményes volt, a jelentéstevők pedig kitűnő javaslatokkal egészítették ki az anyagot, ezért engedjék meg, hogy mindenkinek gratuláljak, aki részt vett ebben a folyamatban. Egy nagyon széles problémakörrel beszélünk, hiszen Európában a fogyasztók 20%-a ütközik valamilyen problémába online vásárlásai során. Az új eljárási mód gyors és egyszerű, hiszen elkerülhetővé teszi a drága, költséges és nehézkes bírósági utat, éppen ezért reményeink szerint sokan veszik majd igénybe. Olyanok, akiket ez eddig távol tartott ettől. Olyan innovatív online platformról beszélhetünk, amit a fogyasztók tömegei tudnak elérni.

Gyors, hiszen 450 napról 90 napra csökkenti az eljárás időtartamát. Nagyszerű, hiszen minden tagországban – így az én országomban, Magyarországon is – mindenki a saját nyelvén tudja igénybe venni, ami megint csak könnyíti a hozzáférési lehetőséget. És rendkívül széles körű, hiszen az oktatás és az egészségügyi ágazat kivételével valamennyi területet lefedi. Gratulálok tehát, és azt gondolom, hogy egy nagyon sikeres szavazásnak nézünk elébe.

2-044-000

Phil Prendergast (S&D). - Madam President, I would also like to congratulate Louis Grech on his wonderful appointment. He is a good colleague.

I would like to agree with other speakers in relation to goods and services regarding consumers. 500 million is a lot of people. I think this gives us an opportunity to do something really positive for consumers in relation to this legislation because – as has been previously stated – a lot of people are very put off by the cost of going to court. Once we get an agreed resolution process, this could be very much used. It will be up to every MEP of the 27 – soon to be 28 – Member States to put out the word that shoddy practices will no longer be acceptable to people.

2-045-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Problémom s tovarom alebo poskytnutím služby sa nikto nevyhne, no väčšina z nás nemá silu uplatňovať svoje právo v klasickom súdnom spore, ktorého náklady môžu vysoko presiahnuť hodnotu tovaru alebo poskytnutej služby. Alternatívne riešenie sporov predstavuje jednoduchšiu možnosť vymoženia práva alebo

iné ukončenie sporu v krátkom časovom období, a to bez zbytočne vynaložených nákladov. Je úlohou Únie prijať také opatrenia, aby sa zabezpečil rovnomerný prístup k alternatívnemu riešeniu sporov a hlavne informovanosť verejnosti a podnikateľov o tejto možnosti.

Súhlasím s tvrdením, že obchodníci z členských krajín, v ktorých nie je alternatívne riešenie sporov dostatočné, sú v nevýhode oproti obchodníkom, ktorí môžu riešiť spory rýchlejšie a jednoduchšie, pretože nie sú natoľko dôveryhodní. Táto nevyváženosť je naozaj zbytočnou prekážkou jednotného trhu.

2-046-000

Olga Sehnalová (S&D). - Vážená pani predsedajúca, každý spotrebiteľ by měl mít zajištěn přístup k jednoduchému, levnému a rychlému řešení vzniklých sporů při nákupu zboží nebo služeb, což jsou hlavní výhody mechanismu alternativního řešení sporů. Podmínkou důvěryhodnosti těchto systémů je zajištění jejich nestrannosti a transparentnosti. Důvěra spotřebitelů se nebuduje jen na kvalitě výrobků a služeb, ale i na přesvědčení, že v případě problémů budou existovat jasná pravidla, účinné a rychlé mechanismy, jak se domoci spravedlivé nápravy.

Věřím, že podmínky odbornosti, nestrannosti a nezávislosti, které směrnice zavádí, pomohou zvýšit důvěru ze strany spotřebitelské veřejnosti v systém alternativního řešení sporů. Považuji za nezbytné, aby oba dokumenty patřičně transponovaly i ty státy, například Česká republika, v nichž systémy alternativního řešení sporů dosud spíše nefungovaly, mimo jiné i kvůli nedostatku komplexní právní úpravy. Přeji si, aby využily možnosti přijmout i přísnější pravidla a zajistily tím vyšší úroveň ochrany svých spotřebitelů.

A na závěr poděkování Louisi Grechovi a Róze Gräfin von Thun und Hohenstein za skutečně vynikající práci.

2-047-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Madam President, dispute resolutions are self-evidently beneficial. Most disputes with retailers over goods and services would not be worth taking to court, which means, of course, that consumer complaints would not be considered and unscrupulous traders would take advantage of this. Of course, of the various forms of ADR, arbitration is undoubtedly the best, because at least it guarantees an early conclusion.

I have a greater problem with the underlying motive for these measures. It is not primarily to improve consumer rights, but to facilitate online cross-border trade in manufactured goods. This will undoubtedly affect adversely the manufacturing sectors of the higher wage economies of the West and the retail sectors of the West. Nevertheless, they will benefit consumers buying products at home as well as abroad.

2-048-000

(Fin des interventions à la demande)

2-049-000

Tonio Borg, Member of the Commission . – Madam President, I share all the views which have been expressed. I am very happy that everybody has realised that we are taking a positive step today, because most consumers, when there is a problem regarding the purchase of goods, whether online or otherwise, find it difficult to seek redress.

I spent 15 years in Malta working as a lawyer in the arena, in the law courts, and I remember how difficult it was sometimes, even psychologically, for someone to attend a court sitting; ordinary people who used to tremble the moment they crossed the threshold of the law courts.

So creating swifter, cheaper, low-cost redress is something which will improve consumer legislation and protect the European consumer in the internal market of 500 million consumers. I am happy that the Commission's proposals, and the compromises which have been made throughout the legislative proposal, have led to this legislation being adopted so far by both the Council and Parliament, and tomorrow we will have the plenary vote in this Assembly.

May I just state, in replying to a particular question, why business-to-business relations and transactions have not been included in this legislation. This is a piece of consumer protection legislation, so it emphasises protection for consumers when a problem arises after a consumer has purchased something, online or otherwise. This is why we have not regulated the business-to-business commercial relationship. There is nothing in the legislation to stop Member States, if they so wish, from extending ADR or ODR to business-to-business transactions but, since this was consumer protection legislation, the emphasis was of course on protecting the consumer rather than businesses. But there is nothing to stop the beneficial effects of this legislation being extended to business-to-business transactions.

In conclusion, I am very glad to hear that we share similar and positive views on the importance of ADR and ODR for the internal market. I trust that the plenary vote will confirm that we are working together to ensure that all citizens have access to effective online and offline out-of-court redress. I am confident that consumers and traders will use ADR and ODR and will benefit greatly as a result of this legislation. Sometimes we think only about consumers, but a business trader who has a dispute with a consumer will benefit through low-cost proceedings as well.

As I said earlier, the Commission will continue to work intensively to further promote ADR and ODR across the EU. There is still much work to be done to ensure that what we are approving here will not be a dead letter, but will be effectively implemented.

Finally, I would like once again to thank the two rapporteurs, Mr Grech and Mrs Thun und Hohenstein, as well as the shadow rapporteurs, for their efforts and commitment towards reaching a rapid but consistent agreement with the Council.

2-050-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein, *sprawozdawczyni*. – Dziękuję Wam – drodzy Koledzy i drogie Koleżanki – za tę debatę. Zakończę tak refleksyjnie. Dzisiaj Europę budujemy i wzmacniamy takimi konkretnymi projektami, jak ten właśnie, o pozasądowym rozstrzygnięciu sporów.

Obywatele przyzwyczaili się bardzo szybko do pokoju, demokracji i kontynentu otwartego, bez wewnętrznych granic, i to również w tej części Europy, z której ja pochodzę. Dla następnej generacji ważne jest to, o czym mówimy dzisiaj. Dzisiaj oczekuje się od nas – od Parlamentu Europejskiego, od Komisji Europejskiej – że szybko zniesiemy pozostałe bariery, które utrudniają nam – konsumentom, przedsiębiorcom – pełne korzystanie z jednolitego rynku. A tych barier jest jeszcze wiele i przed nami jeszcze mnóstwo roboty. Nawet tylko w handlu internetowym, o którym dzisiaj tutaj tak dużo mówiliśmy, nie mamy

europiejskiego rynku paczek, co czyni zakupy transgraniczne trudnymi i drogimi. Ciągłe jeszcze płacimy za drogo za roaming, chociaż udaje nam się jego cenę odczuwalnie obniżyć, i jeszcze wiele innych barier przed nami.

Dziś jednak, przyjmując to rozporządzenie i dyrektywę o pozasądowym rozstrzygnięciu sporów – ADR i ODR – stawiamy „a milestone for the relaunching of the internal market”. Dziękuję Panie Komisarzu za te słowa. W pełni się z nimi zgadzam i wierzę w dalszą dobrą pracę na rzecz konsumentów i przedsiębiorców w Unii Europejskiej.

2-051-000

Evelyne Gebhardt, *in Vertretung des Berichterstatters*. – Frau Präsidentin! Tatsächlich gibt es Zahlen, die besagen, dass bis zu 0,4 % des Bruttoinlandsprodukts der Europäischen Union für die Verbraucher und Verbraucherinnen verlorengehen, weil sie – aus welchen Gründen auch immer – nicht zu ihrem Recht kommen. Deswegen ist dieses Mittel des ADR/ODR von so großer Bedeutung für die Verbraucher und Verbraucherinnen.

Lassen Sie mich auf zwei Punkte eingehen, die die EVP auch angesprochen hat, die allerdings auch sehr wichtig in der Diskussion waren. Zum Ersten: Es ist uns ganz wichtig, dass die Verfahren so weit wie möglich durch ADR, durch alternative Streitbeilegung, geklärt werden. Allerdings war es uns auch ganz wichtig, dass dadurch nicht der Weg zum Gericht verschlossen bleibt, weil es eben immer wieder einmal Fälle geben kann, in denen diese Verfahren zu keinem Ergebnis führen. Das war uns in diesem Zusammenhang ganz wichtig. Ich bin sehr froh, dass wir uns in dieser Frage durchgesetzt haben.

Der zweite Punkt, der noch angesprochen wurde, ist, warum dies eigentlich nur für die Verbraucher auf europäischer Ebene angeboten werden soll. Der Kommissar hat es gerade auch noch einmal aufgegriffen. Ganz wichtig: Hier geht es um Verbraucherschutz! Die Unternehmen haben sehr viele Chancen, Möglichkeiten und Ressourcen, um sich durchzusetzen. Das schwächere Glied in den Verhandlungen ist ja in der Regel der Verbraucher, die Verbraucherin. Wir müssen ihnen die Mittel an die Hand geben, sich zu wehren, wenn es notwendig ist, um auch wirklich eine Chance zu haben, zu ihrem Recht zu kommen. Deswegen war dies so wichtig. Wir bleiben als Sozialdemokraten dabei, dass wir das eben in erster Linie für die Verbraucher anbieten, dass es nicht so notwendig war, auch die Unternehmen da mit einzubeziehen.

Wie wichtig die Frage für uns Sozialdemokraten ist, haben Sie auch daran gesehen, wie viele Redner und Rednerinnen aus unserer Fraktion heute gesprochen haben. Heute ist wirklich ein sehr positiver Tag für die Bürger und Bürgerinnen Europas!

2-052-000

(La séance est suspendue pour quelques instants)

Déclarations écrites (article 149)

2-052-500

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Die Alternative Streitbeilegung ADR (Alternative Dispute Resolution) stellt eine gute Alternative zu langwierigen und teuren Gerichtsverfahren dar. Hiermit geben wir den Verbrauchern und auch den Unternehmen ein Instrument an die Hand, womit sie einfach, effektiv, schnell - innerhalb von 90 Tagen - und günstig an ihr Recht kommen können. Zu begrüßen ist, dass die ADR für online und offline geschlossenen Waren- und Dienstleistungsverträge gelten soll und unabhängig

davon ist, ob es sich um grenzüberschreitende und rein innerstaatliche Verträge handelt. Selbstverständlich steht der Weg zu Gericht weiter offen. Große Vorteile für unsere Verbraucher wird auch die ODR, die neue europäische Plattform (Online Dispute Resolution), bringen, von der man direkt Beschwerde-Formulare und Leitlinien in allen EU-Amtssprachen herunterladen kann. Mit diesen beiden Instrumenten kommen wir dem reibungslos funktionierenden Binnenmarkt einen großen Schritt näher - jetzt gilt es, die Marktteilnehmer über ihre Möglichkeiten aufzuklären.

2-053-000

Mark Demesmaeker (Verts/ALE), *schriftelijk* . – Alternatieve manieren van geschillenbeslechting buiten de rechtbank om - zoals bemiddeling, ombudsman, arbitrage - zorgen voor een snellere en goedkopere oplossing van geschillen bij online en offline binnenlandse en grensoverschrijdende aankopen. Dergelijke instrumenten staan vandaag reeds ter beschikking van de consument, maar er wordt vooralsnog te weinig gebruik van gemaakt. Zo gebruikte in 2010 slechts 5% van de consumenten en verklaarde slechts 9% van de ondernemingen ooit gebruik te hebben gemaakt van alternatieve geschillenbeslechting.

Het gebrek aan goedwerkende methodes voor de beslechting van geschillen is dan ook een ernstige handicap. Consumenten incasseren jaarlijks zo naar schatting een verlies dat overeenkomt met 0,4% van het Europese BBP. Zowel top-down als bottom-up initiatieven zijn dus wenselijk.

Daarom steun ik de voorliggende Europese wetgeving waardoor onenigheden binnen 90 dagen worden opgelost. Dit versterkt de uitoefening van de rechten van de Europese burger. In het bijzonder ben ik opgetogen dat het op te richten interactieve webportaal met standaard klachtenformulieren voor zowel consumenten als ondernemers gratis en in alle officiële talen van de EU toegankelijk zal zijn. Daardoor ontstaat één toegangspunt voor de buitengerechtelijke beslechting wat enkel maar in het voordeel van de consument zal spelen.

2-054-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Napjainkban a fogyasztási kiadások meghaladják az EU által megtermelt GDP felét. Ha hatékonyabbá válik a fogyasztóvédelem, a fogyasztók több bizalommal fordulnak a piacokon kínált termékek felé, ez pedig lendületet ad a versenynek és a gazdasági növekedésnek. A nemrégiben elfogadott új, átfogó uniós stratégia a fogyasztók védelmét és tájékoztatását hivatott javítani, és az elképzelések értelmében segíteni fog abban is, hogy probléma esetén a vevők és a vállalkozások is jogorvoslatban részesüljenek. Szeretném kiemelni, hogy hazámban, Magyarországon alternatív vitarendezéssel már széles jogterületet érintő témában lehet például konfliktust kezelni, megoldani. Ezek közül néhány már a jog által szabályozott: a polgári jog területét érintő üzleti, gazdasági mediáció, a családjog területét érintő családi mediáció, illetve a büntetőjog szempontjából nagy érdeklődést kiváltó „helyreállító igazságszolgáltatás”. Thun Asszony jelentésében felvázolt megoldások véleményem szerint kiteljesítik majd azt a segítséget, melyet az uniós polgárok már most is igénybe vehetnek más tagországbeli kereskedőkkel támadt vitáik rendezéséhez. Ebbe a körbe tartozik például a kis értékű követelések európai eljárása, melynek köszönhetően gyorsabban és kisebb költségek mellett lehet a problémás ügyek végére pontot tenni. Úgy gondolom, hogy ez nagyon fontos előrelépés, sőt azt is mondhatjuk, hogy az online vitarendezésről szóló javaslat egy újabb mérföldkő az uniós fogyasztóvédelem tekintetében.

2-055-000

Ádám Kósa (PPE), *írásban* . – Mint ismeretes, az egyik legalapvetőbb európai uniós vívmány, az egységes belső piac folyamatosan felülvizsgálatra szorul. Ebben a kérdéskörben az álláspontom világos: a fogyatékossgal élő emberek valódi társadalmi befogadása és hátrányos megkülönböztetésmentessége elképzelhetetlen a termékek és szolgáltatások akadálymentesítése és az azokhoz, illetve azokról szóló, és különösen a fogyasztókat érintő, akadálymentesített információk nélkül, összhangban a 2011-ben elfogadott, a fogyatékos emberek társadalmi befogadásáról és mobilitásáról szóló EP jelentéssel. Az EMPL Bizottságban már többször volt róla szó, de most is megerősítem: határozottabb fellépésre van szükség a fogyasztóvédelem és a termék- és szolgáltatásfejlesztés területén is, ideértve a fogyasztók közötti jogviták területét is, biztosítva a fogyatékkal élő emberek (különösen a látássérültek) egyenlő esélyű hozzáférését a viták rendezéséhez. A belső piac van ugyanis az emberekért és nem fordítva!

2-056-000

Hans-Peter Mayer (PPE), *schriftlich* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Verordnung zur Online-Streitbeilegung beruht auf der von mir betreuten Richtlinie zur Alternativen Streitbeilegung. Beide diese Berichte sind von großer Bedeutung, insbesondere auch in Hinblick auf den Vorschlag der Kommission zu einem Gemeinsamen Europäischen Kaufrecht. Bei letzterem handelt es sich quasi ergänzend um materielles Recht, wenn auch optional. Ich möchte ausdrücklich betonen, dass ich es begrüße, dass die Online-Streitbeilegung nicht nur, wie die ADR, für Beschwerden von Verbrauchern gegen Unternehmen gilt, sondern – und das ist richtig und besser so – ebenso für Beschwerden von Unternehmen gegen Verbraucher. Letztendlich darf es keine Rolle spielen, ob der Verbraucher gegen den Unternehmer vorgeht, weil ein gekauftes Objekt nicht richtig funktioniert, oder ob der Unternehmer gegen den Verbraucher vorgeht, weil dieser für das defekte Objekt nicht den Kaufpreis entrichtet. Ziel muss sein, dass wir unsere Gerichte entlasten und für ein schnelles und einfaches Verfahren sorgen.

2-057-000

La Présidente. - La séance est reprise. Mme Reding est en chemin.

Le débat est clos.

Le vote aura lieu cet après-midi.

6. Intensifier la lutte contre le racisme, la xénophobie et les crimes inspirés par la haine (débat)

2-059-000

La Présidente. - L'ordre du jour appelle le débat sur les déclarations du Conseil et de la Commission sur le thème: "Intensifier la lutte contre le racisme, la xénophobie et les crimes inspirés par la haine".

2-060-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council* . – Madam President, last October it was announced that the European Union had been awarded the Nobel Prize for bringing peace to our continent. We can be proud of the achievements of the European Union. It

has brought peace, stability and prosperity – all on the basis of freedom, democracy and rule of law.

But we should never be complacent about our achievements. The fact that we need to organise a Europe-wide Week Against Racism is a clear indication that Europeans still live under the shadow of discrimination, prejudice and aggression.

The Council stands firmly alongside this Parliament in rejecting all forms of racism, xenophobia and homophobia. These are violations of the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms. The EU's Charter of Fundamental Rights prohibits all discrimination on the grounds of race, colour, ethnic origin and religion or belief. Furthermore, the Treaties provide the Union with the competence to take appropriate action to combat such discrimination.

All the institutions of the EU must stand shoulder to shoulder in defending fundamental freedoms and fighting all forms of discrimination. We can never rest until the scourge of discrimination has been completely banished from our societies.

Let me first address the situation in which we find ourselves today. Sadly, as fresh research published by the Fundamental Rights Agency has shown, discrimination in Europe is far from being a thing of the past. LGBT persons, ethnic minorities, including Jews and Roma, and other groups continue to face prejudice, discrimination, harassment and worse. It is unacceptable that Europe in the 21st century should still be a witness to homophobia and to racist attacks against Jews, Roma and others.

I commend this Parliament for keeping this issue high on the agenda. In your resolution of May last year you called for more determined action and referred to specific concerns in some third countries. I also recall your recent report on the situation of fundamental rights in the European Union (2010-2011), which paints a disturbing picture and which also rightly calls for further action.

This leads to my second point – what is the EU doing? The Treaties provide the Union with a number of powers, and these have been used successfully to introduce a range of legislation. The Council has in particular taken steps to protect European citizens from all forms of racism and xenophobia. The Council's Framework Decision of 2008 ensures that such behaviour constitutes an offence across all Member States. Amongst other provisions, it requires Member States to criminalise public incitement to violence or hatred directed against persons belonging to a group defined by reference to race, colour, religion, descent or national or ethnic origin. It also demands that such conduct be punishable by effective, proportionate and dissuasive criminal penalties of at least between one and three years imprisonment.

More generally, the EU has taken a number of measures for tackling discrimination. The legal protection which the EU offers to racial and ethnic minorities is already fairly broad, covering employment, social protection, healthcare, education and access to goods and services. We have also taken steps to combat discrimination in the workplace on the grounds of religion or belief, disability, age or sexual orientation.

President, honourable Members, allow me to conclude by addressing the issue of what more might be done. We already have extensive legislation in place, and more legislation is under discussion on protection against discrimination in areas outside of employment. In addition, Member States have their own domestic laws covering these areas. But the reports from the Fundamental Rights Agency clearly show that the adoption of legislation

is not in itself sufficient. It also has to be implemented and properly enforced and we also have to raise awareness. Events such as the Action Week against Racism play a vital part in keeping these issues in the public eye and so bringing abuses to light. All of us have a role to play in this regard – and I know that this Parliament in particular takes these responsibilities very, very seriously.

The European Union should be encouraging the development of a society based on equality, tolerance and respect for human rights. Those are the values on which it is founded. Bigotry and discrimination have no place in the Europe of the twenty-first century. The Nobel Prize was a way of honouring the European Union. Let us live up to the ideals which it represents.

It is in that spirit that the Irish Presidency put the question of hate crimes on the agenda of the informal meeting of Justice and Home Affairs Ministers in Dublin in January. This subject is at once very focused – concern about the growth in xenophobia, anti-Semitism, homophobia and other extreme forms of intolerance and how to take effective action at national and at EU level to combat these evils – and very broad, in that it touches on fundamental questions about the rule of law and the effective functioning of political and public institutions in the protection of the fundamental rights of citizens.

A specific theme of the discussion by Ministers was that the solution is not just about legislation, but about getting into the minds of people and encouraging positive attitudes.

The Irish Presidency suggested that a mechanism to better support protection of fundamental rights and the rule of law in Member States, by sharing best practice, benchmarking practice and outcomes in an objective way and formulating appropriate recommendations and guidelines for action, would provide such a holistic framework for effective responses to these issues.

JHA Ministers agreed to invite the Commission to give further consideration to this matter and to initiate a broad public debate taking account of the Commission's Annual Report on the EU Charter of Fundamental Rights with governments and public institutions in Member States, to include national human rights and equality bodies, civil society etc. so as to raise awareness and understanding of the importance of the rule of law, common values and protection of the fundamental rights of all in Europe.

The Commission will then come back during the course of 2014 with the results of this process. The Fundamental Rights Agency has a very important role to play in providing expert and independent analysis in this process.

2-061-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, it is important that Parliament raises these matters because we all know that recent reports by the Fundamental Rights Agency show that racism, xenophobia and hate crimes remain a matter of concern all over Europe – and it is not just the Fundamental Rights Agency which tells us this, as we read about it constantly in the media.

Many of the hate crimes, we know too, remain unreported, meaning they are not prosecuted and that those who commit them are not punished. So the problem is even greater than we can see. That is why I am very grateful to my colleague Alan Shatter who, to start the Irish Presidency, held a gathering of the Justice Ministers in Dublin in January this year in order to discuss the problems of racism, xenophobia and hate crimes, anti-Semitism, Islamophobia, anti-Gypsyism and homophobia – all those manifestations which are

completely incompatible with European rules and with the basis on which Europe is founded.

We have had for many years now a solid framework to address these hate crimes at EU level. The Commission monitors the transposition and implementation of this EU legislation, which prohibits discrimination and hate speech and hate crime. I will report on the application of the Race Equality Directive and the Employment Equality Directive, as well as on the transposition of the Framework Decision on combating racism and xenophobia.

You know too that the Commission, together with Parliament, always insists that the Equal Treatment Directive – the so-called Article 19 Directive – should be taken in hand by the Council but progress is slow, if not to say non-existent. As you know, the Council has to adopt this text by unanimity; nothing is moving on this.

In addition to legislation, of course, the Commission lends its support to a number of activities to prevent acts of intolerance and also to remember our common past, because only if you know the roots on which you are growing can you prevent things from happening again. The Commission supports activities aimed at preserving the memory of the mass violations of human rights during the period of Nazism and Stalinism.

Under the new Citizenship Programme of 2014-2020, I have proposed an increasing amount of financial assistance to be provided for remembrance projects. I hope it will remain in place, so I appeal to Parliament to have a look at this because I believe it is important for our next generation to know the horrors on which Europe has been built, in order for these horrors not to happen again.

You know also that the Fundamental Rights Agency is crucial for the collection of data on hate crimes and that our Roma integration work is crucial in order to prevent more and more negative developments from happening. May I inform you that the national Roma Contact Points are in place to ensure that national strategies are implemented. A progress report on these national strategies will be given to this House in the spring. Jointly with this report, I am working together with the experts to come up with – and I have not told you this yet but think it is necessary to take this step – a Council Recommendation in order to open new avenues to improve the effectiveness of measures by Member States to achieve Roma integration in real terms and not just on paper.

Concerning hate crime: you know that we have the 2008 Council Framework Decision on racism and xenophobia. This is our central tool in fighting hate crimes. It requires all Member States to penalise hate speech and to ensure that a biased motivation for any other offence is taken into account in the severity of the penalties.

This is European Union law. But laws are only as good as the extent to which they are enforced and implemented in practice. The Treaties prevent the Commission from launching infringement procedures in respect of this type of EU law, because it is a framework decision and it will be a framework decision until 1 December 2014. Nevertheless, the Commission will put a report on compliance by Member States with this EU law on the table at the end of this year.

This House also knows that we have completed the Victims' Rights Directive, which gives victims of crime a broad set of procedural rights, including access to justice, compensation and restoration. Particular attention is paid to the special categories of victims of hate crime. So these instruments – that is the European Protection Order which was decided

by the Council last week and which will become law very soon – provide for the mutual recognition of protection measures when victims move to another country. This will also be of utmost importance in fighting those kinds of crimes.

Racism, xenophobia and hate crime are a common concern to the whole of the EU. No Member State can boast a clean record when it comes to these crimes. Fighting these crimes requires both preventive and corrective action and I thank Parliament for helping us to ensure that this happens in real terms.

2-062-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE). - Madame la Présidente, un acte raciste, un acte xénophobe, un crime haineux, ce n'est pas tout à fait un délit ou un crime ordinaire; c'est un acte doublement condamnable et injuste. Malheureusement, c'est une réalité encore bien trop présente en Europe.

Alors qu'il y a un an, Mohamed Merah abattait Imad Ibn Ziaten, Abel Chennouf, Mohamed Legouad, avant d'ouvrir le feu dans une école juive et de faire encore quatre victimes, alors que, récemment encore en France, une mosquée a été recouverte d'inscriptions haineuses, rappelons que toute société doit être basée sur la tolérance. Ne cédon pas aux vieux démons du repli sur soi et du bouc émissaire si faciles à invoquer en période de crise.

Il y a une réalité indéniable et indiscutable d'agressions envers des individus du fait de leur appartenance supposée à une communauté, qui vont des propos haineux à de simples, non moins cruelles, discriminations lors de la recherche d'un logement, d'un emploi ou encore aux contrôles répétés et abusifs.

On peut saluer l'engagement sans faille d'associations, d'ONG, qui continuent de nous confronter à cette réalité trop souvent oubliée comme le font, par exemple, en France, la Licra, SOS Racisme, ou d'autres ONG, partout en Europe et même dans le monde.

L'Union européenne s'est engagée, par exemple, dans les travaux de l'Agence des droits fondamentaux et c'est une très bonne chose. Nous avons le devoir collectif de dénoncer ces actes racistes et xénophobes et toutes les discriminations, notamment celles basées sur l'orientation sexuelle, et nous-mêmes, en particulier, en tant qu'hommes et femmes politiques, d'être irréprochables dans nos paroles et de rappeler l'égalité infaillible des droits de chaque citoyen. Une promotion plus active de la tolérance doit être encouragée, en particulier, à travers l'éducation familiale et scolaire, dès le plus jeune âge.

Il est également essentiel de collecter des données plus fiables qui nous permettent, au-delà de quelques faits divers troublants qui sont relatés, de mieux appréhender l'évolution et la réalité des actes racistes, xénophobes, et des crimes haineux.

Enfin, un soutien tout particulier doit être apporté aux victimes, afin de les inciter à dénoncer les actes et les discriminations dont elles sont victimes, et de protéger leurs droits. Si elles savent qu'elles seront écoutées et que des procédures seront engagées, les actes seront plus souvent rapportés. Ainsi, la justice et nos sociétés avanceront. C'est ce qu'a fait Nicolas Sarkozy en France, par exemple, en instituant le "défenseur des droits". C'est une institution unique en son genre qui permet de protéger les droits et les libertés de chacun et de défendre l'égalité des citoyens. Voici le principe qui devrait guider toutes nos actions, car le "vivre ensemble" doit l'emporter sur la haine.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)

2-063-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

2-064-000

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *question "carton bleu"*. – Madame Mathieu, vous venez de nous faire un très beau discours contre la haine. Je voudrais juste savoir si, par ce discours, vous dénoncez les propos de Nicolas Sarkozy à l'encontre de la communauté rom en 2010.

2-065-000

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *réponse "carton bleu"*. – M. Nicolas Sarkozy n'a eu aucun propos haineux contre la communauté rom.

2-066-000

Kinga Göncz, *a S&D képviselőcsoport nevében*. – „A cigánység jelentős része nem alkalmas az együttélésre. A cigánység ezen része állat, és állatként viselkedik.” Ezt nem egy radikális szervezet képviselője, hanem egy magát közép-jobb pártnak nevező párt tagja írta le Magyarországon. „Készek vagyunk kinyitni a gázkamrákat” – nyilatkozta a görög Arany Hajnal párt parlamenti képviselőjelöltje, bemutatva, hogy hogyan kezelnék az illegális bevándorlás problémáját. Romák, zsidók, muzulmánok, melegek, feketék, fogyatékosokkal élők a gyűlöletből fakadó bűncselekmények leggyakoribb áldozatai. De a szélsőséges eszmék mindannyiunkat fenyegetnek. Az uszító, kirekesztő retorika ma már a közbeszéd része. A krízis következtében nőtt a populizmus, a szélsőségesség is.

Nincsenek megbízható adataink, hogy hányan áldozatai a szóbeli és fizikai erőszaknak. A megalázottak, bántalmazottak nem jelentik a hatóságoknak a gyűlölet megnyilvánulásait. Adatok, statisztikák kellenek a gyűlöletcselekményekről, hogy megfelelő jogalkotással és stratégiával megelőzhessük, büntethetővé tegyük azokat, hogy az áldozatoknak megfelelő védelmet nyújthassunk. A tagállamok felelőssége, hogy a rendőrség és az igazságszolgáltatás következetesen feltárja, megbüntesse ezeknek a bűncselekményeknek az elkövetőit. Régi és sürgősen pótlendő adósság a horizontális antidiszkriminációs direktíva megszületése a Tanácsban.

2-067-000

Renate Weber, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, please first of all allow me to welcome the Irish Presidency initiative, which I personally consider to be the boldest I have seen in recent years.

It is already a truism that populism has spread in the European Union and that such discourses are spread and promoted by political parties – extremist political parties that have got into parliaments, and sometimes also into government and can influence governmental policies. The EU seems to have not enough or not proper antibodies to fight this and to fight discrimination, and there is too much tolerance of hate speech and of crimes motivated by hate. I think, therefore, that instruments are absolutely necessary,

particularly when we see that in the Member States we have better legislation and better mechanisms to combat discrimination than at EU level. That is not acceptable. Therefore, it is a matter of urgency to revise the framework decision against racism and xenophobia and to enlarge it.

Also, on religious issues, on intolerance against gypsies and on homophobia, the Council must adopt the anti-discrimination directive which has been blocked for quite some time now. It is time to do this as it is one of the main instruments to fight discrimination and violence.

It is indeed time to stop Roma expulsions and discrimination, including in France, where these days this policy continues the policies promoted by Mr Sarkozy. We need instruments to monitor infractions and violations of fundamental rights in Hungary, but not only in Hungary, in other Member States as well. It is interesting that Parliament has been asking for this for several years. Now we have a few Member States that are also calling for this, so I think it really is time to act in this direction.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-068-000

Andrew Henry William Brons (NI), *blue-card question* . – Violence and incitement to violence must of course be recognised as thoroughly despicable criminal acts. However, it appears that racism and xenophobia go beyond violence. Can you define these terms? I asked the Commission and the Council to do so and they were not able to. Is it not absurd to try to criminalise something that cannot be defined?

2-069-000

Renate Weber (ALDE), *blue-card answer* . – It is actually rather easy, Mr Brons. If crimes are committed, they are not committed by race, they are committed by individuals, so whenever you want to penalise, you penalise the individual. At the same time, when another individual commits a crime because he or she does not agree with the fact that a person is different, this must be penalised and of course it must have an even bigger penalty.

2-070-000

Ulrike Lunacek, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrte Ministerin, Frau Kommissarin, sehr geehrte Damen und Herren! Hass und Hassverbrechen beginnen in den Köpfen der Menschen, setzen sich über die Sprache fort und werden dann in Gewalttaten sichtbar. Das heißt, der Kampf gegen Rassismus, gegen Ausländerfeindlichkeit, gegen Antisemitismus, gegen Roma-Feindlichkeit und gegen Homophobie muss bei der sprachlichen Hetze beginnen. Und die findet statt, auch wenn Politiker sich äußern, auf Plakaten kommt das vor, aber auch in rassistischer Sprache in Texten von Musikern zum Beispiel. In vielen Teilen der Europäischen Union sind Rassismus, Ausländerfeindlichkeit, Antisemitismus, Gewalt gegen Roma, Homo- und Transphobie in den letzten Jahren angestiegen. Das wurde auch in Berichten der Grundrechteagentur schon des Öfteren festgestellt.

Einige Beispiele: In Ungarn hat ein prominentes Mitglied von Jobbik eine Judenliste gefordert, mit dem Argument, Juden seien ein Sicherheitsrisiko. In Österreich haben sich die antisemitischen Vorfälle vom Jahr 2011 bis 2012 verdoppelt. Was Roma betrifft, hat in Deutschland vor kurzem ein CSU-Politiker Roma als Sozialschmarotzer bezeichnet. In

Ungarn hat Fidesz-Mitbegründer Zsolt Bayer Roma mit Tieren verglichen und gesagt, sie dürften nicht existieren.

Homo- und Transphobie: Der Direktor der Grundrechteagentur, Morten Kjaerum, hat vor kurzem, als er Litauen besucht hat, erklärt, dass in einer Umfrage, in der mehr als 90 000 Lesben, Schwule, Bisexuelle und Transgender-Personen in den EU-27 und Kroatien befragt wurden, 25 % angegeben haben, dass sie in den letzten fünf Jahren körperlichen Attacken ausgesetzt waren. In Griechenland berichten Organisationen der Lesben/Schwulen-Bewegung, dass es auch hier einen alarmierenden Anstieg von homo- und transphobischen Verbrechen und Hetze gibt. In Schweden z. B. werden nur 7 % xenophobischer, rassistischer Verbrechen aufgeklärt, während 17 % anderer Verbrechen aufgeklärt werden. UNHCR zufolge hat es in Griechenland von Januar bis September 2012 87 rassistische Verbrechen gegeben.

Ich bin sehr froh, dass die irische Präsidentschaft jetzt auch eine Initiative eingeleitet hat, aber lassen Sie mich sagen, dass noch mehr getan werden muss. Mechanismen wie z. B. der Austausch von *best practices* oder ein ganzheitlicher Zugang sind wichtig und gut. Aber wir dürfen uns nicht den Vorwurf gefallen lassen – z. B. von Beitrittskandidatenländern, von denen wir immer Rechtsstaatlichkeit, die Einhaltung von Minderheitenrechten verlangen –, dass wir das selbst in der Europäischen Union nicht machen. Deshalb, denke ich, wäre es wichtig, dass es so etwas wie eine Kopenhagen-Kommission gibt. Denn, wie Kommissarin Reding ja schon einmal gesagt hat, wir haben das Kopenhagen-Dilemma: Bis zum Beitritt muss alles getan werden und nachher nichts mehr. So etwas wäre wichtig, ähnlich wie die Venedig-Kommission des Europarates, wo Experten tatsächlich Vergleiche anstellen und Forderungen formulieren.

2-071-000

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, racism, xenophobia and hate crime have at times formed a dark part of Europe's history, yet the fight against them is something which lies at the very heart of what the European Union does best. This is an area where we must never believe that the job is done. It is something which we must constantly re-examine, address and take action on.

Europe is facing a time of social, economic and security challenges, and during such times people look for someone to blame and for things to be afraid of. This uncertainty and fear is often then fed upon by populism and our media. That is why politicians must not be afraid to talk about the issue, to keep educating and to realise that addressing racism and inequalities is not about creating more legislation, but about achieving real equality in hearts and minds and by bringing religions and communities together.

However, condemning a whole nation – as some people seem to be doing this morning – for the views of a few citizens is simply not acceptable. We do not want to hear the arguments this morning relating to either political positions or attitudes to individual countries that are members of this Union. We want to talk about the subject. I hope I have done so, and I hope others will do so during the course of this debate.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-072-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE), *blue-card question*. – Mr Kirkhope, I suspect that you were criticising the fact that we tried, and we also tabled some amendments to this common

resolution that criticise several things that are happening in several Member States. I hear from you that you are criticising that. I would like to ask you whether you would not agree, learning also from our own history as the European Union, that hate crimes started with hate speech. Language is something that incites and then gives more openness to violence, so why should we not name those who are responsible for that?

2-073-000

Timothy Kirkhope (ECR), *blue-card answer*. – We all know that these instances occur in a number of Member States; indeed all our Member States have this problem. That is why I want politicians to continue talking about these matters and educating their populations.

It does nothing whatsoever to aid our debate today on this very important subject for individuals, sometimes from a political point of view, but sometimes wishing to criticise other countries where they do not reside themselves or of which they are not citizens, to bring this matter into a specific. It does not help us at all. We are helped by general discussion and improving standards wherever they may need to be improved, throughout Europe.

2-074-000

Frank Vanhecke, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, de strijd tegen racisme is vanzelfsprekend een legitiem doel. Maar ik vrees dat dit legitieme doel veel te veel gebruikt wordt om even legitieme en zeer terechte zorgen van onze burgers te muilkorven, om de vrije meningsuiting op te schorten en om zeer behoorlijke mensen het zwijgen op te leggen.

In dit Parlement zitten, vrees ik, veel negationisten. Dat zijn politici die de zeer irreële problemen van overlast, van criminaliteit, van geweld, van islamisering, die met ongecontroleerde immigratie gepaard gaan, boudweg ontkennen of negeren. Of er zijn ook mensen die perfect noodzakelijke en aanvaardbare politieke maatregelen in een racistisch criminele sfeer situeren.

Was het niet commissaris Reding die enkele jaren geleden de Roma-politiek van de Franse president Sarkozy vergeleek met de verschrikkingen van de Tweede Wereldoorlog? Wat een schabouwelijke domheid was dat! Een echte strijd tegen racisme begint met de strijd tegen de illegale immigratie en met de bescherming van de wetten, de normen, de vrijheden en de identiteiten van de Europese volkeren. Dat vergeet men op dit halfroond veel te vaak.

2-075-000

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, les violences basées sur le rejet de l'autre, de celui qui est différent ou que l'on considère comme tel, demeurent une réalité quotidienne dans l'Union européenne. Les migrants, les Roms, en sont les principales victimes, mais ils ne sont pas les seuls. L'antisémitisme est toujours là, et l'islamophobie – Madame Reding, je vous remercie d'avoir osé prononcer ce mot, contrairement à notre résolution – progresse. De nombreux autres groupes sont touchés, comme les homosexuels, les handicapés, sans oublier bien sûr les femmes, qui constituent la majorité de la population.

Difficile de connaître la réalité des chiffres tant les outils statistiques s'avèrent hétéroclites d'un pays à l'autre. De fait, dans ces enquêtes, les pays dont les chiffres sont les plus

impressionnants sont ceux qui ont les meilleurs outils et qui appliquent le mieux la législation. Tel est le cas de l'Allemagne.

Nous savons tous et toutes qu'en cette période de crise sociale et politique, certains jouent sur les peurs, y compris au plus haut niveau politique dans certains États membres. Nicolas Sarkozy en fut le triste exemple. On peut toujours se gargariser de valeurs européennes, on peut se bousculer pour aller récupérer le prix Nobel de la paix, mais tout cela est ridicule si l'on s'avère incapable de lutter contre les crimes de haine.

La Présidence irlandaise veut remettre ce dossier à l'ordre du jour. Tant mieux! Nous attendons de la Commission qu'elle réagisse, qu'elle agisse notamment en proposant à la signature la Convention des Nations unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et qu'elle mette tout en œuvre pour que la directive Égalité soit adoptée et appliquée. L'attitude du Conseil est intolérable en ce domaine.

J'ajoute que la prévention et l'éducation doivent être les priorités de toute politique en la matière et pas seulement la mémoire. Les enfants ne connaissent pas la haine, ce sont les adultes qui les conduisent sur ce triste chemin.

2-076-000

Philip Claeys (NI). - Voorzitter, echt racisme moet veroordeeld worden, maar er bestaat geen andere term die zo veel en zo systematisch misbruikt wordt als de term racisme. Wie de open grenzen en de daaruit voortvloeiende massale immigratie ter discussie stelt, wie kritiek heeft op het mislukte immigratie- en integratiebeleid van de afgelopen dertig jaar, wordt stelselmatig gebrandmerkt als racist. Het is de geijkte manier om elk debat over het immigratieprobleem onmogelijk te maken.

In België is de linkse regering onder Verhofstadt er in 2004 zelfs in geslaagd de toenmalige grootste partij van Vlaanderen, het Vlaams Blok de facto te verbieden. Op die manier wil de linkse kerk tegelijkertijd ook de vrije meningsuiting aan banden leggen. En deze houding is catastrofaal gebleken, zeker nu de puinhopen van de multiculturele maatschappij duidelijk zichtbaar zijn, met gettowijken waar werkloosheid en criminaliteit hoogtij vieren.

De EU brengt geen oplossing voor de problemen maar is eerder een deel van het probleem. Daarom moet het asiel- en immigratiebeleid opnieuw onder de bevoegdheid van de lidstaten komen, inclusief de mogelijkheid om hun eigen grenzen te controleren. De problemen veroorzaakt door de massa-immigratie en de islamisering moeten bespreekbaar gemaakt worden en opgelost worden in het licht van de identiteit en de belangen van de volkeren in Europa.

2-077-000

Carlos Coelho (PPE). - Senhor Presidente, agradeço-lhe a si e aos meus colegas Díaz de Mera e Iacolino a troca na ordem das inscrições, e gostaria de começar por reafirmar que o racismo e a xenofobia constituem uma clara violação dos princípios da liberdade, da democracia, do respeito pelos direitos e liberdades fundamentais, bem como do Estado de direito. Ou seja, uma violação dos valores comuns em que a União Europeia assenta.

A Carta dos Direitos Fundamentais proíbe qualquer forma de discriminação e obriga os Estados-Membros a combater de forma ativa os crimes de ódio, isto é, os crimes motivados pelo racismo, pela xenofobia, pela intolerância religiosa ou étnica ou pela deficiência ou orientação sexual ou género.

Lamentavelmente, as situações de discriminação e intolerância, bem como os crimes de ódio, continuam a fazer-se sentir, diariamente, por todo o território europeu. Precisamos de um combate mais ativo ao nível europeu contra o racismo, a intolerância e a xenofobia. Para tal é necessário que os decisores dos Estados-Membros demonstrem uma maior vontade política para combater preconceitos generalizados contra certos grupos e reparar os danos que possam ter sido causados às vítimas.

Como tal, espero que o Conselho não perca mais tempo e aprove finalmente a diretiva para a igualdade de tratamento. Espero que possamos igualmente iniciar brevemente o processo de revisão da decisão-quadro de 2008, esperando que desta vez o Conselho não leve seis anos para conseguir alcançar um acordo político.

Um combate eficaz contra os crimes de ódio pressupõe que sejamos capazes de tornar estes crimes mais visíveis e de podermos responsabilizar os seus autores. Temos igualmente de derrubar o muro de silêncio, encorajando as vítimas e testemunhas a denunciar este tipo de situações, e assegurar-lhes a oportunidade de obter reparação.

2-078-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, le climat difficile dans lequel nous vivons actuellement est celui d'une Europe sous la pression d'une austérité aveugle, marquée par le délitement du lien social. Le racisme, la xénophobie et les crimes haineux trouvent ainsi un terrain fertile et propice à un essor inquiétant. Nos valeurs – celles de la démocratie, de la solidarité, de la tolérance – sont menacées.

Les discours de haine s'insinuent sans cesse au cœur de mouvements politiques traditionnels, désinhibés et surfant sur les peurs des plus vulnérables pour en tirer des succès électoraux car, à côté d'un extrémisme violent, visible, nous devons répondre aussi à toutes les remarques, allusions, moqueries et autres phrases qui se diffusent insidieusement au quotidien, tout particulièrement, via les réseaux sociaux.

Si nous ne faisons pas évoluer notre connaissance et nos réactions face à ces phénomènes, nous laisserions s'installer une inertie coupable. Je regrette que Mme Weber qui, tout à l'heure, faisait allusion à la situation en France vis-à-vis des Roms soit partie, car j'aurais aimé élever son niveau de connaissance sur ce qui se passe actuellement en France vis-à-vis de cette communauté, parce que, manifestement, elle a raté un épisode.

En ce qui concerne les deux derniers outils qui doivent permettre de reconnaître ces discriminations, les victimes doivent pouvoir avoir accès à un système de plaintes en lequel elles aient confiance et qui doit déboucher sur des actions.

Enfin, j'en appelle aux États membres pour qu'ils débloquent la proposition de directive anti-discrimination et intensifient leurs efforts pour que nous puissions passer des mots aux actes car, si beaucoup a été fait, il reste beaucoup de vœux pieux à mettre en application.

2-079-000

Lajos Bokros (ECR). - Sunt un mare admirator al poporului român și al culturii române. Vorbesc românește în semnul acestei admirații. Populația maghiară care trăiește în România, în număr de peste un milion și jumătate, este tot atât de autohtonă ca și românii din punct de vedere lingvistic, etnografic sau privind obiceiurile și tradițiile, fiind într-o unitate istorică, geografică și etnică univocă de mai mult de o mie de ani.

Regiunea autonomă maghiară a existat până în 1968. Ceaușescu a împărțit-o în trei județe, dar majoritatea maghiară a rămas până în prezent. După 1990, practica subsidiarității a redat secuilor încrederea în sine și forța creativă. Unii vor să distrugă această unitate etnică organică, prin crearea unor regiuni noi, reîmpărțind secuimea în patru alte regiuni administrative, cu populație română absolut majoritară, care ar împinge maghiarii într-o minoritate nesemnificativă.

Cer ajutorul dumneavoastră ca acest plan să nu fie realizat, evitând astfel o tensiune interetnică și interstatală și multă durere de prisos.

2-080-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, molta ipocrisia in questa discussione. In primo luogo il Commissario Reding continua a non dirci se è riuscito a ottenere che il suo paese abroghi finalmente la proibizione per i galantuomini di etnia Rom di poter parcheggiare magari un bel centinaio di roulotte nel suo paese, visto che ciò è consentito nel nostro paese come negli altri.

In secondo luogo, in tutto il dibattito non ho sentito la parola "cristianofobia": eppure mi pare che anche ieri, inaugurando il Parlamento, il Presidente doverosamente abbia ricordato l'ennesimo massacro. Nel frattempo ce ne sono stati altri da parte dell'Islam più estremista e macellaio.

In terzo luogo, la sinistra che qui predica la lotta all'antisemitismo, al razzismo, eccetera, nel nostro paese fa la corte a un movimento, il Movimento 5 Stelle, che ha vinto le elezioni, il cui leader e guru Beppe Grillo è accusato da questi organismi internazionali dell'antirazzismo di essere un razzista e un antisemita della più bell'acqua. Sia chiaro che io non condivido questa accusa ma ci pone comunque un problema: è una pulizia del pensiero che volete? Dov'è la vostra coerenza? Tanta ipocrisia, visto che non avete nemmeno il coraggio di pronunciare la parola "cristianofobia".

2-081-000

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, ο ρατσισμός, η ξενοφοβία, οι διακρίσεις και τα παρακλάδια τους έχουν εξαπλωθεί σε τρομακτικό πλέον βαθμό και πέφτουν θύματά τους σε καθημερινή βάση συνάνθρωποί μας παρ' όλους τους νόμους που έχουμε. Η ακροδεξιά ρητορική περνάει χωρίς σημαντικά εμπόδια, με ατιμωρησία, ανοχή, ακόμη και επικρότηση, η δε έλλειψη καταγραφής και καταγγελιών επιθέσεων και διακρίσεων υποδηλώνει τεράστιο πρόβλημα πρόσβασης στη δικαιοσύνη, εμπιστοσύνη στις αρχές και φυσικά μια πραγματικότητα ακόμη χειρότερη.

Πρέπει να αναγνωρίσουμε το πρόβλημα στις σωστές του διαστάσεις και να το ξεγυμνώσουμε, γιατί δεν είναι σποραδικό ούτε ανεξάρτητο από τις Συνθήκες. Η ποινικοποίηση της μετανάστευσης, τα ασφυκτικά γεμάτα κέντρα κράτησης, η έλλειψη συνεκτικών μέτρων ένταξης, η ελλιπής πρόσβαση στην υγεία και στην εκπαίδευση, ο άκρατος πόλεμος κατά της τρομοκρατίας, δεν βοηθάνε την κατάσταση των στερεοτύπων και προκαταλήψεων. Ο σεβασμός και η ανοχή στον συνάνθρωπό μας είναι διαπραγματεύματα, αν θέλουμε να χτίσουμε υγιείς πολυπολιτισμικές κοινωνίες.

2-082-000

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). - Señor Presidente, apoyamos este debate, que deriva de la declaración del Consejo y de la Comisión, porque es muy necesario.

El día 21 de marzo es un referente de dolor que nunca debemos olvidar; la memoria y el reconocimiento de las víctimas son una terapia muy buena para evitar crímenes horrendos. Acabamos de recibir el Nobel de la Paz a toda una trayectoria llena de valores; es un premio merecido, pero tenemos aún muchas fragilidades.

En la Unión aún hay comportamientos discriminatorios duros y lamentables. Nuestro código son los derechos humanos, la ley y la tolerancia; nuestras amenazas, cualquier tipo de discriminación —la étnica, los delitos motivados por el odio, el racismo, la xenofobia, el antisemitismo, la homofobia— y, sobre todo, nuestra indiferencia y nuestra falta de compromiso.

¿Cuál es nuestra defensa? La denuncia y el combate de estas conductas y delitos, la educación y la formación en los valores de la Unión, la protección y el amparo, además del reconocimiento, de las víctimas, y una justicia eficaz y rápida que castigue a los culpables.

Estos delitos podrían, algunas veces, no estar definidos o tipificados, pero se padecen, se sufren y se sienten. Por eso, señor Presidente, también en el ámbito del Derecho internacional humanitario y en los códigos penales tienen que ser perseguidos.

2-083-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, in January the Irish Presidency delivered a very strong statement asking the EU to counter hate crime, racism, anti-Semitism, xenophobia and homophobia and highlighted the need for better data collection. That very mundane issue of data collection in fact is very important. It was about the very real human suffering on many streets around the European Union where people suffer hate crime – the reality of what it means to be different and to be violated. That is the reality of what we are discussing here today: being a Community of values but understanding that, even at European Union level, there is something that can be done. It is a very remarkable thing to hear the Commission and the Commissioner talk about what has been achieved in the Framework decision on combating racism and xenophobia and what can be achieved in the Race Equality Directive, in the Employment Directive and all the tools that we have had in this House to deal with anti-discrimination – but the fundamental issue is that it has not been implemented in the way that we have wanted. That is the issue for us in this House today: implement what we have, implement the tools that we have developed in this House and that many Members in this House have worked very hard to deal with. Then we will have something that we can be proud of and that this resolution has focused on today.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-084-000

Zbigniew Ziobro (EFD), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki . – W Polsce niedawno zapadł wyrok sądu skazujący na symboliczną karę lidera zespołu satanistycznego, który na publicznym koncercie podarł Biblię i kierował agresywne, wulgarne słowa wobec chrześcijan. Niestety wobec tej sytuacji Komisja Europejska, którą reprezentuje tutaj dzisiaj komisarz Reding, zareagowała, broniąc lidera tego zespołu i krytykując polski sąd, że narusza wartości europejskie. Pytam: czy Pana zdaniem Komisja powinna również bronić takich artystów, zespołów satanistycznych, którzy drą Koran albo Torę? Czy jest to zgodne w wartościami europejskimi?

2-085-000

Claude Moraes (S&D). - Mr President, can he repeat the question? I really did not understand it.

(The President said that it was not a blue-card question)

2-086-000

Jacek Protasiewicz (PPE). - Dziękuję bardzo Panie Przewodniczący! Zgadzam się ze słowami komisarz Reding i minister Creighton, że rasizm, ksenofobia, jak i też zwykła nienawiść na tle religijnym lub politycznym są niestety stale obecne w Unii Europejskiej. Kryzys gospodarczy i wysokie bezrobocie, zwłaszcza wśród młodzieży, sprzyjają rozwojowi poglądów i postaw radykalnych. Tym bardziej więc trzeba być wyczulonym na to, co się dzieje w obszarze debaty publicznej w Europie. Nie ma wątpliwości, trzeba stanowczo zwalczać wszelkie przejawy agresji na tle różnic rasowych, etnicznych, religijnych lub politycznych. Ale nawet ostre reagowanie na ekscesy nie wystarcza. Trzeba reagować już na etapie zachęcania do nienawiści. Trzeba powstrzymać mowę nienawiści. W moim kraju, w Polsce, zaczęły się właśnie prace nad zaostrzeniem kodeksu karnego w związku z przestępstwami zachęcania do nienawiści na tle przynależności narodowej, etnicznej, rasowej, politycznej i społecznej, ale także naturalnych lub nabytych cech osobistych lub przekonań.

Nasza rezolucja skupia się na wzywaniu rządów państw członkowskich i instytucji europejskich do takich właśnie działań. Mijemy jednak świadomość, że nie będą one nigdy skuteczne bez wsparcia społecznego. W tej sprawie potrzeba szerokiej koalicji z organizacjami pozarządowymi i niezależnymi, takimi jak chociażby federacje sportowe. Dobrze wiemy, że europejskie stadiony piłkarskie są zapleczem dla postaw agresywnych i agresywnych zachowań na tle rasistowskim i ksenofobicznym. Dlatego tak ważna jest inicjatywa podjęta przez UEFA pod nazwą „Football Against Racism in Europe”. Instytucje europejskie powinny wspierać takie działania, powinny współpracować z UEFA i każdą organizacją, która jest zdeterminowana, żeby walczyć z rasizmem i ksenofobią na swoim obszarze. Dziękuję.

2-087-000

Michael Cashman (S&D). - Mr President, the Commissioner has a brilliant record on defending fundamental values. Let me therefore state the obvious. The EU bans racist and xenophobic hate crime and hate speech because it brings a common EU approach to a common phenomenon. It ensures that the same behaviour means the same offence in all Member States and therefore means that penalties are equally effective, proportionate and dissuasive across the entire European Union.

Lesbian, gay, bisexual and transgender people fall victim to hate speech and hate crime every day in Europe and therefore have the same need to see the sanctions equalised across the European Union. Last year, in the United Kingdom alone – a tolerant country of over 60 million people – 2 300 hate crimes were recorded against LGBT people. So how many homophobic and transphobic hate crimes are there every year in an EU of half a billion people and less tolerant countries?

Therefore, Mrs Reding, Mrs Malmström and in particular the Irish Presidency, I ask you this. Once the Fundamental Rights Agency publishes its landmark report on homophobia and transphobia in May, will you take these results into account in deciding whether to

include sexual orientation and gender identity in the list of protected grounds for hate crime?

2-088-000

Lívía Járóka (PPE). - Mr President, if you look at the figures of the Fundamental Rights Agency on racial discrimination it is extremely disappointing, especially when it comes to European Roma citizens, who experience steadily growing discrimination throughout the EU, besides their persistent joblessness, segregated education, unhealthy living conditions, terrible healthcare situation, political under-representation and geographical isolation.

The long drawn-out economic crisis and growing existential insecurity is further feeding into anti-Roma sentiments. Europe has a plan for it, and implementing the European framework for national Roma strategies could be the best way of fighting these tendencies. It focuses on 40 million of the poorest European citizens, only 10 million of whom are of Roma origin. Therefore, it is vital that governments take an unwavering standpoint in support of human rights and European values, and also that they fulfil their constitutional obligation to defend their citizens during the culmination of social strengths and respond to any politically-driven provocation in a vigorous and lawful manner.

The race directive is also an extremely important tool in our hands and we believe, as Václav Havel once said, that the Roma are the litmus test of European democracy and civil society and it is our task, in our best capacities, to see it pass this test.

2-089-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, señora Comisaria, este Parlamento tiene el deber de implicarse en esta declaración de la Comisión y del Consejo, porque los delitos motivados por el racismo, por la xenofobia o por el prejuicio o la intolerancia contra los que se consideran más vulnerables o diferentes son la expresión o la punta del iceberg de un fenómeno mucho más complejo que está recorriendo Europa: el discurso del odio, que es el que está transformando lo que empezó siendo una crisis financiera, económica y social en una crisis política que afecta a los valores fundacionales de la construcción europea.

La intolerancia está recorriendo Europa y se manifiesta no solo a través de partidos extremistas, sino también a través del prejuicio y la estigmatización, que son cada vez más frecuentes en partidos de gobierno en los Estados miembros de la Unión Europea. Las causas las conocemos: el miedo, la explotación de la ansiedad y la pérdida de una cultura homogénea en la Unión Europea, pero también una lucha encarnizada por la protección social y por los valores económicos.

Por tanto, hace falta responder no solo políticamente, sino con legislación europea, reformando la Decisión marco del año 2008 y, atendiendo a los valores del Convenio Europeo de Derechos Humanos y de la Carta de los Derechos Fundamentales de la UE, legislar para reforzar la protección de la víctima y establecer un nuevo marco penal, con normas penales y sanciones que combatan no solamente la política del odio, sino también el discurso del odio.

2-090-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono passati oltre sessant'anni dal barbaro eccidio avvenuto in Sudafrica e, senza dubbio, sono stati compiuti

passi avanti concreti. Tuttavia c'è ancora molto da fare. L'odio e la violenza come esclusione, come accanimento, persecuzione e ancora come mortificazione e azzeramento della personalità altrui, sono purtroppo piuttosto evidenti e presenti nei nostri Stati membri. Essi rappresentano sicuramente una minaccia per la sicurezza dei cittadini, ragion per cui è fondamentale il ruolo educativo della famiglia, così come parimenti fondamentale è quello della scuola.

Episodi di omofobia, di razzismo, di cristianofobia sono certamente laceranti per il tessuto sociale della nostra Unione: abbiamo bisogno di maggiore integrazione, di maggiore coesione sociale; abbiamo bisogno di tutelare le vittime e di incoraggiare i testimoni; abbiamo bisogno di proteggere le minoranze e certamente tutelare i soggetti vulnerabili.

Per questo in molti casi, trattandosi di reati transnazionali, c'è bisogno anche di maggiore cooperazione giudiziaria di polizia basata sulla fiducia fra gli Stati membri, c'è bisogno di maggiore formazione degli operatori giudiziari e c'è bisogno di una cultura della tolleranza, dell'integrazione e della pace. Bisogna tutelare i valori non negoziabili, che sono quelli delle libertà individuali.

2-091-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, ειπώθηκαν ήδη πολλά και συμφωνώ ότι συνήθως ο ρατσισμός και η ξενοφοβία είναι συγγάτοιχοι του φόβου και της ανασφάλειας. Και σ' αυτό επιτείνει πολλές φορές και το έλλειμμα παιδείας που υπάρχει για τα θέματα αυτά. Είχαμε την ευκαιρία μάλιστα να τα κουβεντιάσουμε τα ζητήματα αυτά στην αποστολή της επιτροπής LIBE, μερικές εβδομάδες πριν στη Βιέννη, στον Οργανισμό για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, και συμφωνώ ότι οι καταγραφές που κάνουν και η δουλειά που κάνουν είναι πάρα πολύ χρήσιμα δεδομένα για όλους μας.

Είναι όμως τουλάχιστον κοντόφθαλμο να συζητάμε για πολιτικές κατευνασμού των άκρων, χωρίς παράλληλα να είμαστε αποτελεσματικοί στην αντιμετώπιση της ανασφάλειας των πολιτών. Κόμματα από διάφορες χώρες, τη Σουηδία, την Αυστρία, την Ιταλία, τη Γαλλία, την Ελλάδα και άλλες χώρες, τα οποία περιχαράκωνονται σε πολιτικές ξενοφοβικές, βρίσκουν έρεισμα μέσα στην κρίση. Εκμεταλλεύονται την ελλιπή ευρωπαϊκή αποτελεσματικότητα σε θέματα αντιμετώπισης κρίσιμων θεμάτων, όπως η ανεργία, η παράνομη μετανάστευση. Χρησιμοποιούν ελλείμματα σε πολιτικές αλληλεγγύης για να αποδομήσουν τη σημασία της ενωμένης Ευρώπης, να υπονομεύσουν δημοκρατικές αξίες και αρχές στις οποίες οι κοινωνίες μας είναι βασισμένες.

Και αυτό που ανησυχεί ακόμη περισσότερο είναι ότι ίσως, σε 14 μήνες περίπου από σήμερα, στα έδρανα αυτά πιθανότατα σε μια αντιστοιχη συζήτηση να έχουν βήμα σ' αυτό το όργανο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, πολιτικοί σχηματισμοί που προωθούν αυτές τις ξενοφοβικές ατζέντες. Ο χρόνος είναι λίγος και η ευθύνη όλων μας είναι τεράστια.

(Χειροκροτήματα)

2-092-000

(Έναρξη της διαδικασίας «Catch-the-Eye»)

2-093-000

Kinga Gál (PPE). - Félelemnek, megfélemlítésnek nincs helye a XXI. században Európában. Elfogadhatatlan minden cselekedet – szavakban vagy tettekben –, ami sérti, veszélyezteteti embertársait. Magyarországon ma ezen jelenségeket egyértelműen elítéli minden felelős politikus – élén a miniszterelnökkel – nemcsak szavakban, de tettekben is, amikor a

gyűlöletbeszéd, a közösség elleni gyűlöletkeltés ellen a büntetőjog eszközei mellett a polgári jog eszközeivel is küzdeni kíván. Ugyanakkor sajnálom, hogy ebben a részletes határozattervezetben, amit elfogadunk itt, nem kap konkrét megemlítést az őshonos nemzeti kisebbségek elleni intolerancia, az ellenük irányuló gyűlöletkeltés és megfélemlítés. Noha ez egy nagyon is élő jelenség nap, mint nap itt az unió területén.

Például Romániában, amikor anyanyelvhasználatuk, nemzeti hovatartozásuk, irodalmi estek szervezéséért félemlítik meg az őshonos magyar kisebbséghez tartozókat. Vagy egyenesen másodlagos állampolgároknak nyilvánítják őket kormányok vezető emberei, mint pl. Szlovákiában. Ez sem kellene, hogy beleférjen az európai tűrészatárba.

2-094-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, we have to acknowledge that racism and xenophobia do not come from nowhere. Europe faces a rise of extremist parties and hateful speeches fuelled by the economic crisis and social distress.

Simultaneously, we have witnessed a nationalist drift among traditional parties – even when in government – which only further legitimises such extremist discourses. This is a very dangerous drift, and one which we cannot tolerate. Every time a representative – or any politician for that matter – of one of the 27 Member States points out a country, an ethnicity, a minority, a religion or a sexual orientation as a scapegoat, it is the EU as a whole that suffers from it.

Every time a citizen or a part of the population is attacked for being different or not patriotic enough, it is our common bounds and values that emerge weaker. We adopted a Charter on Fundamental Rights, and we ought to make sure it is respected in all Member States. Moreover, we need to address the roots of intolerance and racism. This means more social justice and more democracy.

2-095-000

Graham Watson (ALDE). - Mr President, I would like to thank the Commission for its work in fighting racism and xenophobia and to commend the work of the European Union's Fundamental Rights Agency in Vienna, which I visited last month.

In hard times, extra vigilance is essential. Many colleagues have drawn attention to problems in South-Eastern Europe, but I hope the Commission will not overlook challenges in Western Europe. In a recent by-election in the United Kingdom, the United Kingdom Independence Party put out leaflets claiming that 29 million Bulgarians and Romanians will come to the United Kingdom next year. Their canvassers on the doorsteps were far worse, arousing atavistic anguish and fanning the flames of fear. The reality is that Mr Farage's party, represented in this House, is a xenophobic, anti-immigrant party which needs to be exposed and treated as such.

2-096-000

Tatjana Ždanoka (Verts/ALE). - Mr President, I would like to thank the Council and the Commissioner. Mrs Reding, I would like to refer to your statement that Member States are obliged to penalise hate speech. Unfortunately, in many Member States the narrow interpretation given to incitement to hatred in criminal law contributes to hindering the application of this.

I will give you one example from my Member State, Latvia: during one anti-fascist meeting, one neo-Nazi stated that Jews and Roma are not human beings and should be exterminated. He was initially sentenced to imprisonment for a breach of the law, which prohibited a charge of incitement to hatred on national and racial grounds; however, the Senate of the Supreme Court later found that the incriminated action constituted incitement, but on ethnic – not national and racial – grounds and acquitted the defendant.

So I would like to stress that there are many violations in the Member States, and I hope our colleagues will support the Greens' amendments.

2-097-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rozlišovanie ľudí podľa vonkajších znakov, farby pleti, charakteristických črt tváre a pod. má korene v histórii, keď sa etniká a rasy stretávali v súbojoch o hospodárske ovládnutie teritórií. Vytváraniu averzií medzi národmi, etnikami a rasami napomohli aj rozdielne náboženské a kultúrno-civilizačné obyčaje. Poznáme z histórie veľa prípadov, keď sa určitý národ či kultúrno-civilizačné zoskupenie vyhlásili za vyvolených a bezostyšne zotročovali, decimovali všetkých ľudí, ktorí nezodpovedali ich charakteristike vyvoleného národa. Civilizovaný svet dnes takéto triedenie ľudí na dobrých a zlých podľa vonkajších znakov či kultúrnych zvykov, alebo viery odmieta.

Vzhľadom na to, že historicky dlhodobo vybudované predsudky voči rasám sú v spoločnosti ešte hlboko zakorenené, musíme počítať s tým, že pre vytvorenie prostredia vzájomného rešpektu a úcty medzi všetkými ľuďmi budeme musieť vynaložiť ešte veľa úsilia. A to iste nielen v Európe.

2-098-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ich möchte mich mit einer Frage zu einem bestimmten Fall an die Kommissarin wenden. In Österreich haben wir bekanntlich an den Universitäten keinen Numerus clausus, was dazu führt, dass sehr viele deutsche Studenten zum Studieren nach Österreich kommen, vor allem in Medizin. Das macht natürlich die österreichischen Studenten nicht sehr glücklich. Das ist eine Tatsache, und die ist auch zu verstehen.

Nun hat eine Körperschaft des öffentlichen Rechts, die Österreichische Hochschülerschaft, finanziert durch Zwangsbeiträge der Studenten, zu einer Demonstration aufgerufen, interessanterweise gegen deutsche Studenten in Österreich. Vereinzelt sah man auch Plakate „Deutsche raus“. Jetzt stelle ich natürlich schon die Frage in den Raum: Ist das akzeptabel, wenn es von einer links-gerichteten Organisation kommt? Wird das dann genehmigt? Oder geht das, wenn es sich gegen Deutsche richtet, denn das sind ja ohnedies 80 Millionen? Ich würde schon glauben, dass der Aufschrei genauso groß sein sollte, wenn es von einer linken Organisation kommt. Der Aufschrei sollte auch genauso groß sein, wenn es gegen Deutsche geht, und nicht nur, wenn es gegen kleinere Gruppen in Europa geht. Daher wäre eine Antwort von Ihnen auch sehr interessant, Frau Kommissarin!

2-099-000

László Tőkés (PPE). - Elnök Úr! Üdvözlöm és támogatom Renate Weber és képviselőtársai indítványát. Ugyanakkor javasolom, hogy az idegengyűlölet elleni harc kiegészítéseképpen a hagyományos etnikai kisebbségeket sújtó diszkrimináció ellen is fokozzuk küzdelmünket. Romániában és több más környező országban oly méreteket öltött a magyarellenesség, hogy azt már-már az antiszemitizmushoz és a cigányellenességhez hasonlíthatjuk. Március

10-én a 90-es magyarellenes pogromról elhíresült Marosvásárhelyen tartottunk több tízezres tüntetést Székelyföld és erdélyi magyar autonómia mellett. Meggyőződésünk, hogy romániai magyarságunk demokratikus joga a közösségi önrendelkezés hatékony intézményes védelemképpen az etnikai diszkrimináció és a kisebbségi elnyomás ellenében.

Kérem a parlamentet, hogy ne csak a harmadik országokban, hanem az unión belül is kelljen védelmére a létükben veszélyeztetett nemzeti kisebbségeknek.

2-100-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, fáiltím roimh ár n-aire Lucinda Creighton as ucht teacht anseo. Molaim í agus ár nAire Dlí agus Cirt, Alan Shatter, as ucht an dea-obair atá á déanamh acu chun déileáil leis na fadhbanna móra seo.

I would just like to make a couple of points.

Firstly, Commissioner Reding asked us to support further funding for Remembrance programmes. I agree completely with her on that point, because they can get to young people and show them what the result is of these terrible practices in reality. That certainly needs to be upscaled.

Secondly, as a sportsman myself, I have been somewhat alarmed at the increase in racism during matches and in play generally. All sports organisations need to get to grips with this again to stamp it out. I know my own organisation back in Ireland, the Gaelic Athletic Association, has a programme called 'Give racism the boot' and that is what we need to do.

2-102-000

Δημήτριος Δρούτσας (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα πρώτα απ' όλα να ευχαριστήσω την Επιτροπο κ. Reding για την αξιολογή δουλειά της. Επιτρέψτε μου όμως να εστιάσω στην κατάσταση στη χώρα μου, την Ελλάδα, όπου είναι γνωστή δυστυχώς η άνοδος και η δράση της Χρυσής Αυγής, μιας ανοιχτά ναζιστικής οργάνωσης.

Θα ήθελα να τονίσω ένα σημείο μόνο: μην έχουμε ψευδαισθήσεις, όλοι μας φέρουμε ευθύνες γι' αυτές τις εξελίξεις, στην Ελλάδα και σε άλλες χώρες. Και απευθύνω έκκληση στις κυβερνήσεις των κρατών μελών της Ένωσης να επανεξετάσουν τις πολιτικές που ασκούν απέναντι στις χώρες σε κρίση. Να πουν όχι στην παράλογα υπερβολική και μονόπλευρη λιτότητα, που οδηγεί στην εξαθλίωση χιλιάδων πολιτών και, μην ξεχνάμε, πρόκειται για Ευρωπαίους πολίτες.

Όταν σκέφτεσαι μόνο σε μακροοικονομικά μεγέθη και ξεχνάς ότι πίσω από τους αριθμούς βρίσκονται ανθρώπινες ζωές και τύχες, αυτές είναι οι συνέπειες αυτές που βλέπουμε στην Ελλάδα με την άνοδο της Χρυσής Αυγής και, πολύ φοβούμαι, θα δούμε και σε άλλα κράτη μέλη. Είναι λοιπόν στο χέρι μας, στο χέρι όλων μας, και είναι ιστορική ευθύνη όλων μας να αναστρέψουμε αυτές τις εξελίξεις με τις σωστές αποφάσεις και πολιτικές.

2-103-000

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). - Ρατσισμός και ξενοφοβία απειλούν σήμερα τα θεμέλια της Ευρώπης, οικονομική κρίση και λιτότητα παραπέμπουν στη δημοκρατία της Βαϊμάρης. Η οικονομική εξαθλίωση γεννά φόβο, όπως το είπε ο κ. Δρούτσας, στις κοινωνίες. Πώς περιμένουμε να ενώσουμε τους Ευρωπαίους πολίτες, όταν αποδεχόμαστε πολιτικές που μεγαλώνουν τις ανισότητες ανάμεσα στα κράτη μέλη και τις κοινωνίες; Πώς περιμένουμε να μην ξεγεραθεί ο κόσμος, όταν οι πολιτικές που εφαρμόζουμε αναγκάζουν χιλιάδες πολίτες να ζήσουν την

οικογένειά τους με μισθό ή σύνταξη των 300 ευρώ; Εμείς μπορούμε; Φοβάμαι πως άδελά μας γινόμαστε σήμερα συμμετοχοί και συνένοχοι σε ένα κεφάλαιο της ευρωπαϊκής ιστορίας για το οποίο θα ντρεπόμαστε στο μέλλον.

Ως άμεσα εκλεγμένοι βουλευτές, η ευθύνη που έχουμε είναι πολλαπλάσια. Οφείλουμε να ζητήσουμε έντονα και αποφασιστικά να σταματήσουν εδώ και τώρα τα απάνθρωπα μέτρα, ώστε να χτυπήσουμε αποτελεσματικά τον ρατσισμό και την ξενοφοβία τώρα που είναι ακόμη νωρίς.

2-104-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Kedves Kollégák! A mai vita során nem beszéltünk az előítéletességnek egy olyan területéről, amely terjed Európában: a szegényellenesség, a szegényekkel szembeni fellépés. Ilyen példát láthatunk most sajnos a tegnapi magyarországi alkotmánymódosítás kapcsán, amikor a hajléktalanokat, mint szegény embereket megpróbálják kriminalizálni az alkotmánynak a szintjén. Egyetérték mindenkivel, hogy uniós szinten, közösségi szinten kell föllépnünk a rasszizmus, a gyűlöletkeltés bármilyen formájával szemben. És kérem Reding asszonyt, hogy amit korábban javasolt, hogy jöjjön létre egy igazságügyi ellenőrző monitoring mechanizmus, egy igazságügyi szemeszter az európai demokráciák állapotának vizsgálatára.

Ebben a kérdésben is rendkívül fontos mit tesznek az európai kormányok a gyűlöletbeszéd visszaszorítása érdekében. Utolsó mondatként: aki csak félszívvel lép fel a kirekesztéssel... (Az elnök megvonta a szót a képviselőtől.)

2-105-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-106-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. – Mr President, I have been very moved by many of the contributions to the debate. I have been shocked by some, but I prefer to forget them and to concentrate on the moving and correct analyses which have been put forward by the Members of this Parliament – and I can tell you that I am as concerned as you are about the rise of racism, xenophobia and hate crimes based on race, colour, religion, descent, ethnic origin or membership of LGBT groups.

Any of this intolerance is unacceptable: we cannot differentiate or rank some types of intolerance over others. They are all to be eliminated.

We do have a European law, the framework decision on racism and xenophobia, which dates from 2008 – pre-Lisbon times as you know – and which obliges Member States to penalise intentional public incitement to violence against groups defined by their race, and we need to ensure that it is properly enforced. For that reason, we are reviewing it after five years, as is our normal practice, and at the end of this year I will come forward with a report on what has happened in the various Member States on the basis of that legislation.

Only after 1 December 2014, when the pre-Lisbon texts are ‘Lisbonised’, can we institute infringement proceedings, so it is currently too soon to assess whether the instrument in question should be revised, because we first need to see how it is being applied. After 1 December 2014, if we see that there are holes in this text, we can propose a revision of it, which will, of course, depend on the legal analysis of whether we have the power to correlate criminal legislation against hate crime.

We are aware of the European Union Agency for Fundamental Rights study on LGBT people: there were 90 000 respondents so it will be a comprehensive and solid study, and I imagine we will discuss it in this House in order to assess the extent of the problem generally and in the various Member States.

That brings me to the question of statistics, because before you can develop a policy you must know not only how a law has been applied, but also the number of people in danger, and the number of crimes being committed. The systematic collection of crime data is not as well developed as it should be.

A recent report by the Fundamental Rights Agency shows that only four Member States collect comprehensive crime data, whereas 14 Member States collect limited or no data. So you can see that we have a basic problem here because before you develop new legislation you need to have a basis for it. That is why, in the new laws which I have put on the table since 2009, data collection is explicitly provided for in the legislative text.

Let me give you the example of the Victims' Rights Directive: it places a strong emphasis on the systematic collection of statistical data because only that will allow us to see, after some time, whether the directive has been applied properly or whether we need to change certain elements of it. So all the new legislation which I have put on the table since Lisbon has had the collection of data written in as a must; and we will have to resolve the 'pre-Lisbon' questions when the statutory time comes to do so.

2-107-000

Lucinda Creighton, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, firstly I would like to say that this has been a fascinating debate, with a broad range of views and perspectives from across the Chamber. I would like to thank Parliament for putting this very important item on today's agenda.

It is absolutely vital that we take every opportunity to continue to raise awareness of the scourge of racism and xenophobia. As I mentioned in my introductory remarks, we celebrate next week the Europe-wide Action against Racism. We declare our solidarity with all minorities and our determination to protect their rights. That is extremely important.

Minimum standards enshrined in EU law are a way of fighting racism, anti-semitism and homophobia. Once such laws are in place, we must ensure that they are respected, both in spirit as well as in practice.

A number of Members raised the issue of the Anti-Discrimination Directive. I know that this is a very complex and challenging file for us in Council. As you will be well aware, unanimity is required and negotiations have been ongoing since as far back as 2008.

I can simply reiterate the Irish Presidency's commitment to making progress on these negotiations. They are not easy, that is for sure. At the moment I am not in a position to anticipate the timing of an outcome, but we are very much committed and working very hard to make progress on that very important directive.

It is important to say that, while the legal framework is extremely important, we must also have the courage to raise awareness and to guard against the attitudes that make discrimination possible. This is very much about getting into the minds and the hearts of citizens and changing attitudes and improving culture. A number of Members have alluded to that. I think it is very tempting, at times such as these – times of great economic hardship – for some individuals and groups to look for scapegoats.

Therefore, at this difficult time, we have to be especially vigilant to defend our values and speak out against prejudice, against bigotry and against hatred. All crimes motivated by racism and xenophobia – all forms of discrimination – affect not just the victim, but all of society. That is something we have to continually remind ourselves. Europe's reputation, of course, depends on securing and defending the very basic values which our societies are based upon.

I would just like to pick up on the point made by the Vice-President of the Commission, Commissioner Reding: that it is extremely important that the atrocities and hate crimes of the past are not forgotten; that we do not allow them to be forgotten; and that we do not lose those valuable lessons we have learned from those experiences in our quite recent history.

I very much support the Commissioner's approach to trying to ensure that we remember and honour victims and that we continually try to remind people, particularly the younger generation, of those atrocities that have gone before them.

A number of Members, including Mr Kelly, also mentioned the value of reaching out to NGOs, to civil societies and particularly to sporting organisations. I think that is a very valuable lesson that we have to learn; where the very important role models for young people show leadership and show conviction when defending our basic values and the things that we hold dear.

A number of Members, including Mr Claeys and Mr Vanhecke, made the argument that the subject of racism is often misused to constrain legitimate discussion. That certainly cannot be allowed to happen. But this is to confuse the subject. Facts are not hidden. However, labelling, discriminating against, or indeed inciting hatred against people on grounds of race, colour, religious creed, sexual orientation, or other proscribed grounds, is not acceptable. That is the message that has to go very clearly from this Chamber and from all of the European Institutions as we work to promote and defend our basic values.

I would like to conclude by thanking Members for the very warm and positive reaction to the Irish Presidency's initiative at the Justice and Home Affairs Council. You can rest assured that we will take that work forward over the months ahead. Thank you very much once again for this very stimulating debate.

2-108-000

Πρόεδρος. - Έλαβα πέντε προτάσεις ψηφίσματος για την περάτωση αυτής της συζήτησης, σύμφωνα με το άρθρο 110 παράγραφος 2 του Κανονισμού ⁽¹⁾.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη 13 Μαρτίου, στις 12 το μεσημέρι.

(Η ψηφοφορία, κατόπιν τούτου, ανεβλήθη για την Πέμπτη 14 Μαρτίου 2013)

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

2-109-000

Ioan Enciu (S&D), în scris . – De la începutul crizei financiare, atenția autorităților naționale și europene s-a concentrat pe politicile economice și de austeritate, iar apărarea

(1) Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

valorilor de bază ale Uniunii, precum drepturile fundamentale, solidaritatea și pacea socială, au fost neglijate. Astăzi putem vedea efectele dezastruoase ale acestei neglijențe. Manifestările și discursurile rasiste, xenofobe, anti-semite și naționaliste s-au multiplicat tot mai mult și au ajuns să fie promovate nu doar de partide extremiste ci și de personalități și mișcări politice de prim plan.

De departe, cea mai urâtă și mai discriminată comunitate din Europa este cea romă. Strategia europeană din 2011 nu a avut niciun rezultat. De aceea, cred că ea trebuie să fie revizuită și ameliorată, mai ales pentru a aborda și a recunoaște fenomenul rasismului împotriva romilor și pentru a întări rolul autorităților locale în politicile de incluziune.

Vreau, de asemenea, să atrag atenția că xenofobia și rasismul nu afectează doar anumite etnii, dar și națiuni întregi. Mă refer în special la români și bulgari, care continuă să fie tratați în multe state europene ca niște cetățeni de rangul doi, care nu ar trebui să aibă acces la drepturi de bază precum libertatea de circulație și de muncă, lucru care este inacceptabil.

2-109-500

Alajos Mészáros (PPE), *írásban.* – Az Európai Unió a demokrácia, az emberi jogok és a jogállamiság tiszteletére épül, mégsem egyértelmű ezen elvek következetes elismerése a tagállamokban. Sőt, az utóbbi, gazdasági válsággal jellemzett időszak azt mutatja, hogy az emberi jogok tiszteletben tartása terén még ma is sok hiányossággal kell szembe néznünk. Állandó és uniós szinten rendezetlen problémaként jelentkezik a kisebbségben élő népcsoportok diszkriminációja. Pont ezért hiányolom a rasszizmus, az idegengyűlölet és a gyűlölet-bűncselekmények elleni küzdelem erősítéséről szóló parlamenti állásfoglalásból az őshonos nemzeti kisebbségek konkrét megemlítését. Az EP nem lép fel eléggé az őshonos nemzeti kisebbségek elleni intolerancia, az ellenük irányuló gyűlöletkeltés és megfélemlítés problémájának rendezése érdekében, pedig az EU polgárainak jelentős hányadáról van szó. Az európai értékektől távol állnak és elfogadhatatlanok a szlovák miniszterelnök közelmúltbeli kijelentései, amelyek nemcsak az ország lakosságának 10%-át kitevő legnagyobb lélekszámú kisebbség, a magyar közösség, hanem minden kisebbséghez tartozó szlovák állampolgár ellen irányultak. Megengedhetetlen és elítélendő bármely uniós tagállam, illetve vezetőjének ilyen formájú megnyilvánulása.

2-110-000

Boris Zala (S&D), *písomne.* – Rasizmus je tým najnebezpečnejším delením ľudstva na smrteľných nepriateľov. Má rôzne podoby. Dnes sú najnebezpečnejšími nacionalizmus, antisemitizmus, ale aj všetky fóbie proti imigrantom či etnikám, ako sú Cigáni. Všetky tieto formy neznášanlivosti majú dnes spoločného menovateľa, pod ktorým sa ukrývajú nacionalizmus a protieurópanstvo. Až v hysterickom zápase proti projektu európskej integrácie je ukryté vyzdvihovanie až zbožšťovanie národnej výlučnosti. Dnes sa tvári, že nie je namierené proti inému národu, ale proti bruselskej byrokrácii. To preto, že práve prehlbovanie európskej integrácie je definitívnym koncom národnej nevráživosti, ale aj sna o národnej nadradenosti, výnimočnosti či povyšovania sa nad národy iné.

Európska integrácia je rásznuou odpoveďou nacionalizmu práve preto, že zabezpečuje každému národu rovnoprávne postavenie a neumožňuje nadvládu jedného nad druhým. To mnohým prekáža v ich sne o vyvolenosti. Jedným z dôvodov, prečo aj my Slováci vo veľkej väčšine podporujeme európsku integráciu je práve v historickej skúsenosti z nášho vlastného nacionalizmu, ktorý nás doviedol ku kolaborácii s Hitlerom. Ale aj zo skúsenosti z expanzívneho nacionalizmu nášho maďarského suseda, ktorý ohrozuje našu celistvosť,

občiansku súdržnosť a európske hodnoty. Zápas za jednotnú Európu je dnes kľúčový preto, že tvorí hrádzu proti nenávisťnému rasizmu a expanzívne nacionalizmu. Je škoda, že si to mnohí antieurópania neuvedomujú.

2-111-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

7. Varie

2-113-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Madame la Présidente, au nom du groupe des socialistes et démocrates, je voudrais exprimer notre très grande préoccupation quant à l'adoption hier par le parlement hongrois, et ce de manière précipitée, d'une série d'amendements à la Constitution dont la compatibilité avec les principes fondamentaux et le droit de l'Union européenne n'est pas assurée. La même inquiétude a été exprimée par le Conseil de l'Europe et la Commission, inquiétude aussi manifeste dans la population hongroise.

Nous demandons que la commission parlementaire compétente – la commission des libertés civiles, de la justice et des affaires étrangères – soit immédiatement saisie pour examiner cet amendement à la Constitution hongroise dans le cadre du rapport sur la situation des droits fondamentaux: normes et pratiques en Hongrie, conformément à la résolution du Parlement européen du 16 février 2012.

Nous attendons, en outre, une évaluation de la Commission de Venise sur la compatibilité de ces modifications avec la CEDH, comme indiqué par les Présidents du Parlement européen et de la Commission.

(Applaudissements)

2-114-000

Presidente. – Non era un richiamo al regolamento.

2-115-000

Gabriele Zimmer (GUE/NGL). - Frau Präsidentin! Ich möchte auf die Eröffnung unserer gestrigen Sitzung zurückkommen. Im Namen meiner Fraktion möchte ich darauf hinweisen, dass wir der Erklärung des Präsidenten, wie im Fall der Ausweisung von vier Abgeordneten des Europäischen Parlaments, die in die Sahelzone fahren wollten, durch die marokkanischen Behörden zu verfahren ist, nicht zustimmen, dass wir das nicht für ausreichend halten. Wir möchten den Präsidenten noch einmal ausdrücklich auffordern, dass er selbst gegenüber den marokkanischen Behörden Protest einlegt, sich mit diesem Verfahren nicht einverstanden erklärt, und dass auch noch einmal geprüft wird, eine offizielle Delegation des Europäischen Parlaments nach Marokko, in die Sahelzone, zu entsenden.

2-116-000

Presidente. – Onorevole Zimmer, siamo d'accordo. Il Presidente ne sarà informato.

2-117-000

Guy Verhofstadt (ALDE). - Madam President, a few minutes ago there was an intervention on the situation in Hungary clearly indicating that, with the fourth amendment – which has been approved by the Hungarian Parliament – there is a breach of fundamental European values.

My request to you, Mr President, is that we put that point of Hungary on the agenda of the European Parliament when we have our discussion tomorrow with the Commission and with the Irish Presidency. I am saying that because Article 7 of the Treaty is very clear: one third of the Member States can put a problem on the agenda. The Commission can do it; maybe Mrs Reding can do it in one hour because you have a College now; maybe you can take a decision now to go for an Article 7, paragraph 1 procedure against Hungary – or the European Parliament can do it. But what must not happen is that this plenary session in Strasbourg ends without a decision of this Parliament on the case of Hungary and without any action by the Commission or the Council.

(Loud applause)

In fact what is happening is that Mr Orbán is laughing and joking with us by doing this. I should ask my good friend Mr Daul, who has already made a number of statements – I think one month ago, against Mr Berlusconi – and who now also has the courage to ensure that his PPE Group stops supporting Mr Orbán in this breach of European values and principles.

(Loud applause)

So my request is that you put this on the agenda for tomorrow morning.

2-118-000

Presidente. – Onorevole, la richiesta è chiara.

2-119-000

József Szájer (PPE). - Madam President, I heard the intervention from the Socialist and Liberal colleagues concerning Hungary. I would take it seriously, because in the European Union we should take each other seriously, unless we see that our Socialist and Liberal colleagues are blind when there are breaches of human rights in countries where there are Liberal and Socialist governments. There is a very clear double standard here in this House.

(Applause)

We never heard any intervention from Mr Verhofstadt when the Socialist Government of Romania blocked the constitutional court from publishing its decision. There are several other instances where, in this House, the left side of the House is applying double standards. Clearly the fourth amendment of the Constitution of Hungary is an issue for Hungary, because Article 4 of the European Treaty makes it clear that the domestic constitutional structures of a country are part of its sovereignty, which no one can violate. This does not mean, dear colleagues, that you do not have to apply the basic constitutional principles of the European common heritage.

The Hungarian Government has already tabled the fourth amendment of the Hungarian Constitution at the Venice Commission for review, but there was no intervention with so

much as a word about a problem with this constitutional amendment. What is the specific point that violates rights so much?

(Interruption from the floor)

Mr Verhostadt's answer is that it breaches everything. But can he name specifically where the violation of human rights or rule of law is in this area? Can he demonstrate it? Hungary is part of the European club; we are abiding by the rules. I would like to make it very clear that Hungary is abiding by the basic principles of human rights and rule of law, and there is no point in having double standard, biased procedures against any country in this Union, otherwise you will be getting into a Union which is growing apart and not together.

(Applause)

2-120-000

Presidente. – All'ordine del giorno non è iscritta una discussione sull'Ungheria.

2-121-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Madam President, as the rapporteur on the situation of fundamental rights, the rule of law and democracy in Hungary, I would like to thank all our colleagues. Mr Verhofstadt has quoted Article 7 of the Treaty on European Union, Mr Szájer Article 4. I would like to quote Article 2, which is the first substantive article of the Treaties. It says that the Union is founded upon democracy, the rule of law and fundamental rights. Not only the Member States, but also the Union's institutions, have to respect these values: that means that we too have a direct responsibility to protect these fundamental values of the Union.

The constitutional amendments do indeed affect some of these fundamental values, from the independence of the judiciary, including the prerogatives of the constitutional court, to freedom of expression. In the context of the report on Hungary, we have already produced four working documents, including one co-signed with the EPP on the independence of the judiciary. We will also focus, in the upcoming report on Hungary, on the fourth amendment, which we will thoroughly assess. Meanwhile, we would ask the Commission to focus its efforts intensively on the dialogue with Hungary on fundamental rights. There is no other issue that merits our attention more than this one.

2-122-000

Presidente. – Prendo atto che vi è una richiesta di modifica dell'ordine del giorno, che deve essere riferita al Presidente Schulz, il quale prenderà una decisione in merito.

8. Turno di votazioni

2-124-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

(discussione)

8.1. Infrastrutture energetiche transeuropee (A7-0036/2013 - António Fernando Correia de Campos) (votazione)

2-126-000

- *Dopo la votazione:*

2-127-000

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). - (*hors micro*) ... du président de chaque plénière de décider du changement de l'ordre du jour.

2-128-000

Presidente. – La proposta è chiara ma allo stato attuale è il Presidente a dover prendere una decisione. Pertanto la proposta verrà riferita al Presidente, il quale prenderà una decisione e la comunicherà all'Aula.

2-129-000

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. – Madam President, this Chamber has just voted on the Correia de Campos report, and I would like to make the following declaration on behalf of the Commission.

First, the Commission welcomes the agreement reached with the Council, as well as the adoption of the Correia de Campos report, and we look forward to an early conclusion of this file. However, as regards the eligibility of projects of common interest for EU financial assistance in the context of trans-European energy infrastructures, the Commission would like to state that it considers it important that the support from the EU and national sources extends to grants for works to enable the implementation of projects of common interest, enhancing the diversification of energy supply sources, routes and counterparts. The Commission reserves the right to make proposals in this direction based on the experience gained from the monitoring and foreseen in Article 16 of the Regulation on guidelines for trans-European energy infrastructures.

8.2. Relazione speciale del Mediatore europeo (aeroporto di Vienna) (A7-0022/2013 - Margrete Auken) (votazione)

2-131-000

Prima della votazione:

2-132-000

Margrete Auken, ordfører. – Fru formand! Det er ikke så tit, at Ombudsmanden udarbejder en særlig beretning til os, og derfor er det en skam, at vi ikke får en fuld debat om denne sag, der i den grad drejer sig om respekten for borgerne og for borgernes deltagelse. Jeg synes, at vi skal sende borgerne et tydeligt signal om, at vi er villige til at lytte til dem, og at vi mener, de bør inddrages. Men vi har fået en god betænkning, også i udvalget.

Det drejer sig først og fremmest om to ting: dels om VVM, altså om den fortsatte slattenhed over for respekten for VVM-vurderingerne. Østrig har undladt at foretage en sådan vurdering i forbindelse med udvidelsen af Wiens lufthavn. Ombudsmanden har så efterfølgende været indforstået med, at man lavede det, de kalder en ex-post. Jeg synes, man skulle kalde det en post-mortem, fordi det jo meget tit er for sent. Det fremgik af denne ex-post eller

post-mortem, at man havde tilsidesat borgernes ret til at deltage og borgernes ret til at klage. Det har Ombudsmanden påpeget, og det er meget meget vigtigt, at vi har dette med.

Det skal understreges, fordi vi nu står over for en revision af VVM-direktivet, samtidig med at vi står over for at skulle vedtage et nyt rammeprogram for miljøhandlingsplanen, hvor netop implementeringen af lovgivningen er fuldstændig i centrum. Til implementering af lovgivning hører borgerinddragelse på alle de niveauer, hvor det er muligt. Og det skal være os her i Parlamentet, der fører det store ord for at sikre borgernes deltagelse. Lad mig til slut takke mine kolleger i udvalget. Vi har haft en rigtig god stemning. Det skyldes nok også, at Østrig efterfølgende har repareret på de værste ulykker, så der ikke var nogen, der havde grund til at være sure på Østrig. Derudover synes jeg, at det er lidt ærgerligt, at jeg ikke fik igennem, at vi også skulle have sanktioner.

8.3. Norme di contabilizzazione e piani di azione relativi alle emissioni e agli assorbimenti di gas a effetto serra risultanti da attività connesse all'uso del suolo (A7-0317/2012 - Kriton Arsenis) (votazione)

8.4. Meccanismo di monitoraggio e comunicazione delle emissioni di gas a effetto serra e di altre informazioni in materia di cambiamenti climatici (A7-0191/2012 - Bas Eickhout) (votazione)

8.5. Risoluzione delle controversie online dei consumatori (A7-0236/2012 - Róza Gräfin von Thun und Hohenstein) (votazione)

8.6. Risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori (A7-0280/2012 - Louis Grech) (votazione)

8.7. Associazione dei paesi e territori d'oltremare all'Unione europea (A7-0052/2013 - Patrice Tirolien) (votazione)

2-138-000

(La seduta è sospesa in attesa della seduta solenne)

2-139-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

9. Feierliche Sitzung – Israël

2-141-000

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen, meine Damen und Herren! Ich freue mich sehr, heute den Präsidenten von Israel, Schimon Peres, in unserem Parlament in Straßburg begrüßen zu dürfen. Es ist uns eine große Ehre, Herr Präsident, dass Sie heute zu uns gekommen sind, um Ihre Erfahrungen und Ihre Hoffnungen für die Zukunft mit uns zu teilen.

Zwischen europäischen und israelischen Bürgerinnen und Bürgern besteht heute ein ungemein starkes Band, das wir – auch mit Ihrem Besuch – für die Zukunft weiter festigen wollen. Enge wirtschaftliche und kulturelle Beziehungen sind entstanden, persönliche

Verbindungen gewachsen und unsere gemeinsame reiche, aber auch äußerst schmerzhaft Geschichte wird uns für alle Zeiten auf das Engste miteinander verbinden.

Die Europäische Union und Israel – beide – entstanden nach den Schrecken des Zweiten Weltkriegs und nach der Erfahrung des Tiefstpunkts der Menschheitsgeschichte – dem Holocaust. In Europa – bei uns – schworen sich Frauen und Männer vor mehr als 60 Jahren auf den Trümmern dieses Krieges: „Nie wieder“. Es ist dieses „Nie wieder“, das mir als deutschem Abgeordneten in diesem Haus, der die große Ehre hat, einem multinationalen Parlament als Präsident anzugehören, – und ich glaube, allen hier – heute und für alle Zeit die oberste Pflicht ist.

Der Kampf gegen Antisemitismus, gegen Ausgrenzung, gegen Intoleranz ist das Fundament der Europäischen Union, deren Parlament wir sind.

(Beifall)

Meine Damen und Herren, Kolleginnen und Kollegen! Das unbestrittene Existenzrecht Israels und das Recht seines Volkes auf ein Leben in Sicherheit sind nicht verhandelbar. Dieser festen Überzeugung sind wir als Europäer und – ich sage das noch einmal – ich als Deutscher im Besonderen. Ich wünsche mir allerdings auch, Herr Präsident, ich könnte heute sagen, dass seit unserem letzten Treffen Fortschritte im Nahost-Konflikt zu verzeichnen wären. Leider kann ich diese Feststellung nicht treffen. Nach langwierigen Gesprächen und Verhandlungen steht eine wirklich ernstzunehmende Friedensinitiative nach wie vor aus. Das palästinensische Volk hat genauso wie das israelische Volk ein Recht auf Unabhängigkeit und auf ein Leben in Würde und Frieden.

(Beifall)

Doch weder das israelische noch das palästinensische Volk haben jemals dauerhaft in Frieden gelebt. Ich glaube, wir alle möchten erleben, wie beide Völker nebeneinander in zwei demokratischen Staaten mit sicheren Grenzen in Frieden und Wohlstand leben können.

1993 haben Sie, Herr Präsident, in Ihrem Buch „A New Middle East“ Ihre Vision für die Zukunft Ihrer Region aufgeschrieben. Ein Naher Osten, der durch wirtschaftliche Kooperation Verbindungen zwischen den Menschen und durch Versöhnung Frieden schafft. Manche nannten Sie damals naiv. Hier in diesem Haus nennen wir Sie mutig, denn Sie besitzen denselben visionären Mut, wie ihn die Gründerväter der Europäischen Union besaßen. Wir teilen Ihren Traum, dass der Nahe Osten eines Tages eine aufstrebende und friedliche Region sein wird. Und deshalb werden wir Sie, Herr Präsident Peres, weiterhin unterstützen.

Sehr geehrter Herr Präsident, willkommen im Europäischen Parlament! Wir freuen uns auf Ihre Rede.

(Beifall)

2-142-000

Shimon Peres, *President of the State of Israel*. – Mr President, my dear friend Martin Schulz, distinguished Members of the European Parliament – of this great House of freedom and peace, that has changed the history of Europe and affects the future of the entire world – I want to thank you for the privilege of addressing you. It is, for me, an important opportunity and it is a meaningful occasion for the people of Israel.

I stand here before you with burning memories in my heart and great hope in my soul. I carry profound pain concerning the past, and I look with great confidence to the future.

I immigrated to Israel in 1934, at the age of 11. In 1942, most of the inhabitants of my town were burned alive. Had my family delayed their emigration by eight years, we would have been exterminated.

A year before the creation of Israel, in 1947, I was recruited to the Haganah headquarters. Since then, Israel has been attacked seven times in 65 years of existence. We were outnumbered and outgunned. We had just one choice before us: to win or to die.

I also participated in the confrontation of another enemy – the desert. We won. We made the desert bloom.

I have many memories, but I carry many dreams as well, and I did not come to reminisce. I have come to continue my dreams. People age. Dreams are ageless.

We changed. Europe changed. I come to express our admiration for the changed Europe.

Europe picked itself up in the wake of the worst war in history. It divorced the past, it created a new Europe. You converted the divided Europe of the last thousand years into the united, modern Europe of today.

You replaced military camps with scientific campuses. Europe which knew racism now considers it a crime. I know that you are facing an economic crisis, but your skies are without the clouds of war.

A European country introduced the Nobel Prize. Now, a united Europe has rightly won it. Europe corrected its mistakes and is building a better world. For us, the Europe of Shoah is now becoming the Europe of support for our renaissance.

Friends, the idea of the rebirth of Israel was born on European soil. In the past thousand years, more Jews lived in Europe than in any other continent in the world. Alas, more Jews were murdered in Europe in the last hundred years than in the preceding 2000 years. We experienced here the worst tragedy of our history. Here, at the same time, we dreamed an impossible rebirth. Six million – a third of our people – were murdered here by starvation, gas, rifles and fire. What remains from them is ashes.

We shall not forget that the righteous among the nations – your people – carried candles of light in the darkness. They were small in number, but great in heroism. Israel was born from those ashes at the end of the Second World War. If somebody had stood up then and said that within three years a Jewish state would be created, he would have been considered a delirious visionary. But this dream became a reality, and I have to add that if somebody had stood up on the same day, and said that in six short years a new united Europe would be born, with borders erased and barriers lowered, he would have been considered an author of fiction.

Six countries signed the Treaty of Paris and became a community of 27 nations across Europe. Our relations here and now are a dialogue between two miracles: your miracle and our miracle.

Israel enjoys an association agreement with Europe and close ties with the European Union in nearly all fields. I have come to thank you for your friendship, based on common values, geographic proximity and a long history. Politically, Israel is a Western democracy with a

Mediterranean experience. Religiously, Israel is the cradle of the three monotheistic religions. Scientifically, Israel is advanced, even by European standards.

Israel is small: just one thousandth of the area of the Middle East. Its soil, typically for the Middle East, is barren rather than fertile. Water is scarce. We have just two lakes, one dead, the other dying. We have a single river – the Jordan – rich in history, poor in water. The land is rich in archaeology and poor in natural resources. The only natural resource we have discovered is human potential.

Israel is an example of a country where the people have enriched the land more than the land enriched the people; where the devotion of the people and the merits of hi-tech forced deserts to surrender and to bloom. We went through seven wars, and we won them. But when peace became possible, we returned all the land and all the assets which we had won during the war to the countries that we made peace with: Egypt and Jordan.

We started a peace process with the Palestinian people, which enabled both of us to build a Palestinian Authority. Then – and people forget this – we evacuated the Gaza Strip. We dismantled 22 settlements and we brought back all the settlers from there. It was an opportunity for the Palestinians to build a strip of independence and of peace. Unfortunately, they turned it into a terrorist base. We do not know why, but we know it became a setback to the peace process.

Israel is an island in a stormy ocean. We have to defend our island, and we have an interest in the tranquilisation of the sea. Some people claim it will take generations, but Europe has proved that great events can be achieved in six years. We live in a new era in which events are moving at the speed of a plane, and no longer at the speed of a carriage. For that reason, I believe peace can be achieved in a relatively short while.

The peace process with the Palestinians has already produced agreement on the beginning and on the solution. The solution is based on two nations and states: an Arab state, Palestine, and a Jewish state, Israel, living in peace and economic cooperation. The remaining disputed issues can and should be negotiated and concluded.

Peace for Israel is not just a strategic choice. It is a moral call which stems from the depth of our heritage. Since the Exodus, our heritage has condemned slavery and rejected mastery, and all persons are considered to be born equal. Our legacy calls upon us to pursue peace. Together with my partner, Yitzhak Rabin, who was assassinated, I laid down the foundations for peace with the Palestinians. Now it is time to continue and to renew the peace process.

We must continue to work with the Palestinian Authority. We have to support the Palestinian economy. Together we have to make and complete peace. A Palestinian security force has been formed. You and the Americans trained it, and now we are working together with it to prevent terror and crime.

Ladies and gentlemen, our hand remains stretched out to peace with all the countries in the Middle East. In a short while, a new Israeli government will be formed. It is an opportunity to resume the peace negotiations and to realise the two-state solution. There is no other solution, either for the Palestinians or for us. This is not only our preference, it is what the present reality calls for.

Jordan, Israel and Palestine find themselves in a similar situation. Terror endangers each of them separately and all three of them collectively. Collective dangers call for collective security. I have the highest regard for the King of Jordan. Like his father, he has proved to

be a king courageously committed to peace. I have known the President of the Palestinian Authority, Mahmud Abbas, for many years. He condemns terror and he is a real partner for peace. Europe has been and continues to be a major partner for peace and a major enemy of terror.

Next week, we will be hosting President Obama in Israel as a welcome and esteemed guest. His support for our security is extraordinary and his devotion to peace is unshakeable. We are glad that the United States and Europe are now working together to support peace and to stop terror.

The greatest danger to peace in the world today is the current Iranian regime. It became a dictatorship cloaked in a religious mantle, and it developed an impossible imperial appetite. Nobody threatens Iran: Iran threatens others. It endangers the independence of the Arab countries. It menaces the existence of the Israeli state. It smuggles arms to many countries in order to undermine their stability. The Iranian regime denies the Holocaust and calls for another Holocaust. They are aiming to build a nuclear weapon and they deny they are doing it.

A nuclear bomb in the hands of an irresponsible regime is an imminent danger to the entire world. The European Union and the United States together drew the conclusions necessary to create a policy to stop that from happening. To this end, you rightly decided to impose economic sanctions. You made it clear that if the Iranians will not respond, other options are on the table.

In addition to the nuclear bomb, Iran is constructing long-range missiles equipped with nuclear warheads. It can reach the far corners of the world, including Europe. I believe that, in addition to controlling the production of highly enriched uranium, there is a need to control the means of delivery: to control the production of missiles capable of carrying nuclear warheads. Khamenei has declared that religion prohibits the production and the use of nuclear arms. Why then does he build missile capabilities capable of carrying nuclear warheads?

During the Helsinki conference which took place in 1975, the United States placed the issue of human rights in the Soviet Union at the top of the world's strategic agenda. It was a surprising move and it was effective. It shows that the moral voice is no less important than a diplomatic approach. Today, such a call should be addressed to Iran. A clear voice must be raised against the violation of human rights by the Iranian regime. A clear voice must be raised against a regime that hangs people without bringing them to court; that throws journalists into prison without trial; and that fires live bullets at civilian demonstrators, with no respect for their lives. A clear voice must be raised against a regime that discriminates against women. Instead of sharing the oil-generated profits with their own people, they spend them on terror and arms, and endanger people all over the world.

Enriched uranium impoverishes hungry children. A moral voice will encourage the Iranian people in their fight for freedom and their struggle against misery.

Very soon, elections will take place in Iran. The ayatollahs should not be allowed to falsify the results and to frustrate the right of the people to make their own free choice. Your voice, ladies and gentlemen, will show the Iranian people that the world has not turned its back on them.

The present leaders of Iran are violating the charter of the United Nations, which condemns the violation of human rights and aggression against other nations. Yet they are being

given the opportunity in the United Nations to abuse its platforms. Iran supports terrorism throughout the world. Its main proxy, Hezbollah, carries out terror attacks and threatens the stability of the entire region.

The historic Sykes–Picot agreement between France and England gave birth to modern Lebanon – to become a multicultural country where Muslims, Christians and Druze together lived in peace. Today, Hezbollah, supported by Iran, is destroying Lebanon. Hezbollah is a terror organisation, not a political movement. Its members collect missiles. They are trigger-happy. They hide missiles in peaceful towns and villages, and by doing so, they turn them into a war target.

Hezbollah divides Lebanon politically, religiously and ethnically. It has turned the land of the cedar tree into a land of scorched cedars. Hezbollah is a state within a state. It is a private army, apart from the national army. It sends soldiers to support the massacre of the bloody dictator in Syria, without the authorisation of the government of which it is a member. Recently there have been no fewer than 20 terror attempts by Hezbollah throughout the world – in India, Thailand, Georgia, South Africa, the United States, Egypt and Greece, among others. Last month, the Government of Bulgaria, a Member State of the European Union, identified Hezbollah as the author of the terror attack in Burgas in which five Israeli tourists and one Bulgarian citizen lost their lives. Cyprus recently arrested a Hezbollah terrorist planning a terror attack.

Distinguished Members of Parliament, we appeal to you: call terror, terror. Save Lebanon from terrorist madness. Save the Syrian people from Iran's proxies. Save your citizens and ours from Hezbollah. The international community has to designate Hezbollah a terrorist organisation, because it is a terrorist organisation.

Today, terror reaches far beyond its previous limits. Recently, terrorists attempted to take over Mali. Had they succeeded, it would have halted the impressive endeavour of the African continent to recover from its past. One of the highest hopes of all of us is to see the success of the brave attempt by the African people to build a new science-based economy like that in Europe.

The free world cannot stand by as terror imposes its grip on any part of the world, far or near. It cannot stand by when a massacre is carried out by the Syrian President against his own people, his own children. Assad recently built a nuclear installation and an arsenal of chemical warheads. The nuclear installation was destroyed in time; the chemical arsenal remains in his hands to this day. It is a terrible danger for the Syrian people, for the entire region and indeed for Europe.

A way must be found to prevent the chemical weapons from falling into the wrong hands. The best option for putting an end to the Syrian tragedy might be to empower the Arab League, of which Syria is a member, to intervene. An intervention by Western forces would be perceived as a foreign intervention. The Arab League can and should form a provisional government in Syria to stop the massacre and prevent Syria from falling to pieces. The United Nations should support the Arab League to build an Arab force in blue helmets.

Dear friends, 18 years ago I came to Brussels to sign the Association Agreement between the European Union and Israel. I am happy that reality has surpassed our expectations. Indeed, an association agreement became a partnership and, before long, the partnership became a friendship.

It is on this steady ground that I propose that the European Union and Israel should cooperate for the benefit of stability and prosperity in the Middle East and in other places in the world.

Israel is described as a 'start-up nation'. I believe that the whole Middle East can become a start-up region. Hi-tech incubators can be created all over the region to help people escape poverty. Israel is small, so we try to take advantage of our smallness. We have discovered that small countries can become great pilot projects. Today, we are trying to build a social model that will bridge the gap between the 'haves' and the 'have nots'. The social gap is a major problem for all, rich and poor. We are looking for a new way to overcome the gap through the democratisation of health, the democratisation of education and the democratisation of communication, and by reducing the cost of food and housing. For the younger generation, this is a burning need. It is nice to be young, but today it is extremely expensive!

We intend to improve the human condition, to enable each person to possess the capacity freely to choose their way of life, by entering the secrets of our brains. The brain is the most illustrious instrument in the world. It has enabled us to build artificial brains, yet we are still far from understanding the way the brain functions – our brain. As a matter of fact, we are strangers to ourselves.

Discovering the mechanism of our brain will enable us to become friends with ourselves and with our fellow men. I am glad that this effort has been accorded new priority and has become a major focus of cooperation between our governments and non-governmental organisations, and between us as individuals.

Our global world has no global government. It has become almost ungovernable, and we have to look for an alternative. I believe that the future way of governing will rely on three pillars: national governments will continue to be in charge of the husbandry of the national state; global companies will invest in research and development; and individuals will enjoy the capacity to govern themselves by knowing how their brain functions.

Science today is more telling than politics. It is universal: it is borderless. Armies cannot conquer wisdom. Police cannot arrest science. I believe that scientific aid to developing countries can enable them to escape poverty. Science-based global companies can help change the world.

Globalisation will end racism, for you cannot be global and racist. It empowers the individual. Global companies do not impose their will upon people; on the contrary, they respect the will of their clients. They can provide scientific know-how for growth. They can assist young people to acquire high education and they can create jobs befitting their skills. This may be the best help we can offer to our young people and to the younger generation in the Arab world and, this is our hope to answer the challenge of the new age.

I have proposed a plan for a joint venture between the European Union, national governments and global corporations, to cope in a new way with these challenges, and I know that it requires your support as the European Parliament. Allow me to count on your understanding and help.

By combining Europe's wisdom and Israel's experience, we can overcome tomorrow's challenges. Facing the lack of a global government, we can foster close cooperation between governments and global companies. Facing the dangers which threaten the values for which we stand, we shall fight terror – wherever it is – relentlessly.

President Schulz, Jean Monnet, the father of the European Union, once said: 'Everybody is ambitious. The question is whether he is ambitious to be, or ambitious to do.' The time has come to do. Let us remember that we are as great as the purpose we serve. Yes, the challenges ahead of us are daunting, but who better to defy the seemingly impossible than the two miracles I have mentioned?

Let us join forces, the European Union and Israel, to fulfil the teachings of our heritage. In the words of my forefathers, let us 'fix the world' or, as we say in Hebrew 'Tikkun Olam'. In the words of Jean Monnet, I say 'Let us do it!' Let us work together for a better Middle East, by a daring Europe. Let us fulfil the values of our people: peace, democracy, human rights. Yielding to no obstacle, and daring the new, we shall be servants of the future rather than rulers of the past.

My friends, as I look upon the future of the friendship which ties Israel to the European Union, I am filled with hope and determination. Hand in hand, we shall build a brighter tomorrow for tomorrow's generation. Thank you, and shalom.

(The House accorded the speaker a standing ovation)

2-143-000

Der Präsident. – Vielen Dank, meine Damen und Herren, für die Ehre, die Sie Herrn Präsident Peres erwiesen haben. Vielen Dank Ihnen, Herr Staatspräsident, für Ihre Worte. Ich glaube, der Appell, den Sie an uns gerichtet haben, wird hier sicher nicht ungehört verhallen. Ich wünsche mir vor allem in der Zusammenarbeit zwischen dem Staat Israel, dem israelischen Volk und den Völkern Europas, dass das, was Sie hier ausgedrückt haben und was unser gemeinsamer Wert ist, dass der Respekt vor dem Individuum und die unverhandelbare Garantie der individuellen Menschenrechte für alle gilt – in Europa, in Israel und auch in Palästina. Und dies gilt in allen Orten der Welt.

(Beifall)

2-144-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

10. Turno di votazioni (proseguimento)

10.1. Sostanze radioattive presenti nelle acque destinate al consumo umano (A7-0033/2013 - Michèle Rivasi) (votazione)

2-147-000

- Prima della votazione:

2-148-000

Michèle Rivasi, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, chers collègues, c'est un rapport qui concerne le contrôle des substances radioactives présentes dans l'eau potable.

Afin de garantir la consistance du texte et après consultation des services du Parlement européen et des groupes politiques, je souhaite apporter une modification technique à

l'amendement n° 2 afin d'effacer les mentions suivantes: "après transmission du projet d'acte législatif aux parlements nationaux et vu l'avis du Comité des régions".

Suite au vote, je vous remerciais, Madame, de me redonner la parole brièvement afin d'adresser au nom du Parlement européen un message à la Commission européenne.

2-149-000

- *Dopo la votazione:*

2-150-000

Michèle Rivasi, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, merci pour votre conscience et ce vote crucial.

En effet, au nom du Parlement européen, j'appelle la Commission à transmettre ce rapport tel qu'amendé par le Parlement européen aux parlements nationaux et au Comité des régions et à recommencer le processus législatif en codécision.

Ce rapport proposé par la Commission européenne est un non-sens démocratique. L'ensemble des députés européens membres de la commission ont justement partagé mon avis lors du vote en commission et je les en remercie vivement.

Ce rapport concerne le contrôle des substances radioactives présentes dans l'eau. C'est donc un enjeu de santé publique auquel doit être associé le Parlement européen. En agissant ainsi, la Commission prive les citoyens européens du droit légitime à un débat et à un vote démocratique. Il n'est pas ici question d'être pour ou contre le nucléaire, mais bien de protéger la qualité des eaux que nous consommons chaque jour. Et le traité Euratom n'est en aucun cas une base juridique.

Dès lors, la codécision s'impose sur la base juridique de l'article 192 du traité de Lisbonne.

10.2. Sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro (A7-0172/2012 - Jean-Paul Gauzès) (votazione)

2-152-000

- *Prima della votazione:*

2-153-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, the importance of this moment and of this vote for Europe's economic future can hardly be overstated. Together with the six-pack, these two regulations bring us several steps towards a genuine economic and monetary union (EMU).

I want to take this opportunity to thank all the rapporteurs, shadow rapporteurs, other MEPs, friends and colleagues who have tirelessly worked with the Commission and with the Council Presidencies to make this possible, to make this happen. I would also like to thank you all for the many amendments that you have introduced, often through very resolute insistence – sometimes, I have to say, bordering on stubbornness – that have improved and strengthened in the end the proposals in the course of the legislative process.

I dare to state that if the six-pack and the two-pack had been there at the introduction of the euro, we would never have suffered from a crisis of such magnitude. In any event, we would have got over the crisis much more quickly and with less social and financial costs.

With the vote today, I trust we will demonstrate the benefits and the functioning of the Community method.

When looking in retrospect at the EU's crisis response, and thinking of today's vote and of the Commission's declaration on a redemption fund and eurobills, I can only wish that the Council had already been persuaded and supportive of the Community method in spring 2010, three years ago. I am referring to the critical Ecofin meeting on 9-10 May 2010, when the Commission – on Europe Day, in one of our crisis meetings – made a proposal to create a single European Financial Stability Mechanism, based first on guarantees by the EU budget up to EUR 60 billion, and then on joint and several guarantees beyond that. That would have presented the kind of big bazooka that has helped to tame the systemic crisis only since last year, with the ECB's LTRO interventions and OMT decisions. Instead, we got the far clumsier EFSF, which was only last year turned into a permanent and well capitalised institution, the ESM.

I dare to claim that our response to the crisis would have delivered better and faster results for our citizens, if the Commission's original proposals had in spring 2010 found acceptance among the Member States. But the time was not yet ripe then for decisions of such magnitude.

(Heckling)

To make clear the Commission's intentions as regards future steps, I would like to declare the following on behalf of the Commission. I ask for your patience and you will have to forgive me if I am exceptionally long, by my standards, but this is all a rather comprehensive and fragile solution.

Once the legislation proposed by the Commission on the two-pack is adopted, the Commission intends to take steps in the short-term towards a deep and genuine EMU, as outlined in the blueprint. Short-term steps, from 6 to 12 months, will include:

In its Blueprint for a Deep and Genuine EMU, the Commission considered that, in the medium-term, a redemption fund and eurobills could be possible elements of a deep and genuine EMU under certain rigorous conditions. The guiding principle would be that any steps to further mutualisation of risk must go hand in hand with greater fiscal discipline and integration. The required deeper integration of financial regulation, fiscal and economic policy and corresponding instruments must be accompanied by commensurate political integration, ensuring democratic legitimacy and accountability,

The Commission will establish an Expert Group to deepen the analysis of the possible merits, risks, requirements and obstacles of partial substitution of national issuance of debt through joint issuance in the form of a redemption fund and eurobills. The Group will be tasked with thoroughly assessing the possible features in terms of legal provisions, financial architecture and the necessary complementary economic and budgetary framework. Democratic accountability will be a central issue to be considered,

(Heckling)

The Group will take into account the ongoing reform of the European economic and budgetary governance and assess the added value for such instruments in this context. The

Group will pay particular attention to recent and on-going reforms, such as the implementation of the two-pack, the ESM and other relevant instruments,

In its analysis the Group will pay particular attention to the sustainability of public finances, to the avoidance of moral hazard, as well as to other central issues, such as financial stability, financial integration and monetary policy transmission,

The members of the Group will be experts in law and economics, public finances, financial markets and sovereign debt management. The Group will be invited to present its final report to the Commission no later than March 2014. The Commission will assess the report and, if appropriate, make proposals before the end of its mandate.

An exploration of further ways, within the preventive arm of the Stability and Growth Pact, to accommodate under certain conditions, non-recurrent, public investment programmes with a proven impact on the sustainability of public finances made by the Member States in the assessment of their stability and convergence programmes will be done in spring-summer 2013, in the context of the publication of the Communication on the calendar of convergence towards the medium-term objective;

After the decision on the next Multiannual Financial Framework for the EU and before the end of 2013, the Commission will put forward the following proposals to complement the existing framework for economic governance: measures to ensure greater ex-ante coordination of major economic reforms and the creation of a 'convergence and competitiveness instrument' to provide financial support for the timely implementation of structural reforms that enhance sustainable growth.

(Heckling)

I do not decide on the procedure of this Parliament.

2-154-000

Presidente. – Il regolamento prevede l'intervento del Commissario, per cui lasciatelo concludere.

2-155-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Madam President, the new system, fully in line with the Community method, will build on existing EU surveillance procedures. It would combine deeper integration of economic policy with financial support, thereby observing the principle that steps towards greater responsibility and economic discipline should be combined with greater solidarity. It would, in particular, aim at enhancing the capacity of a Member State to absorb asymmetric shocks. This instrument would serve as the initial phase in moves towards the establishment of stronger fiscal capacity.

Furthermore, the Commission commits to following up, in a speedy and comprehensive manner, on its action plan to strengthen the fight against tax fraud and tax evasion, in particular with a view to the revision of the directives identified in the action plan and the measures and proposals announced by the Commission in its 2012 package in the field of employment and social policy.

This is the Commission's overall commitment. I trust that this declaration has provided sufficient clarity about the intentions of the Commission, and I hope that you can vote in favour of the 'two-pack' just in time before this week's European Council – which will be

very important for rebuilding economic confidence in Europe. This would be a significant step forward in terms of our shared ambition to create a genuine European monetary union for the benefit of all our citizens.

Thank you for your kind attention, your support and your confidence.

(Loud applause)

2-156-000

- *Dopo la votazione:*

2-157-000

Jörg Leichtfried (S&D). - Frau Präsidentin! Ich möchte dezidiert nicht Ihre Sitzungsführung kritisieren, sondern ich habe mir nur Sorgen gemacht, ob manche Herren hier den nervlichen Belastungen dieser Arbeit wirklich standhalten, und würde Sie bitten, aufzupassen, dass Ihnen da rechts hinten oben während einer Sitzung nichts passiert.

(Beifall)

10.3. Monitoraggio e valutazione dei documenti programmatici di bilancio e correzione dei disavanzi eccessivi negli Stati membri della zona euro (A7-0173/2012 - Elisa Ferreira) (votazione)

10.4. Fondi europei di venture capital (A7-0193/2012 - Philippe Lamberts) (votazione)

2-160-000

- *Dopo la votazione:*

2-161-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Madam President, I want to remind colleagues that this is the European Parliament. It is not an arena for mud wrestling and I find it quite remarkable that people are laughing, shouting, clapping hands. Pay some respect. This is the arena for democracy in Europe.

10.5. Fondo europeo per l'imprenditoria sociale (A7-0194/2012 - Sophie Auconie) (votazione)

10.6. Impatto della crisi economica sull'uguaglianza di genere e i diritti della donna (A7-0048/2013 - Elisabeth Morin-Chartier) (votazione)

2-164-000

- *Prima della votazione.*

2-165-000

Nuno Melo (PPE). - Senhora Presidente, muito breve, prometo, e é um verdadeiro pedido de esclarecimento, acerca do que só poderá ser um erro de escrita ou um erro de redação. Porque se lê no considerando C que, e é suposto que votemos, a crise do crédito que constitui a origem da recessão atual foi uma catástrofe provocada pelos homens.

Ora, Sra. Presidente, o Parlamento dá-se ao respeito a começar na credibilidade daquilo que põe a votação perante o mundo. E dizer-se que a crise internacional é uma culpa dos homens, não se tratando de um erro de redação, será simplesmente ridículo e um desrespeito para grandes mulheres como Hillary Clinton, Dilma Rousseff, enfim, Angela Merkel, Catherine Ashton, e tantas outras que, por direito próprio, ascenderam a lugares de destaque na Humanidade.

E daí o esclarecimento, Sra. Presidente, saber se é erro ou simplesmente ridículo.

10.7. Eliminare gli stereotipi di genere nell'UE (A7-0401/2012 - Kartika Tamara Liotard) (votazione)

2-167-000

– *Durante la votazione sul paragrafo 41:*

2-168-000

Ashley Fox (ECR). - Madam President, there are many people who are unhappy with your call on No 32 and you have proceeded to ignore them. Can you go back and check 32, please?

10.8. La situazione delle donne in Nordafrica (A7-0047/2013 - Silvia Costa) (votazione)

10.9. Finanziamento della cooperazione dell'UE con gli Stati dell'Africa, dei Caraibi e del Pacifico e i paesi e territori d'oltremare 2014-2020 (A7-0049/2013 - Patrice Tirolien) (votazione)

10.10. Trarre il massimo beneficio dalle misure ambientali dell'UE (A7-0028/2013 - Oreste Rossi) (votazione)

2-172-000

– *Dopo la votazione:*

2-173-000

Jacqueline Foster (ECR). - Madam President, earlier on I wanted to make a point of order. I am glad the Commissioner is still here; it concerns a point of procedure, and perhaps the Commissioner will be interested in listening. I have no issue with the fact that the Commission – before votes – may want to make a brief comment, and on this occasion clearly the Commissioner had an extremely important statement to make, which had both very complicated and complex content. Why I would like the Commission to listen to what I am saying is that, when they do have lengthy statements to make before the President tries to get the votes done, time should be made on the agenda before the voting session so that the Commissioner him- or herself can come before the House – it could have been yesterday evening or this morning – to explain what they wanted to say.

That was the reason I made the point of order. I hope the Commission can take this on board: a brief one-minute statement is not a problem but a 10-minute, complicated statement is, and then we end up with very bad behaviour (which is not appropriate) but

also the frustration of the rest of the House. I thank you for allowing me to speak and to make this point of order.

2-174-000

Pervenche Berès (S&D). - Madame la Présidente, permettez-moi de rebondir sur ce qu'a dit notre collègue car, effectivement, le commissaire qui est encore présent parmi nous...

... was quite long in his speech, so unfortunately he has diluted the message he was supposed to deliver to this House. But the declaration was a full part of the agreement, so it was very important that this declaration be made in public in this House, during voting time.

11. Dichiarazioni di voto

11.1. Infrastrutture energetiche transeuropee (A7-0036/2013 - António Fernando Correia de Campos)

2-178-000

Dichiarazioni di voto orali

2-179-000

Vicky Ford (ECR). - Madam President, I just wanted to let the Commissioner know that I was shocked and horrified by the behaviour of certain MEPs from my country. Their behaviour does not represent the views of the British Conservative Party.

Because of the challenges we have in energy security, energy investment – especially in infrastructure – is extremely important. In my amendments to this report, I call for consideration to be given to flexibility and robustness and for cost-effectiveness. I am disappointed that the Commission could not support my amendments to help investment in infrastructure in the current review we are doing on bank capital ratios, but we do need to have public investment which is well-targeted. EU money should only be used where there is EU added value.

2-180-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, ho votato a favore della relazione sulle infrastrutture energetiche transeuropee perché ritengo che questo regolamento abbia il pregio di promuovere alcuni aspetti fondamentali della politica energetica europea.

Innanzitutto, imprime un'accelerazione forte alla realizzazione del mercato interno dell'energia e a una sua piena integrazione, favorendo così gli obiettivi di sicurezza energetica e, nel contempo, quelli di diversificazione delle fonti di approvvigionamento. Inoltre, potremo conseguire la modernizzazione delle reti energetiche per garantire quella sostenibilità ambientale prevista appunto per il 2020.

Auspichiamo ovviamente, di pari passo, maggiore sviluppo e occupazione per le realtà locali, anche attraverso le fonti rinnovabili e l'innovazione in campo energetico. Registriamo inoltre con favore le soluzioni di semplificazione al riguardo dei procedimenti di rilascio delle autorizzazioni. Meno burocrazia equivale molto spesso a maggiore produttività degli investimenti.

2-181-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signor Presidente, un'energia sostenibile, sicura e a un costo accessibile rappresenta una delle principali sfide condivise dai cittadini europei. Nonostante le buone intenzioni e gli ambiziosi obiettivi fissati dalla Commissione, la politica energetica europea progredisce a rilento. Le risorse stanziare a livello di Unione sono scarse e solo recentemente, con l'adozione del trattato, il tema ha acquisito maggiore rilevanza.

Per questo ho espresso il mio voto favorevole al testo del collega Correia de Campos che mira ad imprimere un'accelerazione alla realizzazione del mercato interno dell'energia, conseguendo gli obiettivi della politica energetica e ambientale dell'Unione europea.

2-182-000

Adam Bielan (ECR). - Europejska polityka energetyczna wciąż nie odpowiada na potrzeby wynikające z konieczności zagwarantowania dostaw energii, a także kwestii bezpieczeństwa energetycznego. Problemem jest brak pełnej integracji energetycznej w Unii. Prowadzi to do ogromnych i pogłębiających się różnic średnich cen energii, mających bezpośrednie przełożenie na koszty przemysłu w ogóle. Tymczasem skupiamy się na ograniczeniach emisji gazów cieplarnianych zamiast podejmować szeroko zakrojone działania na rzecz dywersyfikacji dostaw. Popierając rezolucję, liczę na korzyści wynikające z przyspieszenia realizacji celu, jakim jest dokończenie budowy wewnętrznego rynku energii. Jest to szczególnie istotne dla szeregu państw uzależnionych od jednego z dostawców energii. Ta patologiczna sytuacja wymaga pilnego podjęcia zdecydowanych działań, ponieważ w interesie nas wszystkich leży wyrównywanie szans poszczególnych państw członkowskich. Dywersyfikacja źródeł przyniesie korzyści gospodarce całej Wspólnoty.

2-183-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, firstly I would like to point out that the names on the board are in the wrong sequence.

Tá áthas orm tacú leis an moladh seo mar tá fuinneamh an-tábhachtach do thodhchaí an Aontais Eorpaigh agus go háirithe tá sé tábhachtach go mbeimid in ann fuinneamh a gluaiseacht trasna na hEorpa go héasca.

This is a very important report. I think for the competitiveness of Europe, a cheap energy supply and also a consistent energy supply is going to be vital. We have seen the way things have happened in the United States where instead of being importers they are now exporters of energy, and it is way cheaper than before. We are in competition with them.

Renewables are not always reliable, the wind does not always blow, therefore if we are going to have more renewables having the infrastructure to avail of these and to move energy around is going to be of major importance.

2-186-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, one of the great gifts of Europe to human civilisation was the ideal of democratic self-government, of government of, by, and for the people. Of course, we cannot do that except within units of agreed people and that means allowing people to choose which country they belong to. I was delighted by the result of the referendum in the Falkland Islands. I look forward to many referendums on which country people want to belong to in Europe and I hope that, as in the Falkland Islands, and unlike what we have done in the past, we will respect the result of such referendums.

2-187-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-187-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Desde logo, chamo a atenção para o facto das regiões ultraperiféricas se continuarem a confrontar com uma política energética demasiado padronizada, que ainda não lhes responde adequadamente. Não só é importante resolver os problemas particulares que apresentam como, sobretudo, poderem expandir todo o potencial de energias renováveis que têm e a definição de matérias relativas às infraestruturas energéticas europeias deve ter isso em consideração. O plano deste relatório deve ter em conta a necessidade de integrar os mercados da energia periféricos. Devem ser criados grupos regionais para propor e reavaliar projetos de interesse comum, com vista à criação de listas regionais de projetos de interesse comum. Estes grupos regionais devem garantir uma cooperação estreita entre os Estados-Membros, as entidades reguladoras nacionais, os promotores dos projetos e as partes interessadas. Os projetos de interesse comum que tenham sido concluídos ou que já não cumpram os critérios e os requisitos estabelecidos no presente regulamento não devem figurar na lista seguinte da União. Os projetos de interesse comum existentes a incluir na lista seguinte da União devem ser sujeitos ao mesmo processo de seleção para o estabelecimento de listas regionais e para o estabelecimento da lista da União que os projetos propostos.

2-187-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Una dintre marile provocări cu care se confruntă Europa de astăzi este furnizarea de energie durabilă, competitivă și sigură. În ciuda realizării unor progrese recente, creșterea prețurilor și a dependenței de importul de energie, integrarea insuficientă a pieței interne a energiei, izolarea energetică a anumitor zone geografice și accesul redus la surse diversificate de energie reprezintă încă obstacole în calea unei piețe energetice securizate și competitive. Noul regulament privind orientările pentru infrastructuri energetice transeuropene propune accelerarea realizării pieței interne a energiei și îndeplinirea obiectivelor privind politica energetică a UE, pentru a reduce emisiile și a combate schimbările climatice prin modernizarea și interconectarea rețelelor energetice. Consider că această inițiativă este importantă pentru constituirea unui cadru solid și ambițios în vederea conceperii unei politici energetice adaptată la nevoile noastre viitoare.

2-187-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La politique énergétique européenne doit assurer aux citoyens européens une énergie durable, sûre et accessible à un prix abordable. Face à une intégration insuffisante du marché intérieur de l'énergie, la Commission a proposé des lignes audacieuses pour l'avenir de cette politique en insistant notamment sur la compétitivité, la sécurité de l'approvisionnement, la durabilité et la décarbonisation. J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne l'importance de l'interdépendance des États et promeut une action plus concertée, rapide et intégrée de l'Union européenne. La politique énergétique et climatique de l'UE est un excellent moyen de relancer la croissance économique par la création de nouveaux emplois et les investissements qu'elle sous-tend. Ce nouveau règlement encourage ainsi la modernisation et l'interconnexion des réseaux énergétiques. En cela, il définit un nombre modéré de corridors et de domaines prioritaires transeuropéens couvrant les réseaux d'électricité, de gaz, de transport de pétrole et de

dioxyde de carbone. Ce rapport appelle également à rationaliser les procédures administratives applicables aux projets d'intérêt commun pour les simplifier et les écourter.

2-187-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl energetikos infrastruktūros projektų reglamentavimo, kuriuo siekiama paspartinti vidaus energijos rinkos užbaigimą ir pasiekti ES energetikos politikos tikslus. Pasiūlymu siekiama modernizuoti ir išplėsti Europos energetikos infrastruktūrą, sujungti tarpvalstybinius tinklus bei stiprinti rinkos integraciją ir konkurencingumą ir atsinaujinančių išteklių energijos integraciją. Šiuo reglamentu nustatomi infrastruktūros prioritetai bei bendro intereso projektams taikoma tvarka ir kriterijai, pagal kurią kiekvienos valstybės narės kompetentingai institucijai suteikiama atsakomybė koordinuoti projektų leidimų išdavimo procesą, nustatyti skaidrumo standartus bei ilgiausią leidžiamą leidimų išdavimo proceso trukmę. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl svarbesnio vaidmens suteikimo Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūrai (ACER), užtikrinant tarpvalstybinių tinklų plėtrą, investicijų koordinavimą ir vartotojų apsaugą. Pritariu, kad būtina nustatyti veiksmingesnę projektų leidimų išdavimo tvarką bei vieno langelio principą, kurių nacionalinės institucijos turės laikytis išduodamos leidimą projektu. Svarbu, kad Europos koordinatoriams būtų suteikti specialūs įgaliojimai prižiūrėti įgyvendinimo sunkumus patiriančius projektus.

2-187-937

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Uma energia sustentável, segura e de preço acessível é um dos grandes desafios que unem os europeus, desde a sociedade civil aos decisores, à indústria e aos ambientalistas. Os objetivos da política energética europeia estabelecem claramente objetivos a alcançar para 2020. Esses objetivos são: (i) 20 % de redução das emissões de gases com efeito de estufa (GEE); (ii) 20 % do consumo energético final proveniente de energias renováveis; (iii) 20 % de aumento da eficiência energética. A presente proposta estabelece regras para o desenvolvimento atempado e a interoperabilidade das redes transeuropeias de energia, a fim de atingir os objetivos da política energética consignados no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. É importante assegurar o funcionamento do mercado interno da energia, garantir a segurança do aprovisionamento da União e promover a eficiência energética, o desenvolvimento de formas novas e renováveis de energia, e ainda a combinação das redes de energia. O novo regulamento é uma iniciativa positiva e importante, uma vez que visa acelerar o estabelecimento do mercado energético interno e obter resultados concretos da política energética da UE e dos objetivos climáticos. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-188-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Correia De Campos sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio sugli orientamenti per le infrastrutture energetiche transeuropee (TEN-T). Realizzare un mercato transfrontaliero e svilupparne le infrastrutture impone dei costi e degli investimenti onerosi che rappresentano una vera e propria barriera all'entrata. Per questo è necessario un nuovo regolamento volto a superare questi ostacoli e ottenere la modernizzazione e l'interconnessione delle reti energetiche minimizzando gli sprechi e massimizzando l'efficacia degli interventi.

2-189-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Fiecare stat membru al UE dispune de un mix energetic care este determinat de condițiile geografice, tehnologice și de politică energetică, precum și de nevoile naționale. Acesta constă dintr-un sector al sarcinii de bază, care se alimentează continuu din resurse fosile, nucleare și hidroelectrice și dintr-o parte de energii regenerabile. Deoarece în perioada 2007-2020 cota electricității din surse regenerabile s-ar putea mai mult decât dubla, consider că nu mai este suficient să se gândească în categorii naționale. Construcția și extinderea unor rețele transnaționale este imperios necesară pentru a acoperi cererea în creștere de electricitate, pentru a promova integrarea piețelor, pentru a menține nivelul de securitate a rețelelor, pentru a transporta energia electrică produsă din surse regenerabile și pentru a compensa fluctuațiile. Totodată, astfel se poate aduce o contribuție indispensabilă la atingerea obiectivele privind eficiența energetică.

2-190-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi esamos energetikos infrastruktūros atnaujinimo darbų ir naujos energetikos infrastruktūros plėtros spartinimas yra itin svarbus siekiant Sąjungos energetikos ir klimato politikos tikslų. Sąjungos, o ir Lietuvos atžvilgiu, integruoti tinklai ir pažangiųjų tinklų diegimas yra nepaprastai svarbūs užtikrinant konkurencingą ir tinkamai veikiančią integruotą rinką, kad būtų optimaliai išnaudota energetikos infrastruktūra, padidintas energijos vartojimo efektyvumas ir integruoti įvairūs atsinaujinantieji energijos išteklių, taip pat skatinamas augimas, užimtumas ir tvarus vystymasis. Pasiūlyme apibrėžti devyni prioritetiniai geografiniai koridoriai ir trys teminės prioritetinės sritys, nustatytos projektų priskyrimo bendro intereso projektams (BIP) taisyklės ir nustatoma, kad kiekvienoje valstybėje narėje būtų viena institucija (vieno langelio principas), kuri prižiūrėtų ir paspartintų BIP leidimų išdavimo procesus. Priemonės nustatytos reglamente skirtos tęsti ir papildyti Sąjungos energetikos politiką, t.y. užbaigti energijos vidaus rinkos kūrimą, užtikrinti tiekimo saugumą, visų pirma dujų ir naftos sektoriuose, 20 % sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, atsinaujinančių išteklių energijos dalį galutiniam energijos naudojimui padidinti iki 20 % ir iki 2020 m. 20 % padidinti energijos vartojimo veiksmingumą. Taip iki 2050 m. Sąjunga galės pritaikyti savo infrastruktūrą tolesniam savo energetikos sistemoje išmetamo anglies dioksido kiekio mažinimui ir pasirengti tam, kad būtų sujungti regionai, kurių pajėgumai gaminti atsinaujinančiąją energiją ir galimybės kaupti elektros energiją yra dideli.

2-190-500

Philippe Boulland (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la proposition qui vise à garantir l'achèvement de réseaux énergétiques stratégiques d'ici à 2020, par des corridors énergétiques et des domaines prioritaires pour les réseaux de transport d'électricité, de gaz... Les projets qui représenteront cet "intérêt commun" de mise en œuvre de ces priorités pourront alors bénéficier d'un financement spécial.

À l'heure actuelle, les travaux d'infrastructures énergétiques sont très lents et coûteux. En Allemagne, par exemple, 100 km de lignes électriques ont été construits, alors que l'objectif d'ici à 2015 était de 850 km. Il existe pourtant des budgets européens dès lors que le projet est labélisé "projet d'intérêt européen".

Cette nouvelle réglementation permettra ainsi une clarification et un meilleur accès aux financements pour ces grands projets d'infrastructures.

2-190-562

Jan Březina (PPE), *pisemně*. – Nové nařízení považuji za pozitivní iniciativu, která urychlí vznik vnitřního trhu s energií a uskutečnění cílů politiky EU v oblasti energetiky. Díky uvolnění značného objemu investic může přispět ke znovuoživení hospodářského růstu a tvorbě pracovních míst v EU. Návrh obsahuje plán modernizace a propojení energetických sítí. V oblasti plynárenství považuji za správné jít cestou diverzifikace zdrojů energie a tras jejich dodávek skladováním zkapalněného zemního plynu (LNG) a budováním obousměrného potrubí. Podporuji rovněž dodávky surové ropy do zemí, které nemají přístup k moři, a budování potrubí pro zachycování a skladování uhlíku, které spojuje výrobní a skladovací zařízení. Považuji za přínosné vymezení devíti prioritních zeměpisných koridorů a tří tematických prioritních oblastí a v každém členském státě zřízení jediného orgánu fungujícího jako kontaktní místo pro celou agendu, který bude dohlížet na postupy povolování projektů společného zájmu a snažit se urychlit jejich průběh.

2-190-593

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Infrastructura energetică transeuropeană joacă un rol esențial pentru îndeplinirea obiectivelor privind clima și politica energetică stabilite de către Comisie. Consider că această propunere va duce la modernizarea și dezvoltarea rețelelor de energie transfrontaliere în interiorul UE, necesare pentru a asigura viitorul și siguranța energetică a continentului și pentru a putea lupta cu noile provocări în domeniu. Aceste provocări sunt asociate cu creșterea cererii pentru electricitate, găsirea unor noi modalități de securizare a transportului de energie electrică produsă prin procese naturale regenerabile și compensarea fluctuațiilor de energie. Creșterea eficienței energetice depinde de depășirea acestor provocări.

2-190-625

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – En votant en faveur du rapport Correia de Campos, je tiens à souligner l'importance de développer les interconnexions énergétiques en Europe. Moyen de renforcer le marché unique, de faire baisser les coûts, et d'assurer une indépendance énergétique à l'Union européenne, ce rapport aura des répercussions concrètes très positives pour les citoyens européens.

2-190-687

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Porgo le mie congratulazioni al collega Correia de Campos per il lavoro svolto su questa relazione. Ritengo infatti che le complessità procedurali dovute all'ampia portata del Regolamento e manifestatesi nell'opinione di ben cinque Commissioni si siano aggiunte ad una problematica già di per sé spinosa e impegnativa. Basti pensare alle implicazioni di questi orientamenti: da essi derivano le priorità energetiche su cui si dovranno investire milioni di euro pubblici per permettere ai cittadini e alle imprese, nel medio termine, di avere energia per usi domestici e industriali. Mi compiaccio, in particolare, della visione d'insieme mostrata e dell'approccio efficientistico, che mira a ridurre la necessità di infrastrutture in funzione della de-carbonizzazione dell'economia europea. In questo campo, la cui importanza strategica è fondamentale per assicurare il benessere e la prosperità nei decenni a venire, un errore può costare molto caro sia in termini economici che in termini di ricadute sull'economia reale. A maggior ragione, dunque, approvo il lavoro svolto e invito colleghi e cittadini a monitorare la lungimiranza di questo provvedimento.

2-190-718

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Europa are nevoie de măsuri mai rapide, mai decisive și concertate pentru asigurarea unei perspective globale și a unui nivel considerabil de interdependență între statele membre la capitolul infrastructură energetică. Este nevoie de o mai bună integrare a pieței interne a energiei, de eliminarea izolării energetice a anumitor zone geografice, pentru un acces mai bun la surse diversificate de energie, în vederea asigurării securității energetice și cu efecte tangibile pentru consumatori și societățile comerciale în ceea ce privește prețurile și durabilitatea.

2-190-734

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Ce rapport permettra de donner un coup d'accélérateur au développement des infrastructures énergétiques transeuropéennes. Pour notre sécurité énergétique, et pour une fourniture d'énergie fiable et abordable pour tous les Européens, nous devons dès aujourd'hui créer les infrastructures nécessaires pour compléter le marché unique de l'énergie. Ces infrastructures sont encore trop souvent ralenties par des procédures longues et coûteuses. Ce texte vise à mettre fin à ces barrières, qui ralentissent l'instauration d'un véritable marché européen de l'énergie. Grâce à une procédure d'attribution des permis renouvelée, nous favorisons la transparence et la rapidité des procédures. Les avantages sont clairs : pour les exploitants, c'est un gain de temps, d'argent et d'efficacité, qui jouera sur leur compétitivité dans le marché mondial. Et les retombées positives, en termes de coûts comme de sécurité d'approvisionnement, se répercuteront sur les consommateurs et les entreprises. Le texte met à juste titre l'accent sur les coûts pesant sur l'utilisateur final. C'est une question sur laquelle je suis particulièrement mobilisée.

2-191-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, pentru că reprezintă un pas esențial în accelerarea finalizării pieței interne și în atingerea obiectivelor pieței energetice și a celor climatice. Politica energetică europeană stabilește obiective clare pentru 2020: o reducere cu 20% a emisiilor de gaze cu efect de seră, atingerea unei cote de 20 % a energiei din surse regenerabile în consumul final de energie, creșterea cu 20 % a eficienței energetice. Pentru ca piața europeană să furnizeze energie de manieră durabilă, sigură și securizată, avem nevoie să depășim contextul național fals, considerat ca fiind „autosuficient” și „independent”, și să creăm sinergii. Cred că acest raport îndeplinește această misiune, prin definirea a nouă coridoare geografice și a trei domenii tematice prioritare și prin stabilirea de norme pentru identificarea proiectelor de interes comun, și stabilește „ghișeul unic național” pentru accelerarea și supravegherea proiectelor. În baza propunerii, proiecte de interes comun vor fi alocate conform unei analize cost-beneficiu. La fel se va întâmpla și cu alocarea costurilor investițiilor în funcție de zona transfrontalieră unde apar beneficiile, acordând astfel stimulente pentru proiecte cu risc ridicat și stabilind condițiile de eligibilitate pentru asistență financiară prin intermediul mecanismului „Conectarea Europei”.

2-191-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo a “infraestruturas energéticas transeuropeias”, por apresentar propostas que irão permitir reforçar a integração do mercado interno da energia e responder ao isolamento energético de algumas áreas geográficas, de modo a garantir o cumprimento dos objetivos definidos pela União, em termos de competitividade, segurança de aprovisionamento, sustentabilidade e descarbonização.

2-192-250

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – While I welcome the Trans-European energy infrastructure project, I do not feel that this proposal looks at the future of European energy. Although the proposal contains some positive language relating to energy efficiency, I chose to abstain as it does not fully comply with long-term climate and energy goals. I would like to see a proposal containing a clear objective, i.e. that projects have to demonstrate being in line with the 2050 climate and energy goals in order to avoid further fossil fuel lock-in. In Wales we are looking at sustainable ways of generating energy using wind and water, for example. Not only do fossil fuels damage the environment but they are running out. We need to develop a sustainable energy smart grid for Europe to ensure that Europe will be able to produce energy in the future.

2-192-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Para um crescimento verde, que não prejudique a competitividade, é necessária uma política energética sustentável e consistente, um adequado funcionamento do mercado de licenças de emissão e uma valorização dos projetos nacionais que contribuam para os objetivos comunitários de redução das emissões e de aumento da independência energética. É fundamental que a Europa ganhe independência energética, o que só se pode conseguir por duas vias: (i) maior diversificação das fontes – que no gás é absolutamente necessário; e (ii) aumento da energia produzida na União. Para tal, é necessário manter-se a aposta nas energias renováveis, com especial incidência nas eólicas, cujo potencial off-shore pode estar subaproveitado, e redefinir a política europeia para o aproveitamento da energia nuclear, garantindo elevados padrões de segurança e fiabilidade.

2-192-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado pelo colega António Fernando Correia de Campos, versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo às orientações para as infraestruturas energéticas transeuropeias e que revoga a Decisão n.º 1364/2006/CE. O objetivo deste regulamento é contribuir para a criação de um verdadeiro mercado europeu da energia que abasteça cerca de 500 milhões de consumidores. Para isso, é necessário que os Estados-Membros não se fechem nos seus interesses mas reúnam sinergias em torno de um objetivo comum. Este regulamento vai potenciar novos investimentos na melhoria das redes de transportes energéticos, nomeadamente de gás e de eletricidade, aumentando a segurança e a qualidade do serviço prestado ao consumidor europeu. Além disso, os investimentos realizados pelos empregos gerados contribuirão para o relançamento da economia europeia. Através de uma parceria entre a UE, os EM e as empresas do setor, é possível criar uma estrutura pan-europeia inteligente e integrada que garanta a qualidade do serviço fornecido e uma estabilidade de taxas. Votei favoravelmente este relatório que põe fim a um longo processo legislativo e faço votos para que seja rapidamente implementado, pois trata-se de um avanço positivo nesta área removendo barreiras físicas e inoperacionais entre os Estados-Membros.

2-192-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este é mais um passo na definição da denominada política energética europeia, assente na liberalização do mercado da energia e na criação de um mercado energético europeu. Caminho indissociável da privatização dos setores energéticos nacionais, com consequente perda de soberania e entrega ao setor privado e

aos monopólios europeus deste setor. A intenção é estabelecer uma rede europeia para o transporte da energia entre os Estados-Membros e de abastecimento com o exterior. O financiamento será atribuído aos denominados Projetos de Interesse Comum, limitados a projetos orientados para redes de europeização, propostos por operadores de rede de transporte de energia, que salvaguardem o *interesse comum europeu e estratégico internacional*. Questões, algumas delas pertinentes, relativas à racionalidade e à segurança do aprovisionamento energético são invocadas em favor da concretização de uma opção política – de liberalização – que não as salvaguarda. Este é mais um exemplo de como os fundos públicos são canalizados para investimentos de que os monopólios da energia vão usufruir, arrecadando lucros fabulosos. Os Estados-Membros têm de cumprir as regras do mercado energético europeu e as orientações da política energética europeia para poderem receber qualquer financiamento previsto ao abrigo do Mecanismo (assim se pondo em causa a possibilidade de propriedade pública deste setor estratégico). Evidentemente, votámos contra.

2-193-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Udržateľná, bezpečná, spoľahlivá a cenovo dostupná energia je jednou z hlavných výziev, ktoré spájajú Európanov, počnúc občianskou spoločnosťou až po politikov, priemyselný sektor a ochrancov životného prostredia. Hoci Európska komisia vymedzila ambiciózne ciele energetickej politiky, ktorými sú konkurencieschopnosť, bezpečnosť dodávok, udržateľnosť a znižovanie emisií uhlíka, ešte aj dnes čelíme problémom, ako je nedostatočná integrácia na vnútornom trhu s energiou, značná energetická izolácia určitých geografických oblastí, nedostatočný prístup k diverzifikovaným zdrojom energie, ktoré prispievajú k energetickej bezpečnosti, a nedostatok konkrétnych výhod pre spotrebiteľov a podnikateľov v oblasti cien a udržateľnosti.

Táto celková situácia a značný stupeň vzájomnej závislosti medzi jednotlivými členskými štátmi si vyžadujú prístup na európskej úrovni. Je žiaduca rýchlejšia, rozhodnejšia a koordinovaná akcia a rovnako má svoje opodstatnenie, aby Európa hrala väčšiu úlohu pri koordinácii a integrácii vnútroštátneho úsilia.

2-194-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report on an issue of absolute key importance. I represent a country which is at the very heart of the renewables revolution, and Scotland is on target to have 100% of its electricity needs met from renewable sources. Scotland has the potential to become a global leader in this field and, with the right infrastructure, the powerhouse of Europe.

2-194-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už ši dokumentą. Naujaji reglamentą matau kaip teigiamą ir svarbią iniciatyvą, nes ja siekiama paspartinti vidaus energijos rinkos užbaigimą ir pasiekti ES energetikos politikos ir klimato tikslus. Jis svarbus tuo, kad gali padėti, sutelkus labai reikšmingas investicijas, iš naujo paskatinti ekonominį augimą ir darbo vietų kūrimą ES. Juo numatoma modernizuoti ir tarpusavyje sujungti energetikos tinklus. Elektros sektoriuje siekiama stiprinti rinkos integraciją ir konkurencingumą, sistemos saugumą ir atsinaujinančių išteklių energijos integraciją, sprendžiant decentralizuotos ir neperduodamos energijos gamybos problemą, kuriant pažangius tinklus, prijungiant įrenginius prie saugojimo įrenginių ir elektros linijų. Dujų sektoriuje

energijās tiekamo sauguma galima pasiekti ievairināt dujās tiekamo šaltinius ir maršrutus, diegiant suskystinātā gāzē dujās saugojuma ir reversinius vāzdzinus. Šandien yra akivaizdu, kad mes turime siekti tvarios, saugios, patikimos ir prienamās enerģetikos visiems europiečiams.

2-194-375

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski . – Es atbalstīju regulu, ar ko izveido Eiropas energoinfrastruktūras vadlīnijas un atceļ Lēmumu Nr. 1364/2006/EK, jo uzskatu, ka tā dos vienreizēju iespēju Baltijas valstīm izbeigt izolētību gāzes sektorā. Šis tiesību akts ir Baltijas valstu deputātu kopīgs sasniegums, jo tas ir pēdējais solis likumdošanas izveidē, kas nosaka Baltijas enerģētiskās izolētības izbeigšanu par vienu no galvenajām Eiropas Savienības prioritātēm. Tas savukārt nodrošinās Savienības līdzekļus sašķidrinātās dabasgāzes termināļa izbūvei. Ļoti būtiski tagad Baltijas valstīm ir vienoties par kopīgu projektu, citādi finansējums ātri vien aizplūds citām Eiropas Savienības prioritātēm enerģētikas infrastruktūras attīstīšanā. Eiropas Savienība dod līdzekļus, lai mēs varētu atbrīvoties no monopola, tagad Baltijas valstīm ir tikai jāprot sniegto iespēju izmantot.

2-194-500

Béla Kovács (NI), írásban . – Mivel az energiaügyi bizottságban magam is részt vettem a jelentés megvitatásában és megszávaztam azt, egyetértek annak indoklásával, miszerint a fenntartható, biztonságos, zavartalan és megfizethető energiaellátás azon jelentős kihívások közé tartozik, amelyek egyesítik az európaiakat, a civil társadalomtól a döntéshozókig, az iparig és a környezetvédőkig. Bár a Bizottság ambiciózus energiapolitikai célokat tűzött ki a versenyképességre, az ellátás biztonságára, a fenntarthatóságra és a szén-dioxid-mentesítésre vonatkozóan, a belső energiapiac elégtelen integrációja, bizonyos földrajzi területek nagymértékű energiaellátási elszigeteltsége, az energiabiztonsághoz hozzájáruló diverzifikált energiaforrásokhoz való nem megfelelő hozzáférés, valamint a fogyasztók és a vállalkozások számára az árak és a fenntarthatóság tekintetében kézzelfogható előnyök hiánya jellemző. Ez az általános helyzet, és a tagállamok jelentős mértékű kölcsönös függősége európai szintű megközelítést igényel. Gyorsabb, határozottabb és összehangoltabb fellépésre van szükség.

2-194-750

Giovanni La Via (PPE), per iscritto . – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Correia De Campos perché ritengo che la sua relazione proceda nella giusta direzione del rinnovamento della politica energetica europea, con particolare riferimento alle infrastrutture energetiche transeuropee. Nell'ottica del raggiungimento degli obiettivi preposti nella strategia Europa 2020, il nuovo regolamento rappresenta un'iniziativa rilevante perché punta ad una decisa virata verso la realizzazione del mercato energetico interno. È chiaro che una tale azione va perseguita attraverso un'adeguata modernizzazione e interconnessione delle reti energetiche. Ma non solo: un mercato dell'energia transeuropeo dovrebbe garantire una maggiore competitività, facendo fronte alla produzione decentralizzata, attrarre nuovi produttori e fungere da settore trainante per l'economia del futuro.

2-195-000

Bogusław Liberadzki (S&D), na piśmie . – Projekty wspólnego użytku w dziedzinie infrastruktury energetycznej są ważnym elementem w procesie wzmocnienia europejskiej

efektywności energetycznej. Komisja ma wciąż ważne zadanie, a mianowicie zharmonizowanie sieci krajowych z transeuropejską infrastrukturą. Potrzebna będzie współpraca z państwami członkowskimi. Chodzi o harmonizację w czasie i w przestrzeni. Parlament będzie monitorować przebieg realizacji tego sprawozdania, zwłaszcza w kontekście nowych wieloletnich ram finansowych. Obawy moje wynikają z tego, że projekt wieloletnich ram finansowych przedłożony przez Radę może uniemożliwić realny postęp.

2-196-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană trebuie să acționeze în cel mai scurt timp în vederea securizării viitorului energetic și a protejării intereselor sale în acest domeniu. Pentru aceasta, rolul infrastructurilor energetice transeuropene este critic în garantarea realizării la cele mai înalte standarde a obiectivelor stabilite privind energia. Astfel, consider că Uniunea Europeană trebuie să depună toate eforturile necesare pentru susținerea statelor membre în respectarea direcțiilor stabilite la nivel comunitar și, cel mai important, să ofere un sprijin financiar substanțial pentru elaborarea de proiecte transfrontaliere de dimensiuni mari.

Tocmai de aceea, doresc să îmi exprim nemulțumirea față de decizia Consiliului de a reduce bugetul alocat mecanismului Conectarea Europei de la 50 la 29 de miliarde de euro. Acest mecanism, elaborat în vederea înlocuirii Regulamentului actual privind finanțarea TEN, trebuia să fie o resursă deosebit de importantă pentru statele membre, dar, cu acest buget, mă îndoiesc că vom putea vreodată să atingem obiectivele propuse.

2-197-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Report. The new regulation is a positive and important initiative as it aims at accelerating the accomplishment of the internal energy market and at delivering on the EU's energy policy and climate goals. It may contribute, through the mobilisation of very significant investments, to the re-launch of economic growth and job creation in the EU. The proposal envisages the modernisation and interconnection of energy networks. In electricity it aims at enhancing market integration and competitiveness, system security and integration of renewable sources of energy, coping with decentralised and non-dispatchable power generation through smart grids, connection to storage sites and electricity highways. In gas, energy security can be accomplished through the diversification of sources and routes for gas supply, liquefied natural gas (LNG) storage and reverse flow pipelines. The proposal also supports the supply of crude oil to landlocked countries and the deployment of pipelines for carbon capture and storage to connect production and storage sites.

2-197-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Un'energia che sia al tempo stesso sostenibile, sicura, garantita e ad un costo naturalmente accessibile, rappresenta una delle principali sfide del mercato unico europeo. Purtroppo dobbiamo constatare che le risorse stanziare si sono subito rivelate insufficienti per il raggiungimento di questo ambizioso obiettivo iniziale.

Il mercato interno dell'energia rimane insufficientemente integrato: alcune aree geografiche continuano ad essere isolate da un punto di vista energetico. L'accesso a fonti di energia diversificate, suscettibili di intensificare la sicurezza energetica, non è sufficiente e non

sussistono vantaggi tangibili per i consumatori e le imprese in termini di prezzi e di sostenibilità.

Occorre, dunque, definire un nuovo approccio a livello europeo: chiediamo all'Europa di assumere un ruolo più incisivo per coordinare e integrare gli sforzi profusi a livello nazionale, di imprimere un'accelerazione alla realizzazione del mercato interno dell'energia, conseguendo gli obiettivi della politica energetica e ambientale, grazie alla mobilitazione di investimenti molto significativi, al rilancio della crescita economica e alla creazione di occupazione nell'Unione europea.

2-197-531

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – São necessários esforços significativos para modernizar e alargar as infraestruturas europeias no setor da energia e interligar as redes além fronteiras, a fim de cumprir os principais objetivos da política energética da União em matéria de competitividade, sustentabilidade e segurança do aprovisionamento. O presente regulamento tem por objetivo: a plena integração do mercado interno da energia, nomeadamente assegurando que nenhum Estado-Membro fique isolado da rede europeia; contribuir para o desenvolvimento sustentável e a proteção do ambiente, permitindo que a União cumpra os seus objetivos de reduzir em 20% as emissões de gases com efeito de estufa; aumentar em 20% a eficiência energética e atingir uma quota de 20% de energia a partir de fontes renováveis no consumo final de energia até 2020, garantindo simultaneamente a segurança do aprovisionamento e a solidariedade entre os Estados-Membros. Daí o meu voto favorável.

2-197-562

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he votado a favor del presente informe debido a que pese a plantear algunas mejoras medioambientales en el área del transporte de energía, mantiene un enfoque transeuropeo de distribución de los recursos energéticos y no una descentralización en la producción de energía. El informe sostiene la integración de fuentes de energía renovables descentralizadas al mismo tiempo que propone la construcción de oleoductos para el transporte terrestre del petróleo a las zonas productoras de energía. El informe pone énfasis en la importancia de que los proyectos de la red energética transeuropea deban cumplir las diferentes normativas ambientales de la Unión, pero pese a estos puntos positivos, reclama mayores competencias para la Comisión para la implementación del mercado común transfronterizo dominado por las grandes empresas del sector. Es por esto que me he abstenido en la votación de este informe.

2-197-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – If the new regulation is a positive and important initiative which aims at accelerating the accomplishment of the internal energy market, and at delivering on the EU's energy policy and climate goals, then it can be efficient through the mobilisation of very significant investments, to the re-launch of economic growth and job creation in the EU.

2-197-687

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Šiandien patvirtintas reglamentas yra labai svarbus dokumentas ES energetikos politikos tikslų įgyvendinimui, visų pirma – užtikrinti energijos rinkos veikimą, užtikrinti energijos tiekimo saugumą Europos Sąjungoje ir skatinti energetikos tinklų sujungimą, ypač tose valstybėse narėse, kurios vis dar yra

energetinės salos. Kita vertus, džiaugiuosi tuo, jog diskusijų Europos Parlamente metu pavyko dokumente sustiprinti nuostatas dėl tokių projektų poveikio aplinkai vertinimo. Esu įsitikinusi, jog bet koks projektas turi būti įgyvendinamas tik įsitikinus ir užtikrinus, kad nebus padaryta žala aplinkai.

2-197-750

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Der Ausbau der transeuropäischen Energieinfrastruktur soll vorangetrieben werden. Die Leitlinien geben dabei vor, wie strategisch wichtige Vorhaben von gemeinsamem Interesse identifiziert werden. Der Ausbau der Infrastruktur ist besonders aufgrund des Einsatzes erneuerbarer Energien notwendig. Denn diese sorgen für extreme Leistungsspitzen im Netz, die abgedeckt werden müssen. So bringen uns Windkraftwerke wenig, wenn die Energie an windstarken Tagen nicht transportiert werden kann. Die Verordnung konzentriert sich aber auf die Übertragungsebene. Die Verteilernetzebene wird quasi ausgeklammert. Damit fördert die EU – bildlich gesprochen – Strom-Autobahnen, vergisst aber die Auf- und Abfahrten! Daher habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

2-197-812

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiam pranešimui, kadangi būtina įgyvendinti visišką energijos vidaus rinkos integraciją, kuri užtikrintų tiekimo saugumą ir valstybių narių solidarumą. Tik bendrų pastangų dėka galime sukurti konkurencingą tarpvalstybinę energijos rinką ir modernizuoti ir visapusiškai išplėsti Europos energetikos infrastruktūrą. Tokiu būdu bus sujungti atskirti regionai, sukurti papildomi energijos tiekimo ar perdavimo maršrutai bei plėtojami atsinaujinantys energijos išteklių. Labai svarbu, kad būtų sukurta elektros energijos magistralių sistema. Turėtų būti suprastintos leidimų išdavimo procedūros. Didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas bendro intereso projektų įgyvendinimui. Palengvintas jų reguliavimas ir padidintas finansavimas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad Baltijos šalių energijos rinkos elektros energijos ir dujų sektoriaus jungčių planai yra itin svarbūs siekiant atsiriboti nuo vieno tiekėjo ir didinti regiono integraciją bei tiekimo saugumą.

2-197-875

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτως*. – Η συζήτηση για μια βιώσιμη, ασφαλή και οικονομικά προσιτή ενέργεια αποτυπώνεται επίσημα σε ευρωπαϊκό επίπεδο μόλις πρόσφατα και συγκεκριμένα στη Συνθήκη της Λισαβόνας. Ωστόσο, παρά την φιλόδοξη ενεργειακή πολιτική που έχει διατυπώσει η Επιτροπή, η εσωτερική ενεργειακή αγορά της ΕΕ αποδεικνύεται κατακερματισμένη σημειώνοντας μάλλον απογοητευτικές επιδόσεις. Εμπόδια στη διασυνοριακή αγορά και στην ανάπτυξη των ενεργειακών υποδομών και ελλιπές θεσμικό πλαίσιο αποτελούν ίσως τα σημαντικότερα εμπόδια της ενεργειακής αγοράς. Για την Ελλάδα η επιτυχής και άνευ εμποδίων υλοποίησή της ωστόσο αποκτά ιδιαίτερη σημασία, ιδίως την τρέχουσα περίοδο όπου η χώρα διαπραγματεύεται τόσο την εκμετάλλευση των δικτύων φυσικού αερίου όσο και έπειτα από τις ενδείξεις που υπάρχουν για παρουσία ενεργειακών κοιτασμάτων στο ελληνικό υποθαλάσσιο χώρο. Η παρούσα έκθεση για τον κανονισμό, την οποία και υπερψήφισα, διευκολύνει και επιταχύνει τις μέχρι σήμερα εξαιρετικά μακροχρόνιες διαδικασίες αδειοδότησης ενεργειακών υποδομών των κρατών μελών (κατά μέσο όρο 12 χρόνια), που αποθαρρύνουν τους επενδυτές, αλλά και θέτει τις βάσεις για τη κινητοποίηση σημαντικών επενδυτικών κεφαλαίων στον ενεργειακό τομέα και κατά συνέπεια στη δημιουργία θέσεων εργασίας, προβλέψεις από τις οποίες η Ελλάδα μπορεί να επωφεληθεί σημαντικά.

2-197-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar ser necessária uma energia sustentável, segura e de preço acessível em todo o espaço europeu, tal como previsto nos objetivos da política energética europeia, firmada no Tratado de Lisboa. Paralelamente, considero que a implementação de tal política tem sido muito lenta, sendo necessária uma ação mais rápida, incisiva e onde é imperativo um papel mais forte para a Europa na coordenação e integração dos esforços nacionais, sem colocar em risco a sua competitividade em relação a outros produtores e outros mercados. Subscrovo portanto que este processo possa ser melhorado nos quatro pontos fundamentais apontados: o processo de seleção dos Projetos de Interesse Comum deve ser dirigido às redes de europeização; a proposta deve fornecer instrumentos efetivos para o uso das infraestruturas; a proposta deve ainda promover a cooperação e a coordenação dos operadores de rede para oferecerem os benefícios previstos; e reforçar os investimentos neste setor.

2-198-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. From a green perspective it would have been imperative to see CCS pipeline projects not financed from EU money. Our argument that the technology is in pilot project phase rather than in concrete pipeline construction phase was not taken on board. It would also have been imperative to see a better inclusion of stakeholders, notably by requesting two stakeholder conferences at different stages of the project for adequate public participation. Finally it would have been imperative to ensure recognition of the distribution level electricity infrastructure, including smart grids and further references to energy efficiency and renewable energy projects.

2-198-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Una delle sfide più importanti da vincere è proprio la capacità di generare un'energia sostenibile che sia sicura ed economicamente accessibile. Purtroppo a riguardo l'Europa fino ad oggi è cresciuta lentamente, stanziando risorse insufficienti per il raggiungimento di questo ambizioso obiettivo. Bisogna al più presto definire un nuovo approccio a livello europeo, in grado di sostenere l'interdipendenza energetica fra i vari Paesi, dove Bruxelles deve essere sempre più al centro di un coordinamento incisivo degli sforzi nazionali.

2-198-281

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση για τις διευρωπαϊκές ενεργειακές υποδομές, καθώς θεωρώ ότι οι προτάσεις που διατυπώνονται ενισχύουν την ασφάλεια και ποιότητα του ενεργειακού εφοδιασμού, ενώ η σημαντική αλληλεξάρτηση που υφίσταται μεταξύ των κρατών μελών καθιστά αναγκαία μια ευρωπαϊκή προσέγγιση στο πρόβλημα.

2-198-312

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'onorevole Correia de Campos, poiché ritengo che l'implementazione del regolamento in essa contenuto possa favorire il raggiungimento di un sistema energetico sicuro, sostenibile, garantito ed economico. Il coordinamento delle reti energetiche europee è una priorità da realizzare quanto prima e la politica energetica è centrale all'interno dell'agenda europea. L'interconnessione a livello energetico tra i Paesi europei sta avvenendo in modo troppo lento e permangono tuttora ostacoli, blocchi e strozzature, nonché ampi divari tra i diversi

Stati. Per realizzare un mercato transfrontaliero dell'energia competitivo è necessario completare le infrastrutture adeguate, come le cosiddette "smart grid". Questo regolamento dovrebbe riuscire ad accelerare il completamento di tali infrastrutture, stimolando nuovi investimenti, soprattutto privati. Sono stati scelti dei progetti di interesse comune (PIC) da portare a termine e la procedura di autorizzazione è stata semplificata. L'approvazione di questa relazione permetterà di avere forniture energetiche più sicure e affidabili e apporterà benefici significativi ai consumatori.

2-198-375

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *in writing*. – This proposal belongs to the Connecting Europe Facility package. Identifying the trans-European priority corridors, covering electricity and gas networks as well as carbon dioxide infrastructure are key issues in meeting the EU energy policy objectives. This will also contribute to meeting the target agreed in the conclusions of the March 2002 Barcelona European Council for Member States to have a level of electricity interconnections equivalent to at least 10 % of their installed production capacity, which has not yet been achieved. In particular, the north-south electricity interconnections in Western Europe ('NSI West Electricity'), which means interconnections between Member States in the region and with the Mediterranean area including the Iberian peninsula, will help to integrate electricity from renewable energy sources and reinforce grid infrastructures to foster market integration in the region. For all the reasons above, I fully support this proposal.

2-198-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – All'interno del contesto di programmazione "Europa 2020", sono stati fissati dei chiari obiettivi che riguardano la riduzione dell'emissione di GES, l'aumento del consumo di fonti energetiche rinnovabili e l'innalzamento dell'efficienza energetica. In questo ambito si innesta la prospettiva di un sistema energetico europeo più integrato che permetta un efficiente scambio transeuropeo di energia, mediante la modernizzazione e l'interconnessione delle reti energetiche e del gas e la predisposizione di infrastrutture per il trasporto del petrolio e dell'anidride carbonica.

Sarà previsto anche un piano di messa in sicurezza delle principali reti energetiche e lo sviluppo di alcune di esse di rilevanza primaria. Strumento per l'attuazione di tale progetto saranno i PIC (progetti di interesse comune), che dovranno essere dettagliatamente selezionati, secondo criteri stabiliti, prestando attenzione alla prevalenza dell'interesse europeo su quello nazionale o regionale. È importante che i fondi stanziati vengano distribuiti in maniera virtuosa per assicurare che i progetti scelti siano davvero meritevoli dell'aiuto europeo. È un progetto ambizioso ma ritengo prezioso per il raggiungimento degli obiettivi della strategia "Europa 2020". Pertanto accolgo favorevolmente la proposta della Commissione.

2-199-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte. La nécessité d'une énergie durable et sûre, à un prix abordable, est l'un des grands défis qui unissent les Européens, de la société civile aux décideurs, aux industriels et aux écologistes. Pourtant, la politique énergétique européenne progresse lentement; peu de ressources lui ont été allouées au niveau européen et il n'y a que peu de temps que le traité de Lisbonne lui a donné une certaine importance.

Même si la Commission a défini des objectifs ambitieux en matière de politique énergétique – compétitivité, sécurité de l’approvisionnement, durabilité et décarbonisation –, nous sommes toujours confrontés aujourd’hui à une intégration insuffisante du marché intérieur de l’énergie, à un isolement énergétique important de certaines zones géographiques, à un accès insuffisant à des sources d’énergie diversifiées, qui contribuent à la sécurité énergétique, et à l’absence d’avantages tangibles pour les consommateurs et les entreprises en termes de prix et de durabilité.

Ce panorama global et un niveau considérable d’interdépendance entre les États membres invitent à agir au niveau européen. Une action plus rapide, décisive et plus concertée est nécessaire et il est impératif de donner un rôle accru à l’Europe en termes de coordination et d’intégration des efforts nationaux.

2-199-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito.* – A concretização do mercado único também passa pela criação de uma verdadeira rede transeuropeia na área da energia, através de uma política energética concertada a nível europeu que suporte a segurança de aprovisionamento, a sustentabilidade e a descarbonização das fontes energéticas, para assim se alcançar o objetivo 2020 da União. Vários são os problemas que o estabelecimento do mercado energético enfrenta, nomeadamente os obstáculos ao desenvolvimento das infraestruturas transfronteiriças, os processos de licenciamento demasiado morosos, a falta de investimento. Versa, assim, sobre redes inteligentes de eletricidade, de dióxido de carbono, sobre a integração das fontes de energia renováveis, sobre o gás, o GNL, o crude. Sendo proveniente de uma Região Ultraperiférica, apresentei várias alterações que foram incluídas no documento, não só sobre o isolamento das regiões insulares e distantes do mercado único, mas sobretudo sobre as potencialidades que estas regiões podem oferecer em relação às energias renováveis. É demasiado importante que as regiões mais distantes e mais dependentes dos combustíveis fósseis tenham uma atenção especial e um apoio na procura de alternativas.

2-199-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit.* – J’ai voté contre l’adoption de cet accord entre le Conseil et le Parlement. Ce texte a pour objet la définition de douze corridors prioritaires dans le domaine de l’approvisionnement d’énergie entre les États membres. Si je peux souscrire à des projets d’infrastructures d’approvisionnement énergétique visant à assurer une plus grande solidarité entre les États membres et une gestion plus efficace de l’énergie, je suis opposée aux modalités d’adoption de ces corridors même présentés comme des “projets d’intérêt commun” par la Commission. Ces projets visent à accélérer la réalisation du marché intérieur de l’énergie et s’inscrivent donc totalement dans la libéralisation du secteur. Par ailleurs, les projets sélectionnés bénéficieront d’un traitement réglementaire spécial de la Commission, notamment via des autorisations dites rapides, par lequel il s’agira ni plus ni moins que de contourner les procédures nationales considérées comme trop longues et retardant la réalisation des projets. Il y a donc aussi risque de voir contourner les procédures de consultation publique; ce texte peut donc s’inscrire également dans la dérive autoritaire et antidémocratique. Ce texte est donc pour moi symbolique de ce qu’il ne faut pas faire et des procédés qui nourrissent la défiance croissante des citoyens contre les institutions européennes.

2-199-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Notre Union est une union de projets, parmi lesquels figurent en bonne place les infrastructures énergétiques transeuropéennes. Aussi, je me félicite que notre Parlement ait saisi l'opportunité de créer les conditions pour moderniser notre réseau existant, dont l'efficacité est entravée par la fragmentation, l'empreinte environnementale et les carences physiques. J'ai soutenu ce règlement, qui adapte notamment le Réseau Trans-Européen de l'Énergie aux enjeux de la stratégie "Europe" 2020: interconnexion, interopérabilité, sécurité énergétique, durabilité, cohésion économique, sociale et territoriale. L'objectif est de parvenir à un espace européen unique de l'énergie, reposant sur des infrastructures transnationales durables, de haute qualité, sources de croissance, d'emplois, de compétitivité. Les besoins sont nombreux, surtout si l'on souhaite déployer une infrastructure soutenant le développement des énergies renouvelables, mais il faut miser sur les projets les plus stratégiques, en établissant des priorités qui éviteront le saupoudrage des fonds publics et privés. C'est donc une avancée majeure pour l'Europe, au bénéfice des citoyens et des entreprises. La balle est désormais dans le camp des États, qui doivent coopérer, et des entreprises du secteur, qui doivent travailler avec les autorités publiques. C'est indispensable si l'on souhaite un réseau énergétique d'avenir et faire de l'Europe un leader mondial de l'énergie.

2-200-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Es ist aus meiner Sicht nach wie vor unhaltbar, dass im Energiemix die Atomkraft billigend in Kauf genommen wird. Auch dieser Bericht sowie alle Stellungnahmen dazu äußern sich in keiner Weise kritisch gegenüber der Atomkraft. Auch ist an keiner Stelle die explizite Rede davon, diese abzuschaffen und den Energiemix ohne den Risikofaktor Kernkraft aufzubauen. Daher lehne ich den Bericht ab.

2-201-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Jednakowy dla wszystkich dostęp do zrównoważonej, bezpiecznej, pewnej oraz cenowo przystępnej energii to jedno z wielkich wyzwań jednoczących Europejczyków. Pomimo iż cel jest wielki, europejska polityka energetyczna czyni postępy w wolnym tempie. Kwestia ta zyskała nieco większe znaczenie w Traktacie z Lizbony. Choć Komisja wyznaczyła ambitne cele polityki energetycznej dotyczące konkurencyjności, bezpieczeństwa dostaw, zrównoważonego rozwoju i obniżenia emisyjności, dziś cały czas borykamy się z niedostatecznym stopniem integracji wewnętrznego rynku energii, znaczną izolacją energetyczną niektórych obszarów geograficznych, Cała ta sytuacja wymaga pewnego podejścia na szczeblu unijnym. Niezbędne jest przyspieszone, bardziej zdecydowane i spójne działanie, a sprawą nadrzędną jest wzmocnienie roli Europy w koordynacji i integracji działań krajowych.

2-201-500

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – W omawianym sprawozdaniu kolejny raz zbyt dużo uwagi poświęcono zielonej energii, odbiegając tym samym od tematu przewodniego. Nie wspomniano wyraźnie, o jakie południowe łącze energetyczne chodzi. Przypominam tylko, że nie będzie dywersyfikacji dostaw energii bez budowy Nabucco, o czym autor-sprawozdawca zdaje się zapominać. Głosowałem przeciwko, ponieważ nie zgadzam się na dalsze obniżenia emisji CO₂ oraz zieloną politykę zamiast racjonalnej polityki.

11.2. Relazione speciale del Mediatore europeo (aeroporto di Vienna) (A7-0022/2013 - Margrete Auken)

2-203-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-203-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando o caso apontado da expansão do aeroporto de Viena, que de acordo com a investigação, começou os trabalhos sem avaliação de impacto ambiental, e havendo 27 organizações contra esta obra. Concordo com o objetivo de se regulamentar de forma harmoniosa os parâmetros claros para a independência dos estudos de peritos e de preconizar a adoção de um Regulamento Geral relativo aos procedimentos administrativos da União, o que reforça a posição dos queixosos. Considero que tal deve servir de exemplo para a transparência que deve ser enaltecida em todos os procedimentos administrativos, quer nos Estados-Membros, quer na União Europeia no seu todo.

2-203-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Objectivité et impartialité sont deux garanties fondamentales à une gouvernance publique démocratique et efficace afin d'éviter tout potentiel conflit d'intérêt. C'est la raison pour laquelle j'ai voté en faveur de ce rapport qui appelle à l'adoption d'un règlement général pour des procédures administratives de l'Union plus efficaces. Ce rapport invite à tirer les leçons de l'enquête du Médiateur européen concernant la plainte de 27 organisations demandant à la Commission de tenir compte des conséquences négatives de l'extension de l'aéroport de Vienne. Je soutiens fermement les recommandations du Médiateur qui demande à la Commission de reconsidérer son approche du traitement de la plainte et de prendre les mesures appropriées pour réparer les erreurs mises en exergue par l'enquête du Médiateur. Ce rapport invite donc la Commission à tenir compte à l'avenir de "l'obligation imposée aux autorités nationales de veiller à ce que i) les plaignants puissent former un recours et ii) que des mesures soient prises concernant un conflit d'intérêts manifeste dans l'application de la directive 85/337/CEE".

2-203-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece actuala Directivă de evaluare a impactului asupra mediului (EIM) prezintă deficiențe și trebuie îmbunătățită. Cazul aeroportului din Viena a demonstrat acest lucru. Trebuie reevaluată abordarea cu privire la tratarea plângerilor prezentate de reclamânți referitoare la încălcările dreptului comunitar, iar deficiențele evidențiate de Ombudsman trebuie rezolvate. De aceea, este necesară realizarea unei EIM ex-post corespunzătoare, care să permită o evaluare completă a proiectelor executate. Revizuirea directivei trebuie să includă, de asemenea, exigențe relative la obiectivitatea și imparțialitatea autorităților competente, pentru a evita un eventual conflict de interese. Ancheta trebuie să fie un exemplu pentru cazurile sau procedurile asemănătoare cu care ne-am putea confrunta pe viitor.

2-204-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Auken: il documento votato mostra chiaramente quanto ho più volte ripetuto nelle aule del Parlamento, ovvero

che anche le istituzioni europee non sono estranee a episodi di cattiva amministrazione, mancanza di trasparenza o vera e propria corruzione. Nel testo si denuncia, ad esempio, il coinvolgimento della Commissione europea in un caso evidente di conflitto di interessi. Ritengo che sia dovere di noi rappresentanti della democrazia in Europa essere vigili ed esercitare in ogni modo possibile il controllo della trasparenza di qualunque livello istituzionale.

2-205-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi juo Ombudsmenas, kaip institucija atsiliepianti į ES piliečių skundus ir padedanti nustatyti netinkamo ES institucijų administravimo atvejus, nustatė, kad, Europos Komisija, nesiėmusi veiksmų, kurie užtikrintų tinkamą Austrijos padaryto pažeidimo nagrinėjimą, pažeidė EB steigimo sutartis. 1999 m. buvo pradėta Vienos oro uosto plėtra, pradėti keli statybos projektai. Komisija nusprendė, kad turi būti atliktas Direktyvoje 85/337/EEB numatytas poveikio aplinkai vertinimas. Kadangi leidimas vykdyti plėtrą buvo duotas, o projektas netrukus turėjo būti baigtas, direktyvos tikslas negalėjo būti pasiektas, todėl Komisija sutiko netęsti pažeidimo nagrinėjimo procedūros su sąlyga, kad Austrija atliks ex post poveikio aplinkai vertinimą, kuris būtų kiek įmanoma artimesnis ex ante poveikio aplinkai vertinimui. Skundo pateikėjai kritikavo Komisijos veiksmus ir pateikė skundą Europos ombudsmenui. Šiuo pranešimu yra teikiama pakartotinė Ombudsmeno rekomendacija Komisijai.

2-205-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – En tant que membre titulaire de la commission des pétitions, j'avais déjà voté en faveur de ce rapport, qui met en lumière les limites de "l'évaluation des incidences sur l'environnement" lors de l'extension de l'aéroport de Vienne en 1999.

Le point le plus important discuté dans cette affaire n'est pas le défaut de réalisation de l'évaluation des incidences sur l'environnement, mais la façon dont celle-ci a été réalisée a posteriori par les autorités.

Je suis d'accord avec le médiateur lorsqu'il pointe la nécessité plus de transparence et de dialogue entre les autorités et les populations locales dans le cadre de travaux de construction aussi importants, ayant un tel impact sur l'environnement.

2-205-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte visant à éclaircir la situation sur demande de nos concitoyens. Le travail d'analyse ici proposé permet de mettre en lumière les limites de législations actuelles telle la directive EIE. Sans entrer sur le fond du dossier spécifique à l'aéroport de Vienne, cet exemple montre toute la pertinence d'une mobilisation citoyenne auprès des pouvoirs européens.

2-205-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que a Comissão deve reconsiderar a sua abordagem no que respeita ao tratamento da queixa por infração relativa ao aeroporto de Viena. A Comissão deve seguir as recomendações do Provedor de Justiça para a resolução deste problema e ter em conta a obrigação de as autoridades nacionais garantirem que os queixosos tenham acesso a um processo de recurso

e que sejam tomadas medidas para enfrentar um conflito de interesses na aplicação da Diretiva 85/337/CEE.

2-206-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report to ensure that in future satisfactory Environmental Impact Assessments (EIA) are carried out, particularly with regards to infrastructure development, and that there are adequate provisions in place for review procedures of EIAs. This is essential to protect the environment in Wales and we have several current examples of where this has not been adequately carried out.

2-206-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O artigo 228.º do TFUE garante que os cidadãos podem apresentar queixas ao Provedor de Justiça da UE sobre questões relativas a possíveis erros de administração provenientes das instituições europeias. É a partir desta possibilidade que um conjunto de cidadãos europeus apresentou uma queixa relativa ao processo de alargamento e de melhoria do aeroporto de Viena, na Áustria, alegando não ter sido realizada uma avaliação do impacto ambiental. Não tendo sido feita tal avaliação, a Comissão acordou com as autoridades austríacas em não continuar o seu processo por infração, desde que a Áustria efetuasse uma AIA *ex post* que simulasse, da melhor forma possível, uma avaliação do impacto ambiental (AIA) *ex ante* e permitisse a plena avaliação do impacto ambiental dos projetos. Para mim, descansa-me ver inscrito neste relatório, que nem a Comissão Europeia nem as autoridades austríacas violaram qualquer regra europeia quando realizaram a avaliação de impacto a posteriori. Este processo demonstra no entanto que são necessárias regras mais claras relativamente aos processos de infração.

2-206-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O aeroporto de Viena iniciou, em 1999, um conjunto de melhoramentos das suas infraestruturas sem previamente ter auscultado a população, violando, assim, a Diretiva 85/337/CE que exigia uma Avaliação de Impacto Ambiental (AIA). Este relatório especial do PJE surge na sequência de uma queixa apresentada à Comissão, em 2006, na qual os queixosos denunciam a falta da AIA. A Comissão procedeu à realização de um inquérito por infração. Todavia, considerando que a obra se encontrava em fase de conclusão, decidi suspender o processo desde que a Áustria efetuasse uma AIA *ex post*. Os cidadãos queixosos consideraram que a atuação da Comissão não foi correta e apresentaram uma queixa ao PJE. Após a análise do caso, o PJE considerou que “dadas as circunstâncias, a decisão da Comissão de solicitar à Áustria que efetuasse uma AIA *ex post* era, em princípio, não só adequada como razoável”. No entanto, o PJE detetou algumas incorreções que deveriam ter sido evitadas. Concordo, por isso, com as recomendações do PJE no sentido de que a Comissão deve procurar resolver as deficiências indicadas, nomeadamente a garantia de acesso a um processo de recurso por parte dos queixosos e a adoção de medidas que evitem os conflitos de interesses na aplicação da Diretiva 85/337/CE.

2-206-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Provedor de Justiça Europeu tem por função receber queixas respeitantes a casos de má administração na atuação das instituições, órgãos ou organismos da UE. Verifica também a aplicação dos códigos de boa conduta administrativa, bem como da Carta dos Direitos Fundamentais. Este Relatório Especial

ocupa-se da forma como a Comissão tratou uma queixa apresentada em 2006 por 27 iniciativas de cidadãos que combatiam aquilo que entendiam serem as consequências negativas da expansão do Aeroporto de Viena, nomeadamente ao nível ambiental, uma vez que não fora feita uma avaliação de impacto ambiental (AIA) do referido projeto, em especial no que respeita à poluição sonora. O Provedor põe em relevo – facto que este relatório corrobora e valoriza – que a solução encontrada pela Comissão não foi a mais adequada. A realização de uma AIA ex post, determinando que medidas de mitigação seriam necessárias para reduzir os efeitos do ruído sobre a população que habita perto do aeroporto, não satisfez os queixosos, pois a autoridade austríaca responsável por elaborar a AIA seria a mesma que havia concedido anteriormente as licenças para o projeto em causa. O parecer, tal como o relatório, levantam algumas questões pertinentes, numa perspetiva de defesa dos interesses dos cidadãos queixosos.

2-207-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Od roku 1999 sa na viedenskom letisku vylepšovala a rozširovala infraštruktúra prostredníctvom sérií stavebných projektov, ktoré schválilo rakúske Spolkové ministerstvo dopravy, inovácie a technológie. V roku 2006 sťažovatelia po prvýkrát predložili Európskej komisii sťažnosť a tá prišla k záveru, že je opodstatnené vykonať posudzovanie vplyvov na životné prostredie podľa smernice 85/337/EHS. Sťažovatelia boli kritickí voči spôsobu, akým Komisia riešila tento prípad, a predložili európskemu ombudsmanovi sťažnosť.

Pri hodnotení argumentov strán, ktoré dostal po návrhu odporúčania, ombudsman pripomína, že už uviedol, že rozhodnutie Komisie vyzvať Rakúsko, aby vykonalo posúdenie vplyvov na životné prostredie *ex post*, je vzhľadom na okolnosti v zásade vhodné a rozumné. I z tohto dôvodu preto otázkou, ktorú treba preskúmať, ostáva, či Komisia zabezpečila, aby sa toto posúdenie vplyvov na životné prostredie *ex post* vykonalo správne.

2-208-000

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na písmie*. – Możliwości składania petycji, inicjatywa obywatelska lub skarga do Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich (ERPO) to nieocenione, a często jedyne i ostateczne narzędzie, które umożliwiają jednostce walkę z bezprawną i krzywdzącą decyzją władz jej kraju. Uważam, iż wszelkie zalecenia zgłaszane przez Komisję petycji lub ERPO powinny być traktowane bardzo poważnie i zasługiwać na wnikliwą interwencję ze strony Komisji Europejskiej. Biorąc pod uwagę, iż ponad 12,2% petycji w 2011 roku dotyczyło zagrożeń środowiska naturalnego, w szczególności nie stosowania się władz krajowych do założeń tzw. dyrektywy środowiskowej, zarówno Komisja Petycji, jak i ERPO powinni dołożyć wszelkich starań, aby dopilnować, iż każda skarga została właściwie przeanalizowana i rozwiązana.

Zgadzam się ze stanowiskiem ERPO, iż w przypadku zbadania skargi dotyczącej rozbudowy lotniska przez władze austriackie Komisja nie dopełniła swoich obowiązków i nie podjęła wszystkich koniecznych działań przy rozpatrywaniu tej sprawy. Popieram stanowisko rzecznika, iż otwarte i przejrzyste procedury mediacyjne powinny być prowadzone częściej przed rozpoczęciem realizacji projektów o potencjalnie dużym wpływie na środowisko danego regionu i zdrowie jego mieszkańców. Prowadzenie przejrzystych rejestrów dokumentacji i uaktualnianie ich powinno być częścią dobrej administracji w każdej sprawie. Komisja powinna wprowadzić także dobrą praktykę odpowiedniej komunikacji poprzez przejrzystą i rzeczową korespondencję ze skarżącym, której obecnie brakuje.

Skargi od obywateli są najcenniejszą informacją na temat wdrażania i stosowania przez kraje członkowskie przepisów unijnych, dlatego też apeluję do Komisji, aby traktować je z najwyższą powagą, uwzględnić zalecenia ERPO oraz sumiennie analizować i rozwiązywać każdą sprawę.

2-209-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban*. – Az uniós polgárok által benyújtott panaszok fontos információkkal szolgálnak a közösségi jog esetleges megsértésével kapcsolatban. Rávilágítanak továbbá az EU közigazgatási rendszerének bizonyos gyenge pontjaira is. Mint ismeretes, az évek során számos olyan esettel fordultak a Petíciós Bizottsághoz, amelyben a tagállamok állítólagosan az előírt hatásvizsgálat nélkül hagyták jóvá egyes projektek engedélyezését és végrehajtását. Már a dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférés uniós felülvizsgálata kapcsán is véleményalkotóként külön figyelmet szenteltem többek között az átláthatóság és a jó adminisztráció közötti összefüggéseknek. A megfelelő adminisztrációhoz való jog a Lisszaboni szerződés értelmében kötelező érvényre emelkedett az unióban. Támogatandók az uniós intézmények munkájának átláthatóbbá tételére és a jó adminisztrációs technikák kidolgozására vonatkozó erőfeszítések. Az ombudsmani különjelentés kellően hangsúlyozza az uniós polgárok alapjogainak tiszteletben tartását, illetve ösztönzi az észérveken nyugvó törvényalkotást. A jelentés tervezett célkitűzései – így az átláthatóság erősítése – üdvözlendőek, hiszen a közintézményekbe vetett bizalom a demokráciák egyik legfontosabb értékmérője.

2-209-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo. Ombudsmenas, kaip institucija, nagrinėja ES piliečių skundus ir nustato netinkamų ES institucijų administravimo atvejus. Šiuo atveju Komisija nesiėmė veiksmų dėl Austrijos padaryto pažeidimo. Komisija padarė išvadą, kad turėjo būti atliktas Direktyvoje 85/337/EEB (Poveikio aplinkai vertinimo direktyva) numatytas poveikio aplinkai vertinimas. Komisija taip pat laikėsi nuomonės, kad dėl to, jog leidimas vykdyti plėtrą buvo duotas ir projektas jau buvo beveik įvykdytas ir netrukus turėjo būti baigtas, Poveikio aplinkai vertinimo direktyvos tikslas negalėjo būti pasiektas. Derėdamasi su Austrijos institucijomis Komisija sutiko netęsti pažeidimo nagrinėjimo procedūros su sąlyga, kad Austrija atliks ex post poveikio aplinkai vertinimą, kuris būtų kiek įmanoma artimesnis ex ante poveikio aplinkai vertinimui, ir pagal jį būtų galima visapusiškai įvertinti projektų poveikį aplinkai. Skundo pateikėjai kritikavo tai, kaip Komisija sprendė šį atvejį, ir pateikė skundą Europos ombudsmeniui. Šiuo pranešimu yra teikiama pakartotinė ombudsmeno rekomendacija Komisijai.

2-209-500

Peter Jahr (PPE), *schriftlich*. – Ich danke der Berichtstatterin, Frau Auken, für ihren ausgewogenen und durchaus korrekten Bericht. Dieser Bericht beschäftigt sich mit mehreren Fragestellungen: Einmal mit der Frage, ob sich die Europäische Kommission bei der Untersuchung und Bearbeitung einer Beschwerde über die Art, wie die Kommission ein Vertragsverletzungsverfahren gegen Österreich durchgeführt hat, in ihrer Reaktion an die Forderungen und Empfehlungen des Europäischen Bürgerbeauftragten gehalten hat; zum Zweiten aber auch mit den Mängeln der geltenden UVP-Richtlinie. An einem praktischen und sehr greifbaren Beispiel wird hier verdeutlicht, wo dringend Nachbesserungsbedarf in Bezug auf europäische Verordnungen bzw. Richtlinien besteht: Bei der laufenden Überarbeitung der UVP-Richtlinie muss unter anderem darauf geachtet werden, dass die Objektivität und Unparteilichkeit der zuständigen Behörden berücksichtigt wird. Außerdem

sollte man sich überlegen, ob eine allgemeine Vorschrift zu Verwaltungsverfahren für die EU-Verwaltung vorteilhaft wäre. Möglicherweise könnten dadurch Missverständnisse, wie im vorliegenden Bericht geschildert, künftig vermieden werden.

2-210-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the Ombudsman's special report, which highlights important issues relating to problems concerning the application of the EIA Directive and the conduct of the infringement proceedings.

2-210-250

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la relazione in quanto ritengo estremamente importante dare voce ai cittadini che si rivolgono al Mediatore europeo, il quale insieme alla commissione petizioni e a Solvit, fa parte di quegli organi dell'Unione europea che garantiscono ascolto ai cittadini, che spesso e volentieri dimostrano essere i migliori osservatori della corretta implementazione della normativa europea. Inoltre, ritengo che il caso dell'aeroporto di Vienna rappresenti un importante spunto di riflessione per rimarcare le lacune dell'attuale Direttiva sulla Valutazione di Impatto Ambientale e per riconoscere la necessità di garantire parametri di valutazione meno discrezionali, assicurando l'obiettività e l'imparzialità delle autorità competenti, evitando conflitti di interesse.

2-210-281

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A figura do Provedor de Justiça Europeu é muito importante para tratar as queixas dos cidadãos da União respeitantes a casos de má administração na atuação das instituições, órgãos ou organismos da União. Neste caso concreto, trata-se de uma reclamação de cidadãos Austríacos à forma como a Comissão tratou o processo por infração contra a Áustria, designadamente ao não ter assegurado quer que a autoridade que emitira licenças para trabalhos sem avaliação do impacto obrigatório não fosse responsável pela realização da AIA *ex post*, quer a não garantir que o queixoso tivesse acesso a recurso judicial contra essa avaliação. Os organismos europeus servem para dar respostas aos cidadãos da UE, e aqui está mais um bom exemplo disso mesmo. Daí o meu voto favorável.

2-210-312

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que se trata de una clara situación de conflicto de intereses que perjudica a los ciudadanos de Viena. En la ampliación del aeropuerto de Viena ha existido una violación de la Directiva de Evaluación de Impacto Ambiental denunciada por muchos habitantes de la ciudad al Defensor del Pueblo Europeo. La Evaluación de Impacto Ambiental (EIA) de dicha ampliación fue llevada a cabo por el Ministerio Federal de Transporte Innovación y Tecnología, la misma institución que aprobó el proyecto, constituyendo un claro caso de conflicto de intereses que anula por completo la validez de este estudio. La situación fue denunciada en 2006 a la Comisión que decidió no continuar un procedimiento de infracción debido a que las obras estaban cercanas al término. Pero la terminación del proyecto no anula la invalidez de la EIA realizada bajo un claro conflicto de intereses. Por esto he votado a favor de este informe.

2-210-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Since the Commission had received complaints that the environmental impact assessment had not been carried out, the Commission started the infringement procedure. After examination, Austria had used the same ministry as gave permission to conduct enlargement works at Vienna airport. This is a conflict of interest and a violation of the EU directive. I voted for a review of the directive.

2-210-437

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Poveikio aplinkai vertinimo procedūros, deja, tinkamai neveikia daugelyje ES valstybių narių, nepriklausomai nuo to, kokios brandos demokratija tai būtų. Greta netinkamos administracinės praktikos, kuri yra pagrindinė šiandien priimtoje rezoliucijoje aptariamų pažeidimų priežastis, matau ir problemų, susijusių su teisėkūra. Šiuo metu galiojantys PAV reglamentuojantys teisės aktai, deja, neapibrėžia daugelio dalykų, paliekamų valstybių narių kompetencijai ir, kaip rodo šis atvejis, pasibaigiančių institucijų piktnaudžiavimu. Todėl manau, jog priimant naująją PAV direktyvą, reiktų ir išsamių Komisijos parengtų šios Direktyvos įgyvendinimo gairių, kurios neleistų valstybėms toli nukrypti nuo Direktyvos tikslų.

2-210-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Bei der Erweiterung des Flughafens Wien erfolgte eine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) durch das zuständige Bundesministerium. In Folge wurden seit 2006 mehrere Beschwerden bei der EU-Kommission eingereicht, dass diese Umweltverträglichkeitsprüfungen nicht dem europäischen Standard entsprechen und dass die Kommission reagieren und die Betreiberorganisation zu weiteren UVP auffordern sollte. Da die EU-Kommission aber nicht tätig wurde und dementsprechende Verfehlungen beging, habe ich für diesen Bericht gestimmt.

2-210-625

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai ir ombudsmeno rekomendacijai, kad Komisija turėtų peržiūrėti skundo pateiktą skundo dėl pažeidimo, susijusio su Vienos oro uostu, nagrinėjimo strategiją ir pašalinti nurodytus trūkumus. Be to, skundo pateikėjams turėtų būti suteikta galimybė pasinaudoti peržiūros procedūros teise. Labai svarbu, kad kuo skubiau būtų išspręstas šis interesų konfliktas ir pasiektas visuotiniu sutarimu grindžiamas sprendimas. Pažymėtina, kad remiantis ES piliečių teikiamais skundais mes galime spręsti apie ES teisės pažeidimus valstybėse narėse. Taip pat būtina užtikrinti, kad Komisija dėl ES teisės akto pažeidimo laiku ir operatyviai atliktų taisomuosius veiksmus.

2-210-750

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La figura del Mediatore europeo è essenziale nella risoluzione delle divergenze tra istituzioni europee e cittadini. Tramite il Mediatore la gestione delle situazioni denunciate può trovare una soluzione più rapida. Il caso della relazione speciale in oggetto, per la quale ho votato a favore, riguarda una situazione che si protrae ormai da anni presso l'aeroporto di Vienna. I cittadini hanno denunciato mancanze infrastrutturali che rientrano nei casi d'infrazione per i quali la Commissione dovrebbe intervenire sanzionando lo Stato austriaco nel momento in cui non risolvesse il problema in tempo debito. Il Mediatore ha esaminato la situazione ed evidenziato le lacune esistenti che saranno oggetto d'esame della Commissione.

2-210-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução sobre o relatório especial do Provedor de Justiça Europeu, caso do aeroporto de Viena, em que se conclui serem necessários procedimentos mais claros para os processos por infração, de preferência através da adoção de um regulamento geral sobre procedimentos administrativos para a administração da UE, reforçando assim a posição do queixoso. Considero importante esta ideia, uma vez que esse regulamento seria um meio adequado para esclarecer as obrigações das autoridades ao comunicarem com os queixosos num processo por infração, ou com órgãos que representem os cidadãos europeus, como a Comissão das Petições e o Provedor de Justiça, por exemplo introduzindo uma obrigação de responder tão rapidamente quanto possível a recomendações do Provedor de Justiça a fim de evitar más interpretações, como as que ocorreram no caso em apreço.

2-211-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The report's approach has not been strictly legalistic, but it has also gone more to the core issue of the political willingness of all the actors involved in EU law enforcement. In front of the ongoing discussion between the Ombudsman and the Commission on whether it would have been legally possible for the Commission to impose stricter conditions on these two fields on the Austrian authorities in view of the tailor-made – not provided for in EU law – ex-post EIA, we went beyond by stressing the need that no possible circumvention of these two (and other) aspects should be possible under the revised directive.

2-211-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Auken, καθώς θεωρώ ότι η Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάσει την προσέγγισή της σε ό,τι αφορά την αναφορά για παραβάσεις σχετικά με το αεροδρόμιο της Βιέννης και να αντιμετωπίσει τις ελλείψεις που έχουν επισημανθεί από τον Διαμεσολαβητή.

2-211-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'aeroporto di Vienna è oggetto dal 1999 di ristrutturazioni e ampliamenti. È opportuno che tali opere siano generalmente precedute da una valutazione di impatto ambientale (VIA), procedura invece non adottata in tal caso. Questo ha prospettato, in seguito ad una denuncia pervenuta alla Commissione, la possibilità di effettuare una VIA ex post che risultasse come una VIA ex ante. I denunciati, ritenendo la procedura non perfettamente legittima, hanno richiesto l'intervento del Mediatore europeo il quale, dopo un'attenta indagine ha concluso che, sebbene la Commissione non avesse agito secondo un iter corretto, era comunque il caso di accordare fiducia alla stessa in merito alla prosecuzione della valutazione di impatto ambientale, chiudendo l'indagine nel 2009.

Nel novembre 2010 i denunciati si sono nuovamente rivolti al Mediatore che ha avviato una seconda indagine, che si è conclusa con un giudizio di fondatezza della denuncia e ha portato ad un progetto di raccomandazione per la Commissione, che la esorta a correggere il proprio approccio rispetto alla VIA e concludere al più presto la valutazione. Esprimo a tal proposito parere favorevole.

2-212-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport pour que la Commission corrige son approche du traitement de la plainte en infraction des plaignants concernant l'aéroport de Vienne et qu'elle comble les lacunes mises en évidence par le Médiateur dans sa décision du 2 décembre 2009. En effet, le Médiateur estimait qu'il était aisé à la Commission d'intervenir auprès des autoroutes autrichiennes pour aborder les questions soulevées dans sa décision de clôture.

2-212-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Compete ao Provedor de Justiça Europeu receber queixas de qualquer cidadão da União, referentes à má administração das instituições da UE ou das suas agências. O estudo de impacto ambiental do Aeroporto de Viena levado a cabo pelas autoridades austríacas, fruto de um acordo com a Comissão, possui duas irregularidades cujo Provedor aponta como graves, nomeadamente: conflito de interesses por parte da entidade responsável pela expansão do aeroporto ser a mesma responsável pelo estudo de impacto ambiental; e não acesso ao procedimento de revisão do estudo por parte do público. Acresce ainda o facto de que, após o primeiro inquérito levado a cabo pelo Provedor de Justiça, o mesmo descobriu que a Comissão não levou a cabo as suas recomendações. Assim, junto-me ao relator e reforço a necessidade de revisão da Diretiva de Estudos de Impacto Ambiental, de forma a evitar situações semelhantes, sobretudo as relacionadas com a existência de conflito de interesses e a impossibilidade de acesso, por parte do público interessado, aos estudos de impacto ambiental e a sua conformidade com a legislação europeia em vigor.

2-213-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – Complaint 2591/2010/GG against the European Commission (concerning the expansion of Vienna Airport) by the citizens pointed out administrative problems in the activities of the Union's institutions. The weaknesses of the current Environmental Impact Assessment Directives had been highlighted in this issue, therefore the Commission proposed to correct this. In my opinion in this case neither the Commission nor the Austrian authorities were violating any existing European legislation when carrying the EIA ex post. It is important that we draw lessons for similar cases and procedures that are yet to come. Firstly the EIA revision should require more objectivity and impartiality from the authorities in order to avoid possible conflict of interest. Secondly it is necessary to make administrative procedures clearer so that this can be done with better understanding and transparency. Therefore I have voted in favour of this report.

2-214-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Europäische Union und ihre Institutionen sollten stets im Interesse ihrer Bürgerinnen und Bürger handeln. In diesem Sinne befinde ich die Intervention des Bürgerbeauftragten in diesem Fall als sehr sinnvoll. Die vom Bürgerbeauftragten herausgearbeiteten Widersprüche bzw. Mängel bei Entscheidungen der Kommission im Zuge eines UVP-Verfahrens hinsichtlich des Wiener Flughafens sind offensichtlich. Ich stimme diesem Bericht zu und bin der Ansicht, dass die Kommission der neuesten Empfehlung des Bürgerbeauftragten folgen, ihre Herangehensweise überdenken und die angesprochenen Mängel beheben sollte – im Sinne der europäischen Bürgerinnen und Bürger.

2-215-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie* . – Od 1999 r. na lotnisku w Wiedniu prowadzone są prace mające na celu ulepszenie i rozbudowę jego infrastruktury. W wyniku wszczętej kontroli Komisja stwierdziła, że należało przeprowadzić ocenę oddziaływania na środowisko przewidzianą w dyrektywie OOŚ. Ponieważ kolejne negocjacje nie przyniosły zamierzonego efektu, RPO ponownie wszczął dochodzenie w tej sprawie, w wyniku którego stwierdził, że Komisja powinna była przeanalizować kwestie, które RPO poruszył w swojej decyzji w sprawie pierwszej skargi, i zwrócił się z pytaniem, dlaczego Komisja tego nie uczyniła, zamykając jednocześnie prowadzone dochodzenie. Dlatego zdecydowałem się je poprzeć.

2-215-500

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie* . – Parlament Europejski sporadycznie zajmuje się specjalnymi sprawozdaniami Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich. W ostatnich 17 latach uczynił tak tylko w 18 przypadkach. Tym razem przedmiotem interwencji rzecznika było łamanie prawa podczas rozbudowy lotniska w Wiedniu, ale sprawa ta ma znacznie szerszy charakter, gdyż de facto dotyczy traktowania obywateli w państwach Unii Europejskiej. Lotnisko w Wiedniu rozbudowano bez przeprowadzenia obowiązkowej oceny oddziaływania inwestycji na środowisko i mieszkańców z terenów wokół lotniska. Inwestycję pomimo braku tej oceny zakończono, co spowodowało nieodwracalne szkody. Okazało się wtedy, że dyrektywy Unii nie przewidują skutecznego sposobu postępowania z wdrożonymi już projektami. Cała ta sprawa ma zatem znacznie szerszy wymiar, bowiem dotyka respektowania praw obywateli nie tylko w Austrii, ale także w pozostałych państwach Unii Europejskiej. Moim zdaniem sprawozdanie Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich nie może li tylko konstatować tych niedobrych faktów, lecz powinno zawierać propozycje skuteczniejszego przestrzegania prawa.

2-215-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito* . – O Provedor de Justiça Europeu tem por função receber queixas respeitantes a casos de má administração na atuação das instituições, órgãos ou organismos da UE. Este Relatório Especial ocupa-se da forma como a Comissão tratou uma queixa apresentada em 2006 por 27 iniciativas de cidadãos que combatiam aquilo que entendiam serem as consequências negativas da expansão do Aeroporto de Viena, nomeadamente ao nível ambiental, uma vez que não fora feita uma avaliação de impacto ambiental (AIA) do referido projeto. O Provedor considera – facto que este relatório corrobora e valoriza – que a solução encontrada pela Comissão não foi a mais adequada. A realização de uma AIA *ex post* determinando que medidas de mitigação seriam necessárias para reduzir os efeitos do ruído sobre a população que habita perto do aeroporto não satisfaz os queixosos, pois a autoridade austríaca responsável por elaborar a AIA seria a mesma que havia concedido anteriormente as licenças para o projeto em causa. Estamos de acordo com a perspectiva do relatório.

11.3. Norme di contabilizzazione e piani di azione relativi alle emissioni e agli assorbimenti di gas a effetto serra risultanti da attività connesse all'uso del suolo (A7-0317/2012 - Kriton Arsenis)

2-217-000

Dichiarazioni di voto orali

2-218-000

Oreste Rossi (EFD). - Signor Presidente, intervengo su tutti i due testi di fatto, sia Arsenis che Eickhout, perché in realtà sono fortemente contrario a questi testi di relazione fra loro molto simili, in quanto richiedono ambedue maggiori sforzi ai singoli Stati europei in un momento di crisi come quello che stiamo vivendo. Lo ritengo veramente esagerato.

L'Unione europea non può continuare a fare la prima della classe in materia di politica ambientale e climatica: gli impegni devono essere globali e vincolanti per tutti. Bisogna tenere conto che l'Unione europea non è autosufficiente per quanto riguarda i prodotti agricoli: infatti importiamo cereali da diversi paesi extracomunitari, pur sapendo che vengono utilizzate per la loro produzione spesso e volentieri sostanze in Europa vietate.

Sottrarre nuovi terreni all'agricoltura è un grave errore. Ritengo sarebbero invece necessarie delle politiche finalizzate a una migliore gestione dei territori non utilizzati e dei boschi lasciati incolti. Un esempio di cattiva gestione del territorio boschivo italiano è la dorsale appenninica che attraversa la Liguria, di fatto completamente abbandonata e che, senza vegetazione, è causa di continui incendi e in cui mai è avvenuta una ripiantumazione. Credo sarebbe meglio prima sistemare il terreno abbandonato che abbandonare altro terreno invece coltivato.

2-219-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, I would like to thank the rapporteur, Mr Arsenis, for his hard work, without which we would not have got to the compromise that we have managed to achieve.

I worked on this file, both in the Committee on Agriculture and Rural Development and in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. I am glad to see that accounting for cropland management and grazing land management remain as voluntary for Member States, as I believe that Member States would struggle to cope with this alongside the inevitably huge upheaval of changing administration for a reformed CAP.

I also support the flexibility now in place for national action plans. The final position on these plans is more flexible, with an extended deadline and procedures in place that avoid the duplication of work.

Finally, I applaud the consistency between this text and other international climate change agreement texts. It is always a danger in this House that we invent our own rules and it is much better when we do as we have done on this file, staying in conformity with international agreements.

2-220-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece consider că sectorul de exploatare a terenurilor trebuie integrat treptat, dar eficient în politica climatică a Uniunii. Susțin raportoarea în decizia sa de a aduce raportul în conformitate cu concluziile Convenției

de la Durban. Sectorul absoarbe echivalentul a 9% din gazele cu efect de seră emise în alte zone ale economiei.

În concordanță cu țintele din Strategia Europa 2020, țara mea s-a angajat să își reducă emisiile de gaze cu efect de seră cu 20% până în anul 2020. De asemenea, România a agreat să crească ponderea energiilor regenerabile în mixul energetic național la 24%. Astfel, România s-a plasat pe locul al 7-lea în Uniune după capacitatea instalată a fermelor de vânt deschise în 2011, iar în 2012 capacitatea anuală de energie eoliană s-a dublat.

2-221-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, firstly, again a point of order. I think that for at least the third time my good friend whom I greatly admire, Mr Hannan, has used the explanation of vote to talk about a topic that has nothing at all to do with what we are discussing. What has the Falklands referendum to do with what we are discussing here? I think that should just be pointed out.

Regarding this proposal here before us, I was pleased to support it, as were 638 others out of 680 who voted. I think we can be pleased in Europe that we are on target and have been on target to meet our commitments under the Kyoto Protocol and certainly the 2020 proposal of 20% reductions in emissions is also going to be reached and hopefully exceeded. That is something we can be proud of.

The only point I would make is in regard to land use, etc. That is also very important, but we should ensure that we do not put too much bureaucracy in the place of farmers trying to meet these commitments – just in case that might happen.

2-222-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, before I give this speech, could I just ask for a point of order or clarification? There are a number of people who have put in for a number of different reports, but you are not calling everyone. Is that because you are selecting due to time pressures? I wonder whether you could answer that question.

2-223-000

Presidente. – No, sto chiamando tutti gli oratori iscritti nella lista. Prima abbiamo avuto dei problemi tecnici, però sto chiamando tutti gli oratori regolarmente iscritti. Se avete delle obiezioni, potete riferirle al tavolo della Presidenza.

2-223-250

Syed Kamall (ECR). - Madam President, I originally put in for the Correia de Campos report, but I can leave that to save time for everyone else and move on to the Arsenis report. I will start now if that is OK.

First of all, thank you very much for calling me to speak about this report. Whatever one's view on climate change and the destruction of our environment or the problems with our environment, it is quite clear that it is important that we monitor the use of some of the gases that could damage the environment. At the same time, I would ask our colleagues to be very careful and make sure that we do not use the green agenda as a form of protectionism. We hear complaints quite often from farmers in developing countries who say that we are developing new standards – sometimes sanitary and phytosanitary standards – to raise the bar for their exports to the EU when what we could be doing is helping them

to create wealth in their local communities by exporting food and other products to us, and we complain about the way that they use their land even though it is not particularly damaging to the environment.

That would be my first warning. But what I would ask, in general, is that, whatever our views on climate change and the green agenda, it is important that we find consensus in these areas so that we can gain the support of as many people as possible.

2-223-375

Dichiarazioni di voto scritte

2-223-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que todos os setores contribuem para combater as alterações climáticas, não havendo no entanto, ainda em 1997, aquando do Protocolo de Quioto, capacidade científica para medir e monitorizar a emissão de gases com efeitos de estufa do uso do solo, mudanças do solo e solos florestais. Hoje, com o desenvolvimento e progresso científico alcançados, é possível medir e monitorizar as emissões neste setor. Neste sentido, a adoção destas regras, que obrigam a monitorização por parte de todos os Estados-Membros de atividades do solo e emissão de gases com efeitos de estufa a partir do solo, podemos dizer que o pacote político da União Europeia como líder mundial que lidera a pegada ambiental está a consolidar a sua posição. Se todos os outros setores já foram identificados e tomadas medidas para reduzir as emissões de gases com efeitos de estufa, no que concerne ao solo, à sua mudança, uso, utilização, não deve ser colocado de parte, mas considerado igualmente como todos os outros setores de atividade.

2-223-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne la nécessité de définir des règles rigoureuses, harmonisées et détaillées de comptabilisation applicables au secteur dit UTCATF (utilisation des terres, changement d'affectation des terres et foresterie). Il s'agit de soumettre à terme ce secteur à l'objectif européen de réduction de 20 % des émissions de gaz à effet de serre, afin notamment de répondre aux exigences internationales comme celles du protocole de Kyoto. Nous avons veillé à ce que l'intégration de ce secteur à la politique climatique plus générale de l'Union européenne n'entraîne pas de surcharges administratives pour les États membres et le secteur privé.

2-223-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos lygių taikomų taisyklių nustatymo, pagal kurias būtų apskaitomas naudojant žemę ir vykdant miškininkystės veiklą (LULUCF) išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų (ŠESD) kiekis. ŠESD daugiasia išmetamos iš energijos gamybos objektų, tačiau didelis išmetamųjų teršalų kiekis kaupiasi medžiuose, dirvožemyje, biomasėje ir medienoje. Šiuo siūlymu siekiama integruoti LULUCF sektorių į ŠESD mažinimo pastangas ES ir taip prisidėti prie klimato kaitos poveikio švelninimo, biologinės įvairovės išsaugojimo ir tvaraus išteklių naudojimo. Pritariu, čia išdėstytiems siūlymams suderinti apskaitos taisykles su Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos ir Kioto protokolo šalių įsipareigojimais ir taisyklėmis. Svarbu, kad apskaitos metodika atitiktų pripažintus skaidrumo, palyginamumo, išsamumo ir tikslumo principus. Taip pat būtina išnagrinėti, kokių veiksmų valstybės narės

turės imtis siekiant mažinti išmetamą ŠESD kiekį LULUCF sektoriuje, o Komisija šiuo tikslu turėtų teikti gaires ir techninę pagalbą.

2-224-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho sostenuto la relazione Arsenis sulle norme di contabilizzazione e i piani di azione relativi alle emissioni e agli assorbimenti di gas a effetto serra risultanti da attività connesse all'uso del suolo, ai cambiamenti di uso del suolo e alla silvicoltura. Sono convinta che ulteriori oneri a carico degli Stati membri legati alla legislazione climatica siano inaccettabili, almeno finché non si raggiungerà un accordo globale vincolante in seno alla Convenzione quadro delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici.

2-225-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo siekiama vykdyti žemės naudojimo, žemės naudojimo paskirties keitimo ir miškininkystės veiklos (LULUCF) vykdymo apskaitą, kuria, be kita ko, sukuriamos galimybės prisidėti prie klimato kaitos poveikio švelninimo, prisitaikymo, biologinės įvairovės išsaugojimo ir tvaraus gamtinių išteklių naudojimo. Taip pat norima užtikrinti, kad apskaitos praktika ir metodika atitiktų pripažintus skaidrumo, nuoseklumo, palyginamumo, išsamumo ir tikslumo principus ne tik valstybėse narėse, bet ir tarp jų kaip Europos Sąjungos narių. Prievolė nustatyti ir apskaityti vykdant įvairias su žemės naudojimu susijusios veiklos, kurios metu išmetami teršalai bei šiltnamio efektą sukeliančios dujos, yra svarbus žingsnis šiuos sektorius įtraukiant į Sąjungos šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijų mažinimo pastangas.

2-226-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Modul de exploatare a terenurilor și pădurilor poate atenua sau agrava schimbările climatice. Pădurile și terenurile agricole constituie peste trei sferturi din peisajul Europei. În timp ce emisiile de gaze cu efect de seră din UE provin, în special, din producția de energie și din alte surse antropogene, unele emisii sunt compensate prin absorbția de dioxid de carbon din atmosferă prin fotosinteză și depozitarea în copaci și alte plante, soluri, biomasă și lemn de construcție. Având în vedere cele menționate mai sus, consider că este necesară aplicarea în silvicultură și în agricultură a unor practici adecvate în materie de exploatare și de gestionare a terenurilor, care pot conduce atât la limitarea emisiilor de gaze cu efect de seră, cât și la intensificarea eliminării acestora din atmosferă.

2-226-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du compromis instaurant des règles comptables et plans d'action concernant les émissions et absorptions de gaz à effet de serre résultant des activités liées à l'utilisation des terres, au changement d'affectation des terres et à la foresterie.

Il était impératif pour l'UE d'établir un cadre législatif harmonisé de règles comptables conformes aux décisions adoptées récemment dans le cadre de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques. C'est un signal fort que le Parlement a envoyé en matière de lutte contre le changement climatique, parallèlement au programme Horizon 2020.

2-226-750

Cristian Silviu Bușoi (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei propuneri pentru includerea LULUCF (exploatarea terenurilor, schimbarea destinației terenurilor și silvicultură) în politica climatică a Uniunii Europene. Contabilizarea emisiilor generate de LULUCF reprezintă o etapă esențială pentru susținerea eforturilor Uniunii Europene de a atenua efectele cauzate de schimbările climatice și de a îndeplini obiectivele stabilite în Strategia Europa 2020, precum și pentru respectarea unor angajamente luate în fața comunității internaționale prin Protocolul de la Kyoto și Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice. Uniunea Europeană trebuie să „conducă prin exemplu” în combaterea efectelor cauzate de schimbările climatice, iar acest raport poate ajuta la clădirea unui asemenea exemplu.

2-227-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Modul în care exploatăm terenurile și pădurile contribuie în mod cert la atenuarea sau agravarea schimbărilor climatice. Aplicarea în silvicultură și în agricultură a unor practici adecvate în materie de exploatare și de gestionare a terenurilor poate contribui la limitarea emisiilor de gaze cu efect de seră și la intensificarea eliminării acestora din atmosferă. De aceea, sectorul LULUCF (exploatarea terenurilor, schimbarea destinației terenurilor și silvicultură) trebuie integrat din ce în ce mai mult în politica Uniunii Europene în domeniul schimbărilor climatice. Normele de contabilizare propuse pentru LULUCF acoperă o lacună importantă în inventarierea gazelor cu efect de seră la nivelul Uniunii Europene, consolidând astfel integritatea ecologică a politicii UE privind schimbările climatice. Toate sectoarele economice trebuie să contribuie la reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră. Norme solide de contabilizare a emisiilor și a absorbției din activitățile LULUCF sunt primul pas pentru a atinge acest obiectiv. Contabilizarea riguroasă și armonizată în cadrul LULUCF va contribui cu siguranță la conservarea biodiversității, protecția solului și adaptarea la schimbările climatice.

2-227-500

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Combaterea schimbărilor climatice este extrem de importantă pentru dezvoltare, evitarea catastrofelor naturale și eradicarea sărăciei. De aceea, trebuie să creștem gradul de monitorizare a emisiilor de gaze cu efect de seră generate de exploatarea terenurilor, schimbarea destinației terenurilor și silvicultură. În acest sens, susțin Raportul referitor la propunerea de decizie a Parlamentului European și a Consiliului privind normele de contabilizare și planurile de acțiune referitoare la emisiile și absorbțiile de gaze cu efect de seră, pentru că este necesară contabilizarea de către statele membre a emisiilor și, de asemenea, raportarea lor.

2-227-750

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nous nous sommes engagés à prendre en compte nos émissions de gaz à effet de serre de la façon la plus complète et adéquate possible. Ce texte vise spécifiquement les activités liées à l'utilisation des terres et à la foresterie. Si nous voulons remplir nos obligations en termes de réduction des émissions sans pénaliser nos agriculteurs et nos exploitants, nous devons nous assurer que les règles de comptabilisation que nous utilisons sont justes et efficaces. C'est l'objectif que poursuit ce texte, et c'est pourquoi je le soutiens.

2-228-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului cu privire la normele de contabilizare privind exploatarea terenurilor, schimbarea destinației terenurilor și silvicultură (LULUCF), pentru că este o măsură coerentă și necesară în eforturile de utilizare durabilă a resurselor naturale. Atingerea obiectivelor pe care Uniunea Europeană și le-a propus în cadrul Strategiei UE 2020 și al politicii energetice și climatice nu se poate face fără un sistem solid de norme de contabilizare a emisiilor și a absorbțiilor generate de activitățile LULUCF.

Ca părți la Convenția-cadru a Națiunilor Unite asupra schimbărilor climatice (CCONUSC) și la Protocolul de la Kyoto, statele membre și Uniunea Europeană au obligații. Raportul concretizează aceste obligații și asigură coerența politicii climatice cu legislația existentă la nivelul UE, adică politica agricolă comună (PAC) și Directiva privind energia din surse regenerabile.

2-228-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo às "regras contabilísticas e planos de ação para as emissões e absorções de gases com efeito de estufa resultantes das atividades relacionadas com o uso do solo e a silvicultura", porque é necessário que a dimensão das alterações climáticas seja incluída em todas as políticas da União e que todos os setores contribuam para os esforços da União no combate às alterações climáticas. É de saudar que os avanços técnicos nos permitam hoje incluir, de modo mais sistemático, a contabilização das emissões, mas também da remoção de emissões, ligadas ao uso do solo, à reafetação do solo e à silvicultura. A agricultura e a silvicultura têm um enorme potencial para contribuir para a atenuação das alterações climáticas e para a adaptação às mesmas. Portugal tem sido pioneiro neste domínio e é importante que a União continue a apoiar projetos que permitam compensar os agricultores pela prestação do serviço ambiental de sequestro de carbono, o que será contabilizado a favor dos Estados-Membros no Protocolo de Quioto. Parece-me importante, no entanto, ressaltar que as emissões libertadas por perturbações naturais sejam excluídas em determinadas circunstâncias excecionais, designadamente no caso de incêndios florestais.

2-229-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I supported this proposal to integrate the land use, land use change and forestry sectors into the EU's climate policy. A legal framework ensuring harmonised rules and requirements will help to reduce carbon emissions. We have seen similar developments in Wales, with increased co-operation between environmental bodies.

2-229-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Contabilizar o uso do solo, a reafetação do solo e a silvicultura (LULUCF) é um elemento-chave da política energética com potencial para, entre outros aspectos, contribuir para a atenuação, a adaptação, a conservação da biodiversidade e o uso sustentável dos recursos naturais. A contabilidade LULUCF na União Europeia deve ser orientada por objetivos como: proporcionar uma coerência das políticas com a legislação existente e prevista da União relativa à futura coordenação e integração, incluindo, mas não exclusivamente, a Política Agrícola Comum (PAC) e a Diretiva Energias Renováveis; e assegurar que as práticas e as metodologias contabilísticas que estão em conformidade com os princípios aceites de transparência, consistência, comparabilidade, carácter exaustivo e exatidão – não só nos Estados-Membros, mas entre eles enquanto

membros da União Europeia. Por conseguinte, estou de acordo com esta proposta que considero seguir a da Comissão Europeia, tendo-a mesmo reforçado em vários aspectos.

2-229-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Contabilizar o uso do solo, a reafetação do solo e a silvicultura (LULUCF) contribui para a atenuação, adaptação, conservação da biodiversidade e uso sustentável dos recursos naturais. Os Estados-Membros (EM) devem explorar ações para reduzir as emissões e manter ou incrementar absorções das categorias de atividades abordadas neste relatório. Essas atividades devem, nomeadamente, identificar tendências e explorar uma maior integração noutras políticas da União Europeia (UE). A Comissão deve, ainda, fornecer orientação e assistência técnica aos EM e ter poder para emitir recomendações para novas ações. A participação do público e a transparência, conforme exigido nos termos da legislação da UE, deve, também, ser considerada. Assim, concordo com o relator para que se clarifique o conteúdo dos planos de ação LULUCF por forma a incluir tendências recentes, previsões de emissões e absorções e medidas para integrar os setores LULUCF noutras políticas da UE. Nestas matérias, e considerando a Convenção de Durban, considero essencial uma coerência entre a legislação da UE e os regulamentos internacionais. A União Europeia tem um papel fundamental de liderança que desempenha em matéria de clima e, quando for preferível ou exigida harmonização, deve procurar o entendimento entre os seus EM.

2-229-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A presente decisão estabelece regras contabilísticas aplicáveis às emissões antropogénicas de gases com efeito de estufa (GEE) e remoções de GEE resultantes de atividades de uso do solo, alteração do uso do solo e florestas (LULUCF). Estas regras pretendem constituir um primeiro passo para a inclusão dessas atividades no compromisso da UE de redução das emissões, tal como definido no Protocolo de Quioto e na Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas. Estabelece ainda a obrigação de os Estados-Membros prestarem informações sobre as suas ações LULUCF para limitar ou reduzir as emissões e para manter ou aumentar as remoções referentes aos gases de dióxido de carbono, óxido nitroso e metano. Os Estados-Membros preparam e mantêm uma contabilidade refletindo com precisão todas as emissões e remoções resultantes das atividades realizadas nos seus territórios e que caibam nas categorias de florestação, reflorestação, desflorestação, gestão florestal. Apesar da discordância de princípio que temos relativamente à abordagem da UE à problemática das alterações climáticas e, em particular, ao comércio de licenças de emissão, consideramos que o que aqui está em causa é a recolha e reporte de informações com utilidade no apoio ao delinear de políticas públicas.

2-230-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Započítavanie využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva (LULUCF) je kľúčový prvok politiky v oblasti zmeny klímy, ktorý má potenciál prispieť okrem iného k zmierňovaniu, prispôsobeniu, zachovaniu biodiverzity a udržateľnému využívaniu prírodných zdrojov. Je potrebné a opodstatnené zaviesť pevné pravidlá započítavania emisií a absorpcií, ktoré vznikajú pri vykonávaní činností LULUCF. Povinnosť určiť a započítať emisie a absorpcie z celého rozsahu kategórií činností týkajúcich sa pôdy, pri ktorých sa uvoľňujú emisie, predstavuje dôležitý krok k začleneniu týchto odvetví do úsilia Únie v oblasti znižovania emisií.

V súvislosti s touto problematikou vedie započítavanie odvodňovania a opätovného zavlžovania mokradí niektorými a nie inými členskými štátmi tiež k nezrovnalostiam v celej Únii. Považujem za opodstatnené, aby členské štáty preskúmali opatrenia na zníženie emisií a na zachovanie alebo zvýšenie absorpcií z kategórií činností, na ktoré sa toto rozhodnutie vzťahuje. Na základe týchto činností by sa mal predovšetkým určiť vývoj a taktiež by sa mali preskúmať možnosti ďalšej integrácie do iných politik Únie. V danom kontexte je nanajvýš dôležité zachovať transparentnosť a zabezpečiť verejnú účasť.

2-231-000

Gaston Franco (PPE), *par écrit*. – Grâce à ce rapport, la forêt est enfin reconnue comme une actrice de la lutte contre le changement climatique; c'est pour cela que j'ai voté en faveur de ce texte.

En effet, le Parlement a aboli une aberration du protocole de Kyoto quant à la prise en compte du carbone stocké dans les produits à base de bois. Le protocole de Kyoto considérait que couper un arbre revenait à rejeter dans l'atmosphère le carbone, provenant du CO₂, sous forme de gaz à effet de serre. Désormais les produits du bois sont comptabilisés comme stockant le CO₂. N'oublions pas que chaque mètre cube de bois stocke 0,9 tonne de CO₂ sans compter le CO₂ économisé par rapport à d'autres matériaux plus énergivores.

Ce texte est un exemple de bonne législation européenne. Il complète les législations précédentes (ce secteur avait été écarté lors de l'adoption du paquet énergie-climat en 2009 et ne rentrait pas dans l'objectif européen de réduction de 20 % des émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2030), il fait l'objet d'un consensus interinstitutionnel et il ne crée pas d'obligations supplémentaires pour les professionnels (ni pour les agriculteurs ni pour les sylviculteurs).

2-232-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The integration of land use, land use change and forestry into the Union's climate policy is an important step and I supported the compromise text.

2-232-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Juo pirmiausia siekiama sukurti patikimų, suderintų, visa apimančių ir konkrečiai žemės naudojimo, žemės naudojimo paskirties keitimo ir miškininkystės (LULUCF) sektoriui pritaiktų apskaitos taisyklių teisinę sistemą. Pritariau šiam pasiūlymui, nes jis yra plataus užmojo ir be visa ko kito juo remiama būtinybė nustatyti patikimesnę apskaitos sistemą, kuria būtų siekiama įtraukti tarptautiniuose susitarimuose pateiktas rekomendacijas į ES teisę.

2-232-500

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Sektory rolnictwa i leśnictwa mają duże znaczenie w związku z emisjami gazów cieplarnianych do atmosfery. Stosowanie odpowiedniego podejścia oraz utrzymanie bioróżnorodności w tych sektorach będzie skutkowało zwiększeniem pochłaniania związków węgla przez ekosystemy lądowe. Ważną kwestią jest promowanie odpowiedzialnego gospodarowania lasami, związanego z ich mniejszą eksploatacją, jak również zalesianiem niektórych terenów nieprzydatnych w rolnictwie. Promowanie rolnictwa ekologicznego, utrzymanie bądź zwiększanie powierzchni trwałych użytków zielonych oraz stosowanie odpowiednich zasad uprawy

- właściwego płodozmianu, doboru roślin uprawnych w zależności od rodzaju gleby oraz lokalnych ekosystemów, może pomóc w osiągnięciu celów polityki przeciwdziałania zmianom klimatycznym. Należy podjąć działania na rzecz wdrażania odpowiednich zasad nawożenia, ochrony gleby czy popularyzacji upraw roślin wieloletnich tam, gdzie przyniesie to wymierne korzyści zarówno dla rolnika, jak i środowiska.

2-232-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je me suis prononcée en faveur de ce rapport, dont l'objectif principal est d'intégrer progressivement l'utilisation des terres, le changement d'affectation des terres et la foresterie (LULUCF) dans la politique climatique générale de l'Union, car il permettra d'assurer un cadre comptable approprié tout en évitant des charges administratives supplémentaires pour les États membres et le secteur privé. Comme la comptabilité de l'engagement au titre du Protocole de Kyoto varie considérablement entre les États membres, des améliorations étaient nécessaires pour créer des règles du jeu équitables pour ces secteurs.

2-233-000

David Martin (S&D), *in writing*. – Accounting for land use, land-use change and forestry (LULUCF) is a key element in climate policy with the potential, among other things, to contribute to mitigation, adaptation, conservation of biodiversity and sustainable use of natural resources. A first step towards incorporating LULUCF sectors into the EU's reduction efforts and ensuring complementarity among Union policies is to establish robust rules to account for emissions and removals occurring from LULUCF activities. In this respect, LULUCF accounting within the European Union should be driven by three overarching objectives: to facilitate compliance with the independent international obligations of Member States and the European Union as Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and the Kyoto Protocol; to provide policy coherence with existing and contemplated Union legislation for future coordination and integration, including but not limited to the Common Agricultural Policy (CAP) and the Renewable Energy Directive; and to ensure that accounting practices and methodologies conform to accepted principles of transparency, consistency, comparability, completeness and accuracy – not only within Member States but among them as members of the European Union.

2-233-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo che la contabilizzazione relativa all'uso del suolo, ai cambiamenti di uso del suolo e alla silvicoltura sia un elemento chiave nella politica in materia di clima e che possa contribuire alla mitigazione, all'adattamento ed alla conservazione della biodiversità, nonché a un uso sostenibile delle risorse naturali. Occorre, innanzitutto, fissare norme efficaci per la contabilizzazione delle emissioni e degli assorbimenti dei gas ad effetto serra, risultanti dalle attività connesse all'utilizzo del suolo. Sarà necessario prevedere l'obbligo di istituire una contabilizzazione delle emissioni e degli assorbimenti derivanti nonché proporre, di conseguenza, che il drenaggio e la riumentificazione delle zone umide siano considerati una categoria di attività per la quale occorra istituire l'obbligo della contabilizzazione. Al fine di garantire l'armonizzazione in vista di un'ulteriore integrazione negli impegni assunti dall'Unione sulla riduzione delle emissioni e con la legislazione attuale UE, tutti gli Stati membri devono essere tenuti a contabilizzare le riserve di carbonio utilizzando gli stessi bacini di carbonio e gas a effetto serra. La Commissione avrà il compito di fornire, ove opportuno, guida e assistenza tecnica

agli Stati membri e il potere di formulare raccomandazioni per ulteriori interventi, garantendo la partecipazione del pubblico e la trasparenza come richiesto da atti legislativi dell'Unione.

2-234-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Une fois n'est pas coutume, je me félicite que la Commission européenne ait proposé de mettre en place des règles comptables contraignantes en matière d'émission et d'absorption des gaz à effet de serre dans les secteurs de la foresterie et de l'agriculture.

Je dénonce le fait que la commission parlementaire de l'environnement propose d'exonérer de toute obligation comptable ou déclaration les entreprises. Je dénonce aussi le fait qu'elle tende à exclure la foresterie du champ d'application de la directive alors que ce secteur représente pas moins de 70 % du champ d'application.

Je m'abstiens par égard pour les avancées mais condamne ces reculs.

2-234-312

Nuno Melo (PPE), *in writing*. – Agriculture and forestry are a vital part of the response to the challenges of today and tomorrow due to their significant contribution to the bio-based economy. The European Union should seek to find ways of reducing emissions whilst at the same time allowing highly productive land use to continue. The only way forward for European farmers, cooperatives and foresters is an approach based on the efficient use of natural resources, focussing on the future challenges of increasing demand for food and renewables. Farming and forestry are the only economic sectors that naturally sequester carbon in soils and biomass during the production process. The European agricultural model and sustainable forest management take full advantage of the natural capacity for sequestration and storage. To exploit the full mitigation potential of both sectors, scientific knowledge and monitoring methods need to be improved in order to increase confidence in greenhouse gas emissions inventories linked to forestry and agricultural soils. Both their accuracy and consistency need to be improved and it is important to examine mitigation options from a holistic point of view using an integrated approach.

2-234-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque trata de perfeccionar la coordinación entre los Estados miembros a la hora de contabilizar el secuestro de carbono de los diferentes usos de la tierra. El informe trata de adaptar los acuerdos tomados en materia de "uso de la tierra, cambio en el uso de la tierra y silvicultura" (sector LULUCF) en las cumbres de Naciones Unidas sobre cambio climático de una manera coherente por parte de los Estados miembros de la Unión. El informe recoge la necesidad de contabilizar el balance positivo que en términos de secuestro de carbono tienen los bosques y su uso sostenible. El informe también recoge importantes aspectos como la participación de los ciudadanos en la elaboración, modificación y la revisión de los planes nacionales de acción para el sector LULUCF, así como la consideración del uso de las subvenciones agrícolas para fomentar la adopción de medidas de secuestro de carbono por parte del sector primario. Por todo esto he votado a favor del presente informe.

2-234-375

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – All economic sectors should contribute to greenhouse gas emissions reduction. Robust accounting rules for emissions and removals from land-use change and forestry activities are the first step towards achieving this goal. We cannot ignore our rules and I voted in favour.

2-234-687

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – It is important to account for the climate impact of the forestry and agricultural sectors, as these lands cover more than three-quarters of EU territory and naturally hold large stocks of carbon, preventing its escape into the atmosphere. The agreement arising from this report calls for mandatory accounting rules for a broad scope of processes which affect the environment, ensuring that we can keep a proper track of the effects of development on our natural environment, and so help to reverse the effects of climate change.

2-235-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Credo che in quest’Aula siamo tutti a favore del rispetto e della tutela ambientale e climatica ai massimi livelli. È bene che l’Europa dia l’esempio, ma senza che questo voglia dire imporre obblighi eccessivi e difficili da rispettare. La questione climatica e ambientale è molto complessa e per sua stessa natura globale: le regole e i principi vanno stabiliti nel più ampio contesto possibile, laddove capita troppo spesso che l’Europa si trovi ad agire isolata, poiché altri grandi Paesi antepongono i loro interessi economici e commerciali alla salvaguardia del Pianeta.

Io ovviamente non dico che dobbiamo adeguarci al ribasso ma bisogna prestare la massima attenzione affinché non si corra il rischio di imporre norme troppo restrittive e dall’efficacia non sempre dimostrabile, che possono portare ad effetti depressivi sull’intera economia europea.

2-236-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Consider că sunt necesare norme contabile riguroase aplicabile sectorului LULUCF. Cu toate acestea, ca de fiecare dată când sunt introduse sarcini administrative noi, avem obligația de a avea în vedere menținerea birocrăției la cel mai redus nivel posibil. Statele membre au o gamă largă de obligații administrative, care izvorăsc din reglementările adoptate la nivel european, și trebuie să păstrăm un echilibru între beneficiile aduse de aceste obligații (în acest caz, activitățile de contabilitate și de raportare) și costurile impuse de acestea.

2-236-500

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Manau, kad žemės ir miškininkystės šakos turėtų būti įtrauktos į ES klimato kaitos išsipareigojimus. Minėta veikla padėtų apriboti į atmosferą išmetamą ŠESD kiekį ir padidinti jo absorbavimą iš atmosferos bei sustiprintų žemės išteklių naudojimo pokyčių poveikį siekiant bendro tikslo. Siekiant stiprinti klimato kaitos švelninimo pastangas ir jų matomumą žemės ūkio, miškų ūkio ir susijusiose srityse, turėtų būti sukurta suderinta teisinė sistema, kad šiam sektoriui būtų nustatytos aiškios ir patikimos taisyklės. Atkreiptinas dėmesys, kad toks reglamentavimas neturėtų sukurti papildomos administracinės naštos.

2-236-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar de vital importância o regolamento relativo a um mecanismo de vigilância e de comunicação das emissões de gases com efeito de estufa (MMR), uma vez que todo este controlo e monitorização permitem dotar os Estados-Membros de uma maior e melhor informação, passando estes a dispor de ferramentas que possibilitarão perceber se estão no caminho certo para cumprirem os objetivos definidos e possibilitar a criação de políticas diferentes e tecnicamente sustentadas no sentido de combater as alterações climáticas.

2-237-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The first reading agreement mainly confirms and introduces into EU legislation internationally agreed accounting rules, including their weaknesses. It does make accounting for forest management accounting mandatory (80 % of the sector's emissions), and introduces a staged approach to cropland and grazing-land management (about 17 % of the sector). The Decision maintains voluntary accounting for revegetation and wetland drainage and rewetting. There is an obligation for Member States to provide information on 'LULUCF actions' within 18 months without any target setting or regular review.

2-237-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Con questo voto si vuole rilanciare l'importanza delle politiche in materia di clima, contribuendo concretamente alla mitigazione, all'adattamento e alla conservazione della biodiversità e ad un uso sostenibile delle risorse naturali. L'obiettivo finale deve essere quello di facilitare il rispetto degli obblighi internazionali al quadro delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici e del protocollo di Kyoto, garantendo una piena integrazione di tali norme nella politica agricola comune e nella direttiva sulle energie rinnovabili.

2-237-375

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report because accounting for land use, land-use change and forestry (LULUCF) is a key element in climate policy with the potential, among other things, to contribute to mitigation, adaptation, conservation of biodiversity and sustainable use of natural resources.

2-237-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La proposta prevede l'istituzione di norme efficaci per la contabilizzazione delle emissioni e degli assorbimenti risultanti dall'uso delle terre, dal cambiamento dell'uso delle terre e dalla silvicoltura (*Land Use, Land Use Change and Forestry* – LULUCF). Essa prevede il rispetto degli obblighi internazionali e dell'Unione europea in materia anche del protocollo di Kyoto, garantisce la coerenza con le politiche future e attuali inerenti le questioni ambientali e con i principi di trasparenza, coerenza, comparabilità, completezza e accuratezza.

Se si assicura il rispetto di tali criteri nonché il rispetto delle correzioni apportate al progetto, che riguardano, fra le altre, la possibilità di rendere obbligatoria la contabilizzazione per tutti i bacini di carbonio e gas a effetto serra legati alle varie categorie di attività, di contabilizzare a fini indicativi le emissioni provenienti da prodotti ottenuti dall'estrazione del legno (*harvested wood products* – HWP) estratti al di fuori dell'Unione e utilizzati a fini

energetici nel territorio, di applicare il metodo dell'ossidazione istantanea e fornire nel contempo informazioni riguardanti il paese di raccolta degli HWP e i criteri di sostenibilità adottati, la proposta può rappresentare un efficace passo avanti per le politiche di monitoraggio ambientali e incontra perciò un mio parere favorevole.

2-238-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport afin qu'il puisse être mis un terme à la situation actuelle incohérente, certains États membres comptabilisant seulement le drainage et la remise en eau des zones humides.

Par ailleurs, il est important de rendre obligatoire la comptabilisation de tous les bassins de carbone et gaz à effet de serre pour chaque type d'activité.

Enfin, il est important d'exiger des États membres de notifier à la Commission, aux fins d'examen et d'approbation, leur choix d'utiliser des valeurs de demi-vie propres à chaque pays pour les produits ligneux exportés hors de l'Union.

2-238-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A contabilização do uso do solo, a reafetação do solo e a silvicultura (LULUCF) é um elemento-chave da política energética. A proposta da Comissão, alterada pela relatora, pretende abranger os setores LULUCF nos esforços de redução de emissões de gases com efeito de estufa na UE e assegurar a complementaridade entre as políticas da União ao estabelecer regras sólidas de contabilização das emissões e absorções decorrentes de atividades LULUCF. À semelhança da relatora, concordo com a posição da Comissão Europeia, dado que considero ser necessário estabelecer regras contabilísticas sólidas e abrangentes para o setor LULUCF, bem como possibilitar o futuro desenvolvimento de políticas, com vista à inclusão plena do setor LULUCF nos compromissos da União de reduzir as emissões de gases com efeito de estufa. Acredito que existência de tal quadro jurídico contribuirá para o desenvolvimento de uma política energética e ambiental europeia mais eficiente em termos de sustentabilidade, pelo que, face ao exposto, votei favoravelmente o relatório.

2-238-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord entre le Conseil et le Parlement qui a été obtenu après de très longues négociations. Cette décision va permettre de prendre en compte en partie les émissions de gaz à effet de serre (GES) dues aux activités agricoles, au changement d'affectation des sols et à la foresterie. Cela ne servira à rien si cette mesure n'est pas accompagnée par l'élaboration et la mise en œuvre par les États membres de plans d'action pour réduire et mieux absorber les émissions de GES. On peut être d'autant plus sceptique que le Parlement européen a demandé que les nouvelles dispositions ne créent pas de nouvelles charges administratives pour les secteurs concernés leur laissant une assez grande flexibilité. A l'inverse, on peut se féliciter que le Parlement européen ait demandé que la transparence et la participation du public soient assurées. Ce texte va dans le bon sens, aussi parce qu'il donne mandat à l'UE pour inclure ces émissions de GES dans les négociations internationales sur le réchauffement climatique. Je l'ai voté pour qu'il soit un instrument de pression sur les États membres et qu'il permette d'agir concrètement dans le cadre de la lutte contre le changement climatique.

2-239-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die vom Berichtersteller angeführten Vorschläge zur Vereinheitlichung von Anrechnungsstandards sind sehr zu begrüßen, da der Umgang mit dem Ausstoß von Treibhausgasen und deren Abbau so durchsichtiger und fairer geregelt werden kann. Die Konkretisierung des Umgangs mit der Landnutzung, Landnutzungsänderungen und der Forstwirtschaft ist ein Schritt in die richtige Richtung, um effektive Regelungen für den EU-weiten Abbau des Emissionsausstoßes zu erreichen.

2-240-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Rozliczanie użytkowania gruntów, zmiany użytkowania gruntów i leśnictwa (LULUCF) jest kluczowym elementem polityki przeciwdziałania zmianie klimatu. Może się to przyczynić, między innymi, do złagodzenia skutków, dostosowania, ochrony różnorodności biologicznej oraz zrównoważonego wykorzystania zasobów naturalnych. W związku z tym rozliczaniu dla sektora LULUCF w Unii Europejskiej powinny przyświecać trzy nadrzędne cele: - ułatwienie zapewnienia zgodności z niezależnymi zobowiązaniami międzynarodowymi państw członkowskich i Unii Europejskiej jako stron Ramowej konwencji Narodów Zjednoczonych w sprawie zmian klimatu (UNFCCC) oraz protokołu z Kioto; - zapewnienie spójności polityki z obowiązującym i rozważanym prawodawstwem Unii na rzecz przyszłej koordynacji i integracji, w tym, między innymi, ze wspólną polityką rolną (WPR) i dyrektywą w sprawie energii ze źródeł odnawialnych; oraz - dopilnowanie, aby praktyki i metodyki rozliczeniowe były zgodne z przyjętymi zasadami przejrzystości, spójności, porównywalności, kompletności i dokładności – nie tylko w poszczególnych państwach członkowskich, lecz także między nimi jako członkami Unii Europejskiej. Sprawozdawca proponuje zatem wyjaśnienie treści planów działania dotyczących sektora LULUCF w celu uwzględnienia ostatnich tendencji oraz prognoz emisji i pochłaniania, a także środków mających na celu włączenie sektora LULUCF do innych strategii politycznych UE. Ponadto należy zwrócić uwagę na język opisujący rolę Komisji oraz obowiązki w zakresie zapewnienia dostępu do informacji i udziału społeczeństwa.

2-240-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Rozliczaniu dla sektora LULUCF w Unii Europejskiej powinny przyświecać trzy nadrzędne cele: – ułatwienie zapewnienia zgodności z niezależnymi zobowiązaniami międzynarodowymi państw członkowskich i Unii Europejskiej; – zapewnienie spójności polityki z obowiązującym i rozważanym prawodawstwem Unii na rzecz przyszłej koordynacji i integracji, w tym, między innymi, ze wspólną polityką rolną (WPR) i dyrektywą w sprawie energii ze źródeł odnawialnych; oraz – dopilnowanie, aby praktyki i metodyki rozliczeniowe były zgodne z przyjętymi zasadami przejrzystości, spójności, porównywalności, kompletności i dokładności. Jednak zawsze interes państw narodowych, często związanych z węglem jako głównym nośnikiem energii, musi być stawiany na pierwszym miejscu. Nie zgadzam się z ciągłym proponowaniem obniżek emisji CO₂, również zawartymi w omawianym sprawozdaniu. Europa jest teraz w zbyt ciężkiej sytuacji gospodarczej, aby podołać tej zielonej dyktaturze mniejszości.

2-240-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A presente decisão estabelece regras contabilísticas aplicáveis às emissões antropogénicas de gases com efeito de estufa (GEE)

e remoções de GEE resultantes de atividades de uso do solo. Estas regras pretendem constituir um primeiro passo para a inclusão dessas atividades no compromisso da UE de redução das emissões, tal como definido no Protocolo de Quioto e na Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas. Estabelece ainda a obrigação de os Estados-Membros prestarem informações sobre as suas ações LULUCF para limitar ou reduzir as emissões e para manter ou aumentar as remoções referentes aos gases de dióxido de carbono, óxido nitroso e metano. Apesar da discordância de princípio que temos relativamente à abordagem da UE quanto à problemática das alterações climáticas e, em particular, ao comércio de licenças de emissão, consideramos que o que aqui está em causa é a recolha e reporte de informações com utilidade no apoio ao delinear de políticas públicas.

2-241-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, I had originally hoped to speak on the Correia de Campos report but I can leave that, in order to save time for everyone else, and move on to the Arsenis report.

First of all, thank you very much for calling me to speak about this report. Whatever one's view on climate change and the destruction of our environment, or the problems with our environment, it is quite clear that it is important to monitor the use of some of the gases that could damage the environment. At the same time, I would ask our colleagues to be very careful and make sure that we do not use the green agenda as a form of protectionism.

We quite often hear complaints from farmers in developing countries who say that we are introducing new standards – for example, sanitary and phytosanitary standards – in order to raise the bar for their exports to the EU, when what we could be doing is helping them to create wealth in their local communities by exporting food and other products to us. We complain about the way in which they use their land, even though it is not particularly damaging to the environment.

That would be my first warning, but in general I would say that, whatever our views on climate change and the green agenda, it is important that we find consensus in these areas so that we can get the broadest possible support from as many people as possible.

2-242-000

Dichiarazioni di voto scritte

11.4. Meccanismo di monitoraggio e comunicazione delle emissioni di gas a effetto serra e di altre informazioni in materia di cambiamenti climatici (A7-0191/2012 - Bas Eickhout)

2-244-000

Dichiarazioni di voto orali

2-246-000

Paolo Bartolozzi (PPE). - Signor Presidente, abbiamo approvato oggi il progetto di relazione sul meccanismo di monitoraggio e comunicazione delle emissioni di gas a effetto serra e di comunicazione di altre informazioni in materia di cambiamenti climatici, a livello nazionale e dell'Unione europea.

Tale proposta è stata pensata con l'obiettivo di rivedere il meccanismo di monitoraggio e potenziare il sistema esistente in modo tale da assicurare il rispetto e la conformità dell'Unione europea e dei suoi Stati membri agli impegni assunti con gli attuali accordi internazionali sul cambiamento climatico, nonché l'attuazione dei requisiti legati del pacchetto clima ed energia a livello europeo.

L'accordo con il Consiglio raggiunto dopo un lungo e complesso processo negoziale va giudicato, a mio parere, positivamente. Con tale accordo, infatti, smussando le rigidità che si erano venute a creare tra le varie posizioni, da un lato si è evitato un ampliamento ingiustificato dell'ambito di applicazione della proposta e, quindi, una sovrapposizione con altri strumenti normativi che avrebbero condotto alla creazione di ulteriori oneri, e dall'altro è stato possibile garantire un buon livello di flessibilità, nella prospettiva di futuri accordi internazionali in ambito climatico.

11.5. Norme di contabilizzazione e piani di azione relativi alle emissioni e agli assorbimenti di gas a effetto serra risultanti da attività connesse all'uso del suolo (A7-0317/2012 - Kriton Arsenis)

2-246-001

Dichiarazioni di voto orali

2-247-000

Alfredo Antoniozzi (PPE). - La contabilizzazione inerente all'uso del suolo e ai cambiamenti di uso del suolo e alla silvicoltura deve essere incentrata sul rispetto di tre obiettivi generali.

Innanzitutto, deve promuovere l'adempimento degli obblighi internazionali degli Stati membri e dell'Unione europea nell'ambito della Convenzione quadro delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici e del protocollo di Kyoto; deve garantire la coerenza delle politiche rispetto alla legislazione dell'Unione in materia di coordinamento e integrazione, comprese tra l'altro la politica agricola comune e la direttiva sulle energie rinnovabili; deve infine garantire che le pratiche e i metodi di contabilizzazione siano conformi ai principi di trasparenza, coerenza, comparabilità, completezza e accuratezza, non solo all'interno degli Stati membri ma anche tra di essi, in quanto membri dell'Unione europea.

La relazione del collega Arsenis è riuscita a rispettare questi principi, per cui ho dato il mio voto favorevole.

11.6. Meccanismo di monitoraggio e comunicazione delle emissioni di gas a effetto serra e di altre informazioni in materia di cambiamenti climatici (A7-0191/2012 - Bas Eickhout)

2-247-001

Dichiarazioni di voto orali

2-248-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, vorrei ritornare invece sul meccanismo di monitoraggio e comunicazione della relazione Eickhout. Volevo sottolineare quanto è già stato bene espresso dal collega Bartolozzi: come relatore ombra del documento, ho potuto seguirne tutte le fasi della redazione e siamo davvero riusciti a raggiungere un punto equo

e a evitare le criticità che avrebbero sì potuto portare a un ampliamento della legislazione ambientale già molto avanzata, ma non era questo l'obiettivo della Commissione e non era questo l'obiettivo finale della maggioranza dei deputati al Parlamento europeo.

Mi rallegro quindi dell'obiettivo raggiunto perché era giusto aggiornare il meccanismo esistente in base ai più recenti accordi internazionali sottoscritti dall'Europa e dagli Stati membri. Non sarebbe stato giusto invece imporre nuovi oneri, rischiare duplicazioni e aumentare la burocrazia in tempi così critici. Plaudo quindi al risultato raggiunto: si garantisce una migliore tempestività, una maggiore trasparenza e comparabilità dei dati ma senza oneri aggiunti e senza duplicazioni.

2-249-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, it is very important that a number of Member States and actually, at a global level, a number of countries, think it is important that we monitor some of these measures. We do know that there was quite a debate between the Institutions, but also here within the European Parliament, about extending some of the requirements for reporting, many of which were actually already reported at Member State level or planned to be reported.

Surely the most important thing about a measure like this is that it is useful and that it is something that Member States and countries across the globe are happy to look at and comply with. For that reason, I am very pleased that we saw significant differences and movement in order to accommodate different views, and to make sure that what we end up with is useful and that people, whatever their views on climate change, find that the data that is collected and shared is useful, so that we can make sure that we have a better environment for all our citizens.

2-250-000

Jacek Olgierd Kurski (EFD). - Madam President, I voted against all reports concerning greenhouse gas emissions. The Energy Climate Package is a disaster for Europe and especially for a country like Poland. It undermines and destroys European industrial competitiveness and effectiveness. It pushes millions of jobs in industry and business offshore, beyond the European frontiers. It is also driving millions of citizens, householders, people and families into fuel poverty. It is really bad and loses business for Europe. That was why Solidarity Poland and the EFD Group supported launching the so-called European initiative against this package. We have to get at least a million signatures in seven countries of the European Union to say 'Stop the Energy Climate Package', so do not hesitate, do not waste your time: enter the website and say 'Stop the Energy Climate Package'.

2-251-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-251-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, uma vez que sua intenção é a de melhorar o sistema de monitorização no que respeita às emissões de gases com efeitos de estufa, de modo a cumprir os compromissos e obrigações internacionais da União Europeia e de modo a não comprometer os futuros acordos sobre alterações climáticas internacionais, para não referir que tal é necessário por obrigação dos requisitos do Pacote Clima e Energia. Deste modo, aprovo este relatório que apoia o desenvolvimento

dos instrumentos de adaptação e mitigação das alterações climáticas ao nível da União Europeia. A meu ver, é importante acompanhar a evolução destes compromissos com dados transparentes e comparáveis no que toca às emissões de gases com efeitos de estufa, para saber se a União Europeia e seus Estados-Membros estão em linha do cumprimento dos objetivos ambientais e para desenvolver novas e mais robustas políticas contra as alterações climáticas.

2-251-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Instrumentele de monitorizare a impactului acțiunilor întreprinse în domeniul atenuării schimbărilor climatice sunt o condiție pentru alcătuirea unor strategii eficiente de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră. Identificarea fără de echivoc a stării de fapt a mediului înconjurător de la un moment dat poate oferi direcțiile de acțiune capabile să ducă la îndeplinirea obiectivelor stabilite în materie de reducere a emisiilor la nivel național, european și internațional. Salut propunerile prin intermediul cărora se optimizează și perfecționează normele UE în materie de raportare și monitorizare a emisiilor, deoarece, în acest mod, Uniunea își poate consolida poziția de negociere în cadrul conferințelor internaționale de specialitate, afirmându-și încă o dată rolul asumat în domeniul schimbărilor climatice. Am votat în favoarea acestui raport.

2-251-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La lutte contre le changement climatique est un impératif indiscutable du XXI^{ème} siècle: le Parlement européen l'a bien compris et s'y attelle, y compris dans ce rapport, qui reçoit tout mon soutien. Disposer de données à jour, fiables et exactes sur les émissions de gaz à effet de serre est une condition essentielle pour mesurer les avancées de l'UE et des États dans l'atteinte des objectifs internationaux. Ces données sont fondamentales à l'élaboration de nouvelles politiques climatiques solides et durables. Il était donc temps de se pencher sur l'amélioration de la transcription dans la législation européenne des engagements pris par l'Union européenne et par les États membres en matière de surveillance des émissions de gaz à effet de serre. Ce rapport propose des avancées dans ce domaine, en aidant les États membres à mettre en œuvre le train des mesures nécessaires sur le climat et l'énergie. Nous n'avons pas voulu d'extension du champ d'application afin d'éviter toute contrainte inutile issue de la législation européenne.

2-251-593

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos Sąjungos lygiu taikomų taisyklių nustatymo, pagal kurias būtų apskaitomas naudojant žemę ir vykdant miškininkystės veiklą (LULUCF) išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų (ŠESD) kiekis. ŠESD daugiausia išmetamos iš energijos gamybos objektų, tačiau didelis išmetamųjų teršalų kiekis kaupiasi medžiuose, dirvožemyje, biomasėje ir medienoje. Šiuo siūlymu siekiama integruoti LULUCF sektorių į ŠESD mažinimo pastangas ES ir taip prisidėti prie klimato kaitos poveikio švelninimo, biologinės įvairovės išsaugojimo ir tvaraus išteklių naudojimo. Pritariu čia išdėstytiems siūlymams suderinti apskaitos taisykles su Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos ir Kioto protokolo šalių įsipareigojimais ir taisyklėmis. Svarbu, kad apskaitos metodika atitiktų pripažintus skaidrumo, palyginamumo, išsamumo ir tikslumo principus. Taip pat būtina išnagrinėti, kokių veiksmų valstybės narės turės imtis siekiant mažinti išmetamą ŠESD kiekį LULUCF sektoriuje, o Komisija šiuo tikslu turėtų teikti gaires ir techninę pagalbą.

2-251-625

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Támogattam szavazatommal a jelentést, mivel a dialógusok során a magyar érdekek szempontjából is elfogadható kompromisszum született. Továbbra is szükségtelennek tartom azonban, hogy az ún. Rio-markerekre konkrét utalás történjen a szövegben. A probléma ugyanis az, hogy ezen indikátorok alkalmazása félrevezető lehet. Az egyik uniós kutatási projekt például a Rio-markerek alapján azt mutatta, hogy Magyarország klímaváltozással szembeni kitettsége nem túl nagy, ezért nincs igazán szükség további intézkedésekre. A valóság ezzel szemben az, hogy hazám több régiója fokozottan kiszolgáltatott a klímaváltozás szempontjából, és a hátrányok leküzdéséhez jelentős strukturális átalakításra van szükség. Mivel az indikátornak ezáltal komoly pénzügyi vonatkozása is van, fontos, hogy ezzel a problémával a továbbiakban is foglalkozzunk.

2-251-750

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai décidé de voter pour ce rapport qui étend le champ d'application de la proposition de la Commission et qui renforce les différents aspects de la surveillance et de la déclaration des gaz à effet de serre.

2-252-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Mi sono espressa con voto contrario in merito alla relazione Eickhout sulla proposta di regolamento concernente un meccanismo di monitoraggio e comunicazione delle emissioni di gas a effetto serra e di comunicazione di altre informazioni in materia di cambiamenti climatici a livello nazionale e dell'UE. Questa proposta va ben oltre gli obblighi imposti dalle decisioni della Convenzione quadro delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici ed estende ulteriormente gli obblighi di monitoraggio e rendicontazione, con procedure ridondanti e ripetitive, come l'esame degli inventari nazionali da parte di funzionari dell'UE, che paiono create appositamente per legittimare le funzioni di qualche euroburocrate.

2-253-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo siekiama supaprastinti ir sustiprinti ES išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio stebėsenos ir ataskaitų teikimo taisyklės, ir didinti ES patikimumą besivystančių šalių klausimu, teikiant skaidrią ir išsamią informaciją apie teikiamos paramos rūšis ir dydį. Siūloma redakcija siekiama, be kita ko, padėti valstybėms narėms įgyvendinti klimato ir energetikos dokumentų rinkinį, pagerinti teikiamų duomenų perdavimą tinkamu laiku, jų skaidrumą ir palyginamumą, užtikrinti, kad Sąjunga ir jos valstybės narės laikytųsi tarptautinių stebėjimo ir ataskaitų teikimo įsipareigojimų, įskaitant ataskaitų dėl besivystančioms šalims skiriamos paramos teikimą, sudaryti sąlygas rengti naujas Sąjungos klimato kaitos priemones. Siūlomas mechanizmas, padės užtikrinti įvairių klimato ir energetikos dokumentų rinkinio tikslų derėjimą, jis taip pat praplečia ataskaitų teikimo ir stebėsenos nuostatų taikymo sritis – įtraukiamas energijos iš atsinaujinančiųjų šaltinių procentas ir bendras galutinis suvartotos energijos kiekis.

2-253-250

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du nouveau mécanisme pour la surveillance des gaz à effet de serre et pour la déclaration au niveau national et européen d'informations ayant trait au changement climatique. Ces nouvelles dispositions permettent d'être conforme aux récents standards adoptés en la matière par l'ONU. Alors qu'il avait

été proposé d'étendre largement le champ d'application du nouveau mécanisme, je trouve préférable de simplifier et d'harmoniser les déclarations plutôt que d'être trop ambitieux et de rendre le mécanisme inapplicable.

2-253-375

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport pentru a îmbunătăţi legislaţia existentă privind mecanismul de raportare şi monitorizare a gazelor cu efect de seră. Schimbările legislative propuse vor duce la raportarea unor date mai precise, ceea ce înseamnă că se va putea realiza o apreciere mai exactă a punctului în care se află statele membre în atingerea barometrelor stabilite şi asumate prin înţelegeri internaţionale privind schimbările climatice. În acelaşi timp, susţin propunerea Comisiei de păstrare a cerinţelor de raportare la nivel naţional şi necolectarea unor date suplimentare din partea industriei şi a IMM-urilor. Un alt aspect pozitiv al acestei propuneri îl reprezintă creşterea gradului de transparenţă a datelor raportate.

2-253-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Provocările ridicate de schimbările climatice impun asumarea unor obiective ambiţioase de reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră. Atingerea acestor obiective necesită noi cerinţe de monitorizare şi de raportare, care să ofere în timp util date fiabile şi precise. Uniunea şi statele membre trebuie să depună eforturi pentru a furniza informaţii cât mai actualizate cu privire la emisiile de gaze cu efect de seră, în special în cadrul Strategiei Europa 2020.

Sistemul existent de monitorizare şi de raportare a emisiilor de gaze cu efect de seră (MMR) trebuie îmbunătăţit şi actualizat, pentru a sprijini punerea efectivă în aplicare a politicilor Uniunii Europene privind schimbările climatice. Sistemul de monitorizare şi raportare trebuie să asigure transparenţa, precizia, coerenţa, comparabilitatea şi caracterul integral al inventarelor de gaze cu efect de seră. Dar pentru a avea un sistem eficient de monitorizare şi raportare este important să se evite creşterea şi mai mare a poverii administrative şi financiare suportate deja de către statele membre. Agenţia Europeană de Mediu are de jucat un rol important în dezvoltarea şi punerea în aplicare a unor metodologii coerente şi în sprijinirea statelor membre pentru o monitorizare transparentă şi precisă a progreselor reale şi preconizate.

2-253-562

Corina Creţu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport pentru a asigura cetăţenii că Uniunea Europeană îşi respectă angajamentele în materie de combatere a poluării. În acest sens, este necesară îmbunătăţirea mecanismelor actuale de monitorizare şi de raportare a emisiilor de gaze cu efect de seră. Obţinerea rapidă a unor date fiabile şi transparenţa în raportarea emisiilor de gaze cu efect de seră sunt folositoare în vederea procesului de elaborare a unor politici solide în domeniul climatic.

2-253-593

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Pomimo, iż – pozornie – sprawozdanie dotyczy jedynie kwestii technicznych związanych z systemem monitorowania i rozliczania emisji gazów cieplarnianych, nie mogę zgodzić się na kolejny krok w kierunku pogłębiania w Europie polityki klimatycznej. Za niepohamowane ambicje i dążenia Unii Europejskiej do uzyskania przewodnictwa w zakresie zapobiegania zmianom klimatycznym już teraz kraje takie jak Polska ponoszą ogromne koszty w postaci rosnących cen energii elektrycznej,

gazu i węgla. Gospodarki tracą na konkurencyjności, a przedsiębiorstwa przenoszą się do innych rejonów świata. Za nimi „wyciekają” z Europy nie tylko emisje CO₂, ale także – o czym, nie zawsze pamiętamy w kontekście środowiskowym – tracimy miejsca pracy w przemyśle i jego biznesowym otoczeniu.

2-253-625

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Statele membre trebuie să își îmbunătățească gradul de actualitate, transparență și comparabilitate a datelor raportate privind emisiile de gaze cu efect de seră. Aceasta este o condiție esențială pentru a vedea în ce măsură Uniunea și statele membre respectă graficul prevăzut pentru îndeplinirea obiectivelor propuse și pentru elaborarea unor noi politici solide pentru abordarea provocărilor din domeniul climei.

2-253-687

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je soutiens ce texte équilibré, qui maintient un niveau d'ambition élevé pour nos objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Il constitue une base solide pour la poursuite de notre politique de lutte contre le changement climatique, et pour permettre à l'Union européenne de continuer à jouer son rôle de leader en la matière. Je me félicite tout particulièrement de l'attention accordée à un objectif concret pour le quotidien des entreprises européennes : limiter le fardeau administratif qui pèse sur elles. Nos objectifs de réduction des émissions ne doivent pas être des entraves à notre croissance. De plus, l'inclusion de nos outils spatiaux dans le texte est également judicieuse : nos données satellitaires sont des outils essentiels pour améliorer le suivi de nos émissions, et je soutiens l'idée contenue dans ce texte qu'il convient d'exploiter le mieux possible les données fournies par GMES/Copernicus.

2-253-750

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Atténuer le changement climatique est une priorité. L'Union européenne doit en effet agir activement sur cette question du changement climatique et ainsi suivre les engagements internationaux pris à ce sujet, notamment dans le cadre du protocole de Kyoto. C'est pourquoi j'ai soutenu ce texte qui permet une révision et une amélioration du mécanisme de surveillance des émissions de gaz à effet de serre. L'Union est ici pour appuyer les Etats membres dans la mise en œuvre de mesures destinées à atteindre les objectifs fixés ensemble.

2-254-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, pentru că reprezintă o formulă îmbunătățită a legislației curente în materie de raportare și monitorizare a emisiilor de gaze cu efect de seră. Propunerile vizează optimizarea și perfecționarea normelor legislative și asigură disponibilitatea în timp util a unor date fiabile și precise cu privire la evoluțiile UE și ale statelor membre în graficul pentru atingerea obiectivelor climatice. Datorită furnizării de informații transparente și complexe, va crește credibilitatea Uniunii în fața partenerilor săi în curs de dezvoltare. Salut includerea sectorului transportului maritim în cadrul obiectivelor UE de reducere a emisiilor și, nu în ultimul rând, păstrarea dispozițiilor din vechiul mecanism cu privire la colectarea datelor din partea IMM-urilor și a industriei.

2-254-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o "mecanismo de vigilância e de comunicação das emissões de gases com efeito de estufa e de outras informações relevantes em termos de alterações climáticas", porque, para que a União Europeia possa cumprir os objetivos de redução de emissões de gases com efeito de estufa, que definiu não só internamente, mas também ao nível internacional, no âmbito da Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas e do Protocolo de Quioto, são necessários dados fiáveis, precisos e comparáveis, que nos permitam fazer uma avaliação do caminho que ainda temos a percorrer, bem como desenvolver e aplicar as políticas climáticas adequadas.

2-255-250

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report to improve the existing monitoring and reporting of greenhouse gas emissions. It is important that Member State comply with commitments and obligations under current and future international climate change agreements, to fulfil the legal requirements of the Climate and Energy Package, and to support the development of climate mitigation and adaptation instruments at Union level. This proposal will make much headway in ensuring this happens. In Wales we are aware of the effects that greenhouse gases have on the environment and I often receive correspondence from my constituents urging that I do my utmost to ensure that the EU cuts down its greenhouse gas emissions.

2-255-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A fim de estabelecer requisitos harmonizados de comunicação de informações para efeitos de monitorização das emissões de gases com efeito de estufa e de outras informações relevantes para a política no domínio das alterações climáticas, o poder de adotar atos nos termos do artigo 290.º do TFUE deve ser delegado à Comissão Europeia. É, pois, particularmente importante que a Comissão proceda a consultas adequadas durante os trabalhos preparatórios, inclusive ao nível de peritos. A Comissão, quando preparar e redigir atos delegados, deverá assegurar a transmissão simultânea, atempada e adequada dos documentos relevantes ao Parlamento Europeu e ao Conselho. Os objetivos do presente regulamento, a saber, a criação de um mecanismo de monitorização e de comunicação de informações sobre emissões de gases com efeito de estufa e de comunicação a nível nacional e da União de outras informações relevantes no que se refere às alterações climáticas, não podem ser suficientemente realizados pelos Estados-Membros. No entanto, podem ser melhor alcançados a nível da União. Agrade-me que o PE se tenha mantido próximo do texto redigido pela Comissão para esta proposta.

2-255-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O regulamento relativo a um mecanismo de vigilância e de comunicação das emissões de gases com efeito de estufa (MMR) substitui o mecanismo criado ao abrigo da Decisão n.º 280/2004/CE. Este mecanismo de vigilância e de comunicação das emissões de gases com efeito de estufa é fundamental para que existam dados fiáveis e precisos em tempo útil sobre as emissões de gases com efeito de estufa. Estes dados são fundamentais para sabermos se a União Europeia (UE) e os seus Estados-Membros (EM) estão no bom caminho para cumprir os objetivos definidos e para criar políticas novas e sólidas para fazer face ao desafio das alterações climáticas. Os melhoramentos enunciados neste relatório procuram auxiliar os EM na aplicação do pacote

sobre clima e energia; melhorar a observância dos prazos, a transparência e a comparabilidade dos dados comunicados; garantir o cumprimento por parte da União e dos respetivos EM das obrigações internacionais no domínio da vigilância e da comunicação; e facilitar a criação de novos instrumentos comunitários de luta contra as alterações climáticas.

2-255-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente regulamento cria um mecanismo de garantia da observância dos prazos, da transparência, da exatidão, da coerência, da comparabilidade e da exaustividade das informações comunicadas pela UE e pelos seus Estados-Membros ao Secretariado da Convenção-Quadro das Nações Unidas para as Alterações Climáticas (CQNUAC), estabelecendo a comunicação e verificação das informações relativas aos compromissos assumidos no âmbito da CQNUAC e do Protocolo de Quioto e às decisões adotadas na sua sequência e progressos alcançados no respeito desses compromissos. O mecanismo prevê a vigilância de todas as emissões antropogénicas por fontes e da remoção por sumidouros de todos os gases com efeito de estufa (GEE) não controlados pelo Protocolo de Montreal sobre as substâncias que empobrecem a camada de ozono nos Estados-Membros. São ainda incluídas as comunicações das emissões de dióxido de carbono (CO₂) provenientes do transporte marítimo, da utilização a dar às receitas geradas pela venda em leilão das licenças de emissões, entre outras informações. Apesar da discordância de princípio que temos relativamente à abordagem da UE à problemática das alterações climáticas e, em particular, ao comércio de licenças de emissão, consideramos que o que aqui está em causa é a recolha e reporte de informações com utilidade no apoio ao delinear de políticas públicas.

2-256-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Včasné, spoľahlivé a presné údaje týkajúce sa emisií skleníkových plynov sú nevyhnutné na to, aby bolo zrejmé, či EÚ a jej členské štáty sú na dobrej ceste k splneniu svojich cieľov, a taktiež slúžia i na vypracovanie nových ráznych politík na riešenie otázky klímy. Nariadenie o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov nahrádza mechanizmus monitorovania stanovený smernicou č. 280/2004/ES.

Napriek tomu, že ustanovenia v nariadení o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov sú podobné požiadavkám podľa rozhodnutia 280/2004/ES, Komisia navrhla niektoré zlepšenia. Navrhované ciele okrem iného zahŕňajú podporu členských štátov pri vykonávaní klimaticko-energetického balíka, zlepšenie včasnosti, transparentnosti a porovnateľnosti nahlasovaných údajov, uľahčenie rozvoja nových nástrojov Únie v oblasti zmeny klímy či snahu zaistiť, aby Únia a jej členské štáty dodržiavali medzinárodné povinnosti monitorovania a nahlasovania vrátane nahlasovania podpory poskytovanej rozvojom krajín.

2-256-500

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Les nouvelles règles adoptées aujourd'hui renforceront la méthode de comptabilisation des émissions de gaz à effet de serre et la manière dont elles sont signalées par les États membres. C'est un pas en avant fondamental pour assurer l'intégrité environnementale des politiques climatiques de l'Union européenne (UE). J'ai donc voté en faveur de ce rapport. Les États membres devront désormais rendre compte annuellement de leurs contributions globales en faveur du climat, ce qui est crucial

pour la crédibilité de l'UE dans le cadre des négociations internationales sur le climat. Les gouvernements devront rendre compte des politiques adoptées pour répondre aux objectifs climatiques à long terme de l'UE et aux engagements de réduction des émissions d'ici 2050. Pour l'exactitude et l'intégrité des efforts de réduction des émissions, l'omission de la mention des zones humides est regrettable, mais l'inclusion de la gestion des terres cultivées dans la comptabilisation est un réel pas en avant.

2-257-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – It is essential for the Union's monitoring of greenhouse gas emissions to be as effective as possible if we are to meet our targets. I accordingly voted in favour of the compromise text.

2-257-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui. Norint žinoti, ar ES ir jos valstybėms narėms pakankamai gerai sekasi siekti tikslų ir parengti aktyvią naują politiką siekiant spręsti klimato kaitos problemą, nepaprastai svarbu yra laiku pateikti, patikimi ir tikslūs duomenys apie išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį. Tad šiuo pasiūlymu siekiama supaprastinti ir stiprinti ES išmetamų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio stebėsenos ir ataskaitų teikimo taisykles.

2-257-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Ce texte permettra de réviser le mécanisme de surveillance et d'améliorer ainsi le système existant, afin de mieux respecter les engagements et obligations contractés par l'Union européenne et les États membres au titre des accords internationaux actuels et futurs en matière de changement climatique, de satisfaire aux exigences juridiques découlant du train de mesures sur le climat et l'énergie, et de favoriser l'élaboration, au niveau de l'Union, d'instruments permettant d'atténuer le changement climatique et de s'y adapter. Je me suis donc prononcée en faveur de ce texte.

2-258-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this proposal. Timely, reliable and accurate data on greenhouse gas emissions is vital in order to know whether the EU and its Member States are on track to meet their targets and for developing robust new policies to address the climate challenge. The regulation on a mechanism for monitoring and reporting greenhouse gas emissions (MMR) replaces the monitoring mechanism established under Decision No. 280/2004/EC. While most of the provisions in the MMR are similar to the requirements under Decision 280/2004/EC, the Commission has proposed some improvements. The Commission proposal has set the reporting requirements at the national level and does not require any additional data collection from SMEs or industry.

2-258-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo fondamentale disporre di dati tempestivi, affidabili ed accurati sui gas a effetto serra per poter verificare se l'Unione Europea e gli Stati membri sono sulla strada giusta per raggiungere gli obiettivi e per elaborare nuove politiche consolidate volte ad affrontare i mutamenti climatici. Occorrerà intraprendere uno sforzo di semplificazione e di miglioramento delle norme europee esistenti in materia di comunicazione e di monitoraggio delle emissioni di gas a effetto serra. Sarà, quindi, necessario rafforzare la credibilità della stessa Unione europea nei

confronti dei Paesi in via di sviluppo attraverso la comunicazione di informazioni trasparenti ed esaustive sul tipo e sull'ammontare del sostegno offerto. In linea con le posizioni espresse in precedenza dal Parlamento europeo sull'uso dei proventi generati dalla vendita all'asta delle quote nell'ambito del sistema per lo scambio di quote di emissioni (ETS), sosteniamo la posizione del nostro relatore che intende continuare a tenere sotto stretto esame le attuali normative riguardanti l'allocazione delle risorse.

2-259-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me félicite que mes collègues de la commission parlementaire de l'environnement aient réaffirmé l'engagement de l'UE à se conformer aux réductions d'émissions de gaz à effet de serre recommandées par le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat. Je salue la volonté de rationaliser le système de surveillance de cette nécessaire réduction et d'élaborer une stratégie d'adaptation au changement climatique à l'échelle de l'UE. Je déplore néanmoins que ce système reste ancré dans la logique dangereuse du marché carbone.

2-259-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Estou de acordo em melhorar o sistema de vigilância e de comunicação de informações, de modo a garantir o respeito das obrigações e dos compromissos assumidos pela União e pelos Estados-Membros no âmbito dos acordos internacionais atuais e futuros em matéria de alterações climáticas, refletindo as obrigações decorrentes da Convenção-quadro das Nações Unidas sobre as alterações climáticas, do Protocolo de Quioto e das decisões subsequentes adotadas no âmbito destes instrumentos no atinente às emissões de gases com efeito de estufa e ao apoio financeiro e tecnológico dado aos países em desenvolvimento.

2-259-250

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe debido a que propone un avance para poder alcanzar los objetivos impuestos en materia de adaptación y mitigación del cambio climático. El informe introduce especificaciones sobre el control de la emisión de gases de efecto invernadero a través del Programa Europeo de Vigilancia de la Tierra (GMES) y también se incluye la necesidad de contabilizar las emisiones realizadas por el sector del transporte marítimo. El informe resulta positivo al introducir nuevas obligaciones en el control de las estrategias de desarrollo hipocarbónicas de los Estados miembros como por ejemplo la revisión de las mismas al menos cada 5 años. Se trata de un informe en favor de un mayor y más estricto control de las emisiones de gases de efecto invernadero de los Estados miembros y por tanto una herramienta para mejorar la capacidad de fijar objetivos concretos para la reducción de emisiones. Por todo esto he votado a favor de este informe.

2-259-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Il est inutile de le rappeler, la protection et le respect de l'environnement constituent à l'heure actuelle l'une des plus grandes priorités de l'Union européenne. Il est donc primordial de disposer de données à jour, fiables et exactes, notamment en termes d'émissions de gaz à effet de serre. Ces données permettront alors de déterminer si les États membres de l'UE sont sur le point d'atteindre leurs objectifs. Celles-ci permettront également d'élaborer de nouvelles politiques en la matière et de gagner encore davantage de crédibilité vis-à-vis des pays en développement. Certes, ce

règlement s'inspire en grande partie du mécanisme de surveillance établi par la décision n° 280/2004/CE, néanmoins, il y apporte certaines modifications et clarifications visant, par exemple, à améliorer la transparence, l'actualité et la comparabilité des données ou à faciliter la mise au point de nouveaux instruments permettant de lutter contre le changement climatique.

2-259-625

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Timely, transparent and comparable data on greenhouse gas emissions are necessary to know whether the EU and its Member States are on track to meet their climate targets, and for developing robust new policies to combat climate change. This is not enough since there are large players – USA, Russia and China. I voted in favour.

2-259-750

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This report aims to establish a harmonised system on monitoring and reporting greenhouse gas emissions. This will help keep an appropriate check on areas currently failing to implement effective pollution reduction measures, such as my own constituency of London – where disputes over the reality of pollution levels and what constitutes effective environmental schemes delay pollution clean-ups and have a consequent effect on the health of Londoners.

2-259-875

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi ES lygiu turėtų efektyviai funkcionuoti šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo stebėsenos bei ataskaitų ir kitos su klimato kaita susijusios informacijos teikimo mechanizmas. Tiksliai ir išsami stebėseną, ataskaitos apie išmetamuosius teršalus ir kiti duomenys apie klimato kaitą yra pagrindinis elementas siekiant veiksmingai įgyvendinti tarptautinius įsipareigojimus. Siekiant patikimos ir objektyvios informacijos turėtų būti teikiamos skaidrios, tikslios, nuoseklios ataskaitos. Tačiau visais atvejais būtina griežtai laikytis proporcingumo principo duomenų rinkimo procese. Komisija turėtų parengti anglies dioksido kiekio mažinimo grindžiamas ataskaitas. Jai turėtų būti suteikta teisė iš valstybių narių reikalauti reikalingos informacijos ir tikrinti jos tikslumą, savalaikiškumą ir nuoseklumą.

2-259-937

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il Meccanismo di Monitoraggio e Comunicazione (MMR) delle emissioni di gas a effetto serra è un regolamento che amplia il controllo sulle emissioni di gas nel rispetto dei parametri del protocollo di Kyoto. Tale regolamento è stato pensato per facilitare l'adempimento dell'UE e di tutti i suoi Stati Membri agli obblighi internazionali sulle emissioni di CO₂ e le relative strategie di sviluppo a basso utilizzo di carbonio. La legislazione in materia diventa quindi uniforme nella tutela del clima e dell'ambiente e auspica attraverso lo scambio di informazioni lo sviluppo di nuove tecniche per una bassa emissione di gas. Considero quindi la relazione nel suo insieme un buon testo.

2-260-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Regarding the outcome, the Regulation introduces an obligation for Member States to prepare low carbon development plans, in line with a cost-effective pathway to 2050 target of 80-95% reductions compared

to 1990 levels, giving due consideration to intermediary stages. Regarding maritime emissions, Parliament agreed to a Commission statement whereby the Commission undertakes to adopt a new initiative on monitoring, reporting and verification of shipping emissions during the first half of 2013. On reporting: regarding international climate finance, after arduous negotiations, Parliament maintained annual reporting on climate finance provided by the Member States for adaptation, mitigation and technology transfer, and where possible, regarding whether such finance is new and additional.

2-260-125

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. Eickhout, καθώς θεωρώ ότι συμβάλλει θετικά στην προστασία του περιβάλλοντος μέσω προτάσεων για βελτίωση της μέτρησης και του εντοπισμού των πηγών ανθρωπογενών εκπομπών που συμβάλλουν στο φαινόμενο του θερμοκηπίου και τα οποία δεν ελέγχονται από το πρωτόκολλο του Μόντρεαλ.

2-260-250

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – La relazione del collega Eickhout, la cui importanza risiede nell'obbligatorietà e nel miglioramento delle procedure di monitoraggio e comunicazione relative alle emissioni di gas a effetto serra, invita i Paesi industrializzati a continuare il loro impegno contro il cambiamento climatico e a coinvolgere anche i Paesi in via di sviluppo. Un punto focale all'interno di questa relazione è rappresentato dall'obbligo di comunicazione anche dell'entità dei finanziamenti devoluti in favore dei Paesi in via di sviluppo da parte di singoli Stati membri. Infatti, anche in questo campo è importante che l'Europa sappia a quanto ammonta la spesa totale. L'approvazione di questa relazione costituisce un piccolo passo in avanti verso gli obiettivi climatici di lungo periodo che l'Europa si è fissata, tra cui la riduzione delle emissioni, e potrà permettere all'Europa di continuare a essere all'avanguardia per quanto riguarda protezione ambientale e cambiamenti climatici.

2-260-375

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La Commissione ha proposto alcuni miglioramenti alle disposizioni contenute nella decisione n. 280/2004/CE, circa il meccanismo di monitoraggio e comunicazione dei dati relativi alle emissioni dei gas effetto serra e dell'utilizzo generale di energia, che sfocia nella possibile adozione di un regolamento. Quest'ultimo prevede che l'Unione e gli Stati membri rispettino gli obblighi di comunicazione e che assicurino trasparenza, tempestività e comparabilità dei dati raccolti e comunicati, inoltre essi dovranno includere nei report anche informazioni riguardanti la quantità di energie provenienti da fonti rinnovabili e il consumo totale finale di energia. È auspicabile che gli Stati membri elaborino dei progetti, ben definiti a livello di costi, tempistiche e obiettivi da raggiungere, che ben si inseriscano nell'ambito della programmazione "Europa 2020". Inoltre con lo scopo di ridurre e monitorare l'emissione di gas ad effetto serra nell'atmosfera, il regolamento stimola l'Unione europea a coinvolgere nel progetto sia i Paesi industrializzati sia quelli in via di sviluppo per ottenere una strategia comune e vincente. Esprimo dunque parere favorevole.

2-260-500

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *in writing*. – I welcome the report by Mr Eickhout as it definitely brings us one step nearer towards achieving our targets and living up to the international commitments regarding climate change.

2-261-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport pour les améliorations qu'il propose afin de rationaliser et d'améliorer les règles de l'Union applicables à la déclaration et à la surveillance des émissions de gaz à effet de serre et améliorer la crédibilité de l'Union vis-à-vis des pays en développement en fournissant des informations transparentes et exhaustives concernant les différents types de soutien et l'ampleur de ce soutien.

2-261-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O fornecimento em tempo útil de dados fidedignos e exatos sobre as emissões de gases com efeito de estufa é indispensável para sabermos se a União Europeia e os Estados-Membros estão a executar os objetivos definidos e para criar políticas concretas e eficientes para fazer face ao desafio das alterações climáticas que se verificam e verificarão na Europa. Dada a crescente importância de fazer face ao desafio das alterações climáticas e tendo em conta as consequências socioeconómicas que estas acarretam para a UE, apoio a proposta da Comissão Europeia, dado que a mesma pretende: auxiliar os Estados-Membros na aplicação do pacote sobre clima e energia; melhorar a observância dos prazos, a transparência e a comparabilidade dos dados comunicados; garantir o cumprimento por parte da União e dos respetivos Estados-Membros das obrigações internacionais no domínio da vigilância e comunicação, nomeadamente a comunicação relativa ao apoio prestado aos países em desenvolvimento; e facilitar a criação de novos instrumentos comunitários de luta contra as alterações climáticas. Acredito que as propostas apresentadas permitirão à UE agir como um único corpo ágil no combate e implementação de medidas concretas no que diz respeito às alterações climáticas.

2-261-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord entre le Parlement européen et le Conseil qui renforce le mécanisme pour la surveillance et la déclaration des émissions de gaz à effet de serre (GES) dans le cadre des engagements internes et internationaux de l'Union et des États membres en matière de lutte contre le changement climatique, notamment en ce qui concerne le cadre du Protocole de Kyoto et leur soutien aux pays en développement. Le but de cette législation est de s'assurer que l'Union et les États membres respectent leurs engagements en matière de réduction des émissions de GES et de lutte contre le changement climatique. Il s'agit donc, théoriquement, pour l'Union et les États membres de mettre clairement en œuvre le paquet Energie-Climat adopté en 2009. Cependant on ne peut que regretter que nombre de demandes du Parlement européen n'aient pas été acceptées par le Conseil, telles que la réduction de 18 mois des délais de présentation par les États membres de leurs stratégies d'économie faiblement carbonée ou l'exigence de données supplémentaires demandées à l'industrie et aux PME. La marge de manœuvre laissée aux États membres qui ne remplissent pas les engagements laisse donc sceptique.

2-262-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Dem vom Berichterstatter konstatierten Ansatz, den er aus dem Kommissionsvorschlag heraus betont, das Überwachungs- und Berichterstattungssystem für Treibhausgasemissionen zu überarbeiten und zu verbessern, kann nur zugestimmt werden. Dies trägt neben einer Konkretisierung bestehender Abkommen auch den neuen UNFCCC-Verpflichtungen zur finanziellen und technologischen Unterstützung von Entwicklungsländern Rechnung. Die Sammlung,

Aufarbeitung und Bereitstellung hinreichender und umfassender Daten zu den Treibhausgasemissionen ist eine wichtige Basis, um dem Klimawandel begegnen zu können.

2-262-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente regulamento cria um mecanismo de garantia da observância dos prazos, da transparência, da exatidão, da coerência, da comparabilidade e da exaustividade das informações comunicadas pela UE e pelos seus Estados-Membros ao Secretariado da Convenção-Quadro das Nações Unidas para as Alterações Climáticas (CQNUAC), estabelecendo a comunicação e verificação das informações relativas aos compromissos assumidos no âmbito da CQNUAC e do Protocolo de Quioto e às decisões adotadas na sua sequência e progressos alcançados no respeito desses compromissos. O mecanismo prevê a vigilância de todas as emissões antropogénicas por fontes e da remoção por sumidouros de todos os gases com efeito de estufa (GEE) não controlados pelo Protocolo de Montreal sobre as substâncias que empobrecem a camada de ozono nos Estados-Membros. Consideramos que o que aqui está em causa é a recolha e reporte de informações com utilidade no apoio ao delinear de políticas públicas, o que nos parece positivo.

11.7. Risoluzione delle controversie online dei consumatori (A7-0236/2012 - Róza Gräfin von Thun und Hohenstein)

2-264-000

Dichiarazioni di voto orali

2-265-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE). - Fru talman! Det är spännande att vi lever i en tid då medborgare får det lättare att göra sig hörda när de agerar i sin konsumentroll, och det är bra att parlamentet återigen understrukt rätten till privatliv och personuppgiftsskydd. Men när vi har konsumenthjälpmedel på nätet får vi inte glömma att konsumenterna också utsätts för många andra orättvisor på internet.

Som användare av kultur och kunskap lider vi av stor osäkerhet och därför utgår jag ifrån att det inte är sista gången som vi europeiska politiker försöker stärka konsumenters roll och arena för frihetsutövande på nätet.

2-266-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin äsken tämän ajankohtaisen ja tärkeän mietinnön puolesta, jossa toimin myös ryhmäni varjoesittelijänä. Suunnitteilla oleva ODR-foorumi on todella ajan hermolla, sillä Euroopan kuluttajakeskuksen mukaan verkkohuijauksia koskevat yhteydenotot ovat lisääntyneet viime vuosina merkittävästi. Jos emme pysty puuttumaan verkossa tapahtuviin huijauksiin ja lisäämään kuluttajien luottamusta verkkokauppaa kohtaan, me emme myöskään pysty koskaan saavuttamaan digitaalisille sisämarkkinoille asettamiimme kasvutavoitteita.

Tavoitteena on, että maksuton ODR-foorumi on jatkossa kaikkien EU-kansalaisten käytössä kaikilla EU:n virallisilla kielillä. Tästä syystä pidänkin uudistusta merkittävänä, sillä se lisää eurooppalaisten kuluttajien tasa-arvoa tuoden vaihtoehtoiset riidanratkaisumenetelmät kaikkien EU-kansalaisten ulottuville. Tämä antaa mahdollisuuden myös huomattaviin

taloudellisiin säästöihin, kun verrataan kuluja, jotka tällä nykyisellä systeemillä meillä on ollut maksettavana.

2-267-000

Alfredo Antoniozzi (PPE). - Signor Presidente, la creazione di una piattaforma europea di risoluzione delle controversie online è un passo fondamentale affinché i cittadini europei dispongano di strumenti adatti, necessari a risolvere le controversie legali in maniera veloce ed efficace.

La creazione di questa piattaforma va tuttavia considerata come un primo passo, che dovrà poi estendersi dalle controversie inerenti a beni venduti e servizi prestati online anche ad altri ambiti giuridici. Ho dato il mio voto favorevole alla relazione della collega, sebbene, a mio avviso, l'ambito giuridico potrebbe essere ancor più ampio. Mi auguro quindi che la Commissione si adoperi il prima possibile per presentare una nuova iniziativa legislativa per ampliare l'ambito di applicazione della piattaforma.

2-268-000

Minodora Cliveti (S&D). - O platformă europeană extrajudiciară de soluționare a litigiilor care apar între consumatori și comercianți, litigii care rezultă din vânzarea de bunuri și prestarea de servicii transfrontaliere online, poate avea efecte benefice pentru consumatori și comercianți, care vor putea soluționa conflictele cu celeritate și costuri minime, pentru tranzacțiile online, ca formă modernă de comerț, și pentru Uniunea Europeană, care poate oferi, astfel, garanții la nivel european, ceea ce este de natură a spori încrederea cetățenilor europeni în Europa și în eficiența mecanismelor europene.

Pentru aceste considerente, am votat în favoarea acestui raport.

2-269-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, având în vedere că, deseori, cetățenii europeni preferă să nu raporteze litigiile, din cauza procedurilor dificile de soluționare.

Prin cumpărarea transfrontalieră și online a produselor și serviciilor, cetățenii europeni pot obține prețuri avantajoase, însă au fost raportate multiple cazuri în care au existat probleme în ceea ce privește calitatea produselor sau livrarea lor. În 2010, unul din cinci consumatori din Uniune a întâmpinat probleme la achiziționarea de bunuri sau servicii pe piața unică, iar până acum nu s-a produs îmbunătățirea substanțială a acestei situații.

Suștin raportoarea și consider că platforma de soluționare online a litigiilor este o modalitate eficientă pentru a remedia deficiențele. Cu ajutorul ei, vom putea evita procedurile juridice dificile și costisitoare, iar despăgubirea consumatorilor va fi facilitată.

2-270-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tá an-áthas orm tacaíocht a thabhairt do na moltaí seo mar is dóigh liom go bhfuil siad an-tábhachtach ar fad. Tá sé d'aidhm againn go mbainfidh saoránaigh agus lucht gnó níos mó úsáide as an idirlíon.

Chun an gnó sin a chothú, tá sé an-tábhachtach go mbeadh muinín ag saoránaigh as an gnó seo ar an idirlíon. Go háirithe má bhíonn gearán acu, go mbeadh seans acu déileáil

leis an ngearán sin go tapaidh, go féaráilte agus go héifeachtach. Cabhróidh an réiteach malartach díospóide (ADR) leis sin a dhéanamh agus tá sé sin an-tábhachtach.

Rud amháin a mholfainn – agus ní aontaíonn gach duine liom faoi seo – ná gur chóir go mbeadh costas éigin ag baint leis, cúig euro nó deich euro ar a laghad. Mar mura mbíonn an costas sin ann, an-seans go mbainfear mí-úsáid as an ngnó seo.

2-271-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-271-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, concordando com o lançamento de uma Plataforma Online de Resolução de Litígios que apoie os consumidores que procuram encontrar uma via alternativa para a resolução de uma disputa e alcançar o acesso aos tribunais mais facilmente e mais rapidamente. De acordo com esta proposta, esta plataforma é o ponto de entrada para os consumidores que enfrentam disputas derivadas de compras ou provisão de serviços transfronteiriços online. Penso que tal é consideravelmente benéfico para todos os consumidores, achando ser um dever da Comissão informar os consumidores da existência desta plataforma.

2-272-000

Antonello Antinoro (PPE), *per iscritto*. – Per promuovere l'accesso ad una risoluzione rapida, economica ed efficace delle controversie fra consumatori e professionisti, la Commissione ha presentato questo pacchetto di proposte legislative volte a garantire che tutti i consumatori dell'Unione possano risolvere i loro problemi in via extragiudiziale, ossia senza dover andare in tribunale, a prescindere dal tipo di prodotto, dal modo in cui è stato acquistato e dal paese dell'Unione europea in cui è avvenuta la transazione.

I due strumenti legislativi proposti, la direttiva ADR (risoluzione alternativa delle dispute) e la proposta di regolamento ODR (risoluzione online delle dispute), sono stati concepiti per consolidare la fiducia nel mercato unico e semplificare la vita dei consumatori. Le proposte in materia di ADR e ODR mirano a potenziare il funzionamento del mercato unico digitale, in particolare migliorando l'accesso dei consumatori al risarcimento sotto forma di risoluzione alternativa delle controversie e in tal modo rafforzando la fiducia dei consumatori, che attualmente è insufficiente riguardo alle transazioni via web.

Ho votato a favore di questa proposta perché la piattaforma è uno strumento necessario per garantire la tutela dei consumatori nel mercato unico e sarà gratuita e disponibile in tutte le lingue ufficiali dell'Unione europea.

2-272-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Instituirea unei platforme europene gratuite de soluționare online a litigiilor, disponibilă în toate limbile oficiale ale Uniunii, reprezintă un instrument esențial în vederea rezolvării eficiente a litigiilor apărute între consumator și comerciant în urma achiziționării de bunuri și servicii online. Această platformă are potențialul de a garanta faptul că toate reclamațiile consumatorilor pot fi prezentate unei entități de soluționare alternativă a litigiilor în materie de consum și, astfel, aceștia își vor vedea reclamația soluționată mult mai repede decât în fața unei instanțe de drept comun. Sunt de părere că posibilitatea soluționării online a litigiilor contractuale va determina consumatorii europeni să achiziționeze într-o proporție mai ridicată bunuri sau servicii

online și din alte state membre decât cel de rezidență, asigurând astfel posibilitatea de a profita pe deplin de libera circulație a bunurilor și serviciilor în UE.

2-272-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La réglementation en ligne des litiges de consommation est une priorité dans la protection des consommateurs à l'échelle européenne. Pour assurer son efficacité et sa facilité d'usage, ce règlement en ligne des litiges doit être rapide et peu onéreux. Ce rapport, qui bénéficie d'un large soutien des groupes politiques, projette ainsi la création d'une plateforme destinée à régler en ligne les réclamations des consommateurs et des commerçants. Ces litiges de consommation seront traités via un formulaire normalisé de réclamation, associé à un service de traduction, et seront in fine évalués par les organes de règlement des litiges. Je soutiens ce rapport prévoyant la mise en œuvre de cette plateforme pertinente et utile aux consommateurs et aux entreprises.

2-273-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Is tráthúil atá sé, agus níos mó agus níos mó tomhaltóirí ag siopadóireacht ar líne agus leis an gcaidreamh idir díoltóirí agus tomhaltóirí go minic ina chaidreamh tras-teorann na laethanta seo, go bhfuil suíomh idirghníomhach gréasáin curtha ar fáil ionas go mbeadh láthair tosaigh cinnte amháin ann chun aighnis áirithe a réiteach gan dul chuig na cúirteanna, cosúil le haighnis chonartha i gcás earraí nó seirbhísí a dhíoltar ar líne nuair a bhíonn an díoltóir bunaithe i mBallstát amháin agus an tomhaltóir ina chónaí i mBallstát eile.

Táimse den tuairim, áfach, nach bhfuil na córais shaorálacha atá i bhfeidhm chun aighnis a réiteach uailmhianach a ndóthain agus nach gcuireann siad réiteach ar fáil i gcás díospóidí inmheánacha intíre. Ní mór, ar mhaithe lena chinntiú go mbíonn tionchar dearfach ceart ag an tseirbhís, go gcuirfí clár ama cinnte i bhfeidhm do phróiseáil na ngearán faoin gcóras seo.

Anuas air sin, tacaím le moltaí i dtaca le ról na Lárionad Eorpach do Thomhaltóirí a neartú ionas go mbeadh muintir an AE in ann freagraí a fháil iontu ar a gceisteanna tomhaltais ar fad agus molaim go ndéanfaí níos mó chun tomhaltóirí agus lucht trádála a chur ar an eolas faoin tseirbhís sin.

2-273-125

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už ši siūlymą dėl Europos ginčų tarp pirkėjų ir pardavėjų elektroninio sprendimo platformos (GES) sukūrimo. Siūlymu siekiama nustatyti taisykles, kurios suteiks pirkėjams ir paslaugų vartotojams galimybę Europos Sąjungoje pasinaudoti pigia ir greita neteismine ginčų sprendimo sistema. Neteisminė ginčų sprendimo galimybė kai kuriose valstybėse narėse jau egzistuoja, tačiau vartotojai apie ją turi nedaug žinių, ja 2010 m. pasinaudojo tik 5 proc. įsigytomis prekėmis nepatenkintų vartotojų. Šiuo siūlymu siekiama ES šalis įpareigoti ją užtikrinti visuose sektoriuose ir visuose regionuose. Tuo tikslu bus sukurtas tinklalapis (GES), kuriame visomis ES kalbomis bus įmanoma pateikti elektroninį skundą dėl internetu įsigytų prekių ar paslaugų visoje ES. Tinklalapyje taip pat bus pasirenkamos ginčo sprendimo procedūros. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad sprendimo priėmimo laikotarpis turėtų būti neilgesnis nei 90 dienų nuo skundo gavimo, taip pat, kad vartotojai GES galėtų naudotis nemokamai arba už simbolinį mokestį. Manau, ši sistema labai prisidėtų prie elektroninės prekybos skatinimo Europos Sąjungoje bei leistų sutaupyti milijonus eurų.

2-273-250

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – E jogszabály mérföldkőnek számít az európai fogyasztóvédelem történetében. Rendkívül széles a jogszabály által érintettek köre, hiszen az Unióban átlagosan a fogyasztók 20%-a ütközik valamilyen problémába internetes vásárlása során. A rendeletnek köszönhetően az új rendszer egyszerű és olcsó, mivel a fogyasztók egy olyan jogorvoslati lehetőséghez jutnak, amely elkerülhetővé teszi a drága és nehézkes bírósági eljárások igénybevételét. A most felálló interaktív weboldalt vásárlók tömegei vehetik majd igénybe könnyedén, csupán néhány kattintással, ráadásul saját nyelvükön. A platform lehetővé teszi a panasszal élő vásárló és az érintett kereskedő számára, hogy jogvitájukat egy közösen kiválasztott alternatív vitarendezési szervezet bevonásával, az interneten bonyolítsák le. Az új rendszer gyors, mivel az eljárási határidő a korábbi általános európai gyakorlat szerinti 450 napról 90 napra csökken. A jogszabálytervezet elfogadását a fentieknek megfelelően szavazatommal támogattam.

2-273-312

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O presente regulamento tem por finalidade criar uma Plataforma Europeia de Resolução de Litígios em Linha, sob a forma de um sítio internet a funcionar como ponto único de entrada para consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente um litígio surgido no âmbito de uma transação de comércio eletrónico. A plataforma agrupará/indexará os esquemas de Resolução Alternativa de Litígios (RAL) dos Estados-Membros que estejam em conformidade com a Diretiva RAL. Estará em todas as línguas oficiais da União Europeia e terá utilização gratuita, servindo de intermediário entre o consumidor e o profissional facilitando deste modo a sua relação com o centro RAL mais adequado. A plataforma irá assim facilitar a resolução de litígios pois permitirá às entidades RAL tratar de todos os procedimentos por via eletrónica e de acordo com um conjunto de regras comuns de procedimento, as quais prevêm a nomeação de pontos de contato nacionais que atuarão como “conselheiros” nos respetivos Estados-Membros. Os diferendos processados por via desta plataforma eletrónica deverão ser resolvidos no prazo de 90 dias. Por considerar importante a criação desta plataforma para o desenvolvimento do Mercado Único Digital e reforçar a confiança dos consumidores nas compras online, apoiei o presente relatório.

2-273-375

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Roza Grafín von Thun und Hohenstein qui prévoit notamment la mise en œuvre d'une plateforme en ligne sur laquelle les réclamations des consommateurs comme des commerçants pourront être déposées. Elles y seront par la suite traitées par les organes de règlement des litiges.

2-273-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione della collega Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, che analizza la proposta di un regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla risoluzione delle controversie online dei consumatori. Scopo della proposta legislativa é quello di istituire una piattaforma europea per la risoluzione delle controversie *on line*, capace di offrire a consumatori ed operatori economici un unico punto di accesso per affrontare in sede extragiudiziale le controversie relative alla vendita di beni o servizi *on line* effettuata con operatori economici stabiliti in qualunque Stato membro dell'UE. Ritengo che questo strumento permetterà di rafforzare

il mercato unico rassicurando sia consumatori, sia le PMI e spingendoli ad intraprendere con più sicurezza attività commerciali transfrontaliere.

2-274-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Tiek vartotojų, tiek įmonių atžvilgiu elektroninė prekyba turi daug privalumų – nuo mažesnių kainų ir didesnės pasiūlos vartotojams iki naujų darbo vietų kūrimo. Dažnas, ypatingai jaunas vartotojas, šiandien jau sunkiai įsivaizduotų elektroninės prekybos paslaugų nebuvimą. Tai rodo šios rinkos plėtros sėkmę ir augimo potencialą. Elektroninė prekyba taip pat kasdien plečiasi ir tobulėja. Vien per pastaruosius kelis metus buvo pasiekta nepaprastos pažangos, ir, turime pripažinti – tokius teigiamus pokyčius paskatino priemonės, kurių buvo imtasi siekiant padidinti pirkėjų pasitikėjimą elektroninės prekybos ir internetu teikiamų paslaugų rinka. Vartotojų ginčų elektroninis sprendimas – dar vienas žingsnis link pasitikėjimo elektronine prekyba didinimo. Manau, tai, kad bus sukurta elektroninė platforma, kurioje visi vartotojai galės spręsti ginčus neteisminiu būdu, ir skundus teikti visomis oficialiomis Europos Sąjungos kalbomis internetu, kai paslaugos gavėjas ir paslaugos teikėjas yra įsikūrę skirtingose ES valstybėse narėse, smarkiai prisidės prie išties vieningos elektroninės prekybos erdvės kūrimo.

2-274-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La relazione della collega, rispetto al progetto di proposta della Commissione, appare condivisibile soprattutto nella determinazione a valorizzare, da un punto di vista pratico, il ruolo dei consulenti e dei centri dei consumatori, ma soprattutto nel garantire un termine effettivo e stringente per l'accoglimento delle istanze. Il sistema non tarderà a rivelarsi prezioso, se ben congegnato, soprattutto nei Paesi in cui sia scarsamente efficace la difesa del consumatore attraverso gli ordinamenti della giustizia civile. Esprimo pertanto un voto favorevole alla relazione. Aggiungo, peraltro, che porterò tale iniziativa all'attenzione del collegio quale esempio di buona politica europea.

Sono convinto che se le istituzioni europee sapessero comunicare più efficacemente le iniziative che, nell'ambito del processo di integrazione, conferiscono maggiori diritti ai cittadini, contribuendo a migliorare la qualità della vita delle persone, agevolare processi di trasformazione sociale e di adattamento a contesti di crisi, promuovendo la sburocratizzazione e liberando energie nel sistema produttivo, forse oggi il clima sarebbe diverso. Un'Europa che presenti il volto del burocrate che aggiunge vincoli e impone costi a fronte di austerità, che non offra soluzioni visibili nella vita quotidiana, tale Europa è destinata ad alimentare reazioni di sfiducia, diffidenza e infine rifiuto.

2-274-750

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le projet de création d'une plateforme de règlement en ligne des réclamations des consommateurs. Cette plateforme permettra une procédure moins coûteuse et plus rapide pour tous les litiges concernant la vente en ligne. Les acheteurs qui font appel à l'internet sont tous les jours plus nombreux; leur attribuer un système de résolution des litiges facile d'utilisation, accessible et bon marché stimulera d'autant plus la vente en ligne.

2-274-757

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Problemy i niejasności, jakie powstają w relacji konsument-przedsiębiorca, powinny być rozstrzygane efektywnie i skutecznie, przy jednoczesnym zachowaniu rzetelności i sprawiedliwości wyroku. W dobie XXI wieku coraz więcej usług świadczonych jest online. Tym samym rozstrzyganie sporów konsumenckich z wykorzystaniem internetu może w bardzo dużym stopniu usprawnić proces dochodzenia racji zaangażowanych w spór stron. Osobiście zauważam wiele korzyści takiego rozwiązania, zarówno po stronie producentów, jak i konsumentów. Wykorzystanie internetu jako narzędzia służącego rozstrzygnięciu sporów konsumenckich może wpłynąć na uproszczenie całej procedury, szybkość podejmowania decyzji czy też obniżenie kosztów administracyjnych związanych z przyjmowaniem wniosków od poszkodowanych stron.

2-274-765

Jan Březina (PPE), *pisemně*. – Vítám skutečnost, že se návrh nařízení vztahuje na stížnosti podané nejen spotřebiteli, nýbrž i obchodníky. Je sice pravděpodobné, že stížností podaných spotřebiteli bude nejvíce, je ovšem důležité, aby byl tento nástroj k dispozici i obchodníkům, například pro případ, že spotřebitel nezaplatí či odmítne převzít dodávku zboží. To vše je důležitější vzhledem k tomu, že systém alternativního řešení sporů stanovený v návrhu směrnice je dobrovolný, a je tudíž nezbytné, aby právní předpisy obchodníky podněcovaly k jeho využívání. Jsem však zklamán z toho, že nařízení se vztahuje pouze na spory vznikající v souvislosti s přeshraničním online prodejem zboží nebo přeshraničním poskytováním služeb, je-li obchodník usazen v jiném členském státě, než ve kterém má spotřebitel bydliště. Členské státy by měly hledat ambicióznější řešení, než jsou řešení uvedená v návrhu nařízení, a navrhnout, aby se oblast působnosti nařízení rozšířila tak, aby zahrnovala i vnitrostátní online spory, jelikož pro spotřebitele je při uskutečňování online transakcí často obtížné rozlišit, zda se jedná o nákup zboží a služeb na přeshraniční bázi či nikoli.

2-274-781

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Approvo con favore il sistema di risoluzione alternativa delle controversie all'interno del quale si colloca anche lo strumento *online*. Ho sostenuto, infatti, questa risoluzione del Parlamento che mira a istituire una piattaforma europea di risoluzione delle controversie online dei consumatori. I vantaggi dell'informatica, infatti, devono essere sfruttati al massimo perché aiutano la semplificazione delle procedure e creano un sistema omogeneo per tutti. Va sottolineato anche l'aspetto della migliore accessibilità: avere a portata di mano uno strumento efficace che consente di utilizzare un modello chiaro per rappresentare il reclamo comodamente da casa per i nostri consumatori e a prescindere dal luogo dove è situato il venditore, rafforza senza dubbio il mercato interno europeo. Sono, altresì, d'accordo sul fatto che questa piattaforma non sarà utilizzata solamente dai consumatori, ma anche dai professionisti. Questo sistema importante entrerà in vigore 20 giorni dopo la pubblicazione del regolamento nella Gazzetta Ufficiale, quindi possiamo ben sperare che sarà operativo molto presto. Condivido, inoltre, la sua pubblicazione sul portale "Your Europe" e ritengo che noi deputati europei dovremmo utilizzare ogni mezzo di comunicazione a nostra disposizione per promuoverlo il più possibile nelle nostre rispettive realtà.

2-274-796

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport, deoarece piața unică europeană are nevoie de soluții alternative transparente pentru a rezolva litigiile și disputele în materie de consum. Acest sistem va permite rezolvarea problemelor care implică vânzarea de bunuri sau furnizarea de servicii în întreaga Uniune Europeană într-un mod mai simplu, ieftin și rapid. Susțin acest raport, pentru că UE trebuie să continue eforturile în vederea asigurării unui nivel ridicat de protecție a consumatorului pe teritoriul european.

2-274-812

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Dezvoltarea pieței unice la nivel european a permis cetățenilor UE să călătorească, să facă cumpărături și plăți fără restricții, iar dimensiunea digitală a pieței interne este, în prezent, vitală atât pentru consumatori, cât și pentru comercianți. Pentru a avea o piață internă digitală completă, este nevoie să fie eliminate barierele existente și să crească încrederea consumatorilor. Consider că instituirea unui sistem online de soluționare a litigiilor, fiabil și eficient, poate contribui într-o mare măsură la această sporire a încrederii consumatorilor în Uniune.

2-274-843

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Cette proposition de création d'une plate-forme en ligne unique sera une grande avancée pour les consommateurs comme les professionnels : ils pourront désormais se tourner vers un formulaire standard, qui facilitera leurs démarches et les accompagnera tout au long de la procédure de règlement des litiges. L'avantage, c'est sa facilité d'accès et de compréhension. Grâce à une plateforme européenne qui reliera tous les organes nationaux de règlement extrajudiciaire des litiges, les consommateurs comme les professionnels pourront bénéficier de démarches simplifiées. Nous mettons ainsi fin à un système trop lourd pour les consommateurs, fait de divers dispositifs de règlement des litiges qui étaient censés les aider en cas de difficulté.

2-274-859

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – L'essor du e-commerce et l'accroissement du nombre d'achats transfrontaliers ne permettent pas toujours aux acheteurs de pouvoir apprécier correctement la qualité du bien qu'ils acquièrent. La création d'une plateforme européenne de règlement en ligne des litiges constitue un premier pas dans la nécessaire sécurisation de cette forme de commerce dont on sait qu'il va connaître une expansion considérable dans les années à venir. Ce guichet web unique, dont la vocation est de centraliser le règlement des litiges à la consommation, sécurisera les consommateurs, en créant un moyen de recours facile et rapide. De même, il bénéficiera aux PME et aux petits commerçants qui n'ont actuellement pas automatiquement les moyens ni la capacité administrative nécessaire à traiter ces litiges. Disponible dans les 27 langues de l'UE, gratuit et soumis aux impératifs de la protection des données en ligne, cet outil remplace de manière adéquate les anciens mécanismes REL disséminés et incomplets et accompagne le développement du marché numérique européen.

2-274-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette décision, qui est un élément essentiel à la mise en place du Marché unique européen. Ce règlement est avant tout un moyen plus pratique et beaucoup moins coûteux pour les citoyens européens de faire une réclamation au moyen de cette plate-forme Internet. Il m'a donc semblé logique

de soutenir cette décision, qui permet une meilleure défense du consommateur européen et correspond à mon engagement d'appuyer la mise en place d'un marché unique répondant à l'idée de nos concitoyens.

2-274-937

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm az európai online vitarendezési platformot („OVR-platform”) és a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről szóló irányelvet (AVR-irányelv), amely révén olyan interaktív weboldalt hoznának létre, amely a valamely tagállamban letelepedett kereskedő és a másik tagállamban állandó lakhellyel rendelkező fogyasztó számára áruk vagy szolgáltatások határokon átnyúló online értékesítésével kapcsolatban keletkezett szerződéses viták peren kívüli rendezését szolgálná. Az interaktív weboldal az EU összes hivatalos nyelvén, ingyenesen elérhetővé válna. A peren kívüli megoldás céljából valamennyi fogyasztói, valamint kereskedői (pl. nem fizetés vagy a leszállított áruk átvételének megtagadása) panasz egy alternatív vitarendezési szervezet (pl. választottbíró, békéltető, ombudsman vagy felülbírálati bizottság) elé kerülne. Az OVR-platform azonosítja a jogvita tárgyát, és az AVR-irányelv hatálya alá eső illetékes alternatív vitarendezési szervezeteket kínál fel a feleknek, illetve közli a felekkel az alapvető információkat (díjszabás, nyelvek, eljárás eredményének kötelező vagy nem kötelező jogi ereje stb.). Ezt követően a felek megállapodás útján kiválasztanak egy alternatív vitarendezési szervezetet, amely megkísérli a jogvita 30 napon belüli rendezését, így a vitarendezési eljárást az interneten keresztül, online bonyolítják le. Az interaktív felület mögött online vitarendezési szakértői hálózat dolgozik majd.

2-274-968

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender a criação de uma plataforma europeia de resolução de litígios em linha que permitirá que consumidores e comerciantes possam resolver extrajudicialmente determinados litígios. É necessário garantir, atendendo às transações transfronteiriças, que esta plataforma funcione corretamente em qualquer combinação linguística.

2-275-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The online consumer dispute resolution will provide a multi-lingual platform which directs submitted disputes to the most appropriate alternative dispute resolution entity. It will also keep parties informed regarding the information required, timescales and whether any decision is binding. This will be important for protecting consumers in Wales, which is why I voted in favour.

2-275-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Comissão vem propor a instituição de uma plataforma europeia de resolução de litígios em linha, a qual assume a forma de um sítio Web interativo com um ponto de entrada único para os consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente determinados litígios, como litígios que ocorram no âmbito da venda de bens ou prestação de serviços transnacionais por um comerciante estabelecido num Estado-Membro a um consumidor residente noutro Estado-Membro. Muitas destas questões inundam hoje os tribunais dos Estados-Membros e não têm particular complexidade jurídica, nem importância económica, e podem ser dirimidas através de modos alternativos de resolução de litígios que se revelem mais eficazes e menos complexos. É por isso de saudar todas as iniciativas nesse sentido.

2-275-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A União Europeia (UE) é composta por 500 milhões de consumidores, a maioria dos quais possui acesso às novas tecnologias da informação. O setor empresarial global, conhecedor das potencialidades do mercado em linha, tem aumentado o seu leque de ofertas beneficiando do facto de ser mais cómodo para os compradores e de praticar preços mais baixos. Contudo, este potencial económico está subaproveitado e pode ajudar ao crescimento da economia e à criação de emprego se houver um aumento da procura. Para tal, é necessário elevar a confiança dos cibernautas assegurando maior segurança nestas transações. De acordo com os dados fornecidos pelo Centro Europeu do Consumidor (CEC), as fraudes na net são cada vez mais, o que corresponde ao aumento das vendas. A criação de uma plataforma supranacional que resolva os conflitos de consumo de uma forma célere e de baixo custo é uma medida excelente que, no futuro, deverá abranger todos os serviços prestados em linha e não beneficiar apenas os consumidores. Congratulo-me com a aprovação deste regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho sobre a resolução de litígios de consumo em linha que vai contribuir para aumentar a confiança dos consumidores e tornar a resolução dos conflitos muito mais cómoda, rápida e barata.

2-275-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O projeto de proposta da Comissão visa a instituição de uma plataforma europeia de resolução de litígios em linha (*plataforma de ODR*). Este mecanismo assume a forma de um sítio Web interativo com um ponto de entrada único para os consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente determinados litígios, como litígios que ocorram no âmbito da venda de bens ou prestação de serviços transnacionais por um comerciante estabelecido num Estado-Membro a um consumidor residente noutro Estado-Membro. A utilização da plataforma é gratuita, podendo ser consultada em todas as línguas oficiais da UE. Há inequivocamente aspetos positivos nesta proposta e a tentativa de colmatar uma falha hoje existente. Ela deve todavia ser avaliada conjuntamente com o projeto de proposta de uma diretiva relativa à resolução alternativa de litígios de consumo (Diretiva RAL), muito embora não se coloquem aqui as disposições gravosas relativamente à soberania das instâncias judiciais nacionais.

2-276-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Cieľom návrhu Komisie je zriadenie európskej platformy riešenia sporov online („platforma RSO“). Pôjde o interaktívnu webovú stránku, ktorá spotrebiteľom a obchodníkom ponúkne jednotné miesto na mimosúdne riešenie určitých sporov – zmluvných sporov vyvstávajúcich z cezhraničného online predaja tovaru alebo poskytovania služieb obchodníkom so sídlom v jednom členskom štáte spotrebiteľovi so sídlom v inom členskom štáte. Platforma bude bezplatná a dostupná vo všetkých úradných jazykoch EÚ.

Predkladaný návrh smernice má za cieľ zlepšiť možnosti nápravy pre spotrebiteľov zabezpečením toho, aby sa všetky sťažnosti spotrebiteľov mohli predkladať subjektu ARS (napr. rozhodcovi, zmierovateľovi, ombudsmanovi alebo rade pre sťažnosti) pre mimosúdne riešenie. Platforma umožní stranám a subjektu ARS realizovať postup riešenia sporov online. Sieť sprostredkovateľov RSO bude zriadená na podporu riešenia sporov, ktoré budú postúpené platformou RSO.

2-277-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – A határokon átnyúló vásárlás lehetőséget ad a fogyasztóknak arra, hogy az EU belső piacán a lehető legjobb üzletet köthessék. Az online vásárlás révén ez még könnyebben megvalósítható. Ugyanakkor néha problémák adódhatnak: gond lehet például a vásárolt termékekkel vagy a szállítással. A bonyolult, költséges és időigényes jogi eljárások elkerülése érdekében az Európai Parlament most könnyebbé teszi az uniós fogyasztók számára, hogy éljenek az igazságszolgáltatáshoz való jogukkal.. Véleményem szerint nagyon fontos, hogy az európai fogyasztók biztonságban érezzék magukat, amikor árukat vagy szolgáltatásokat vásárolnak az egységes piacon, és ne szembesüljenek további esetleges kockázatokkal. Szavazatommal támogattam e jelentést, hiszen úgy vélem, hogy biztosítani kell azt, hogy azon fogyasztók, akik részesezni kívánnak az egységes piac nyújtotta lehetőségek előnyeiből, számos hatékony és hatásos jogorvoslati eszközre támaszkodhassanak.

2-278-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie* . – Wzmocnienie zaufania konsumentów do jednolitego rynku to ważny cel. Dzięki realizacji tego celu konsumenci zyskają poczucie bezpieczeństwa i rzeczywistej ochrony, dokonując zakupów produktów czy usług w Unii Europejskiej. W dobie tak szybko rozwijającego się internetu rozstrzygnięcie sporów również musi przejść na nowy poziom rzeczywistości wirtualnej. Właśnie w tym obszarze konsumenci napotykać wiele barier, które niniejsza propozycja ma na celu usunąć. Jedną z takich kwestii jest rozstrzygnięcie sporów, które wydaje się konsumentom skomplikowane szczególnie wówczas, kiedy napotykać problem, dokonując zakupów produktów z innych państw członkowskich przez internet. W takiej sytuacji bariera językowa czy nieznanostwo przepisów danego państwa powoduje często, że konsumenci nie mają zaufania do tego typu transakcji i rezygnują z dokonywania zakupów w ten sposób. Poparłam rozporządzenie o internetowym rozstrzygnięciu sporów (ODR), gdyż umożliwi ono konsumentom rozwiązanie sporu z przedsiębiorcą we własnym języku dzięki wprowadzeniu platformy internetowego rozstrzygnięcia sporów (ODR), która będzie wyposażona w program tłumaczeniowy. Dzięki tej bezpłatnej platformie cały proces rozstrzygnięcia sporu będzie odbywał się on-line, co uczyni go szybszym i skuteczniejszym niż postępowanie sądowe. Niniejsza propozycja jest bardzo ważna dla rynku wewnętrznego, gdyż poprawi jego funkcjonowanie w tak dynamicznie rozwijającym się sektorze, jakim jest handel elektroniczny, przyczyniając się tak do wzrostu gospodarczego, jak do większego bezpieczeństwa konsumentów.

2-279-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing* . – Increased trade online inevitably means an increase in potential disputes. Online trading is often, by its nature, cross border, and Europe's consumers must be able to use the internet to shop with confidence. I therefore welcome the proposed ODR platform.

2-279-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau šiam pasiūlymui. Šiuo teisės aktu nutarta įkurti Europos Komisijos prižiūrimą tinklalapį, kuriame bus galima visomis ES kalbomis pateikti elektroninį skundą dėl internetu įsigytų prekių ar paslaugų. Čia bus galima užpildyti standartinę skundo formą ir pasirinkti tinkamiausią ginčo sprendimo schemą. Kiekvienas ginčo sprendimo etapas bus matomas internete, o informacijos perdavimą saugos ES

duomenų apsaugos taisyklės. Vartotojai ir prekybininkai, ypač smulkieji, jaučiasi nesaugiai dėl prekybos internetu, nes nežino, kur kreiptis iškilus sunkumams. Tad šis naujasis reglamentas turėtų suteikti jiems reikiamo pasitikėjimo pirkti ir parduoti visoje ES.

2-279-250

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā atbalstīju Eiropas Parlamenta un Padomes regulu par patērētāju strīdu izšķiršanu tiešsaistē, jo uzskatu, ka patērētājiem ir jābūt iespējai viegli un ātri atrisināt strīdus, kas radušies starp pircēju un pārdevēju, veicot pirkumus internetā. Līdz šim Eiropas Savienībai nebija vienotas sistēmas šādu strīdu atrisināšanai ārpusstiesas kārtībā, bet tagad pircējam, kas nebūs apmierināts ar iegādāto preci vai pakalpojumu, būs iespēja izmantot internetā īpaši izveidotu tiešsaistes platformu strīdu izšķiršanai. Tā darbosies bez maksas visās Eiropas Savienības valodās, un ar tās palīdzību pircējs varēs aizpildīt standartizētu sūdzības veidlapu, kas tiks novērtēta un novirzīta tālāk uz piemērotāku strīda izšķiršanas shēmu. Līdz ar to tagad strīdus varēs efektīvi atrisināt arī gadījumos, kad pircējs ir iegādājies preci vai pakalpojumu kādā citā ES dalībvalstī. Jaunā sistēma, nodrošinot augstu patērētāju aizsardzības līmeni, paredz objektīvu un pārredzamu strīdu izšķiršanu 90 dienu laikā. Šāds strīdu risināšanas mehānisms kopumā būs daudz lētāks un ļaus ietaupīt līdzekļus Latvijas patērētājiem.

2-279-500

Edvard Kožušník (ECR), *písemně*. – Podporuji tuto zprávu, která vytváří prostředí pro on-line řešení sporů. Navrhované prostředí bude mít podobu interaktivní internetové stránky, která bude fungovat jako jednotné kontaktní místo pro spotřebitele a obchodníky, kteří se snaží o mimosoudní vyřešení sporu, jenž vznikl v souvislosti s transakcí přeshraničního elektronického obchodu. Celý proces bude umožněn prostřednictvím elektronického formuláře ve všech úředních jazycích EU a využívání této služby bude bezplatné. Obecně dnes spotřebitelé mají největší obavu z toho, jak řešit případné spory s obchodníkem, který jim distančním způsobem prodal zboží a službu. Pokud takovýto spor probíhá v rámci členského státu, tak zde jsou již spotřebitelé dostatečně edukováni v tom, jak své spory řešit. Problémy však přetrvávají v případě přeshraničního elektronického obchodu. A právě toto prostředí pro on-line řešení sporů má potenciál odstranit obavu spotřebitelů nakupovat zboží v e-shopech přeshraničním způsobem a v konečném důsledku tak snad dokáže rozšířit elektronický obchod, rozšířit nabídku zboží a služeb a zvýšit konkurenční prostředí v elektronickém nakupování.

2-279-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Thun und Hohenstein sulla modalità di procedura per la risoluzione delle controversie *online* dei consumatori. Il progetto di proposta, infatti, vuole istituire una piattaforma europea di risoluzione delle controversie *online* (piattaforma ODR). Si tratta di un sito web interattivo che offre a consumatori e utenti un unico punto di accesso per la composizione extragiudiziale di determinate controversie. È uno strumento, a mio avviso, che semplifica l'attività di chi acquista e vende *online* e si trova di fronte a comportamenti di dubbia liceità o suscettibili di contenzioso. Di fronte ad uno scenario in continua evoluzione e ad un settore, come quello dell'*e-commerce*, in completa espansione, rivolgere attenzione anche a questo aspetto del commercio *online* è segno di grande interesse per la tutela dei consumatori e degli utenti in generale.

2-279-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J’ai voté pour ce règlement, car il garantira la possibilité pour les consommateurs, partout dans l’Union européenne, d’introduire une réclamation grâce à des procédures moins coûteuses, plus rapides et simplifiées. Le Parlement européen est parvenu à garantir que ce règlement s’appliquera à l’ensemble des litiges concernant la vente en ligne, quel que soit le lieu d’implantation du vendeur, ce qui protégera efficacement les consommateurs. Ces derniers pourront en effet déposer une réclamation sur une plateforme en ligne, mise en place et gérée par la Commission européenne, accessible via le portail “Votre Europe”. Dans un souci de gain de temps, toutes les étapes de la réclamation pourront être traitées en ligne. La plateforme de règlement des litiges en ligne permettra d’obtenir un formulaire standard de réclamation et comportera une fonctionnalité de traduction en ligne.

2-280-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The Commission’s draft proposal aims at establishing a European Online Dispute Resolution platform ‘ODR platform’. It will be an interactive website offering consumers and traders a single point of entry for out of court resolution of certain disputes – contractual disputes arising from the cross-border online sale of goods or the provision of services by a trader established in a Member State to a consumer resident in another Member State. The platform will be free of charge and available in all official languages of the EU. The proposal has to be looked at in conjunction with the draft proposal for a directive on alternative dispute resolution for consumer disputes (‘ADR Directive’). This draft directive aims at enhancing redress for consumers by ensuring that all consumer complaints can be submitted to an ADR entity (e.g. arbitrator, conciliator, ombudsman or complaints board) for out of court resolution. Upon agreement between the parties on which ADR shall treat the complaint, the platform will automatically transmit the complaint to that ADR entity, which will seek to resolve the dispute within 30 days. The platform will enable the parties and the ADR entity to conduct the dispute resolution procedure online. A ‘network of ODR facilitators’ will be established to support the resolution of disputes.

2-280-062

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo dato il nostro convinto sostegno a questa relazione che mira ad istituire una piattaforma europea di risoluzione delle controversie *online*, ovvero un sito web interattivo, gratuito e disponibile in tutte le lingue ufficiali UE, in grado di offrire a consumatori e professionisti un unico punto d’accesso per la composizione extragiudiziale di determinate controversie. Accogliamo positivamente il fatto che la proposta di regolamento si applichi non solo ai reclami presentati dalla clientela ma anche a quelli presentati dai professionisti. Deploriamo che la proposta di regolamento originaria si applicherebbe soltanto alle controversie inerenti a beni venduti o a servizi prestati *online* a livello transfrontaliero, puntiamo quindi ad una soluzione più ambiziosa: estenderne l’ambito di applicazione anche alle controversie *online* a livello nazionale, in quanto per i consumatori spesso è difficile appurare se stanno acquistando beni e servizi transfrontalieri al momento di effettuare una transazione *online*. Infine, per garantire che il Parlamento europeo svolga il proprio ruolo di vigilanza a beneficio dei consumatori, proponiamo di sostituire con atti delegati le competenze esecutive richieste dalla Commissione relativamente i) alle funzioni della piattaforma, ii) alle modalità di collaborazione tra gli assistenti ODR e iii) alle modalità del modulo di reclamo elettronico.

2-280-109

Véronique Mathieu Houillon (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du règlement en ligne des litiges de consommation pour la mise en place d'une plateforme européenne au service des citoyens européens. Ces textes importants sont une réalisation concrète du projet européen à travers le marché unique. Les achats en ligne se développent et offrent de nouvelles perspectives pour les consommateurs européens qui achètent de plus en plus de produits en dehors de leurs frontières nationales. Ainsi, 30% des consommateurs ont effectué un achat en ligne au cours des trois derniers mois. La nouvelle réglementation européenne créera une plateforme en ligne où sera disponible un formulaire standard dans toutes les langues de l'Union européenne ainsi qu'un guide à l'attention des acheteurs pour les aider à trouver la solution la plus adéquate. Le formulaire, accessible via le portail «l'Europe est à vous», sera traité par la plateforme et dirigera les acheteurs vers le système de règlement des litiges le plus approprié. La mise en place d'un guichet unique constitue un outil important au service des citoyens qui facilitera la résolution extrajudiciaire des litiges de consommation.

2-280-140

Marisa Matias e Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – O projeto de proposta da Comissão visa a instituição de uma plataforma europeia de resolução de litígios em linha ("plataforma de ODR"). Este mecanismo assume a forma de um sítio Web interativo com um ponto de entrada único para os consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente determinados litígios, como litígios que ocorram no âmbito da venda de bens ou prestação de serviços transnacionais por um comerciante estabelecido num Estado-Membro a um consumidor residente noutro Estado-Membro. A utilização da plataforma é gratuita, podendo ser consultada em todas as línguas oficiais da UE. Ainda que não sejamos contra a ideia geral dos mecanismos de disputas, existem várias lacunas nesta proposta, por isso, abstivemo-nos.

2-280-125

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di regolamento sull'ODR (risoluzione delle controversie *online* per i consumatori) perché condivido con convinzione la promozione di un accesso più diretto ed efficace alla risoluzione delle controversie fra i consumatori e le imprese. Il regolamento ODR è, infatti, uno strumento di evidente semplificazione della vita del consumatore. Rappresenta un ponte di contatto diretto tra le imprese e i consumatori, i quali disporranno di uno strumento *online* per la risoluzione delle controversie anche a carattere transfrontaliero. Inoltre, ritengo che il regolamento rappresenti una svolta per consolidare la fiducia nel Mercato Unico Europeo e uno strumento innovativo e rapido per la risoluzione di controversie in via extragiudiziale.

2-280-156

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta visa a instituição de uma plataforma europeia de resolução de litígios em linha. Este mecanismo assume a forma de um sítio Web interativo com um ponto de entrada único para os consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente determinados litígios, como litígios que ocorram no âmbito da venda de bens ou prestação de serviços transnacionais por um comerciante estabelecido num Estado-Membro a um consumidor residente noutro Estado-Membro. A utilização da plataforma é gratuita, podendo ser consultada em todas as línguas oficiais da

UE. Este é um passo importante para a solução de litígios menores que muitas vezes são impeditivos de um correto desenvolvimento do mercado interno. Daí o meu voto favorável.

2-280-187

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe porque, pese a incluir modificaciones legislativas orientadas a mejorar los derechos de los consumidores, incluye aspectos como la profundización del mercado único en aras de la competitividad. El informe profundiza en aspectos y problemáticas de reciente aparición con la difusión masiva de la compra y las actividades comerciales a través de Internet. Recoge puntos interesantes para facilitar la resolución de litigios contractuales en este tipo de comercio, así como el desarrollo de plataformas para facilitar el acceso a la información por parte de los consumidores, especificación del imperio de esta normativa en transacciones comerciales digitales en el interior de los Estados miembros, etc. Todos esos aspectos pretenden mejorar las garantías de los consumidores a través de Internet, pero me resulta imposible compartir los intereses de la extensión del mercado único y de la competitividad en el mismo de manera que se justifique la destrucción de los sistemas productivos de países menos competitivos. Por esto me he abstenido en la votación de este informe.

2-280-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – À une époque où l'Internet est au devant de la scène dans bien des domaines, cette proposition me semble tout à fait légitime. Elle vise à établir une plateforme en ligne ayant pour objectif d'aider les consommateurs et les professionnels à régler des litiges en matière contractuelle nés de la vente en ligne de biens ou de services d'un États membre à un autre. En consultant ce site web gratuit, les deux parties du litige se verront indiquer quels recours s'offrent à elles. Certes, il aurait été intéressant que le champ d'application de cette plateforme soit étendu aux litiges nationaux, néanmoins, il s'agit déjà d'un bon début. Ce site web sera synonyme de gain d'argent, de gain de temps et renforcera les voies de recours. Voter pour cette proposition de règlement en ligne des litiges de consommation, c'est faire un premier pas dans la direction d'un outil très prometteur.

2-280-265

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The launch of an online dispute resolution platform will support consumers seeking redress via alternative dispute resolution and will make out of court redress easier for consumers.

2-280-281

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Prinzipiell mag die Errichtung einer kostenlosen interaktiven Website in allen EU-Amtssprachen als zentrale Anlaufstelle für Verbraucher und Unternehmer zur außergerichtlichen Beilegung vertraglicher Streitigkeiten eine gute Idee sein. Dieses auf Freiwilligkeit basierende System wird indes nicht ausreichen, um den Rechtsschutz für Verbraucher nachhaltig zu verbessern. Ich habe in diesem Sinne abgestimmt.

2-280-288

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už pranešimą dėl vartotojų ginčų elektroninio sprendimo, kuriuo siekiama sukurti ginčų elektroninio sprendimo platformą. Šis dokumentas glaudžiai susijęs su Direktyva dėl vartotojų ginčų alternatyvaus

sprendimo, kurį neseniai svarstėme. Sveikintina, jog pranešime nurodomi konkretūs terminai per kuriuos turėtų būti išspręžiamas ginčas, teisiškai privalomas ar ne procedūros rezultato pobūdis ir t. t. Tinkamas vartotojų apsaugos užtikrinimas turi būti nuolatinė siekiamybė. Tai ne tik skatina vartotojus ginti savo teises, bet tiek gamintojai, tiek paslaugų teikėjai skatinami nepiktnaudžiauti ir teikti į rinką kokybiškas prekes ir paslaugas.

2-280-292

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Presidente, ho votato a favore di questa risoluzione perché sono convinto che il testo costituisca un messaggio forte che va nella direzione di proteggere il consumatore nelle dispute transfrontaliere. Per risolvere le controversie sulle vendite *online*, il regolamento introduce una piattaforma web in tutte le lingue dell'UE, gestita dalla Commissione europea e accessibile sul portale "Your Europe". La piattaforma offrirà moduli di reclamo standard e consigli per gli acquirenti per scegliere il regime di risoluzione più appropriato per la loro controversia. Se vogliamo il Mercato unico, dobbiamo partire dall'uniformazione dei diritti dei consumatori europei, salvaguardando le differenti identità linguistiche.

2-280-296

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai pateiktai pozicijai. Efektyviai funkcionuojantis elektroninis vartotojų teisių gynimo mechanizmas užtikrins gerai veikiančią vartotojų teisių apsaugos sistemą ES ir nacionaliniu lygiais. Visų pirma, turi būti panaikintos visos kliūtys spręsti ginčus, susijusius su tarpvalstybinio elektroniniu prekių pardavimu, ir užtikrintas paslaugų teikimas elektroninėmis priemonėmis. Šios priemonės turi būti tiesiogiai nukreiptos į konkretaus asmens jau pažeistų teisių apgynimą ir reikalavimų patenkinimą. Elektroninis vartotojų ginčų sprendimo mechanizmas turi būti lengvai prieinamas ir nemokamas. Nustatomos taisyklės turėtų būti pakankamai lanksčios. Manau, kad tinkamas procedūrų veikimas suteiks naudą ne tik vartotojams, bet ir paskatins internetinės prekybos plėtrą, suteiks verslui naujas galimybes ir padės augti ekonomikai.

2-280-304

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Avere differenti possibilità procedurali per la risoluzione delle controversie per i consumatori offre la possibilità di velocizzare garantendo comunque il sistema della risoluzione delle controversie. I testi sulla risoluzione online delle controversie dei consumatori nonché le risoluzioni normative rendono le condizioni per un accordo più veloci ed efficaci sia per il consumatore, che ha maggiore flessibilità potendosi accordare direttamente con la controparte, sia per le imprese, che hanno così la possibilità di salvaguardare i propri interessi, lontane da una potenziale cattiva pubblicità. Passando per vie extragiudiziali si snelliscono quindi le procedure e si offre un servizio maggiore al cittadino in grado di risolvere da solo una situazione attraverso il mezzo tecnologico. Si aggiungono la trasparenza e il risparmio che derivano dall'applicazione di una normativa di questo genere.

2-280-312

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – EU consumers who have disputes with traders over goods or services will now be able to use cheap, fast and fair mediation to settle them, rather than lengthy court cases as in the past. The online consumer dispute resolution enables customers with complaints to handle these matters either online or in a shop, across borders or in their own country. It is true that some EU Member States have

already adopted alternative dispute resolution (ADR) schemes, which have not yet been fully taken into consideration because of a lack of awareness by consumers, patchy coverage or overloading. I voted in favour of this resolution because of its three-fold approach which appears to provide ways to overcome the aforesaid obstacles by: a) requesting the creation of a robust framework of appropriate ADR bodies for all business sectors so as to overcome the patchy coverage of ADR; b) increasing awareness of existing ADR procedures for both traders and consumers; requesting that traders provide relevant information on their websites and documentation; c) harmonising the criteria that should be met, by enabling consumers throughout the EU to have access to high-quality, impartial, independent, fair and transparent ADR procedures.

2-280-375

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση που αφορά το σχέδιο πρότασης της Επιτροπής για τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής ηλεκτρονικής πλατφόρμας επίλυσης διαφορών. Ο αυξανόμενος όγκος πωλήσεων που πραγματοποιείται ηλεκτρονικά σήμερα αλλά και η περαιτέρω αύξηση που αναμένεται να παρουσιάσει τα επόμενα χρόνια καθιστούν απαραίτητη την καθιέρωση ενός πλαισίου για την εξωδικαστική επίλυση ορισμένων διαφορών που ανακύπτουν από τη διασυνοριακή ηλεκτρονική πώληση αγαθών ή παροχή υπηρεσιών. Η πλατφόρμα, την οποία η ΕΕ σκοπεύει να θέσει σε λειτουργία, θα είναι ανοιχτή και οι υπηρεσίες της θα παρέχονται χωρίς χρέωση, θα είναι δε διαθέσιμη σε όλες τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ. Παράλληλα, σε δεύτερο χρόνο προβλέπεται και η δημιουργία ενός δικτύου μεσολαβητών, για να υποστηρίξει την επίλυση των όποιων διαφωνιών προκύπτουν. Ασφαλώς οι υπηρεσίες αυτές τίθενται υπό περιορισμό για θέματα προστασίας δεδομένων και, με βάση της βελτιώσεις που πρότεινε το Κοινοβούλιο, θα κοινοποιούνται στους συμβούλους καταναλωτών μόνο σε περίπτωση ανάγκης.

2-280-437

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar ser necessária a existência de uma plataforma online europeia que permita a resolução de litígios resultantes de transações efetuadas no espaço do mercado único europeu. Esta modalidade de resolução de problemas permite uma maior acessibilidade a todos os cidadãos europeus, qualquer que seja o seu Estado-Membro, em situações comerciais nas quais se apercebam de que os seus direitos não foram respeitados e não pretendem resolver tal situação judicialmente. A concluir, considero muito importante este mecanismo porque defende os cidadãos europeus através de um acesso fácil, rápido e eficiente a uma plataforma que permitirá a resolução de litígios.

2-280-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Il progetto di proposta della Commissione mira a istituire una piattaforma europea di risoluzione delle controversie *online* (piattaforma ODR) attraverso l'istituzione di un sito web interattivo che possa offrire a consumatori e professionisti un unico punto d'accesso per la composizione extragiudiziale di determinate controversie riguardo la fornitura di servizi online. Ritenendo necessario assicurare che l'interfaccia tra i consumatori e la piattaforma (ovvero il modulo di reclamo elettronico) sia adeguata alle esigenze della clientela e di facile impiego, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta

2-281-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Nella tornata di Strasburgo abbiamo votato la relazione dell'on. Gräfin von Thun und Hohenstein che mira a istituire una piattaforma europea di risoluzione delle controversie online (piattaforma ODR). Si tratterà di un sito web interattivo che offre a consumatori e professionisti un unico punto d'accesso per la composizione extragiudiziale di determinate controversie, ad esempio controversie connesse alla vendita di beni o alla fornitura di servizi online da parte di un professionista stabilito in uno Stato membro a un consumatore residente in un altro Stato membro. La piattaforma sarà gratuita e disponibile in tutte le lingue ufficiali dell'Unione europea. I consumatori e i commercianti, in particolare quelli più piccoli, si sentono insicuri sul commercio elettronico transfrontaliero, perché non sanno a chi rivolgersi nel caso incontrassero un problema. L'ODR darà loro la fiducia per comprare e vendere in tutta l'Unione europea. Questo rende l'ODR una pietra miliare per il rilancio del mercato unico.

2-281-250

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Actuellement, de nombreux consommateurs et professionnels hésitent à acheter ou à vendre sur Internet parce qu'ils craignent de ne pas savoir à qui s'adresser en cas de problème. Or les organes compétents pour régler à l'amiable ce type de litiges sont disséminés et incomplets dans l'UE. En outre, si la moitié d'entre eux offrent aux consommateurs la possibilité de déposer leur réclamation en ligne, très peu leur permettent d'y effectuer l'intégralité de la procédure. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce règlement : il prévoit la création d'une plateforme qui offrira aux consommateurs et aux professionnels un guichet unique pour le règlement extrajudiciaire de leurs litiges en ligne, et leur permettra de trouver facilement l'organe de règlement extrajudiciaire de litige le plus adapté à leur cas. Par ailleurs, la possibilité d'effectuer l'intégralité de la procédure en ligne via la plateforme, pour ceux qui le souhaitent, permettra de faire gagner du temps aux parties et de simplifier la communication entre elles. Nous avons enfin prévu que la plateforme fournisse un modèle de réclamation électronique ainsi qu'une traduction numérique, et que les informations échangées y soient protégées selon les règles européennes relatives à la protection des données et à la vie privée.

2-282-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In essence, the Directive aims to address the three most significant and persistent barriers hindering consumers and traders from accessing a well-functioning alternative dispute resolution entity. Firstly, ADR coverage continues to be patchy at both the sectoral and geographical level. Secondly, many consumers and traders are simply unaware of, or have insufficient information on, the advantages of using alternative dispute resolution mechanisms. Finally, even where ADR systems exist, they vary greatly in quality and often do not meet the quality principles laid down by the Commission's recommendations.

2-282-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La creazione di una piattaforma europea di risoluzione delle controversie *online* gratuita e multilingue deve essere considerata la risposta più efficace alle esigenze specifiche di un numero di cittadini europei costantemente in crescita. Attraverso un sito web interattivo sarà possibile offrire a consumatori e professionisti un unico punto d'accesso per la composizione extragiudiziale di determinate controversie,

rafforzando i mezzi di ricorso attualmente disponibili e assicurando che tutti i reclami possano essere inoltrati ad un unico organismo.

2-282-437

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς . – Υπερψήφισα την έκθεση, καθώς θεωρώ ότι οι προτάσεις που διατυπώνονται συνεισφέρουν στην αποτελεσματικότερη επίλυση καταναλωτικών διαφορών. Η επέκταση του πεδίου εφαρμογής τόσο στις διασυνοριακές όσο και στις εγχώριες συναλλαγές καθώς και η πρόταση για διασφάλιση της παροχής ουσιαστικής βοήθειας στους καταναλωτές μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας κρίνονται ιδιαίτερος θετικές.

2-282-500

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto* . – Ho votato in maniera favorevole in quanto lo scopo di questa proposta legislativa della Commissione europea è quello di istituire una piattaforma europea di risoluzione delle controversie *online* che possa offrire a consumatori e operatori economici un unico punto d'accesso (web) per la composizione extragiudiziale di controversie relative alla vendita di beni o alla fornitura di servizi *online*. Il Regolamento si applicherà per le transazioni fatte con un operatore economico stabilito in uno Stato membro dell'Unione. Tale strumento sarà gratuito e disponibile in tutte le lingue ufficiali.

2-281-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – La pratica dell'e-commerce è ormai diffusa capillarmente in tutti i paesi dell'Unione europea, per tale motivo è stata necessaria una regolamentazione della compravendita online, la cui ultima frontiera sarebbe l'istituzione di una piattaforma europea di risoluzione delle controversie online. Quest'ultima permetterebbe sia ai consumatori, sia ai professionisti di risolvere più agevolmente le eventuali controversie, tramite un meccanismo in base al quale le parti, residenti in due diversi Stati Membri, potranno scegliere l'organismo ADR competente in materia, che dovrà occuparsi del ricorso e al quale saranno inviate tutta la documentazione necessaria a comporre la controversia entro 30 giorni (termine probabilmente prorogato a 90 giorni). Il progetto sarebbe altresì più completo se si prevedesse la possibilità di estendere la pratica anche a livello nazionale e non soltanto transfrontaliero. Considerandola una misura fondamentale per una completa tutela del consumatore, ma allo stesso tempo anche dei professionisti, esprimo parere favorevole.

2-283-000

József Szájer (PPE), *írásban* . – Egy európai online vitarendezési platform (OVR) létrehozása a peren kívüli viták hatékony megoldását segítené elő. Az OVR platform kiegészítené a más alternatív vitarendezési szervezeteket, valamint csökkentené a panaszok kezelésének határidejét. Meggyőződésem azonban, hogy a tervezett rendszer csak akkor tudja elérni ezeket a célokat, ha az átfogó, a határokon átnyúló és a belföldi ügyletekre egyaránt kiterjed, ugyanakkor használata egyszerű, hatékony és fenntartja az igazságszolgáltatáshoz való jogot, azaz nem fosztja meg a fogyasztókat azon joguktól, hogy bírósághoz fordulhassanak jogorvoslatért.

2-283-500

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *in writing* . – I salute this report as it represents an important step forward to encourage e-commerce and to make both consumers and traders more confident of developing transactions online. It is especially reassuring for small

traders and consumers to know that they will find support in the event of a problem through an online dispute resolution system.

2-284-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à mettre en place un site web interactif offrant aux consommateurs et aux professionnels un guichet unique pour le règlement extrajudiciaire des litiges en matière contractuelle, nés de la vente de biens ou de la fourniture de services transfrontalières en ligne par un professionnel établi dans un État membre à un consommateur résident dans un autre État membre.

Il faut en effet renforcer les voies de recours à la disposition des consommateurs en permettant que leurs réclamations soient soumises à un organe de REL (autorité d'arbitrage, conciliateur, médiateur ou chambre de recours) en vue d'un règlement extrajudiciaire. Je soutiens en particulier la mise à disposition, dans chaque secteur de l'économie, des systèmes volontaires de REL propres à faciliter l'accès des consommateurs aux voies de recours et leur mise en œuvre.

Par ailleurs, je me félicite du fait que la proposition de règlement s'applique aux réclamations émanant des consommateurs, mais aussi des professionnels.

2-284-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O novo pacote de resolução de litígios de consumo em linha (online) permitirá que os consumidores europeus possam submeter as suas queixas de forma mais barata, rápida e desburocratizada. A adoção do presente pacote legislativo constitui ainda uma das várias medidas com vista ao aperfeiçoamento do mercado único europeu. Será criado um sítio web interativo com um ponto de entrada único para os consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente determinados litígios. A utilização da plataforma é gratuita, podendo ser consultada em todas as línguas oficiais da UE. Este mecanismo de resolução de disputas assumirá um papel fundamental, quer para consumidores, quer para os comerciantes, uma vez que se aplicará a todas as transações eletrónicas, independentemente de onde esteja localizado o vendedor. Face às vantagens que tal plataforma traz para os consumidores europeus ao proteger os seus interesses, votei favoravelmente o relatório.

2-285-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die Verordnung über die Online-Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten ist ein wichtiger Schritt zur Stärkung der Rechtssicherheit von Konsumentinnen und Konsumenten. Immer mehr Menschen tätigen Käufe im Internet, und oft sind diese auch grenzüberschreitend. Bei Streitigkeiten mit HändlerInnen, die sich aus solchen Käufen ergeben können, ziehen die KundInnen meist den Kürzeren. Darum ist es notwendig, eine Möglichkeit für VerbraucherInnen zu schaffen, eine außergerichtliche Streitbeilegung online in Anspruch zu nehmen und sich darüber informieren zu können. Die Verordnung schafft eine europäische Plattform genau für solche Fälle.

2-286-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Einführung einer Plattform für Online-Streitbeilegung ist in Zeiten einer starken Zunahme des grenzüberschreitenden Online-Verkaufs von Waren und der Online-Bereitstellung von Dienstleistungen sehr zu

befürworten. Besonders positiv hervorzuheben ist die Tatsache, dass das System sowohl für Verbraucher, als auch für Unternehmer gilt. Es leistet einen wichtigen Beitrag zu einem Europa des freien Warenverkehrs und erleichtert den Zugang durch Kostenfreiheit und Verfügbarkeit in allen Amtssprachen.

2-287-000

Hermann Winkler (PPE), *schriftlich*. – Dieses Gesetz ist endlich einmal ein schönes Beispiel für sinnvolle EU-Tätigkeit: Beim Erwerb von Waren und Dienstleistungen stoßen wir Verbraucher gelegentlich auf Probleme: Ein Verkäufer weigert sich, einen kaputten Laptop trotz Garantie zu ersetzen, oder ein Reiseunternehmen zahlt den Preis für eine misslungene Reise nicht zurück. Derartige Probleme sind noch schwieriger zu lösen, wenn der Käufer in einem anderen EU-Land oder im Internet etwas erwirbt. Dagegen rechtliche Schritte einzulegen, scheint häufig aussichtslos zu sein. Dabei haben Unternehmen durchaus auch ein Interesse daran, sich schnell mit dem Verbraucher zu einigen, um ihren Ruf zu wahren. Die EU hilft: Wer als Verbraucher in der EU eine Beschwerde über Waren oder Dienstleistungen gegen den Verkäufer hat, kann bald auf eine günstige, schnelle und faire außergerichtliche Streitschlichtung setzen, und zwar unabhängig davon, ob sie online oder offline, zu Hause oder im Ausland einkaufen. In einzelnen Mitgliedstaaten bzw. Regionen gibt es so etwas schon, aber die Wenigsten wissen davon. Bei uns in Deutschland gibt es das Europäische Verbraucherzentrum in Kehl. Nun soll es solche Einrichtungen zur alternativen Streitbeilegung flächendeckend geben, die EU-weite Standards einhalten. Für Beschwerden bei Online-Käufen soll ab 2015 zusätzlich eine Online-Plattform in allen EU-Sprachen mit Standard-Beschwerdeformularen eingerichtet werden.

2-288-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Internetowy system rozstrzygania sporów konsumenckich ma na celu stworzenie tzw. europejskiej platformy internetowego rozstrzygania sporów. Jednakże aby można było korzystać z takich rozwiązań, musi powstać specjalna strona internetowa, która stanowić będzie jeden punkt dostępu dla konsumentów i przedsiębiorców. Służyć ma ona rozstrzygnięciu – bez udziału sądu – sporów o charakterze umownym powstałych w związku z transgraniczną internetową sprzedażą towarów lub świadczeniem usług przez przedsiębiorcę, który ma siedzibę w jednym państwie członkowskim, na rzecz konsumenta mieszkającego w innym państwie członkowskim. Korzystanie z tej platformy ma być nieodpłatne. Takie rozwiązanie niewątpliwie przyczyni się do uproszczenia oraz skróci czas oczekiwania na rozstrzygnięcie sporów.

2-288-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O projeto de proposta da Comissão visa a instituição de uma plataforma europeia de resolução de litígios em linha ("plataforma de ODR"). Este mecanismo assume a forma de um sítio Web interativo com um ponto de entrada único para os consumidores e comerciantes que pretendam resolver extrajudicialmente determinados litígios, como litígios que ocorram no âmbito da venda de bens ou prestação de serviços transnacionais por um comerciante estabelecido num Estado-Membro a um consumidor residente noutro Estado-Membro. A proposta deve ser avaliada conjuntamente com o projeto de proposta de uma diretiva relativa à resolução alternativa de litígios de consumo ("Directiva RAL"). Este projeto de diretiva visa promover os recursos para os consumidores, assegurando que todas as suas queixas podem ser apresentadas a uma entidade de RAL (por ex., um árbitro, conciliador, provedor ou comissão

de reclamações) para que seja encontrada uma resolução extrajudicial. Embora não estejamos de acordo que exista uma transferência dos poderes ao nível da resolução de disputas comerciais para entidades supranacionais, pensamos que este mecanismo pode ter utilidade prática para os consumidores desde que não se sobreponha a legislações nacionais que, podem, inclusive, defender melhor os consumidores.

11.8. Risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori (A7-0280/2012 - Louis Grech)

2-290-000

Dichiarazioni di voto orali

2-291-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän ajankohtaisen ja tärkeän mietinnön puolesta. Vaihtoehtoisten riidanratkaisumenetelmien kehittäminen on merkittävä askel eurooppalaisten kuluttajien kannalta, sillä vaihtoehtoisten järjestelmien kehittäminen lisää eurooppalaisten kuluttajien tasa-arvoa tuoden vaihtoehtoiset riidanratkaisumenetelmät kaikkien EU-kansalaisten ulottuville.

Lisäksi olen tyytyväinen siihen, että pyrimme luomaan järjestelmän, jonka menettely on riippumatonta ja avointa ja joka toimii tehokkaasti ja yksinkertaisesti. Tätä kautta meillä on mahdollisuus lisätä kuluttajien luottamusta sisämarkkinoita kohtaan sekä edistää myös talouskasvua. Tämä uusi malli – vaihtoehtoiset riidanratkaisumenetelmät – myös saattaa parhaimmillaan tuottaa meille jopa 13–20 miljardin euron säästöt.

2-292-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, many of our citizens' main encounter with the EU single market comes from purchasing goods and services from other EU Member States. In principle, it is an excellent advertisement for free trade and healthy competition, and when these transactions operate smoothly it represents a great EU success story.

However, I have lost count of the number of London constituents from my region who have complained of poor experiences when buying items from vendors abroad and who find themselves without any viable redress at EU level. This legislation therefore goes some way to repairing a critical deficiency in the single market. It is to be hoped that all citizens, whether traders or consumers, will benefit from a cheap, quick and efficient pan-European way of resolving such disputes with maximum transparency and minimum cost and bureaucracy. Given that the single market is the engine driving the modern European Union, we must demonstrate that we are serious about increasing its effectiveness and consolidating its value in order to cultivate a genuinely free flow of goods and services.

2-293-000

Minodora Cliveti (S&D). - Constatăm, din păcate, că mulți consumatori și comercianți nu cunosc sau nu dețin informații suficiente legate de folosirea unor mecanisme de soluționare alternativă a litigiilor. Susțin și eu că garantarea accesului la căi simple, eficiente, rapide și ieftine de soluționare a litigiilor, la nivel național și transfrontalier, care apar în urma vânzării de bunuri sau a furnizării de servicii, ar fi în beneficiul consumatorilor și, prin urmare, le-ar întări încrederea în piață. Acest acces ar trebui să existe atât în cazul tranzacțiilor online, cât și al celor offline și este deosebit de important atunci când

consumatorii fac cumpărături în străinătate. În acest context, furnizarea către cetățeni a unor informații precise și clare cu privire la modalitatea de accesare a entităților SAL este de o importanță crucială.

2-294-000

Elisabetta Gardini (PPE). - Signora Presidente, anch'io ho votato con convinzione a favore di questo progetto di risoluzione legislativa, perché penso che sia un importante passo in avanti per il mercato interno sotto molti punti di vista. Sicuramente, come è stato ricordato, una maggiore fiducia da parte dei consumatori, ma anche la possibilità per le aziende di proteggere la loro reputazione sul mercato.

Tutto questo lo si potrà raggiungere attraverso un sistema di mediazione a carattere extragiudiziale, che comporta indubbi vantaggi: tempi più brevi, dei costi inferiori e, sicuramente, maggiore soddisfazione delle parti coinvolte. Come italiana mi piace ricordare che l'adozione di questa normativa riconosce di fatto una buona pratica sperimentata con successo dalle imprese italiane, ossia la conciliazione paritetica. Mi auguro davvero che possa essere un sistema che ci permette di raggiungere gli obiettivi che ci siamo prefissati.

2-295-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece mulți consumatori se confruntă cu probleme atunci când cumpără bunuri sau servicii de pe piața unică. Regulamentul privind soluționarea alternativă a litigiilor în materie de consum trebuie să sporească încrederea lor. În prezent, gradul de utilizare a internetului în scopul achizițiilor este din ce în ce mai mare, însă mulți consumatori și comercianți ezită să cumpere sau să vândă online, din cauza temerilor că litigiile nu vor fi soluționate.

Cu toate că există în mai multe state membre, SAL prezintă încă deficiențe. De aceea, toate țările membre trebuie să se asigure că astfel de entități există în toate sectoarele comerciale și că ele sunt accesibile și eficiente. Astfel, conform estimărilor, consumatorii ar putea economisi circa 22,5 miliarde de euro pe an.

2-296-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-296-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, salientando que a obrigação de estabelecer mecanismos de qualidade na resolução alternativa de litígios dentro de todos os Estados-Membros da União Europeia representa uma maneira concreta de reforçar os direitos do consumidor e de garantir soluções acessíveis financeiramente e rápidas para reencomendar disputas comerciais de consumidores. Sistemas eficientes de disputa alternativa de litígios irão gerar mais confiança no consumidor e assim permitirão maior crescimento económico dentro do Mercado Único Europeu.

2-296-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris.* – Soluționarea alternativă a litigiilor oferă cetățenilor posibilitatea ca plângerile lor să fie soluționate mai repede, mai ieftin și într-o manieră simplificată față de situația în care ar apela la instanțele de drept comun. Atunci când vine vorba despre cumpărarea de bunuri sau servicii, este esențial ca toți consumatorii să profite de beneficiile menționate și, deci, să aibă posibilitatea de a înainta plângeri în

fața unor entități de soluționare alternativă a litigiilor în materie de consum (entități SAL). De aceea, susțin propunerea de directivă. Aceasta are meritul de a asigura faptul că, pe teritoriul întregii Uniuni Europene, toți cetățenii vor beneficia de un grad ridicat de protecție, atunci când fac achiziții online sau offline, la nivel național sau transfrontalier.

Consider că instituirea unor garanții de independență și imparțialitate a persoanelor care răspund de aceste entități aduc valoare adăugată acestei directive, deoarece conferă credibilitate și deci încurajează consumatorii să apeleze la serviciile lor. O îmbunătățire semnificativă față de situația actuală o reprezintă faptul că se solicită comercianților să informeze consumatorii cu privire la entitățile SAL cărora aceștia li se pot adresa, atât pe site-urile lor internet, cât și în termenii și condițiile generale ale contractelor sau în alte domenii aplicabile.

2-296-515

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport garantissant pour l'ensemble des consommateurs de l'Union la possibilité de déposer des plaintes à l'encontre de professionnels en utilisant des procédés simples, rapides et peu onéreux. Le règlement extrajudiciaire des litiges prôné par ce rapport me paraît être un instrument adapté permettant d'éviter la procédure judiciaire traditionnelle, souvent lourde et bureaucratique pour le citoyen. Ce projet de directive relatif au règlement extrajudiciaire des litiges se fonde sur des mécanismes préexistants dans certains États membres tout en ambitionnant de développer ce type de recours plus largement dans l'UE.

2-296-531

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl taisyklių nustatymo, kurios leis ES pirkėjams ir paslaugų vartotojams paprastai ir nebrangiai ne teisiniu būdu spręsti ginčus, kylančius dėl prekių pardavimo arba paslaugų teikimo. Vartotojai ir pardavėjai ginčus dėl nekokybiškų prekių galės išspręsti neutralių arbitrų (pvz., tarpininkų, ombudsmenų, skundų tarybų) pagalba. Neteisminė ginčų sprendimo galimybė kai kuriose valstybėse narėse jau egzistuoja, tačiau vartotojai apie ją turi nedaug žinių, ja 2010 m. pasinaudojo tik 5 proc. įsigytomis prekėmis nepatenkintų vartotojų. Šiuo siūlymu siekiama ES šalis įpareigoti ją užtikrinti visuose sektoriuose ir visuose regionuose. Taip pat bus sukurta elektroninio sprendimo platforma (GES), kurioje visomis ES kalbomis bus įmanoma pateikti elektroninį skundą dėl internetu įsigytų prekių ar paslaugų visoje ES. Tinklalapyje taip pat bus pasirenkamos ginčo sprendimo procedūros. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad sprendimo priėmimo laikotarpis turėtų būti neilgesnis nei 90 dienų nuo skundo gavimo, taip pat, kad vartotojai GES galėtų naudotis nemokamai arba už simbolinį mokestį. Manau, ši sistema labai prisidėtų prie elektroninės prekybos skatinimo Europos Sąjungoje bei leistų sutaupyti milijonus eurų.

2-296-562

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A Diretiva da Resolução Alternativa de Litígios (RAL) visa responder a três problemáticas: - lacunas na cobertura dos mecanismos RAL; - insuficiente informação junto dos consumidores e profissionais sobre estes mecanismos; - vantagens e diferentes padrões de qualidade das entidades RAL existentes nos Estados-Membros. Pretende-se proporcionar uma forma simples, célere e de baixo custo para resolução de litígios que envolvam a venda de bens ou a prestação de serviços na União Europeia. Permitir-se-á assim a qualquer consumidor residente na UE ter acesso a uma entidade de Resolução Alternativa de litígios (RAL) de qualidade caso tenha problemas

com a compra de bens ou serviços a um comerciante estabelecido num Estado-Membro da UE. Os mecanismos RAL deverão funcionar com base em princípios de transparência, imparcialidade, eficácia, independência, rapidez e equidade. Dar mais força e mais poder aos consumidores é fundamental para a revitalização do Mercado Único e, assim fomentar o crescimento e a criação de emprego. A implementação da RAL para os consumidores também se enquadra na Estratégia Europa 2020. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-296-625

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Con l'avvio del mercato unico è migliorata la tutela dei consumatori, tuttavia, a mio avviso, permangono ancora delle lacune che continuano a rendere difficile la vita dei cittadini e delle PMI. La Commissione propone una direttiva sulla risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori con l'obiettivo di fornire un metodo semplice ed a basso costo per la risoluzione delle controversie connesse alla vendita di beni o alla fornitura di servizi nell'Unione. Accolgo con favore la direttiva che, una volta attuata, consentirà a ogni consumatore residente nell'Unione di accedere a un organismo di qualità qualora l'acquisto di beni o servizi a livello nazionale e transfrontaliero da un professionista stabilito in uno Stato membro presenti dei problemi. Si tratta di una situazione di importanza non trascurabile se si considera che, per tali problemi, i consumatori spendono lo 0,4% del PIL europeo. In questo contesto è necessario agire con decisione e tempestività a livello legislativo, poiché è fondamentale rafforzare i diritti dei consumatori per rilanciare il mercato unico e stimolare la crescita e la creazione di posti di lavoro. Inoltre, è necessario agire su scala europea per raggiungere un livello minimo di armonizzazione e assicurare che i consumatori beneficino dello stesso livello di protezione.

2-296-687

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – Ce règlement établit un ensemble de mesures qui permettront aux consommateurs européens de déposer des plaintes à l'aide de procédures simplifiées, plus rapides et moins onéreuses. Les professionnels seront tenus d'indiquer aux consommateurs les organes de REL dont ils dépendent et la manière de les contacter. J'ai donc décidé de voter en faveur de ce règlement.

2-296-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione dell'on. Grech analizza la proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sulla "Risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori". Fine ultimo della Direttiva, sarà quello di migliorare il funzionamento del mercato unico, assicurando un alto livello di protezione ai consumatori attraverso la garanzia dell'accesso ad una soluzione rapida di eventuali controversie che insorgessero all'atto dell'acquisto di beni e servizi su tutto il territorio dell'Unione Europea. Considerando che l'Italia si è già dotata di tali strumenti col d.lgs 4 marzo 2010 n. 28 che ha riformato la mediazione civile e che queste norme non subiranno particolari conseguenze, ho deciso di supportare il testo in oggetto.

2-297-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas prisideda prie direktyvos dėl vartotojų ginčų alternatyvaus sprendimo, priėmimo. Šiuo metu Europos Sąjungoje daugeliui piliečių kliūčių sudaro paprastų, nebrangių ir tinkamų ginčų sprendimo priemonių trūkumas. Dėl šių problemų vartotojų patiriami nuostoliai sudaro 0,4 proc. visos ES BVP, tačiau tik 5 proc. vartotojų 2010 m. kreipėsi į ginčų

alternatyvaus sprendimo subjektą. ES sutartyje aukšto lygio vartotojų teisių apsauga yra įtvirtinta kaip laisvo prekių ir paslaugų judėjimo pusė. Vartotojai apsipirkinės kitose valstybėse narėse, tik jei jie žinos, kad kilus problemoms su jų išgytomis prekėmis ar paslaugomis, jie galės apginti savo teises. Verslininkai, ypač MVL, taip pat nesiryžta vykdyti komercinę veiklą kitose valstybėse narėse, nes nesiryžta turėti reikalų su kitų šalių teisinėmis sistemomis. Šios direktyvos tikslas yra spręsti problemas, susijusias nuo didelėmis ir nuolatinėmis kliūtėmis, trukdančiomis vartotojams ir komercinės veiklos subjektams naudotis gerai veikiančio ginčų alternatyvaus sprendimo subjekto pagalba.

2-297-250

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Pokud subjekty alternativního řešení sporů vydávají závazná rozhodnutí, je nezbytně nutné zajistit ochranu občanských, zákonem daných práv. Členské státy samy rozhodnou, zda subjektům alternativního řešení sporů umožní vydávat rozhodnutí, která budou pro jednu či všechny strany sporu závazná. Obě strany sporu všam mají právo na to, aby byly o závazném rozhodnutí informovány, a na to, aby se rozhodly, zda jej přijmou či nikoli. Rozhodnutí navíc není pro spotřebitele závazné, pokud bylo přijato před vznikem sporu nebo pokud spotřebiteli upírá právo na soudní řešení sporu. V zájmu posílení práv občanů při postupech alternativního řešení sporů je zajištěno, aby spotřebitelé nemohli pozbyt ochrany, kterou jim poskytují závazná ustanovení právních předpisů členského státu, v němž má dotyčný subjekt alternativního řešení své sídlo.

2-297-500

Françoise Castex (S&D), *par écrit* . – Je me réjouis que le Parlement européen ait adopté une législation rendant obligatoire la mise en place de mécanismes de résolution des conflits afin de résoudre des litiges entre consommateurs et commerçants sans passer par un jugement. C'est une véritable avancée. Un consommateur sur cinq a rencontré des problèmes avec un achat en 2010, et la plupart renoncent à faire appliquer leurs droits, du fait de la complexité et du coût d'un recours en justice et de leur méconnaissance des organes extrajudiciaires. Il y en a plus de 750 en Europe, pas toujours indépendants des entreprises, et pas dans toutes les régions.

2-297-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto* . – Approvo il sistema di risoluzione alternativa delle controversie (ADR) che costituisce una delle dodici priorità all'interno dell'Atto per il Mercato Unico. Ritengo, infatti, di vitale importanza assicurare ai nostri consumatori europei un metodo alternativo di risoluzione delle controversie che possono generarsi con i venditori al di là dei tradizionali strumenti giudiziali. Si tratta di una via più veloce, più semplice e più economica - già utilizzata da taluni Stati membri - ma che è necessario estendere a livello europeo per far sì che produca i suoi effetti positivi all'interno del mercato unico. Il sistema sarà operativo sia per i beni sia per i servizi, gratuito e con dei tempi previsti entro 90 giorni. Concordo con l'obbligo imposto ai venditori di informare i consumatori dell'esistenza di questo sistema e di come entrarci in contatto. Quando questo sistema entrerà in funzione sono certa che semplificherà la vita dei cittadini europei e alleggerirà i nostri tribunali troppo appesantiti da infinite cause che durano troppo e che possono essere ragionevolmente essere risolte con questa via alternativa.

2-297-687

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Susțin crearea unei platforme online de soluționare a litigiilor între consumatori și comercianți la nivel european, care va permite soluționarea litigiilor într-o manieră eficientă și rapidă, evitând astfel procesele juridice grele și costisitoare. Totodată, această platformă va spori încrederea cetățenilor noștri în comerțul electronic și va contribui la reducerea fraudelor pe internet.

2-297-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm a fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről szóló irányelvet (AVR-irányelv), amely szerves része az európai online vitarendezési platformnak (OVR-platform), amely révén olyan interaktív weboldalt hoznának létre, amely a valamely tagállamban letelepedett kereskedő és a másik tagállamban állandó lakhellyel rendelkező fogyasztó számára áruk vagy szolgáltatások határokon átnyúló online értékesítésével kapcsolatban keletkezett szerződéses viták peren kívüli rendezését szolgálná. Ez a módszer egyszerű, gyors, hatékony és alacsony költséggel járó vitarendezési mód lenne. Jelenleg, becslések szerint, a fogyasztók az európai GDP 0,4%-át veszítik el ilyen problémák miatt. 2010-ben a fogyasztóknak alig 5%-a terjesztette ügyét valamely AVR-szervezet elé, és a vállalkozások mindössze 9%-a számol be arról, hogy az AVR-t valaha is igénybe vette.

Az online kereskedelem az EU gazdasági tevékenységének fontos pillére, azonban a fogyasztók és kereskedők többsége nem mer az interneten adásvételt bonyolítani, mert attól tartanak, hogy vita esetén nem áll rendelkezésükre jogorvoslat.

Az irányelv három legfőbb célja, hogy az EU teljes területét lefedje és megfelelő információt szolgáltatson az AVR-szervezetről a célközönség számára, valamint maga a szolgáltatás minőségi szolgáltatás legyen, amely megfelel a Bizottság ajánlásaiban meghatározott elveknek.

2-297-968

Christine De Veyrac (PPE), *in writing*. – J'ai voté en faveur de cette décision, car cette procédure de règlement extrajudiciaire des litiges de consommation est une alternative peu coûteuse, rapide et simple à la procédure judiciaire traditionnelle. Il sera en effet beaucoup plus facile pour les citoyens européens de faire appel à cette procédure plutôt qu'à la procédure judiciaire classique, à laquelle il n'est pas toujours facile de s'adapter, du fait de sa complexité, de la longueur des procédures et, parfois, des coûts financiers élevés qu'elle peut engendrer pour les citoyens. Partout dans l'Union, la justice est confrontée à d'importantes restrictions budgétaires. Il est important d'offrir aux citoyens, lorsqu'ils le souhaitent, une alternative leur permettant de trouver une issue plus rapide de leur dossier.

2-297-937

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por contribuir, de forma simples, célere e a baixo custo, para a resolução de litígios que envolvam a venda de bens ou a prestação de serviços na UE. Uma vez implementada, a diretiva permitirá a qualquer consumidor residente na UE ter acesso a uma entidade relativa à resolução alternativa de litígios de consumo, caso tenha problemas com a compra de bens ou serviços – seja nacional ou transfronteiriça – a um comerciante estabelecido num Estado-Membro da UE.

2-298-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The lack of proper consumer dispute resolution mechanisms has been identified as one of the barriers to trade. Consumers do not have the confidence to buy cross-border as they are unsure of their rights and how to resolve disputes in the event of a problem with a trader. I want to see Welsh businesses able to export to the rest of Europe without placing a heavy burden on them, which is why I voted in favour.

2-298-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente proposta relativa a resolução alternativa de litígios de consumo (RAL) tem como objetivo proporcionar uma forma simples, célere e de baixo custo para resolver litígios que envolvam a venda de bens ou a prestação de serviços na União Europeia. Uma vez implementada, a presente diretiva permite a qualquer consumidor residente na UE ter acesso a uma entidade RAL de qualidade caso tenha problemas com a compra de bens ou serviços – seja nacional ou transfronteiriça – a um comerciante estabelecido num Estado-Membro da UE. Muitas destas questões inundam hoje os tribunais dos Estados-Membros e não têm particular complexidade jurídica, nem importância económica, e podem ser dirimidas através de modos alternativos de resolução de litígios que se revelem mais eficazes e menos complexos. É por isso de saudar todas as iniciativas nesse sentido.

2-298-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A criação de um espaço de livre circulação de pessoas e bens (Espaço Schengen) originou um crescimento significativo da mobilidade transfronteiriça que se pode explicar por várias razões: turísticas (devido ao aumento do nível de vida médio dos cidadãos europeus e da sua longevidade), profissionais, académicas e culturais. Nas suas deslocações, todos os cidadãos efetuam aquisições que potenciam o desenvolvimento do comércio internacional mas que poderia ser ainda maior se não houvesse alguma desconfiança dos consumidores no que respeita à garantia dos produtos adquiridos. Muitas vezes, aquilo que se gasta em processos judiciais é muito superior ao valor do produto adquirido. A existência de um sistema rápido (resolução em 90 dias), eficiente e barato (com custos residuais) é um marco importante no incentivo ao negócio transfronteiriço com vantagens claras quer para o consumidor, quer para o comerciante. Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à resolução alternativa de litígios de consumo, que altera o Regulamento (CE) n.º 2006/2004 e a Diretiva 2009/22/CE (Diretiva RAL) porque considero que o novo regulamento contribuirá para o crescimento económico e criação de emprego na União Europeia, ao mesmo tempo que reforçará e consolidará o mercado único.

2-298-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de diretiva sobre a resolução alternativa de litígios (RAL) para os consumidores é uma reação à conclusão de que o mercado interno não está a funcionar corretamente. A proposta estabelece medidas com o objetivo de melhorar o funcionamento do mercado retalhista, principalmente no que diz respeito à melhoria das vias de recurso para os consumidores. A proposta está intimamente relacionada com a proposta de resolução de disputas *online* (ODR). O relatório vai mais além da proposta da Comissão. Enquanto a proposta da Comissão se refere à harmonização de procedimentos de litígios só em situações transfronteiriças, o relatório inclui os litígios nacionais. Dessa forma, esta diretiva irá prevalecer sobre as legislações

nacionais existentes sobre este assunto. A ideia de existir um procedimento rápido para a resolução de litígios transfronteiriços entre comerciantes e consumidores, que não coloca em causa a possibilidade de as partes fazerem uso de qualquer outro recurso judicial, não é, de todo, negativa (apesar de alguns dos conceitos que lhe estão subjacentes, nomeadamente o aprofundamento do mercado único). No entanto, impor que as legislações nacionais, quando já preveem estas situações, se rejam por esta diretiva não é aceitável.

2-299-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Návrh Komisie o alternatívnom riešení spotrebiteľských sporov (ARS) má za cieľ poskytnúť jednoduchý, efektívny a nízkonákladný spôsob riešenia sporov, ktorý zahŕňa predaj tovaru alebo poskytovanie služieb v celej Európskej únii. Táto smernica po zavedení umožní, aby mali všetci spotrebiteľia s bydliskom v EÚ prístup ku kvalitnému subjektu ARS, ak budú mať problémy súvisiace s nákupom tovaru alebo s poskytovaním služieb – či už doma alebo za hranicami – od obchodníka so sídlom v členskom štáte EÚ.

Hoci v období od vzniku jednotného trhu došlo k zlepšeniam v oblasti ochrany spotrebiteľa, stále pretrvávajú „medzery“, ktoré život európskych občanov sťažujú. Predkladaná smernica má za cieľ v podstate odstrániť tri najzávažnejšie prekážky, ktoré bránia spotrebiteľom a obchodníkom v prístupe k dobre fungujúcemu subjektu alternatívneho riešenia sporov. V prvom prípade hovoríme o skutočnosti, že pokrytie ARS stále nie je rovnomerné ani na úrovni odvetví, ani geograficky. Po druhé, mnohí spotrebiteľia jednoducho nevedia o výhodách využívania mechanizmov alternatívneho riešenia sporov alebo o nich nemajú dostatočné informácie. Ako posledné, ak systémy ARS aj existujú, ich kvalita sa veľmi líši a často nespĺňa zásady kvality stanovené v odporúčaní Komisie. Snahou je, aby spotrebiteľia mali prístup k vysokokvalitným a transparentným postupom ARS nezávisle od toho, kde v Únii kúpu uskutočnia.

2-300-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A vállalkozások, bankok, biztosítók és a fogyasztók közötti jogviták esetén nem feltétlenül kell a bíróságra rohanni a fogyasztóknak, hanem lehetőségük van arra, hogy a fogyasztóvédelmi központok, tagállami testületek eljárását kérhessék. Ez az eljárás a bírósági pernél jóval gyorsabb, és a feleket nagyon szigorú együttműködési kötelezettség terheli. Meggyőződésem, hogy Grech Úr jelentésében felvázolt új megoldások kiteljesítik majd azt a segítséget, melyet az uniós polgárok már most is igénybe vehetnek más tagországbeli kereskedőkkel támadt vitáik rendezéséhez. Szavazatommal támogattam tehát e javaslatot, hiszen úgy vélem, hogy a tagállami szervek eljárása igen gyorsan eredményt hozhat, hiszen az EP ma megszavazott jelentése értelmében, az eljárást a fogyasztóvédelmi központoknak a megindítását követő kilencven napon belül be kell fejezni.

2-301-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Sądowe sposoby rozstrzygania sporów konsumenckich są skomplikowane i długotrwałe. Odstraszają konsumentów kosztami bądź czasem w ogóle nie są konsumentom znane. Statystyki wskazują, że tylko w ostatnich kilku miesiącach 30% konsumentów dokonało zakupów on-line. Wielu z nich może chcieć zwrócić, wymienić bądź w inny sposób reklamować towar, nie robi tego jednak z obawy przed uwikłaniem się w spór sądowy. Metody pozasądowe mogą być skuteczne w Unii Europejskiej pod warunkiem, że są dostępne na całym jej obszarze, stosowane do

wszystkich rodzajów sporów oraz dostosowane do sprzedaży on-line. Poparłam niniejsze sprawozdanie, gdyż dzięki korzystaniu z mechanizmu pozasądowego rozstrzygnięcia sporów (ADR) zamiast wejścia na drogę sądową przedsiębiorstwa (w tym MŚP) zaoszczędzą nie tylko czas, ale i pieniądze, a tym samym zaoferują konsumentom niższe ceny. Konsumentom zyskają też dzięki bardziej przyjaznej dla nich, bezstronnej oraz szybszej formie rozwiązywania sporów, gdyż ADR mają rozwiązać spór już w ciągu 90 dni. Szczególnie ważne jest, że te pozasądowe metody rozstrzygnięcia sporów dostępne będą we wszystkich państwach członkowskich, praktycznie w odniesieniu do wszystkich zakupów, włączając w to zakupy on-line. Jestem przekonana, że dzięki przyjętemu dzisiaj sprawozdaniu rynek wewnętrzny poczynił ogromny krok naprzód na drodze do usuwania barier oraz zapewnienia konsumentom bezpieczeństwa i ochrony.

2-302-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Alternative dispute resolution has a vital role to play in numerous spheres. The Scottish government has recognised this and has legislated to give Scotland one of the most advanced arbitration systems in the world. The EU's efforts operate in parallel to national initiatives, and I welcome today's vote.

2-302-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Kai kurios ES valstybės jau turi alternatyvias ginčų sprendimo schemas, tačiau vartotojai stokoja žinių apie jas. Naujoji direktyva įpareigos ES šalis užtikrinti tokią galimybę visuose prekybos ir paslaugų sektoriuose. Ji leis teikti skundus dėl parduotuvėje ar internetu įsigytų prekių ar gautų paslaugų, nesvarbu kurioje ES šalyje tai įvyko. Ginčai turės būti išspręsti per 90 dienų. EP derybininkai užtikrino, kad šia schema būtų galima pasinaudoti nemokamai arba už simbolinį mokestį. Ši direktyva naudinga ir pirkėjams, ir pardavėjams. Pigi ir greita ginčų sprendimo sistema ES kasmet vartotojams turėtų sutaupyti milijonus eurų. Ji taip pat turėtų paskatinti elektroninę prekybą tarp ES šalių, kuri labai svarbi Europos vidaus rinkos augimui.

2-302-500

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā atbalstīju Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu par alternatīvu strīdu izšķiršanu un grozījumiem Regulā (EK) Nr. 2006/2004 un Direktīvā 2009/22/EK, jo uzskatu, ka patērētājam ir tiesības uz vienkāršu, efektīvu un lētu strīdu izšķiršanu, kas var rasties, pērkot preces vai pakalpojumus gan tradicionālajā veidā, gan tiešsaistē, neatkarīgi no tā, kurā Eiropas Savienības valstī tas notiek. Alternatīvā strīdu risināšana paredz tiesvedības neierosināšanu, bet strīda atrisināšanu, iesaistot, piemēram, šķīrējtiesnesi vai tiesībsargu, vai citu alternatīvo struktūru, kura nosaka vai piedāvā risinājumu. Es atbalstu to, ka alternatīvo strīdu izšķiršanas procedūru ir jāvar izmantot jebkurā tirgus sektorā, un visām strīdu izšķiršanas struktūrām ir jābūt vienlīdz augstā kvalitātē un jāgarantē taisnīga un efektīva darbība. Pētījumi liecina, ka 2010. gadā problēmas, kas radušās pērkot preces vai pakalpojumus vienotajā tirgū radījušas finansiālos zaudējumus 0,4 % apjomā no kopējā ES IKP. Es uzskatu, ka šādi zaudējumi nav pieņemami un jaunā sistēma šo problēmu spēs atrisināt.

2-302-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Ce texte, complémentaire du projet de règlement en ligne des litiges de consommation, permettra lui aussi de mieux protéger les consommateurs en cas de litige avec un commerçant. Ils auront en effet accès rapidement et à moindre frais

à des systèmes de médiation alternatifs aux procès, souvent longs et très coûteux. Si la plupart des Etats membres disposent déjà de systèmes de règlement extrajudiciaires des litiges de consommation, leur utilisation par les acheteurs reste complexe et donc peu courante. Ce texte contraint donc les Etats membres à garantir l'existence de mécanismes impartiaux de règlement extrajudiciaire des litiges de consommation pour tous les secteurs économiques.

2-303-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this proposal. The Commission proposal for a Directive on consumer Alternative Dispute Resolution (ADR) aims to provide a simple, expedient and low-cost way of resolving disputes involving the sale of goods or provision of services across the European Union. Once implemented, this directive will allow any consumer resident in the EU to have access to a quality ADR entity if they have problems arising from the purchase of goods or services – whether domestic or cross-border – from a trader established in an EU Member State.

2-303-500

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – La proposta di direttiva sulla risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori, oggi qui approvata, punta a fornire un metodo semplice, utile e a basso costo per la risoluzione delle controversie relative alla vendita di beni o alla fornitura di servizi nell'Unione europea. Con l'avvio del mercato unico, riteniamo che la tutela dei consumatori sia sicuramente migliorata, ma permangono delle gravi lacune che continuano a rendere difficile la vita dei cittadini, dei consumatori e delle PMI. Attualmente la mancanza di metodi semplici, a basso costo e utili per risolvere le controversie costituisce per molti cittadini una barriera all'interno del mercato unico: la piattaforma accessoria per la risoluzione delle controversie *online*, siamo certi, fornirà ai consumatori e ai professionisti un unico punto di accesso extragiudiziale basato sulla disponibilità nell'Unione di organismi ADR di qualità, rilancerà il mercato unico e finirà indirettamente per stimolare così la crescita e la creazione di posti di lavoro nell'Unione europea.

2-303-750

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della proposta di Direttiva sull'ADR (risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori) in quanto ritengo rappresenti uno strumento chiave per la tutela del consumatore e per il rafforzamento del Mercato Interno. Il sistema ADR è, inoltre, necessario a garantire il corretto funzionamento della piattaforma ODR, per la risoluzione delle controversie online. I due sistemi sono, infatti, strettamente interconnessi e sostenerli significa assicurare il completamento di un processo di risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori, che realizza fattivamente uno dei dodici punti strategici dell'Atto del Mercato Unico: garantire in maniera veloce, economica e semplificativa la risoluzione delle controversie dei consumatori in via extragiudiziale. Condivido il programma della nuova direttiva che, pur basandosi su schemi già esistenti, mira ad incrementare la sua diffusione in tutti gli Stati membri e si pone come obiettivo principale quello di garantire la sua applicazione a tutti i settori commerciali.

2-303-765

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A presente proposta relativa à resolução alternativa de litígios de consumo (RAL) tem como objetivo proporcionar uma forma simples, célere e de baixo custo para resolver litígios que envolvam a venda de bens ou a prestação de serviços na União Europeia. Uma vez implementada, a presente diretiva permite a qualquer consumidor residente na UE ter acesso a uma entidade RAL de qualidade caso tenha problemas com a compra de bens ou serviços – seja nacional ou transfronteiriça – a um comerciante estabelecido num Estado-Membro da UE. Esta diretiva é mais um passo para o desenvolvimento do mercado interno. Daí o meu voto favorável.

2-303-781

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque supone una nueva herramienta política para avanzar en la realización del mercado único. El presente informe trata de unificar el sistema de resolución alternativa de litigios en materia de consumo como forma de implementar el mercado único y permitir el acceso a una normativa similar para todas las compras en la Unión Europea. El mercado único, principio vertebrador de ésta Unión, ha servido para acabar con innumerables puestos de trabajo en una gran cantidad de países a lo largo de todo el continente, avanzar en la extensión del mismo solo puede profundizar la destrucción de los sistemas productivos nacionales. Este mercado único solo puede permitir la supervivencia de las grandes compañías en detrimento de las pequeñas empresas. Por esto he votado en contra de este informe rechazando por completo la política de mercado único de la Unión.

2-303-812

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The mandatory setting up of a quality alternative dispute resolution mechanism within all the EU countries represents a concrete way to enforce consumer rights and to guarantee affordable and fast solutions and redress in consumer commercial disputes. Alternative dispute resolution systems that function well will engender more consumer confidence and thereby more economic growth within the EU single market.

2-303-875

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Mit dem vorliegenden Vorschlag soll eine einfache, zweckmäßige und kostengünstige Möglichkeit der Beilegung von Streitigkeiten rund um den Verkauf von Waren oder der Bereitstellung von Dienstleistungen im EU-Raum geschaffen werden. Dieses auf Freiwilligkeit basierende System ist grundsätzlich zu befürworten, wird indes nicht ausreichen, um den Rechtsschutz für Verbraucher nachhaltig zu verbessern. Ich habe in diesem Sinne abgestimmt.

2-304-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho voluto sostenere con forza questa iniziativa, che va di pari passo con un'altra che abbiamo votato oggi e che riguarda le controversie online. Lo scopo di questa proposta è quello di fornire uno strumento alternativo, più rapido ed economico rispetto al metodo tradizionale, per la risoluzione delle controversie connesse alla vendita di beni o alla fornitura di servizi nell'Unione europea. Oggi infatti si spende molto tempo e molto denaro (alcune stime parlano dello 0,4% del PIL) per cercare di risolvere tali questioni, che costituiscono di fatto una pesante barriera per un pieno sviluppo delle potenzialità del mercato interno.

L'avvio di questa nuova procedura avviene esclusivamente su base volontaria e dovrebbe concludersi in un ragionevole periodo di tempo, circa 90 giorni, ben lontano dalle normali tempistiche della giustizia "tradizionale". Questo strumento risulta molto utile per gli acquisti transfrontalieri e online, come previsto dall'altra relazione: si tratta di due ambiti ancora poco sviluppati e dal grande potenziale, soprattutto se provvisti di garanzie come quella che abbiamo approvato oggi.

2-304-125

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), raštu . – Balsavau už pranešimą dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo. Ne kartą čia, Europos Parlamente, esame akcentavę vartotojų apsaugos svarbą. Šio pranešimo pagrindu siūlomi pakeitimai sudaro galimybes spręsti ginčus dėl prekių pardavimo arba paslaugų teikimo Europos Sąjungoje greičiau ir paprasčiau. Ilgos teisių gynimo procedūros dažnai atbaido vartotojus ginti savo pažeistas teises. Plečiantis elektroninės prekybos apimčiai, būtina ieškoti būdų kaip paprasti vartotojų teisių gynimą. Jei norime sukurti sėkmingai funkcionuojančią ES teisės sistemą ir užtikrinti tinkamą vartotojų apsaugą, turime dėti pastangas ta linkme, jog ginčų sprendimas būtų paprastesnis ir suprantamesnis vartotojui. Kartu būtina užtikrinti, jog vartotojui būtų prieinama informacija apie tokius ginčo sprendimo būdus.

2-304-187

Tiziano Motti (PPE), per iscritto . – Ho votato a favore di questa risoluzione. Se nel 2010 il 20% dei cittadini europei ha fatto ricorso a questo mezzo, volto a tutelare i consumatori dalle perdite attualmente attestate allo 0,4% del PIL europeo, significa che l'Europa ha bisogno di una giustizia rapida ed efficace, che sappia scindere le cause secondo la loro rilevanza e possa garantire ai consumatori certezza di giudizio. Il Metodo alternativo di risoluzione delle dispute è uno strumento che potrà portare certamente un valore aggiunto, nel rispetto della distinzione chiara di ruoli, di esperienza e di competenze degli ordini professionali.

2-304-250

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Manau, kad ši direktyva nustatydamą alternatyvų vartojimo ginčų sprendimo kaip alternatyvos teismo procesui, reguliavimą užtikrins aukštą vartotojų apsaugos lygį bei prisidės prie efektyviai funkcionuojančio vidaus rinkos veikimo. Tačiau šis reguliavimas turi būti nuoseklus bei supaprastintas. Visoje ES turi būti formuojama vienoda ginčų sprendimo praktika bei tinkamai įgyvendinami efektyvumo, skaidrumo ir sąžiningumo principai. Visų pirma, turi būti didinamas vartotojų bei verslininkų pasitikėjimas šia sistema. Vartotojams turi būti suteikta galimybė deramai ginti savo teises, naudojantis jiems priimtinomis, teisėtomis priemonėmis. Tai padės jiems sutaupyti pinigų ir užtikrins vienodą teisę į žalos atlyginimą.

2-304-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito . – Votei favoravelmente o presente relatório, por reconhecer a importância da existência de um mecanismo/entidade que permita a defesa dos direitos dos consumidores europeus, independentemente do Estado-Membro a que pertencem, em transações desenvolvidas dentro dos limites do Mercado Único Europeu e no qual se prevê que não existam barreiras ou fronteiras internas e que a livre circulação de bens e serviços esteja assegurada. A importância deste relatório é sublinhada pelo facto dos mecanismos internos de cada Estado-Membro se estarem a revelar

insuficientes para lidar com os crescentes problemas relacionados com o aumento de transações no mercado europeu. Com esta entidade, consegue-se resolver o problema de muitos cidadãos que não têm acesso a um regime de resolução alternativa de litígios de consumo no seu setor ou região.

2-304-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – La proposta di direttiva della Commissione sulla risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori (ADR) punta a fornire un metodo semplice, utile e a basso costo per la risoluzione delle controversie connesse alla vendita di beni o alla fornitura di servizi nell'Unione europea e una volta attuata la direttiva in esame consentirà a ogni consumatore residente nell'UE di accedere a un organismo ADR di qualità qualora l'acquisto di beni o servizi a livello nazionale e transfrontaliero da un professionista stabilito in uno Stato membro dell'UE presenti dei problemi. Inoltre, in termini di orientamento gli ADR devono essere semplici, rapidi, economici e non troppo burocratici. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-304-750

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce texte, qui garantira à tout consommateur européen, en cas de problème rencontré dans le cadre d'un contrat de consommation, la possibilité de soumettre sa réclamation à un organe de règlement extrajudiciaire des litiges impartial, indépendant et de qualité. La perspective d'un procès est souvent rébarbative. Notre idée est ici de permettre aux consommateurs européens de régler rapidement, efficacement et à un coût modique leurs litiges avec des commerçants en dehors des voies de recours judiciaires traditionnelles, que ces litiges soient liés à des biens ou à des services, en ligne ou en magasin, dans l'État membre du consommateur ou au-delà de ses frontières. Soulignons le fait que l'accès à la justice est maintenu par la directive : le traitement d'une plainte par un organe de REL ne privera pas les parties de leur droit d'ester en justice. Nous avons en parallèle prévu d'améliorer la connaissance par les consommateurs et les professionnels de l'existence et du fonctionnement de ces procédures, sinon l'exercice serait quasi vain. Nous avons par exemple prévu que les professionnels soient systématiquement tenus d'informer les consommateurs des organes de REL dont ils relèvent et de leur indiquer la manière d'entrer effectivement en contact avec eux.

2-305-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Articles 1 and 2 outline the scope and subject matter of the Directive. Here, an effort has been made to ensure that the aim of complete coverage for consumer disputes is achieved, while offering consumers a high-quality, transparent, effective and fair redress mechanism. Both existing and newly-established dispute resolution mechanisms that comply with the minimum quality standards established by this Directive will be called 'ADR entities' and will subsequently be provided with a European quality label that will boost consumers' confidence and trust. The possibility of traders submitting disputes against consumers has been excluded, as traders already have sufficient means to resolve these claims without being included in the scope of ADR.

2-305-125

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report. The draft report takes a three-pronged approach. Firstly, the currently patchy coverage of alternative dispute resolution (ADR) is remedied by providing a robust framework for the development of consumer ADR entities which will ensure full coverage. Secondly, the fact that many consumers and traders are presently unaware of ADR procedures is addressed by requiring traders to provide adequate information on ADR on their websites and in their documents. Finally, the harmonisation of quality criteria will mean that, wherever consumers buy from across the Union, they will have access to a high quality, impartial, independent, fair and transparent ADR procedure.

2-305-250

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto*. – Ho votato in maniera favorevole in quanto lo scopo della proposta legislativa della Commissione europea, presentata nel Novembre 2011, è condivisibile: fornire un metodo semplice, utile e a basso costo per la risoluzione delle controversie connesse alla vendita di beni o alla fornitura di servizi nell'Unione europea. Una volta attuata, la Direttiva dovrebbe consentire a ogni consumatore residente nell'Unione di accedere a un organismo per dirimere dispute alternative a quelle che si svolgono nei tribunali ordinari, qualora l'acquisto di beni o servizi a livello nazionale e transfrontaliero da un professionista stabilito in uno Stato Membro dell'UE presenti delle problematiche.

2-305-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'introduzione della piattaforma *online* ADR per la risoluzione di controversie tra consumatore e fornitore nella pratica dell'*e-commerce* è uno strumento utile ed efficace per il perfezionamento della regolamentazione di una prassi ormai assai diffusa. Affinché questa sia, però, utilizzata correttamente, è stato ritenuto necessario modificare in alcuni punti il regolamento (CE) n. 2006/2004 che disciplina la materia. Si auspica, *in primis*, che la tutela al consumatore e l'assistenza in caso di controversia, sia accordata non soltanto in caso di compravendita transfrontaliera, ma anche qualora questa avvenga all'interno del territorio nazionale. Lo scopo finale della direttiva è quello di eliminare tutte le barriere che ostacolano una corretta e semplice fruizione della piattaforma e dei servizi ad essa connessi. A tal proposito si renderà più capillare la conoscenza dell'esistenza e della funzionalità della piattaforma, mediante l'obbligo, disposto a carico di tutti i fornitori di servizi *online*, di informazione al consumatore sulla piattaforma ADR e sulla possibilità di accedervi. Sono altresì introdotte delle norme che assicurino l'imparzialità e la professionalità degli organismi ADR, improntate sull'assoluta trasparenza del loro operato. Per tali ragioni esprimo il mio parere favorevole sulla direttiva.

2-306-000

József Szájer (PPE), *írásban*. – A fogyasztói jogviták alternatív rendezéséről szóló javaslat egy egyszerű, gyors és kevés költséggel járó vitarendezési módot kíván létrehozni, melynek célja a fogyasztók Unión belüli legmagasabb védelme. Célunk a magas szintű fogyasztóvédelem elérésével a belső piac megfelelő működésének és megvalósításának elősegítése, amely elengedhetetlen a gazdasági növekedés és a munkahelyteremtés érdekében. Annak ellenére, hogy az egységes piac létrejötte óta számos javulás történt a fogyasztóvédelem terén, továbbra is vannak még olyan hiányosságok, amelyek megnehezítik a polgárok, különösen a fogyasztók és a kkv-k életét. A fogyasztók jogorvoslati

lehetőségeinek javítása érdekében európai szintű fellépésre van szükség és minden gazdasági ágazatban önkéntes alternatív vitarendezési rendszereket kell rendelkezésre bocsátani.

2-306-500

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *in writing*. – I welcome the proposal on alternative consumer dispute resolution. More and more EU citizens buy their goods online and many of these transactions take place across borders. The increased numbers of consumers that experience problems when buying online justifies the development of an improved mediation mechanism; a mechanism that will help to fill the gaps in coverage for consumers and help to regain consumer confidence in cross-border e-commerce.

2-307-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport pour que les consommateurs qui font des achats transfrontaliers soient sûrs de pouvoir obtenir réparation pour les problèmes qu'ils rencontrent avec les produits ou services qu'ils ont achetés.

Les professionnels, et notamment les PME, sont par ailleurs réticents à conclure des affaires dans d'autres pays, hésitants quand il s'agit de se confronter aux systèmes juridiques d'autres États membres. Un mode de règlement extrajudiciaire des litiges doit donc donner aux citoyens la confiance nécessaire pour profiter pleinement des avantages du commerce électronique. Il s'agit donc d'élaborer un cadre solide pour le développement d'organes de REL pour les consommateurs.

Dans un premier temps, il faut remédier à la méconnaissance de nombreux consommateurs et professionnels quant aux procédures de REL. Par la suite, l'harmonisation des critères de qualité permettra aux consommateurs d'avoir recours à une procédure de REL de qualité, impartiale, indépendante, équitable et transparente.

2-307-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O pacote de resolução de litígios permitirá que os consumidores europeus possam submeter as suas queixas de forma mais barata, rápida e desburocratizada. Assim, a adoção do presente pacote legislativo constitui ainda uma das várias medidas com vista ao aperfeiçoamento do mercado único europeu. As queixas referentes a um comerciante serão apresentadas junto de uma entidade alternativa de resolução de disputas, ao invés dos tribunais. As queixas podem ser contra comerciantes de bens e serviços, quer a compra tenha ocorrido online, dentro de um país ou seja esta transfronteiriça, sendo que a disputa deverá estar resolvida num prazo limite de 90 dias. Face às vantagens que tal plataforma traz para os consumidores europeus ao proteger os seus interesses, votei favoravelmente o relatório.

2-307-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I support this directive, which calls for alternative dispute resolution to be made accessible to all European consumers. Resolving disputes between consumers and businesses can sometimes involve lengthy and expensive court cases but by having good quality ADR systems in place, the process could be simplified and made faster and more affordable. As well as improving the system for consumers and traders throughout the EU, the online economy could also be boosted by an improvement in the framework. The Commission's proposals look at improving the way that disputes involving the sale of goods or provision of services are resolved across the EU. This directive

goes further and is more ambitious than the Commission's proposals and it has my full backing.

2-307-750

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *raštu*. – Vartotojų teisių gynimas ES vis dar turi spragų, o tai ypač ryšku, kada susiduriame su elektroninės prekybos atvejais. Daugelis patekę į konfliktinę situaciją arba jos nespėdavo visai arba išsiveldavo į gana ilgą ginčo nagrinėjimą teisiniu keliu. Elektroninio ginčų sprendimo platforma yra sveikintina priemonė, kuri vartotojams ir komercinės veiklos subjektams suteiks vieno langelio principu pagrįstą galimybę kreiptis dėl ginčų sprendimo ne teisme, o remiantis alternatyvaus ginčo sprendimo (GAS) platforma. Tad vartotojai ir pardavėjai ginčus dėl nekokybiškų prekių galės išspręsti neutralių arbitrų pagalba. Jie per 90 dienų pasiūlys sprendimą arba padės ginčo šalims drauge susitarti. Bendrieji principai, kurių turės laikytis visi GAS subjektai, įskaitant tinkamą kompetenciją, nešališkumą, skaidrumą, veiksmingumą ir sąžiningumą, o šių principų užtikrinimą stebės nacionalinės valdžios institucijos. Šiuo metu spręsti ginčus ne teisme ES įmanoma tik kai kuriuose verslo sektoriuose arba tik tam tikrose vietovėse, o 2010 m. tik 5 proc. išgytomis prekėmis nepatenkintų vartotojų pasinaudojo šia galimybe. GAS forma bus itin svarbi tose valstybėse narėse, kuriose susikaupia daug teismo neišnagrinėtų bylų ir todėl piliečiams neužtikrinama jų teisė į bylos nagrinėjimą per pagrįstą laiko tarpą. Pritariu pranešimui, tai labai sveikintina ir reikalinga iniciatyva, ginanti vartotojų teises.

2-308-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über alternative Formen der Beilegung verbraucherrechtlicher Streitigkeiten gestimmt, da mit Inkrafttreten der Gesetzesinitiative die Rechte von VerbraucherInnen gestärkt werden. Alle BürgerInnen werden dadurch die Möglichkeit bekommen, Streitigkeiten bei Käufen kostengünstig und rasch zu lösen. Fakt ist, dass KonsumentInnen vor langwierigen und kostenintensiven Gerichtsverfahren zurückschrecken und dadurch nicht zu ihrem Recht kommen. Die außergerichtliche Streitbeilegung kann dem entgegenwirken und somit die Autonomie der VerbraucherInnen stärken.

2-309-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Es ist in jedem Fall zu befürworten, die Rechte der Verbraucher zu schützen und ihre Position zu stärken. Mit dem in diesem Bericht beschriebenen Ausbau der AS-Stellen sowie der Verbesserung ihrer Infrastruktur und ihres Bekanntheitsgrades wird ein wichtiger Beitrag dazu geleistet, Verbrauchern bei der Durchsetzung ihrer Rechte zu helfen. Alternativen zum gerichtlichen Verfahren in der Streitbeilegung sind schon aus Kostengründen oftmals für alle wünschenswert und sollten dementsprechend unterstützt werden.

2-310-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Celem wniosku Komisji dotyczącego dyrektywy w sprawie alternatywnych metod rozstrzygania sporów konsumenckich (ADR) jest zapewnienie prostego, użytecznego i taniego sposobu rozstrzygania sporów dotyczących sprzedaży towarów i świadczenia usług w Unii Europejskiej. Po wdrożeniu dyrektywa ta umożliwi wszystkim konsumentom mieszkającym w UE uzyskanie dostępu do reprezentującego wysoką jakość podmiotu ADR. Mimo ulepszeń w dziedzinie ochrony konsumentów wprowadzonych od momentu zainicjowania jednolitego rynku, nadal

występują „luki”, które utrudniają życie obywatelom, a w szczególności konsumentom. Zarówno w Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, jak i w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej znajdują się zapisy zobowiązujące UE do zapewnienia wysokiego poziomu ochrony konsumentów. Ponadto TFUE stanowi, że rynek wewnętrzny ma obejmować obszar bez granic wewnętrznych, w którym jest zapewniony swobodny przepływ towarów i usług. Zasadniczo celem dyrektywy jest podjęcie kwestii zlikwidowania trzech najważniejszych i najtrwalszych barier ograniczających konsumentom i przedsiębiorcom dostęp do podmiotu stosującego alternatywne metody rozwiązywania sporów. Po pierwsze, zakres ADR pozostaje niejednolity zarówno w ujęciu sektorowym, jak i geograficznym. Po drugie, wielu konsumentów i przedsiębiorców po prostu nie zdaje sobie sprawy z korzyści, jakie płyną ze stosowania mechanizmów alternatywnych metod rozwiązywania sporów, lub nie posiada na ten temat wystarczających informacji. Mam nadzieję, że podjęte działania będą skutkować w przyszłości rozwiązaniem wspomnianych problemów.

2-310-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Celem omawianego wniosku jest zapewnienie prostego, użytecznego i taniego sposobu rozstrzygania sporów dotyczących sprzedaży towarów i świadczenia usług w Unii Europejskiej. Po wdrożeniu dyrektywa ta umożliwi wszystkim konsumentom mieszkającym w UE uzyskanie dostępu do reprezentującego wysoką jakość podmiotu ADR. Mimo ulepszeń w dziedzinie ochrony konsumentów wprowadzonych od momentu zainicjowania jednolitego rynku nadal występują „luki”, które utrudniają życie obywatelom, a w szczególności konsumentom. Należy dążyć do jak najszybszego ich zniesienia. Zasadniczo celem dyrektywy jest podjęcie kwestii zlikwidowania trzech najważniejszych i najtrwalszych barier ograniczających konsumentom i przedsiębiorcom dostęp do podmiotu stosującego alternatywne metody rozwiązywania sporów. Po pierwsze, zakres ADR pozostaje niejednolity. Po drugie, wielu konsumentów i przedsiębiorców po prostu nie zdaje sobie sprawy z korzyści, jakie płyną ze stosowania mechanizmów alternatywnych metod rozwiązywania sporów. Po trzecie – nie posiadają oni na ten temat wystarczających informacji. Mam nadzieję, że podjęte działania będą skutkować w przyszłości rozwiązaniem wspomnianych problemów.

2-310-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Em 29 de novembro de 2011, a Comissão Europeia adotou uma proposta de diretiva sobre a resolução alternativa de litígios (RAL) para os consumidores. A proposta é uma reação à opinião de que o mercado interno não está “funcionando corretamente” como consequência do falhanço dos regimes alternativos de resolução de litígios. Assim, a proposta estabelece medidas com o objetivo expresso de melhorar o funcionamento do mercado de retalhista, principalmente no que diz respeito à melhoria das vias de recurso para os consumidores. A proposta está intimamente relacionada com a proposta de resolução de disputas online (ODR). O relatório do PE vai mais além da proposta da Comissão. Enquanto a proposta da Comissão se refere à harmonização de procedimentos de litígios só em situações transfronteiriças, o relatório inclui os litígios nacionais. Dessa forma, esta diretiva irá prevalecer sobre as legislações nacionais existentes sobre este assunto. A ideia de existir um procedimento rápido para a resolução de litígios transfronteiriços entre comerciantes e consumidores, que não coloque em causa a possibilidade das partes recorrerem a outro qualquer recurso judicial, pode ser positiva. No entanto, querer impor que as legislações nacionais que já prevêm estas situações se rejam por esta diretiva não é admissível.

2-311-000

Tadeusz Zwiefka (PPE), *na piśmie*. – Aktualnie szacuje się, że 60% przedsiębiorców i aż do 90% konsumentów w Unii Europejskiej nie decyduje się odpowiednio na transgraniczne prowadzenie sprzedaży czy zakupy. Zarówno dla jednych, jak i drugich główną przyczyną braku zaufania do tego typu transakcji są skomplikowane procedury i wyższe koszty potencjalnego rozpatrywania skarg i rozstrzygnięcia konfliktu. Alternatywne metody rozwiązywania sporów są szybkie, tanie, nie wymagają zatrudnienia wyspecjalizowanego prawnika i oferują znacznie większą elastyczność niż postępowanie sądowe. Te pozasądowe mechanizmy znane są już na terenie właściwie całej UE, zostały jednak opracowane w sposób bardzo niejednorodny. W niektórych krajach mogą one być owocem inicjatyw publicznych, zarówno na szczeblu centralnym, jak i lokalnym, gdzie indziej muszą być inicjowane prywatnie. Właśnie z powodu tej różnorodności status decyzji przyjętych przez uprawnione organy bywa również zróżnicowany. Nowe prawo zobowiązuje państwa członkowskie do udostępnienia pozasądowych systemów rozstrzygania sporów we wszystkich sektorach oraz do kontrolowania ich funkcjonowania. Ponadto odpowiednie organy krajowe będą przyjmowały skargi konsumenckie z całej UE. Uważam, że mechanizmy skutecznie chroniące obywateli, zapewniające tanie i szybkie zadośćuczynienie, mają nie tylko zasadnicze znaczenie dla rozwoju handlu elektronicznego, ale dają również szansę na odciążenie systemu sądownictwa. Dlatego w pełni popieram dzisiejszą dyrektywę.

11.9. Risoluzione delle controversie online dei consumatori (A7-0236/2012 - Róża Gräfin von Thun und Hohenstein) - Risoluzione alternativa delle controversie dei consumatori (A7-0280/2012 - Louis Grech)

2-311-750

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the new legislation on alternative dispute resolution and online dispute resolution, which will enhance the possibilities for consumers and businesses to solve claims outside of court through quicker, easier and cheaper procedures. I welcome that this proposal does not reinvent the wheel, but rather builds on existing dispute resolution mechanisms in the Member States, while encouraging those countries which do not have one to put one in place. It is also important to raise awareness about these mechanisms and make them known across borders. I therefore support that companies are encouraged to inform customers about which ADR they operate under. In addition, I welcome the creation of an online platform, in which standard forms and electronic translation will further facilitate matters for business and consumers. These rules are about making the internal market work more effectively in practice, without tampering with legal certainty.

11.10. Associazione dei paesi e territori d'oltremare all'Unione europea (A7-0052/2013 - Patrice Tirolien)

2-313-000

Dichiarazioni di voto orali

2-314-000

Maurice Ponga (PPE). - Madame la Présidente, j'ai voté pour ce rapport car je suis d'avis que c'est un très bon rapport. C'est la première fois que le Parlement européen s'exprime

sur les relations entre l'Union européenne et les pays et territoires d'outre-mer et, en tant que député européen originaire d'un PTOM, j'estime que c'est là une avancée considérable qui mérite d'être soulignée.

Dans ce rapport, nous appelons à un renforcement des pouvoirs du Parlement européen mais également à la mise en place, au sein des différentes DG, du référent PTOM permettant que ce dernier soit mieux pris en compte dans des programmes communautaires auxquels ils peuvent participer.

Ce sont des points importants dont j'espère, Madame la Présidente, que la Commission et le Conseil les reprendront.

2-315-000

Minodora Cliveti (S&D). - Uniunea Europeană și țările și teritoriile de peste mări pot coopera în scopul de a face schimb de bune practici pentru politicile active de pe piața forței de muncă pentru a avea un puternic dialog social, locuri de muncă la standarde ridicate și protecție socială, pentru a proteja drepturile lucrătorilor, pentru a lupta împotriva muncii forțate sau a muncii în rândul copiilor și pentru a combate munca nedeclarată. Totodată, trebuie să efectueze un schimb de bune practici și să coopereze în ceea ce privește investițiile în servicii, cum ar fi serviciile de îngrijire a copiilor, care trebuie să fie accesibile și de calitate, și serviciile de îngrijire pentru persoanele în vârstă. Acestea pot contribui la promovarea egalității de gen, la asigurarea unui echilibru între viața privată și cea profesională și la reintegrarea pe piața forței de muncă.

Uniunea Europeană și țările de peste mări pot coopera pentru a promova locuri de muncă decente, în condiții de libertate, egalitate, securitate și demnitate umană, facilitând reducerea sărăciei și contribuind la o dezvoltare durabilă.

2-316-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-316-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando o fato que a atual Decisão de Associação Ultramarina de 2001, ligando os Territórios e Países Ultramarinos e a União Europeia, suportava o quadro legal da promoção do desenvolvimento económico e social destes territórios e as suas relações económicas com a União Europeia. Aprovo a renovação desta decisão com especial foco para a importância da competitividade dos Territórios e Países Ultramarinos e o conjunto de medidas proposto de modo a estes territórios ultrapassarem as suas desvantagens competitivas, bem como para uma melhor cooperação com países de África, das Caraíbas e do Pacífico e regiões ultraperiféricas, com vista a um melhor aproveitamento de fundos e instrumentos financeiros da União Europeia.

2-316-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit.* – Je soutiens ce rapport soulignant la nécessité d'adapter l'aide européenne à la situation des pays et territoires d'outre-mer associés à l'UE afin de mettre leur économie et leur société sur la voie du développement durable en augmentant leur compétitivité et en améliorant la coopération et l'intégration régionale. Je soutiens ce rapport soulignant la nécessité d'adapter l'aide européenne à la situation des pays et territoires d'outre-mer associés à l'UE afin de mettre leur économie et leur société sur la

voie du développement durable en augmentant leur compétitivité et en améliorant la coopération et l'intégration régionale.

2-316-500

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur du rapport de Patrice Tirolien qui porte sur les questions commerciales ou encore les domaines de coopération. L'enjeu central, pour les PTOM, consiste donc à mettre leur économie sur la voie du développement durable en augmentant notamment leur compétitivité et en diminuant leur vulnérabilité.

2-317-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto la relazione Tirolien che prevede il rinnovo del rapporto di cooperazione fra l'Unione europea e i Paesi e Territori d'Oltremare. La precedente associazione risale al dicembre 2001 e scadrà il 31 dicembre di quest'anno. Il suo rinnovo sarà dunque improntato allo sviluppo sostenibile, tenendo conto delle specificità geografiche e sociali di queste aree. Trattandosi di Paesi ricchi di biodiversità e risorse naturali, sono certa che i benefici del rapporto di associazione potranno essere reciproci in quanto favoriranno senza dubbio una maggiore cooperazione nel campo della ricerca e dell'innovazione.

2-318-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo siekiama vystyti tvarų bendradarbiavimą su užjūrio šalimis ir teritorijomis (UŠT), kurios yra Indijos vandenyne, Karibų jūroje, Atlanto vandenyne arba Ramiajame vandenyne. Šios šalys tiesiogiai susiduria su naujomis problemomis (tokiomis kaip prekybos globalizacija, nauji aplinkosaugos uždaviniai, su klimato sutrikimais susiję pavojai), kurias Europa taip pat turi padėti spręsti. Dėl UŠT gamtinių pranašumų ir veiklos galimybių jose šios šalys ir teritorijos gali tapti pagrindinėmis Europos Sąjungos strategijų dalimis ir įnešti naujovių vykdam tarptautines derybas. Dabartiniame 2001 m. UŠT ir Europos Sąjungos asociacijos sprendime (UAS) nustatomas teisinis pagrindas, pagal kurį skatinami UŠT ekonominiai ryšiai su ES ir socialinis bei ekonominis UŠT vystymasis. Šio sprendimo galiojimas baigsis 2013 m. gruodžio 31 d. Numatyta atnaujinti ir stiprinti regionų bendradarbiavimą bei remti UŠT, kaip ES artimas pažangias šalis ir teritorijas regionuose, kuriuose jos yra, planuojama skatinti UŠT ir jų kaimyninių šalių dalyvavimą įvairiuose forumuose.

2-319-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la nouvelle décision d'association des pays et territoires d'outre mer, qui remplacera celle en vigueur depuis 2001.

J'estime, en qualité de rapporteur pour avis pour la commission de l'emploi, que cette décision représente un atout majeur pour les PTOM, car elle doit leur permettre de mettre leur économie et leur société sur la voie du développement durable, tout en coopérant avec leurs voisins et en tenant compte des évolutions du commerce mondial.

Les amendements que j'ai fait adopter par la commission de l'emploi et qui ont été repris dans le texte final soumis au vote en plénière permettent d'améliorer la proposition de décision dans les domaines du dialogue social, de l'enseignement, et de l'adéquation des compétences aux besoins spécifiques des PTOM.

2-319-125

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Tirolien relatif à l'association des pays et territoires d'outre-mer (PTOM) à l'Union européenne. J'estime en effet que depuis l'adoption de l'actuelle décision d'association, le contexte régional et international dans lequel opèrent les PTOM a considérablement changé. Il était important à mes yeux de tenir compte de l'évolution de la structure du commerce mondial et des nouvelles problématiques économiques et sociales dans les PTOM.

2-319-187

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Țările și teritoriile de peste mări au un rol geostrategic deosebit de important pentru Uniunea Europeană. Sprijin acest raport, pentru că este necesară implicarea mai activă a UE în dezvoltarea durabilă, socială și economică a acestor țări, dar și pentru combaterea problemelor climatice. UE trebuie, de asemenea, să susțină creșterea competitivității în aceste regiuni, dar și promovarea turismului și a agriculturii.

2-319-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Cooperarea regională la nivelul regiunilor ultraperiferice joacă un rol important în relația acestora cu Uniunea Europeană, pe de o parte, dar și cu țările terțe din vecinătate, pe de altă parte. Susțin propunerea ca Uniunea să își îmbunătățească coordonarea și sinergiile dintre programele de cooperare sprijinite de diverse instrumente financiare ale UE, pentru a se programa proiecte comune, care să asocieze țările vecine acestor regiuni.

2-319-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre du renouvellement du cadre d'association d'outre-mer, mais également compte tenu du 11^e fonds européen de développement (FED), je soutiens les ambitions posées dans ce rapport, qui vise à prendre en compte les spécificités des pays et territoires d'outre-mer (PTOM). Je salue particulièrement l'accent mis sur leur compétitivité comme outil clef de leur développement durable. Apporter notre expérience et notre soutien au développement de l'innovation, de la recherche et de l'entrepreneuriat dans les PTOM, c'est leur donner les outils pour un développement équilibré, au plus près de leurs besoins.

2-319-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui redéfinit la décision d'association avec les territoires d'outre-mer qui arrive à expiration fin 2013. Il est indispensable de soutenir l'appui de l'Union à nos territoires d'outre-mer, qui sont des acteurs essentiels pour l'économie de nos territoires. La simplification des procédures, préconisée par ce texte, répondra aux attentes de chacun de rendre plus efficace cette association.

2-319-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre "Associação dos países e territórios ultramarinos à União Europeia", porque considero que a renovação da Decisão de Associação Ultramarina é fundamental para a promoção do desenvolvimento social e económico dos PTU e das suas relações económicas com a UE, designadamente através do reforço da cooperação em áreas como o turismo, a agricultura e os transportes sustentáveis.

2-320-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour to continue the arrangement that the EU has with overseas countries and territories, many of which are not part of the EU but are constitutionally dependent on Member States. The report focuses on sustainable management of natural resources, sustainable fisheries management, promotion of renewable energy, environmental protection and the need for public investment to guarantee decent jobs – all of which are in line with the policies of the Party of Wales.

2-320-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Concordo com o meu colega Patrice Tirolien quando defende que os países e territórios ultramarinos (PTU) são uma antecâmara da Europa e são por isso chamados a contribuir para o papel que esta pretende desempenhar no plano internacional. Situados nos oceanos Atlântico, Índico ou Pacífico, ou nas Caraíbas, estão em contacto directo com os novos desafios a que também a Europa deve fazer face, como a globalização das trocas comerciais, os novos reptos ambientais e os riscos associados às perturbações climáticas. A atual Decisão de Associação Ultramarina (DAU), de 2001, que liga os PTU e a União Europeia, define o quadro jurídico de promoção do desenvolvimento social e económico dos PTU e das suas relações económicas com a UE. Esta decisão expira em 31 de dezembro de 2013. A revisão da DAU para o período de 2014 a 2020 começou em 2008. Para os PTU, mas também para a UE, a renovação do quadro de associação é primordial e deve ser rapidamente concretizada.

2-320-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Patrice Tirolien apresentou-nos um relatório sobre a proposta de decisão do Conselho sobre a associação dos países e territórios ultramarinos (PTU) à União Europeia. A União Europeia e os PTU encontram-se ligados pela Decisão de Associação Ultramarina que define as condições para o estabelecimento de relações económicas com a UE e consagra o quadro de apoio ao desenvolvimento daqueles territórios. A partir de 2007, os PTU passaram a ter acesso aos programas setoriais europeus aumentando a visibilidade da UE nestes territórios. Como esta DAU termina no dia 31 de dezembro de 2013, iniciou-se em 2008 o processo de renovação do quadro de associação cujos objetivos são os seguintes: aumento da competitividade dos PTU; reforço da sua resiliência; redução da sua vulnerabilidade e promoção da sua cooperação com outros parceiros. O estabelecimento de condições equitativas nos PTU e regiões ultraperiféricas é altamente louvável pois favorece a sua especificidade e consagra a genuinidade dos seus produtos. Votei favoravelmente porque a UE deve continuar a apoiar o desenvolvimento destes países garantindo a existência de postos de trabalho com elevada proteção social e o respeito pelas liberdades e garantias dos cidadãos

2-320-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Pretende fazer-se uma revisão da atual Decisão de Associação Ultramarina (DAU) para o período de 2014-2020. A DAU define o quadro jurídico de promoção do desenvolvimento social e económico dos países e territórios ultramarinos (PTU - ilhas situadas nas regiões do Atlântico, do Antártico, do Ártico, das Caraíbas, do Oceano Índico e do Pacífico) e das suas relações económicas com a UE. Estas ilhas não são Estados soberanos, mas dependem de quatro Estados-Membros da UE: Dinamarca, França, Países Baixos e Reino Unido. A associação dos PTU com a União decorre das relações constitucionais que esses países e territórios mantêm com os quatro

Estados-Membros. Em geral, os PTU dispõem de uma vasta autonomia, em matéria económica, de mercado de trabalho, saúde pública, assuntos internos e aduaneiros. A defesa e os negócios estrangeiros continuam, em geral, a ser da competência dos Estados-Membros. Os PTU não fazem parte do território aduaneiro da União, situando-se no exterior do mercado interno. Assim, a legislação da União não lhes é aplicável. Com esta decisão de associação, pretende reforçar-se a cooperação com os PTU, tendo em conta os problemas económicos e sociais que enfrentam. O relator faz diversas propostas com as quais estamos genericamente de acordo. Votámos favoravelmente.

2-321-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Ako šíritelia európskych noriem a hodnôt predstavujú zámorské krajiny a územia (ZKÚ) vysunuté základne Európy a sú pre ňu prínosom. Požaduje sa od nich, aby prispeli k splneniu úlohy, ktorú Európa chce zohrávať v celosvetovom meradle. Vzhľadom na svoju polohu v Indickom oceáne, Karibiku, Atlantickom oceáne alebo Tichom oceáne priamo čelia novým výzvam, s ktorými sa musí vyrovnáť aj Európa, ako je globalizácia obchodu, nové environmentálne problémy, resp. riziká súvisiace s výkyvmi počasia. Je teda potrebné, aby sa udržateľne rozvíjali. Vzhľadom na ich prírodné aktíva a príležitosti konať, ktoré ponúkajú, sa ZKÚ môžu ľahko stať základnými prvkami stratégií Európskej únie a inovatívnymi prispievateľmi v rámci medzinárodných rokovanií.

Platné rozhodnutie o pridružení zámoria z roku 2001 vytvára právny rámec podpory sociálneho a hospodárskeho rozvoja ZKÚ a ich hospodárskych vzťahov s EÚ. Jeho účinnosť sa skončí 31. decembra 2013. Obnovenie rámca pridrużenia má pre ZKÚ zásadný význam. I z tohto pohľadu teda považujem za nanajvýš opodstatnený návrh nového rozhodnutia o pridružení ZKÚ k EÚ, ktorý bol v júli 2012 prijatý kolégiom komisárov.

2-321-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – La relazione in consultazione del deputato francese della Guadalupa va inquadrata nella nuova riformulazione dei principi che ispirano l'Unione europea nella sua cooperazione con i Paesi e territori d'oltremare (PTOM). L'attuale decisione di associazione d'oltremare (DAO) del 2001 scade il 31 dicembre 2013 ed il rinnovo di tale ambito di associazione è essenziale per i PTOM. Questo nuovo approccio deve favorire il loro sviluppo sostenibile tenendo conto delle loro specificità. Esprimo un voto favorevole alla relazione.

2-321-750

Catherine Grèze (Verts/ALE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a montré son visage progressiste en accueillant de manière favorable la proposition de la Commission et en allant plus loin, mettant notamment l'accent sur la gestion durable des ressources naturelles, la promotion des énergies renouvelables, des investissements en matière d'emploi, et une lutte sans faille contre les paradis fiscaux. Les pays et territoires d'outre-mer font face à des crises combinées terribles (environnementale, sociale, économique). Seule une vision sur le long terme permettra d'apporter une réponse globale à la hauteur de ces défis. Par sa prise en compte des conséquences des changements climatiques, ce rapport est une première étape. C'est la raison pour laquelle j'ai voté en sa faveur.

2-322-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The EU's treatment of overseas countries and territories shows that the Union is a dynamic and flexible entity. The EU is inclusive and does not seek to put up unnecessary barriers. I fully support that approach and voted in favour of the new decision concerning OCTs.

2-323-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania pana Tiroliena, ponieważ uważam, że prezentuje ono wyważone stanowisko wobec finansowania współpracy Unii z krajami AKP oraz terytoriami zamorskimi w latach 2014-2020. Za szczególnie istotne uważam zwrócenie uwagi na takie kwestie jak włączenie władz oraz organizacji społeczeństwa obywatelskiego w opracowywanie i wdrażanie dokumentów strategicznych i programów orientacyjnych, jak również pozyskiwanie dochodów na szczeblu krajowym i wdrażanie skutecznych mechanizmów poboru podatków. Cieszę się też, iż sprawozdawca zwrócił uwagę na konieczność budżetyzacji po roku 2020, co zapewniłoby lepszą harmonizację i koordynację europejskiej pomocy rozwojowej. Należy jednak pamiętać, iż nie powinno to spowodować zmniejszenia alokacji na inne polityki wspólnotowe.

2-323-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il contesto regionale e internazionale in cui operano i Paesi e Territori d'Oltremare (PTOM), rispetto al momento dell'adozione della decisione di associazione attuale nel 2001, è notevolmente cambiato. Oggi, in un contesto sempre più globalizzato e in rapida evoluzione, la sfida principale per i PTOM è quella di veicolare le proprie economie su una crescita che possa conciliarsi con le grandi sfide economiche del resto del mondo. In quest'ottica, la chiave di volta sta sicuramente nella collaborazione con i Paesi limitrofi, instaurando partnership commerciali specifiche e proficue e aprendosi all'integrazione nell'economia regionale o mondiale. In questo senso, l'Unione europea può sicuramente svolgere un ruolo importante per contribuire alla crescita e allo sviluppo dei PTOM

2-324-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The overseas countries and territories (OCTs) are a significant asset for Europe in their capacity as strategic outposts promoting European standards and values. They can help the European Union to play the role to which it aspires at international level. Situated as they are in the Indian Ocean, the Caribbean, the Atlantic or the Pacific they are directly confronted with the new challenges which Europe itself must face, including the globalisation of trade and new environmental threats and risks in relation to climate change. The OCTs need to be sustainably developed. Given their natural assets and the opportunities for action they provide, the OCTs could form a crucial component of the European Union's strategies and make an important and innovative contribution to international negotiations. The current Overseas Association Decision (OAD), which was adopted in 2001, establishes the legal framework for EU support for the OCTs' social and economic development and for their economic relations with the EU. The decision is due to expire on 31 December 2013. The process of revising the OAD for the 2014-2020 period was launched in 2008 with a public consultation on the Green Paper on Future relations between the EU and the overseas countries. Renewal of the association arrangements is vital for the OCTs.

2-324-250

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – I Paesi ed i Territori d'oltremare (PTOM) rappresentano degli avamposti fondamentali per l'Europa, in quanto sono spesso chiamati a partecipare al ruolo che l'UE aspira a giocare sul piano mondiale, in materia di globalizzazione degli scambi, di nuove sfide ambientali e di cambiamenti climatici. Occorre, quindi, migliorare tutti i progetti di collaborazione e stimolare la loro partecipazione al processo di integrazione europea in quanto, con i loro vantaggi naturali e le opportunità d'azione che offrono, possono diventare delle pedine essenziali nelle strategie dell'Unione europea e dei contributori innovativi nell'ambito dei negoziati internazionali. Per sfruttare appieno le preferenze commerciali concesse ai PTOM occorrerebbe elaborare delle misure volte a sormontare taluni svantaggi concorrenziali specifici; l'Unione Europea dovrebbe sostenere lo sviluppo dei mercati di nicchia e dei prodotti e servizi a valore aggiunto e migliorare la valorizzazione del marchio dei loro prodotti specifici sostenendone la promozione e l'etichettatura. D'altra parte, i settori di cooperazione per uno sviluppo sostenibile potrebbero includere la competitività e fare riferimento ai programmi comunitari relativi all'innovazione, alla ricerca e alle imprese. Ribadiamo, infine, l'auspicio di disporre di uno strumento finanziario semplificato e più flessibile, alla luce, in particolare, delle limitate capacità amministrative e di bilancio di alcuni PTOM.

2-324-265

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os países e territórios ultramarinos (PTU), enquanto veículo da promoção das suas normas e dos seus valores além de mais-valias, são uma antecâmara da Europa, sendo chamados a contribuir para o papel que esta pretende desempenhar no plano internacional. Situados nas Caraíbas e nos oceanos Índico, Atlântico ou Pacífico, estão em contacto direto com os novos desafios a que também a Europa deve fazer face, como a globalização das trocas comerciais, os novos reptos ambientais e os riscos associados às perturbações climáticas. Neste sentido, é necessário garantir o seu desenvolvimento sustentável. Mercê das suas vantagens naturais e das oportunidades de ação que proporcionam, os PTU poderão tornar-se peças fundamentais das estratégias da União Europeia e contribuir de forma inovadora no contexto das negociações internacionais.

2-324-281

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que aporta nuevos elementos para el desarrollo de unos acuerdos de asociación que se distancien de ser meros acuerdos económicos. Entre los nuevos elementos mencionados podemos citar la colaboración en materia de refuerzo de la sociedad civil y de la responsabilidad asumida por la misma en todos los ámbitos, la inclusión de los Países y Territorios de Ultramar (PTU) en los programas horizontales de la Unión Europea como aquellos dirigidos al medioambiente, la inclusión del objetivo de la mejora de los derechos laborales y sindicales, así como el reconocimiento de la apuesta por la inversión pública como única forma para mejorar las condiciones de vida tanto en los PTU como en Europa, etc. En definitiva, el informe permite el desarrollo de los derechos económicos, sociales y culturales a través de la aplicación de estos acuerdos de asociación con los PTU. Son acuerdos basados en la solidaridad internacional entre los pueblos y por ello he votado a favor de este informe.

2-324-296

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Commission should make every effort to ensure that the budgetisation of the EDF as from 1 January 2021 proceeds as smoothly as possible, and to keep Parliament regularly informed of progress on its preparations. This budgetisation must lead to improved aid predictability, and never serve as a pretext for reducing expenditure on development aid. The arrangements for democratic scrutiny must provide for the involvement of the national parliaments in the monitoring of how budget appropriations are spent.

2-324-312

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die zu Europa gehörigen Länder und Gebiete im Atlantik, in der Karibik und im Pazifik stellen Außenposten europäischer Kultur und europäischer Werte in der Welt dar und eröffnen durch ihre besondere geografische Lage wichtige wirtschaftliche und politische Chancen für die Union. Ein neuer Assoziationsbeschluss ist für die weitere positive Zusammenarbeit der Union mit den Überseegebieten Europas jedenfalls von Nöten, da das alte Abkommen aus dem Jahre 2001 mit Ende dieses Jahres ablaufen wird. Um die positive Zusammenarbeit mit diesen Gebieten fortführen zu können und diese auf eine neue rechtliche Basis stellen zu können, unterstütze ich den zugrundeliegenden Antrag.

2-324-375

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Depuis le début de mon mandat, j'ai travaillé sans relâche à la défense des intérêts des pays et territoires d'outre mer (PTOM). C'est dans cette même logique de défense de ces territoires que j'ai décidé de voter pour la proposition de décision relative à l'association des PTOM à l'Union européenne. Convaincu que ces territoires représentent de réels atouts pour l'ensemble de l'Union, et que cette dernière se doit de promouvoir leur développement économique et social, je défends l'idée d'un accord d'association renforcé entre l'UE et les PTOM. A ce titre, je considère que l'identité et les particularités de chaque PTOM doivent être mieux prises en compte dans cet accord, et que l'accent doit notamment être mis sur la création d'emplois durables et la coopération régionale de ces territoires, notamment avec leurs régions ultrapériphériques voisines. En outre, je défends une meilleure prise en compte des intérêts des PTOM dans les accords commerciaux que l'UE engage avec les Etats voisins des PTOM.

2-324-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Nors šios šalys nepriklauso ES muitų teritorijai ir bendrai rinkai, tačiau jų piliečiai turi ES pilietybę, dėl to būtinas efektyvus ir nuoseklus bendradarbiavimas. Manau, kad pirmenybė turėtų būti teikiama bendradarbiavimui abipusio intereso srityse siekiant užtikrinti tvarų ekonomikos ir visuomenės vystymąsi. Šis naujas susitarimas turėtų būti pagrindas didinant jų konkurencingumą, patenkinant jų poreikius, atsižvelgiant į jų ypatumus ir skirtumus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad taupymo politika itin stipriai įtakojo užimtumą. Tai neigiamai paveikė UŠT ir ES bendradarbiavimą įgyvendinant viešųjų investicijų programas. Atsižvelgiant į tai, reikia stiprinti regioninį bendradarbiavimą ir remti UŠT taip pat skatinti jų dalyvavimą ES komunikacijos programose.

2-324-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que considero que o estabelecimento de condições equitativas de desenvolvimento económico e social nas regiões geograficamente mais remotas da União – as Ultraperiféricas e os Territórios Ultramarinos – é meritório. Deste modo, a União Europeia testemunha o valor da solidariedade em que se fundamenta, beneficiando também das mais-valias que representam a especificidade destas regiões. A relação entre os Territórios Ultramarinos e as RUPs tem de ser óbvia numa sinergia construída para desenvolvimento de projetos comuns, beneficiando do Fundo Europeu do Desenvolvimento, bem como no acesso das RUP ao fórum PTU-UE e na entrada dos PTU no fórum bianual da ultraperiferia. Todos estes desideratos chocam, porém, com a discriminação negativa da Comissão Europeia ao impor um limite de 150km para a cooperação transfronteiriça, o que tem de ser urgentemente alterado.

2-324-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – I Paesi e Territori d'oltremare (PTOM) costituiscono degli avamposti e degli *atout* per l'Europa in quanto sono chiamati a partecipare al ruolo che essa aspira a giocare sul piano mondiale e l'UE dovrebbe aiutare ancora di più i PTOM a migliorare la propria capacità di supervisione e ingegneria per permetter loro di rispondere agli inviti a manifestare proposte da parte della Commissione. Pur non essendo d'accordo su tutti i punti ho espresso il mio voto favorevole alla proposta poiché ritengo che il sostegno dei rappresentanti dell'Unione o della Commissione nelle zone geografiche dei PTOM contribuirebbe a un migliore accesso dei PTOM ai programmi orizzontali.

2-325-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *par écrit*. – En faveur. Comme l'a déjà dit mon collègue Bicep, dans le cadre tendu des négociations budgétaires 2014-2020, le processus de révision de cette décision d'association ne doit pas pâtir des frilosités nationales.

Aujourd'hui, le Parlement européen a montré son visage progressiste en accueillant de manière favorable la proposition de la Commission et en allant plus loin, mettant notamment l'accent sur une gestion durable des ressources naturelles, une promotion des énergies renouvelables, des investissements en matière d'emploi et une lutte sans faille contre les paradis fiscaux.

La priorité absolue de cette nouvelle association doit être en effet la transition écologique, au nom d'une économie sociale et solidaire pour des territoires qui souffrent souvent d'une grande dépendance économique vis-à-vis de leurs États de rattachement.

2-325-250

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – En tant que promoteurs de ses normes et de ses valeurs, les pays et territoires d'outre-mer (PTOM) sont des avant-postes et des atouts de l'Europe. Et ils sont en prise directe avec les nouveaux enjeux auxquels l'Europe doit faire face, tels que la globalisation des échanges, les nouveaux défis environnementaux ou les risques liés aux perturbations climatiques. L'actuelle décision d'association (DAO) de 2001 liant les PTOM et l'UE définit le cadre légal de promotion du développement social et économique des PTOM et de leurs relations économiques avec l'UE. Cette décision prend fin le 31 décembre 2013. Le renouvellement de ce cadre d'association est essentiel pour les PTOM. Les modalités de révision proposées par la Commission en juillet dernier étaient déjà une très bonne base.

Le rapporteur les a utilement complétées, ce qui en fait désormais une feuille de route réaliste et ambitieuse pour les prochaines années. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de ce texte.

2-325-375

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), γραπτώς. – Υπερψήφισα την έκθεση αυτή, καθώς συνεισφέρει στην ανάπτυξη και προστασία των Υπερπόντιων Χωρών και Εδαφών (ΥΧΕ), που κρίνονται στρατηγικής σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι ΥΧΕ προσφέρουν πολλά φυσικά πλεονεκτήματα και ευκαιρίες για δράση ως προς τις νέες προκλήσεις που η Ευρώπη αντιμετωπίζει, όπως η παγκοσμιοποίηση του εμπορίου, οι νέες περιβαλλοντικές προκλήσεις, οι κλιματικές διαταραχές κ.ά.

2-325-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – I Paesi e i territori d'oltremare costituiscono un'importante risorsa per l'Europa nell'ambito delle strategie e dei negoziati internazionali. Per questo i PTOM sono legati all'Unione europea tramite la decisione di associazione di oltremare (DAO) del 2001 la cui scadenza è fissata per il 31 dicembre 2013. La revisione della stessa è stata avviata fin dal 2008 e si è approdati ad una nuova decisione approvata il 16 luglio 2012 dal collegio dei commissari. Gli obiettivi della nuova DAO, così come già espressi nella posizione comune del febbraio 2011, essendo finalizzati a migliorare la competitività dei PTOM, a ridurre i loro punti di debolezza e a promuovere la collaborazione con altri partner, mirano a guidare uno sviluppo sostenibile dei suddetti territori, con particolare attenzione all'ampliamento del mercato dei loro prodotti. La proposta prevede poi un riferimento anche alla cooperazione regionale, in particolare con i paesi vicini ai PTOM, disponendo un migliore coordinamento tra i programmi di cooperazione sostenuti dai vari strumenti finanziari dell'UE. In considerazione dell'importanza strategica ricoperta dai PTOM, esprimo voto favorevole in merito alla nuova proposta di decisione sull'associazione d'oltremare.

2-326-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon collègue. L'accord de partenariat entre les États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) et l'UE et ses États membres (accord de Cotonou) assure une base légale à la coopération de l'UE avec ces États. La Commission doit clarifier sa stratégie concernant la promotion du secteur privé et l'utilisation de nouvelles dispositions comme le financement par une combinaison de subventions et de prêts.

Ce texte appelle l'Union européenne à définir une série de normes environnementales et sociales à respecter dans les propositions de contrats pour des marchés publics financés par le Fonds européen de développement (FED) dans les pays ACP.

J'attends aussi de la Commission qu'elle fasse tout ce qui est en son pouvoir pour assurer une budgétisation sans accrocs du FED à partir du 1er janvier 2021. La Commission doit également informer régulièrement le PE sur l'avancement des préparations. Cette intégration budgétaire doit apporter des améliorations sur le plan de la prévisibilité des aides mais ne doit pas servir de prétexte à la réduction des dépenses en matière d'aide au développement. Les dispositions concernant le contrôle démocratique doivent garantir l'implication des parlements nationaux dans la surveillance de la dépense des crédits budgétaires.

2-326-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A relação entre os Estados-Membros e os países e territórios do ultramar (PTU) são uma mais-valia para a União Europeia, no sentido em que estes estão em contacto mais direto, dada a sua posição geográfica, com os principais parceiros económicos e comerciais da União, sendo por isso peças fundamentais nas estratégias da União enquanto ator global. A revisão do quadro jurídico de associação entre os PTU e a UE é fundamental, uma vez que o mesmo quadro visa não só o aumento da competitividade dos PTU, a redução da sua vulnerabilidade e o reforço da sua resiliência económica. Compete à União melhorar a coordenação e as sinergias entre os programas de cooperação apoiados por diferentes instrumentos financeiros da UE. Especial enfoque deve ser dado ao papel dos PTU como embaixadores locais da UE promovendo o acesso das regiões ultraperiféricas (RUP) aos PTU e vice-versa, por forma a criar sinergias socioeconómicas de âmbito geográfico local. Face às potencialidades económicas e sociais, quer para os PTU, quer para a UE, e com especial atenção para as RUP, votei favoravelmente o relatório apresentado no âmbito da revisão da Decisão de Associação Ultramarina.

2-327-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Ik heb tegen dit verslag gestemd onder meer omdat ik het betreurd dat het akkoord tussen de lidstaten een vermindering van het Europees Ontwikkelingsfonds in het vooruitzicht stelt. Welnu, zelf beschouw ik dit als een eerste, kleine stap in de goede richting. De honderden miljarden euro die de afgelopen decennia in Afrika gepompt zijn hebben dit continent helemaal niet vooruit geholpen. Het tegendeel is waar: ze hebben de afhankelijkheid en de systematische corruptie versterkt en bestendigd. Het aan bodemschatten rijke Afrika kan en moet op eigen benen staan - en het is tijd voor een nieuwe strategie die dat voor ogen heeft. Ook daarom moet volstrekt afgestapt worden van het dwaze systeem van rechtstreekse begrotingssteun - trouwens ook consequent op de korrel genomen door de Europese Rekenkamer.

2-328-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Der Bericht lässt sich durchaus positiv beurteilen, da er neben einer fundierten Argumentation auch gut recherchiert und relevant für die EU ist. Die überseeischen Länder und Gebiete spielen hinsichtlich der EU eine ausschlaggebende Rolle, da sie als „Außenstützpunkte“ Probleme, die auch für die EU interessant sind, zu behandeln haben (wie zum Beispiel Globalisierung oder internationaler Handel). Zudem besitzen die ÜLG natürliche Reichtümer und Handlungsmöglichkeiten, was sie im Rahmen internationaler Verhandlungen zu innovativen Akteuren werden lässt. Trotzdem müssen die ÜLG auch weiterhin gefördert werden.

2-329-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Jako podmioty promujące normy i wartości Unii Europejskiej kraje i terytoria zamorskie (KTZ) są wysuniętymi placówkami i atutami Europy. Są one z definicji powołane do odgrywania roli, do której aspiruje ona na szczeblu światowym. KTZ położone na Oceanie Indyjskim, na Karaibach, na Atlantyku lub na Pacyfiku stoją przed nowymi wyzwaniami, takimi jak globalizacja wymiany handlowej, nowe problemy środowiskowe, ryzyko związane z anomaliami klimatycznymi, którym również Europa musi stawić czoła. Ich zrównoważony rozwój jest zatem koniecznością. KTZ dzięki ich naturalnym atutom i możliwościom działania, jakie oferują, mogą stać się

ważnymi elementami strategii Unii Europejskiej i innowacyjnymi podmiotami wnoszącymi swój wkład w negocjacje międzynarodowe.

2-329-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Pretende-se fazer uma revisão da atual Decisão de Associação Ultramarina (DAU) para o período de 2014-2020. A DAU define o quadro jurídico de promoção do desenvolvimento social e económico dos países e territórios ultramarinos (PTU – ilhas situadas nas regiões do Atlântico, do Antártico, do Ártico, das Caraíbas, do Oceano Índico e do Pacífico) e das suas relações económicas com a UE. Estas ilhas não são Estados soberanos, mas dependem de quatro Estados-Membros da UE: Dinamarca, França, Países Baixos e Reino Unido. A associação dos PTU com a União decorre das relações constitucionais que esses países e territórios mantêm com os quatro Estados-Membros. Os PTU não fazem parte do território aduaneiro da União, situando-se no exterior do mercado interno. Assim, a legislação da União não lhes é aplicável. Com esta decisão de associação pretende-se reforçar a cooperação com os PTU, tendo em conta os problemas económicos e sociais que enfrentam. *Votámos favoravelmente.*

11.11. Sostanze radioattive presenti nelle acque destinate al consumo umano (A7-0033/2013 - Michèle Rivasi)

2-331-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-331-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta a existência de elementos potencialmente tóxicos resultantes de atividades radio-nucleares. Deste modo, sou a favor da presente proposta que pretende mudar a atual base legal do TFUE de modo a fortalecer a proteção humana ao diferenciar requisitos de monitorização no que respeita a fontes naturais ou artificiais de radioatividade, bem como no que respeita à exposição de certos grupos, como crianças e jovens. Tal colocará a legislação europeia em linha com as atuais recomendações da Comissão Internacional de Proteção Radiológica.

2-331-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Asigurarea unor standarde înalte de calitate a apei potabile a ocupat în ultimii ani un rol tot mai important în alcătuirea politicilor Uniunii Europene, datorită legăturii strânse care există între apă, mediul înconjurător și sănătatea umană. Coerența legislației în domeniu este esențială pentru a putea face față provocărilor legate de poluarea apei, fapt pentru care consider că radionuclizii trebuie să fie tratați la fel ca orice alt contaminant cancerigen și, deci, monitorizați în concordanță. Pentru ca acest lucru să fie posibil, susțin propunerea raportorului Parlamentului European de a modifica temeiul juridic al propunerii Comisiei. Adoptarea principiului „poluatorul plătește”, pentru a determina cine suportă costul prelevării probelor și al monitorizării în caz de contaminare provenind din activitățile oamenilor, este o alegere oportună în acest context. Am acordat un vot pozitiv acestui raport.

2-332-000

Zoltán Bagó (PPE), *írásban*. – Amint tudjuk: a víz az élet alapja. Amikor az emberi egészségről és környezetpolitikáról beszélünk, elengedhetetlen, hogy minden európai

uniós állampolgárnak legyen hozzáférése a biztonságos ivóvízhez. Ennek fényében meg kell tennünk mindent a saját hatáskörünkben, hogy biztosítsuk, hogy az a víz, ami otthonunkban, iskoláinkban és irodáinkban folyik, a legjobb minőségű legyen. Ezért szavaztam meg a jelentést. Inkább proaktívan viselkedjünk, mint későn eszmélve, ezért az EU-nak elővigyázatból és megelőzés céljából kell lépnie ebben az ügyben. Alaposan kidolgozott és átfogó törvénykezéssel, mely hatékony ellenőrző mechanizmussal, a legsebezhetőbb polgárokra is utalva, a természetes radioaktivitást és az emberi eredetű szennyezést eltérő módon kezelve és a közvélemény átlátható tájékoztatásáról rendelkezve épül fel, a jövőbeli esetleges költségeket a lehető legnagyobb mértékben lecsökkenthetnénk. Ezeket a költségeket, melyek az egészségügyben vagy az ivóvíz tisztításának költségeiben jelennének meg, azoknak kellene megfizetni, akik a radioaktív szennyezést okozzák.

2-332-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl direktyvos, nustatančios plačiosios visuomenės sveikatos apsaugos reikalavimus, susijusius su žmonėms vartoti skirtame vandenyje esančiomis radioaktyviosiomis medžiagomis. Siekiama į direktyvą įtraukti šių medžiagų (radono, tričio ir kt.) stebėjimui taikomus reikalavimus ir metodus ir taip išlaikyti radiacinės saugos teisės aktų vienodumą, ryšį ir išsamumą. Pritariu čia išdėstytiems siūlymams, kad siekiant užtikrinti veiksmingą ir nuoseklią visuomenės sveikatos apsaugą Europoje, į direktyvą būtina įtraukti Tarptautinės radiacinės saugos komisijos nustatytus skirtumus, susijusius su natūraliais ir su žmogaus veikla susijusiais radioaktyvumo šaltiniais.

2-332-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat pentru raport, deoarece consider extrem de important să ne asigurăm de calitatea apei potabile și de protecția sănătății oamenilor. Contaminarea apei cu substanțe radioactive trebuie monitorizată. Chiar dacă există o directivă a Consiliului care impune exigențe în legătură cu controlul titriului și al dozei totale orientative, aceasta nu este pusă în aplicare de statele membre. De aceea, este necesară modificarea bazei juridice, iar propunerea trebuie să conțină toate sursele de radioactivitate naturală și artificială, dar și toate tipurile de grupe expuse, în special în funcție de vârstă. De asemenea, trebuie introdus și principiul „poluatorul plătește” în cazul poluării artificiale și, de asemenea, trebuie întărite metodele de control în ceea ce privește substanțele poluante. Iar informațiile cu privire la calitatea apei trebuie să fie transparente și accesibile cetățenilor.

2-332-625

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O acesso dos cidadãos à água potável é uma das principais preocupações das políticas nos domínios da saúde humana e da proteção ambiental. A proposta da Comissão visa incorporar as exigências de controlo de substâncias radioativas em legislação específica ao abrigo do Tratado Euratom para manter a uniformidade, a coerência e a integralidade da legislação em matéria de proteção contra radiações a nível da União Europeia. Para proteger a saúde pública na Europa de forma eficaz e coerente, é necessário distinguir o que resulta da radioatividade natural e o que resulta do funcionamento normal das instalações nucleares (radioatividade artificial e/ou de origem humana). Recomenda-se o seguimento do princípio do poluidor-pagador relativamente aos custos da amostragem e do controlo em caso de poluição artificial. É importante que os cidadãos estejam informados acerca da qualidade da água destinada ao consumo humano. Os Estados-Membros devem, por isso, incluir nos seus relatórios trienais sobre a qualidade da água destinada ao consumo humano e sobre a segurança nuclear

informações sobre substâncias radioativas presentes neste tipo de águas. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-332-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione della on. Rivasi intende colmare le lacune riscontrate durante l'attuazione della direttiva 98/83/CE concernente la qualità delle acque destinate al consumo umano, inserendo i requisiti riguardanti il controllo delle sostanze radioattive presenti nell'acqua potabile in una legislazione speciale, adottata a norma del trattato Euratom. Ritengo che la tutela della salute pubblica debba essere sempre al primo posto, per questo motivo ho sostenuto col mio voto questo testo.

2-333-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes saugaus geriamojo vandens Europos piliečiams tiekimas yra vienas iš svarbiausių politikos, susijusios su žmonių sveikatos ir aplinkos apsaugos sritimis, rūpestis. Geriamojo vandens kokybė šiuo metu reglamentuojama Tarybos direktyva 98/83/EB (GVD), įskaitant teršalų, pvz., nuodingų cheminių medžiagų ir radionuklidų, reglamentavimą. Vis dėlto tricio ir bendrosios indikacinės dozės priežiūros reikalavimai dar neįgyvendinti, nepaisant to, kad iki 2003 m. valstybės narės turėjo pradėti laikytis Geriamo vandens kokybės direktyvos. Šiuo pasiūlymu Komisija siekia įtraukti atitinkamus reikalavimus ne į GVD, o į specifinius teisės aktus, pagrįstus Euratomo sutartimi. Svarbu nustatyti reikalavimus, kurie užtikrintų radiacinės saugos teisės aktų vienodumą, ryšį ir išsamumą, nustatant radioaktyviųjų medžiagų, t. y. radono, tricio ir kitų radioaktyviųjų medžiagų, parametrų vertes, dažnumą ir metodus.

2-334-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Contaminarea radioactivă a apei este de luat în seamă, în principal ca urmare a expunerii interne pe care o produce din cauza absorbției și fixării în organism a radionuclizilor. Alături de sursele naturale de contaminare radioactivă, au apărut, în ultimii 60 de ani, masive surse antropice de poluare radioactivă a apei, de la testele nucleare atmosferice și submarine, până la descărcarea sistematică de deșeuri radioactive în mări și oceane, ape radioactive, reactoare nucleare cu durata de utilizare expirată. Toate acestea reprezintă un risc pentru cetățenii europeni și consider că, pentru certitudinea juridică și pentru coerența legislației Uniunii privind calitatea apei potabile, radionuclizii trebuie să fie tratați la fel ca orice alt contaminant cancerigen, pentru a se putea lua în considerare impactul cumulativ al efectelor adverse ale diferiților contaminanți.

2-334-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Je me suis abstenu de voter le rapport instituant de nouvelles exigences relatives au contrôle des niveaux de radioactivité, non par rejet du contenu de la proposition, mais par rejet de la base juridique choisie. Les questions de sécurité nucléaire relèvent jusqu'à maintenant du traité Euratom (approche intergouvernementale), alors que la base juridique adoptée pour ce texte est le traité de Lisbonne (procédure de codécision). Par mon abstention, j'ai signifié mon refus de voir les bases juridiques interchangeables de cette façon.

2-335-000

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Asigurarea unei ape potabile sigure pentru cetățenii europeni este o preocupare de bază a politicilor din domeniul sănătății umane și al protecției mediului. Este important pentru coerența legislației Uniunii privind calitatea apei potabile ca radionuclizii să fie tratați la fel ca orice alt contaminant cancerigen pentru a se lua în considerare impactul cumulativ al efectelor adverse ale diferiților contaminanți.

Pentru a asigura un nivel ridicat de protecție a sănătății populației, este necesar să se stabilească norme comune de calitate pentru apa destinată consumului uman, cu funcție de indicator, precum și să se asigure controlul respectării acestor norme. De asemenea, pentru a proteja sănătatea publică în Europa, este necesar să se facă o distincție între radioactivitatea provenind din surse naturale și radioactivitatea provenind în urma funcționării normale a instalațiilor nucleare (radiație artificială și/sau radiație provenind în urma unor activități ale oamenilor). Nivelurile de radiație naturală și contaminarea provenind din activitățile umane trebuie gestionate diferit, conform unor criterii distincte.

Statele membre ar trebui să se asigure că activitățile nucleare nu conduc la contaminarea resurselor de apă potabilă. Totodată, trebuie respectat principiul „poluatorul plătește” în privința costului prelevării probelor și al monitorizării în caz de contaminare artificială și să se consolideze modalitățile de monitorizare a contaminanților.

2-335-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A contaminação da água potável por substâncias radioativas pode dever-se à libertação acidental de radioatividade ou a práticas de eliminação inadequadas, pelo que é fundamental que exista uma rigorosa monitorização, nomeadamente dos sistemas hídricos mais vulneráveis a este tipo de contaminação, de forma a garantir que a água se mantenha própria para consumo humano. Embora a Diretiva 98/83/CE do Conselho, de 3 de novembro de 1998, relativa à qualidade da água destinada ao consumo humano estabeleça regras gerais e contenha parâmetros indicadores relativos à radioatividade e ao trítio e correspondentes disposições de controlo, é preocupante que as exigências relativas ao controlo das substâncias radioativas não tenham sido até agora aplicadas. A presente proposta tem assim como objetivo definir os requisitos harmonizados para a proteção da saúde do público em geral no que diz respeito às substâncias radioativas, como é o caso do rádio e do trítio, presentes na água destinada ao consumo humano. Em caso de incumprimento desta Diretiva, é igualmente essencial que se preveja todo um conjunto de medidas que deverão ser tomadas de forma imediata pelos Estados-Membros, de forma a restabelecer a qualidade da água e reduzir o perigo potencial para a saúde pública.

2-335-625

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport pentru a garanta cetățenilor din Uniunea Europeană accesul la apă potabilă necontaminată cu materii radioactive. Autoritățile responsabile cu monitorizarea apelor trebuie să fie cât mai precaute în controalele făcute, atât pentru protejarea mediului, cât și a sănătății consumatorului european. De altfel, este necesară informarea cât mai rapidă a populației, în eventualitatea unei contaminări.

2-190-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – La présence et le contrôle des substances radioactives dans l'eau destinée à la consommation humaine est un enjeu de santé publique suffisamment

grave pour que le Parlement européen se penche sur la question! Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport qui appelle à la protection de la santé humaine et de l'environnement contre les effets nocifs des rayonnements par l'élaboration de normes minimales et à une surveillance de la contamination radioactive pour garantir que des limites plus ambitieuses soient appliquées, partout dans l'UE, pour les concentrations de substances radioactives présentes dans l'eau potable.

J'ai aussi demandé l'amélioration de l'information du public, souvent ignorant des risques des activités nucléaires dans leur voisinage, l'application du principe du pollueur-payeur dans tous les États membres, et des normes de contamination plus strictes tenant compte de la radioactivité naturelle et artificielle ainsi que des populations impactées en vue de mieux prendre en compte les populations critiques, à savoir les enfants, ce qui permettra une meilleure évaluation des doses reçues par la population, contrairement aux normes édictées par la Commission européenne.

2-335-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre "substâncias radioativas presentes na água destinada ao consumo humano", porque considero fundamental assegurar a proteção dos cidadãos dos efeitos a longo prazo de eventuais substâncias radiotivas presentes na água. Os Estados-Membros devem assegurar que os consumidores tenham acesso a informação transparente sobre os potenciais riscos de contaminação radiotiva da água potável e partilhar boas práticas, no sentido de reforçar os controlos destas substâncias e dos resíduos radioativos em geral.

2-336-250

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report. Currently radioactive contamination of drinking water is not adequately monitored or remedied. This must be remedied and appropriate action must be taken in order to punish those who pollute our water through the principal of polluter-pays. This report also makes informing the public whenever water has been contaminated a requirement. My constituents in Wales as well as citizens across Europe have the right to know that the water they are drinking is safe and that any bills are paid by those responsible, not through public money.

2-336-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A presente Diretiva diz respeito à água para consumo humano. Os radionuclídeos presentes na água destinada ao consumo humano são atualmente tratados ao abrigo da Diretiva 98/83/CE (Diretiva Água Potável), que define valores paramétricos para o trítio e para a dose indicativa total. A Comissão deveria ter adotado medidas relativas às frequências e aos métodos de controlo, em conformidade com o procedimento de regulamentação com controlo (previsto para 2000). Se os radionuclídeos fossem tratados ao abrigo do Tratado Euratom, enquanto todos os restantes contaminantes cancerígenos, como os químicos, fossem abordados nos termos do Tratado, as consequências cumulativas dos efeitos secundários não seriam tidas em conta. Por isso, julgo que as disposições em matéria de proteção contra as radiações devem ser abordadas nos termos do Tratado.

2-336-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A qualidade da água destinada ao consumo humano é, atualmente, regida pela Diretiva 98/83/CE do Conselho, incluindo o regulamento

sobre os poluentes, como os químicos tóxicos e os radionuclídeos. O acesso à água potável é uma das principais preocupações das políticas nos domínios da saúde humana e da proteção ambiental. A presente proposta pretende incorporar os respetivos requisitos, não na referida diretiva, mas numa legislação específica com base no Tratado Euratom. Temos que tratar os radionuclídeos da mesma forma que se tratam todos os outros poluentes cancerígenos, para que se possam ter em conta as consequências cumulativas dos efeitos adversos dos diferentes poluentes. Considerando o relatório Belet (P7_TA(2011)0055), de 15 de fevereiro de 2011, as disposições em matéria de proteção contra as radiações devem ser abordadas nos termos do Tratado. Concordo, portanto, com a alteração da base jurídica para as disposições pertinentes relacionadas com a proteção do ambiente, isto é, o artigo 192.º, n.º 1, do Tratado de Lisboa.

2-336-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A água para consumo humano exige a observação de critérios exigentes que garantam um elevado nível de proteção da saúde pública, para o que é essencial manter serviços de água públicos e considerar a água como um bem público.

O relatório aborda duas questões principais: a coerência jurídica da legislação relativa à água potável, o que implica tratar os radionuclídeos da mesma forma que se tratam outros poluentes cancerígenos, tomando em linha de conta as consequências cumulativas e efeitos adversos dos diferentes poluentes; a inclusão na proposta de distinções importantes estabelecidas pela Comissão Internacional de Proteção Radiológica relativamente às fontes naturais e artificiais de radioatividade, assim como a respeito dos diferentes efeitos da exposição, em particular em função da idade.

Pretende-se alterar a base jurídica para o artigo do TFUE relativo ao ambiente e saúde pública, com base no princípio da precaução e da ação preventiva, o que nos parece correto.

Distingue-se ainda o impacto natural e as atividades humanas, de acordo com as recomendações, alterando ainda valores que têm em conta grupos mais expostos ou idades críticas à exposição como lactantes e mulheres grávidas e a amamentar, representando esta atualização uma redução nos valores existentes até então e, portanto, um maior nível de proteção da saúde pública.

2-337-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rada prijala 3. novembra 1998 smernicu 98/83/ES o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu. Táto nová smernica sa musela transponovať do vnútroštátnych právnych predpisov do konca roku 2000 a súlad s ňou sa musel dosiahnuť do konca roku 2003. Ku kontaminácii pitnej vody rádioaktívnymi látkami môže dochádzať náhodným únikom rádioaktivity alebo použitím nevhodných postupov pri zneškodňovaní. Pri vodných systémoch, ktoré sú ohrozené takýmto typom kontaminácie, sa vykonávajú rozsiahle monitorovania rádioaktívnej kontaminácie s cieľom zaisťovať, aby bola voda na pitie bezpečná.

V Európe existujú mnohé regióny s takými geologickými a hydrologickými vlastnosťami, pre ktoré v nich treba počítať so znepokojujúcou možnosťou prirodzeného výskytu rádioaktívnych látok. Komisia preto 27. júna 2011 prijala návrh, ktorým sa ustanovujú požiadavky na ochranu zdravia obyvateľstva so zreteľom na rádioaktívne látky vo vode určenej na ľudskú spotrebu na základe článku 31 Zmluvy o Euratome. Domnievam sa, že každý členský štát by mal vytvoriť monitorovacie programy s cieľom kontrolovať, či voda

určená na ľudskú spotrebu splňa požiadavky tejto smernice. Zároveň, metódy použité na analýzu kvality vody určenej na ľudskú spotrebu by mali byť také, aby zabezpečili spoľahlivosť a porovnateľnosť jej výsledkov.

2-338-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Même si cette résolution contient des éléments très importants que je soutiens totalement, comme l'impératif de santé publique, j'ai néanmoins souhaité m'abstenir lors de son vote pour une toute autre raison.

Cette proposition aurait dû continuer à se baser juridiquement sur le traité Euratom et non sur le traité de Lisbonne. Les aspects purement techniques et le fond contiennent des éléments intéressants, puisqu'il s'agit de protéger la santé publique par une meilleure réglementation des substances radioactives dans l'eau potable, mais le changement de base proposé par la rapporteur du groupe des Verts crée un précédent dangereux. Il risquerait ensuite de s'étendre à d'autres aspects de notre indépendance nucléaire et de notre subsidiarité.

L'adopter sans discuter des problèmes que susciterait un tel changement de base juridique serait inconscient.

2-339-000

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The issues dealt with in this report are of vital importance to Europe's citizens, and it is only right that this house has full legislative competence in this area. I accordingly voted in favour of this report.

2-339-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Juo siekiama įtraukti radioaktyviųjų medžiagų stebėjimui taikomus reikalavimus į konkrečius pagal Euratomo sutartį priimtus teisės aktus, kad Bendrijos lygiu būtų išlaikytas radiacinės saugos teisės aktų vienodumas, ryšys ir išsamumas. Tai konkreti radioaktyvumo lygio žmonėms vartoti skirtame vandenyje stebėjimo priemonė, kuria siekiama įgyvendinti visuomenės sveikatos apsaugos tikslą.

2-339-500

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Az EU egészségügyi és környezetvédelmi politikában kiemelt szempont a biztonságos ivóvízhez való hozzájutás. A jelenlegi ivóvízről szóló irányelv ugyan szabályozza a szennyező anyagokat, de a trícium és a teljes indikatív dózis ellenőrzésére vonatkozó követelmények végrehajtása máig nem történt meg, annak ellenére, hogy a tagállamoknak 2003 végéig teljesíteniük kellett volna az ivóvízről szóló irányelvet. A Bizottság a mostani irányelvvel új jogszabályba akarja foglalni a követelményeket. Itt az előadó három területet tart fontosnak: fontos, hogy a radionuklidokat más rákkeltő szennyező anyagokkal azonosan kezeljék, a javaslatba megfelelően be kell illeszteni a Nemzetközi Sugárvédelmi Bizottság (ICRP/CIPR) által a radioaktivitás természetes és mesterséges forrásai, valamint a különböző expozíciós csoportok – különösen az egyes korcsoportok – tekintetében alkalmazott különbségtételt és hogy a mesterséges szennyezés esetén szükséges mintavételi és ellenőrzési költségek tekintetében a „szennyező fizet” elvet kövessék. A jelentést támogatom.

2-339-750

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega Rivasi perché la proposta di direttiva stabilisce requisiti per la tutela della salute della popolazione riguardo le sostanze radioattive presenti nelle acque destinate al consumo umano. In particolare, l'inclusione delle fonti naturali e artificiali di radioattività, e i diversi gruppi di esposizione, in considerazione dell'età, rappresentano significativi passi avanti a tutela dei cittadini e di tutti i consumatori di un bene pubblico e indispensabile. Una maggiore attenzione e una severità dei controlli sono altresì requisiti imprescindibili per proseguire nell'opera di prevenzione e in un'attenuazione del fenomeno fino ad una sua scomparsa

2-340-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Propunerea Comisiei definește clar și explicit normele de securitate de bază pentru protecția sănătății populației împotriva pericolelor generate de radiațiile ionizante, cu referire la substanțele radioactive din apa potabilă. Susțin această propunere, întrucât conferă siguranță în privința calității radiologice a apei furnizate prin sistemele de distribuție. Aș avea o singură observație: în opinia mea, radionuclizii cu viață lungă ai poloniului (Po-210) și plumbului (Pb-210) ar trebui incluși în definiția dozei totale orientative (*Total Indicative Dose - TID*). Această sugestie ar trebui reanalizată în perspectiva tehnologiilor viitoare.

2-341-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution. Safe drinking water for European citizens is a core concern of policies in the fields of human health and environmental protection. The quality of drinking water is currently regulated by Council Directive 98/83/EC (DWD), including the regulation of contaminants such as toxic chemicals as well as radionuclides. However, the implementation of the requirements for monitoring tritium and the total indicative dose is still missing, notwithstanding that the DWD had to be complied with by Member States by the end of the year 2003. With the present proposal, the Commission aims to incorporate the respective requirements not into the DWD but into new specific legislation on the basis of the Euratom Treaty. Although the proposal addresses the lack of implementation of the DWD, the approach taken by the Commission is unsatisfying and needs modification and I support the report's efforts to do this.

2-341-500

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Vniknutí škodlivých, lidskému zdraví nebezpečných látek do lidského těla, a to zejména formou přímého požití, může mít velmi závažné zdravotní následky. V závislosti na koncentraci škodlivin se buď projeví ihned nebo, bohužel, až s delším časovým odstupem a v době, kdy dojde k jejich značnému nahromadění v lidském těle a projevu jejich škodlivosti. Chtěl bych zde upozornit, že se nesmí při posuzování dopadů také zapomínat na nejohroženější skupinu, jako jsou malé děti. Jsem rád, že se kapitole znečištění vody věnuje takováto pozornost, neboť je nedílnou součástí našeho života. Pokládám za důležité posuzování kvality vody a obsahu znečišťujících látek kumulativním způsobem. Tuto zprávu jsem podpořil.

2-341-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A ingestão de água é uma das vias de incorporação de substâncias nocivas no corpo humano. A ingestão de isótopos radioativos ou de radionuclídeos pode originar inúmeros problemas de saúde. Nos termos da Diretiva 96/29/Euratom do Conselho, de 13 de maio de 1996, que fixa as normas de segurança de base relativas à proteção sanitária da população e dos trabalhadores contra os perigos resultantes das radiações ionizantes, o contributo de práticas que impliquem risco resultante das radiações ionizantes para a exposição da população em geral, tendo em conta a exposição cumulativa a longo prazo, deve ser mantido a um nível tão baixo quanto possível. A fim de garantir um nível de proteção elevado da saúde da população, é necessário estabelecer normas comuns de qualidade da água destinada ao consumo humano que têm uma função indicadora e prever o controlo da conformidade com essas normas.

2-341-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero fundamental la prohibición de cualquier tipo de sustancia radioactiva en el agua para consumo humano. El presente informe modifica la anterior directiva que regulaba las sustancias radioactivas prohibidas. Se trata de un informe orientado a llenar un vacío en la legislación. Las sustancias que no habían sido incluidas son el gas radón y tritio. Estas sustancias no estaban presentes en la legislación y la Comisión lanzó una propuesta al Parlamento en la que faltaban puntos que han sido complementados, como la elaboración de las dosis mínimas aceptables sobre población adulta en lugar de sobre población crítica como niños o ancianos. El informe incluye una regulación detallada y ofrece una completa protección de los ciudadanos europeos a este tipo de sustancias. Por todo esto he votado a favor del presente informe.

2-341-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – L'accès de tous les citoyens de l'UE à une eau potable sûre représente l'un des grands objectifs des politiques que nous menons en matière de santé humaine et de protection de l'environnement. À l'heure actuelle en Europe, la qualité des eaux destinées à la consommation humaine est régie par la Directive sur l'eau potable. Malheureusement, certaines de ses exigences demeurent ignorées. En votant en faveur de cette nouvelle directive, l'on parviendra à pallier certaines difficultés rencontrées aujourd'hui. En effet, grâce à elle, il sera possible de prendre en compte tous les effets des retombées néfastes des différents polluants. De plus, les sources de radioactivité naturelles et artificielles seront traitées de manière tout à fait distincte et le principe du pollueur-payeur sera d'application. La combinaison de nouvelles technologies et de nouvelles mesures sera synonyme d'eau potable sûre pour tous les citoyens européens et de protection accrue de la santé humaine.

2-342-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Oceňujem dnešné jednoznačné prijatie správy o bezpečnosti pitnej vody vo vzťahu k rádioaktívnym látkam. Ochrana zdravia obyvateľstva je to najdôležitejšie, čo môžeme urobiť pre budúcnosť našich detí. Ako tieňový spravodajca som jednoznačne podporil prísnejšie normy pre pitnú vodu vzhľadom na fakt, že dojčenská výživa sa v domácnostiach často pripravuje z vody pochádzajúcej z vodovodného kohútika. Rovnako tiež musíme rozlišovať medzi prírodnou a umelou rádioaktivitou, kde riziká spojené so znečistením zdrojov pitnej vody musí niesť znečisťovateľ. Počas rokovaní sme

podporili zmenu právneho základu zo Zmluvy o Euratome na Lisabonskú zmluvu, nakoľko právna istota a zosúladenie legislatívy o kvalite vody bolo našou prioritou. Vo vzniknutej situácii tak musí Komisia vypracovať nový návrh, ktorý sa do Európskeho parlamentu vráti na schválenie.

2-343-000

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – O relatório Rivasi dispõe maiores medidas de prevenção para evitar que as nossas águas se contaminem com partículas radioativas. O primeiro passo para consegui-lo é mudar a base legal deste relatório nos Tratados. O segundo passo, um avanço muito importante, estabelecer uns controlos mais exigentes nos parâmetros dos estudos sobre a radioatividade nas águas. O objetivo, pois, deve ser proteger a população mediante um controlo constante, por meio de estudos e de uma superintendência repetida dos perigos da água contaminada com substâncias radioativas. Mesmo assim, é necessário que a Comissão Europeia vá além e force os Estados-Membros a aplicarem de maneira integral a Diretiva sobre a Água para o consumo humano e alargue, também, as medidas de prevenção. Voto em favor deste relatório.

2-343-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Protection of the public, both young and old, from the long-term effects of radioactive substances in water is fundamental. Consumers should be immediately informed of any risks of radioactive contamination in the water they are drinking.

2-343-500

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Ich habe diesen Antrag unterstützt, um die Sicherheit der Bürger der Europäischen Union zu garantieren und ihre Gesundheit sicherzustellen. Auf Grund der negativen Erfahrungen der Vergangenheit und der Tatsache, dass Staaten und Unternehmen immer wieder den Versuch unternommen haben, radioaktive Vorfälle zu vertuschen, erscheint es sinnvoll, niedrige Grenzwerte für ionisierende Strahlung festzusetzen, um mögliche Verunreinigungen frühzeitig zu erkennen und ihnen rechtzeitig entgegenwirken zu können. Sauberes Trinkwasser und der freie Zugang zu diesem ist ein fundamentales Recht unserer Bürger, das keine Einschränkungen erlaubt, und es ist eine Pflicht der Obrigkeit, dafür zu sorgen, dass dies auch so bleibt.

2-344-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – L'acqua è una delle principali ed essenziali fonti di vita ed è pertanto doveroso e necessario che quella destinata al consumo umano sia la più sicura possibile e non presenti il minimo rischio per la salute. Questa relazione che abbiamo votato oggi colma alcune lacune della legislazione europea, con particolare riferimento ad alcune sostanze chimiche e radioattive. Un controllo più rigoroso ed efficace deve essere a garanzia che l'acqua che beviamo ogni giorno sia pura, incontaminata e quindi senza alcun rischio per la nostra salute.

Spesso le famiglie italiane ricorrono alle acque in bottiglia o ai nuovi sistemi di depurazione: ma bisogna dire che l'acqua che sgorga dai nostri rubinetti è sottoposta ad un significativo numero di controlli e deve rispettare parametri molto stretti, che la rendono sicuramente paragonabile o addirittura migliore rispetto alle alternative commerciali. In conclusione, in Europa dovremmo essere garantiti quale che sia la nostra scelta di acqua da consumare,

e questo è essenziale, poiché in altre aree del mondo l'acqua, oltre ad essere scarsa, è spesso inquinata e causa di enormi danni alla salute umana.

2-344-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Europos Sąjungoje, pasižyminčioje aukšta aplinkos apsauga, turi būti užtikrinama ir tinkama gamtos elementų, ypač tų, kuriuos vartoja žmonės, kokybė. Europos Komisija jau ne pirmą sykį žemesnius aplinkosaugos standartus bando teisinti Euratomo sutartimi. Esu įsitikinusi, jog nustatant vandens taršos radioaktyviosiomis medžiagomis neturi būti daromas skirtumas tarp skirtingų taršos šaltinių. Todėl pritariu rezoliucijai ir joje įtvirtintiems pasiūlymams keisti teisinį pagrindą, siekiant užtikrinti geresnę geriamojo vandens kokybę.

2-344-312

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Presidente, ho votato a favore della risoluzione. Siamo tutti a conoscenza che l'acqua contiene sostanze radioattive. Gli Stati europei peccano di scarsa trasparenza e ammettono la presenza di trizio, radon e altre sostanze cancerogene che, per quanto in piccole quantità, potrebbero avere degli effetti sulla salute. Per questo oggi chiediamo misure più severe e controlli più stringenti, e che i dati raccolti dagli Stati membri siano resi noti per mettere a disposizione dei consumatori ogni informazione disponibile. E' inoltre necessario comminare sanzioni a chi inquina, condannando i responsabili a farsi carico delle spese di depurazione.

2-344-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiems pateiktiems pasiūlymams, kadangi turi būti nustatyti aiškūs ir griežti reikalavimai, susiję su žmonėms vartoti skirtame vandenyje esančiomis radioaktyviosiomis medžiagomis. Vanduo yra būtinas žmogui. Radioaktyvumas dėl žmonių veiklos yra sunkiai sprendžiama problema. Radioaktyvios medžiagos į vandenį paprastai patenka netinkamai tvarkant radioaktyvias atliekas. Atsižvelgiant į tai, dirbtinės taršos atveju turi būti griežtai taikomas principas „teršėjas moka“ bei teršalų stabėjimo sąlygos. Atsiradusią žalą turi padengti ją sukėlęs kaltininkas, o ne vandens naudotojas ar visuomenė. Siekiant išlaikyti aukštą vartotojų apsaugos lygį, mineralinio vandens kokybės reikalavimai turėtų būti tokie pat griežti kaip ir vandentiekio vandens reikalavimai.

2-344-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – Water quality is one of the most comprehensively regulated areas of EU health and environmental legislation, because safe drinking water for European citizens is both a right and a core concern of all policies in the fields of human health and environmental protection. The quality of drinking water is currently regulated by Council Directive 98/83/EC, including the regulation of contaminants such as toxic chemicals and radio nuclides. It does not, however, include respective requirements for monitoring tritium and the total indicative dose and therefore the Commission aims to incorporate these requirements into new specific legislation on the basis of the Euratom Treaty. In view of the importance of water for human health it is necessary to lay down, at EU level, strict quality standards and specifications, as well as appropriate quality control procedures for all radioactive substances. I therefore endorse the amendments introduced by the rapporteur as well as his recommendation that the polluter-pays principle be followed as regards the cost of sampling and monitoring of

artificial contamination. The general public has the right to be adequately and transparently informed on the quality of water intended for human consumption.

2-344-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, por considerar ser um assunto de primordial importância para a saúde humana, numa perspetiva de regulamentação ao nível da água destinada ao consumo humano. A fixação de valores paramétricos, frequências e métodos para o controlo das substâncias radioativas (rádon, trítio e outras substâncias radioativas) presentes na água para o consumo humano é, sem dúvida, um passo em frente no que concerne à proteção da saúde do público em geral, algo que até agora não tem sido aplicado, podendo levar a situações preocupantes do ponto de vista da saúde humana. Assim sendo, torna-se igualmente urgente a implementação desta diretiva.

2-344-875

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – En cas d'accident nucléaire, certains aliments peuvent être contaminés par des particules radioactives présentes dans l'air. La Commission nous a proposé un texte et des niveaux maximum autorisés à ce sujet mais il nous semble que ces seuils sont trop élevés, en vertu du principe de précaution et surtout pour les personnes sensibles comme les enfants ou les femmes enceintes. Nous voulons avoir notre mot à dire dans ce dossier majeur et exigeons la codécision en cette matière. Il est en effet clairement question ici, non pas seulement de politique nucléaire, mais bien de santé publique, qui doit être définie dans le cadre du Traité de Lisbonne. Nous nous battons pour que les activités pouvant entraîner une contamination radioactive et les niveaux admissibles de radioactivité puissent être déterminés de manière démocratique. Par cette résolution, à laquelle j'ai apporté mon soutien, nous avons non seulement tenté d'améliorer l'information du public - qui devra disposer d'une information suffisante sur les risques des activités nucléaires du voisinage -, mais revu et modifié les normes de radioactivité, en tenant compte de la radioactivité naturelle et artificielle ainsi que du type de population susceptible d'être impactée, en particulier les personnes sensibles et critiques.

2-345-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Radioactive contamination of drinking water can occur due to human activities (accidental releases of radioactivity or improper disposal practices) or naturally. So far, radioactive contamination of drinking water has not been adequately monitored or remedied. The quality of drinking water is currently regulated under the Council's Drinking Water Directive 98/83/EC (DWD), including the monitoring of radionuclides. However, the DWD requirements for monitoring the frequency of the radioactive substance tritium and the total indicative dose (effective dose for one year of ingestion resulting from all radionuclides detected in drinking water) are still not implemented (even though Member States have had to comply with the DWD since the end of 2013).

2-345-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La possibilità per tutti i cittadini europei di aver accesso ad acqua potabile è la priorità delle politiche riguardanti la salute umana e la protezione dell'ambiente. La legislazione europea deve ora essere aggiornata, introducendo certezza e coerenza giuridica in materia di qualità dell'acqua potabile, mettendo i cosiddetti

radionuclidi sullo stesso piano di tutti gli inquinanti cancerogeni. Dopo questo passo, altrettanta importanza giocherà la necessità di rivedere sistematicamente e periodicamente le tecniche di controllo delle sostanze radioattive e dei metodi di campionatura e di analisi alla luce dei progressi scientifici.

2-346-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La proposta di direttiva relativamente alle sostanze radioattive destinate al consumo umano tende a normare la tutela sanitaria a livello europeo. Diversi Stati membri non hanno ancora applicato i requisiti per il controllo del trizio e della dose totale indicativa, nonostante questa dovesse essere recepita entro il 2003. Credo che il Consiglio e la Commissione dovrebbero normare anche la presenza di altre sostanze pericolose per la salute, visto che in alcuni Stati membri non vengono attuate adeguate politiche di prevenzione del rischio. Porto l'esempio dell'Italia, dove esiste una norma di legge che consente l'utilizzo come acque potabili di acque che contengono fino a 50 µg/l di cromo totale. Ciò significa in Italia che è possibile somministrare acque che contengono fino a 50 µg/l di cromo esavalente, noto e potente agente carcinogeno e mutogeno. Basti pensare che l'OMS prevede quale limite massimo per le acque di falda e non potabili 5 µg/l di cromo esavalente.

2-346-125

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car compte tenu du principe de précaution, il est primordial d'utiliser les connaissances scientifiques disponibles pour préserver la santé du consommateur, en tenant toujours compte des plus vulnérables. Il me semble nécessaire de renforcer la protection du consommateur européen sur la question de la consommation de l'eau potable et des substances radioactives qui peuvent y être présentes. Une plus grande transparence sur la qualité de l'eau consommée est requise et à ce titre, les informations sur la qualité des eaux, sur les risques, et sur les mesures correctives doivent être faciles d'accès. En parallèle, si certains paramètres faisant fonction d'indicateurs de qualité de l'eau ne sont pas respectés, l'État devra prendre rapidement des mesures pour en déterminer la cause, évaluer le niveau de risque, et engager une action permettant d'assurer la distribution d'eau. Enfin, les États membres doivent mettre en place des programmes de contrôle permettant de vérifier régulièrement la qualité de l'eau.

2-346-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of this report as safe drinking water for European citizens is a core concern of policies in the fields of human health and environmental protection. The rapporteur recommends changing the legal basis to the appropriate provisions relating to the protection of the environment, that is Article 192(1) of the Lisbon Treaty.

2-346-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – La purezza dell'acqua è una delle priorità delle politiche UE in ambito di protezione ambientale e di tutela della salute umana. Sono tuttavia ancora molte le regioni d'Europa in cui le percentuali d'inquinamento registrano livelli importanti. Sostengo la relazione dell'onorevole Rivasi, in quanto mira ad aumentare il controllo in questo settore. A oggi l'unica base giuridica europea in tale ambito è il trattato Euratom, la cui misura di controllo prioritaria consiste nella procedura di consultazione del Parlamento europeo. Tramite questa relazione viene richiesta una maggiore competenza

del Parlamento europeo secondo il trattato di Lisbona (art. 149 TFUE), in modo tale da poter elaborare delle vere e proprie disposizioni legislative in materia. Sono inoltre d'accordo sul rafforzamento della trasparenza e dell'informazione dei cittadini per quanto riguarda la qualità e il trattamento dell'acqua destinata al consumo.

2-346-875

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La direttiva in questione pone l'attenzione su un tema di primaria importanza quale l'esposizione, mediante l'assunzione di acqua potabile, ad alcune sostanze radioattive. La suddetta direttiva, adottata a norma del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, aggiorna gli indicatori parametrici previsti all'allegato I, parte C, della direttiva 98/83/CE e stabilisce norme in materia di controllo della presenza di sostanze radioattive nell'acqua potabile. In questo modo, un eventuale valore fuori norma verrà esaminato e ne verrà chiarita l'origine e l'eventuale effetto sul consumatore. Quest'ultimo dovrà essere costantemente posto nelle condizioni di essere informato su ciò che assume, sulle zone a rischio di potenziale contaminazione radioattiva e sulla qualità dell'acqua nella regione. Pur restando escluse dal campo di applicazione della presente direttiva le acque minerali naturali e le acque medicinali, soggette a regole specifiche stabilite dalla direttiva 2009/54/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 giugno 2009, sull'utilizzazione e la commercializzazione delle acque minerali, essa resta un tassello importante per la tutela della salute umana, valore inestimabile costantemente difeso dall'Unione europea. Per tale motivazione, esprimo parere positivo.

2-347-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Podporila som správu a súhlasím s opatreniami, ktoré môžu prispieť k ochrane vodných zdrojov Európy. Voda patrí medzi prírodné obnoviteľné zdroje, ktoré sú relatívne nevyčerpatelné, regionálne je jej však na veľkých územiach nedostatok. Stav vôd EÚ z pohľadu jej kvality nie je možné považovať za uspokojivý. O vážnych ohrozeniach vodnej politiky svedčí fakt, že sladká voda predstavuje približne len 2 % vody na planéte a vzájomne si konkurujúci dopyt môže podľa odhadov do roku 2030 znížiť až 40 % celosvetových zásob vody.

Jedným z prioritných cieľov EÚ na ochranu zdravia je zaistiť, aby voda v akejkoľvek podobe bola v dobrom stave tak, aby sa v maximálnej miere chránilo zdravie človeka. Problémom, ktorý nás v súčasnosti môže najviac znepokojovať je znečistenie vody určenej na ľudskú spotrebu a nedostatočná informovanosť spotrebiteľov o kvalite vody a stanovenie záväzných noriem kvality vody určenej pre ľudskú spotrebu. V rámci EÚ musí dôjsť k zjednoteniu právnych predpisov na úrovni členských štátov, ktoré sa týkajú ochrany kontaminácie pitnej vody rádioaktívnymi látkami, ale aj kontroly a vyvodzovaniu dôsledkov pri ich porušovaní.

2-347-500

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *in writing*. – I totally supported this report given the importance of monitoring radioactive substances in water intended for human consumption. In the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety we agreed to make this legislation more consistent with the objective of protecting public health, and therefore we decided that it is necessary to change the legal base from the Euratom Treaty to the Treaty on the Functioning of the European Union.

2-348-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Même si la proposition se réfère à la non-application de la directive sur l'eau potable, je suis d'accord avec l'auteur du texte du Parlement sur le fait que l'approche retenue par la Commission n'est pas satisfaisante et doit être modifiée en ce qui concerne deux aspects essentiels.

L'accès des citoyens européens à une eau potable sûre est une préoccupation centrale des politiques menées dans les domaines de la santé humaine et de la protection de l'environnement. La qualité des eaux destinées à la consommation humaine est actuellement couverte par la directive 98/83/CE du Conseil, y compris la réglementation sur les polluants tels que les substances chimiques toxiques et les radionucléides.

Toutefois, les exigences de contrôle du tritium et de la dose totale indicative n'ont toujours pas été appliquées, alors que les États membres devaient se conformer à la directive sur l'eau potable avant la fin de l'année 2003. Avec la présente proposition, la Commission entend incorporer les exigences correspondantes non pas dans ladite directive, mais dans une nouvelle législation spécifique sur la base du traité Euratom.

2-348-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os sistemas aquáticos são extremamente vulneráveis à contaminação por radioatividade, sendo por isso de vital importância que a água destinada ao consumo humano esteja completamente segura de qualquer risco potencial ou real de contaminação. Assim sendo, a Comissão apresentou uma proposta legislativa no sentido de monitorizar os níveis de radioatividade presentes na água destinada ao consumo. Apoio a relatora no sentido de que a proposta da Comissão, ao invés de ser adotada por um processo não legislativo, deverá ser adotada por via do processo legislativo ordinário, através da mudança da base legal que lhe é subjacente. Além do mais, o Conselho não pode aceitar apenas, e de forma redutora, os valores métricos de determinados metais e estendê-los a outras substâncias radioativas. Face ao exposto, votei favoravelmente o presente relatório.

2-348-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Une proposition de directive sur les substances radioactives dans les eaux destinées à la consommation humaine était nécessaire afin de compléter la directive sur l'eau potable de 1998. Cette dernière ne prenait pas en considération un certain nombre de substances dangereuses pour la santé tel que le tritium. Le rapport de Michèle Rivasi vient corriger des points essentiels dans la proposition de la Commission. La directive prenait notamment comme doses limites acceptables celles non pas pour les personnes les plus vulnérables, comme les enfants, mais celles pour les adultes. Par ailleurs, il y a effectivement lieu de mieux distinguer les différences entre sources naturelles et artificielles de radioactivité afin d'assurer un meilleur contrôle et de meilleures possibilités de solutions à terme. Le rapport dénonce également le fait que la directive soit fondée sur des articles du traité Euratom ne permettant pas au Parlement européen d'être associé en co-décision avec le Conseil (appelé procédure législative ordinaire). Il ne s'agit là que d'un avis. Ce rapport va donc dans le bon sens, c'est pourquoi j'ai voté pour.

2-349-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Podczas dzisiejszego głosowania głosowałem za sprawozdaniem posła Rivasi w sprawie substancji promieniotwórczych w wodzie

przeznaczonej do spożycia przez ludzi. Pomijając aspekt zdrowotny, który oczywiście jest najważniejszy, chciałbym poprzeć sprawozdawcę w jego próbie zmiany podstawy prawnej. Wiemy, że ani Rada, ani Komisja Europejska nie popierają tej propozycji. Niemniej jednak te instytucje powinny sobie w końcu uświadomić zmiany, które wprowadził traktat z Lizbony. Parlament Europejski zyskał nowe uprawnienia i powinien mieć możliwość korzystania z nich bez przeszkód. Mówię tutaj szczególnie o procedurze współdecyzji, która zobowiązuje Radę do uwzględniania Parlamentu podczas całego procesu stanowienia prawa, szczególnie w tak ważnym aspekcie, jakim jest zanieczyszczenie wody pitnej.

2-350-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Bezpieczna woda pitna dla obywateli Europy stanowi jeden z głównych obszarów zainteresowania polityki w dziedzinie zdrowia ludzkiego i ochrony środowiska. Jakość wody pitnej jest obecnie regulowana przepisami dyrektywy Rady 98/83/WE (dyrektywa w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi), w tym regulacjami dotyczącymi czynników zanieczyszczających, takich jak toksyczne chemikalia, a także radionuklidy. Wciąż jednak nie zostały wdrożone wymogi w zakresie monitorowania trytu i dawki orientacyjnej ogółem, mimo że państwa członkowskie miały obowiązek dostosowania się do wymogów wspomnianej dyrektywy do końca 2003 r. Przedstawiając omawiany wniosek Komisja chce do nowego prawodawstwa specjalnego, opierającego się na przepisach traktatu Euratom, włączyć odpowiednie wymogi w miejsce wymogów zawartych we wspomnianej dyrektywie. Niestety według mnie te wszystkie działania są wciąż niewystarczające.

2-350-250

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. – Otázka bezpečnosti a kvality pitnej vody pre európskych občanov musí stáť spolu s kvalitou ovzdušia na prvom mieste každej politiky, ktorej cieľom je ochrana ľudského zdravia a životného prostredia. Hoci kvalitu pitnej vody v súčasnosti upravuje smernica Rady 98/83/ES vrátane regulácie toxických chemikálií a rádionuklidov, monitorovanie celkovej indikačnej dávky sa však stále nevykonáva. Preto je potrebné začleniť príslušné požiadavky namiesto smernice o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu do nových osobitných právnych predpisov.

2-350-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A água para consumo humano exige a observação de critérios exigentes que garantam um elevado nível de proteção da saúde pública, para o que é essencial manter serviços de água públicos e considerar a água como um bem público. O relatório aborda a questão da coerência jurídica da legislação relativa à água potável (defendendo que se deve tratar os radionuclídeos da mesma forma que se tratam outros poluentes cancerígenos) e da inclusão de distinções importantes estabelecidas pela Comissão Internacional de Proteção Radiológica relativamente às fontes naturais e artificiais de radioatividade, assim como a respeito dos diferentes efeitos da exposição, em particular em função da idade. Pretende-se alterar a base jurídica para o artigo do TFUE relativo ao ambiente e à saúde pública, com base no princípio da precaução e da ação preventiva, o que nos parece correto.

11.12. Sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro (A7-0172/2012 - Jean-Paul Gauzès)

2-352-000

Dichiarazioni di voto orali

2-353-000

Jacky Hénin (GUE/NGL). - Madame la Présidente, j'ai voté contre ce rapport parce qu'avec le *two-pack*, on enferme les peuples d'Europe dans un hiver d'austérité qui conduira à toujours plus de chômage et de misère. Ainsi, la baisse des salaires et des retraites, l'augmentation des impôts pour les classes moyennes, la réduction des dépenses sociales devraient amener une amélioration de nos conditions de vies. Quelle ineptie!

L'austérité ne profite qu'aux rentiers de la finance, l'austérité, comme dans les années 1930, peut conduire au fascisme. L'Américain Paul Krugman, prix Nobel d'économie 2008, qui n'a pourtant rien d'un communiste, appelle les dirigeants européens à rompre avec l'austérité et à ne pas rembourser une dette publique qui est illégitime et artificielle.

Faisons comme les Islandais: refusons de rembourser les dizaines de milliards de dettes illégitimes, nationalisons les banques et mettons en prison les banquiers responsables de la crise pour crime financier. Alors que toute l'Europe est en récession, l'Islande, vouée aux gémonies par les dirigeants européens, connaît une croissance de 2,7 %, tirée par une multiplication des créations d'emplois.

Oui, nous avons besoin d'un printemps islandais!

2-354-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, it is now almost three years since Commission President Barroso announced what he called a silent revolution in terms of stronger economic governance by small steps. What that meant is using the economic crisis, caused by neo-liberal capitalism, to go further in imposing a model of authoritarian neo-liberalism in Europe.

The latest step is this so called 'two-pack', going further again in institutionalising neo-liberalism and austerity polices. It gives the Commission the power to request a revised draft budgetary plan: in other words, to demand the rewriting of national budgets if they do not contain enough cuts, if they do not achieve a sufficient degree of austerity as defined by the Commission. It imposes economic partnership programmes and enhanced surveillance, whereby countries not in receipt of so-called bail-outs will effectively be in Troika-like programmes, with cuts imposed and supervised by the Commission.

This entire onslaught against democratic rights in order to ensure that austerity is carried through – a policy which is generating increased profits for the rich and increased misery for the rest – has plunged the eurozone back into recession.

2-355-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Chcem sa vyjadriť ku tzv. *two pack-u* – dvojbalíku, ktorý je potrebným posilnením Paktu stability a rastu vzhľadom na riešenie následkov finančnej krízy a verejného dlhu. Vážnym hospodárskym a sociálnym situáciám v niektorých členských štátoch musíme čeliť prijatím preventívnych opatrení na zabránenie ďalšieho

zadlžovania. Týka sa to aj tých ostatných. Sú členské štáty Európskej únie, ktoré majú závažné ťažkosti v súvislosti so svojou finančnou stabilitou v eurozóne alebo sú takýmito ťažkosťami ohrozené. *Two-pack* bojuje proti finančnej kríze a kríze verejného dlhu. Je ale dobré, že je v tom zamontovaný demokratický princíp, pretože návrhy Komisie môže Rada jednoducho väčšinou zamietnuť.

2-356-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ní den chéad uair é, tá an-jab déanta ag mo comhghleacaí, Jean-Paul Gauzès, leis an tuarascáil seo, ar tuarascáil í a bhaineann le cúrsaí eacnamaíochta. Tá na moltaí seo ciallmhar; agus tá sé sin feicthe sa vóta a fuair sé: 528 i bhfabhar as 680.

Tá sé seo ag baint le tíortha atá i ndiandainséar. Ceann de na tíortha sin is ea mo thír féin, agus gan dabht ar bith tá sé an-dian agus an-deacair ar shaoránaigh. Ach ag an am ceánna, tá dul chun cinn cuimsitheach á dhéanamh againn; agus is maith san. Tá sé ciallmhar, ag an am céanna, go mbeadh cead ag an Aontas súil a choimeád orainn amach anseo, i dtreo agus nach mbeadh seans ag páirtithe polaitíochta toghcháin a cheannach trí rudaí a gheallúint do na saoránaigh agus go mbeidh daoine eile ag íoc as amach anseo.

2-357-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhora Presidente, eu não só votei contra o *two pack* e este relatório do colega Gauzès, como acho que hoje temos aqui uma má notícia, uma triste notícia, para todos os cidadãos europeus. Desde o Pacto de Estabilidade, passando pelo Tratado Orçamental, este era verdadeiramente o prego que faltava. A supervisão reforçada da economia e dos orçamentos dos países em dificuldades da Zona Euro não é outra coisa se não a promessa de uma austeridade sem fim. Aos cidadãos, que são quem está a pagar a crise, é-lhes dito que, se acham que agora têm muita austeridade, esperem por aquela que vem no futuro.

Portanto, eu gostaria era que as instituições europeias que se juntaram para este projeto fossem explicar aos cidadãos portugueses, aos cidadãos gregos, aos cidadãos espanhóis, aos cidadãos europeus, aquilo que se está a planificar, porque é mais uma vez ajustamento por via da redução dos salários, é a destruição dos serviços públicos, dos poucos que ainda existem, infelizmente, na Europa, e é um ataque ao Estado social. E por isso não poderia nunca apoiar este projeto.

2-358-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-358-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, começando por salientar o facto das recentes eleições italianas, ou mesmo uma das maiores manifestações de sempre que ocorreu em março no meu país, terem mostrado uma vez mais que os cidadãos europeus rejeitam as políticas de austeridade. No caso de haver mais controlo dos orçamentos a nível europeu, isso tem necessariamente que conduzir a mais solidariedade dentro da zona euro. Como complemento, é importante que a Comissão Europeia esteja disponível para encontrar várias soluções, como a mutualização das dívidas, bem como assegurar a continuidade do euro. Espera-se que a Comissão também apresente uma proposta para tornar mais justas e equitativas as condições fiscais na UE.

2-358-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Această criză fără precedent a pus la grea încercare stabilitatea economică și financiară a Uniunii Europene, având grave efecte și la nivel social. Totuși, din această experiență putem trage învățăminte pentru ca, pe viitor, o astfel de situație să fie evitată prin luarea de măsuri timpurii, clare și rapide, atunci când un stat membru al zonei euro se confruntă sau riscă să se confrunte cu perturbări financiare grave. Procedura supravegherii sporite a unui stat membru va permite întreprinderea de acțiuni preventive, care sunt întotdeauna de preferat celor corective care intervin uneori prea târziu. Susțin acest proiect de regulament, care, împreună cu cel referitor la monitorizarea și evaluarea proiectelor de planuri bugetare și asigurarea corectării deficitelor excesive ale statelor membre din zona euro, consolidează pachetul privind guvernarea economică europeană, adoptat de către Consiliu și Parlament în 2011 în vederea asigurării stabilității financiare și a creșterii economice în zona euro.

2-358-531

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Après plus d'un an de négociations interinstitutionnelles, le Paquet législatif "two-pack" vient finalement compléter le Pacte de stabilité et de croissance voté en 1997 pour les pays de la zone euro. Ce rapport promeut l'approfondissement de l'Union économique et monétaire afin de faire face à la crise économique et financière qui touche aujourd'hui l'Union européenne. Dans cette perspective, l'Union se dote ici de procédures de surveillance budgétaire et économique des États membres. La coordination des politiques économiques et sociales entre États doit en effet respecter un certain nombre de principes, comme répondre aux principes démocratiques de l'Union et tenir compte de l'ensemble des objectifs et des textes fondamentaux de l'UE. Le Parlement européen a ainsi milité pour un contrôle plus démocratique concernant les interventions de la Commission et de la "troïka" (Commission, BCE et FMI). J'ai voté en faveur de ce rapport, préparé par mon collègue Jean-Paul Gauzès.

2-358-562

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl dviejų teisės aktų, vadinamojo „dviejų paketo“, patvirtinimo, suteiksiančių daugiau galių Europos Komisijai kontroliuoti euro zonos šalių nacionalinius biudžetus. Siūlymo tikslas – užtikrinti finansų stabilumą ir ekonomikos augimą euro zonoje nustatant prevencinius veiksmus per dideliam valstybių išiskolinimui. Šiuo tikslu Euro zonos šalys bus įpareigos kasmet teikti Komisijos įvertinimui savo kitų metų nacionalinių biudžetų projektus. Pritarimas Komisijai turės teisę prašyti valstybes nares juos pataisyti. Taip pat bus stiprinama ekonominė nuosmukį patiriančių šalių priežiūra. Pritarimas išdėstytiems siūlymams užtikrinti, kad šalys nacionalinių biudžetų nemažintų investicijų į švietimą, sveikatos apsaugą ir ekonominį augimą sąskaita. Taip pat būtina stiprinti skaidrumą ir demokratinę atskaitomybę, todėl pritariu didesnei Komisijos, Europos Centrinio Banko ir Tarptautinio valiutos fondo, sekančių ekonomines reformas šalyse, patiriančiose sunkumų, veiklos priežiūrai. Pritariu ekspertų grupės, kuri turės įvertinti skolų gražinimo fondo ir euro vekselių privalumus ir trūkumus, įsteigimui. Pritariu, kad Komisija, remdamasi jos išvadomis, jau 2014 m. turėtų pasiūlyti atitinkamus teisės aktų projektus.

2-358-625

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A 20 de fevereiro de 2013, foi finalizado o acordo entre o Conselho e o Parlamento Europeu no que respeita ao "Two Pack", após um período

de negociações iniciado em julho de 2012. Este relatório apresenta medidas para o reforço da supervisão dos países da zona euro suportados por assistência financeira e/ou que estejam ameaçados por dificuldades ou instabilidade, garantindo a sua proteção legal e o restabelecimento da normalidade orçamental, evitando contágio entre países. O nível da supervisão dependerá da gravidade das dificuldades financeiras e da assistência concedida aos países. Inscreve-se no contexto da crise financeira e da crise da dívida soberana com que a União Europeia está atualmente confrontada, daí extraíndo lições e propondo soluções. Parte-se do pressuposto que uma ação preventiva numa fase precoce é preferível a medidas de correção que intervenham mais tarde no processo, podendo já não evitar efeitos desastrosos. Medidas como a maior celeridade das decisões da Comissão face aos Estados-Membros sob procedimento de supervisão reforçada, inclusão das medidas do Tratado Orçamental no direito derivado, entre outras, são por mim apoiadas e levam-me a votar favoravelmente o presente relatório.

2-358-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non ho sostenuto col mio voto la Relazione dell'on. Gauzès “Sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro”. Non ritengo condivisibili le misure di sorveglianza che l'Europa vuole attuare sulle politiche economiche dei Paesi membri in difficoltà. La possibilità di intervento delle Istituzioni europee nei bilanci presentati dagli Stati membri costituisce l'ennesima eccessiva ingerenza che prelude l'erosione di un'altra importante prerogativa sovrana nazionale: il potere di Bilancio.

2-359-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes tebesitęsiant finansų ir valstybės skolos krizei, projektas dėl valstybių narių, kurios turi didelių finansinio stabilumo euro zonoje sunkumų arba kurioms tokie sunkumai gresia, ekonominės ir biudžeto priežiūros griežtinimo yra labai aktualus. Per didelis valstybių išskolinimas gali turėti rimtas pasekmes visoms Europos Sąjungos valstybėms narėms, todėl valstybei narei, kurios valiuta yra euras, turėtų būti taikoma griežtesnė priežiūra, jei ji patiria arba rizikuoja patirti rimtų finansinių sunkumų. Taip būtų užtikrintas greitas normalios būklės atkūrimas ir apsaugotos kitos euro zonos valstybės narės nuo galimo neigiamo šalutinio poveikio. Kad būtų galima greitai reaguoti, siekiama pakoreguoti sprendimo priėmimo procedūras. Taip pat siūloma sukurti teisinės apsaugos sistemą, taikomą valstybėms narėms, kurioms gresia pavojus artimiausiu metu patekti į ilgalaikę išipareigojimų nevykdymo ar mokėjimų sustabdymo padėtį. Tokiu atveju, Komisija galėtų, pasikonsultavusi su Taryba, priimti sprendimą valstybei narei taikyti šią teisinės apsaugos sistemą, be kita ko, sustabdant sutartinių nuostatų dėl baigiamosios užskaitos arba kredito įvykio galiojimą.

2-359-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du "two pack" sur la gouvernance économique.

À l'heure où les États sont priés de réduire leurs déficits, nous avons confié à la Commission de nouveaux pouvoirs de surveillance des budgets des pays de la zone euro, sous le contrôle du Conseil et du Parlement. La surveillance va notamment s'effectuer par l'instauration d'un "semestre européen", période de six mois pendant laquelle la Commission évaluera

les objectifs budgétaires des États membres et les aidera à mettre en place des politiques budgétaires saines.

Il faut toutefois veiller à ce que les efforts budgétaires demandés aux États membres en difficulté ne se fassent pas au détriment de la croissance et l'emploi.

2-359-750

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – Je me félicite des avancées que nous avons obtenues dans le *two-pack*.

Des propositions qui datent du rapport de la commission "crise" reviennent enfin: la mise en place d'un groupe d'experts sur la mutualisation partielle de la dette - sous la forme d'un fonds d'amortissement - et sur les "eurobills"; des propositions pour conférer à la zone euro une capacité budgétaire afin d'aider les pays en difficulté à surmonter leurs problèmes structurels; des propositions sur la déduction des investissements productifs du calcul des déficits publics; un engagement de la Commission, dans sa déclaration, à lutter contre la fraude et l'évasion fiscales.

Comme sur la taxe sur les transactions financières, nous avons raison trop tôt. La droite, avec son bilan, se doit d'être humble.

2-360-000

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Καταψήφισα τους δυο νέους κανονισμούς (TWO-PACK) επειδή αυστηροποιούν ακόμα παραπέρα το δικαίωμα των κρατών μελών να καταρτίζουν και να εκτελούν τους προϋπολογισμούς τους σύμφωνα με τις δικές τους ανάγκες. Οι δυο νέοι κανονισμοί ήρθαν συμπληρωματικά για να αυστηροποιήσουν το νεοφιλελεύθερο πακέτο της οικονομικής διακυβέρνησης, το οποίο με τη σειρά του αυστηροποιούσε το αποτυχημένο Σύμφωνο Σταθερότητας, και να διασφαλίσουν τον εγκλωβισμό των ευρωπαϊκών κρατών και των πολιτών στον μονόδρομο της συνεχούς λιτότητας.

Η αυστηροποίηση της εποπτείας των κρατών μελών που λαμβάνουν οικονομική βοήθεια, η προληπτική εποπτεία, οι ισοσκελισμένοι προϋπολογισμοί και τα μηδενικά ελλείμματα θα αποτελέσουν ακόμα ένα μοχλό πίεσης για την εφαρμογή σκληρότερων νεοφιλελεύθερων πολιτικών. Τα δημοσιονομικά και επενδυτικά προγράμματα ευθυγραμμίζονται πλήρως με το δόγμα της λιτότητας και αποκλείεται η άσκηση οποιασδήποτε εναλλακτικής πολιτικής με αναπτυξιακό και αναδιανεμητικό ρόλο που θα ενισχύσει την πλήρη απασχόληση. Για άλλη μια φορά ενισχύεται η λάθος απάντηση στην κρίση και οι λαθμενές νεοφιλελεύθερες αντικοινωνικές και αντιδημοκρατικές πολιτικές που συνδέονται άρρηκτα με αυτήν.

2-360-500

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Questo provvedimento è tempestivo e necessario per continuare ad arginare la crisi che continua ad attanagliare le finanze pubbliche degli Stati membri e che non permette di destinare risorse, così preziose in questo momento, allo sviluppo. Se si guarda al provvedimento in un'ottica sistemica, si vede quanto sia importante la tenuta del sistema monetario di cui si è dotata l'Unione europea. Purtroppo, lo scollamento fra livello della sovranità monetaria e livello di decisione delle politiche fiscali diventa un fattore di rischio e di immobilismo: da un lato c'è l'indiscutibile necessità degli Stati membri di utilizzare le varie leve a propria disposizione in un sistema democratico per fronteggiare la crisi; dall'altro lato c'è un insieme di meccanismi e di strutture costruiti per difendere il potere d'acquisto della moneta e unire gli sforzi per difendersi meglio dalla

speculazione finanziaria. E' qui che subentra la necessità di bilanciare questi due poteri per fare sì che obiettivi politici di breve periodo e di piccole realtà non inficino politiche economiche orientate al benessere di lungo periodo di una grande economia come la zona Euro. E' un buon segno che la Lituania, recente beneficiaria di aiuti tecnici per il proprio sistema monetario, voglia unirsi all'Euro.

2-360-625

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Nous disposons désormais de nouveaux outils communs préventifs pour dissuader les États membres d'accumuler les dettes, pour mieux suivre ceux qui bénéficiant d'un programme d'aide et pour mieux parer les risques d'une contamination des difficultés financières d'un État à toute l'eurozone. Au-delà de cette responsabilisation, le "two pack", qui aurait bénéficié d'avoir une appellation plus lisible, rendra possible une solidarité, indispensable aujourd'hui, entre les États de l'eurozone, au moment de prévenir les risques d'instabilité financière et budgétaire qui peuvent avoir de graves répercussions sur toute l'Union. Autre avancée à souligner : la Commission s'est enfin engagée à mettre en place un groupe d'experts qui analysera la faisabilité d'une mutualisation partielle d'une partie des dettes nationales de l'eurozone via d'une Caisse européenne d'amortissement de la dette souveraine (Redemption Fund) et de la création d'obligations à court terme (Eurobills). Nous les appelions de nos vœux depuis longtemps. Enfin, les activités de surveillance budgétaire de l'Union feront l'objet d'un contrôle démocratique : le Parlement européen aura désormais son mot à dire sur les activités de la troïka et sur le renouvellement des prérogatives de surveillance de la Commission. Cela redonne de la légitimité démocratique aux décisions trop longtemps prises dans un huis-clos intergouvernemental.

2-360-750

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A jelenlegi államadósságválság keretébe illeszkedő, a „six pack” kiegészítőjeként szolgáló, az egyes tagállamok súlyos gazdasági és szociális helyzetének, és ezáltal a többi EU-tagállam problémáinak megoldását célzó eszköz, amely a „two pack” és „six pack” csomagokkal együtt biztosítani tudja a pénzügyi stabilitást és a gazdasági növekedést. Üdvözlöm a jelentést, mivel a további esetlegesen felmerülő problémákra adott gyors, hatékony és korai válasz, megelőző intézkedés hatékonyan tudja segíteni a gazdasági válságból való minél gyorsabban történő kilábalást.

2-360-875

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à "supervisão económica e orçamental dos Estados-Membros afetados por graves dificuldades no que diz respeito à sua estabilidade financeira na área do euro", por considerar necessário compatibilizar maior controlo orçamental com mais solidariedade na Europa. Saúdo o compromisso assumido pela Comissão Europeia de estudar a viabilidade da emissão de obrigações comuns de dívida dos Estados da zona euro.

2-361-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe enhanced surveillance of Eurozone Member States which are experiencing or threatened with serious budget difficulties will help to prevent the kind of crisis that has caused so much suffering. Wales is not in the Eurozone but is obviously affected by the crisis and supports measures to improve the economy in future.

2-361-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Foi hoje aprovado, com uma maioria expressiva, e que muito me apraz, no Parlamento Europeu, o IIº pacote do governo económico. Deste pacote fazem parte dois regulamentos destinados a um maior reforço da monitorização económica e orçamental da zona euro. Saliento que este novo regulamento permite à Comissão Europeia realizar uma monitorização reforçada, junto de um Estado-Membro que esteja a enfrentar sérias dificuldades financeiras e orçamentais, bem como visa permitir que, de agora em diante, o Conselho venha a decidir sobre a necessidade de um Estado-Membro pedir ajuda financeira. Deste modo, estão criadas as condições necessárias para evitar que os governos dos Estados-Membros protelem indefinidamente um pedido de ajuda financeira, como aliás sucedeu com o governo socialista de José Sócrates, tornando posteriormente as condições anexas a um acordo significativamente mais gravosas e onerosas para esse Estado. Outra importante novidade é que os programas de ajuda financeira passam a fazer parte da legislação europeia, permitindo que o processo se torne mais democrático e mais respeitador do Estado de Direito em que vivemos. Por fim, gostaria de cumprimentar o meu colega, Jean-Paul Gauzès, pelo excelente trabalho realizado.

2-361-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira obrigou a União Europeia (UE) e os Estados-Membros (EM) a redobrar esforços no controlo dos seus défices e no combate à fraude e à evasão fiscal de modo a evitar que a estabilidade financeira da zona euro fosse afetada. Em 2010, a Comissão, consciente das consequências graves que a instabilidade do euro representava, apresentou uma proposta para a criação de um mecanismo de supervisão económica e orçamental dos EM afetados por graves dificuldades em relação à sua estabilidade financeira. Todavia, o Conselho entendeu que a sua implementação não era oportuna e adiou a aprovação, o que veio a ter consequências nefastas para a economia europeia. Todos sabemos que as consequências do sobreendividamento de um EM pode ter repercussões nos outros EM e até a nível mundial. Como a situação financeira de vários EM se agravou, abrigo-os a pedir ajuda, tornou-se inevitável a adoção de um regulamento que, definindo procedimentos claros, garanta a estabilidade financeira da zona euro e proteja os EM. Votei favoravelmente o relatório do colega Jean-Paul Gauzès porque é urgente a implementação de um mecanismo de estabilidade financeira que, alinhado com o método comunitário, permita que os EM absorvam os choques assimétricos e possam sair da crise em que se encontram.

2-361-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório é parte do chamado *two-pack*, que constitui, por sua vez, uma das peças da chamada governação económica. Não por acaso, o presidente da Comissão Europeia chamou-lhe *revolução silenciosa*. Através de um debate restrito, sem a participação dos parlamentos nacionais, sem o devido debate público sobre o seu alcance e necessidade, sem o esclarecimento e participação dos cidadãos, atribui-se à Comissão o poder de *decidir sujeitar a supervisão reforçada um Estado-Membro* quando a sua situação económica e orçamental colocar em causa o euro e os dogmas neoliberais e federalistas sobre os quais este assenta. No caso de Portugal, tendo em conta a grave situação económica em que se encontra e as políticas que estão a ser implementadas, significa a tentativa de eternizar a ingerência neocolonial da troika e as políticas contra os trabalhadores e o povo que lhe estão associadas. Os Estados-Membros ficam condicionados na sua soberania e obrigados a consultar a Comissão na tomada de medidas para *eliminar as causas*.

A UE desresponsabiliza-se das medidas de destruição da capacidade produtiva, do desemprego gerado, dos efeitos de uma UEM ao serviço da liberalização da circulação de capitais que gerou os desequilíbrios macroeconómicos existentes, as dívidas e os défices.

2-362-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Predkladaný návrh nariadenia o posilnení hospodárskeho a rozpočtového dohľadu nad členskými štátmi, ktoré majú závažné ťažkosti v súvislosti so svojou finančnou stabilitou v eurozóne alebo sú takýmito ťažkosťami ohrozené, sa začleňuje do kontextu finančnej krízy a krízy verejného dlhu, ktorým v súčasnosti čelí Európska únia. Berie si z tejto situácie ponaučenie a navrhuje riešenie. Závažným hospodárskym a sociálnym dôsledkom, ktorým dnes čelia niektoré členské štáty, bolo možné zabrániť prijatím preventívnych a cielených opatrení. Európska únia však v tom čase nemala k dispozícii potrebné nástroje.

K náprave by tak malo prísť teraz, a to kombináciou balíka šiestich právnych predpisov a dvoch nových spisov (balík dvoch právnych predpisov), ku ktorým patrí tento návrh. Je opodstatnené vynaložiť úsilie na posilnenie balíka šiestich právnych predpisov, aby tak bola zabezpečená finančná stabilita a zároveň tiež hospodársky rast eurozóny.

2-363-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Die weltweite Finanzkrise und dementsprechende Folgen haben natürlich die Länder Europas, insbesondere in der Eurozone, dazu bewogen, ihre Zusammenarbeit im Spannungsfeld zwischen Strenge und Solidarität zu überprüfen. Diese Debatten und Entscheidungen haben größtenteils im Rat stattgefunden, im Kräfteressen zwischen „Nehmer- und Geberländern“; durch diesen Bericht und auch andere, die Kontrolle der Länder betreffend, hat die Debatte endlich das Parlament erreicht und ist somit aus der intergouvernementalen Methode raus. Ohne Europa würden viele Länder vor dem wirtschaftlichen und daher sozialen Ruin stehen. An dieser Situation sind nicht nur Außenzustände schuld, auch haben die Mitgliedstaaten es verpasst, sich „krisenresistenter“ aufzustellen. Diese Regeln zu akzeptieren, ist die notwendige Grundlage der Solidarität.

2-364-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Après une longue et difficile négociation, un accord a été obtenu autour du "two-pack", concernant la gouvernance économique de la zone euro.

Parce que nous jugeons les conséquences des politiques d'austérité catastrophiques pour les peuples et les économies, nous nous sommes battus pour faire évoluer ces deux textes. Ainsi, les réductions budgétaires devront épargner les investissements en faveur de la croissance, les calendriers de réduction des déficits seront assouplis en cas de grave récession, la Commission sera soumise à un meilleur contrôle du Parlement européen et des parlements nationaux, et un travail sera mené sur la mutualisation de la dette.

Ces avancées vont dans le bon sens et j'ai donc soutenu les deux textes.

2-364-125

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Valstybių narių ekonominės ir biudžeto priežiūros procedūros, kurias Europos Sąjunga ir euro zona kuria, bandydamos kovoti su 2008 m. prasidėjusia ekonomikos ir finansų krize, turi būti priimamos plačiai

atsižvelgiant į socialines ir ekonomines problemas, kurias ši krizė sukėlė. Blogėjanti finansinė padėtis pasaulyje lėmė smarkų Sąjungos augimo sulėtėjimą ir rimtus finansinius sunkumus valstybėms narėms. Šias problemas išspręsti gali padėti ekonominės ir socialinės politikos koordinavimas tarp valstybių narių. Tad šiuo pasiūlymu siekiama, kad valstybei narei, kurios valiuta yra euras, turėtų būti taikoma griežtesnė priežiūra, jei ji patiria arba rizikuoja patirti rimtų finansinių sutrikimų. Tokiu būdu reiktų užtikrinti greitą jos normalios būklės atkūrimą ir apsaugoti kitas euro zonos valstybes nares nuo galimo neigiamo šalutinio poveikio.

2-364-250

Krišjānis Kariņš (PPE), rakstiski. – Lai ieviestu stingrāku budžeta disciplīnu un atbildīgāku dalībvalstu finanšu plānošanu, Eiropas Savienībā jau ir spēkā vairākas vienošanās un regulas. Diemžēl Stabilitātes un izaugsmes pakts, Eiro Plus pakts un sešu likumdošanas aktu kopums, kura izstrādē esmu piedalījies, joprojām nav pietiekami, lai sasniegtu nepieciešamos rezultātus finanšu stabilitātes nodrošināšanai. Tādēļ Komisija ir nākusi klajā ar divām regulām, lai pastiprinātu jau esošos likumdošanas aktus šajā jomā. Eiropas Parlamenta un Padomes regula par to eirozonas dalībvalstu ekonomiskās un budžeta uzraudzības pastiprināšanu, kurās ir vai kuras apdraud finansiālās stabilitātes grūtības, paredz pilnvaras Eiropas Komisijai uzsākt novērošanas procedūru dalībvalstij, kurai ir finanšu stabilitātes problēmas. Tas nozīmē, ka attiecīgajai valstij būs regulāri jāatskaitās Eiropas Komisijai un jāsaskaņo lēmumi ar to. Tāpat Eiropas Komisija var likt dalībvalstij vērsties pie starptautiskajiem aizdevējiem, lai saņemtu aizdevumu. Faktiski šī regula ievieš preventīvus pasākumus, lai finanšu krīze nevienā no dalībvalstīm nerasniegtu tādu apmērus kā, piemēram, Grieķijā. Latvijas iedzīvotāji jau ir piedzīvojuši krīzi, kuru pastiprināja notikumi ārpus mūsu valsts robežām. Tagad, lai stiprinātu Latvijas tautsaimniecību un uzņēmējus, nepieciešams nodrošināt stabilitāti mūsu eksporta tirgos. Tādēļ es balsoju par šo regulu.

2-364-312

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Gauzès perché ritengo positiva l'adozione di uno strumento di sorveglianza economica e di bilancio per gli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro. La crisi economico-finanziaria sta mettendo, ormai da anni, a serio rischio la capacità di solvenza degli Stati membri, e in un contesto economico unitario - qual è quello europeo - il fallimento di un'economia nazionale comporterebbe il fallimento di un progetto che, oltre ad essere di stampo economico, è anche politico e sociale. Con l'approvazione del *six-pack* e del *two-pack* l'UE si è data nuove regole di governance economica per affrontare le sfide che l'attendono. Tuttavia, il caso del salvataggio di Cipro attraverso prelievi forzosi sui conti correnti, rischia di rappresentare un errore che si era già detto di non voler ripetere dopo la gestione della crisi economica ellenica.

2-364-375

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – Le Parlement a aussi définitivement adopté au cours de cette session les textes appelés « two-pack ». Il s'agit de règlements renforçant la surveillance budgétaire au sein de la zone euro et de l'Union européenne. Instaurant une surveillance accrue pour les Etats en déficit excessif et en instabilité financière, ces dispositifs participent d'une gouvernance économique et budgétaire renforcée, essentielle pour éviter l'implosion de notre monnaie commune. Présentés comme le « droit de regard de Bruxelles » sur l'élaboration des budgets nationaux, ces textes posent, en creux, la question d'une

plus grande coopération interparlementaire au niveau européen, entre Parlements nationaux et Parlement européen, et d'une plus grande implication des parlementaires nationaux dans les sujets européens, tant vis-à-vis de leurs exécutifs respectifs que vis-à-vis de leurs collègues eurodéputés.

2-364-500

Jean-Marie Le Pen (NI), *par écrit*. – Les deux propositions de règlement appelées "two pack" vont accroître les pouvoirs de surveillance de la Commission sur les budgets des États membres. Celle-ci aura dorénavant un droit de regard et d'ingérence et pourra décider des coupes budgétaires et des réformes structurelles à mettre en place si le déficit des 3 % n'est pas respecté.

C'est notre souveraineté budgétaire qui est aujourd'hui livrée à la technocratie bruxelloise. Les conséquences seront lourdes pour les peuples d'Europe qui vont se voir imposer par Bruxelles des cures d'austérité sans précédent: baisse des salaires et des retraites, augmentation des impôts ou encore baisse des dépenses sociales. Toutes mesures qui aggraveront la crise économique et la pauvreté en Europe. Ce n'est pas ce que je veux pour mon peuple et c'est pour ces raisons que je me suis opposé à l'adoption de ces deux règlements.

2-365-000

Astrid Lulling (PPE), *par écrit*. – L'adoption de ces deux règlements sur la gouvernance économique constitue un pas important vers le renforcement d'une discipline budgétaire dont le non-respect par les États membres a fragilisé durablement la zone euro. En matière de surveillance budgétaire, il est indispensable que la Commission dispose de pouvoirs d'injonction vis-à-vis d'États membres ne respectant pas leur engagement.

Pourtant, je m'interroge sur l'illisibilité croissante du cadre législatif et juridique qui entoure la monnaie unique. À force d'avoir revu itérativement le Pacte de stabilité, d'y avoir ajouté le "six-pack", puis le "two-pack", la zone euro s'est dotée d'un magma de règles incompréhensibles. Avec en outre la mise œuvre prochaine du traité fiscal qui est d'ordre intergouvernemental, la confusion est à son comble.

Or la refondation de la zone euro implique au contraire des règles simples, transparentes et surtout compréhensibles pour nos concitoyens. L'exercice d'un droit de veto par les institutions européennes à l'encontre de budgets nationaux déséquilibrés ou défaillants s'imposera à brève échéance.

Contrairement à ce que préconise la gauche de cette Assemblée, des outils nouveaux comme les fonds de rédemption ou les "euro-bonds" ne pourront être mis en place qu'à partir du moment où les États membres auront abandonné leur souveraineté budgétaire. Faire croire le contraire, n'est qu'un leurre.

2-366-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this draft regulation on the strengthening of economic and budgetary surveillance of Member States experiencing or threatened with serious difficulties with respect to their financial stability in the euro area. It is set against the background of the financial crisis and the sovereign debt crisis now confronting the European Union. It draws several lessons from those crises and proposes solutions. Among the proposals is the creation of a system of legal protection applicable to a Member State

which is at risk of being, in the near future, in an enduring state of default or suspension of payments. The Commission may, after consulting the Council, decide to place the Member State under a legal protection arrangement which would entail, in particular, the suspension of 'close-out netting' or 'credit event' provisions.

2-367-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le résultat du trilogue est à la hauteur de ce qu'on pouvait en attendre: au plus haut de l'austéritarisme. Il aggrave encore la proposition de la Commission en proposant de soumettre à une surveillance accrue tout "État membre confronté à de sérieuses difficultés du point de vue de sa stabilité financière" et non plus seulement ceux qui demandent une assistance financière. Tout juste peut-on apprécier le fait que les États ne se conformant pas aux plans d'austérité ne se voient plus supprimer les paiements des engagements de l'UE à leur égard.

Pour le reste, les seules mesures austéritaires supprimées sont celles qui sont contenues dans le TSCG désormais en vigueur presque partout dans la zone euro. La surveillance accrue de la Troïka jusqu'au remboursement des 75 % de l'assistance financière octroyée et au-delà si nécessaire est elle aussi maintenue. Même la possibilité de prendre des mesures de sauvegarde vis-à-vis des "mouvements de capitaux vers et depuis des pays tiers qui provoquent, ou risquent de provoquer, de graves difficultés pour le fonctionnement de l'union économique et monétaire" n'a pas été retenue.

Ce texte est une déclaration de guerre à la démocratie en vigueur dans nos pays. Je vote contre et je dénonce les innombrables abus de pouvoir qu'il institue.

2-367-007

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a aprovação deste relatório e do relatório da deputada Elisa Ferreira, o Parlamento completa o pacote sobre a governança europeia, aprovado no final de 2011. O continuar desta crise que aflige toda a Europa exige o reforço da supervisão económica e orçamental dos Estados para salvaguardar a estabilidade da Europa e principalmente da zona euro. Com a aprovação destas regras, o poder de intervenção da UE sai reforçado, permitindo-lhe intervir em caso de necessidade e dispor dos meios mais adequados para o fazer.

2-367-015

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque supone un nuevo paso en el sacrificio económico de los Estados miembros en nombre de la austeridad. Este informe recoge la implementación del "two pack" para desarrollar las herramientas de supervisión de los presupuestos nacionales de los Estados miembros. Se trata de un informe cuyo principio fundamental es la imposición de la política de austeridad a todos los países, pero con un especial énfasis en los países que están atravesando dificultades presupuestarias. El informe pretende extender la supervisión y control de los déficits públicos a los países externos a la Eurozona, así como sostiene que los países intervenidos deben tener en cuenta las recomendaciones de la Comisión. Por todo ello este informe supone otra vuelta de tuerca en la pérdida de soberanía de los Estados para entregarla al sector financiero. Por esto he votado en contra.

2-367-023

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Italian elections have once more shown that European citizens reject the austerity policies. If the Commission is ready to work on mutualising parts of sovereign debts through a redemption fund, as well as on issuing euro bills, then there will be sense in discussing it. I abstained.

2-367-031

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Regeln des sogenannten „Two-Packs“ schränken die Handlungsfähigkeit der Nationalstaaten massiv ein und sind völlig inakzeptabel. Das Haushaltsrecht des Parlaments wird so massiv beschnitten und ausgehöhlt. Dies stellt aber eines der wichtigsten Rechte der demokratisch legitimierten nationalen Parlamente dar. Die EU-Institutionen leiden unter einem demokratiepolitischen Defizit, das zwar in letzter Zeit etwas abgeschwächt wurde, aber immer noch besteht. Anstatt immer mehr Entscheidungen zu vergemeinschaften und Kompetenzen an die EU abzutreten, braucht es eine gegensätzliche Entwicklung und Aufwertung der Nationalstaaten in vielen Bereichen. Dass die Rahmenbedingungen nationaler Budgets zukünftig von den Bürokraten der Kommission aus Brüssel vorgegeben werden, ist inakzeptabel und daher habe ich gegen diese Vorschläge gestimmt.

2-367-062

Sławomir Nitras (PPE), *na piśmie*. – Rozporządzenie w sprawie wspólnych przepisów dotyczących monitorowania i oceny wstępnych planów budżetowych oraz zapewnienia korekty nadmiernego deficytu w państwach członkowskich strefy euro razem z rozporządzeniem w sprawie wzmocnienia nadzoru gospodarczego i budżetowego nad państwami członkowskimi strefy euro dotkniętymi lub zagrożonymi poważnymi trudnościami w odniesieniu do ich stabilności finansowej, popularnie nazywane łącznie „dwupakiem”, to kolejny krok w procesie odnowy zarządzania gospodarczego w Unii Europejskiej, który zapoczątkowaliśmy tzw. „sześciopakiem”. Dzięki tym aktom poprawiamy koordynację gospodarczą i budżetową w strefie euro przy równoczesnym zachowaniu odpowiedniej równowagi pomiędzy uprawnieniami Komisji Europejskiej a zakresem legitymacji demokratycznej i odpowiedzialności parlamentów narodowych. Wprowadzając wspólny harmonogram budżetowy uzupełniamy dla strefy euro procedurę semestru europejskiego, uzyskując dzięki temu większą spójność między budżetami krajowymi a rekomendacjami formułowanymi na szczeblu wspólnotowym. Pozytywnie ocenić należy także poprawki wypracowane w Komisji Gospodarczej i Monetarnej, które wprowadzają do regulacji dodatkowe elementy, takie jak obowiązek utworzenia krajowych rad fiskalnych oceniających plany budżetowe, szerszy zakres wymogów informacyjnych wobec Komisji w zakresie stosowanych modeli makroekonomicznych i udzielonej prewencyjnej pomocy finansowej, prawo Parlamentu do wezwania na posiedzenie przedstawicieli trojki oraz zwiększenie automatyzacji procesu decyzyjnego poprzez rozszerzenie zakresu stosowania mechanizmu odwróconej większości kwalifikowanej.

2-367-125

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de règlement relatif au renforcement de la surveillance économique et budgétaire des Etats membres de l'Union européenne. Avec ce règlement, un Etat membre dont la monnaie est l'euro pourrait faire l'objet d'une surveillance renforcée lorsqu'il connaît – ou risque de connaître – des perturbations financières; et cette surveillance pourrait découler sur l'obligation d'adopter

certaines mesures, tels que des ajustements macroéconomiques. Autrement dit, ce règlement ne fait qu'institutionnaliser un peu plus les mesures d'austérité à l'échelle européenne, dans la lignée du 2-pack déjà adopté par l'UE. Or, je réfute fortement la logique de ces politiques de rigueur qui conduisent l'Europe droit dans le mur. Alors que les pays européens souffrent de plein fouet de la crise, il est plus que jamais nécessaire de rompre avec l'austérité. L'Europe a au contraire besoin d'une relance durable basée sur l'intérêt général et faisant émerger plus de solidarité dans l'eurozone comme dans l'ensemble de l'Union européenne.

2-367-156

Rolandas Paksas (EFD), raštu. – Pažymėtina, kad finansų krizė aiškiai atskleidė valstybės skolos vertybinių popierių, finansinio stabilumo ir bankų mokumo tarpusavio sąsajas. Ekonominės ir socialinės politikos koordinavimas turi atitikti demokratinius ES principus. Siekiant skubiai ir operatyviai atkurti patikimą ir tvarią valstybių, patiriančių didelių finansinių sunkumų, ekonominę ir fiskalinę situaciją, ekonominės ir biudžeto priežiūros griežtinimo nuostatos bei sustiprintas ekonominės politikos koordinavimas turėtų būti taikomas labai atidžiai, išanalizavus visas galimas grėsmės bei atlikus išsamų vertinimą kiekvienos valstybės atžvilgiu. Taikant priežiūros priemones būtina atsižvelgti ne tik į valstybių biudžetinę būklę ir į numatomas investicijas. Labai svarbu, kad Komisija veiktų operatyviai ir laiku pradėtų taikyti išpėjimo mechanizmą, užkertant kelią neigiamoms pasekmėms. Be to, valstybės, kurios patiria itin didelių finansinių stabilumo sunkumų, taip pat turėtų imtis tam tikrų veiksmų. Visų pirma jos turėtų nustatyti priemones, skirtas sunkumų priežastims pašalinti bei parengti makroekonominio koregavimo programas.

2-367-187

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto. – Il pacchetto che prevede la sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà e il monitoraggio e la valutazione dei documenti programmatici di bilancio per la correzione dei disavanzi eccessivi nell'eurozona (*Two Pack*), prevede disposizioni volte a un maggiore controllo delle politiche economiche e di bilancio degli Stati membri. Obiettivo del testo è integrare il *Six Pack* fornendo la possibilità agli organi di controllo dell'UE d'intervenire con strumenti preventivi laddove gli Stati ne avessero bisogno. Inoltre, gli Stati membri saranno tenuti a presentare annualmente al Consiglio e alla Commissione i progetti di bilancio per l'anno successivo con l'introduzione di misure stringenti di monitoraggio per gli Stati oggetto di una procedura per disavanzi eccessivi. Gli emendamenti apportati ai testi hanno conferito maggiori poteri alla Commissione nel controllo dei bilanci nazionali, nella correzione dei disavanzi eccessivi e nel monitorare i bilanci nazionali dei Paesi dell'eurozona con seri problemi di instabilità finanziaria.

2-367-250

Antigoni Papadopoulou (S&D), in writing. – The economic and financial crisis that started in 2008 had detrimental effects and created financial instability in several Member States. The European Council has already put the 'six-pack' into effect, aiming to reform the Stability and Growth Pact by a broader and enhanced surveillance of fiscal policies and by introducing new macroeconomic policies and structural reforms. I strongly support all actions taken a) to encourage investment in the labour markets of all Member States, b) to encourage training, research and viable development so as to make each country more competitive and able to provide European citizens with effective social protection. These, to my mind, are the best ways to fight poverty, maintain social cohesion and encourage civic society to work towards combating the economic crises. I strongly believe

that the tragic situation and the detrimental effects of the economic crisis on the countries of southern European, including Cyprus, could have been avoided if the EU and all its Member States had shown more solidarity, had targeted actions and if appropriate mechanisms to protect the euro had already been in place. I agree with the creation of a system of legal protection applicable to vulnerable Member States.

2-367-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que o mesmo apresenta medidas para o reforço da supervisão dos países europeus que se encontram sob assistência financeira ou que estejam ameaçados por dificuldades ou instabilidade financeiras. De modo a evitar o contágio entre países, importa, tal como referido no relatório, garantir a proteção legal e o restabelecimento da normalidade ao nível dos orçamentos dos mesmos. A introdução da flexibilização da supervisão ajustada à gravidade das dificuldades financeiras e da assistência concedida aos países é um fator positivo, pois enquadra cada um destes aspectos no respeito por cada um dos Estados-Membros, uma vez que, no atual contexto da crise financeira e da crise da dívida soberana com que a União Europeia está atualmente confrontada, se torna fundamental a aposta na prevenção, o que justifica a necessidade de reforçar a referida supervisão.

2-367-500

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Il progetto di regolamento sul rafforzamento della sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro s'inscrive nel contesto della crisi finanziaria e della crisi del debito sovrano che affronta attualmente l'Unione europea. Concordo sul fatto che la procedura di decisione deve essere adattata al fine di consentire una reazione rapida e che spetta alla Commissione assumere le decisioni necessarie, tra cui quella di sottoporre uno Stato membro alla procedura di sorveglianza rafforzata; per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-368-000

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für das *Two-Pack*-Gesetzespaket gestimmt, da nun die vorliegenden Rahmenbedingungen für eine stärkere haushaltspolitische Überwachung nicht mehr – wie ursprünglich von der Kommission geplant – auf einseitige Einsparungen abzielen, sondern sozialere Regeln für Krisenländer enthalten. Wir haben gesehen, dass die bisherige Sparpolitik der falsche Weg ist und den krisengeplagten Mitgliedstaaten nicht aus der Misere heraushilft. In Zukunft wird die EU-Kommission abschätzen müssen, welche sozialen und ökonomischen Folgen Einsparungen auf eine Volkswirtschaft haben. Die Troika muss in Zukunft die Auflagen für Krisenländer vor dem EU-Parlament verantworten – diese Regeln machen die Haushaltskontrolle demokratischer und transparenter. Die Einrichtung eines Soli-Fonds, eines Schuldentilgungsfonds und die Einführung von *Euro-Bills* sind weitere wichtige Zielsetzungen, die zu mehr Solidarität innerhalb der Eurozone führen werden. Eine wesentliche Forderung meiner Fraktion war auch die Beibehaltung der Tarifautonomie. Für mich als Gewerkschafterin stellte diese Forderung einen Kernpunkt der Verhandlungen dar. Die Kommission darf die Krise nicht als Anlass zum Abbau der ArbeitnehmerInnenrechte nehmen! Die Verfahren und Einrichtungen für Lohnbildung müssen weiterhin uneingeschränkt geachtet werden.

2-369-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación. Para mí, lo más relevante de este informe —y de hecho lo que ha impedido que votara en contra— es que se introduzca la necesidad de hacer auditorías de la deuda pública en aquellos países sometidos a programas macroeconómicos. En el caso de España, sin embargo, creo que también ha de tenerse en cuenta su delicada situación.

2-369-500

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *in writing*. – Both documents in the two-pack proposal represent a step forward for monetary union. In particular, this regulation leaves the Commission the possibility of enhanced surveillance of a Member State experiencing serious financing difficulties. On the other hand, for the countries receiving certain types of precautionary financial assistance, this surveillance will be automatically applied and a list of precautionary assistance instruments will be established. These measures will contribute to prevent some of the ongoing situations in the EU zone; therefore I fully support the agreement.

2-369-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – A completamento del pacchetto sulla *governance* economica europea, approvato dal Parlamento e dal Consiglio nel 2011 e in un contesto di crisi finanziaria che ormai da diversi anni sta interessando i Paesi dell'Unione europea, si inserisce la proposta di regolamento sul rafforzamento della sorveglianza economica di quelli Stati che attraversano o che potenzialmente potrebbero essere colpiti da difficoltà economiche.

La questione dell'indebitamento eccessivo di alcuni Stati europei non descrive un problema che interessa e colpisce soltanto quei determinati Paesi, bensì che minaccia l'intera zona Euro, mediante un pericoloso effetto a catena. È per questo che, qualora si avverta la possibilità che uno di essi stia entrando in una fase di instabilità finanziaria, risulterà opportuno un intervento mirato, basato su un controllo pressante e rafforzato che sarà disposto di volta in volta dalla Commissione previo parere del Consiglio, e che potrà essere altresì accompagnato da un regime di protezione giuridica, che comporterebbe segnatamente una sospensione delle clausole contrattuali di decadenza del termine o di eventi di credito. Esprimo a riguardo un parere favorevole.

2-370-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté contre le *two-pack*.

Après la négociation avec le Conseil, quelques éléments ont été acquis par le Parlement comme le respect des processus nationaux de dialogue social, le rôle démocratique du Parlement, la cohérence avec les objectifs de la stratégie Europe 2020 ou une déclaration d'intentions de la Commission qui n'engage que ceux qui y croient sur la mutualisation des dettes souveraines et la lutte contre la fraude fiscale. Mais rien de concret sur un soutien réel à la croissance ou une solidarité entre États membres et entre citoyens européens.

Dans ces conditions, soyons cohérents! Notre volonté d'un changement de cap radical nécessite une expression parlementaire claire et donc un vote négatif. Arrêtons de dire qu'une Europe libérale, qui ne préconise que l'austérité aveugle et qui tue la croissance dans l'œuf, ne nous convient pas, tout en laissant le champ libre à la droite européenne au Parlement.

2-370-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório pretende reforçar o Pacto de Estabilidade e Crescimento, sendo um próprio reforço do "six-pack". Pedo, assim, o reforço da vigilância nos Estados-Membros da zona euro, uma vez que a base legal agora adotada é o artigo 136.º. Tal como temos vindo a assistir no decorrer desta crise, o endividamento excessivo de um Estado-Membro põe em causa a reputação global de toda a zona euro. Por isso, precisamos de dotar a União de instrumentos e/ou ações precoces que funcionem de forma preventiva. Este relatório, que segue em grande parte as linhas orientadoras da União, pretende uma supervisão reforçada nos Estados-Membros da zona euro, quando estes se encontrem ameaçados ou atingidos por problemas financeiros. O Estado-Membro em causa vê-se obrigado a tomar medidas e a reforçar o envio de informações à Comissão Europeia. A situação pode levar ao pedido de ajuda financeira e à preparação de um programa de ajuste macroeconómico. O processo decisório também se pretende mais célere através da maioria simples invertida. A integração da União depende dos efeitos da governação económica. Sozinhos não conseguimos competir no xadrez mundial. Por estas razões, voto favoravelmente este relatório.

2-370-750

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Dwupak jest uzupełnieniem istniejących unijnych mechanizmów nadzoru finansowego; wraz z sześciopakiem przyjęte regulacje prawne umożliwią przywracanie stabilności finansowej w państwach zagrożonych oraz zapobieganie negatywnym skutkom ubocznym w pozostałych państwach strefy euro. To dlatego nowe przepisy idą o krok dalej od ustaleń sześciopaku, przyznając Komisji Europejskiej kompetencje w dziedzinie kontroli projektów ustaw budżetowych jeszcze przed ich przyjęciem na szczeblu parlamentów narodowych.

2-371-000

Frank Vanhecke (EFD), *schriftelijk*. – Op zich lijkt het logisch dat lidstaten onder verscherpt toezicht worden geplaatst wanneer hun gebrek aan financiële stabiliteit de eurozone bedreigt. Zeker in het licht van de wijze waarop in een aantal, vooral Zuid-Europese landen met overheidsbudgetten wordt omgesprongen. De invoering van de Euro, en vooral de toelating tot de eurozone van landen die bijlange niet aan de strenge voorwaarden voldoen heeft geleid tot een feitelijke transferten-unie, een België in het groot, waar de netto-betalers voor het wanbeleid van de netto-ontvanger moeten opdraaien. Inmiddels zitten we met de gebakken peren en blijft ons slechts symptoombestrijding over. De Europese Mandarijnen die ons hiermee hebben opgezadeld, hebben echt Europa totaal geen dienst bewezen met hun fanatiek gedoe in weerwil van elke economische realiteit.

2-371-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport fait partie, comme le rapport de la socialiste Elisa Ferreira du "Two Packs", de la double proposition législative de la Commission relative au renforcement de la surveillance budgétaire des pays de l'eurozone. Celui-ci porte spécifiquement sur la surveillance budgétaire et économique renforcée des Etats membres de l'eurozone touchés ou menacés de difficultés financières. Cette adoption définitive par le Parlement d'un accord avec le Conseil renforce l'automaticité de la surveillance des budgets des Etats recevant une aide financière et les oblige à présenter à la Commission des programmes dits d'ajustement macro-économique. Lesdits Etats devront adopter des mesures pour « lutter contre les sources d'instabilité », et solliciter l'assistance

technique de la Commission. On sait ce que cela veut dire. Ce n'est rien d'autre que la traduction dans les textes européens du Traité dit budgétaire et donc la poursuite sans états d'âme des mesures d'austérité. Au moment où en France, l'Assemblée nationale s'apprête à voter l'ANI, il est cynique de prétendre impliquer les organisations syndicales et la société civile dans le processus des programmes d'ajustement. J'ai donc voté contre ce rapport qui ne peut que plonger plus encore l'Union et ses peuples dans la récession qu'ils connaissent depuis des années.

2-372-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die Schaffung eines Systems für gezielte Maßnahmen zur Überwachung von Mitgliedstaaten, die von Schwierigkeiten bezüglich ihrer finanziellen Stabilität bedroht oder betroffen sind, ist sehr zu befürworten, insbesondere im Hinblick auf eine starke und stabile Eurozone, auch nach der Finanz- und Wirtschaftskrise.

2-372-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Reveste-se de enorme gravidade a decisão que acaba de ser tomada com a aprovação deste relatório. Através de um debate restrito, sem a participação dos parlamentos nacionais, sem o devido debate público sobre o seu alcance e necessidade, sem o esclarecimento e decisão das populações em relação a uma matéria central que influencia a vida de cada um, a maioria do PE decidiu apoiar o “reforço da supervisão económica e orçamental dos Estados-Membros”. Com este relatório, atribui-se à Comissão o poder de “decidir sujeitar a supervisão reforçada um Estado-Membro” quando a sua situação económica e orçamental colocar em causa o euro e os dogmas neoliberais e federalistas sobre os quais este assenta, o que no caso de Portugal, tendo em conta a grave situação económica em que se encontra e as políticas que estão a ser implementadas, significa a tentativa de eternizar um poder neocolonial da troika, com a ingerência externa e as políticas contra os trabalhadores e o povo que lhe estão associadas. A UE desresponsabiliza-se das medidas de destruição da capacidade produtiva, do desemprego gerado, dos efeitos de uma UEM ao serviço da liberalização da circulação de capitais que gerou os desequilíbrios macroeconómicos existentes, as dívidas e os défices.

11.13. Monitoraggio e valutazione dei documenti programmatici di bilancio e correzione dei disavanzi eccessivi negli Stati membri della zona euro (A7-0173/2012 - Elisa Ferreira)

2-374-000

Dichiarazioni di voto orali

2-375-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, I voted in favour of the Two Pack to improve economic governance in the eurozone. It is right and proper that countries sharing a single currency should work together with the Commission on their budgets. We will not achieve sustainable growth in jobs on the back of uncontrollable public deficits.

However, closer monitoring of national budgets must uphold the EU's values and objectives, and must go hand-in-hand with greater solidarity within the eurozone. I therefore welcome in particular the emphasis on respecting social dialogue and national wage systems, the enhanced role for MEPs, the commitment to speeding up the fight against tax fraud and

tax evasion, the commitment to the implementation of the 2012 employment package and a commitment to examine ways of better reconciling our productive investment needs with fiscal consolidation.

Finally, I warmly welcome the agreement to establish an expert group to study the partial mutualisation of debt in the form of redemption funds and eurobills.

2-376-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, con questo voto abbiamo dato un ulteriore, forte e definitivo colpo di grazia all'economia europea e all'autonomia dei nostri Stati. A partire dal patto di stabilità e crescita del 1999, in Europa si è avuta una continua corsa all'eccesso di rigore, togliendo ogni margine d'azione e libertà di manovra.

I trattati europei da Maastricht a Lisbona prevedono invece che uno Stato mantenga alcune prerogative di crescita, stabilendo ad esempio la soglia tra deficit e PIL al 3% annuo. Con gli accordi che si sono aggiunti in seguito e in palese violazione dei trattati, questa possibilità è venuta meno e siamo quindi costretti a subire le imposizioni restrittive calate dall'alto.

Si tratta di misure che in un periodo di crisi portano soltanto a un ulteriore peggioramento della situazione. La Commissione vuole ora ridisegnare anche le manovre degli Stati membri, magari sull'esempio dello splendido intervento in Grecia. Bruxelles deve ammettere il suo fallimento, avendo portato un paese già in difficoltà a una condizione disperata e forse irrecoverabile, col rischio che altri Stati seguano a ruota.

2-377-000

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señora Presidenta, Euskadi, la nación que me empeño aquí en representar, es casi un Estado a efectos fiscales. Tenemos nuestra propia Hacienda y respondemos de nuestras cuentas públicas y de nuestro déficit. En los últimos treinta años, tras la dictadura de Franco, recuperamos nuestras haciendas.

Hemos hecho un enorme esfuerzo para poner en marcha políticas económicas que han originado un modelo de desarrollo totalmente diferente del que ha fracasado en España. Hemos impulsado el tejido productivo. En Euskadi ni la construcción ni la especulación son la base de nuestro crecimiento. Los tests europeos dicen que nuestro sistema financiero es sano y solvente.

Estamos de acuerdo con el principio de supervisión financiera, pero si el Tribunal de Luxemburgo cree que nuestro concierto económico es una Hacienda autónoma, en coherencia queremos una supervisión europea directa de nuestras cuentas. Y queremos armonización fiscal, para que no se nos sancione por aplicar las mismas medidas fiscales que adoptan sin reproches algunos Estados miembros.

El esfuerzo de nuestra ciudadanía por prosperar, por hacerlo con seriedad y combatiendo con trabajo la lacra que supuso durante años la intolerable violencia de ETA merece esta consideración.

2-378-000

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhora Presidente, votei contra este relatório porque ele completa um ciclo. Não posso ser, de forma nenhuma, favorável a um visto prévio e a monitorização prévia dos planos orçamentais nacionais nos termos em que são definidos nem em nenhum termo neste contexto de crise e de políticas económicas orientadas para

a austeridade. Porque este visto prévio, que agora é aqui apresentado e aprovado nesta Casa, o que quer dizer é dizer aos países que não lhes resta qualquer escolha a não ser alinhar na austeridade sem fim, na política de austeridade. E é portanto, como aqui foi dito, num entendimento de completar a integração europeia, mas uma integração europeia que é só votada para os mercados financeiros, que não tem nenhuma coesão social e que não considera os povos que constituem a Europa. Portanto, Sra. Presidente, eu considero que, com a aprovação destes relatórios, fica clara uma coisa: à beira do abismo as instituições europeias decidem sempre dar um passo em frente.

2-379-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-379-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório. A feitura deste tipo de disposições pela UE deve ter em consideração, como o relatório bem sublinha, o artigo 9.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), que nos diz que na definição e execução das suas políticas e ações, a União tem em conta as exigências relacionadas com a promoção de um elevado nível de emprego, a garantia de uma proteção social adequada, a luta contra a exclusão social e um elevado nível de educação, formação e proteção da saúde humana. Por outro lado, o Pacto de Estabilidade e Crescimento deve claramente, como também está plasmada em alteração proposta, basear-se num objetivo de se conseguirem finanças públicas sólidas como meio de reforçar as condições de estabilidade dos preços e de um crescimento sustentável forte, suportado pela estabilidade financeira, contribuindo, assim, para a consecução dos objetivos da União em matéria de crescimento sustentável e de emprego.

2-379-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – En complément du six-pack et du Pacte de stabilité et de croissance, ce nouveau règlement du "two-pack" vient s'attaquer aux déséquilibres macroéconomiques présents dans l'Union et dans la zone euro. J'ai voté en faveur de ce règlement qui appelle les États membres à fournir chaque année à la Commission leur projet de budget pour l'année suivante afin d'assurer un respect général des engagements budgétaires. Il me semble en effet nécessaire d'améliorer la coordination budgétaire européenne.

2-379-500

Liam Aylward agus Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Is ceann de dhá phársa reachtaíochta i dtaca le rialachas geilleagrach ar a nglaoitear an 'dé-phaca' é Tuarascáil Ferreira.

Baineann an 'dé-phaca' leis an limistéar euro amháin agus is comhlánú é ar an 'sé-phaca' a achtaíodh i mí na Nollag 2011. Is comhordú agus maoirseacht níos doimhne ar phleananna buiséadacha sa limistéar euro a bheidh mar thoradh ar reachtaíocht an 'dé-phaca'. Déanann Tuarascáil Ferreira togra an Choimisiúin a fheabhsú trí bhearta a chur leis a chinnteoidh go dtabharfaidh plananna buiséadacha náisiúnta tuilleadh airde ar fhás agus go ndéanfaidh sé fostaíocht a spreagadh.

Tá bearta nua eile i dtaca le breis trédhearcachta agus le freagracht dhaonlathach curtha ag an bParlaimint leis an togra. Faraor, tá tagairt i dTuarascáil Ferreira san aithris nua 13(b)

ar chomhbhonn cánach corparáide comhdhlúite (CCCC) a thabhairt isteach. Táimid glan i gcoinne CCCC a thabhairt isteach. Ina ainneoin sin, toisc go bhfuil gnéithe eile na tuarascála ríthábhachtach d'Éirinn, vótálar ina fabhar.

2-379-531

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl dviejų teisės aktų, vadinamojo „dviejų paketo“, patvirtinimo, suteiksiančių daugiau galių Europos Komisijai kontroliuoti euro zonos šalių nacionalinius biudžetus. Siūlymo tikslas – užtikrinti finansų stabilumą ir ekonomikos augimą euro zonoje nustatant prevencinius veiksmus per dideliam valstybių įsiskolinimui. Šiuo tikslu Euro zonos šalys bus įpareigosotos kasmet teikti Komisijos įvertinimui savo kitų metų nacionalinių biudžetų projektus. Prireikus Komisija turės teisę prašyti valstybes nares juos pataisyti. Taip pat bus stiprinama ekonominė nuosmukį patiriančių šalių priežiūra. Pritariu išdėstytiems siūlymams užtikrinti, kad šalys nacionalinių biudžetų nemažintų investicijų į švietimą, sveikatos apsaugą ir ekonominį augimą sąskaita. Taip pat būtina stiprinti skaidrumą ir demokratinę atskaitomybę, todėl pritariu didesnei Komisijos, Europos Centrinio Banko ir Tarptautinio valiutos fondo, sekančių ekonomines reformas šalyse, patiriančiose sunkumų, veiklos priežiūrai. Pritariu ekspertų grupės, kuri turės įvertinti skolų gražinimo fondo ir euro vekselių privalumus ir trūkumus, įsteigimui. Pritariu, kad Komisija, remdamasi jos išvadomis, jau 2014 m. turėtų pasiūlyti atitinkamus teisės aktų projektus.

2-379-562

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A 20 de fevereiro de 2013, foi finalizado o acordo entre o Conselho e o Parlamento Europeu no que respeita ao "Two Pack", após um período de negociações iniciado em julho de 2012. O presente relatório pretende garantir que os Estados-Membros tenham finanças públicas sólidas e que as suas políticas económicas não afetem negativamente outros Estados-Membros e o bom funcionamento da União Económica e Monetária. Para tal, o acompanhamento dos orçamentos nacionais pela Comissão será mais estreito. Esta desenhará orientações para uma estruturação harmonizada dos planos de orçamento dos Estados-Membros e poderá intervir caso estes se desviem do preconizado no PEC. Os projetos de orçamento serão apresentados à Comissão na mesma altura, em linha com o desenrolar do processo do Semestre Europeu. Realça-se a necessidade de finanças públicas sólidas como meio de reforçar as condições de estabilidade dos preços e de um crescimento sustentável forte, suportado pela estabilidade financeira para que seja possível atingir os objetivos da União em matéria de crescimento sustentável e de emprego. Apoio o presente Relatório, porque contribui para um acompanhamento orçamental mais claro e transparente e um aumento da confiança na economia europeia.

2-379-625

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Alors que l'Europe s'enfonce dramatiquement dans le chômage et la récession, le rapport Ferreira met, lui, l'accent sur la réduction des dépenses. Je connais et mesure les difficultés de nombreux Etats - dont celui auquel j'appartiens - à répondre aux exigences de la bonne gestion mais dans la période, je reste convaincu d'un point plus essentiel encore. Sans croissance économique, sans investissement, sans plan de relance européen notamment à destination des grands projets d'infrastructure et de la transition énergétique, nous ne parviendrons pas à atteindre les objectifs réels de ce texte. Toutefois, le vote négatif n'était pas une option selon moi. En Europe, de nombreux mensonges ont été proférés ces dernières années. Instaurer plus de dialogue, plus de transparence, entre l'échelon européen et les États membres est

fondamentalement une bonne nouvelle qu'il convient de mettre en pratique pour l'intérêt général. Je me suis donc abstenu.

2-379-750

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Non sostengo col mio voto la relazione Ferreira sul monitoraggio e valutazione dei documenti programmatici di bilancio e correzione dei disavanzi eccessivi negli Stati membri della zona euro. Ritengo che il testo spinga eccessivamente verso misure di sorveglianza che prevedono un'eccessiva ingerenza della Commissione nelle politiche economiche degli Stati membri.

2-380-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes biudžeto priežiūros vykdymo užtikrinimas visada turėtų būti vienas iš svarbiausių ES tikslų, susijęs su aukšto lygio užimtumo skatinimu ir tinkamos socialinės apsaugos užtikrinimu. Svarbu stiprinti biudžetinę drausmę visoje ES, nustatant papildomus nacionalinės biudžeto politikos stebėsenos reikalavimus, bendrą biudžeto tvarkaraštį ir atidžiau stebinti valstybių narių, kurioms taikoma perviršinio deficito procedūra, sprendimus dėl biudžeto. Reglamente dėl veiksmingo biudžeto priežiūros vykdymo užtikrinimo euro zonoje yra papildomai nustatyta vykdymo užtikrinimo priemonės, t. y. finansinės sankcijos valstybėms narėms. Taip pat svarbu, kad ES biudžeto politika visiškai atitiktų naują darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo strategiją „Europa 2020“, skirtą padėti ES įveikti krizę ir nukreipti ES ekonomiką pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo linkme, užtikrinant aukšto lygio užimtumą, našumą ir socialinę sanglaudą.

2-381-500

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur des deux règlements européens ("two pack") qui visent à renforcer la discipline budgétaire, en instaurant un contrôle plus strict des États de la zone euro en difficulté et à encadrer davantage le processus d'élaboration des budgets nationaux.

Nous, au Parlement européen, avons modifié les textes pour qu'ils conjuguent à la fois consolidation budgétaire et croissance; il fallait en effet s'assurer que les coupes budgétaires entreprises par les États membres ne portent pas le coup de grâce à la croissance et l'emploi.

2-381-437

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Nous disposons désormais de nouveaux outils communs préventifs pour dissuader les États membres d'accumuler les dettes, pour mieux suivre ceux qui bénéficient d'un programme d'aide et pour mieux parer les risques d'une contamination des difficultés financières d'un Etat à toute l'eurozone. Au-delà de cette responsabilisation, le "two pack", qui aurait bénéficié d'avoir une appellation plus lisible, rendra possible une solidarité, indispensable aujourd'hui, entre les États de l'eurozone, au moment de prévenir les risques d'instabilité financière et budgétaire qui peuvent avoir de graves répercussions sur toute l'Union. Autre avancée à souligner : la Commission s'est enfin engagée à mettre en place un groupe d'experts qui analysera la faisabilité d'une mutualisation partielle d'une partie des dettes nationales de l'eurozone via d'une Caisse européenne d'amortissement de la dette souveraine (Redemption Fund) et de la création d'obligations à court terme (Eurobills). Nous les appelions de nos vœux depuis longtemps. Enfin, les activités de surveillance budgétaire de l'Union feront l'objet d'un contrôle démocratique : le Parlement européen aura désormais son mot à dire sur les activités de la

troika et sur le renouvellement des prérogatives de surveillance de la Commission. Cela redonne de la légitimité démocratique aux décisions trop longtemps prises dans un huis-clos intergouvernemental.

2-381-375

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A Foglalkoztatási és Szociális Bizottságban jómagam vagyok a vélemény előadója az említett jelentéssel kapcsolatban. Üdvözlöm a költségvetési politikák összehangolt ellenőrzésére irányuló kezdeményezést, különösen a közös költségvetési menetrend létrehozásával kapcsolatos rendelkezéseket, a szabályokon alapuló költségvetési keretet, valamint a túlzottdeficit-eljárás alá vont tagállamok fokozott felügyeletét. Az EU költségvetési politikája szinergiát kell teremtsen az Európa 2020 stratégia célkitűzéseivel és annak megvalósításával, hiszen a legfőbb cél az, hogy az EU kilábaljon a válságból, és elinduljon a gazdasági prosperitás, amelyet magas szintű foglalkoztatás, termelékenység és társadalmi kohézió jellemez.

2-381-187

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao "acompanhamento e avaliação dos projetos de planos orçamentais e correção do défice excessivo dos Estados-Membros da área do euro", uma vez que introduz maior controlo e transparência nos poderes de intervenção da Comissão Europeia sobre os processos orçamentais nacionais, assegurando o pleno respeito pelas práticas nacionais de concertação social e de negociação salarial. É indispensável, no entanto, conciliar o investimento público, que apoie o crescimento e o emprego, com os objetivos de disciplina orçamental.

2-381-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe enhanced monitoring and assessment of Member States' budgets will lead to euro zone members maintaining a responsible level of budget deficit, which will help to prevent a repeat of the financial crisis. Even though Wales is not in the euro zone it is of critical importance to the whole EU economy.

2-381-125

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Foi hoje aprovado, com uma maioria expressiva e que muito me apraz, no Parlamento Europeu, o IIº pacote do governo económico. Deste pacote fazem parte dois regulamentos destinados a um maior reforço da monitorização económica e orçamental da zona euro. Este regulamento visa garantir um maior acompanhamento, por parte das Instituições Europeias, da feitura dos projetos de orçamentos nacionais e da definição de objetivos a médio e longo prazo a que os mesmos se propõem. Nomeadamente, caso se entenda que as medidas destinadas a atingir determinado objetivo possam não ser as mais apropriadas, ou até mesmo mais gravosas, então as Instituições Europeias terão a oportunidade de convidar o Estado-Membro a revê-las. Outra novidade deste regulamento é a monitorização reforçada de um Estado-Membro em processo de défice excessivo. Neste caso, o Estado-Membro incorrerá em obrigações acrescidas, tendo de apresentar, entre outras, uma avaliação intensiva da execução orçamental para esse ano, tanto a nível de orçamento geral como local, incluindo todas as medidas que possam comportar riscos financeiros para esse Estado e possam contribuir para a existência de um défice excessivo. Por fim, gostaria de felicitar a minha colega, Elisa Ferreira, pelo trabalho realizado.

2-381-156

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A colega Elisa Ferreira apresentou-nos um relatório sobre a proposta do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que estabelece disposições comuns para o acompanhamento e a avaliação dos projetos de planos orçamentais e para a correção do défice excessivo dos Estados-Membros (EM) da área do euro. A crise económica e financeira obrigou a União Europeia (UE) e os EM a redobrar esforços no controlo dos seus défices e no combate à fraude e à evasão fiscal, de modo a evitar que a estabilidade financeira da zona euro fosse afetada. A disciplina orçamental tem sido a principal preocupação das instituições europeias, nomeadamente Comissão, BCE e FMI, descurando o crescimento económico e o emprego. É neste contexto que surgem estas medidas no sentido de melhorar a situação financeira ao nível da UE. Votei favoravelmente esta proposta de regulamento porque acredito que as duas medidas aprovadas, que surgem na sequência das propostas de controlo orçamental e dos mecanismos de resgate incluídos no "six pack", contribuirão para catapultar o crescimento económico e a criação de emprego. Espero que a próxima cimeira dos Chefes de Estado, a ocorrer no fim deste mês de março, aprove o novo pacote para o crescimento e a criação de uma verdadeira união financeira e orçamental.

2-381-250

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Reiteramos aqui a nossa denúncia do que consideramos um inaceitável ataque à democracia. Para além da ingerência nas opções políticas nacionais e da confrontação aberta com as atribuições constitucionais dos parlamentos nacionais – as estruturas de poder mais próximas dos cidadãos e que estes (mais bem) controlam –, este relatório põe em causa a prossecução de políticas conformes aos interesses, anseios e necessidades de cada povo. Avança-se a possibilidade de aplicar sanções financeiras quando um país não esteja a cumprir os ditames impostos pela eurocracia e pelas potências que esta serve. Outras disposições inaceitáveis: o fornecimento de informações por *organismos independentes* sobre a situação orçamental de cada país; a informação obrigatória à UE da emissão de dívida pública por cada Estado-Membro; a possibilidade de a Comissão pedir a revisão de um plano orçamental quando o mesmo não corresponder às prioridades definidas ao nível da UE. E os Estados-Membros que não *cumpram* e estejam a ser objeto de um procedimento relativo a défice excessivo serão objeto de uma *fiscalização mais rigorosa*. Obviamente, votámos contra.

2-382-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V Zmluve o fungovaní Európskej únie sa vyžaduje, aby členské štáty považovali svoje hospodárske politiky za vec spoločného záujmu, aby ich rozpočtové politiky boli usmerňované potrebou zdravých verejných financií a aby ich hospodárske politiky neohrozovali riadne fungovanie hospodárskej a menovej únie. Na základe zmien a doplnení v Pakte o stabilite a raste sa posilnili usmernenia a pre členské štáty, ktorých menou je euro, aj podnety na stanovenie a vykonávanie obozretnej rozpočtovej politiky a zároveň zamedzenie nadmernému deficitu verejných financií.

Na úrovni Únie sa prostredníctvom týchto ustanovení vytvoril pevnejší rámec pre dohľad nad vnútroštátnymi hospodárskymi politikami. Zmluva umožňuje prijať osobitné opatrenia v eurozóne, ktoré presahujú ustanovenia uplatniteľné na všetky členské štáty, s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie hospodárskej a menovej únie. Stanovením spoločného rozpočtového harmonogramu pre členské štáty, ktorých menou je euro, by sa mali lepšie

zosynchronizovať kľúčové kroky pri príprave štátnych rozpočtov, čím sa prispieva k účinnosti európskeho semestra pre koordináciu rozpočtových politík. Prijatie spoločného rozpočtového harmonogramu by malo viesť k posilneniu súčinnosti uľahčením koordinácie politík medzi členskými štátmi so spoločnou európskou menou a zabezpečiť, aby sa odporúčania Rady a Komisie zodpovedajúco začlenili do vnútroštátneho procesu prijímania rozpočtu.

2-382-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Üdvözlöm a költségvetési politikák összehangolt ellenőrzésére irányuló kezdeményezést, különösen a közös költségvetési menetrend létrehozásával kapcsolatos rendelkezéseket, a szabályokra alapuló költségvetési kereteket, valamint a túlzotthiány-eljárás alá vont tagállamok fokozott felügyeletét. Szavazatommal támogattam a jelentést, mivel a jelentésben lefektetett költségvetési javaslatok, politikai iránymutatások teljes mértékben összhangban állnak az Európa 2020 stratégiával is, elősegíthetik az EU válságból való kilábalását, és elindíthatják az Unió gazdaságát az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés útján.

2-382-750

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit* . – Les rapports Gauzès et Ferreira ajoutent encore un cran au carcan européen sur les budgets nationaux, après le « 6 Pack », le « pacte pour l'euro plus », le « TSCG »... Non seulement les budgets nationaux devront rester dans les limites quantitatives des critères de Maastricht, mais leur contenu même sera surveillé. Ils devront être en totale conformité avec les orientations de politique économique et sociale, mais aussi les recommandations faites par Bruxelles à chaque Etat membre de la zone euro. Y compris dans le volet recettes. Ces textes sont bien plus qu'une nouvelle violation de la souveraineté. Ils sont un déni de démocratie. Car, faut-il le rappeler, l'exercice budgétaire est au cœur même de la démocratie à travers le consentement du peuple à l'impôt et la légitimité des dépenses qu'il finance. Je dénie aux fonctionnaires de Bruxelles, camarilla de technocrates appointés, tout droit, toute légitimité, toute compétence à dicter aux Etats et aux peuples européens comment organiser la politique et la dépense publiques. Je leur dénie le droit d'imposer leur politique d'austérité, le démantèlement des services publics et de la politique sociale. Je leur dénie le droit d'imposer sanctions et tutelle à des nations souveraines.

2-383-000

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit* . – Après une longue et difficile négociation, un accord a été obtenu autour du "two-pack", concernant la gouvernance économique de la zone euro.

Parce que nous jugeons les conséquences des politiques d'austérité catastrophiques pour les peuples et les économies, nous nous sommes battus pour faire évoluer ces deux textes. Ainsi, les réductions budgétaires devront épargner les investissements pour la croissance, les calendriers de réduction des déficits seront assouplis en cas de grave récession, la Commission sera soumise à un meilleur contrôle du Parlement européen et des parlements nationaux, et un travail sera mené sur la mutualisation de la dette.

Ces avancées vont dans le bon sens et j'ai donc soutenu les deux textes.

2-383-500

Jim Higgins, Seán Kelly, Mairead McGuinness and Gay Mitchell (PPE), *in writing*. – We abstained on the vote on the amended proposal because of Amendment 31, as we have reservations against the implications of such 'swift' actions for Member State decision-making.

2-383-625

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Susilaikiau balsuojant dėl šio dokumento. Nors ir pritariu tam, kad turi būti nustatytos papildomos Sąjungos priemonės, kuriomis siekiama koordinuoti ir prižiūrėti valstybių narių biudžeto ir ekonominę politiką. Tačiau kiekvienu etapu reikėtų būti labai apdairiems, todėl jokie su valstybių narių skolos vertybinių popierių emisijos planais, nesumokėtų skolų grąžinimo termino pratęsimu ar kitomis svarbiomis operacijomis susijusi medžiaga neturėtų būti skelbiama viešai ir turėtų būti naudojama tik vidaus koordinavimo reikmėms.

2-383-750

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlamenta un Padomes regula par kopīgiem noteikumiem budžeta plānu projektu pārraudzībai un novērtēšanai un pārņēmīga budžeta deficīta novēršanai eirozonas dalībvalstīs ir viena no divām regulām, kas papildina jau esošo likumdošanu dalībvalstu budžetu disciplīnas jomā. Regula nosaka prasības eirozonas valstīm ziņot par budžeta plāniem un plānoto budžeta deficītu. Dalībvalstīm laicīgi, ne vēlāk kā līdz 30. aprīlim, ir jānosūta Eiropas Komisijai nākamā gada budžeta plāns, lai parādītu, kur nauda tiks tērēta un kur tiks iegūta. Izvērtējot dalībvalsts budžeta ilgtspējību, ja nepieciešams, tiks doti ieteikumi gan no Eiropas Komisijas, gan Padomes puses. Šāds process jau faktiski pastāv Eiropas pusgada ietvaros, tomēr šoreiz ES institūcijām tiek dotas papildu pilnvaras, piemēram, Eiropas Komisija drīkst pieprasīt papildu informāciju no dalībvalsts, kā arī valstīm ir jāziņo par parāda vērtspapīru emisiju u. tml.. Es balsoju par šo regulu, jo tā ir loģisks un nepieciešams elements, lai nodrošinātu izaugsmi nākotnē. Šī regula ir jāskata kontekstā ar visu, kas līdz šim paveikts, lai palielinātu stabilitāti Eiropā un eirozonā. Manus iesniegtos grozījumus Parlaments ir atbalstījis, un tie ir iekļauti galīgajā rezolūcijas tekstā.

2-383-812

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il monitoraggio e la valutazione dei documenti programmatici di bilancio dei disavanzi eccessivi negli Stati membri della zona euro, sono azioni da adottare e adoperare con la dovuta cautela. Una politica centrata sul controllo dei bilanci nazionali è sicuramente necessaria in un contesto di forte deficit e innalzamento del debito pubblico, soprattutto per alcuni Paesi dell'eurozona. Tuttavia, quest'attività di controllo e valutazione non deve tramutarsi in un'ulteriore tagliola dell'austerità o in una pratica assistenzialista che si limiti a spostare temporalmente un problema di insolvenza. Anche in questa sede, infine, mi pare opportuno considerare un circolo economico virtuoso che possa aiutare le finanze pubbliche partendo dal rilancio dei consumi.

2-383-875

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Le Parlement a définitivement adopté au cours de cette session les textes appelés « two-pack ». Il s'agit de règlements renforçant la surveillance budgétaire au sein de la zone euro et de l'Union européenne. Instaurant une surveillance accrue pour les Etats en déficit excessif et en instabilité financière, ces dispositifs participant

d'une gouvernance économique et budgétaire renforcée, essentielle pour éviter l'implosion de notre monnaie commune. Présentés comme le « droit de regard de Bruxelles » sur l'élaboration des budgets nationaux, ces textes posent, en creux, la question d'une plus grande coopération interparlementaire au niveau européen, entre Parlements nationaux et Parlement européen, et d'une plus grande implication des parlementaires nationaux dans les sujets européens, tant vis-à-vis de leurs exécutifs respectifs que vis-à-vis de leurs collègues eurodéputés.

2-384-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . – Budżetowy deficyt jest narastającym problemem wielu państw członkowskich. Polska już w 1997 roku konstytucyjnie wprowadziła progi ostrożnościowe, które UE wprowadza teraz. Istota działań powinna sprowadzać się do uniknięcia nadmiernego deficytu w państwach, które jeszcze nie znalazły się w takiej sytuacji, oraz do pomocy państwom mającym nadmierny deficyt w naprawie ich finansów publicznych. Unia Europejska od niedawna ma do tego podstawy prawne, teraz musi wypracować instrumenty i metody realizacji tego w eurostrefie. Dla Polski, która pretenduje do eurostrefy, oznacza to szansę na uzdrowienie finansów w strefie euro i ułatwienie jej podjęcia ostatecznej decyzji.

2-385-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report which argues that Member States should refrain from adopting any measure which could jeopardise the attainment of the Union's objectives in the framework of the economic and monetary union, in particular the practice of accumulating debts outside the general government accounts.

2-386-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Cette version du deuxième règlement du "Two pack" accroît encore la mainmise de la Commission européenne sur les budgets nationaux. Désormais non seulement la Commission pourra réviser les budgets mais elle le fera en un temps record (deux semaines) et obligera les parlements nationaux à s'y conformer eux aussi en un temps contraint (trois semaines). L'avis que la Commission rendra ensuite sur le budget révisé dans les trois semaines vaudra sanction si le budget n'est pas conforme à ses attentes. Voilà la conception que les institutions européennes ont de la démocratie!

Quant à la prudence en matière de publication des informations sur les plans d'émission des dettes des États préconisée en première lecture, elle n'est plus de mise. On met donc directement les États à la merci des spéculateurs!

La politique de croissance et d'emploi est pour sa part une fois de plus réduite à sa plus faible expression: le "pacte pour la croissance et l'emploi" et le plan de relance bidon censé l'accompagner et dont nul n'a vu la couleur.

Je vote contre ce texte austéritaire et le dénonce.

2-386-070

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Com a aprovação deste relatório e do relatório do deputado Jean Paul Gauzès, o Parlamento completa o pacote sobre a governança europeia, aprovado no final de 2011. O continuar desta crise que aflige toda a Europa exige o reforço da supervisão económica e orçamental dos Estados para salvaguardar a estabilidade da Europa

e principalmente da zona euro. Com a aprovação destas regras, o poder de intervenção da UE sai reforçado, permitindo-lhe intervir em caso de necessidade e dispor dos meios mais adequados para o fazer. Daí o meu voto favorável.

2-386-140

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque la austeridad ha demostrado no ser el camino para salir de la crisis económica que Europa está atravesando. Situar la reducción de la deuda soberana en el centro de la política económica de los Estados miembros solo puede detener las posibilidades de crecimiento económico de los países que atraviesan dificultades presupuestarias. Este informe implementa las medidas aprobadas en los últimos años en materia de control del presupuesto de los Estados miembros. El informe sostiene que la austeridad en las cuentas públicas lleva directamente al crecimiento económico cuando la realidad de múltiples Estados miembros está demostrando, día tras día, justamente lo contrario. Presentar una modificación legislativa que va en contra de la realidad que se pretende legislar solo puede ser calificado de locura. Por ello he votado en contra de este informe.

2-386-281

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Commission will have to ensure that social dialogue and national wage systems are respected and Parliament is informed at all stages of the procedure. The report ensures that national budget, budgetary procedure and policies, draft budgetary plans and national medium-term fiscal plans are consistent with the European Semester, including the macroeconomic imbalances procedure. It also improves the content of the draft budgetary plan.

2-386-593

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter contre la proposition de règlement pour le suivi et l'évaluation des plans budgétaires et pour la correction des déficits excessifs dans les Etats membres de la zone euro. En autorisant une révision des budgets nationaux des Etats membres par la Commission européenne, ce règlement cherche à institutionnaliser un peu plus les politiques d'austérité au sein de l'UE. Cela revient à conforter les mesures du "2-pack" et à renforcer la pression pesant sur les Etats membres, au nom de la rigueur. Or je m'oppose fortement à ces politiques qui, en donnant la priorité au remboursement des intérêts de la dette plutôt qu'aux politiques d'intérêt général, conduisent l'Europe droit dans le mur. On ne peut sortir de la crise qu'en rompant avec ces logiques d'austérité, pour une relance durable et basée sur la solidarité entre les citoyens de l'Union européenne.

2-386-609

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Siekiant pagerinti biudžeto ir ekonominės politikos rezultatus, reikia užtikrinti, kad valstybių narių biudžeto procedūros derėtų su ekonominės politikos koordinavimo sistema. Griežtinant biudžeto ir ekonominę politiką bei nustatant papildomus stebėsenos reikalavimus būtina atlikti išsamią analizę, ypatingą dėmesį skiriant užimtumo skatinimui ir tinkamos socialinės apsaugos užtikrinimui. Manau, yra tikslinga nustatyti bendrą biudžeto tvarkaraštį. Valstybių narių biudžeto planų projektų stebėsenos bei vertinimo procedūros, turi atitikti strategijos „Europa 2020“ tikslus. Be to, nacionaliniai biudžetai turi būti suderinami su ekonominėmis gairėmis.

2-386-617

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il pacchetto che prevede la sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà e il monitoraggio e la valutazione dei documenti programmatici di bilancio per la correzione dei disavanzi eccessivi nell'eurozona (*Two Pack*), prevede disposizioni volte a un maggiore controllo delle politiche economiche e di bilancio degli Stati membri. Obiettivo del testo è integrare il Six Pack fornendo la possibilità agli organi di controllo dell'UE d'intervenire con strumenti preventivi laddove gli Stati ne avessero bisogno. Inoltre, gli Stati membri saranno tenuti a presentare annualmente al Consiglio e alla Commissione i progetti di bilancio per l'anno successivo con l'introduzione di misure stringenti di monitoraggio per gli Stati oggetto di una procedura per disavanzi eccessivi. Gli emendamenti apportati ai testi hanno conferito maggiori poteri alla Commissione nel controllo dei bilanci nazionali, nella correzione dei disavanzi eccessivi e nel monitorare i bilanci nazionali dei Paesi dell'eurozona con seri problemi di instabilità finanziaria.

2-386-625

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The global economic and financial crises exposed shortcomings in economic governance and budgetary surveillance at EU level. The EU and its Member States have taken a series of important decisions that strengthen economic and budgetary coordination. The shortcomings were also addressed by the 'European Semester for economic policy coordination' and the 'six-pack'. Synchronised monitoring of budgetary policies, correction of excessive deficit and surveillance of vulnerable Member States are highly important actions especially if they are proactive. I strongly believe that enforcement of budgetary surveillance should always be in compliance with the objectives and values of the EU, and in line with the present challenges of promoting a high level of employment to combat increased unemployment. They should also guarantee adequate social protection. The EU's budgetary policy should be fully aligned with the new Europe 2020 strategy. I have serious doubts, however, whether this is actually the aim of all the Member States of the EU and the euro area, having in mind the detrimental effects of austerity measures in southern European countries, the increasing gap between their economies and those of northern Europe and the lack of European solidarity. This is why I decided to abstain.

2-386-687

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que este apresenta indicações importantes no que concerne ao facto de pretender garantir que os Estados-Membros tenham finanças públicas sólidas, além de introduzir o princípio de precaução, de modo a que as suas políticas económicas não afetem negativamente outros Estados-Membros, salvaguardando assim a União Económica e Monetária. O acompanhamento dos orçamentos nacionais, por parte da Comissão, através da estruturação organizada dos rascunhos dos planos de orçamento dos Estados-Membros, de modo a que estes estejam em linha do estabelecido pelo PEC, é sem dúvida aceitável e desejável. A referência a um crescimento sustentável forte, suportado pela estabilidade financeira, com vista a alcançar as metas europeias no que concerne ao combate ao desemprego e crescimento económico merece nova avaliação positiva.

2-386-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che il Parlamento europeo e il Consiglio hanno approvato formalmente il pacchetto legislativo finalizzato a rafforzata la governance economica nell'UE e nella zona euro e concordando sul fatto che la politica di bilancio dell'UE deve essere pienamente allineata alla nuova strategia per la crescita e l'occupazione, la strategia Europa 2020, che è tra l'altro finalizzata a contribuire al superamento della crisi dell'UE, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta al fine di far progredire l'economia dell'UE verso una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva, accompagnata da elevati livelli di occupazione, produttività e coesione sociale.

2-387-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado en contra. Era una buena oportunidad para, al menos, permitir que los Gobiernos de algunos países aplicaran políticas anticíclicas. No lo han hecho. Además, Gobiernos y Comisión han agudado enormemente la posibilidad de mutualizar la deuda.

2-387-125

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport faisant partie du two pack, car il permet d'assurer une gestion plus saine de notre maison euro. Initiées par Nicolas Sarkozy et Angela Merkel, ces règles de gouvernance permettent de mettre la touche finale à la convergence budgétaire au sein de l'Union européenne et de la zone euro. La Commission européenne pourra demander à un parlement de revoir sa copie si le budget national prévu est en flagrante contradiction avec l'objectif de réduction des déficits. Cependant, les parlementaires nationaux continueront d'avoir le dernier mot, et le two pack n'entraîne pas de transfert supplémentaire de souveraineté. Par ailleurs, le Parlement a demandé la création d'un groupe d'experts sur la mise en place d'euro-obligations. La crise de l'Euro a montré que sans règle commune et sans gestion saine des finances publiques nationales, la monnaie unique ne pouvait être viable. Ce texte est une nouvelle étape vers une meilleure gouvernance économique européenne et un rempart contre de nouvelles crises budgétaires.

2-387-250

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *in writing*. – Both documents in the two-pack proposal represent a step forward for monetary union. Among other measures, this report promotes monitoring of the common budgetary rules by independent institutions. Although euro-area Member States have to submit their draft budgetary plan for the following year, they will remain fully sovereign in voting on their budgets. An opinion will be given by the Commission, with the possibility of being penalised with a 0.3 % GDP fine if the Member State does not follow the indications or does not comply with the objectives. Therefore, this regulation complements the preventive arm of the Stability and Growth Pack, by ensuring that EU policy recommendations are integrated appropriately into national budgetary preparations and increasing peer pressure in the euro area. For all the reasons above, I fully support the agreement.

2-387-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Nel contesto della pressante crisi finanziaria che sta colpendo l'Unione europea, tante sono le iniziative volte a fermare le gravi conseguenze che ne derivano e che ne deriveranno e ad arginare gli effetti che ancora

è possibile evitare che si verifichino. Tra questi, compare l'insieme delle misure previste dal pacchetto legislativo sulla *governance* economica approvato nel 2011, che prevede una procedura di controllo dettagliato dei bilanci di tutti i Paesi che si trovino in condizioni finanziarie ritenute potenzialmente pericolose per l'intera Unione europea.

In aggiunta a tali misure preventive e di controllo, la proposta di regolamento in oggetto introduce un'iniziativa di monitoraggio sincronizzato delle politiche di bilancio e una procedura di sorveglianza rafforzata per quei paesi soggetti ad una procedura per disavanzi eccessivi. Tutte queste disposizioni devono allo stesso tempo rispettare gli obiettivi comunitari della strategia "Europa 2020", inalizzato ad una crescita economica responsabile e sostenibile. Esprimo pertanto parere favorevole.

2-388-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La proposition de règlement de la Commission fixe des exigences supplémentaires de surveillance des politiques budgétaires nationales, propose un calendrier budgétaire commun et demande une surveillance plus étroite des décisions budgétaires des États membres faisant l'objet d'une procédure pour déficit excessif.

Je suis d'accord avec la proposition. J'estime néanmoins que la mise en œuvre de la surveillance budgétaire devrait toujours être subordonnée aux objectifs fondamentaux de l'Union, et notamment aux dispositions de l'article 9 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne visant la promotion d'un niveau élevé d'emploi et la garantie d'une protection sociale adéquate.

2-388-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório está incluído no denominado "two-pack" e pretende reforçar as respostas para evitar uma futura crise da dívida soberana. Por isso, tal como no relatório do colega Gauzès, impõe-se o reforço do Pacto de Estabilidade e Crescimento (PEC). Para que haja um acompanhamento e avaliação dos planos orçamentais europeus e a correção atempada do défice dos Estados-Membros da Zona Euro, a Comissão propõe a harmonização dos calendários para a elaboração dos orçamentos: a partilha de informação com Bruxelas deve ser um requisito e esta pode pedir ao Estado-Membro que apresente um novo orçamento, sempre que seja díspar ao discutido no PEC. A vigilância reforçada pode também ser iniciada, logo que seja dado o alerta de défice excessivo. De forma a tornar o diálogo europeu um processo mais transparente e com uma participação efetiva do Parlamento, este pode agora convidar membros do Conselho, da Comissão, Estados-Membros e outras entidades parte. A Comissão deverá informar o Parlamento dos seus modelos económicos e os programas macroeconómicos devem ser tornados públicos. Por fim, a Comissão irá analisar num outro documento a criação de um Fundo de Redenção e dos chamados eurobonds.

2-389-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – Ik ben tevreden dat het *two-pack* is goedgekeurd en snel in werking treedt. Ik nam ook akte van de Commissieverklaring. EVP heeft zich ingespannen voor grotere budgettaire EU-integratie en monitoring om de lidstaten te steunen bij het opstellen van duurzame begrotingen, basis voor groei en werkgelegenheid.

Het *two-pack* heeft ingrijpende gevolgen voor de nationale begrotingsprocedure in de eurozone. De Commissie volgt voortaan niet alleen achteraf, maar al vanaf de ontwerpfase de begroting en kan preventief op bijsturing aandringen. Innovatief is dat eventueel een

nieuw begrotingsplan kan worden gevraagd of dat de Commissie haar advies komt toelichten in het nationale parlement.

Door de EVP zijn essentialia van het begrotingsverdrag in het *two-pack* opgenomen. Onafhankelijke instanties die waken over naleving van cijfermatige MTO-begrotingsregels, correctiemechanisme, economische partnerschapsprogramma en coördinatie van de staatsschulduitgifteplannen. Een groep deskundigen stelt uiterlijk tegen maart 2014 een rapport op over de mogelijkheden van gedeeltelijke vervanging van nationale schulduitgifte door gezamenlijke uitgifte in de vorm van een schuldaflossingsfonds of eurobills. EVP heeft altijd opengestaan voor een debat terzake als het serieus wordt gevoerd. De groep deskundigen komt daaraan tegemoet. Het is politiek wijs dat ook andere fracties, met tijdverlies, nu een meer geleidelijke en meer realistische aanpak aanvaarden.

2-389-250

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – Dwupak jest uzupełnieniem istniejących unijnych mechanizmów nadzoru finansowego; wraz z sześciopakiem przyjęte regulacje prawne umożliwią przywrócenie stabilności finansowej w państwach zagrożonych oraz zapobieganie negatywnym skutkom ubocznym w pozostałych państwach strefy euro. To dlatego nowe przepisy idą o krok dalej od ustaleń sześciopaku, przyznając Komisji Europejskiej kompetencje w dziedzinie kontroli projektów ustaw budżetowych jeszcze przed ich przyjęciem na szczeblu parlamentów narodowych.

2-389-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport législatif fait partie, comme le rapport de l'UMP Jean Paul Gauzès, du "Two Packs", la double proposition législative de la Commission relative au renforcement de la surveillance budgétaire des pays de l'euzone. Celui-ci porte sur le suivi et l'évaluation des plans budgétaires et pour la correction des déficits excessifs dans les États membres de la zone euro. L'accord intervenu entre le Conseil, le Parlement européen et la Commission en février dernier porte sur la surveillance des règles budgétaires au niveau national par des institutions indépendantes, la soumission des projets budgétaires nationaux à la Commission pour évaluation et réorientation, si nécessaire, conformément au Pacte de stabilité et de croissance, l'introduction d'une surveillance graduée, notamment une détection "précoce" des États membres en déficit excessif y compris sanctions quasi automatiques pour les États qui n'entrent pas dans les clous, etc. Ce n'est donc rien d'autre que la traduction dans les textes européens du Traité dit budgétaire et la poursuite sans états d'âme des mesures d'austérité qui chaque jour plongent davantage l'Union européenne dans la récession. J'ai donc voté contre cet accord et ne peut donc que regretter qu'il ait été adopté par une très large majorité du Parlement européen (socialistes et verts compris).

2-389-750

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Nous ne pouvons pas continuer à disposer d'une monnaie commune sans coordonner la gestion de nos budgets nationaux! Cela a fonctionné un temps: les pays du Nord, de tradition rigoriste, ont permis aux pays latins de s'endetter à bon frais, en profitant de la crédibilité et de la bonne santé de la zone euro. Mais cette asymétrie dans la gestion des budgets a fini par être suspecte et quelques pays en crise ont failli emporter la famille de l'euro dans leur chute. Il faut désormais assurer une meilleure gestion des deniers publics au sein de la zone euro. Cette œuvre a commencé avec le Traité européen de Stabilité sous l'impulsion de Nicolas Sarkozy et Angela Merkel et elle s'achève

avec le two pack. Avec ces nouvelles règles, nous sommes désormais en mesure d'éviter les problèmes rencontrés par certains pays et qui ont menacé toute la zone euro, la Commission pouvant désormais contester les budgets nationaux qui ne respectent pas les obligations de lutte contre le déficit. Loin d'être une perte de souveraineté, la Commission jouera son rôle de gardienne intérêts de l'euro, intimement liés aux intérêts des États membres, des acteurs économiques et des citoyens.

2-390-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Ein umfassendes System zur Überwachung und Bewertung der gesamtstaatlichen Haushaltsplanung und für die Gewährleistung der Korrektur übermäßiger Defizite der Mitgliedstaaten in der Eurozone ist zu befürworten, um die Europäische Union bei der Bewältigung der Finanz- und Wirtschaftskrise zu unterstützen und eine zukünftige positive Entwicklung zu fördern.

2-390-500

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Podporila som návrhy Komisie, ktoré dopĺňajú balík šiestich právnych predpisov o európskom hospodárskom riadení. Tzv. six-pack prijal Európsky parlament a Rada ešte v roku 2011. No čas ukázal, že tento balík je potrebné posilniť, aby sa zabezpečila finančná stabilita a zároveň vytvorili podmienky pre hospodársky rast eurozóny. Videli sme totiž, ako boli viaceré členské štáty nútené požiadať o finančnú pomoc. Donútil ich k tomu vysoký rozpočtový deficit alebo problémy bankového sektora spôsobené krízou a zlými rozhodnutiami ich manažérov.

Aby sme sa podobným situáciám v budúcnosti vedeli vyhnúť, je potrebné prijať preventívne opatrenia. Tie sú totiž aj pre občanov dotknutých štátov prijateľnejšie ako drastická náprava, ktorá navyše niekedy prichádza neskoro. Citlivým miestom všetkých podobných návrhov je však strata veľkej časti národnej suverenity štátu, ktorý sa ocitne v problémoch. Občania takéhoto štátu môžu nadobudnúť pocit, že sa o ich životoch rozhoduje bez nich. To môže viesť až k iracionálnym krokom, ktorých dosah si dnes nevieme ani predstaviť.

11.14. Fondi europei di venture capital (A7-0193/2012 - Philippe Lamberts)

2-392-000

Dichiarazioni di voto orali

2-393-000

Vicky Ford (ECR). - Madam President, on the subject of venture capital, the EU has sent out very confusing messages. If we are to grow and compete, we need investment in our small businesses and in our cleverest businesses.

I spent my first year in this Parliament trying to stop the Commission from shutting down venture capital altogether. Now we have voted on a report – just two years later – which is intended to help investment, and I hope it does. But we will need to keep a close eye on it because, if our European companies are to compete on a level playing field, they need access to investors from all over the world and not just to those who are based in Europe.

2-394-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, the thrust of this report on European venture capital funds is: how do we reconcile the appeals to professional investors to offer much

needed risk capital to SMEs with the legitimate need to clamp down on tax havens? The report's compromise will have to suffice for the time being; tax evasion and fraud must indeed be stopped, but at the same time we must do all we can to help finance the small businesses which form the backbone of most of our economies and whose shareholders have frequently borne the brunt of the global financial turmoil.

While the EU's institutions further debate this dilemma over the coming years, it is greatly to be hoped that businesses will receive the investment and support they need under favourable conditions for all parties and in a spirit of adequate but not intrusive regulation. In my constituency of London this will prove very good news for the city and also for small and medium-sized companies in my region.

2-395-000

Monika Smolková (S&D). - Podporila som správu, lebo sa domnievam, že proces vytvorenia Európskeho fondu rizikového kapitálu môže zohrávať veľmi dôležitú úlohu pri rozširovaní prístupu malých a stredných podnikov k financiám. Aj napriek konštatovaniu správy, že všetky členské štáty zlepšili svoju inovačnú výkonnosť, rast inovačnej výkonnosti v EÚ sa spomaľuje a stále sa nedokáže priblížiť najlepším svetovým štátom.

Je viacero dôvodov, prečo je tomu tak. Ja by som však chcela poukázať aspoň na niektoré, medzi ktoré patrí nejednotnosť pravidiel platných pre kategóriu investorov a fondy rizikového kapitálu, daňové prekážky cezhraničných investícií do rizikového kapitálu, nedostatok finančných prostriedkov EÚ na financovanie začínajúcich podnikov či absencia efektívneho sektora rizikového kapitálu. Aj preto vítam snahu Komisie odstrániť nariadením zvyšok regulačných prekážok cezhraničného kapitálu a očakávam, že prístup k nemu zo strany členských štátov EÚ salepší.

2-396-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, last week in Parliament I had the honour of hosting a major science conference called 'Global Science, Global Collaboration', where we had over 1 200 delegates from around the world. One of those who attended was a lady by the name of Barbara James, the foremost venture capitalist in Africa.

Venture capital is absolutely vital and if what Vicky Ford said a while ago is true, then it is time that we woke up in Europe and smelled the roses, as they say, because between 2003 and 2010 the US spent 131 billion on venture capital, and the European Union a paltry 28 billion. Is it any wonder we are at an uncompetitive disadvantage? This needs to be addressed as a priority. Thankfully, it has been taken on board here, because for businesses that are small, that are starting out, venture capital is what will make them successful, hopefully. We are going in the right direction.

2-397-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-397-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando extremamente útil a criação de instrumentos de investimento de capital de risco a nível europeu, que podem ajudar ao crescimento económico na União Europeia, especialmente apoiando pequenas e médias empresas, criando um banco de financiamento alternativo.

O regulamento cria uma marca europeia, de modo a ajudar o fundo a atrair dinheiro para investimento. Como o meu Grupo, concordo que se deve preservar um equilíbrio entre a necessidade de assegurar maneiras alternativas de angariar capital e a necessidade de baixar os comportamentos especulativos.

2-397-156

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de ce rapport contribuant à la création d'un secteur européen de l'investissement en capital-risque pour les petites et moyennes entreprises (PME). J'y ai beaucoup travaillé personnellement puisque ce règlement était négocié "en paquet" avec le règlement sur les Fonds européens d'entrepreneuriat social, pour lequel je suis rapporteur du Parlement. Ce rapport, porté par mon collègue Philippe Lamberts, vise à créer un label européen pour les fonds d'investissement qui choisissent d'investir à hauteur de 70% minimum dans des entreprises jeunes et innovantes. Si l'ensemble des groupes politiques soutient ce principe, il était primordial de s'accorder sur des exigences uniformes pour les gestionnaires d'organismes de placement collectif qui exercent leur activité en qualité de «fonds de capital-risque européen». Ces derniers pourront bénéficier à l'avenir de conditions uniformes d'enregistrement et d'un passeport valable à l'échelle de l'UE.

2-397-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Europos rizikos kapitalo investicijos sektoriaus mažoms ir vidutinėms įmonėms (MVI) sukūrimo. Pasiūlymu siekiama nustatyti teisinę sistemą, pagal kurią įvairiems investicijų fondų tipams gali būti suteiktas „Europos rizikos kapitalo fondo“ statusas ir rizikos kapitalui skirtas pasas. Nustatomi kriterijai, kuriuos fondas turi atitikti to siekiant, reikalavimai, kuriuos turi įvykdyti rizikos kapitalo fondo vadovai bei apribojimai investicijoms, nustatomi naudojant fondo turtą. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad Europos rizikos kapitalo fondas 70 proc. savo rėmėjų suteikto kapitalo privalėtų investuoti į MVI.

2-397-218

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Os fundos de capital de risco proporcionam financiamento a empresas, em geral de pequena dimensão, que se encontram em fases iniciais de desenvolvimento e que mostram um forte potencial de crescimento e expansão ou empresas já estabelecidas que necessitam de investimentos transformadores. Além do capital, a empresa beneficia de conhecimentos e competências, contactos comerciais e aconselhamentos estratégicos por parte do investidor. Estes investimentos são muito importantes, no atual contexto de crise, pelo efeito que têm no crescimento económico, a criação de emprego e mobilização de capitais, favorecendo a expansão de empresas inovadoras e promovendo o empreendedorismo e a competitividade em conformidade com os objetivos da "Estratégia Europa 2020". Estabelecem-se as condições para a utilização da denominação "Fundo de Capital de Risco Europeu", bem como a cooperação em matéria de supervisão e administração dos mesmos. Pretende-se garantir que as suas atividades são fiáveis e transparentes e que todos os operadores de mercado atuam em condições de igualdade. O Parlamento Europeu quis ainda garantir que quer os fundos quer os seus beneficiários não atuavam em paraísos fiscais e que o dinheiro disponibilizado não era usado de forma especulativa mas beneficiava a economia real. Votei favoravelmente o presente relatório.

2-397-250

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – Force est de constater que le secteur européen du capital risque présente un caractère fragmenté et dispersé. Ce rapport vise donc à résoudre ces problèmes en définissant des exigences uniformes pour les gestionnaires d'organismes de placement collectif qui exercent leur activité en qualité de «fonds de capital-risque européen». Une seconde mesure que je citerai est celle qui impose des exigences relatives aux portefeuilles, aux techniques d'investissement et aux entreprises que ces fonds peuvent cibler. J'ai donc décidé d'accorder mon vote au rapport de Philippe Lamberts.

2-397-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione analizza la proposta di un regolamento per i fondi europei di *venture capital*, ovvero finanziamenti per attività che stanno per essere avviate sul mercato. Attualmente, le imprese per finanziarsi devono ricorrere principalmente al sistema bancario, i cui limiti soprattutto durante la crisi sono sempre più evidenti. Ritengo dunque che il *venture capital* offrirebbe una valida alternativa di approvvigionamento di capitale per le PMI e potrebbe favorirne la crescita e la competitività. Per tutti questi motivi ho sostenuto col mio voto il testo proposto dal collega on. Lamberts.

2-398-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes rizikos kapitalo fondai skatina ekonomikos augimą, padeda kurti darbo vietas ir pritraukti kapitalą, skatina novatoriškų įmonių steigimąsi ir plėtrą, didina jų investicijas į mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą bei skatina verslumą, inovacijas ir konkurencingumą, atsižvelgiant į ES strategijos „Europa 2020“ tikslus ir valstybių narių ilgalaikius iššūkius, kaip nustatyta Europos strategijos ir politikos analizės sistemos ataskaitoje „Pasaulio tendencijos 2030“. Nesant bendros sistemos, kyla rizika, kad valstybės narės nacionaliniu lygmeniu gali imtis skirtingų priemonių, o tai darytų tiesioginį neigiamą poveikį geram vidaus rinkos veikimui ir sudarytų jam kliūčių, nes rizikos kapitalo fondams, norintiems veikti visoje Sąjungoje, įvairiose valstybėse narėse būtų taikomos skirtingos taisyklės. Atsižvelgiant į tai, būtina nustatyti bendrą taisyklių dėl nuorodos „Europos rizikos kapitalo fondas“ naudojimo sistemą, visų pirma dėl fondų, kurie veikia naudodami šią nuorodą, portfelio sudėties, jų tinkamų investicijų objektų, investicinių priemonių, kurias jie gali naudoti, ir dėl tinkamų investuotojų, kurie turi teisę pagal vienodas taisykles visoje Sąjungoje investuoti į tokius fondus, kategorijų.

2-398-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Esprimo un voto favorevole alla relazione, nella convinzione che l'istituzione di fondi europei di *venture capital*, soggetti a una disciplina specifica rispetto alla direttiva 2011/61/UE, possano costituire un importante strumento di ripresa e di crescita della competitività e dell'innovazione, in particolare nei Paesi in cui il *credit crunch* condizioni in maniera significativa il sistema produttivo, o laddove, per un complesso di ragioni, sia più debole la cultura di *venture capital*. Benefici ancora più significativi si registreranno nei Paesi la cui struttura produttiva sia imperniata sulle PMI in settori ad elevato valore aggiunto, soprattutto tecnologico, con effetti positivi per l'occupazione e per il consumatore.

Con le previsioni, raccolte nel punto 2) della premessa, mi pare si stabilisca un corretto perimetro normativo di massima, che enfatizza valori di accessibilità e competitività. La declaratoria è stringente e promette di incentivare significativamente l'investimento

nell'impresa giovane, innovativa e competitiva. Il combinato disposto degli articoli 1 bis e 13 assicura una prospettiva di medio termine tale da garantire sostenibilità e valore strategico all'iniziativa in una prospettiva medio-lunga, riducendo significativamente il rischio di frodi o di una alterazione di stampo interventista del mercato, che sortirebbe effetti disastrosi.

2-398-281

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai évidemment voté en faveur du règlement sur les fonds européens de capital risque qui vise à établir un label pour l'investissement dans les petites entreprises jeunes et innovantes. L'approche suivie est la même que celle du label social européen pour lequel je me bats depuis quelques années. Il est primordial en pareils temps de crise de renforcer la dimension sociale et les valeurs sociales en Europe.

2-398-312

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sentite congratulazioni al collega on. Lamberts per questa relazione, che compie un passo avanti nella regolamentazione dei fondi europei di *venture capital*. Mi felicito di questo provvedimento per due ragioni di base: la prima è che bisogna stimolare l'uso di questi particolari strumenti finanziari in Europa perché sono funzionali al tipo di politica industriale che l'UE sta cercando di perseguire. Benché purtroppo la percezione popolare sia un po' diversa, bisogna ricordare che questi fondi, con risorse private, agiscono nella stessa direzione in cui molte politiche pubbliche si dirigono con soldi dei cittadini; inoltre, la loro presenza è sintomo di un fiorente mercato di prodotti altamente innovativi e basati sulla ricerca, e quindi attrarli deve andare di pari passo con la coltivazione di un ambiente di ricerca che orienti le innovazioni verso il mercato. Allo stesso tempo, abbiamo visto negli ultimi anni cosa voglia dire lasciare mani libere alla finanza: stabilire dei paletti, purché non si traducano in oneri burocratici inutili, aiuta a veicolare nelle giuste maniere e nella giusta direzione la spinta propulsiva che la finanza è in grado di offrire al sistema economico. Per questo ho votato a favore di questo provvedimento.

2-398-343

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nos PME dominant le paysage entrepreneurial en Europe, et sont les plus grandes créatrices d'emploi. C'est surtout dans les premières années qu'elles ont besoin d'un soutien important : en permettant la constitution de véritables fonds de capital-risque européens, l'Europe se dote d'un outil privilégié pour financer ses jeunes PME innovantes. Je soutiens l'accent mis sur le fait que cet outil doit être complémentaire avec les programmes-cadres de l'Union pour la recherche, l'innovation et la compétitivité des PME : c'est la clef pour nous mettre au niveau de nos concurrents, notamment américains, en la matière.

2-398-375

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui favorise la création de Fonds de capital-risque européens et qui permet ainsi de soutenir les PME européennes. En France, les PME sont depuis 2008 les entreprises les plus directement touchées par la crise économique et financière que nous traversons. Une des difficultés aujourd'hui de ces PME est leur manque de financement pour faire face à la crise. Ce texte devrait ainsi répondre en partie aux difficultés de nos entreprises en permettant de réduire leur déficit de financement.

2-398-437

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por introduzir um conjunto de medidas que contribuirão para que os fundos de capital de risco contribuam mais eficazmente para o financiamento a empresas, em especial às PME, que se encontrem nas fases iniciais do seu desenvolvimento e que dão mostras de um forte potencial de crescimento e expansão. Não obstante os fundos de capital de risco estarem sujeitos a monitorização, existe o risco de os fundos serem usados para fins indevidos. As autoridades de supervisão devem estar atentas a esse facto, sendo necessária uma análise a fim de garantir a utilização correta e eficiente desses fundos.

2-398-468

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Esta proposta, apresentada em conjunto com a de Fundos de Empreendedorismo Social, visa executar na União Europeia, de modo eficiente, um modelo de financiamento para empresas que, encontrando-se numa fase muito inicial, tenham um modelo de negócio ambicioso. Pretende-se assim reunir as condições para que investidores com fundos de capital de risco a utilizar possam fazê-lo, seguindo requisitos de participação instituídos, permitindo-lhes, por exemplo, beneficiar de um passaporte europeu, e deste modo impulsionar o financiamento de PMEs. Reitero a minha convicção na exequibilidade deste projeto, e espero que venha a ser decisivo, ou pelo menos que dê importante estímulo, ao financiamento de "start ups" por toda a União e deste modo, contribua para aumentar os níveis de empregabilidade.

2-398-484

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório elaborado por Philippe Lamberts versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativo aos Fundos de Capital de Risco Europeus. Os livros de economia ensinam que, quando se lança um negócio, por muitos estudos de mercado que tenham sido realizados, nem sempre o sucesso está garantido. Há sempre uma margem de risco que todo o investidor corre. Num contexto de grande crescimento económico, a maior parte dos empresários estão dispostos a correr esse risco, pois sabem que se uma área de negócio não corresponder às expectativas iniciais, uma outra o compensará do esforço financeiro realizado. Todavia, na situação de crise em que vivemos, torna-se fundamental um apoio extraordinário ao empreendedorismo, sobretudo ao vocacionado para o crescimento e inovação. Saúdo, por isso, esta iniciativa que visa criar Fundos de Capital de Risco Europeus visto tratar-se de uma medida que encoraja o investimento, sobretudo ao nível das pequenas e médias empresas, colocando as finanças ao serviço das pessoas com o objetivo de dinamizar a economia, promover o crescimento e criar emprego.

2-398-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Os Fundos de Capital de Risco proporcionam financiamento a empresas, em geral de muito pequena dimensão, que se encontram nas fases iniciais do seu desenvolvimento e que dão mostras de um forte potencial de crescimento e expansão. Esta iniciativa destina-se, assim, àquelas empresas que os detentores do capital financeiro considerem ter um potencial de crescimento e gerem a taxa de lucro desejada. No contexto da profunda crise que está a destruir PME a um ritmo dramático, esta medida, considerada isoladamente, terá efeitos extremamente limitados e circunscritos. Ainda que positivos. O contínuo encerramento de PME tem consequências económicas e sociais em termos de emprego, de produção e de custos acrescidos para os Estados em matéria de

segurança social. A banca comercial continua a não fornecer crédito às PME, apesar de ter acesso a linhas de crédito do BCE a uma taxa de juro extremamente baixa, sem que os Estados intervenham para contrariar esta situação. Os monopólios de setores fundamentais como a energia e telecomunicações continuam a impor preços inoportáveis para as PME. Em países como Portugal, continua a ser imposta uma carga fiscal brutal e inoportável para muitas delas. Todos estes problemas persistem.

2-399-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rizikový kapitál poskytuje financovanie podnikom, ktoré vykazujú silný potenciál rastu a expanzie, v počiatočnom štádiu ich podnikovej existencie. Hoci fondy rizikového kapitálu často investujú do začínajúcich podnikov, v určitých prípadoch je vhodné investovať do transformácie podnikov, ktoré boli založené pred menej ako piatimi rokmi. Tým, že fondy poskytujú týmto podnikom financovanie a poradenstvo, stimulujú hospodársky rast, prispievajú k vytváraniu pracovných miest a mobilizácii kapitálu, posilňujú zakladanie a expanziu inovačných podnikov, zvyšujú svoje investície do výskumu a vývoja a podporujú podnikanie, inovácie a konkurencieschopnosť v súlade s cieľmi stratégie EÚ 2020 a v kontexte dlhodobých výziev členských štátov, ako sú výzvy uvedené v správe systému európskej stratégie a politickej analýzy o globálnych trendoch do roku 2030.

Pomocou jednotných pravidiel v Únii je potrebné stanoviť spoločný rámec pravidiel týkajúcich sa používania označenia „európsky fond sociálneho podnikania“, a to najmä pokiaľ ide o zloženie portfólia fondov vykonávajúcich svoju činnosť pod týmto označením, ich oprávnené investičné ciele, investičné nástroje, ktoré môžu používať, a kategórie investorov, ktorí sú oprávnení investovať do takýchto fondov. V prípade absencie takéhoto spoločného rámca existuje riziko, že členské štáty budú na vnútroštátnej úrovni prijímať odlišné opatrenia, ktoré by mali priamy negatívny vplyv na riadne fungovanie vnútorného trhu.

2-399-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą. Kadangi teikiant rizikos kapitalą yra parūpinamas finansavimas įmonėms, kurios paprastai yra labai mažos, yra pradinuose savo, kaip juridinio asmens, formavimo etapuose ir turi didelių augimo ir plėtros galimybių. Be to, rizikos kapitalo fondai teikia šioms įmonėms vertingą patirtį ir žinias, verslo ryšius, konsultacijas prekės ženklų vertės ir strategijos klausimais. Teikdami šioms įmonėms finansavimą ir konsultacijas, rizikos kapitalo fondai skatina ekonomikos augimą, padeda kurti darbo vietas ir pritraukti kapitalą, skatina įmonių formavimąsi ir plėtrą, didina jų investicijas į mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą bei skatina Sąjungoje verslumą, inovacijas ir konkurencingumą.

2-399-500

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Riska kapitāla fondi nodrošina finansējumu jaunu uzņēmumu dibināšanai, inovatīvu ideju īstenošanai, proti, uzņēmējdarbības projektiem ar augstu riska pakāpi. Riska kapitāla fondi ir svarīgi, jo nodrošina finansējumu tad, ja bankas nevēlas izsniegt kredītu projektiem ar pārmērīgi augstu riska pakāpi. Taču riska kapitālu fondu darbība Eiropā, salīdzinot, piemēram, ar ASV, nav tik veiksmīga. Arī Latvijā objektīvu apstākļu dēļ riska kapitāla pieejamība nav pietiekama. Eiropas Parlamenta un Padomes regula par Eiropas riska kapitāla fondiem šo problēmu risina, cenšoties apvienot sadalīto riska kapitāla fondu tirgu Eiropas Savienībā, jo pastāv zināmi šķēršļi šāda fonda

darbībai pār valsts robežām citā dalībvalstī. Tādējādi fondam rodas papildu izmaksas un tiek kavētas investīcijas. Tagad fondiem būs iespēja kvalificēties kā "Eiropas riska kapitāla fondam", kas nozīmē iespējas investēt visā Eiropas Savienībā ar atvieglotiem reģistrācijas un darbības noteikumiem. Turklāt noteikumi visās Eiropas Savienības valstīs vairs nebūs atšķirīgi, kas arī bija galvenais šķērslis šo fondu darbībai pāri mītnes valsts robežām. Es balsoju par regulu, jo tā ir būtisks atbalsts inovatīvajiem uzņēmējiem un zinātniekiem, kuriem ir nepieciešams finansējums, lai savas idejas varētu īstenot un tās nestu labumu valsts tautsaimniecībai.

2-399-625

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – In un contesto di forte crisi economica e finanziaria qual è quello che stiamo attraversando, l'istituzione di misure a garanzia delle Piccole e Medie Imprese e l'adozione di provvedimenti volti a rilanciare crescita e sviluppo, non possono che essere ben accolti da quest'Aula. In particolare, la proposta di regolamento stabilisce il quadro giuridico e normativo entro il quale diversi fondi di investimento possono ottenere lo status di "Fondo europeo di venture capital" e il relativo passaporto. L'obiettivo è quello di creare un settore di investimenti in capitali di rischio per le PMI. Una misura, quindi, che va appannaggio di una realtà economica e produttiva che copre la quasi totalità della realtà industriale europea.

2-399-750

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Ce règlement est complémentaire de celui sur le Fonds européen d'entrepreneuriat social (EuSEFs) et vise à renforcer la fiabilité et la sécurité juridique des activités de marketing menées par les exploitants qui utilisent l'appellation "Fonds européen de capital-risque", en introduisant des exigences uniformes (mise en place d'un Passeport à l'échelle européenne) pour les gestionnaires d'organismes de placement collectif, relatives au portefeuille de placement, aux techniques d'investissement, aux catégories d'investisseurs et à l'organisation interne des gestionnaires de fonds. Grâce aux amendements de compromis qui ont pu être trouvés, ni les fonds de capital-risque ni leurs ayants droit ne pourront être établis dans des paradis fiscaux et les investisseurs spéculatifs seront fortement découragés. Je me suis prononcée en faveur de ce règlement.

2-400-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Având în vedere că finanțarea *start-up-urilor* inovatoare în Europa este de 5 ori mai scăzută decât în SUA și investitorii preferă să efectueze investiții în societăți necotate, în defavoarea investițiilor în capital de risc, consider că sunt necesare uniformizarea cât mai rapidă a normelor privind categoriile de investitori ce pot fi vizate de un fond cu capital de risc, elaborarea unui set de soluții pentru problemele fiscale ce pot împiedica aceste fonduri să realizeze investiții transfrontaliere și adoptarea de măsuri de garantare și promovare a investițiilor în fonduri cu capital de risc, pentru a oferi încredere posibililor investitori.

Aceste măsuri vor duce la creșterea rolului pe care capitalul de risc îl are în finanțarea IMM-urilor - 2% în Uniunea Europeană, față de 14% în SUA - și, implicit, va duce la creșterea competitivității companiilor europene pe piețele internaționale.

2-401-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which says that venture capital fund managers shall identify and avoid conflicts of interest and, where they cannot

be avoided, manage and monitor and disclose those conflicts of interest in order to prevent them from adversely affecting the interests of the qualifying venture capital funds and their investors and to ensure that the qualifying venture capital funds they manage are fairly treated.

2-401-031

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As empresas têm cada vez mais dificuldades em encontrar entidades bancárias para apoiar os seus investimentos empresariais. Existem, no entanto, outras formas de financiamento que assumem maior preponderância. Entre esses estão os fundos de capital de risco que proporcionam financiamento a empresas, em geral de muito pequena dimensão, que se encontram nas fases iniciais do seu desenvolvimento mas que dão mostras de um forte potencial de crescimento e expansão. Voto favoravelmente o presente relatório por considerar que este tipo de fundos pode oferecer às empresas novas soluções para os seus problemas de financiamento, contribuem para a criação de emprego e a mobilização de capitais, favorecem a criação e a expansão de empresas inovadoras, aumentam o investimento destas em investigação e desenvolvimento e promovem o empreendedorismo, a inovação e a competitividade em conformidade com os objetivos da Estratégia UE 2020.

2-401-062

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque promueve una normativa que pretende utilizar los mismos mecanismos financieros que nos han conducido a la actual crisis. La normativa que presenta el informe resulta un absoluto despropósito al tratar de fomentar el sector de la pequeña y mediana empresa así como los emprendedores tecnológicos a través de la creación de un nuevo sector para la especulación financiera. La regulación propuesta contiene alguna definición problemática que podría vincular fondos que tributen en paraísos fiscales. El informe contiene toda una apuesta por los emprendedores y las pequeñas empresas europeas pero se ve condicionada a las necesidades de expansión de un sector financiero que necesita de más personas endeudadas. En lugar de apostar por una banca pública que fomente un nuevo modelo productivo, se deja cualquier posibilidad de cambio económico en manos del sector financiero, el mismo que nos ha metido en esta crisis. Por esto he votado en contra de este informe.

2-401-093

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This proposal sets up a European venture capital investment instrument, with the aim of supporting economic growth in the EU, especially for smaller and medium enterprises, and creating an alternative to bank funding. The Regulation creates an EU label, meant to help the fund attract money for investment. I voted in favour.

2-401-125

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der vorliegende Vorschlag soll die Kriterien hinsichtlich der Aktiva präzisieren, denen ein bestimmter Fonds entsprechen muss, um die Bezeichnung „Europäischer Risikokapitalfonds“ und den dazugehörigen Pass zu erhalten. Die Schaffung eines europäischen Sektors für Risikokapitalanlagen für KMU soll den seit der Bankenkrise massiv zunehmenden Kreditengpässen entgegenwirken, wogegen aus meiner Sicht nichts spricht, wenngleich fraglich ist, inwieweit diese mit den Basler Vorgaben

zusammenhängenden Kreditverschärfungen entgegenwirken können. Ich halte es für sinnvoller, endlich den Zugang der KMU zu EU-Förderungen zu erleichtern und den längst überfälligen Bürokratieabbau voranzutreiben.

2-401-187

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi rizikos kapitalo fondai skatina ekonomikos augimą. Siekiant užtikrinti sklandų vidaus rinkos veikimą, būtina pašalinti konkurencijos iškraipymus. Investuotojams turi būti sukurta patikima ir stabili aplinka. Be to, sustiprintas MVĮ augimas ir inovacijos. Turėtų būti nustatomos konkrečios apsaugos priemonės ir sukurtas efektyviai funkcionuojantis Europos rizikos kapitalo investicijos sektorius mažoms ir vidutinėms įmonėms.

2-401-218

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que considero essencial a criação e subsequente apoio de fundos de capital de risco às pequenas e médias empresas europeias, tal como definido neste relatório, como sendo o "Fundo de Capital de Risco Europeu". Aspectos como a supervisão e administração dos recursos, de modo a garantir a fiabilidade, transparência e equidade no funcionamento do fundo, são fundamentais para a correta execução dos mesmos. Outro aspecto que considero muito positivo passa pela criação de mecanismos que garantam que os beneficiários destes fundos não atuem em paraísos fiscais e a introdução de mecanismos de controlo da atividade especulativa, beneficiando desta forma a economia real, ao contribuir para a criação de emprego e mobilização de capitais, aspectos de maior importância tendo em conta a altura de crise que a Europa atravessa.

2-401-250

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che la proposta di regolamento stabilisce il quadro giuridico nell'ambito del quale diversi tipi di fondi di investimento possono ottenere lo status di "Fondo europeo di venture capital" e il passaporto corrispondente e che l'obiettivo di tale proposta è la creazione di un settore europeo degli investimenti in capitali di rischio per le piccole e medie imprese (PMI); concordando inoltre sul fatto che la proposta di regolamento stabilisce i criteri, in termini di attività disponibili, che un fondo deve soddisfare per ottenere lo status e il passaporto sopra citati e che essa stabilisce inoltre i requisiti per i gestori dei fondi di *venture capital* e le restrizioni riguardanti gli investimenti che possono essere effettuati con le attività di un fondo, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-401-500

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans un contexte européen de crise et de destruction d'emplois, il est primordial d'encourager toutes les tentatives de création d'entreprises qui insufflent un dynamisme économique indispensable à nos sociétés. Cela passe nécessairement par un soutien financier, assuré notamment par les sociétés de capital-risque. L'Europe est à l'heure actuelle à la traîne dans ce secteur, surtout en comparaison des États-Unis. Il est largement temps d'agir!

C'est pourquoi je soutiens l'accord obtenu, qui met en place des règles uniformisées à l'échelle européenne pour les sociétés de capital-risque. La fragmentation des réglementations a eu un effet pervers sur la compétitivité européenne. L'harmonisation des règles favorisera l'émergence d'un secteur capital-risque efficace. Les entreprises

européennes innovantes auront enfin un soutien et des financements à hauteur de leurs ambitions.

2-402-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo votato oggi il via libera all'accordo siglato con il Consiglio sulle nuove regole legate al Fondo europeo per l'imprenditoria sociale. Queste misure permetteranno finalmente agli investitori di reperire con più facilità i fondi specializzati nel finanziamento di imprese europee a carattere sociale, nonché viene sancito l'obbligo dei fondi di informare gli investitori sulle modalità di monitoraggio e pubblicazione di informazioni relative all'impatto degli investimenti effettuati. L'investimento nel sociale rappresenta un tassello chiave nel panorama di investimento nella crescita in particolar modo nei confronti di chi risulti essere stato più fortemente colpito dalla crisi economica ovvero nei confronti di situazione di cronica deficienza. Per questa ragione credo che con il nuovo regolamento potrà essere finalmente superate quella difficoltà, riscontrata da molti, di individuare i fondi che investono nelle imprese sociali, nonché di consentire alle stesse aziende di monitorare la visibilità del proprio investimento e la trasparenza dello stesso.

2-403-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Among other aspects, the resolution states that while European venture capital funds can play an important role in furthering the access of SMEs to finance, and even though safeguards are included to ascertain that funds are properly used, there is a risk that European venture capital funds could be used for unintended purposes. Thus, supervisory authorities should be vigilant in this regard and a review should be undertaken to ensure that any such potential loopholes are closed.

2-403-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα αυτή την έκθεση, καθώς θεωρώ ότι η πρόταση κανονισμού που προτείνεται θα συμβάλει στην ενίσχυση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, καθώς στόχος είναι η δημιουργία ευρωπαϊκού τομέα επενδύσεων επιχειρηματικού κεφαλαίου για μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις (MME).

2-403-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – In merito alla proposta di adottare un regolamento in materia di Fondi europei di *venture capital*, vorrei richiamare l'importanza che tali fondi rivestono per la nascita e lo sviluppo delle PMI, andando spesso ad incrementare il numero di occupati e la produttività di tali imprese. Anche per tali motivi, l'esigenza in tale ambito di un impianto di regole dettagliate e stringenti si fa sempre più sentita.

Con la presenza di un regolamento, sarebbero chiariti i requisiti attraverso i quali diversi tipi di fondi di investimento possono ottenere la denominazione di "Fondo europeo di *venture capital*" così da creare uno scenario uniforme sul piano europeo e sarebbero inoltre resi vincolanti anche i criteri per la scelta degli investimenti che potranno essere effettuati con un determinato fondo. Inoltre, sono previste misure di controllo da parte di un'Autorità competente, che assicuri che i criteri imposti dal regolamento siano pedissequamente e continuativamente rispettati. Per tali motivi esprimo parere favorevole.

2-404-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – La proposition de règlement met en place un cadre juridique réglementant la possibilité, pour divers fonds d'investissement, d'obtenir la dénomination de "fonds de capital-risque européen" et le passeport correspondant. L'objectif est la création d'un secteur européen de l'investissement en capital-risque pour les petites et moyennes entreprises (PME).

La proposition de règlement établit les critères, en termes d'actifs disponibles, qu'un fonds donné doit satisfaire pour obtenir la dénomination et le passeport précités. Elle introduit également des exigences visant les gestionnaires de ces fonds et des restrictions quant aux investissements pouvant être effectués avec les actifs d'un fonds.

Il convient de noter qu'il existe déjà deux directives relatives aux fonds d'investissement: la directive 2011/61/UE du Parlement européen et du Conseil et la directive 2009/65/CE du Parlement européen et du Conseil. Elles contiennent des règles relatives aux fonds d'investissement, à leur gestion et au statut des investisseurs dans ces fonds. Le présent avis vise à garantir la cohérence entre la proposition de règlement et ces instruments juridiques actuellement en vigueur.

2-404-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em dezembro de 2011, a Comissão Europeia apresentou uma proposta relativa aos Fundos de Capital de Risco Europeus, que tem como principal objetivo estabelecer um conceito uniforme daquilo que constitui um fundo de capital de risco qualificado. Concordo com o presente relatório devido ao facto de entender como positiva a introdução de normas uniformes sobre a composição da carteira dos "Fundos de Capital de Risco Europeus", serem criados novos instrumentos de investimento e definidos os objetivos de investimento que serão elegíveis para financiamento. Importa salientar que este relatório visa ainda assegurar a comercialização harmoniosa desses fundos em toda a União Europeia, assim como facilitar o acesso das Pequenas e Médias Empresas (PME) a novas formas de financiamento, permitindo assim alavancar o crescimento económico e a geração de emprego. Neste sentido, o Banco Europeu de Investimento e a própria Comissão Europeia devem incentivar o Fundo Europeu de Investimento a apoiar os Fundos de Capital de Risco Europeus, melhorando as suas condições de mercado e o apoio à economia real.

2-405-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Die angeführten Regularien und Vorschriften, die die Art, Form und Vorgehensweise sowie das Portfolio der Fonds regeln, die letztlich als „Europäischer Risikokapitalfonds“ bezeichnet werden dürfen, erscheinen mir angemessen. Die Anforderungen an Transparenz und Anlegersicherheit, die Verpflichtungen und Rechte sowie die weitgehend festgelegten Verhaltensweisen zwischen Beteiligten sind ebenfalls ausreichend. Ich stimme diesem Bericht zu, da er einen hinreichenden Kriterienkatalog für die Definition von Europäischen Risikokapitalfonds enthält, der dazu führt, dass nur geeignete Fonds so betitelt werden dürfen.

2-406-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Fundusze venture capital wciąż odgrywają za małą rolę w rozwoju projektów biznesowych. Winy należy szukać po obu stronach, zarówno po stronie potencjalnych inwestorów, jak i firm, które szukają finansowania dla

swoich projektów. Przedsiębiorcom brakuje nie tylko przygotowania w zakresie odpowiedniej prezentacji pomysłu, ale również strategii rozwoju firmy, która mogłaby zachęcić inwestorów. Fundusze venture capital są powszechną formą finansowania innowacyjnych projektów na całym świecie. Potencjalny inwestor, wykazujący zainteresowanie przedsięwzięciem biznesowym, zasila spółkę kapitałem własnym, obejmując tym samym pewien pakiet akcji czy udziałów. Staje się tym samym współwłaścicielem firmy. Ta forma inwestycji obarczona jest z jednej strony dużym ryzykiem niepowodzenia z drugiej zaś potrafi wygenerować wysoką stopę zwrotu. Przedsiębiorcy, którzy dopiero próbują zaistnieć na rynku, często z innowacyjnym, unikalnym rozwiązaniem czy projektem, narzekają na brak źródeł finansowania i małe zainteresowanie ze strony potencjalnych inwestorów. Przedstawiciele rynku, czyli osoby zarządzające funduszami venture capital, twierdzą z kolei, że w Polsce jest za mało projektów godnych uwagi. Tylko nieliczne, w ich opinii, mają szansę wypracować w przyszłości pożądane zyski. Uważam, że w obecnym trudnym czasie kryzysu gospodarczego trzeba zrobić wszystko, aby ułatwić działania wspomnianych funduszy, ponieważ może to przyczynić się do powstawania nowych miejsc pracy.

2-406-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Os Fundos de Capital de Risco proporcionam financiamento a empresas, em geral de muito pequena dimensão, que se "encontram nas fases iniciais do seu desenvolvimento e que dão mostras de um forte potencial de crescimento e expansão". Esta iniciativa não se destina a PME já instaladas mas apenas àquelas que os detentores do capital financeiro considerem ter um potencial de crescimento e gerem a taxa de lucro desejada. Esta medida dita de apoio é extremamente limitada. O contínuo encerramento de PME tem consequências económicas e sociais em termos de emprego, de produção e de custos acrescidos para os Estados em matéria de segurança social. A banca comercial continua a não fornecer crédito às PME, apesar de ter acesso a linhas de crédito do BCE a uma taxa de juro extremamente baixa, sem que os Estados intervenham para contrariar esta situação. Os monopólios de setores fundamentais como a energia e telecomunicações continuam a impor preços inoportáveis para as PME. Em países como Portugal, continua a ser imposta uma carga fiscal brutal e inoportável para muitas delas. Enquanto estes problemas não forem resolvidos, qualquer medida de alcance limitado – como é o caso desta –, apesar de aparentemente positiva, será apenas um paliativo.

11.15. Fondo europeo per l'impreditoria sociale (A7-0194/2012 - Sophie Auconie)

2-408-000

Dichiarazioni di voto orali

2-409-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Poparłem w pełni to rozporządzenie Parlamentu i Rady w sprawie europejskich funduszy na rzecz przedsiębiorczości społecznej. Przedsiębiorczość ta tworzy nowy i rozwijający się segment inwestycji w Europie, aczkolwiek sytuacja w poszczególnych państwach jest bardzo zróżnicowana. Warto tutaj wspomnieć, że w poszczególnych państwach przedsiębiorczość ta zatrudnia dzisiaj od 3 do 8% ogółu pracujących. Celem tych przedsięwzięć jest nie tylko tworzenie zysków finansowych, ale również realizacja ważnych misji społecznych. Przedsiębiorczość ta jednak napotyka nadal cały szereg barier, jeśli chodzi o jej rozwój. Proponowane

rozwiązania pozwolą przezwyciężyć przynajmniej część owych trudności, w szczególności ułatwią pozyskiwanie kapitału. Dlatego uważam, że należy to rozporządzenie poprzeć.

2-410-000

Amelia Andersdotter (Verts/ALE). - Fru talman! Jag har röstat för betänkandet om socialt entreprenörskap och det är uppmuntrande att både kommissionen och parlamentet uppmärksammar medborgare som samarbetar, bygger nätverk av vänskaper och förbättrar sin samvaro.

Jag vill dock åter understryka att vi har ett mycket stort problem i vårt entreprenörskap och vår immaterialrätt. Upphovsrätten kommersialiserar alla privata interaktioner på ett sätt som inte alls understöder varken småskalighet eller socialt entreprenörskap.

Allting – från gemensamma kulturyttranden till layouten på textmeddelanden eller användargränssnitt på hemsidor – förs in i en i stort sett monopolistisk marknadsregi. Okynnesstämningar på patentintrång drabbar webbutvecklare, konstnärer och småföretagare och vi ignorerar i stort det problemet när vi lagstiftar.

Därför tycker jag att det är av yttersta vikt att vi tar det här entreprenörskapet på allvar och kanske i framtiden också tar tjuren vid hornen och faktiskt skapar en kommunikationsmodell som uppmuntrar entreprenörskap och också småföretagare.

2-411-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, the social economy accounts for approximately 10% of all European undertakings and a whopping 11 million jobs. The principal aim of social undertakings is to make a positive social impact – usually at a very local level – rather than simply to make profits for shareholders or other stakeholders. At present those undertakings are mainly financed through public grants or donations; we know, though, that public finances are under enormous strain.

The EU has to help social undertakings find alternative sources of funding so that the sector can grow. I very much welcome the agreement reached with the Council under the Irish Presidency to set up a European investment instrument to support this sector and to show that finance can and must play a role in supporting the social economy. This new regulation will foster the development of social investment, diversify funding for the social economy and help to support sustainable inclusive growth and jobs.

2-412-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän ajankohtaisen ja tärkeän mietinnön puolesta. Viimeaikainen taluskriisi ja siihen liittyvä keskustelu ovat osoittaneet, että osa talouden toimijoista tavoittelee vain mahdollisimman suurta taloudellista voittoa keinolla millä hyvänsä yhteisen hyvän unohtaen.

Kuitenkin yhä useammin etenkin piensijoittajat ovat halukkaita edistämään sellaisten organisaatioiden toimintaa, joille eettisyys on tärkeää ja jotka tuovat ratkaisuja yhteiskunnallisiin ongelmiin. Tästä syystä pidän tärkeänä, että parlamentti pyrkii edistämään yhteiskunnalliseen yrittäjyyteen keskittyvien rahastojen toimintaa ja luomaan niille yhteiset eurooppalaiset pelisäännöt. Lisäksi näiden rahastojen tukeminen auttaa meitä saavuttamaan Eurooppa 2020 -strategian tavoitteet.

2-413-000

Adam Bielan (ECR). - Dziękuję bardzo, Pani Przewodnicząca! Rynek inwestycji społecznych systematycznie się rozwija, wspomagając także poszczególne firmy w niwelowaniu społecznych następstw kryzysu finansowego. Przedsiębiorstwa takie nakierowane są na wywieranie skutku społecznego bardziej niż wygenerowanie zysku dla ich właścicieli. Dostarczają one bowiem produkty i świadczą usługi najczęściej na rzecz osób należących do uboższych grup społecznych. Działania sprzyjające tego typu biznesowi społecznemu również jednak wpływają na podniesienie poziomu gospodarki w krajach Unii.

Z pełnym przekonaniem popieram więc rozporządzenie, mając nadzieję na korzyści wynikające ze sprawnego wdrażania europejskich funduszy na rzecz przedsiębiorczości społecznej, tym bardziej że głównym jego celem pozostaje uzupełnienie przepisów dotyczących inwestowania w ten segment gospodarki na szczeblu Unii, nie powodując osłabienia istniejących przepisów krajowych. Warto jednocześnie zadbać o promocję funduszy poprzez skuteczną i skonsolidowaną politykę informacyjną celem ich upowszechnienia wśród inwestorów i przedsiębiorców.

2-414-000

Monika Smolková (S&D). - Sociálne podniky ponúkajú možnosti riešenia sociálnych problémov, pomáhajú riešiť následky finančnej krízy a cenným spôsobom prispievajú aj k plneniu cieľov Stratégie 2020. Podporila som správu, pretože sa domnievam, že nariadenie o európskych fondoch sociálneho podnikania môže vytvoriť lepšie podmienky pre vytvorenie právneho rámca rôznym investičným fondom, ktoré požiadajú o povolenie udeliť im označenie Európsky fond sociálneho podnikania.

Zároveň očakávam, že predkladané nariadenie vytvorí nielen jednotné pravidlá pre Európsky fond sociálneho podnikania, ale zabezpečí aj zosúladenie doterajších dvoch smerníc Európskeho parlamentu, ktoré obsahujú pravidlá upravujúce investičné fondy a ich správu a pravidlá uplatniteľné pre investorov v týchto fondoch. Sociálne podnikanie dáva priestor pre integráciu rôznych zraniteľných skupín a umožňuje im postupne sa vymaňovať z chudoby a sociálnej exklúzie a hlavne dáva šancu uplatniť sa na klasickom trhu práce.

2-415-000

Anna Záborská (PPE). - Napriek tomu, že som správu podporila, mám niekoľko kritických poznámok. Sociálne podniky sa stali na Slovensku synonymom pre nezmyselnú podporu z verejných zdrojov. Nielenže sú ľahko zneužiteľné, ale kontroly odhalili neefektívnosť pri využívaní tejto podpory. Ukázalo sa, že tieto podniky v najlepšom prípade fungujú tak dlho, ako dlho dostávajú peniaze od štátu. Ani o deň dlhšie. Navyše náklady na jedno vytvorené pracovné miesto sú neprimerane vysoké. Chápem snahu Komisie a Rady o väčšiu kontrolu sociálneho podnikania. Zároveň som však veľmi skeptická, či viac byrokracie je tá správna odpoveď na plynutie verejných zdrojov.

2-416-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-416-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, pois concordo com a criação de um instrumento de investimento europeu com o objetivo de apoiar o

crescimento económico da União Europeia. Neste caso, cria uma marca voluntária facilitando o fundo a atrair dinheiro para o investimento, tal como os fundos de capital de risco. Penso que este é um exemplo de mecanismo que gera fontes de investimento alternativo como outros que devemos criar para ultrapassar a grave depressão que atravessamos na Europa, embora seja da opinião que, enquanto a União Europeia não é solidária dentro de si própria, jamais poderá desempenhar o papel mundial a que está destinada, e os países que insistem na austeridade talvez devessem pensar em como tal os está a afetar gravemente.

2-416-250

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che le imprese sociali apportino benefici non solo di tipo economico e sociale, ma anche occupazionale, soprattutto in questo momento storico in cui la disoccupazione giovanile in Europa si attesta al 23.6%, vale a dire circa 6 milioni di giovani senza un lavoro. Oggi, le imprese sociali rappresentano il 10% delle imprese europee e danno lavoro a circa 11 milioni di persone ed è necessario sostenerle con adeguate forme di finanziamento, migliorando il contesto giuridico e fiscale e adottando un'etichetta sociale europea. Misure, queste, che possono favorire il raggiungimento dell'indipendenza finanziaria e che dovrebbero essere pubblicizzate attraverso adeguate campagne di comunicazione. Per tanti giovani europei, la proposta di creare un quadro legislativo adeguato alle esigenze delle imprese sociali e degli investitori rappresenta un punto d'inizio importante.

2-416-375

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – La nivelul Uniunii Europene, întreprinderile sociale reprezintă un sector în creștere, care va aduce un aport valoros la realizarea obiectivelor Strategiei Europa 2020. Datorită contribuției lor la abordarea consecințelor sociale ale crizei financiare, este necesară facilitarea accesului la sprijinul financiar de care au nevoie acestea pentru a se dezvolta. Este esențială instituirea unui cadru juridic corespunzător, care să prevadă norme uniforme aplicabile diferitelor tipuri de fonduri de investiții ce pot beneficia de statutul de „fond european de antreprenariat social”, care va permite totodată dezvoltarea unei piețe a investițiilor mai transparente și va spori încrederea investitorilor.

2-416-625

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Investies d'une véritable mission solidaire, les entreprises sociales se financent aujourd'hui essentiellement à travers les subventions. Or il est fondamental pour ces entreprises d'attirer d'autres sources de financement, pour leur assurer une croissance durable et porteuse d'innovation. Rapporteur du Parlement européen sur ce projet de règlement, je me réjouis de son adoption par une très large majorité de mes collègues. Ce règlement crée un label européen pour les fonds d'investissement qui choisissent d'investir à hauteur de 70% minimum dans des entreprises sociales. Il clarifie et renforce le lien entre l'investissement solidaire et les entreprises sociales européennes en proposant un instrument d'investissement européen fiable et attractif. Il vise à aider, d'un côté, les investisseurs qui souhaitent choisir l'investissement solidaire et, de l'autre, les entreprises sociales qui ont besoin de sources de financement supplémentaires. Toutefois ce rapport n'est qu'une première étape dans la construction d'une stratégie européenne de développement de l'entrepreneuriat social.

2-416-750

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála tábhachtaí seo agus tacaím lena bhfuil inti maidir le fáil réidh leis na bacainní atá i bhfeidhm san Eoraip faoi láthair trí bhíthin simpliú a dhéanamh ar na rialacha i dtaca leis an bhfiontraíocht shóisialta – earnáil a chlúdaíonn 10% de ghnóthais an Aontais agus ina bhfuil 11 mhilliún duine fostaíthe.

Tacaím leis an togra i dtaca le pas Eorpach a chur i bhfeidhm chun a chinntiú go mbíonn sraith rialacha amháin ann san Aontas ar fad agus chun dul i ngleic leis an rómhaorlathas agus leis na rialacha tónáiste casta atá ann i láthair na huaire.

Aontaím leis an Rapóirtéir a mhéid a bhaineann leis an bhfás inmharthana a spreagadh ionas go mbeadh tíortha agus pobail a bhfuil deacrachtaí faoi láthair acu ó thaobh an mhaoinithe teoranta atá ar fáil dóibh in ann breis maoinithe a fháil. Ní mór dúinn cúnaimh a thabhairt do na tíortha agus pobail sin foinsí eile maoinithe a bhaint amach ar mhaithe le pobail áitiúla a fhorbairt agus a fheabhsú.

2-416-781

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl sektoriaus, orientuoto į investavimą į juridinius asmenis, vykdančius pelno nesiekiančią veiklą, kuria siekiama įgyvendinti įvairius socialinio pobūdžio tikslus, sukūrimo. Pasiūlymu siekiama nustatyti teisinę sistemą, pagal kurią įvairiems investicijų fondų tipams gali būti suteiktas „Europos socialinio verslumo fondo“ statusas ir atitinkamas pasas. Nustatomi kriterijai, kuriuos fondas turi atitikti to siekdamas, reikalavimai, kuriuos turi įvykdyti rizikos kapitalo fondo vadovai bei apribojimai investicijoms, nustatomi naudojant fondo turtą. Visi naujieji Europos socialinio verslo fondai turėtų aiškiai skelbti informaciją apie tikslinių socialinių įmonių rūšis, jų atrankos būdus ir fondo pagalbos socialinėms įmonėms būdus. Socialinių investicijų fondams taikomos taisyklės atskirose valstybėse narėse vis dar skiriasi ir dažnai yra sudėtingos. Pritariu, kad naujuoju siūlymu jos turėtų būti supaprastintos.

2-416-812

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Tem surgido na União Europeia um mercado de investimento social, preponderantemente constituído por fundos de investimento orientados para as empresas sociais onde o investimento é ainda incipiente. O presente regulamento enquadra-se na iniciativa de empreendedorismo social apresentada pela Comissão em outubro de 2011. Os fundos de empreendedorismo social oferecem financiamentos às empresas sociais que funcionam como motores de mudança social e crescimento económico enquanto desenvolvem a sua atividade, assim contribuindo para a concretização dos objetivos da “Estratégia Europa 2020”. Esta legislação tem em conta as características especiais das empresas sociais cujo principal objetivo é obter um impacto social positivo. O presente regulamento estipula requisitos uniformes para os gestores de organismos de investimento coletivo que pretendam utilizar a denominação “Fundo de Empreendedorismo Social Europeu” (FESE) e as condições para a comercialização de organismos de investimento coletivo sob esta denominação, contribuindo assim para o bom funcionamento do Mercado Interno. Define ainda as regras de cooperação em matéria de supervisão destes fundos de modo a garantir uma atividade transparente e eficaz. O Parlamento Europeu considera essencial que os investimentos destes fundos sejam tornados mais claros e transparentes e que seja mais fácil investir em empreendedorismo social. Votei favoravelmente o presente relatório.

2-416-875

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai accordé mon vote au rapport de ma collègue Sophie Auconie qui a pour but de mettre en œuvre un label européen contenant des règles uniformes pour les fonds d'investissement choisissant d'investir à hauteur de 70% minimum dans des entreprises sociales. Ce rapport est une première étape, qui doit s'inscrire dans le cadre d'une stratégie européenne de soutien à l'entrepreneuriat social. Le label FESE ainsi créé doit être un instrument à la fois attractif et sécurisant pour les investisseurs.

2-416-937

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nel voto sulla relazione della on. Auconie "Fondi Europei per l'imprenditoria sociale" mi sono astenuta in quanto ritengo l'analisi contenuta nel testo non sufficientemente approfondita e in alcuni passaggi poco chiara.

2-417-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes investuotojams vis labiau stengiantis neapsiriboti vien finansine grąža ir siekti socialinių tikslų, Sąjungoje formuojasi socialinių investicijų rinka, kurios dalį sudaro investiciniai fondai, besiorientuojantys į socialines įmones. Tokie investicijų fondai teikia finansavimą socialinėms įmonėms, kurios skatina socialinius pokyčius, siūlydamos novatoriškus socialinių problemų sprendimus, padėdamos įveikti socialinius finansų krizės padarinius. Dėl portfelio sudėčiai, investicijų objektams ir tinkamiems investuotojams taikomų skirtingų kokybės reikalavimų skiriasi investuotojų apsaugos lygis ir gali kilti painiava dėl investavimo pasiūlymų, siejamų su Europos socialinio verslumo fondu. Būtina nustatyti bendrą taisyklių dėl nuorodos „Europos socialinio verslumo fondas“ naudojimo sistemą, visų pirma dėl fondų, kurie veikia naudodami šią nuorodą, portfelio sudėties, jų tinkamų investicijų objektų, investicinių priemonių, kurias jie gali naudoti, ir dėl tinkamų investuotojų, kurie turi teisę pagal vienodas taisykles visoje Sąjungoje investuoti į tokius fondus, kategorijų. Be to, būtina pašalinti dideles kliūtis, trukdančias Europos socialinio verslumo fondams pritraukti lėšas tarpvalstybiniu mastu, išvengti tų fondų konkurencijos iškreipimų ir užkirsti kelią bet kokioms papildomoms galimoms prekybos kliūtims ir dideliems konkurencijos iškreipimams ateityje.

2-417-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Esprimo un convinto voto favorevole alla relazione. Anche in conseguenza della crisi, il nostro modello sociale, dal *welfare* al mercato del lavoro, è oggi in discussione e deve affrontare una profonda revisione se vogliamo garantire – anche soltanto alla prossima generazione – il mantenimento degli attuali livelli di qualità della vita. Le risposte a tale sfida vanno cercate nell'applicazione del principio di sussidiarietà e, in questo quadro, l'imprenditoria sociale esercita un ruolo di primo piano. La visione che sottende la relazione favorisce uno sviluppo equilibrato e incentiva la solidarietà concreta e la responsabilità sociale in un realistico quadro di mercato; le previsioni mi paiono calibrate al fine di favorire processi di convergenza operativa e l'ambito definito degli atti delegati appare adeguato alle necessità in fase di applicazione e rispettoso del principio di legittimità del decisore politico.

La proposta di regolamento interviene con effetti di allineamento e sistematizzazione delle normative nazionali (alcune, molto avanzate), che però risentono (penso all'Italia) di un ritardo rispetto alle trasformazioni sociali dell'ultimo trentennio. È pertanto opportuno intervenire stabilendo un quadro comune con parametri di riferimento in tema di requisiti

qualitativi della composizione del portafoglio, di profilo degli investitori e di ammissibilità degli investimenti.

2-418-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai évidemment voté en faveur du règlement sur les "Fonds européens d'entrepreneuriat social européens" car il vise à établir un label européen avec des règles uniformes pour les fonds d'investissement qui choisissent d'investir à hauteur de 70 % minimum dans des entreprises sociales.

C'est la même approche que celle d'un label social, pour lequel je mène un travail actif depuis plus de 2 ans, et qui permettrait de mettre enfin en valeur les efforts menés par les entreprises pour être plus responsables aux plans social et environnemental.

2-418-125

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Europejskie fundusze na rzecz przedsiębiorczości społecznej zostały utworzone w celu zapewnienia wsparcia osobom prawnym, które koncentrują się nie na generowaniu zysku, a na realizacji programów pomocy społecznej. Fundusze tego rodzaju dostarczają wielu innowacyjnych rozwiązań i służą jako narzędzie do walki ze społecznymi skutkami kryzysu. Jednakże z uwagi na kryzys gospodarczy i ryzyko wykorzystywania omawianych funduszy na cele niezgodne z ich przeznaczeniem konieczne jest jasne określenie kryteriów przyznawania środków w ich ramach. Popieram tym samym projekt sprawozdania przedstawiony przez Panią Posel Sophie Auconie. Jednocześnie mam nadzieję, że zaproponowane przez nią zmiany zapewnią większą przejrzystość zasad i efektywność wydatkowania środków w zakresie europejskich funduszy na rzecz przedsiębiorczości społecznej.

2-418-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Auconie relatif aux Fonds européens d'entrepreneuriat social. J'estime en effet que les entreprises investies d'une mission sociale doivent diversifier leurs sources de financement et ne pas dépendre uniquement des subventions. C'est pourquoi je soutiens la création d'un label européen avec des règles uniformes pour les fonds d'investissement qui choisissent d'investir dans des entreprises sociales. Ce label est de nature à aider à la fois les investisseurs qui souhaitent choisir l'investissement solidaire et les entreprises qui ont besoin de sources de financement supplémentaires.

2-418-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – É fundamental apoiar o mercado das empresas sociais, as quais desempenham um papel essencial enquanto motores de mudança social e crescimento económico, contribuindo de forma decisiva para se conseguir ultrapassar os desafios sociais presentes nas sociedades da UE e se poder atingir os objetivos previstos na Estratégia Europa 2020. De forma a incentivar o seu crescimento, deverá ser melhorada a eficácia da mobilização de fundos, por fundos orientados para estas empresas, isto é, os fundos de empreendedorismo social. Apesar do grande interesse dos investidores nas estratégias de investimento social, as lacunas de regulamentação e de mercado existentes acabam por limitar o crescimento dos fundos de empreendedorismo social. A fragmentação das regras nacionais e a falta de adequação dessas regras às necessidades desses fundos leva a um agravamento dos encargos e a um acesso menos eficaz destes fundos aos mercados de capitais, pelo que apoio a criação de um quadro legislativo específico. Contribuirá, assim,

para uma maior clareza, transparência e eficácia, através da criação de requisitos uniformes para toda a UE, com condições equitativas para todos os intervenientes no mercado de financiamento das empresas sociais e contribuindo, desta forma, para o bom funcionamento do mercado interno.

2-418-750

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché sono lieta della direzione che, grazie a questa proposta, intraprendono i fondi che si occupano in particolare di progetti sociali. Esiste una letteratura economica ormai consolidata sul cosiddetto "terzo settore" (che si aggiunge al pubblico e al privato), e anche le migliori pratiche che si possono osservare a livello empirico meritano di essere inquadrare e sostenute anche mediante appropriate previsioni normative. Il fatto che l'Unione europea metta insieme dei Paesi in cui è ben funzionante un'economia di mercato (come richiesto anche dai criteri di Copenhagen) non significa che si debba mettere in secondo piano chi, per motivi slegati dalla buona volontà, non sia in grado di reggere i ritmi competitivi delle nostre economie. Questo, oltre ad essere uno dei principi del gruppo politico a cui sono iscritta, è ormai ampiamente accettato come una clausola di uscita per tutti coloro che, nonostante le opportunità, restino indietro. La collega on. Auconie ha saputo trovare il giusto equilibrio fra le imposizioni normative necessarie a circoscrivere l'ambito di questi fondi, e la flessibilità degli strumenti al fine di lasciare che gli investimenti ammissibili producano effetti positivi significativi sull'economia europea.

2-419-000

Ricardo Cortés Lastra (S&D), *por escrito*. – Mi voto al informe ha sido favorable. Mi país nunca logrará salir de la crisis sin apoyar políticas que promuevan el crecimiento y la creación de empleo, y para ello es necesario atraer inversiones y apostar firmemente por el emprendimiento.

Cantabria, mi región, es la tercera comunidad autónoma en España con menor número de emprendedores, concretamente menos de 12 por cada 10 000 habitantes; este dato es uno de tantos que explican que haya casi 60 000 parados en la región. Ni en España ni en Cantabria conseguiremos nunca poner fin a este drama social si no estimulamos la economía real, fijamos como meta los objetivos de la estrategia Europa 2020 y respaldamos a las PYME y al sector industrial para que sean el verdadero motor de la economía.

Con respecto a la transparencia que defiende el informe, no debemos olvidarnos de que es necesario cumplirla a rajatabla en cuanto a la designación de los gestores de los fondos de emprendimiento y a la valoración de sus activos.

2-419-250

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, în vederea susținerii unor soluții inovatoare pentru combaterea sărăciei, accesul la locuințe, asistență pentru persoanele vârstnice sau cu handicap, îngrijirea copiilor și accesul la servicii de ocupare a forței de muncă și de formare profesională. Este necesară egalitatea între investitori, reducerea birocrăției, dar și asigurarea unui audit mai strict pentru a evita scurgerile de bani.

2-419-375

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Pani Auconie, sprawozdawczyni Komisji Gospodarczej i Monetarnej, wypracowała w trójstronnym dialogu z Komisją Europejską i Radą projekt bardzo istotnego sprawozdania dotyczącego finansowania przedsięwzięć społecznych. Wprowadza się także europejską nazwę "przedsiębiorstw społecznych", które będą mogły korzystać z funduszy wspólnotowych. W obecnej sytuacji kryzysu gospodarczego działania skierowane na rzecz najuboższych grup społecznych, a nie generujące zysk, mają coraz większe trudności z pozyskaniem zarówno publicznych, jak i prywatnych środków. Wyrażam nadzieję, że przyjęta rezolucja szybko doprowadzi do rozpowszechnienia przedsiębiorczości społecznej również w moim kraju. W całej Europie rynek tzw. "solidarnych inwestycji" stanowi już 10% wszystkich przedsięwzięć.

2-419-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Este benefic, pentru Europa, faptul că există întreprinderi numite sociale, care utilizează profitul pentru realizarea unor obiective sociale, precum și faptul că ele sunt gestionate de către lucrători, clienți și părți interesate. Obiectivul lor principal este acela de a genera rezultate sociale, mai degrabă decât profit pentru proprietarii și acționarii săi, de a oferi servicii sau bunuri sociale persoanelor vulnerabile sau marginalizate, care contribuie la combaterea sărăciei, acces la locuințe, îngrijiri medicale, asistență pentru persoanele vârstnice sau cu handicap, îngrijirea copiilor, accesul la servicii de ocupare a forței de muncă și de formare profesională.

2-419-625

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Les entreprises sociales sont des acteurs clefs de notre innovation et de notre cohésion sociale : faciliter leur émergence, c'est faciliter notre reprise, renforcer nos territoires, dynamiser nos emplois. J'ai bon espoir que ce règlement pourra entrer en vigueur avant l'été, pour que les dirigeants de ces fonds puissent se saisir dès que possible des nouvelles opportunités qui leur seront offertes. La proposition contenue dans ce rapport de créer un label européen de l'entrepreneuriat social est une bonne idée, qui renforcera leur visibilité et la confiance que leur portent les investisseurs.

2-419-750

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por introduzir um conjunto de medidas que permitirão um acesso mais abrangente aos fundos europeus relacionados com o empreendedorismo social. Estes fundos de investimento, que oferecem financiamentos às empresas sociais, dão um importante contributo para a resolução das consequências sociais da crise financeira, podendo funcionar como motores de mudança social e, como tal, dar um contributo valioso para a concretização dos objetivos da estratégia Europa 2020.

2-420-000

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – Small and medium-sized enterprises (SMEs) make up the majority of businesses in Wales. Wales also has the lowest level of GVA in the United Kingdom and West Wales and the Valleys qualifies for the maximum level of aid through the EU's Cohesion Policy. In order for our GVA to increase and for the number of people in employment to increase, we must provide more support for SMEs. This means easier access to funding. Social enterprises can also play an increasing role in helping the Welsh economy to grow. The EuSEF regulation has been proposed to provide a European 'quality

label' for EuSEF funds primarily investing in social enterprises. It is intended to reassure investors in those funds that their money will, in fact, be used to boost this sector. This will be positive for Wales and that is why I voted in favour of this report.

2-420-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Esta proposta, a par com a proposta sobre Fundos de Capital de Risco Europeus, surge com o propósito de promover e financiar projectos com interesse social relevante, no âmbito da iniciativa da Comissão para negócios sociais. Pretende-se aqui harmonizar os meios de acesso e redistribuição de fundos para empreendedorismo social, passando pela criação de um mecanismo que permite juntar as empresas com os investidores interessados, a composição da carteira deste tipo de fundos, os instrumentos de investimento a utilizar e as categorias de investidores elegíveis. É de salientar que estas empresas, por norma PMEs, constituem 10% das empresas europeias e empregam cerca de 11 milhões de pessoas, tornando-se por isso essencial, não apenas a harmonização das novas regras, mas também a correta comunicação aos investidores e às empresas. Gostaria de felicitar a minha colega, Sophie Auconie, pelo excelente trabalho realizado numa área que pode, e em muito, contribuir para o surgimento de mais PMEs.

2-420-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A colega Sophie Auconie apresenta-nos um relatório sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos Fundos de Empreendedorismo Social Europeus. As empresas sociais necessitam de um crescimento sustentável baseado na inovação, sendo o investimento solidário já muito significativo em alguns Estados-Membros. Num contexto de crise económica como aquela que atravessamos, com milhões de pessoas a perderem os seus empregos, os salários a serem drasticamente reduzidos, a pobreza e a exclusão social a aumentarem, uma medida desta natureza reveste-se de uma importância vital para assegurar condições mínimas de vida aos cidadãos. Congratulo-me com a aprovação deste regulamento, bem como com a criação dos Fundos de Capital de Risco Europeus, pois entendo que são fundamentais para a sustentabilidade financeira das empresas que perseguem objetivos sociais, apoiando e criando elos de ligação com as pessoas mais desprotegidas, como os idosos, os deficientes, as crianças, e todos os cidadãos em risco de exclusão social. Trata-se de um regulamento que vai de encontro aos desafios atuais da sociedade: favorecer o desenvolvimento solidário e diversificar as fontes de financiamento das empresas sociais que, cada vez mais, vêem as suas tradicionais fontes de financiamento – como os subsídios – reduzirem os seus apoios.

2-420-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta implica o impedimento de os Estados-Membros tomarem o que chamam de *medidas divergentes* e com impacto sobre o *bom funcionamento do mercado interno da UE*. Trata-se de mais uma matéria em que a UE se sobrepõe à vontade soberana de cada país e das suas instituições na tomada das medidas julgadas mais consentâneas com os interesses e necessidades de cada povo. O enquadramento dado ao papel destes fundos e ao financiamento do que chamam de empresas sociais não pode ser dissociado do pensamento e prática neoliberal dominante na UE, exigindo menos Estado e a destruição das suas funções sociais, à sombra da qual florescem as *oportunidades de negócio* na área social. Inserem-se nesta lógica os processos de liberalizações e privatizações de empresas e serviços públicos fundamentais, subordinando direitos fundamentais às lógicas do lucro. Não se trata aqui de filantropismo. É o lucro que os investidores procuram com este financiamento, com todas as consequências

que tal terá sobre a qualidade e a natureza dos bens e serviços prestados. Ficarão igualmente de fora as regiões mais pobres, menos populosas e portanto menos lucrativas. Apesar disso, os esforços e financiamentos que contribuam para diminuir o sofrimento humano – que campeia na Europa, fruto da profunda crise do capitalismo – devem ser apoiados.

2-421-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne . – Keďže sa investori čoraz viac snažia dosahovať sociálne ciele a neusilujú sa len o finančné výnosy, v Únii sa vytvára trh so sociálnymi investíciami, ktorý sčasti tvoria investičné fondy zamerané na sociálne podniky. Takéto investičné fondy poskytujú financovanie sociálnym podnikom, ktoré pôsobia ako stimuly sociálnych zmien tým, že ponúkajú inovačné riešenia sociálnych problémov, pomáhajú riešiť sociálne následky finančnej krízy a cenným spôsobom prispievajú k plneniu cieľov stratégie Európa 2020. Pomocou jednotných pravidiel v Únii je potrebné stanoviť spoločný rámec pravidiel týkajúcich sa používania označenia „európsky fond sociálneho podnikania“.

V prípade absencie takéhoto spoločného rámca existuje riziko, že členské štáty budú na vnútroštátnej úrovni prijímať odlišné opatrenia, ktoré by mali priamy negatívny vplyv na riadne fungovanie vnútorného trhu a ktoré by vytvárali prekážky riadneho fungovania tohto trhu, keďže fondy, ktoré chcú vykonávať svoju činnosť v celej Únii, by v rôznych členských štátoch podliehali rôznym pravidlám. Považujem za opodstatnené prijať nariadenie stanovujúce jednotné pravidlá platné pre európske fondy sociálneho podnikania a ukladajúce zodpovedajúce povinnosti ich správcov vo všetkých členských štátoch, ktorí chcú získať kapitál v celej Únii, pričom budú používať označenie „európsky fond sociálneho podnikania“. Tieto požiadavky by mali zaistiť dôveru investorov, ktorí chcú investovať do takýchto fondov.

2-421-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban . – A szociális vállalkozási szféra egyre nagyobb jelentőségre tesz szert Európában: az összes európai vállalkozás 10%-át képviseli, és több mint 11 millió embert foglalkoztat. Noha az ilyen vállalkozások gyakran részesülnek közforrásból származó támogatásban, növekedésükhöz továbbra is elengedhetetlenek a magánbefektetések. Az e célt szolgáló szociális befektetési alapokból azonban kevés van, és a meglévők sem elég nagyok. Az ilyen alapokba történő, több országból származó befektetés indokolatlanul bonyolult és drága. Szavazatommal támogattam Auconie Asszony jelentését, ugyanis javaslatában meghatározza azt a jogi keretet, amelynek értelmében a különböző típusú beruházási alapok megkaphatják az „európai szociális vállalkozási alap” státuszt és az ennek megfelelő „útlevelet”. Meggyőződésem, hogy a javasolt új intézkedések elősegítik a szociális vállalkozások létrejöttét mind Magyarországon, mind az Unió többi országában, és biztosítják, hogy azok hozzájussanak a növekedésükhöz szükséges pénzügyi támogatásokhoz.

2-422-000

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit . – J'ai soutenu le rapport de S. Auconie pour la création d'un label "Fonds d'entrepreneuriat social européens" à destination des fonds d'investissement œuvrant dans le secteur de l'économie sociale et solidaire.

Le texte définit les conditions pour être éligible à ce label, qui permettra de rendre plus visibles les investissements solidaires, tant pour les entreprises que pour les investisseurs.

Il est important de créer des outils de ce type pour soutenir le développement du secteur de l'économie sociale et solidaire. Porteuse d'un modèle de développement différent, non exclusivement tourné vers le profit à tout prix, plus durable et solidaire, l'ESS est, d'autant plus, en période de crise, un levier d'avenir pour les économies européennes. La prochaine étape devra être la définition d'un label européen "d'entreprise sociale".

2-423-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Przedsiębiorczość społeczna w Europie ma duży potencjał i może przyczynić się do rozwoju gospodarki i tworzenia miejsc pracy. Przedsiębiorstwa społeczne są charakterystyczne, gdyż realizują nie tylko cele biznesowe, ale przede wszystkim cele społeczne. Dzięki takiemu podejściu przedsiębiorstwa te lepiej rozumieją potrzeby konsumentów, w tym konsumentów wrażliwych, i w bardziej skuteczny sposób mogą tym potrzebom sprostać. Jestem przekonana, że powinniśmy wspierać te nienastawione na zysk podmioty, gdyż odgrywają one ważną rolę dla społeczeństwa i mają potencjał stać się bardzo ważnymi dla rozwoju europejskiej gospodarki. Z zadowoleniem przyjąłam propozycję przepisów mających na celu ułatwienie temu typowi przedsiębiorstw dostępu do zamówień publicznych i tym bardziej cieszy mnie dyskusja dotycząca przedsiębiorczości społecznej również w kontekście funduszy inwestycyjnych. Możliwość posługiwania się przez różne fundusze inwestycyjne nazwą „europejski fundusz przedsiębiorczości społecznej” i otrzymywania odpowiedniego paszportu może być skuteczną drogą do wzmacniania pozycji przedsiębiorstw społecznych oraz odpowiednią motywacją dla funduszy inwestycyjnych. Szczególnie ważne są kampanie informacyjne i opracowywanie dobrych praktyk. Poparłam sprawozdanie, gdyż utworzenie europejskiego sektora inwestycji w osoby prawne nienastawione na zysk, których działalność polega na realizacji różnych programów o charakterze społecznym, umożliwi tym przedsiębiorstwom tak kluczowy dla nich dostęp do finansowania, co będzie z korzyścią tak dla społeczeństwa, jak dla gospodarki europejskiej.

2-423-125

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je salue l'adoption du rapport de ma collègue Sophie Auconie sur le fonds d'entreprenariat social européen à une vaste majorité le mardi 12 mars. Les entreprises sociales représentent aujourd'hui 11 millions de salariés et 10% des entreprises européennes. Ces entreprises qui ambitionnent d'engendrer un impact social positif manquent néanmoins d'attrait pour les investisseurs, qui méconnaissent ce système. En effet, les entreprises sociales sont principalement financées par des subventions et c'est pourquoi un label européen, le "fonds d'entreprenariat social européen" a été créé afin de favoriser la diversification des sources de financement et de permettre aux entreprises sociales d'investir dans des projets innovants et porteurs de croissance.

2-423-187

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pasisakiau už šį pasiūlymą. Kadangi Investuotojai vis labiau stengiasi neapsiriboti vien finansine grąža ir siekia socialinių tikslų, Sąjungoje formuojasi socialinių investicijų rinka, kurios dalį sudaro investiciniai fondai, besiorientuojantys į socialines įmones. Tokie investicijų fondai teikia finansavimą socialinėms įmonėms, kurios skatina socialinius pokyčius, siūlydamos novatoriškus socialinių problemų sprendimus, padėdamos įveikti socialinius finansų krizės padarinius ir vertingai padėdamos siekti strategijos „Europa 2020“ tikslų. Tad šiuo reglamentu turėtų būti nustatytos vienodos taisyklės dėl Europos socialinio verslumo fondų pobūdžio. Būtina užtikrinti įmonių, teikiančių socialines paslaugas ar prekes pažeidžiamiesiems ar atskirti

patiriantiems asmenims siekiant skatinti ir užtikrinti vienodas galimybes naudotis šiomis prekėmis ir paslaugomis, finansavimą. Tokios paslaugos yra, be kita ko, kova su skurdu, aprūpinimas būstu, sveikatos priežiūra, pagalba pagyvenusiems žmonėms ar neįgaliesiems, vaikų priežiūra, galimybė įgyti išsilavinimą, įskaitant ikimokyklinį ugdymą, įdarbinimas ir mokymas, taip pat priklausomybės valdymas ir pan.

2-423-250

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – I would like to congratulate my colleague for her report on this very important issue. Social enterprises employ more than 11 million people in the EU and account for more than 6 % of total employment. They contribute greatly to the goal of developing a highly competitive social market economy by placing social impact before profit, or reinvesting most of the profit generated in fulfilling societal objectives. However, researchers confirm that there is still a huge potential for increasing both the number and the scope of social enterprises by creating a more favourable environment for their operation and establishment by enhancing the accessibility of funding, tailoring regulatory conditions to their needs and providing wider recognition. In this respect the Commission's proposals on introducing an investment priority for social enterprises in the ERDF and ESF Regulations and on simplifying their access to state aid are to be supported. The report's initiative to develop a European social label and a European Award for Social Entrepreneurship is also to be highly welcomed.

2-423-375

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Eiropas Parlamenta un Padomes regula par Eiropas sociālās uzņēmējdarbības fondiem ievieš jaunu regulējumu, lai atbalstītu uzņēmumus, kas veic sociālo uzņēmējdarbību. Šādas uzņēmējdarbības galvenā atšķirība ir tāda, ka uzņēmumi strādā sabiedrības labā un iegūto peļņu nesadala starp īpašniekiem, bet gan izlieto sabiedrībai nozīmīgos projektos. Līdzīgi kā Eiropas Parlamenta un Padomes regula par Eiropas riska kapitāla fondiem arī šī regula ievieš atsevišķu fondu kategoriju — "Eiropas sociālās uzņēmējdarbības fondi", atvieglojot šiem fondiem investēšanu un reģistrāciju dalībvalstīs, nosakot vienotus darbības noteikumus visā Eiropas Savienībā. Es balsoju par šo regulu, jo uzskatu, ka sociālo uzņēmējdarbību nepieciešams atbalstīt ne tikai ar valsts finansējumu un dažādām dotācijām, bet arī darīt tiem pieejamāku privātā sektora finansējumu.

2-423-500

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Elutasítjuk, mint ahogy a múlt szeptemberben is, mert ez egy hazug, félrevezető jelentés. Látszólag arról szól, hogy vannak olyan befektetők, akik nem a profitra mennek, hanem társadalmi, szociális célokat akarnak szolgálni. A valóság, hogy hozzá akarnak férni a szociális szféra pénzeihez, lásd például a hazai művesekezélesek privatizációját. Ezek a célok igen távol állnak az általunk vallott értékektől.

2-423-562

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega Auconie perché ritengo che, per lo stesso modo con cui si è proceduto riguardo ai fondi europei di *venture capital*, l'istituzione del fondo europeo per l'imprenditoria sociale possa andare incontro alle esigenze di investimento delle persone giuridiche che svolgono attività non finalizzate a scopo di lucro. Attenzione, da parte nostra come Parlamento europeo e, in generale, come Unione europea, anche il settore dell'imprenditoria sociale, è quanto mai importante, a maggior ragione in un contesto di crisi accentuata così com'è

quello attuale. Più volte, soprattutto in sede di discussione del bilancio europeo 2014-2020, abbiamo sottolineato la necessità di rispondere alla morsa della crisi con misure che puntino forte su crescita e sviluppo. L'istituzione di questi fondi va proprio in questa direzione.

2-423-625

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Ce rapport de ma collègue Sophie Auconie permettra de promouvoir les entreprises sociales européennes, qui sont pour la plupart des PME dont une part importante du financement provient de subventions. Or, les exigences européennes en la matière étaient trop contraignantes et ne permettaient pas à ce type de PME de lever des fonds. L'objectif de cette proposition est donc de créer un cadre législatif adapté aux besoins des entreprises sociales, des investisseurs cherchant à financer ces entreprises, et des fonds d'investissement spécialisés qui visent à servir de médiateur entre les deux. Les modifications permettront par exemple aux particuliers non-professionnels d'investir dans des fonds d'entrepreneuriat social, via des OPCVM, avec un seuil d'investissement minimal de 100.000 €. Les OPCVM seront quant à eux en mesure d'investir jusqu'à 10% de leurs fonds dans des fonds d'entrepreneuriat social. Je me suis donc prononcée en faveur de ce texte.

2-423-750

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – Nous avons approuvé le rapport de ma collègue Sophie Auconie relatif aux fonds d'entrepreneuriat social européens, qui vise à accompagner l'entrepreneuriat social et l'investissement solidaire par la création d'un label européen. Ce label a pour objectif d'aider les investisseurs à repérer facilement les fonds qui investissent en priorité dans des entreprises sociales. Or, aujourd'hui, l'économie sociale représente déjà 10% de nos entreprises européennes et 11 millions de salariés. En tant que membre de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, j'ai été particulièrement sensible à ce projet de règlement qui représente l'un des « douze leviers pour la croissance » identifiés par Michel Barnier dans l'Acte pour le Marché unique et qui se concentre sur l'adoption de mesures concrètes pour soutenir la croissance en Europe.

2-424-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Deși reprezintă aproximativ 2 milioane de întreprinderi, cu 11 milioane de angajați în UE, întreprinderile sociale au parte de sisteme de finanțare subdezvoltate prin comparație cu cele de care beneficiază întreprinderile clasice. În acest sens, consider că este absolut necesar să intensificăm sprijinul acordat întreprinderilor din sectorul economiei sociale, prin promovarea unor mijloace financiare suplimentare atât la nivel național, cât și la nivelul Uniunii Europene.

O soluție o reprezintă simplificarea accesului la fondurile structurale relevante din cadrul financiar multianual 2014-2020 și includerea în cadrul Fondului social european a Fondului european de dezvoltare regională, a Programului Orizont 2020 și a Programului pentru schimbări sociale și inovare socială, a unor axe special destinate microfinanțării și antreprenorialului social. Numai așa vom putea garanta o susținere adecvată pentru întreprinderile sociale care promovează un nivel ridicat al calității locurilor de muncă, combat sărăcia și excludiunea socială și investesc în educația și formarea profesională a cetățenilor europeni.

2-424-250

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Няма нищо случайно в подкрепата, която Европейската комисия получава от Европейския парламент и Европейския съвет за регламентиране на европейските фондове за рисков капитал (ЕФРК) и европейските фондове за социално предприемачество (ЕФСП). Изходът от икономическата криза изисква краткосрочни и дългосрочни мерки, които трябва да бъдат равномерно развивани, независимо от различните им времеви рамки. Противното може да доведе до икономическа стагнация, социална и политическа криза.

В България станахме свидетели тъкмо на това заради догматично следване на политика на строга фискална дисциплина, но без смелост за промени в нереструктурираните публични сектори. Дългосрочните мерки в тези сфери са нужни, за да се помогне на малките и средните предприятия – гръбнакът на европейските икономики – с политики, благоприятстващи предприемчивостта и инвестициите. Опасността от социална и политическа криза прави още по-важно иновативното социално предприемачество.

Регламентите вземат това предвид и отчитат наличието на проблеми, породени от липсата на единни и добре комуникирани изисквания за управление и инвестиране в ЕФРК и ЕФСП. Призоваваме правителствата на държавите членки да следват този модел за излизане от кризата и да се възползват от вече постигнатите мерки и възможности на европейско ниво.

2-424-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I warmly welcome this report. Increasingly, as investors also pursue social goals and are not only seeking financial returns, a social investment market has been emerging in the Union, comprised in part by investment funds targeting social undertakings. Such investment funds provide funding to social undertakings which are acting as drivers of social change by offering innovative solutions to social problems, helping to tackle the social consequences of the financial crisis and making a valuable contribution to meeting the objectives of the Europe 2020 Strategy.

2-425-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – În prezent, Uniunea Europeană se confruntă cu provocări majore generate de criza economică și financiară. Consider că la baza redresării economice, a creării de locuri de muncă trebuie să stea solidaritatea și unitatea politică, dar și dezvoltarea unor metode inovative, care să răspundă nevoilor societății. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că una dintre soluțiile pentru îndeplinirea acestor deziderate este încurajarea antreprenoriatului social și a întreprinderilor sociale. Crearea unui cadru european comun dedicat fondurilor de investiții pentru întreprinderi sociale va simplifica regulile de atragere a fondurilor și va consolida încrederea investitorilor. Totodată, instituirea unui Fond de antreprenoriat social european nu reprezintă numai un nou brand al Uniunii Europene, ci creează și o marjă considerabilă de siguranță pentru investitori. De asemenea, un punct prioritar este facilitarea accesului la finanțare al întreprinderilor sociale, în vederea dezvoltării și extinderii la toate nivelurile: local, regional, național și european. Și, nu în ultimul rând, noul instrument de finanțare trebuie să fie însoțit de un cadru UE comun pentru a oferi informații investitorilor.

2-425-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em outubro de 2011, foi apresentada pela Comissão Europeia uma proposta relativa aos Fundos de Empreendedorismo Social Europeus (FESE),

que visa apoiar o mercado das empresas sociais, através da melhoria da eficácia da mobilização de fundos de investimento orientados para essas empresas. O desemprego na UE, e especialmente na zona euro, tem vindo a aumentar sucessivamente, sendo já milhões os desempregados na UE. São assim benéficas as medidas que visem solucionar este flagelo social que afeta milhões de cidadãos: a aposta no empreendedorismo social é uma boa solução para o combate a este. Concordo com o presente relatório que estabelece regras uniformes sobre a natureza dos FESE, em particular, sobre as empresas em carteira nas quais os FESE são autorizados a investir e quais os instrumentos de investimento a utilizar.

2-425-500

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe debido a que se trata de una regulación hecha para que fondos financieros puedan acceder a este estatus, sin importar la dimensión del emprendimiento social. El informe pretende regular en favor del emprendimiento social haciendo atractivo este tipo de inversiones con la creación de este tipo de fondos, pero como en otras reformas se trata simplemente de generar un nuevo mercado para el sector financiero. Se condiciona la inversión a este tipo de empresas arguyendo que su objetivo no es generar beneficio sino generar un impacto social, pero esta condición ya se producía en las cajas de ahorro, que en España han sido uno de los principales motores de la burbuja financiera que, con su explosión, provocó la actual crisis. He votado en contra de este informe al tratarse de un nuevo mercado financiero en lugar de un verdadero apoyo al emprendimiento social.

2-426-000

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Nezanedbateľný vplyv sociálnych podnikov je ojedinelým nástrojom na riešenie situácie znevýhodnených uchádzačov o zamestnanie. Európske fondy sociálneho podnikania, ktoré tieto podniky podporujú, sa tak stávajú jedinečným liekom na rôzne následky finančnej a hospodárskej krízy. Považujem za mimoriadne dôležité, aby sa vhodnou legislatívou vytvorilo dobré meno fondov sociálneho podnikania, aby sa zabezpečila dôveryhodnosť správcov a odstránili sa akékoľvek nejasnosti pri využívaní prostriedkov, s ktorými fondy disponujú.

Fondy nesmú využívať finančné prostriedky na iný účel, ako sú zaviazané. Toto treba prízvukovať a dôsledne dodržiavať! Podporujem znenie tohto nariadenia, pretože v období krízy je potrebné, aby boli prijaté také opatrenia, ktoré budú viesť k odstráneniu jej následkov na úrovni Únie.

2-426-500

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le secteur de l'économie sociale couvre un champ très large, qui ne cesse de se développer. Par leurs racines et leur héritage culturel, ses entreprises figurent au cœur d'importantes questions de société, telles que la protection sociale et l'égalité des chances. La formation des peu qualifiés, l'insertion des jeunes dans la vie active, le passage d'une situation précaire à un statut de travailleur ou de créateur d'entreprise apparaissent comme des volontés communes rencontrées par ce secteur.

Il faut dès lors tenir compte des spécificités des entreprises sociales, dont l'objectif principal est d'avoir un impact social positif. En outre, il s'agit souvent de PME, en grande partie financées par des subventions provenant de fondations, de particuliers ou du secteur public.

Je partage l'objectif de créer un cadre législatif adapté aux besoins des entreprises sociales, des investisseurs désireux de les financer et des fonds d'investissement spécialisés qui agissent comme intermédiaires entre les deux. Le fait de donner à ce secteur les moyens de continuer à se développer permettrait d'obtenir de précieuses avancées dans la réalisation des objectifs de la stratégie Europe 2020.

2-426-562

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šį rezoliucijos projektą dėl Europos socialinio verslumo fondų. Šiuo pasiūlymu siekiama sukurti Europos sektorių, orientuotą į investavimą į juridinius asmenis, vykdančius pelno nesiekiamą veiklą, kuria siekiama įgyvendinti įvairius socialinio pobūdžio tikslus. Šiuo atveju yra sveikintinas siekis daryti socialinį poveikį, įtraukiant darbuotojus, kurie kartu užtikrintų ir skaidrų lėšų panaudojimą.

2-426-593

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi būtina sukurti saugius ir patikimus fondus, skirtus socialinių įmonių plėtrai Europoje paremti. Šie fondai turėtų būti atviri ne tik stambiems investuotojams, bet ir mažesnio dydžio investicijoms. Labai svarbu, kad būtų teikiamas pakankamas finansavimas ir užtikrinamos geresnės sąlygos pasinaudoti atitinkamu kapitalu, kadangi socialinės įmonės yra besiformuojantis ES sektorius. Socialinės įmonės turi daryti realų socialinį poveikį ir prisidėti prie „Europa 2020“ tikslų įgyvendinimo. Jos turi siūlyti novatoriškus socialinių problemų sprendimus ir prisidėti prie efektyviai funkcionuojančios socialinių investicijų rinkos sukūrimo.

2-426-625

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – Social businesses are a growing sector across the EU. Through social innovation and local know-how, they create sustainable jobs and long-term growth. They find it hard to access private finance and hence investment funds are needed. The Regulation on European Social Entrepreneurship Funds prepares the ground for a European market for social investment funds. The introduction of the 'European Social Entrepreneurship Funds' label, helps investors to identify easily funds that focus on investing in European social business (SMEs and social business). To get the label, 70 % of the capital received from investors should be spent in social business. Marketing of the social investments funds will be possible across Europe. In that way, the market for social businesses will be greatly supported and investors, along with social businesses, will better reap the benefits of the single market. Uniform rules applicable to EuSEFs should be established, as well as clear rules on their management obligations and procedures, in all Member States. I voted in favour of this report because it will benefit both social businesses which will have easier access to investment funds, and many citizens through the creation of inclusive and sustainable jobs across Europe.

2-426-687

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφπτώς*. – Το παρόν σχέδιο κανονισμού, το οποίο και υπερψήφισα, αποσκοπεί στον καθορισμό κανόνων αναφορικά με τις επιτρεπτές επενδύσεις και τα επενδυτικά μέσα που τα ΕΤΚΕ θα πραγματοποιούν. Ο σημαντικός κοινωνικά προορισμός τους ενισχύεται από την ΕΕ, ενώ ταυτόχρονα διαμορφώνεται ένα ολοένα και πιο σαφές νομοθετικό πλαίσιο σχετικά με τη λειτουργία τους και τις κοινοτικές χρηματοδοτήσεις που μπορούν να λάβουν. Για παράδειγμα ο κανονισμός προβλέπει ότι κάθε επιχείρηση χαρτοφυλακίου που πληροί

τις προϋποθέσεις πρέπει να εστιάζει στην επίτευξη μετρήσιμου και θετικού κοινωνικού αντίκτυπου και να χρησιμοποιεί τα κέρδη της για την επίτευξη του πρωταρχικού της στόχου με υπευθυνότητα και διαφάνεια. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, κατά τις οποίες εταιρεία χαρτοφυλακίου που πληροί τις προϋποθέσεις επιθυμεί να διανείμει κέρδη στους μετόχους και τους ιδιοκτήτες της, θα πρέπει να διασφαλίζεται ότι η διανομή κερδών δεν υπονομεύει τον πρωταρχικό κοινωνικό στόχο. Ωστόσο, καθώς στόχος είναι το κοινωνικό έργο και όχι το κέρδος, ο κανονισμός καθιστά ιδιαίτερα δυσχερές και υπό σοβαρές προϋποθέσεις μια ΕΚΕ να διανείμει κέρδη, σημείο στο οποίο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδωσε ιδιαίτερη έμφαση.

2-426-718

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que a situação de crise económica e financeira que a União Europeia atravessa necessita de um maior investimento e dinamismo ao nível do tecido económico e social. Neste sentido, o regulamento sobre o "Fundo de Empreendedorismo Social Europeu" mostra ser uma boa ferramenta, ao estipular requisitos uniformes para os gestores deste tipo de fundos, bem como define as condições para a comercialização de organismos de investimento coletivo sob esta denominação e as regras de cooperação em matéria de supervisão destes fundos com vista a garantir transparência e eficácia, o que terá repercussões positivas no mercado interno.

2-426-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che favorire la lotta alle conseguenze sociali della crisi finanziaria e apportare un contributo prezioso al raggiungimento degli obiettivi della Strategia Europa 2020 è di fondamentale importanza al fine di permettere la formazione nell'ambito dell'UE di un mercato dell'investimento sociale rappresentato da fondi di investimento destinati alle imprese sociali e concordando che gli investitori perseguono anche fini sociali e non solo un ritorno in termini finanziari, ho espresso il mio voto favorevole alla proposta.

2-427-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. While the EuSEF can play an important role in furthering social entrepreneurship, and even though safeguards are included to ascertain that funds are properly used, there is a risk of EuSEFs being used for unintended purposes. Thus, supervisory authorities should be vigilant in this regard and a review should be undertaken to ensure that any such potential loopholes are closed.

2-427-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – E' necessario che l'Unione Europea rilanci subito l'imprenditoria sociale: moltissimi investitori non inseguono solo un ritorno in termini finanziari ma anche dei fini sociali. Sta emergendo giorno dopo giorno in tutta Europa la necessità di avere un vero e proprio mercato dell'investimento sociale, rappresentato anche da fondi di investimento destinati alle imprese del settore. Attraverso queste risorse é già possibile assicurare finanziamenti in grado di indurre cambiamenti sociali positivi, proponendo soluzioni innovative ai problemi e favorendo la lotta alle conseguenze della crisi finanziaria, il tutto nel quadro rappresentato dal raggiungimento degli obiettivi della Strategia Europa 2020.

2-428-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La relazione in esame è pienamente condivisibile quando affronta la necessità di aiutare le imprese sociali che si occupano del servizio ai disabili e del loro inserimento nel mondo del lavoro. Purtroppo anche se si occupano di tematiche differenti, nella relazioni vengono incluse anche le imprese sociali che forniscono servizi agli immigrati. Per questo motivo ho espresso un voto di astensione anziché favorevole.

2-428-125

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Cette proposition de règlement, que j'ai soutenue en plénière, met en place un cadre juridique permettant à des fonds d'investissement d'obtenir la dénomination de "fonds d'entrepreneuriat social européen" et le passeport correspondant. L'objectif est de créer un secteur européen axé sur l'investissement dans les personnes morales exerçant une activité sans but lucratif liée à la mise en œuvre de programmes à caractère social. La proposition de règlement établit les critères, en termes d'actifs disponibles, qu'un fonds donné doit satisfaire pour obtenir la dénomination et le passeport précités. L'entrepreneuriat social représente d'ores et déjà 10% des entreprises européennes, soit 11 millions de salariés. Le marché de l'investissement solidaire, déjà actif dans certains Etats, est en pleine croissance. Mais il reste fragmenté. Cette proposition est donc une première étape, qui doit s'inscrire dans le cadre d'une stratégie européenne de soutien à l'entrepreneuriat social.

2-428-250

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση, καθώς θεωρώ ότι ο προτεινόμενος κανονισμός θα βοηθήσει στην ανάπτυξη και στην υλοποίηση προγραμμάτων κοινωνικού χαρακτήρα μέσα από τη δυνατότητα να αποκτούν διάφορα επενδυτικά ταμεία τον χαρακτηρισμό "Ευρωπαϊκό Ταμείο Κοινωνικής Επιχειρηματικότητας"

2-428-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione della collega Auconie poiché ne condivido pienamente gli obiettivi, primo fra tutti quello di attribuire maggiore importanza alle imprese sociali nell'UE, le quali costituiscono il 10% delle imprese europee e offrono lavoro ad 11 milioni di persone. Con questa relazione, da un lato, viene incrementata l'attrattiva dell'etichetta "Fondo europeo per l'imprenditoria sociale" e, dall'altro, viene comunque assicurato un elevato livello di protezione per gli investimenti. Le imprese che non puntano al profitto, bensì a fornire beni e servizi sociali ai cittadini, incontrano difficoltà nel finanziare le loro attività in questo periodo di crisi economica. Come frutto delle nostre negoziazioni, siamo riusciti ad ottenere un quadro normativo che facilita l'accesso ai fondi e la loro gestione sia per i beneficiari sia per gli investitori, grazie a un sistema di tracciabilità.

2-428-625

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – Los problemas sociales de nuestras sociedades se han visto acentuados debido a la actual crisis financiera. Por este motivo, es necesario alentar las inversiones que priman la consecución de objetivos de carácter social en aras de la rentabilidad financiera. En los últimos años, hemos asistido a la emergencia de un mercado de inversión social que contribuye a hacer frente a las consecuencias sociales de la crisis, proporcionando financiación a las empresas sociales. En la práctica, la mayoría

de PYME tiene objetivos de carácter social y obtiene buena parte de su financiación a través de donaciones o fondos provenientes del sector público. Sus actividades dependen de unas fuentes de financiación estables y acordes con sus necesidades. La evidencia muestra que los requisitos regulatorios a nivel europeo y estatal no garantizan la captación de fondos de emprendimiento social. Por este motivo, acojo con satisfacción la propuesta de la Comisión Europea de establecer un marco reglamentario común sobre el uso de la designación de un fondo de emprendimiento social europeo.

2-428-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La proposta di regolamento in merito ai Fondi europei per l'imprenditoria sociale (FEIS) trova il mio parere favorevole, giacché volta, tra gli altri obiettivi, a tutelare gli investitori che si vedranno informati su tali fondi e potranno così confrontare le proposte di investimento di FEIS diversi. Il suddetto regolamento imporrà criteri selettivi per l'acquisizione di denominazione di "Fondo europeo per l'imprenditoria sociale" e assicurerà in tal modo una uniformità all'interno dei paesi dell'Unione europea, incrementando così anche la fiducia degli investitori che desiderano investire in fondi destinati alle imprese sociali.

Sarà inoltre prestata attenzione alla tipologia di investimenti effettuata con tali Fondi, nonché alle imprese sociali ritenute imprese di portafoglio ammissibili. Il regolamento sancisce che un'impresa di portafoglio ammissibile debba avere come obiettivo primario la realizzazione di un impatto sociale misurabile e positivo, che utilizzi i profitti per realizzare il proprio obiettivo primario e che sia gestita in modo responsabile e trasparente. Onde evitare che i FEIS siano utilizzati per scopi diversi da quelli per i quali sono stati creati, è prevista un'azione di vigilanza da parte delle autorità competenti volta ad eliminare qualunque rischio di abuso.

2-429-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – De plus en plus d'investisseurs visent des objectifs sociaux au lieu de ne rechercher que de simples rendements financiers.

Aussi un marché de l'investissement social est-il en train de naître dans l'Union, qui est notamment composé de fonds qui ciblent les entreprises à vocation sociale. Il est nécessaire d'établir un cadre commun pour l'utilisation de la dénomination "fonds d'entrepreneuriat social européen" (FESE), en particulier en ce qui concerne la composition du portefeuille des fonds qui opèrent sous cette dénomination, leurs cibles d'investissement, les outils d'investissement qu'ils peuvent mettre en œuvre et les catégories d'investisseurs pouvant investir dans de tels fonds, en fixant des règles uniformes au niveau de l'Union.

À défaut d'un tel cadre commun, le risque existe que les États membres prennent des mesures divergentes au niveau national, ce qui aurait un impact négatif direct sur le marché intérieur et entraverait son bon fonctionnement, puisque les fonds souhaitant mener une activité transfrontière seraient soumis à des règles différentes d'un État membre à l'autre.

2-429-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As empresas sociais abrangem um vasto leque de entidades cujo principal objetivo é conseguir um impacto social, em vez de originar lucro para os seus proprietários e acionistas. Podem assumir formas jurídicas diversas e fornecem bens ou serviços sociais a pessoas vulneráveis ou marginalizadas. A Comissão Europeia tem vindo a promover o Empreendedorismo Social como uma das possíveis soluções para

diminuir o elevado desemprego verificado na generalidade dos países europeus e apoiar as comunidades mais desfavorecidas a terem melhores condições de vida. Pretende-se assim incentivar os europeus a criarem o seu próprio negócio e a desenvolverem novos produtos e serviços com maior valor acrescentado para a população com maiores necessidades sociais. Voto favoravelmente o presente relatório que estabelece a "Iniciativa de Empreendedorismo Social – Construir um ecossistema para promover as empresas sociais no centro da economia e da inovação sociais", assegurando assim critérios uniformes no sentido de identificar as empresas sociais como empresas em carteira elegíveis, definir os apoios atribuídos aos empreendedores e melhorar a proteção e inclusão social de grupos específicos. Por fim, entendo que o Empreendedorismo Social é fundamental para que a população em geral tenha acesso aos sistemas de proteção social, saúde e educação, devendo assim ser atribuído um crescente impulso a esta proposta da Comissão Europeia.

2-429-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I fully support this report, which will allow the establishment of a fund for social entrepreneurship. Investing in social enterprise is essential in times of economic uncertainty as it helps to promote an agenda centred on jobs and growth, as well as supporting projects that will have a positive influence in social terms. In giving start-ups and small companies the opportunity to find capital, this new fund will encourage the creation of businesses with a social conscience, a vital tool if we are to combat the profit-driven values that led to the financial crisis.

2-429-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Selon la proposition de la Commission européenne, l'objet du fonds européen pour l'entrepreneuriat social est de permettre la croissance des entreprises sociales dans l'Union européenne. Noble intention que je partage, mais je doute de la pertinence de la méthode et surtout des moyens pour ce faire. Ce fonds doit permettre l'accès d'entreprises sociales à de nouvelles sources de financement. Même si les financements privés sont limités (30% maximum du financement total), ils vont inéluctablement remplacer les financements publics dans le contexte austéritaire actuel et placer les entreprises sociales dans une plus grande insécurité financière et dans une plus grande dépendance envers les marchés de capitaux. Les dispositions concernant les paradis fiscaux vont dans le bon sens, mais il aurait été cohérent d'interdire ceux-ci. Par ailleurs, les institutions communautaires donnent ici une définition très restrictive de l'entreprise sociale, marquée par une vision caritative du secteur. C'est la première définition législative de l'UE en ce domaine, et cela risque de faire jurisprudence. Ces différents éléments me paraissent aller à rebours de l'objectif annoncé, et ne prennent pas en compte la place et la contribution de l'économie sociale et solidaire. Je me suis abstenue, mais je continuerai à suivre la mise en œuvre de ce dispositif, notamment dans le cadre de l'intergroupe «économie sociale» du Parlement européen.

2-430-000

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Es herrscht ein steigendes Anlegerinteresse an sozialen Zielen, ohne sich ausschließlich an finanziellen Renditen zu orientieren. Daraus entstand in Europa ein Markt für Sozialinvestitionen (ein Teil davon sind auf Sozialunternehmen ausgerichtete Investmentfonds). Diese Fonds finanzieren Sozialunternehmen, die durch innovative Lösungen für soziale Probleme den sozialen Wandel vorantreiben und leisten einen wertvollen Beitrag zur Erreichung der Ziele der Strategie Europa 2020, indem sie dazu beitragen, die sozialen Folgen der Finanzkrise zu

bewältigen. Dabei müssen gemeinsame Rahmenbedingungen für die Verwendung der Bezeichnung „Europäischer Fonds für soziales Unternehmertum“ geschaffen werden. Besonders werden dabei in EU-weit geltenden Vorschriften die Zusammensetzung des Portfolios von Fonds und die Kategorien von Anlegern, die in solche Fonds investieren können, geregelt. Einheitliche Regeln für die EuFSU sollen auch Klarheit und Sicherheit gewährleisten und Missbrauch verhindern. Durch die Beseitigung von Hürden sollen auch Wettbewerbsverzerrungen vermieden werden.

2-431-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – W Akcie o jednolitym rynku Komisja zobowiązała się do podjęcia wielu działań mających na celu wspieranie rozwoju i wzrostu przedsiębiorczości społecznej w Europie. Przedstawienie wniosku dotyczącego rozporządzenia w sprawie ram prawnych dla funduszy na rzecz przedsiębiorczości społecznej jest jednym z takich działań i zostało ono też podkreślone jako kluczowe działanie w inicjatywie na rzecz przedsiębiorczości społecznej. Sektor przedsiębiorstw społecznych to bardzo dynamiczna gałąź gospodarki w UE. Zapewnienie kontynuacji wzrostu tego sektora byłoby wartościowym wkładem w realizację celów strategii „Europa 2020”. Niestety wymogi prawne na szczeblu UE oraz na szczeblu krajowym nie są pomyślane tak, by ułatwić tego typu przedsiębiorstwom pozyskiwanie kapitału. Celem wniosku dotyczącego rozporządzenia w sprawie funduszy na rzecz przedsiębiorczości społecznej (zwanego dalej rozporządzeniem) jest ustalenie jednolitych zasad i wymogów dla zarządzających przedsiębiorstwami zbiorowego inwestowania, które chcą używać nazwy „europejski fundusz na rzecz przedsiębiorczości społecznej”. Dlatego też należy popierać wszelkiego rodzaju działania wspierające działalność przedsiębiorczości społecznej.

2-431-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta visa impedir os Estados-Membros de tomarem o que chamam de “medidas divergentes” e com impacto sobre o “bom funcionamento do mercado interno da UE”. Trata-se de mais uma matéria em que a UE se sobrepõe à vontade soberana de cada país na tomada das medidas julgadas mais consentâneas com os interesses e aspirações de cada povo. O enquadramento dado ao papel destes fundos e ao financiamento do que chamam de empresas sociais não é alheio ao pensamento neoliberal dominante na UE, exigindo menos Estado, a destruição das suas funções sociais, dos processos de liberalizações e privatizações de empresas e serviços públicos fundamentais, deixando os trabalhadores e os povos sujeitos às lógicas do setor privado e do seu financiamento de empresas e projetos. Ao contrário do que se quer fazer crer, não se trata de filantropismo. É o lucro o que os investidores procuram com este financiamento, com todas as consequências que tal terá sobre a qualidade e a natureza dos bens e serviços prestados. Ficarão igualmente de fora as regiões mais pobres, menos populosas e portanto menos lucrativas. Tenta-se impor uma lógica de conformação social e de negação de direitos fundamentais. Apesar disso, todos os esforços e financiamentos que diminuam o sofrimento humano devem ser apoiados.

11.16. Impatto della crisi economica sull'uguaglianza di genere e i diritti della donna (A7-0048/2013 - Elisabeth Morin-Chartier)

2-433-000

Dichiarazioni di voto orali

2-434-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, è del tutto evidente che le politiche di austerità imposte in tutta Europa e i drammatici tagli alle spese per lo Stato sociale, che in alcuni casi in maniera cieca e indiscriminata sono stati messi in atto dai governi nazionali, vadano a colpire prima di tutto le donne e le mamme.

Al Parlamento europeo spetta il compito di denunciare questa situazione nell'interesse dell'Unione europea, dei nostri concittadini e delle nostre concittadine, affinché la necessaria disciplina di bilancio non colpisca le donne e le famiglie europee, i loro progetti e programmi, perché colpire le donne alimenta il circolo vizioso economico nel quale ci troviamo. L'equilibrio di bilancio non può significare tagli indiscriminati allo Stato sociale, all'educazione, ai diritti dei bambini e dei giovani.

Lo scorso mese è stata approvata una dichiarazione scritta che chiede di proclamare il 2014 Anno europeo per la conciliazione tra la vita lavorativa e la vita familiare: spetta adesso alla Commissione dare risposte concrete in questo senso ed è molto urgente che le risposte arrivino. Lunedì abbiamo celebrato la Giornata internazionale della donna ma questa celebrazione può rimanere fine a se stessa se non arrivano risposte immediate e positive, e l'auspicio è questo.

2-435-000

Barbara Matera (PPE). - Signor Presidente, ho espresso parere positivo sulla relazione sull'impatto della crisi economica sull'uguaglianza di genere e i diritti della donna.

Nella crisi economica che ha colpito l'Europa negli ultimi anni le donne hanno subito una precarizzazione del lavoro, che ha avuto come conseguenza la crescita predominante di forme di lavoro atipiche. Le donne sono spesso costrette ad abbandonare il lavoro per dedicarsi alla cura dei figli o dei familiari più anziani; tutto ciò con forti ripercussioni sul loro cammino professionale.

La situazione è ancora più critica nelle zone periferiche dell'Unione europea, dove gli Stati membri dovrebbero sfruttare le enormi quantità di forme energetiche alternative per creare posti di lavoro, come ad esempio nel settore verde, e diminuire la disoccupazione femminile.

Per cercare di arginare gli effetti della crisi è necessario anche che l'Istituto europeo per l'uguaglianza di genere di Vilnius monitori le conseguenze della crisi e i suoi effetti sul mercato del lavoro femminile, in modo da eliminare qualsiasi forma discriminatoria nel processo di assunzione, al fine di garantire l'uguaglianza di diritti nel mercato del lavoro.

2-436-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, the crisis cannot be allowed to undermine the goal of a more equal Europe, but there has been no serious consideration at European level of the impact of the crisis on women. Women make up 70 % of public sector employees across Europe. They are consequently disproportionately affected by reductions in public service employment levels. Also, women tend to use public services more, and cutbacks in these services are more likely to affect women than men.

So we need to integrate a gender dimension into all our policies aimed at recovery, and I am calling on the Commission to propose specific gender equality targets in its macroeconomic and employment guidelines. It should include the gender equality

dimension in its efforts to promote social investment, and it should table a draft directive which would be needed to reduce the gender pay gap, which currently stands at 16 %.

Member States should be encouraged to carry out gender impact assessments on fiscal consolidation measures. The crisis is more likely to have a lasting impact on female employment, thus jeopardising in the long term the progress which has been made in the field of gender equality.

2-437-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Din păcate, studiile arată că doar 10% din inițiativele politicii anunțate sau puse în practică în programele naționale de reformă au luat în calcul consecințele acestei măsuri asupra egalității de gen. Mai mult, planul european de redresare economică nu face nicio mențiune cu privire la gen, femei sau egalitate. Absența unei perspective privind integrarea de gen dovedește gradul scăzut de sensibilitate cu privire la egalitatea de gen în procesul de redresare în urma crizei economice.

Sugerez Comisiei Europene să monitorizeze constant riscul ca o considerație fiscală să erodeze ajutoarele sociale și infrastructurile din domeniul egalității de gen și să crească gradul de monitorizare și conștientizare cu privire la încălcarea drepturilor legale privind concediul de maternitate, precum și concediul de creștere și îngrijire a copilului. Încălcarea dreptului la concediu de maternitate și/sau paternal poate fi mai frecventă în întreprinderile mici sau mijlocii, din cauza costurilor organizaționale mai mari.

2-438-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, last Thursday on International Women's Day the IMF's Christine Lagarde made a speech in Dublin in which she defended austerity measures and said that the Irish Government should be proud of the standard it has set. If that is true, then women all across the world should be very worried, because that standard is one where in 2011 there were 2 537 occasions when domestic violence refugees could not accommodate women because they were full. That standard has seen a war against lone parents, 93 % of whom are women. In 2014 they will lose their allowance when their child reaches seven, in a country with mass unemployment and next to no public provision of childcare.

This standard-bearer is also dragging its feet in providing any basic abortion rights. It has taken the tragic death of Savita Halappanavar and thousands on the streets for the government to consider, even, legislating to protect a woman's life. We need the repeal of the Eighth Amendment of the Irish Constitution. We need the provision of safe, legal, free abortion in the Irish healthcare service for all women who request it. We need to defeat the austerity agenda and demand investment in proper public services.

2-439-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän ajankohtaisen ja tärkeän mietinnön puolesta. Naisten asema työmarkkinoilla on ollut miehiä heikompi jo ennen talouskriisiä. Nyt talouskriisin vaikutukset pahentavat entisestään tätä tilannetta, sillä kriisin seurauksena tehdyt julkisen sektorin leikkaukset kohdistuvat haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden lisäksi merkittävästi etenkin naisiin. Tästä syystä säästötoimenpiteitä voidaankin pitää kaksinkertaisena rangaistuksena naisille, ja se on askel taaksepäin tasa-arvon tiellä.

Olen myös huolestunut siitä, että heikko taloudellinen tilanne vaikeuttaa entisestään perheiden perustamista sekä työ- ja perhe-elämän yhteensovittamista. Pidän tärkeänä, että Euroopan ikääntyessä tukisimme kaikin tavoin ja kaikilla politiikan aloilla naisten asemaa ja sitä kautta myös Euroopan tulevaisuutta!

2-440-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, there are few in this Chamber who do not support the concept of gender equality and increased representation for women, and there is also broad agreement that the economic crisis has indeed created economic hardship for women in some parts of the EU. However, this report not only offers a monolithic solution to an intricate web of complex problems but also aims to impose its own set of political values on an area in which the Union has little or no competence.

Women are indeed suffering, but EU-harmonised maternity and paternity leave, increased government spending and enforced quotas are not the answer. As is so often the case with these difficult social problems, well-meaning politicians in the EU seek to administer the blunt instrument of 'more Europe', when in reality what is required is a far subtler approach, respecting the needs of women as well as the sovereignty and competence of Member State governments seeking to resolve this problem.

2-441-000

Minodora Cliveti (S&D). - Consecințele crizei actuale au un impact negativ asupra femeilor, deoarece acceptarea, mai ales, de locuri de muncă precare, prost plătite, part-time, determinate de nevoia de venituri și asumarea tradițională a responsabilităților familiale, conduce, în final, și la pensii mai mici decât ale bărbaților. Creșterea sărăciei femeilor duce nu numai la un nivel de trai subdecent, dar determină și creșterea gradului de dependență a femeilor față de bărbați, ceea ce are efect negativ asupra speranței europene de egalitate de gen.

În acest context, susțin solicitarea adresată Institutului European pentru Egalitatea de Gen de a efectua o monitorizare permanentă a impactului crizei financiare și economice asupra egalității între femei și bărbați, care să ofere politicilor în domeniu o imagine reală, și un raport anual adresat Parlamentului European și Comisiei Europene, cu ajutorul unor indicatori preciși și fiabili.

2-442-000

Monika Smolková (S&D). - Rodová rovnosť predstavuje jeden z veľmi dôležitých ukazovateľov stupňa rozvoja každej demokratickej spoločnosti a mala by byť samozrejmosťou. Na úrovni členských štátov Európskej únie je ešte stále veľa nerovností medzi ženami a mužmi pri uplatnení sa v spoločenskom živote. Som rada a vyslovujem poďakovanie za to, že Európska únia neustále podporuje opatrenia na zlepšenie situácie žien a ich realizáciu v praxi. Čo ma však mrzí, je to, že všetky úsporné opatrenia, ktoré sa na úrovni členských štátov v rámci hospodárskej politiky s financiami realizujú, majú a budú mať výrazný dopad na ženy.

Len pre ilustráciu uvediem, že miera zamestnanosti žien sa pohybuje výrazne pod úrovňou miery zamestnanosti mužov. Ženy majú vyššiu nezamestnanosť a trpia dlhodobou nezamestnanosťou a v porovnaní s mužmi majú nižšie mzdy a sú neprimerane málo zastúpené v riadiacich pozíciách. Podporila som správu, pretože sa domnievam, že je spracovaná dobre a prichádza aj s konkrétnymi návrhmi na riešenie rodovej rovnosti.

2-443-000

Anna Záborská (PPE). - Uvedomme si, že hovoríme o kríze. S krízou priamo súvisí recesia hospodárstva s následným poklesom pracovných príležitostí. Často ženy, ktoré by chceli pracovať, musia zostať doma, pričom sa však starajú sa o svoje deti, lebo na predškolské zariadenia nemajú finančné prostriedky. Ak by štát platil za ich starostlivosť o deti, členov rodiny a domácnosť aspoň do výšky podpory v nezamestnanosti a odvádzal by za nich zdravotné a sociálne poistenie, výrazne by to znížilo papierovú nezamestnanosť žien. Žena starajúca sa o dieťa nie je nezamestnaná ani na dovolenke.

Takéto opatrenia by neznamenal žiadne dodatočné náklady štátu. Zvýšila by sa slobodná voľba žien a priestor pre skutočné zosúladenie rodinného a pracovného života. Zvýšila by sa prestíž materstva a prístup k zodpovednému rodičovstvu. Gratulujem kolegovi Tannockovi k jeho príspevku.

2-444-000

Norica Nicolai (ALDE). - Am susținut acest raport al dnei Morin, pe care îl consider un raport realist. Identifică impactul crizei asupra femeilor în Uniunea Europeană în mod corect, deși poate că ar fi trebuit să se pună accentul mai mult pe piața muncii, unde prima notă de plată a acestei crize o plătesc deja femeile, primele disponibilizate, primele care primesc reduceri de salarii, primele cărora li se flexibilizează timpul de muncă și, cu siguranță, cele care au o foarte mare dificultate în a-și concilia viața privată cu cea profesională.

Însă, ceea ce reproșez acestui raport este o abordare care nu vizează propunerea de soluții. Fără îndoială, este facil să monitorizăm, prin Institutul European pentru Egalitatea de Gen de la Vilnius, situația în toate statele membre, dar soluțiile nu se găsesc. Cred că era momentul ca Parlamentul să propună o serie de acțiuni pozitive statelor membre.

2-445-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea raportului, deoarece este important să acționăm prompt pentru a diminua impactul crizei economice asupra femeilor. Deși șomajul în rândul femeilor în general nu a crescut considerabil, cel în rândul femeilor tinere a ajuns la cifra îngrijorătoare de 20,8% în anul 2011. Și în România, șomajul în rândul femeilor tinere a crescut.

Impactul se resimte în mod deosebit în rândul femeilor care aparțin minorităților etnice. În acest sens, subliniez situația femeilor de etnie romă. În România, numai 23% dintre femeile rome sunt angajate, comparativ cu 36% dintre bărbații romi. Consider că principalele pârghii de acțiune sunt educația și formarea profesională. Nevoile femeilor rome trebuie abordate prin aplicarea unei perspective de gen în toate politicile pentru integrarea romilor.

2-446-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-446-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, pois este celebra o dia da Mulher no Parlamento Europeu e chama a atenção para a Comissão parar com os cortes orçamentais, especialmente no setor público: nos benefícios e sistemas sociais, educação e serviços de cuidado de crianças. Este relatório aponta ainda estereótipos,

diferenças salariais baseadas no género, a falta de equilíbrio entre a vida profissional e doméstica e a familiar. Deste modo, concordo igualmente com a intenção de se promover a utilização do Fundo Social Europeu, bem como outros programas da União, de modo a permitir uma maior integração social através do emprego.

2-446-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Uniunea Europeană se confruntă în aceste momente cu cea mai gravă criză economică din istoria existenței sale. Scăderea vizibilă a nivelului de trai este dublată de nesiguranța și incertitudinea cu privire la capacitatea economiei europene de a face față, în termeni de fiabilitate și competitivitate, noului context economic și financiar global.

Trebuie subliniat, totodată, că impactul crizei economice a fost unul net diferențiat. În condițiile supraviețuirii unor importante stereotipuri de gen și a unor dezechilibre evidente atât în ceea ce privește ocuparea forței de muncă, cât și în materie de venituri, combaterea discriminării devine unul dintre imperatiile implicite ale luptei pentru depășirea crizei economice. Expunerea femeilor la riscuri suplimentare, precum sărăcia sau șomajul, în condițiile actualei crizei economice, trebuie abordată de către un set de politici de gen ce necesită o cooperare strânsă între autoritățile naționale și cele europene.

2-446-562

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – I voted for this report because gender equality must be a key consideration when defining the response to the current economic and financial crisis. As we all know, the effects of this crisis are more serious for vulnerable people, and in particular for women, who are affected directly through loss of their jobs or pay cuts, or indirectly through budget cuts in public services and welfare. For this reason, with this text we deplore the fact that policy responses to the crisis have failed to rectify the gender impact of the crisis and we call on the Member States to ensure that the measures taken are long term in scope, and do not undermine welfare policies and public sector structures, such as social services and care facilities, healthcare, education and workers' rights, that are a precondition for greater gender equality.

2-446-577

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – Si les hommes ont été les premiers touchés par la crise, les femmes sont elles aujourd'hui directement et durablement affectées par ses conséquences, notamment en raison de leur présence plus marquée dans les emplois précaires et de leur plus grande vulnérabilité. Je soutiens et je salue la qualité de ce rapport qui appelle les États membres à intégrer la dimension du genre dans toutes les politiques, notamment dans le processus budgétaire, et vise l'égalité de traitement entre femmes et hommes. Je tiens particulièrement à souligner la qualité du travail et l'engagement de ma collègue Elisabeth Morin-Chartier dans ce rapport. Pour l'avenir de la condition féminine, il est essentiel de promouvoir des politiques actives sur le marché du travail, de combattre le travail non déclaré, d'adopter des mesures facilitant "le retour au travail" des femmes et enfin encourager l'entreprenariat féminin. Je m'y engage personnellement, notamment en tant que Vice-Présidente de l'UDI en charge de la politique de la famille et du droit des femmes.

2-446-593

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Nestas últimas décadas foram conseguidos avanços significativos na Igualdade entre Homens e Mulheres. Contudo, persistem ainda disparidades. Essas disparidades revelam-se no fosso salarial – ganhando as mulheres 17% menos que os homens –, na sobrerrepresentação das mulheres nos empregos precários e a tempo parcial devido às responsabilidades familiares, e na sub-representação das mulheres nas decisões económicas e políticas. O contexto de crise económica e social que atravessamos agrava a desigualdade entre os géneros. Não apenas porque são as mulheres as mais afetadas pelo desemprego, como porque os cortes orçamentais em serviços sociais, nomeadamente o acolhimento de crianças, representam um entrave adicional à participação das mulheres no mercado de trabalho e assim um passaporte para a pobreza e a exclusão. Outra prioridade que continua, lamentavelmente, a fazer sentido é o combate à violência contra as crianças, os adolescentes e as mulheres. Votei favoravelmente este relatório que defende a necessidade de manter as mulheres no mercado de trabalho através de políticas para a conciliação da vida profissional e privada, assim como a revisão da Diretiva europeia referente à igualdade de remuneração.

2-446-625

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – L'economia mondiale, dal 2008, ha vissuto una serie di crisi successive: finanziaria, economica e sociale. Quest'ultimo fattore, a mio avviso, è stato sottostimato dai Governi europei che hanno adottato nell'immediato misure di rilancio finanziario mentre, solo successivamente, hanno definito piani di risparmio a livello di bilancio per interrompere la spirale del disavanzo pubblico. Il risanamento dei bilanci degli Stati membri ha ampiamente occultato la crisi sociale che ha colpito in Europa, in modo particolare, le donne. Nel 2011, il 31,6% delle donne lavorava part-time; il fenomeno ha proporzioni tali che la Commissione europea non si esprime in termini di "lavoro a tempo parziale" ma di "disoccupazione part-time". A mio avviso, una delle prime leve d'azione per affrontare la problematica passa attraverso l'istruzione e la formazione, sia iniziale che permanente, per consentire alle donne di adattarsi all'evoluzione del mercato del lavoro. In quest'ottica, sarebbe opportuno mobilitare anche il Fondo sociale europeo, insieme a tutti gli altri programmi europei, per favorirne un maggiore inserimento sociale. La Commissione dovrebbe, inoltre, impiegare i piani di rilancio dell'economia per rafforzare i diritti delle donne ed includere la dimensione della parità di genere in tutti gli aspetti del Quadro finanziario pluriennale 2014-2020.

2-446-750

Nora Berra (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Morin-Chartier. Elle rappelle les conséquences de la crise économique et financière sur les femmes dans l'Union européenne depuis 2008. Elle suggère plusieurs mesures afin d'atténuer ces conséquences telles que la promotion des politiques actives sur le marché du travail, le combat contre le travail non déclaré ou encore l'adoption de mesures visant à faciliter le retour au travail des femmes ayant perdu leur emploi ou ayant interrompu leur carrière pour des congés maternité.

2-446-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Nella votazione sulla relazione della on. Morin-Chartier mi sono astenuta.

2-447-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, atsižvelgiant į tai, kad dėl krizės blogėja dabartinė padėtis lyčių lygybės srityje, padidėjo smurto dėl lyties rizika ir senyvo amžiaus moterų skurdas, suprastėjo motinų ir vaikų sveikatos būklė. Moterys šiuo metu patiria priemonių, kurių vyriausybės ėmėsi siekdamas mažinti valdžios sektoriaus deficitą, poveikį. Dėl biudžeto mažinimo labiausiai nukenčia viešajame sektoriuje dirbančios moterys. Kai kuriose valstybėse narėse darbuotojų skaičius valstybės tarnyboje sumažintas 25 proc. Dėl įvairaus socialinių išmokų mažinimo ir biudžeto, skiriamo socialinei infrastruktūrai, švietimui, vaikų priežiūrai, sveikatos priežiūrai bei priklausomų asmenų priežiūrai, mažinimo šios srities darbai perkeliama į namus ir dažniausiai tenka moterims, kurios turi palikti mokamą darbą ar sutrumpinti jo laiką, kad atliktų darbus, kurių nebeatlieka ar nebegali sau leisti atlikti valstybė. Todėl būtina apsvarstyti tolesnio struktūrinių fondų pritaikymo prie dabartinių sąlygų galimybės siekiant užtikrinti papildomą paramą moterų užimtumo srityje, kurias krizė veikiausiai paveikė, ir paramą sprendžiant vaikų priežiūros, mokymo ir galimybės įsidarbinti klausimus. Komisijos pasiūlymai dėl vadovaujamas pareigas einančių asmenų lyčių pusiausvyros taip pat yra žingsnis tinkama linkme. Be to, mažinant biudžetą neturi būti persvarstomas kovos su smurtu asociacijų ir programų finansavimas.

2-447-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ringrazio la collega per il complesso lavoro di sintesi che sottende la relazione, alla quale esprimo un convinto voto favorevole. In questo particolare momento, è necessario tenere presenti i principi di cui ai punti 12) – sul lavoro come requisito necessario all'esercizio dei diritti di pari opportunità – e 61) – sul dovere delle istituzioni di responsabilizzare governi e imprese nella difesa del diritto al lavoro connesso al diritto alla maternità e alla paternità.

In Italia, il ritardo negli indici di occupazione femminile rispetto alla media OCSE era stato faticosamente recuperato grazie a un modello che enfatizzava flessibilità e contrattazione decentrata. La crisi ha completamente bruciato questa faticosa opera di adeguamento, determinando un brusco arretramento nel tasso di occupazione femminile che, come confermano i dati Eurostat, colloca oggi l'Italia ai livelli più bassi dell'Europa a 27, con un *gender gap* di quasi 20 punti. Nella convinzione che l'esercizio dei diritti debba essere garantito attraverso l'accompagnamento delle migliori pratiche che originano nel corpo sociale, come espressione di intrinseca *politeia*, mi riconosco nell'analisi e nelle raccomandazioni della relazione, con un particolare riferimento ai temi di cui ai punti 2), 23), 40), 57)-60).

2-448-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport relatif aux répercussions de la crise économique sur l'égalité entre les hommes et les femmes et les droits des femmes.

La crise économique et financière que l'économie mondiale traverse depuis 2008 s'est transformée en profonde crise sociale, dont les femmes souffrent tout particulièrement. La crise a touché les jeunes et la Commission a proposé la garantie "jeunesse"; il est temps que la Commission et les États membres prennent aussi des mesures pour répondre aux problèmes spécifiques auxquels les femmes sont confrontées.

2-448-125

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Największy od lat 30. ubiegłego stulecia kryzys gospodarczy i finansowy przyczynił się do wystąpienia wielu negatywnych zjawisk, które dotyczą nas wszystkich. W odpowiedzi na pogorszenie koniunktury i mniejsze wpływy budżetowe stosowane są cięcia budżetowe, ograniczenia wydatków na świadczenia socjalne czy służbę zdrowia, co w pierwszej kolejności na ogół dotyka kobiety. Negatywne trendy obserwowane są też na rynku pracy. Przejawia się to m.in. narzucaniem przez pracodawcę zatrudnienia w niepełnym wymiarze godzin, obniżką wynagrodzenia, czy też masowymi zwolnieniami w sektorach zdominowanych przez kobiety. Pomimo trudnej sytuacji gospodarczej podejmowane działania powinny koncentrować się na zwiększaniu szans kobiet na rynku pracy, przyjaznej polityce rodzinnej i socjalnej oraz szerszym dostępie do praktyk i szkoleń zawodowych. Wierzę, że działania o takim charakterze przyczynią się do złagodzenia negatywnych skutków kryzysu gospodarczego oraz wyrównywania szans kobiet i mężczyzn.

2-448-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport Morin-Chartier, qui met en lumière l'impact de la crise économique sur l'emploi des femmes, et une dramatique amplification des fragilités et inégalités préexistantes. En votant pour ce rapport, je soutiens pleinement son objectif de ramener les femmes à l'emploi et de les réinsérer professionnellement grâce au Fonds social européen, de demander aux États membres de prendre des mesures urgentes permettant une meilleure conciliation entre vie familiale et professionnelle et une réduction des écarts de salaire. L'égalité homme-femme est un combat de tous les jours, et ce texte marque indéniablement un pas dans la bonne direction.

2-448-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A enorme crise económica e financeira que tem assolado a UE, bem como o facto de terem vindo a ser impostas medidas de austeridade na maioria dos Estados-Membros, têm provocado efeitos devastadores em termos de aumento da taxa de desemprego em todos os Estados-Membros da UE e, em especial, no Sul da Europa. O desemprego, os cortes salariais, os cortes orçamentais nos serviços públicos e nas ajudas sociais têm tido efeitos particularmente graves para as pessoas mais vulneráveis e, sobretudo, para as mulheres que, embora não tenham sido as primeiras grandes vítimas da crise, sentem atualmente cada vez mais os seus efeitos, em termos de desemprego, trabalho parcial, precário, inseguro e salários mais baixos. Paralelamente, assistiu-se a um agravamento das dificuldades em termos de conciliação da carreira profissional com a vida familiar, o que afeta particularmente as mulheres e a sua possibilidade de obterem autonomia económica. Não podemos deixar que os efeitos da crise hipotéquem os progressos obtidos na promoção da igualdade entre homens e mulheres. É fundamental que os Estados-Membros olhem atentamente para as suas políticas e medidas atualmente implementadas em resposta à crise económica e assegurem que elas tenham em conta objetivos a longo prazo e não comprometam as políticas de proteção social, bem como as estruturas do setor público.

2-448-625

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto con il voto questa importante risoluzione che riafferma in maniera chiara e decisa il sostegno alle donne, soprattutto in questa fase di crisi economica in atto. Sono le donne, infatti, a essere maggiormente vittime di

discriminazioni, soprattutto nell'ambito professionale. Il tema della riconciliazione tra il lavoro e la vita privata e familiare deve restare una priorità, nonostante il periodo difficile che stiamo vivendo e non dobbiamo mai abbassare la guardia. Basti considerare che il calo del tasso di natalità nell'UE si acuisce senza dubbio con l'aumento di disoccupazione e di precarietà e incertezza del futuro, menomando profondamente la nostra società. Gli Stati membri e l'UE devono fare ogni sforzo per aiutare le donne attraverso aiuti concreti e politiche adatte e sempre più coordinate tra loro per raggiungere meglio il risultato. Concordo in pieno anche con l'invito alla Commissione europea di rivedere la direttiva sul divario retributivo tra uomini e donne, come già chiesto dal Parlamento con una risoluzione del 2012. La parità di retribuzione tra lavoratori di sesso maschile e femminile per uno stesso lavoro o per un lavoro di pari valore è una questione di giustizia sociale che deve essere assicurata senza riserve.

2-448-656

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Egalitatea de gen nu are numai fundamente morale, ci, în contextul socioeconomic actual, este un imperativ economic. Uniunea Europeană trebuie să pună în valoare totalitatea resurselor umane de care dispune, precum și competențele acestora. De aceea, susțin acest raport, pentru a oferi un sprijin suplimentar domeniilor profesionale ocupate de femei, susceptibile de a fi afectate de criză, precum și un sprijin pentru îngrijirea copiilor, pentru formare și acces la un loc de muncă. Reiterez, în acest sens, necesitatea unei propuneri de directivă privind măsuri de reducere a diferențelor de salarizare pentru aceeași muncă sau muncă de valoare egală și a măsurilor de încurajare a mamelor privind accesul pe piața muncii.

2-448-687

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Având în vedere că nu se ține cont suficient de perspectiva de gen și întrucât este important ca femeile care, în general, dispun de calificări înalte, în aproape toate domeniile, să fie integrate complet în procesul decizional din sfera politică, economică și financiară, precum și în acordurile dintre partenerii sociali, consider că Comisia trebuie să analizeze posibilitatea unei noi adaptări a fondurilor structurale europene, astfel încât să asigure un sprijin suplimentar în favoarea domeniilor profesionale ocupate de femei afectate de criză, precum și un sprijin pentru îngrijirea copiilor, pentru formare și pentru accesul la un loc de muncă.

2-448-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative d'Elisabeth Morin-Chartier sur l'impact de la crise sur l'égalité des genres et les droits des femmes, qui a été adopté par 495 voix pour, 96 voix contre et 69 abstentions. Le Parlement y dénonce les coupes budgétaires et les mesures d'austérité qui ont affaibli davantage la condition des femmes. Une vraie crise silencieuse pour les femmes!

La résolution insiste donc pour que la crise ne vienne pas hypothéquer les résultats obtenus par les politiques de promotion de l'égalité entre hommes et femmes, et ne serve pas de prétexte pour diminuer les efforts en la matière. Nous avons demandé que la Commission intègre la dimension du genre dans toutes les politiques et en particulier celles concernant les répercussions des mesures d'austérité. Nous avons souligné que les femmes ont joué un rôle essentiel dans la résistance face à la crise, qu'elles doivent donc pleinement être associées à la gestion des plans de relance. Nous avons également demandé une directive

pour résorber l'écart de rémunération ainsi que plus d'investissements dans la formation continue, le télétravail, l'entrepreneuriat féminin et les services d'accueil des enfants.

2-448-875

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A 2008 óta tartó világgazdasági válság szociális aspektusait jelentősen alulértékelik, nem jelennek meg olyan hangsúlyosan mind a válság pénzügyi-gazdasági pillérei. A válság kirobbanásakor első körben ugyan több férfi veszítette el az állását, mint nő, ami főleg azzal magyarázható, hogy az ipart érte el először a válság, ahol több férfi dolgozik, mint nő. Ezután következett a szolgáltatóipar, ahol már a nők jelentősebben képviseltetik magukat a férfiakhoz képest. A válság következményei a nők esetében lassabban és drasztikusabban hatnak, mint a férfiaknál. Azonban a férfiaknál a foglalkoztatás is gyorsabban indul majd be, mint a nőknél. A nők gyakran azzal kell szembesüljenek, hogy diplomájuknál alacsonyabb besorolású munkával kénytelenek megelégedni, s gyakori az is, hogy határozott munkaidejű vagy részmunkaidős állásokat kénytelenek vállalni.

2-449-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, pentru a susține inserția egalității de gen în măsurile anticriză luate de guvernele statelor membre. Criza socială din ultimii ani a fost umbrită de cele financiare și economice, însă consecințele n-au întârziat să apară. Drepturile femeilor au fost puternic afectate de politicile de austeritate bugetară, în condițiile în care femeile erau deja afectate de condiții precare de angajare și de salarii cu mult inferioare bărbaților. Reducerile care au afectat personalul bugetar, alocațiile familiale, concediul de maternitate, prestațiile sociale și bugetele pentru infrastructurile sociale, educație, îngrijirea copiilor și sănătate au amplificat riscul de sărăcie pentru femei și au dezechilibrat eforturile de reconciliere dintre viața profesională și cea privată. Consider că femeile au jucat un rol vital în rezistența în fața crizei și, totodată, că ele reprezintă un potențial considerabil pentru îmbunătățirea competitivității și a performanței întreprinderilor europene. Sunt de părere că resorturile Fondului social european ar trebui să fie mobilizate alături de toate celelalte programe europene, pentru a permite o mai mare incluziune socială prin garantarea dreptului la inserție profesională și a egalității de gen.

2-449-125

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender um maior envolvimento das mulheres ao nível dos processos de tomada de decisão política, económica e financeira. É preciso acabar com a ideia de que as mulheres servem para trabalhar e não servem para decidir. As mulheres não devem ter de escolher entre ser mães ou ocupar cargos de chefia. A democracia só se cumprirá plenamente se contar com o contributo de ambos os géneros, seja na tomada de decisão política, seja na atividade económica. Para que a sociedade evolua para uma representação paritária, é igualmente necessário adotar medidas que promovam a conciliação da vida profissional com a vida familiar e pessoal das mulheres e dos homens.

2-449-250

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – I supported this report because the evidence shows that women are more vulnerable to the effects of the economic crisis. I know that in Wales many women work part-time and in care and welfare, as well as being carers themselves. The report is a starting point for the integration of gender equality into any policy response

to the crisis, including recovery plans, macroeconomic guidelines and the Europe 2020 Strategy. It does not go far enough, but it is a start.

2-449-375

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O princípio da igualdade é, a par com a liberdade, um dos pilares dos Estados de direito democrático. É por acreditar na importância deste princípio que entendo que homens e mulheres merecem as mesmas oportunidades e têm que ter os mesmos direitos sociais e laborais, sendo-lhes permitido ser mulheres, mães e profissionais, sem que nenhuma destas qualidades impeça ou prejudique as restantes. Para além disto, sabemos que a crise económica que atravessamos é particularmente dura para certos grupos, como sejam os jovens, os idosos e, em alguma medida, as mulheres. No entanto, mais do que políticas de eliminação de desigualdades causadas pela crise, devemos-nos bater por políticas europeias transversais de saída da crise, de sustentabilidade, de controlo dos défices e das dívidas públicas e de crescimento sustentado.

2-449-437

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Comemorou-se, na passada sexta-feira, dia 8 de março, o Dia Internacional da Mulher. Embora todos os dias devam ser dias de luta pela igualdade de género, impõe-se aproveitar esta efeméride para falar dos direitos fundamentais e da igualdade entre os géneros. A crise que vivemos não pode pôr em causa os objetivos de concretização de uma Europa mais equilibrada e, socialmente, mais justa. Todavia, verificamos que os mais pobres, os que têm menores qualificações e as mulheres são as principais vítimas das medidas de contenção orçamental adotadas pelos Estados-Membros, sobretudo naqueles que se encontram em situação de assistência financeira. Já não bastava o fosso salarial existente entre homens e mulheres que é, hoje, de cerca de 16%! Torna-se, por isso, imperioso aprovar uma diretiva que reduza este fosso salarial e inclua medidas promotoras da igualdade de género para que não continuem prejudicadas aquando da retoma económica. Porque esta situação, que compromete a concretização dos objetivos da estratégia Europa 2020 no que respeita à percentagem de trabalho feminino e à diminuição da pobreza e da exclusão social, faz com que as mulheres, na parte final da sua vida, vivam em grande precariedade financeira, votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Elisabeth Morin-Chartier.

2-449-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este era à partida um relatório cheio de contradições. Contendo justas posições muito críticas relativamente às políticas económicas e sociais em curso (que resultaram de alterações propostas pelo nosso grupo), apontando a dita austeridade como tendo consequências profundamente negativas na igualdade de géneros e nos direitos das mulheres, admitiam ao mesmo tempo a necessidade de continuação dessas mesmas políticas. A votação tratou de eliminar algumas destas contradições. Eliminadas as referências mais críticas às políticas de austeridade, sobraram pias preocupações sobre a situação das mulheres, mas a reafirmação das políticas que estão na sua origem. A hipocrisia é evidente: a maioria do Parlamento aprovou recomendações, nomeadamente ao abrigo do Semestre Europeu, profundamente lesivas dos direitos das mulheres; em Portugal, apoiam o programa UE-FMI, responsável por uma gigantesca degradação da situação das mulheres; não obstante, a mesma maioria lamenta-se das consequências das medidas que ela própria provocou. Sem as pôr em causa.

2-449-750

Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – I stället för att betona de viktiga frågor om jämställdhet som kan lösas, så lyfts i stället en rad andra frågor som alternativa ekonomiska modeller, staters besparingar för budgetbalans och annat fram. Vi beklagar att betänkandet lade fokus på andra frågor än jämställdhetsfrågor och att det för oss inte gick att stödja det.

2-450-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V roku 2008 pri nástupe hospodárskej krízy bol priamy vplyv na prácu mužov silnejší ako na prácu žien. Ženy teda neboli prvými obeťami krízy, ale situácia sa od roku 2009 postupne zhoršila. Ženy v EÚ postihla tichá kríza. Jej účinky prichádzali pomalšie a menej výrazne ako u mužov. Nemožno ich však prehliadať. Ženy pracujúce vo verejnom sektore, kde predstavujú v priemere 70 % zamestnancov, sú hlavnými obeťami rozpočtových úspor, o ktorých rozhodli vlády členských štátov. Zníženie počtu pracovníkov vo verejnej správe dosiahlo v niektorých členských štátoch 25 %. Navyše sa znížili alebo zmrazili platy vo verejnom sektore a je bežnou praxou, že zmluvy na dobu určitú sa nepredlžujú. V prípade žien, ktoré zotrvali v zamestnaní, je toto zamestnanie často na nižšej úrovni kvalifikácie, akú dosiahli, a zamestnanie si uchovávajú za cenu rizika, že dôjde ku strate kvalifikácie.

Pracovné perspektívy na nasledujúce roky ukazujú, že 15 % pracovných miest s nižšou kvalifikáciou zanikne, pričom vznikne 15 % nových pracovných príležitostí, ktoré si budú vyžadovať vysokú kvalifikáciu. Považujem za veľmi dôležité pouvažovať nad všetkými politikami v oblasti odbornej prípravy, pričom treba zohľadniť osobitné postavenie žien.

2-450-500

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – Mr President, I voted against this report in light of its call for changes in policies which are not competencies of the EU which clearly contradict the principle of subsidiarity. I also dislike the report's condemnation of national governments' austerity measures. Specifically, the report asks for 'relevant budgetary increases' to address gender inequalities, calls on Member States to 'support job creation in the social economy' i.e. recreate public sector jobs, calls on Member States to adapt pension, housing, healthcare and taxation policies to better address the needs of women and welcomes the proposed directive on women in company posts and asks that it extends similar binding legislation to other posts. This report continues the EU tradition of throwing vast sums of money at whatever the problem is perceived to be.

2-450-750

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió belül a nemek egyenlősége alapvető jog, amelyet az Európai Unió működéséről szóló szerződésben is rögzítettek. A nőket azonban minden korábbinál jobban és sokrétűbben sújtja a válság; sokkal jobban és hosszabb távon, mint a férfiakat. A közös fellépés tehát elengedhetetlen, hiszen a mostani tagállami megszorítások még inkább felerősítik ezeket a folyamatokat. Meggyőződésem, hogy ez idáig az EU alulbecsülte a válság nőkre gyakorolt hatását is, és bár a válság első éveiben elsősorban a férfiak érezhették közvetlenül a negatív hatásokat, mostanra a férfias szektorok lassan kezdenek magukhoz térni, ám a nőkre közvetetten, és erőteljesebben ható szférák megszorításai csak most következnek igazán. Véleményem szerint az „Európa 2020” stratégia pártfogásába vett, a foglalkoztatás, a termelékenység és a társadalmi kohézió magas szintjén alapuló gazdasági modell csak akkor lehet sikeres, ha mind a gazdasági,

mind pedig az emberi erőforrások tekintetében garantált a stabilitás. Mivel a jelentéstevő javaslatai is e stabilitási cél elérését szolgálják, ezért szavazatommal támogattam e jelentést.

2-450-781

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il me paraît essentiel de souligner que les femmes sont particulièrement fragilisées par la crise. Ce rapport souligne bien les difficultés rencontrées actuellement par les femmes européennes. Même si la crise ne connaît pas le sexisme, les femmes sont clairement touchées, de manière plus forte et plus insidieuse que les hommes. Leur place dans le monde du travail est très précaire : elles ont très souvent des contrats à durée déterminée ou à temps partiel (en 2011, 31,6% des femmes travaillaient à temps partiel). Elles demeurent moins payées que leurs collègues masculins : à profils égaux, la différence de salaire à l'embauche est de 19%. De plus, les femmes doivent réussir à concilier vie professionnelle et vie privée, puisqu'elles continuent d'assurer la majeure partie des tâches domestiques, s'occupant des personnes à charge, notamment enfants ou parents malades. Il nous faut de toute urgence corriger les différences trop flagrantes qui existent encore dans notre société et sur le marché du travail. Les femmes ont un rôle primordial à jouer dans la sortie de crise et la reprise économique : le monde du travail doit trouver un meilleur équilibre entre femmes et hommes.

2-450-812

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui pointe les effets dévastateurs de la crise économique sur l'égalité entre les hommes et les femmes et la situation des femmes. En effet, les politiques de rigueur des gouvernements conservateurs et les coupes dans les dépenses sociales ont eu un impact plus dur sur les femmes que sur les hommes en Europe. Les réductions des prestations sociales et des services sociaux à destination des femmes et des mères de famille les ont doublement pénalisées face à la crise économique et les rendent plus vulnérables à la pauvreté. Le texte invite très clairement la Commission à intégrer la dimension du genre dans toutes les politiques européennes, et à compenser les mesures d'austérité par l'investissement dans les formations de même qu'il est important d'adapter les fonds structurels pour mieux soutenir l'emploi féminin. La crise économique n'est pas une excuse valide. Il faut agir.

2-450-875

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag röstade för detta betänkande i dess helhet, eftersom det är ett viktigt och bra betänkande som både beskriver de jämställdhetspolitiska problemen med seglivade könsstereotyper och framför viktiga rekommendationer om hur vi bör agera mot dem. För förtydligandets skull vill jag dock förklara att jag röstade emot hela punkt 17 (som refererar till en Europaparlaments resolution från 1997, inklusive förbud av porr), samt också mot punkterna 50 och 51 (EU-lagstiftning för könskvotering till bolagsstyrelser).

2-450-890

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui. Lyčių lygybė yra vienas pagrindinių Europos Sąjungos tikslų. Be to, lyčių lygybė turi būti vienas svarbiausių aspektų priimant sprendimus dėl dabartinės ekonomikos ir finansų krizės, įskaitant investicijas į viešąjį sektorių, socialinės apsaugos sektorių ir aplinkos požiūriu tvarų būstą, transportą, ir t. t., taip pat valstybės pajamų rinkimą įgyvendinant veiksmingesnę mokesčių politiką.

Priimant politinius sprendimus dėl krizės, įskaitant atkūrimo planus, nebuvo pripažintas, ištirtas ir suderintas krizės poveikis lyčių lygybės aspektu. Moterų vaidmuo labai svarbus įveikiant krizę, tad šiuo pagrindu pasiūlymai dėl vadovaujamas pareigas einančių asmenų lyčių pusiausvyros yra žingsnis tinkama linkme. Be to, tai priemonių rinkinys, kurį reikėtų priimti siekiant gerinti moterų padėtį visuomenėje, kad jos daugiau dalyvautų politinių ir ekonominių sprendimų priėmimo procese.

2-450-898

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto* . – Le politiche di austerità e bilancio intraprese dall’Unione europea non hanno prodotto effetti negativi soltanto per i fattori macroeconomici degli Stati membri, ma hanno contribuito ad acuire le differenze sociali e di genere. Il nostro gruppo, e la delegazione italiana che mi onoro di rappresentare, ha più volte ribadito la necessità di invertire la rotta e ha stimolato più volte i capi di Stato e di governo per cercare di giungere ad un accordo, in materia di bilancio, che non si limitasse a guardare nel breve e medio termine, ma che provasse a guardare al futuro delle prossime generazioni e alla necessità di consegnare un’Europa davvero unita e solidale. In quest’ottica, la condizione delle donne - in ambito lavorativo e sociale - deve e può migliorare soltanto con l’adozione di politiche che facciano dell’innovazione e degli investimenti il proprio comune denominatore.

2-450-906

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – J’ai voté pour ce rapport de ma collègue Elisabeth Morin-Chartier, dont je salue le travail, car il souligne une réalité qu’il ne faut pas passer sous silence : les femmes souffrent davantage que les hommes des politiques de réductions budgétaires et de coupe des dépenses sociales actuelles. Ces dernières amènent en effet bien souvent à pénaliser des secteurs qui emploient traditionnellement beaucoup de femmes (infrastructures sociales, de garde d’enfants et de santé ou d’éducation), ce qui a favorisé l’augmentation du chômage des femmes ou la précarisation de leur travail. Ce texte invite donc les Etats membres à compenser les politiques budgétaires de crise par un investissement dans la formation à l’emploi et à l’entrepreneuriat des femmes, mais aussi par une meilleure inclusion des femmes dans les processus décisionnels et une véritable promotion de l’égalité hommes/femmes dans les conseils d’administration des entreprises.

2-450-937

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this report which considers that female poverty is being caused not only by the current economic crisis but also by a variety of factors, including stereotypes, the pay and pension gap between men and women, insufficient redistribution mechanisms in the welfare system, an unsatisfactory work-life balance, women’s longer life expectancy and, in general, all forms of gender-based discrimination which primarily affect women; stresses that the crisis is exacerbating this situation of continual inequality; highlights the need to combat stereotypes in all walks of life and at all stages of life, since these are one of the most persistent causes of inequality between men and women, impacting on their choices in education and employment and the distribution of domestic and family responsibilities, as well as on the pay gap, participation in public life and representation in decision-making positions.

2-451-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso parere positivo sulla relazione sull'impatto della crisi economica sull'uguaglianza di genere e i diritti della donna, perché durante la crisi economica, che ha colpito l'Europa negli ultimi anni, le donne hanno subito una precarizzazione del lavoro, che ha avuto come conseguenza la crescita, predominante, di forme di lavoro atipiche. Le donne, inoltre, sono spesso costrette ad abbandonare il lavoro per dedicarsi alla cura dei figli oppure dei familiari anziani; tutto ciò ha forti ripercussioni sul loro cammino professionale.

La situazione è ancora più critica nelle zone periferiche dell'UE, dove, però, gli Stati Membri dovrebbero sfruttare le enormi quantità di forme energetiche alternative per creare posti di lavoro, ad esempio nel settore "verde" (energia solare o eolica), e diminuire la disoccupazione femminile. Inoltre, la crisi ha colpito fortemente anche i genitori *single*, che avendo la necessità di orari atipici di lavoro, ha causato l'aumento del rischio di povertà delle donne. Per cercare di arginare gli effetti della crisi, è necessario che l'Istituto europeo per l'uguaglianza di genere di Vilnius monitori le conseguenze della crisi e i suoi effetti sul mercato del lavoro femminile, in modo da eliminare qualsiasi forma discriminatoria nel processo di assunzione e al fine di garantire l'uguaglianza di diritti alle donne nel mercato del lavoro.

2-451-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É certo que a crise económica tem vindo a afetar todos. A mulher, por várias razões, é por vezes mais afetada. Apesar de já se ter avançado muito no que respeita à igualdade entre os géneros, a verdade é que ainda não foi possível, em algumas matérias, chegar-se a uma igualdade plena. Esta crise económica pode ter vindo agravar esta situação, pelo que é necessário tomar algumas decisões que possam minimizar tal impacto negativo.

2-451-265

Alajos Mészáros (PPE), *írásban*. – A válság következtében a nők helyzete, munkakörülményei sokkal bizonytalanabbá váltak. A költségvetési megszorítások is jelentős hatással vannak a nőkre. Szakmai előmenetelük bizonytalan, sok esetben nincs hivatalos munkaszerződésük, illetve részmunkaidőben dolgoznak. Ebből adódóan kevesebb a bevételük, amely magával vonja az alacsony nyugdíjakat is. A csökkentett szociális juttatások, az egészségügyi- és betegellátás, a gyermekmegőrzés költségvetésének csökkentése miatt, sokszor a nők kénytelenek feladni munkájukat, hogy gondoskodni tudjanak az eltartott családtagjaikról. Más esetekben többletfeladatok elvégzését vállalják, hogy a költségek fedezetét be tudják biztosítani. Az egyedülálló szülőket, akik többségükben nők, a családi támogatások csökkentése következtében az elszegényesedés veszélye fenyegeti. Egyetértek azzal, hogy a szociális partnerekkel a családi és a szakmai élet jobb összehangolása érdekében tárgyalásokat kell folytatni, valamint a gyermekmegőrzés lehetőségeinek javítása révén hozzájárulni a nők munkában maradásához. Azon családokban, ahol a nő munkaviszonyban áll, magasabb a család bevétele, ezáltal a fogyasztás is, amely a gazdaság fellendüléséhez vezet. A tagállamoknak feltétlenül támogatniuk kell a nők vállalkozási tevékenységét, valamint a munkahelyteremtést a szociális és szolidáris gazdasági ágazatokban. Úgy gondolom, az elfogadott jelentés javíthat a gazdaságilag hátrányos helyzetű csoportok helyzetén, azon belül is a nőknél, ezért támogattam.

2-451-187

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . – He votado a favor de este informe porque considero que mantiene una posición crítica con las medidas de austeridad y las consecuencias sobre el sistema de sexo-género que encontramos en Europa. Este informe denuncia que las medidas económicas impuestas por la troika, con sus consiguientes recortes en el sector sanitario esta provocando un incremento en la brecha de género, al obligar a la unidad doméstica, en lugar de al Estado, a gestionar el sistema de cuidados. El informe desarrolla los problemas que afectan a la situación económica y social de la mujer y, por tanto, a su posición dentro del sistema social, abordando acertadamente su situación a través de la política económica que se está desarrollando desde el inicio de la crisis. Sin embargo, el informe se queda corto al proponer medidas de carácter nacional que dudosamente serán ejecutadas por los gobiernos intervenidos por la troika. He votado a favor de este informe porque supone un acertado análisis de la situación económica de la mujer y del negativo impacto de las políticas de austeridad.

2-451-250

Louis Michel (ALDE), *par écrit* . – Depuis 2008, nous sommes témoins de crises successives ici au sein de l'UE. Certes, les femmes n'en ont pas été les premières victimes ; néanmoins, le travail masculin reprendra plus vite, alors que les mesures d'austérité réalisées dans les services publics affecteront durablement les femmes. Dans certains États membres, la réduction du personnel dans le secteur public a atteint les 25 pour cent. En 2011, le nombre de femmes travaillant à temps partiel était tel que l'on ne parlait plus d'emploi, mais de chômage à temps partiel. Il est vital que la perspective d'égalité entre les hommes et les femmes soit prise en compte dans les réponses que les autorités vont apporter à la crise. Il faut repenser les politiques de formation en tenant compte de la place spécifique de la femme. Il est également nécessaire de travailler sans relâche sur le développement de moyens de garde des enfants. Un maximum de mesures doivent être mises en œuvre en vue de favoriser la réinsertion des femmes dans la vie professionnelle.

2-451-281

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – The report calls on the Commission to stop budget cuts, especially in the public sector to social benefits and social welfare, education and childcare services, and it points to the stereotypes such as pay gaps between men and women and the lack of balance between work and private life, as important aspects aggravating the crisis for women.

2-451-312

Claude Moraes (S&D), *in writing* . – I voted for this report because it calls on the Commission to stop budget cuts, especially in the public sector: in social benefits and social welfare, education and childcare services. The crisis has hit women disproportionately hard in the UK. In my constituency of London, living costs are higher than anywhere else in the UK, and women still bear the greatest burden of childcare and domestic care for ill or disabled family members, as well as household budgeting and care. Austerity measures have therefore hit women the hardest and they will continue to suffer for the longest, as the full extent of the assault on public services becomes clear. For this reason, I think it is more important than ever to defend services that women rely upon day in and day out.

2-451-327

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Lyčių lygybė – viena iš pamatinių žmogaus teisių sričių. Ekonominės krizės sąlygomis ypatingai išryškėjusi darbo užmokesčio skirtis, kiek galima turi būti sulyginama vyrams ir moterims, o didėjanti atskirtis tarp vyrų ir socialiai jautresnių moterų grupių – nedelsiant mažinama per įvairius finansavimo mechanizmus. Galima parama per finansavimą, švietimo programos – viena iš išeičių, mažinant tiesioginį ir ilgalaikį ekonomikos krizės poveikį moterims.

2-451-343

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione. L'economia mondiale ha vissuto una serie di crisi successive: finanziaria, economica e ora sociale, che colpisce in modo particolare le donne. Le donne europee sono colpite da una crisi più silenziosa, rispetto a quella che riguarda gli uomini, ma non meno tragica. A titolo di esempio, le donne che lavorano nel settore pubblico rappresentano in media quasi il 70% dei dipendenti e sono le principali vittime dei tagli di bilancio decisi dai governi degli Stati membri. La riduzione dei dipendenti pubblici ha raggiunto il 25% in alcuni Stati membri. Nel 2011, il 31,6% delle donne lavorava part-time. Il fenomeno ormai ha proporzioni tali che la Commissione europea parla non di lavoro a tempo parziale, ma di disoccupazione part-time; è indispensabile quindi integrare la prospettiva della parità di genere nelle soluzioni che le Istituzioni definiranno per affrontare la crisi.

2-451-375

Katarína Neveďalová (S&D), *písomne*. – Dôsledky krízy majú neblahé účinky na pracovné trhy v celej EÚ. Z roka na rok badáme zvyšujúcu sa mieru nezamestnanosti. Ďalším problémom je obrovský rozdiel v odmeňovaní žien a mužov. V roku 2010 bol tento rozdiel na úrovni 16,5 %. Ďaleko sme nepokročili ani s antidiskriminačnými opatreniami a v zamestnaniach naďalej pretrvávajú tradičné rodové role. Aj napriek tomu, že ženy síce pomaly, ale zreteľne dobiehajú mužov na trhoch práce, ich postavenie v spoločnosti zostáva stále neisté. Novo obsadzované miesta sú zvyčajne aj tými, ktoré sa rušia medzi prvými už pri najmenších problémoch jednotlivých spoločností. Taktiež sú to práve ženy, ktoré sú častejšie zamestnávajúce na čiastočný úväzok, prijímajú nižšie počiatočné pracovné pozície, respektíve sú nadmerne zastúpené v neplatennej práci, čím sú vystavené riziku pomalého kariérneho rastu.

Verím, že je najvyšší čas, aby sme prekonali pretrvávajúce stereotypy vo vnímaní pozície žien a mužov na trhu práce a uľahčili ženám zosúladienie pracovných povinností s rodinným životom. Touto cestou by sme sa mali vydať, ak chceme zlepšiť životné podmienky nielen ženám, ale aj celej spoločnosti, ktorá vo veľkej časti závisí práve na ich práci a úlohe v rodine a spoločnosti.

2-451-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Manau, kad bendru vyrų ir moterų lygybės principu turėtų būti grindžiamas požiūris į visas politikos sritis. Turėtų būti užtikrintas moterų socialinis ir ekonominis teisingumas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad griežto taupymo priemonės kenkia gerovės valstybei, didina skirtumus visuomenėje, kuria didesnę socialinę ir ekonominę nelygybę. Labai svarbu, kad naujas atsakas į ekonominę krizę nedarytų neigiamos įtakos socialinės apsaugos politikai ir viešojo sektoriaus struktūroms. Siekiant sektorių, nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis gerinti darbo ir šeimos gyvenimo derinimą, būtina dėti didesnes pastangas plėtojant vaikų priežiūros

sistemas. Reikėtų plėsti viešąjį vaikų priežiūros ir laisvalaikio veiklos organizavimo paslaugų tinklą.

2-451-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – When the economic crisis started in 2008 it had a stronger impact on men's work, in the industrial sector. The situation has changed since 2009, affecting women mainly in the service sector. Budgetary cuts and austerity policies have struck a double blow. Budget cuts in social welfare infrastructure, education, childcare, health and care services affect negatively family allowances, maternity leave, single-parent allowances and social security benefits. Women are victimised by salary cuts, frozen payments and terminated contracts. They are vulnerable to poverty, unemployment, an increased pay gap and violence. They face adverse conditions in reconciling family and work life. It is evident that gender equality must be mainstreamed in all policy responses to the crisis, in all education and training policies, in the European Social Fund and in other programmes so as to enable greater social integration through employment. I therefore urge the Commission to make use of the recovery plans to enhance women's rights and to include the gender equality dimension in all facets of the 2014-2020 multiannual financial framework in order to combat the ongoing silent social crisis mostly affecting vulnerable women.

2-451-531

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que atualmente é sabido que o saneamento dos orçamentos dos Estados-Membros tem provocado quer crises sociais, quer económicas em todo o espaço europeu. Estas crises revestem-se de particular impacto nas mulheres, o que se tem agravado desde 2009, especialmente nas que desenvolvem a sua atividade profissional na área dos serviços, bem como as mais jovens e com menor formação, que ainda antes de todo este processo, já usufruíam de vencimentos em média mais baixos que os dos homens. Ao nível das políticas de austeridade orçamental, realço a redução dos funcionários públicos em alguns Estados-Membros, por vezes chegando a um corte em cerca de 25%, afetando sobremaneira as mulheres que representam em média 70% destes empregados, bem como a redução das prestações familiares (licenças de maternidade e prestações para famílias monoparentais), o que tem levado ao aumento da dependência de outros. Desta forma, subscrevo as recomendações para a saída da crise do presente relatório, que defende a igualdade entre homens e mulheres nas respostas dos EM à crise, como a aposta na reinserção social através da inserção profissional, tendo como ferramenta o Fundo Social Europeu, criando melhores condições de assistência a estas famílias.

2-451-625

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai décidé de voter en faveur de la résolution du Parlement européen sur les répercussions de la crise économique sur l'égalité entre les hommes et les femmes et les droits de femmes. L'égalité entre hommes et femmes est un principe fondamental, et les inégalités de genre, je pense notamment aux inégalités salariales, sont inacceptables. Or la crise économique et sociale que nous traversons ne fait qu'aggraver les inégalités existantes. Les femmes sont par exemple les premières victimes des mesures d'austérité, puisque les coupes budgétaires touchent principalement le secteur public, où 70% des employés sont des femmes. Par ailleurs, la multiplication des emplois à temps partiel et la réduction des allocations familiales augmentent les risques de précarisation des plus vulnérables, au premier rang desquels les mères célibataires. Au-delà de la lutte

pour l'égalité des genres, je voudrais souligner que ce sont toutes les formes d'inégalités et de discriminations au sein de l'Union européenne qu'il convient de dénoncer et d'éradiquer.

2-451-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Le donne europee sono colpite da una crisi silenziosa e che sebbene gli effetti della crisi si sono fatti sentire più lentamente e meno violentemente rispetto agli uomini, essi sono comunque presenti. È quindi indispensabile integrare la prospettiva della parità di genere nelle soluzioni che i pubblici poteri definiranno per affrontare la crisi. A tal proposito pur non essendo d'accordo su tutti i punti della proposta ho espresso il mio voto favorevole poiché ritengo che sia necessario mobilitare il Fondo sociale europeo, insieme a tutti gli altri programmi europei, per favorire un maggiore inserimento sociale delle donne attraverso un miglioramento dell'inserimento professionale.

2-452-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – He votado a favor. Oímos hablar a menudo de la crisis como quien habla del sexo de los ángeles: banalizando algo tan serio como la perspectiva de género y las políticas de igualdad. Es difícil atribuirle un sexo a la crisis. Y, sin embargo, la crisis tiene género, tanto en sus causas como en sus consecuencias. Por mucho que haya quien insista en negar la realidad, las instituciones económicas, financieras y políticas que causaron la crisis son, aún hoy, entes masculinizados.

Pero lo más preocupante tiene que ver con quien la está sufriendo. Y aquí hay nuevamente una certeza: las mujeres. ¿Solo las mujeres? No, por supuesto, pero sí fundamentalmente las mujeres. El paro, la precarización del mercado laboral y los recortes, sobre todo en políticas sociales, suponen una triple losa añadida sobre las mujeres, como trabajadoras y como usuarias mayoritarias de estas políticas.

Hablar de mujeres y crisis exige ir a la raíz de esta guerra ideológica, a las causas estructurales de la misma. Por ello, el peor de los cinismos es el de quienes, lamentándose de forma paternalista del sufrimiento de tantas personas, la mayoría mujeres, pretenden hacernos creer que el «austericidio» que tanto defienden y tan bien practican no tiene nada que ver con ello.

2-452-125

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La crisi mondiale iniziata nel 2008 ha portato i governi a concentrare i loro sforzi sul risanamento del bilancio, dimenticandosi la crisi sociale che è stata alimentata dalla combinazione delle crisi economiche, che sta colpendo in modo particolare le donne europee. Le conseguenze su di loro si sono fatte sentire in maniera più subdola, silenziosa, su di loro gli effetti della crisi si sono fatti sentire più lentamente e meno violentemente rispetto agli uomini, ma nel lungo periodo saranno loro a pagare il prezzo più alto, in quanto i tagli nei servizi pubblici colpiranno in modo più duraturo il lavoro femminile. È necessario stabilire subito un quadro comune di norme riguardo all'utilizzo del fondo europeo per l'imprenditoria sociale, con particolare riferimento agli obiettivi di investimento ammissibili, agli strumenti di investimento che possono impiegare e alle categorie di investitori che possono investire in tali fondi.

2-452-187

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς*. – Οι αλληπάλληλες οικονομικές κρίσεις πλήττουν ιδιαίτερα τις γυναίκες. Ενώ πλήττονταν ήδη πριν από την κρίση περισσότερο σε σχέση με τους

άνδρες από την ανεργία, την επισφαλή απασχόληση και τους χαμηλούς μισθούς, οι γυναίκες υφίστανται πλέον την επίδραση των μέτρων που λαμβάνουν οι κυβερνήσεις για να περιορίσουν τα δημόσια ελλείμματα. Υπερπήφισα την έκθεση αυτή γιατί πραγματεύεται ένα πολύ σημαντικό θέμα και προτείνει μέτρα για την προστασία των γυναικών από τις επιπτώσεις της οικονομικής κρίσης.

2-452-218

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui rappelle, dans le cadre de la journée internationale de la femme, que les femmes sont doublement frappées par la crise. Elles qui souffraient déjà de discriminations salariales, de carrières lentes ou d'emplois précaires, sont pénalisées par les coupes budgétaires dans les secteurs à fort taux d'emploi féminin : les infrastructures sociales, d'éducation, de garde d'enfants ou de santé. Les États membres sont donc encouragés, dans cette résolution, à investir dans l'entreprenariat féminin et à promouvoir l'équilibre homme/femme dans les instances dirigeantes pour briser le plafond de verre qui affecte leur vie professionnelle.

2-452-250

Salvador Sedó i Alabart (PPE), *por escrito*. – Las consecuencias de la crisis económica y financiera que afronta la Unión Europea están siendo especialmente severas para las personas más vulnerables y las mujeres. Muchas mujeres han sufrido reducciones salariales o la pérdida o precarización de sus puestos de trabajo debido a la crisis. El derecho al trabajo es una condición esencial para la independencia económica, la realización profesional y la igualdad de derechos efectiva de las mujeres. La igualdad entre hombres y mujeres es uno de los objetivos fundamentales de la Unión Europea. Sin embargo, la perspectiva de género no ha sido suficientemente tenida en cuenta respecto a la participación de las mujeres en el proceso de toma de decisiones en las esferas política, económica y financiera. Por todo ello, es fundamental invertir en políticas activas del mercado de trabajo y combatir el trabajo no declarado, adoptar medidas encaminadas a hacer más fácil la "vuelta al trabajo" de las mujeres que han perdido sus puestos de trabajo o interrumpido su carrera para dar a luz fomentando, a su vez, el teletrabajo y la provisión de servicios de cuidado de niños y otras personas dependientes.

2-452-500

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Současná politika škrťů má nepříznivé dopady nejen na zaměstnanost a ekonomický růst. Výrazně se projevuje i v oblasti veřejných služeb. Škrty v tomto sektoru dopadají hlavně na ženy, které zde tvoří většinu zaměstnanců. Vážné důsledky mají i škrty v sociálních programech, které pomáhají například svobodným matkám nebo ženám, které se starají o děti se zdravotním postižením. Chybí odpovídající sociální infrastruktura, která by ženám umožnila, aby se lépe zapojily do pracovního procesu. V důsledku toho pak ženy mnohdy pracují jen na zkrácené úvazky, což se odráží na nedostatečných příjmech. A ty jsou navíc, jak známo, už tak všeobecně nižší než u mužů. Ženy jsou tedy v dnešní době vystaveny riziku chudoby mnohem více než muži. Tyto politiky škrťů navíc budou mít dlouhodobé dopady a přenášet znevýhodnění žen i do budoucích let. Od menších příjmů se odvíjejí menší důchody a reformy důchodových systémů, které kladou důraz na druhý pilíř a zvýhodňují spíše osoby s vyššími příjmy a déle pracující, ke zlepšení situace rozhodně nepřispívají. Čelíme tak velkému riziku chudoby a znevýhodněnému postavení žen nejen teď v době krize, ale i v dlouhodobém horizontu. Mezinárodní den žen je příležitostí nastolovat právě tyto otázky. I proto jsem podpořila tuto zprávu.

2-452-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Tutti siamo a conoscenza della crisi finanziaria che sta investendo l'Unione europea ormai dal 2008 ma si discute poco delle gravi conseguenze sociali che questa ha portato. Prima fra tutte la disoccupazione ed in particolar modo la disoccupazione femminile. Nel periodo iniziale della crisi, i più colpiti dalla perdita del posto di lavoro sono stati gli uomini ma con l'avvicinarsi di ulteriori problematiche, quali la diminuzione dei servizi pubblici offerti, nonché del potere di spesa delle famiglie, le donne si sono viste in molti casi costrette ad abbandonare il proprio posto di lavoro, semmai già precedentemente trasformato da contratto full time a *part-time*, per entrare nell'economia informale.

La combinazione di questi eventi ha contribuito ad acuire la disuguaglianza di genere, come conseguenza della crisi economica. È indispensabile allora che le misure per il risanamento post crisi economica, comprendano altresì politiche di istruzione e formazione che consentano alle donne di adattarsi all'evoluzione del mercato del lavoro. Una buona idea è quella di utilizzare il Fondo sociale europeo per stimolare e incentivare il reinserimento femminile nel mondo del lavoro, nonché sviluppare politiche per la parità di genere in tutti gli aspetti del quadro finanziario pluriennale 2014-2020. Esprimo dunque parere favorevole.

2-452-875

Laurence J.A.J. Stassen (NI), *schriftelijk*. – Uiteraard staat de PVV voor volledige gendergelijkheid en de rechten van de vrouw. Toch heeft de PVV tegen het verslag van rapporteur Morin-Chartier gestemd; een aantal van de voorgestelde maatregelen is gegrond, maar er is geen reden om deze maatregelen op Europees niveau te organiseren. Nationale lidstaten zijn het beste in staat om zorg te dragen voor de rechten van vrouwen. Dit dient op het nationale niveau, dicht bij de burger, te worden georganiseerd. Daarom heeft de PVV tegen dit Europese voorstel gestemd.

2-453-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Il est important de souligner combien les restrictions budgétaires ont eu des conséquences négatives sur la conciliation de la vie professionnelle et de la vie familiale, et que ce problème touche plus spécifiquement les parents isolés, le plus souvent des femmes.

Une meilleure prise en charge des moyens de garde des enfants avec le développement des crèches d'entreprises et interentreprises contribuera au maintien des femmes dans l'emploi. Ces résultats peuvent être obtenus notamment par des négociations collectives entre les partenaires sociaux.

La crise a été un facteur aggravant des violences faites aux femmes (harcèlement, violence au travail et violences conjugales). Les coupes budgétaires ne doivent pas remettre en cause le financement des programmes et des associations de lutte contre ces violences.

Il convient de souligner combien le rôle des femmes dans la sortie de crise est important et qu'à ce titre, les propositions de la Commission concernant l'équilibre entre les hommes et les femmes aux postes à responsabilités va dans le bon sens. Au-delà, c'est un ensemble de mesures qu'il convient de prendre pour faire progresser la place des femmes dans la société afin qu'elles soient davantage associées au processus décisionnel, politique et économique.

2-453-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira que afeta a globalidade dos Estados-Membros pôs a descoberto determinadas realidades que ainda estão por resolver no seio da sociedade europeia. Por esta razão, a dimensão da igualdade de género surge, uma vez mais, como uma problemática onde o aumento do desemprego no género feminino e as disparidades de salários e de posições assumidas pelas mulheres têm uma tendência a ter repercussões maiores, mais nefastas e mais duradoiras. A União apresenta no seu todo enormes disparidades, variando a taxa de emprego das mulheres entre a mínima de 48,6% e a máxima de 77,2%. Esta realidade obriga a que haja não só uma abordagem europeia de igualdade de géneros, mas acima de tudo respostas específicas e adaptadas a cada país. Apesar de reconhecer estes factos, penso que este relatório não responde aos problemas que entendo como fulcrais para a igualdade entre os homens e as mulheres, nomeadamente a compatibilização entre o mercado laboral e a vida familiar, a flexibilização dos horários de trabalho, a igualdade salarial e revisão dos sistemas fiscais e de pensões, bem como a aposta em medidas de aprendizagem e formação ao longo da vida.

2-453-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, which recognises the plight of women in the wake of the financial crisis and suggests ways of improving their prospects. Across Europe, women have been disproportionately affected by austerity budgets imposed in recent years, with many being forced to work shorter hours because of cuts to education and childcare services. The EU should work hard to combat these adverse consequences of economic insecurity, offsetting the precariousness of female employment with investment in training, entrepreneurship and childcare facilities. The adoption of this report is an encouraging first step towards achieving these goals.

2-453-750

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *raštu*. – Taupymo priemonės, kurias valstybės narės taikė krizės metu, labiausiai paveikė paslaugų ir viešąjį sektorių, kuriame tradiciškai dirba daugiausia moterys. 1/3 moterų dirba ne pilnu etatu, taip pat sutinka dirbti pagal verslo liudijimus, dirbti už minimalią algą, kad tik gautų nors kiek pajamų šeimai išlaikyti, o vėliau toks moterų pasirinkimas atsilieps pensijos dydžiui. Kita opi problema yra ta, kad moterys gauna 16–17 proc. mažesnę atlyginimą už tą patį darbą nei vyrai. Gimus vaikui, paprastai moters pajamos sumažėja 12 proc. Be to, paprastai moterys renkasi ne tokias atsakingas pareigas, kad galėtų ne tik dirbti, bet ir rūpintis šeima. Sutinku su komisarės V. Reding išsakyta nuomone, kad šiandien turime imtis priemonių, jog vaikų gimdymas ir auginimas bei rūpestis šeima ateityje neįtakotų moterų skurdo, nes dėl šeimos moteris visą savo darbingą amžių rizikuoja savo socialinėmis garantijomis ir pensija. Šiandien net 60 proc. ES moterų gauna aukštąjį išsilavinimą ir 60 proc. moterų dalyvauja darbo rinkoje. Daug investuojame į mergaičių švietimą, tačiau taip pat turime investuoti į jų dalyvavimą darbo rinkoje. Turime skatinti moterų verslumą. Pritariu šiam pranešimui ir sveikinu pranešėją su puikiu pranešimu. Krizė išryškino moterų padėties nuosmukio veiksnius. Lygybė yra ne tik žodis, įtvirtintas teisės akte, lyčių lygybė turi tapti realybe.

2-454-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die Wirtschaftskrise hat immense Auswirkungen auf Staatshaushalte, den Arbeitsmarkt und die Armutsentwicklung. Strukturelle Schief lagen, mit denen Frauen schon zuvor kämpfen mussten, werden durch die Krise noch weiter

verstärkt: Fast ein Drittel aller erwerbstätigen Frauen in der EU arbeiten Teilzeit. Sie sind stärker von Entlassungen betroffen und üben oft unbezahlte Arbeit aus. Die aktuell schwierige Lage am Arbeitsmarkt führt dazu, dass Frauen noch mehr in prekäre und atypische Beschäftigungsverhältnisse gedrängt werden. Öffentliche Sparmaßnahmen und Haushaltskürzungen treffen ebenso vermehrt Frauen, da sie einerseits in den von den Sparmaßnahmen betroffenen Bereichen (Gesundheitswesen, Bildung etc.) tätig sind und andererseits von gewissen Transferleistungen (z. B. Angebot an Kinderbetreuungseinrichtungen) eher abhängig sind als Männer. Es braucht also dringend Maßnahmen, wie im Bericht vorgeschlagen, um diese Folgen der Krise abzufedern. Politische Strategien, vor allem Sparmaßnahmen, sollten speziell auf geschlechtsspezifische Folgen hin analysiert und dementsprechend adaptiert werden.

2-455-000

Angelika Werthmann (ALDE), *in writing*. – “As women we still ‘struggle’ on the labour market, as men we, sometimes, gain more than a woman for the same job.” In order to reduce gender inequalities at EU level but worldwide as well, to positively promote the image of the women in areas such as the labour market and jobs, education and culture, business promotion and economic growth, I voted in favour of the report. The gender pay gap, exacerbated by the financial crisis, the budgetary austerity policies (cuts in social security benefits) and all the other elements that still contribute to women falling into poverty have to be fought against.

2-456-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Od 2008 r. rytm gospodarki wyznaczają następujące po sobie kryzysy: finansowy, gospodarczy, a obecnie społeczny. Ten ostatni kryzys jest zdecydowanie niedoceniany przez rządy europejskie, które najpierw podjęły środki służące ożywieniu finansowemu, aby następnie przyjąć plany oszczędności budżetowych i w ten sposób położyć kres spirali deficytów publicznych, a co za tym idzie dostosować się do traktatu z Maastricht. Konsolidacja budżetów państw członkowskich zdecydowanie przyćmiła kryzys społeczny, który nasila się wraz z kolejnymi etapami kryzysu gospodarczego i dotyka głównie kobiet. Kobiety europejskie są ofiarami tzw. cichego kryzysu. Skutki kryzysu dały się odczuć później i z mniejszą siłą niż w przypadku mężczyzn, jednak są one niezaprzeczalne. Jednakże zatrudnienie mężczyzn odnotuje szybszy wzrost, podczas gdy środki oszczędnościowe wprowadzone w sektorze usług publicznych będą miały długotrwały wpływ na zatrudnienie kobiet. Jeszcze bardziej zakorzeniona jest w zbiorowej świadomości idea, zgodnie z którą bezrobocie mężczyzn jest problemem poważniejszym niż bezrobocie kobiet. Kobiety, jeszcze przed nastaniem kryzysu dotknięte bezrobociem, niepewnością zatrudnienia i niskim wynagrodzeniem w większym niż mężczyźni stopniu, obecnie ponoszą konsekwencje środków podjętych przez rządy w celu zmniejszenia deficytów publicznych, będących sposobem na dostosowanie się do kryzysu.

2-456-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Estamos de acordo em relação a muitas questões que são colocadas neste relatório, nomeadamente no diagnóstico realizado. No entanto, se por um lado este relatório branqueia os responsáveis pela aprovação e aplicação dessas mesmas medidas (CE, PE, governos nacionais...), por outro, propõe como solução não mais do que a continuidade do mesmo caminho ao referir à necessidade de “programação das medidas de austeridade”. Esta contradição é insanável uma vez que os

despedimentos, os cortes nos salários, a retirada de direitos sociais e laborais têm, inevitavelmente, uma repercussão negativa na vida das mulheres. Se algumas das nossas propostas foram acolhidas – nomeadamente aquelas que se referiam à defesa das funções sociais do Estado – o PE rejeitou várias das nossas alterações que tinham sido aprovadas na Comissão competente: a crítica em relação à diminuição das prestações sociais e à Troika, a rejeição da Governação Económica e dos programas de "assistência financeira", a defesa do princípio de que a um posto de trabalho efetivo deve corresponder um posto de trabalho permanente, entre outras. Assim se prova que a maioria do PE não poupa esforços em expressar as suas preocupações sobre a vida das mulheres, mas não se compromete em defender as mudanças necessárias para que os seus direitos sejam respeitados.

11.17. Eliminare gli stereotipi di genere nell'UE (A7-0401/2012 - Kartika Tamara Liotard)

2-458-000

Dichiarazioni di voto orali

2-459-000

Francesca Barracciu (S&D). - Signor Presidente, pochi mesi fa la Commissione europea ha adottato la proposta di direttiva sulle cosiddette "quote rosa"; non mi piace il termine, preferisco "democrazia paritaria".

La discussione, il voto e l'approvazione di quel provvedimento saranno un utile banco di prova per verificare la buona volontà di questo Parlamento, della Commissione e soprattutto degli Stati membri per contribuire all'eliminazione di quegli stereotipi che ancora colpiscono moltissime donne nella loro carriera professionale e che in questa risoluzione, che ha avuto il mio voto positivo, abbiamo identificato.

Tuttavia, lasciano sconcertate le notizie secondo le quali una donna importante e potente, la Cancelliera tedesca, si scaglia contro la possibilità delle cosiddette "quote rosa" nei consigli di amministrazione, segno che evidentemente il cammino da fare è ancora tanto, soprattutto trattandosi in questo caso di una donna che interrompe un cammino virtuoso nel processo di superamento degli stereotipi nei confronti delle donne. Chiedo anche per tale ragione che, con l'allarme che viene da queste dichiarazioni, si faccia al più presto chiarezza alla luce del sole.

2-460-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän ajankohtaisen ja tärkeän mietinnön puolesta. Sukupuolistereotyyppien on todettu vaikuttavan esimerkiksi tyttöjen käsityksiin siitä, millaiset alat ovat naisille sopivampia. Tästä syystä naiset ovat aliedustettuja esimerkiksi tieteellisellä ja teknisellä sektorilla.

Menestyäkseen globaalisti EU:lla ei kuitenkaan ole varaa jättää käyttämättä naisten osaamista. Tästä syystä on erittäin tärkeää edistää sukupuolten välistä tasa-arvoa ja hyödyntää kaikkien EU-kansalaisten osaamista ja lahjakkuutta sukupuoleen katsomatta. Vain näin EU:lla on mahdollisuus saavuttaa Eurooppa 2020 -strategian tavoitteet ja menestyä. Ja tämä on se viesti, joka meidän on välitettävä kaikille jäsenvaltioille ja kaikille toimialoille!

2-461-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, perhaps the Liotard report will be most remembered for eliciting such a protest from enraged EU citizens, who have flooded our e-mail boxes, condemning Parliament's attempts to ban pornography and censor the Internet. But, while the tone of the report is much more sensible than this – which was somewhat hysterical – it still attempts to adopt powers that are reserved to EU Member State governments.

We all agree that the gender pay gap needs to be closed, that women should not face discrimination in the workplace and that children should definitely not be sexualised. Most of us can even agree that men and women should be encouraged to pursue careers that have not been traditionally assigned to them merely by social conditioning. But when suggestions to improve particular situations take the shape of uniform EU diktats, we must reject overbearing EU interference, no matter how well intentioned. We may well agree with the diagnosis of the problem but, sadly, not the cure suggested by Mrs Liotard.

2-462-000

Minodora Cliveti (S&D). - Stereotipurile de gen există încă la toate nivelurile societății și la toate grupele de vârstă, determinând adâncirea și mai accentuată a inegalității de gen, limitând, astfel, și mai mult oportunitățile pe piața muncii ale femeilor, în sectoarele specifice dominate de bărbați, dar și întreținând violența împotriva femeilor, făcând din femei obiecte sexuale și influențând inegalitatea de gen încă de la vârste fragede.

Susțin propunerea raportoarei de a utiliza Fondul social european de către Comisia Europeană și statele membre pentru combaterea stereotipurilor de gen, prin învățarea pe tot parcursul vieții și încurajarea fetelor să opteze pentru studii în domenii care nu sunt, în mod tradițional, considerate feminine. De asemenea, consider că educația continuă pentru egalitate la toate nivelurile este o modalitate de eliminare, în timp, a consecințelor stereotipurilor de gen asupra copiilor de astăzi, adulților de mâine.

2-463-000

Monika Smolková (S&D). - Podporila som aj túto správu, pretože z môjho pohľadu po viac ako pätnástich rokoch od prijatia Pekinskej deklarácie a akčnej platformy na odstránenie všetkých prekážok, ktoré bránia ženám v aktívnej účasti, sa v oblasti rodových stereotypov a rodovej nerovnosti nedosiahol veľký pokrok. Existuje veľa príkladov v rámci členských štátov EÚ, kde sú stereotypy a rodová nerovnosť stále bežnými problémami. Riešenie tejto otázky preto považujem za prioritnú úlohu jednotlivých členských štátov EÚ.

Očekávam, že EÚ v rámci svojich kompetencií prijme natoľko účinné opatrenia, ktoré pomôžu znížiť riziko, resp. odstrániť negatívne dôsledky rodových stereotypov. Týka sa to predovšetkým oblastí právnych predpisov, sociálneho zabezpečenia, vzdelávania, médií, zamestnávania, odmeňovania. Zároveň očakávam, že Európska únia v spolupráci s Európskym inštitútom pre rodovú rovnosť spracujú potrebné nové ukazovatele v oblasti rodových stereotypov a pre objektívnejšie hodnotenie tejto oblasti aj analytické správy.

2-464-000

Norica Nicolai (ALDE). - În calitatea mea de raportor din umbră cu privire la acest raport, și eu, și grupul meu ne-am abținut de la votul care s-a dat asupra acestui raport. Fără îndoială, recunoaștem stereotipurile de gen, recunoaștem că ele sunt în educație, în viața publică, în viața privată, inclusiv a unei familii, sunt pe piața muncii, dar considerăm că este o

greșeală a trata stereotipurile de gen în aceeași manieră în care tratăm întreaga problematică de gen.

Sunt câteva domenii care țin de subsidiaritate: mă refer la legătura foarte clară cu media și la transpunerea imaginii femeii în media, în artă și în alte domenii și în ceea ce privește educația. Credem că stereotipurile de gen trebuie atacate ca un proiect de educație, ca un proiect de civilizație și ca un proiect de cultură. Nu credem că se poate schimba ceva vreodată, în măsura în care adoptăm o lege care să interzică stereotipurile de gen, dar, ca și tradiție, ca și istorie, ca și cultură, fiecare comunitate are un anumit tip de abordare a relațiilor sociale și a relațiilor dintre sexe.

2-465-000

Anna Záborská (PPE). - Nemohla som podporiť správu kolegyne Liotardovej o rodových stereotypoch, hoci súhlasím s viacerými návrhmi predkladateľky. Súhlasím s potrebou bojovať proti násiliu voči ženám, diskriminácii v zamestnaní aj pri vzdelávaní a súhlasím aj s názorom o škodlivosti pornografie. Nemôžem však podporiť radikálne chápanie rodového stereotypu, za ktorý sa už označuje aj všetko to, čo robí ženu ženou. Materstvo, schopnosť pomáhať, starať sa a vychovávať, jednoducho schopnosť každej ženy rozdávať lásku. Prejavy tohto daru každej ženy nie sú stereotypmi, ale faktami ľudskej existencie. Ten, kto tieto fakty popiera, buduje utópiu, v ktorej nežijú matky, ale už len tehotné a dojčiacie pracovníčky. A takáto utópia je odsúdená na rýchly zánik.

2-466-000

Elena Bănescu (PPE). - Înainte să avem pretenția și să cerem imperativ să fim susținute de colegii noștri bărbați, ar trebui să ne susținem între noi, femeile, însă acest lucru nu se-ntâmplă și voi exemplifica.

Alegerile pentru conducerea partidului din care fac parte au loc la sfârșitul acestei luni. În cursă s-au înscris două femei din două generații diferite și un bărbat. Moral, în opinia mea, ar fi fost ca restul femeilor cu funcții din partid să susțină una dintre aceste două candidaturi, însă, președinta organizației de femei și prim-vicepreședinta, care, de altfel, au discursuri feministe înflăcărâte, îl susțin pe singurul bărbat aflat în cursă.

Mă întreb: ce fel de organizație de femei este aceasta? Dânsle îl susțin pe cel care s-a opus vehement punerii în aplicare a statutului partidului care prevede o cotă de 30% femei la toate alegerile. Mă întreb, de asemenea, cum este posibil ca vicepreședinta PPE, care a ajuns să fie nominalizată pentru această funcție datorită susținerii puternice a unei femei, să îl sprijine tot pe singurul bărbat aflat în cursă.

2-468-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-468-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, que foca a causa de estereótipos de género nas áreas de educação, especialmente nas escolas primárias e secundárias cujas crianças são influenciadas pela percepção de outros jovens e crianças em como homens e mulheres agem. Para além disso, aponta para os estereótipos negativos visualizados nos média e finalmente os estereótipos de género que se encontram presentemente no mundo do trabalho. Sou a favor de uma campanha de sensibilização, tal como sugerido, de modo a informar os empregados sobre as ligações entre diferenças

salariais e trabalhos a tempo parcial, o risco de menores pensões quando as mulheres se reformam e finalmente, o resultado de uma atual sub-representação de mulheres na decisão política e económica.

2-468-250

Amelia Andersdotter (Verts/ALE), *skriftlig*. – Den resolution som jämställdhetsutskottet har lagt fram för parlamentet vägde tungt över mig inför denna plenarsession. Nu har vår fullständiga församling röstat bort självreglering i industrin, och en direkt referens till totalt porrförbud i alla medier. Att vi fortfarande refererar till den resolution från 1997 som vill motverka all pornografi i alla medier är dock extremt olyckligt. Pornografi kan rätteligen anses utgöra ett väldigt stort område uttryckssätt, varav vissa driver fram en mindre tungsint och konservativ syn på människors trots allt normala umgänge. Jag har röstat emot resolutionen eftersom jag inte tror att vare sig vi kvinnor eller samhället som helhet skadas av insikten att sexualitet finns, och kan porträtteras i film eller på bild.

2-468-500

Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*. – Le disparità tra uomini e donne in termini di condizioni socioeconomiche continuano a essere profondamente radicate nella tradizionale suddivisione dei ruoli in base al genere, che attribuisce agli uomini, in via principale, la responsabilità di produrre reddito, mentre alle donne quella di dedicarsi, a titolo gratuito, alla cura della casa e della famiglia. Le donne sono vittime di discriminazioni culturali che non tengono conto della meritocrazia: si laureano con voti più alti rispetto ai colleghi maschi e rappresentano il 60% dei laureati, ma nonostante tutto continuano a subire discriminazioni, sia in termini di accesso alle posizioni apicali, sia in termini di retribuzione salariale. Occorre invertire l'errata percezione culturale che le rende vulnerabili alla discriminazione e alla violenza, anche attraverso un uso responsabile dei mezzi di informazione e delle nuove tecnologie, e innalzare la soglia di partecipazione delle donne al processo decisionale politico ed economico.

2-468-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this report because, despite the EU's commitments, there is still a gap in legislation on non-discrimination against women and gender equality in the areas of social security, education, media, employment and wages. Women continue to be under-represented in political decision-making at local, national and EU level. Most of all, gender stereotypes and sexism are still prevalent in both political and economic decision-making bodies, with regular instances of sexist remarks and harassment, including some forms of sexual harassment and violence against women. In addition to that, in almost every EU Member State many women continue to carry a disproportionate share of the burden when it comes to raising children and taking care of other dependants. This is due to the persistence of stereotypes which act as a barrier to the sharing of family and domestic responsibilities between women and men and hinders the achievement of equality in the labour market.

2-468-781

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – La reproduction des stéréotypes liés au genre a une forte influence sur les rôles respectifs des hommes et femmes dans leur quotidien, que ce soit à la maison, sur le lieu de travail ou dans la société. Ce rapport vise à lutter contre les préjugés et les discriminations liés au genre, notamment dans les programmes de télévision,

les jeux informatiques, les clips musicaux et les supports de pornographie à destination des jeunes. J'ai voté en faveur de ce rapport qui souligne l'importance de ce phénomène diffus et discriminant en recommandant des mesures dans les médias et dans la culture, l'éducation et la formation, sur le marché du travail ou encore dans la prise de décision aux niveaux économique et politique.

2-468-812

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Mais de 15 anos após a Conferência de Pequim sobre os Direitos das Mulheres, os estereótipos de género e as desigualdades entre homens e mulheres continuam a persistir na União Europeia. Estes estereótipos refletem-se nomeadamente numa segregação profissional e num fosso salarial entre homens e mulheres de quase 17%. O reconhecimento da igualdade entre homens e mulheres deve ser promovido desde a infância através da introdução de programas educativos nas escolas primárias e secundárias. Com este relatório, que apoiei, o Parlamento Europeu apela a Comissão Europeia e os Estados-Membros a desenvolverem políticas de luta contra os estereótipos de género nos domínios da educação, dos média e da publicidade, do mercado de trabalho e nos processos de decisão de carácter económico e político.

2-468-875

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione della on. Liotard "sull'eliminazione degli stereotipi di genere nell'Unione europea". Gli stereotipi di genere nascono anche dalla scarsa presenza femminile in determinate posizioni, ancora percepite come solo "maschili". Solo invertendo tale tendenza si potranno abbattere gli attuali preconcetti che limitano le opportunità e le scelte delle donne in ambito sociale, economico e politico.

2-469-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – À l'heure où il est de bon ton de prôner l'égalité des sexes, il est temps de cesser de permettre l'utilisation de l'image des jeunes filles et des femmes à des fins de sexualisation de la publicité, mais également tous les stéréotypes liés au marché du travail qui se révèlent être un handicap pour l'accès à l'emploi des femmes.

Nous devons être particulièrement vigilants concernant les programmes de télévision, les jeux informatiques et les clips musicaux. Et vu la profusion des médias mis à notre disposition, nous avons aussi besoin d'un nouveau statut culturel concernant la pornographie chez les jeunes. N'oublions pas non plus que l'élimination des stéréotypes liés au genre passe par une sensibilisation à l'école, impliquant les enseignants et les manuels scolaires.

2-469-250

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie*. – Przejawy stosowania stereotypów i dyskryminacji ze względu na płeć są widoczne w mediach, na rynku pracy, w szkolnictwie i w obszarze kultury. Należy przeciwstawiać się tym zjawiskom i promować równość kobiet i mężczyzn tak w sferze publicznej, jak i prywatnej. Szczególnie ważna jest odpowiednia edukacja osób młodych. W zaistniałej sytuacji za wskazane uznałbym organizowanie kampanii informacyjnych upowszechniających wizerunek kobiet w sposób nienaruszający ich godności. Wyrażam nadzieję, iż podejmowane wysiłki przyczynią się do promowania polityki równości płci oraz propagowania takich wartości, jak sprawiedliwość, równość, godność i szacunek wobec każdej osoby.

2-469-500

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Na rozdíl od autorky zprávy se nedomnívám, že největším problémem Evropy je převaha mužů v povoláních jako požární ochrana, výroba, stavebnictví, tesařství či v opravárenských a montérských službách a naopak převaha žen v odvětví péče o děti, konkrétně v porodní asistenci a ve vychovatelství v jeslích. Na rozdíl od autorky zprávy nesouhlasím se zaváděním kurzů na základních a středních školách zaměřených na povzbuzování dětí, aby se rozhodovaly pro povolání, která byla v minulosti považována za typicky mužská nebo ženská. Obávám se, že dalším navazujícím krokem bude zavádění genderových kvót na traktoristky, hornice a možná i zápasnice v řecko-římském stylu. Nedomnívám se, že je zdravé, aby existovaly zvláštní výchovné programy založené na jakékoli formě odlišnosti, ať už se jedná o pohlaví, etnickou nebo náboženskou příslušnost nebo třeba sociální status. Naopak to považuji za nebezpečné, neboť to může být zárodkem nenávisti, násilí, nesnášenlivosti a napětí v mezilidských vztazích i ve společnosti jako celku.

2-470-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Zpráva z vlastního podnětu o odstranění genderových stereotypů obsahuje důležité aspekty. Jedním z nich je odstraňování stereotypů ve vzdělávacím procesu. Zpráva vyzývá Komisi a členské státy, aby využívaly prostředky na zatraktivnění pracovních oborů, které zatím jsou považovány jako „typicky mužské“, pro ženy. Zpráva dále vyzývá ke vzdělávání pedagogického personálu v oblasti rovnosti žen a mužů s cílem odstranění genderových stereotypů ve školách. Velmi důležitá je výzva členským státům, aby nominovaly na úřad evropského komisaře jednu ženu a jednoho muže a tím podporovaly genderové vyvážení při sestavování Komise. A to považuji za zásadní krok směrem k zvyšování zastoupení žen v rozhodovacích procesech a funkcích a dobrý příklad pro další kroky ve veřejné a možná i soukromé sféře. Proto jsem zprávu podpořila.

2-470-500

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht Liotard gestimmt, da die Vorschläge hauptsächlich aus Verboten und Zensur bestanden. Geschlechterstereotypen werden allerdings nach dem Verständnis von Liberalen nicht durch Zensur und Verbote überwunden, sondern durch gesellschaftliche Diskussionsprozesse.

2-470-750

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Stereotipurile de gen continuă să influențeze împărțirea rolurilor între femei și bărbați acasă, la locul de muncă și în societate în general. Susțin necesitatea unor strategii pe termen lung vizând accesul femeilor în sectoarele de pe piața muncii în care sunt subreprezentate, precum și a unor măsuri mai puternice de conciliere a vieții profesionale cu viața personală, atât pentru femei, cât și pentru bărbați. De asemenea, Comisia și statele membre trebuie să garanteze respectarea egalității de gen în ceea ce privește cerințele pe piața muncii și potențialul de angajare al femeilor în diferite profesii și, totodată, să asigure ca instrument educațional schimbul de bune practici în materie de egalitate de gen.

2-471-000

Jürgen Creutzmann (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP-Delegation hat heute gegen den Bericht Liotard gestimmt, da die Vorschläge hauptsächlich aus Verboten und Zensur bestanden. Geschlechterstereotypen werden allerdings nach dem Verständnis von Liberalen nicht durch Zensur und Verbote überwunden, sondern durch gesellschaftliche Diskussionsprozesse. Die EU muss illegale Prostitution und Pornografie bekämpfen und Frauen und Kinder schützen. Erst 2011 hat das Europäische Parlament die Mitgliedstaaten mit einer Richtlinie verpflichtet, Internetseiten mit kinderpornografischen Inhalten zu löschen. Es handelt sich hierbei allerdings eindeutig um Material, das illegal erstellt und weiterverbreitet wird, und nicht um Pornografie im Allgemeinen. Es ist aber keinesfalls Aufgabe der EU, legal produzierte Filme mit pornografischen Inhalten zu bewerten und zu zensurieren. Die in diesem Bericht geforderte Zensur würde zu einer Überwachung des Internets führen.

2-471-125

Tadeusz Cymański (EFD), *na piśmie*. – Raport posłanki Kartiki Tamary Liotard dotyczy eliminowania stereotypów dotyczących płci w UE. Raport dotyka istotnej kwestii, jednak zmierza do działań wykraczających poza kompetencje UE poprzez ingerencję w edukację szkolną, a nawet kształtowanie wychowawców przesiąknięte ideologią, a nie ideą. Z tego powodu głosowałem przeciw. Ponadto, mając na uwadze dobro obywateli UE, szczególnie kobiet, posłowie zasiadający w Komisji Praw Kobiet powinni zająć się ważnymi, a zaniedbanymi dziedzinami życia z ich udziałem. Mam na myśli pewne socjalne i pracownicze prawa kobiet.

2-471-250

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Deoarece noțiunea de egalitate poate fi cultivată la copii de la cele mai fragede vârste, iar educația bazată pe recunoașterea egalității îi poate învăța să combată stereotipurile de gen, consider că Comisia trebuie să sprijine acțiunile statelor membre în favoarea eliminării stereotipurilor și a promovării accesului tuturor la educație și la locurile de muncă, fără a fi condiționați de stereotipuri.

2-471-375

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de ce que certaines de mes propositions aient été intégrées au texte de ce rapport. Parmi celles-ci, deux me semblent particulièrement urgentes : tout d'abord, il faut rapidement rendre le temps partiel plus dissuasif pour éviter qu'il ne soit utilisé de façon abusive; ensuite, il faut urgemment faire de la lutte contre les violences faites aux femmes une politique pénale prioritaire. Ces propositions, je les porte en France et je continuerai de les porter au Parlement européen.

2-471-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Cette résolution adoptée ce jour concerne la lutte contre les stéréotypes liés au genre dans l'UE. Ce rapport d'initiative a été adopté par 368 voix pour, 159 voix contre et 98 abstentions. Y sont particulièrement visés: l'élimination des clichés dans les médias, tels que la publicité ou les émissions pour enfant ou dans l'éducation. Nous avons souhaité réduire l'exposition des enfants à des messages discriminatoires, fondés sur le sexisme.

Nous avons également pointé du doigt les lacunes en la matière dans la législation européenne et préconisé que le Fonds social européen soit aussi utilisé pour attirer les femmes dans des secteurs qui ne sont pas "traditionnellement considérés comme féminins", comme les technologies de l'information ou la mécanique.

Nous avons également saisi une nouvelle fois l'occasion pour prôner l'introduction de quotas contraignants dans les parlements nationaux, et... demandé aux États membres de présenter des candidats des deux sexes pour les postes de commissaire européen. Idée que j'ai applaudie des deux mains! La composition de la prochaine Commission devant effectivement viser la parité...

2-471-562

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Mindamellet, hogy a nemek közötti egyenlőség alapvető emberi jog, az EU működéséről szóló szerződés 8. cikke is kimondja, hogy az Uniónak törekednie kell az egyenlőtlenség kiküszöbölésére, a férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdítására. A nők részmunkaidős túlreprezentáltsága, valamint a nők és a férfiak közötti 16,4%-os bérszakadék (2010-ben mért adat) határozzák meg a nemi sztereotípiák súlyosságát, kezdve a „nőies” versus „férfias” munkáktól, egészen a médiában, a hirdetésekben megjelenített szerepükig. A nemi sztereotípiák felszámolására fokozott figyelmet kell szentelni.

2-471-593

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que se verifica uma grave ausência de progressos no cumprimento dos compromissos assumidos pela UE no âmbito da Plataforma de Ação de Pequim. As leis são progressistas, mas as mentalidades continuam retrógradas. Por isso, é necessário continuar a trabalhar ativamente na promoção da igualdade de género, tendo em vista a eliminação de todas as formas de discriminação e dos estereótipos que ainda subsistem na sociedade.

2-471-625

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The demands made in this report are quite moderate in terms of womens' representation. It does call for binding quotas to increase the number of women in governments and parliaments at all levels, as well as in the EU institutions, and talks of media, education and training, and decision-making. The Plaid Cymru leader, Leanne Wood, has called for legislation to increase the number of women in politics in Wales. I very much support the calls for Member States to propose a woman and a man as candidates for the EU Commission in 2014, but will repeat my demands that in the UK's case the Commissioner should either be a post that is shared between the constituent nations or at the very least has to be approved by them before the appointment can be made. I abstained on the report because amendments were adopted with which I could not agree.

2-471-687

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Sou um firme defensor do princípio da igualdade, marido orgulhoso e pai orgulhoso de duas filhas. Procuo, no meu dia-a-dia, dar o exemplo no sentido da eliminação de todos os tipos de discriminação, sobretudo discriminação de género. Porém, considero que neste relatório, o Parlamento foi longe demais e, a pretexto de proteger a mulher, minorizou-a, transformando-a, em muitos casos, em mero objeto sexual e discriminando-a de facto. Não seria esse o objetivo, mais foi esse o resultado. Este

Parlamento que, recorde, teve Simone Veil como a primeira mulher Presidente, deveria dar melhores exemplos do que este texto, cheio de preconceito, carregado dos estereótipos que pretende combater e que almeja tornar-se um julgador de consciências e limitar a liberdade de expressão e os direitos individuais. Por tudo isso, não posso votá-lo favoravelmente, pese embora a causa dos direitos das mulheres, do respeito pelas mulheres e da equidade de tratamento sejam algo que nunca abandonarei.

2-471-718

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia aprovou, há relativamente poucos meses, uma proposta de diretiva sobre a igualdade de género cuja implementação tarda em ‘dar os seus frutos’ de uma forma cabal. Entre as áreas sobre as quais urge legislar, encontra-se a necessidade de eliminar os estereótipos a nível da União Europeia (UE). Na realidade, as jovens europeias começam, desde tenra idade, a ser educadas em função de determinados padrões que, muitas vezes, as conduzem a comportamentos nem sempre os mais recomendados. Muitas jovens que poderiam seguir uma carreira académica ou de investigação científica abandonam os seus estudos e partem em busca de um sucesso fácil, submetendo-se a tratamentos e práticas que, por vezes, as levam para ‘becos sem saída’. Ansiosas por um sucesso fácil, deixam-se manipular por pessoas e agências sem escrúpulos que as ‘despem’ da sua personalidade e as transformam em meros objetos sexuais. Votei favoravelmente o relatório elaborado pela colega Kartika Tamara Liotard sobre a eliminação dos estereótipos de género na UE porque é urgente que, desde pequeninas, se eduquem as nossas crianças para os valores, tratando as mulheres e os homens em plena igualdade.

2-471-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório incide nas causas dos estereótipos de género no domínio da educação, dos meios de comunicação, da publicidade, do mercado de trabalho e da tomada de decisões. Estereótipos de género e desigualdade de género ainda são problemas comuns na União Europeia de hoje. A prevalência de estereótipos de género negativos com base em crenças e atitudes sociais afeta mulheres e restringe oportunidades e escolhas na esfera social, económica e política. Estereótipos de género têm também uma influência negativa sobre raparigas e mulheres ao longo da sua vida, muitas vezes levando a discriminações múltiplas e desvantagens na idade mais avançada. A fim de resolver o problema e alcançar a igualdade de género, a questão dos estereótipos precisa de ser tratada. Este relatório analisa os estereótipos de género nos meios de comunicação e educação, no mercado de trabalho, e na tomada de decisões, e dá sugestões para as ações a levar a cabo. O relatório apela à Comissão Europeia e aos Estados-Membros para que utilizem os programas da UE, como o Fundo Social Europeu, para ajudar a aumentar a participação das mulheres nos campos de estudo e profissões onde estão subrepresentadas. Não obstante algumas discordâncias pontuais, apoiámos este relatório.

2-471-875

Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Betänkandet går mycket långt i frågan om hur EU ska styra medborgares vardag och deras friheter. Frågor som arbetsmarknad, utbildning och medier anser vi vara nationella frågor och vi kan på grund av detta inte ställa oss bakom betänkandet.

2-472-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Rodová rovnosť je základným ľudským právom. Podľa článku 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Únia vo všetkých svojich činnostiach zameriava na odstránenie nerovností a podporu rovnoprávnosti medzi mužmi a ženami. Stereotypné vnímanie žien na trhu práce vedie k segregácii povolání a k rozdielom v odmeňovaní žien a mužov. Výška rozdielu v odmeňovaní žien a mužov 16,4 % v roku 2010 poukazuje na vážnosť tohto problému.

Ženy sú navyše často nedostatočne zastúpené alebo ignorované v médiách alebo znázornené v úlohách, ktoré sa tradične považujú za ženské úlohy, čo nabáda k posilňovaniu diskriminácie z dôvodu pohlavia v rôznych oblastiach spoločnosti a v rámci všetkých vekových skupín. Rozšírenosť negatívnych rodových stereotypov vychádzajúcich z presvedčení a postojov spoločnosti ovplyvňuje ženy a obmedzuje ich príležitosti a možnosti v sociálnej, hospodárskej a politickej oblasti.

S cieľom odstrániť problém nedostatku žien na vyšších pozíciách v oblasti hospodárskeho a politického rozhodovania je potrebné vyriešiť pretrvávanie rodových stereotypov vo všetkých vrstvách spoločnosti. Cieľom predkladanej správy je preto znížiť rozšírenosť negatívnych rodových stereotypov v EÚ, ktoré obmedzujú príležitosti a možnosti mužov, ba ešte viac žien. Odstránenie rodových stereotypov v oblasti vzdelávania, médií a reklamy, trhu práce a hospodárskeho a politického rozhodovania si vyžaduje nové politiky a právne predpisy EÚ.

2-472-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A nemek közötti egyenlőség alapvető jog, az Európai Unió tagállamainak közös értéke, és a növekedéssel, foglalkoztatással és társadalmi kohézióval kapcsolatos uniós célkitűzések megvalósításának nélkülözhetetlen feltétele. Kijelenthetjük, hogy ez idáig számottevő haladást értünk el a nemek közötti egyenlőség megteremtésében, melyben az egyenlő bánásmódról szóló jogszabályok, a nemek közötti egyenlőség általános érvényesítésének elve, a nők helyzetének erősítését szolgáló különleges intézkedések, a cselekvési programok, a szociális párbeszéd és a civil társadalommal folytatott párbeszéd fontos szerepet játszott. Azonban Lionard Asszony megállapítja, hogy most tovább kell lépniünk, s jómagam is osztozom a véleményén! Szavazatommal támogattam e mostani jelentést, hiszen rámutat, hogy az egyenlőtlenségek változatlanul jelen vannak, sőt, tovább mélyülhetnek, mivel a fokozódó globális gazdasági verseny nagyobb rugalmasságot és erősebb szakpolitikákat igényel. Ha az Unió szembe kíván nézni e kihívásokkal, nagyobb léptekkel kell haladnia a nemek egyenlőségének irányába, és valamennyi politikai területen nyomatékosítani kell a nemek közötti egyenlőség általános érvényesítésének elvét.

2-472-625

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Le rapport de Mme Liotard sur l'élimination des stéréotypes liés au genre dans l'Union européenne est lui-même un immense stéréotype androphobe et un plaidoyer pour la vaste fumisterie qu'est la "théorie du genre". Tous les poncifs y passent, avec les habituelles solutions : bourrage de crâne dès l'enfance, répression de la moindre pensée ou parole prétendue « sexiste », quotas et même révision de l'Histoire ! J'aime à penser que Jeanne d'Arc ferait des confettis avec le rapport de Mme Liotard. La description extrêmement négative de nos sociétés fait véritablement contraste avec les circonlocutions et le langage très diplomatique utilisé dans un autre rapport voté

aujourd'hui, consacré il est vrai à la situation des femmes en Afrique du Nord. J'ai d'ailleurs été surpris de ne trouver dans le rapport de Mme Liotard aucune mention ni même allusion aux conséquences d'une immigration massive, aux valeurs culturelles différentes voire opposées aux nôtres, au traitement des femmes et des jeunes filles dans de nombreux quartiers de nos villes. Ce n'est pas, que je sache, à cause des « stéréotypes » machistes européens, prétendument véhiculés par nos médias, qu'on y a le choix entre la burqa et la tournante, qu'on y subit des mutilations sexuelles, ou que l'on y est mariée de force.

2-472-750

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport car il faut intensifier la lutte contre les stéréotypes liés au genre dans l'Union européenne. Les clichés sexistes et négatifs véhiculés dans les médias et la publicité et repris à l'école doivent cesser. Dès le plus jeune âge et à l'école, il faut mieux orienter la perception des jeunes de la relation entre les hommes et les femmes. Aussi, il faut traiter les causes à la racine, en mettant un terme à l'écart de rémunération, en freinant le recours au temps partiel et en améliorant l'accès des femmes aux instances de décisions économiques et politiques. C'est pourquoi les principaux groupes parlementaires européens demandent l'introduction de quotas contraignants en faveur de la parité dans les parlements nationaux. De même, les États membres devraient présenter des candidats des deux sexes pour les postes de commissaire européen pour que la composition de la prochaine Commission vise la parité.

2-473-000

Nadja Hirsch (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe heute gegen den Bericht Liotard gestimmt, da die Vorschläge hauptsächlich aus Verboten und Zensur bestanden. Geschlechterstereotypen werden allerdings nach dem Verständnis von Liberalen nicht durch Zensur und Verbote überwunden, sondern durch gesellschaftliche Diskussionsprozesse.

2-473-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui. Visą savo gyvenimą moterys ir vyrai yra veikiami mąstymo stereotipų lyčių srityje – pradedant lūkesčiais, susijusiais su tuo, kaip berniukai ir mergaitės turėtų elgtis pradinėje ir vidurinėje mokykloje, baigiant konkrečiais lūkesčiais vėlesniuose gyvenimo etapu, susijusiais su karjeros pasirinkimu ir jų atstovavimu darbo rinkoje. Neigiami lyčių stereotipai, kuriais grindžiami visuomeniniai įsitikinimai ir pažiūros, jų paplitimas daro neigiamą poveikį moterims ir dėl to ribojamos jų galimybės ir pasirinktys socialinėje, ekonominėje ir politinėje sferose. Todėl sutinku su tuo, kad būtų siekiama sėkmingai panaudoti Europos socialinio fondo (ESF) lėšas ilgalaikėms strategijoms, jog moterys galėtų daugiau sužinoti apie darbo rinkos sektorius, kuriuose dėl lyčių stereotipų moterims nepakankamai atstovaujama, ir tokiu būdu siekti, kad jie taptų joms patrauklesni. Strategijos turėtų apimti pozityvius veiksmus, mokymąsi visą gyvenimą ir aktyvų mergaičių raginimą rinktis studijas srityse, kurios tradiciškai nėra laikomos moteriškomis, pvz., informacinių technologijų ar mechanikos, ir pagal jas turėtų būti remiamos darbo ir asmeninio gyvenimo pusiausvyros užtikrinimo priemonės vyrams ir moterims.

2-473-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report calling on the EU and its Member States to carry out awareness-raising, education and training campaigns to combat

discriminatory cultural norms and tackle the prevalent sexist stereotypes and social stigmatisation which legitimise and perpetuate violence against women, and to ensure that there is no justification of violence on the grounds of customs, traditions or religious considerations.

2-473-750

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně*. – Snaha o odstranění genderových stereotypů je v EU iniciativou přínosnou. Jisté pochybnosti ale mohou vzniknout o tom, zda tohoto cíle lze dosáhnout pouze potlačováním jejich „projevů“. Bylo by žádoucí, aby EU šla spíše cestou aktivní podpory rovných příležitostí obou pohlaví tak, aby si společnost sama následně začala uvědomovat nepatřičnost těchto stereotypů. Diskutabilní je možnost, aby odstraňování genderových stereotypů bylo realizováno skrze cenzuru či neurčitě vynucenou cenzuru médií a dalších oblastí, zejména pokud je šíře opatření definována ne příliš konkrétně. Obávám se, že by formulace mohla vést ke zneužívání této iniciativy ke zcela jiným účelům a mohla by se stát pouze zdůvodněním zásahů do médií, svobodné tvorby, svobody slova i volného podnikání. Obávám se, aby nedošlo k faktickému potlačení diskuze o problému genderových stereotypů, které by ve společnosti latentně i nadále přetrvávaly. Jde přeci o dosažení trvalého zlepšení.

2-474-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport prône la lutte contre la perpétuation, voire l'aggravation, des stéréotypes liés au genre dans tous les pans de la société et notamment dans les médias et à l'école. Il est favorable à l'instauration de quotas pour permettre aux femmes d'accéder aux postes de décision politique et économique ainsi que pour mettre progressivement fin à l'existence d'emplois "genrés". Il prône l'intégration de la question de l'égalité entre les hommes et les femmes dans tous les domaines politiques. Il insiste sur la nécessité de garantir un salaire égal à travail égal ainsi que de ne pas déprécier un travail par rapport à un autre. Il encourage les États à lutter contre le temps partiel subi.

Autant de raisons pour lesquelles je le soutiens. Je regrette néanmoins qu'il ne tire aucune conséquence de l'aggravation de la situation des femmes du fait des politiques d'austérité de l'Union. Je déplore aussi qu'il ne propose à aucun moment des services publics de la petite enfance et des services de soins pour garantir l'accès de toutes et de tous à un service digne en la matière.

2-474-062

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Abstive-me na votação do presente relatório, não por não considerar importante a eliminação de todo o tipo de estereótipos de género, mas por achar que neste documento são abordadas muitas matérias que pouco têm a ver com o objetivo do mesmo. Questões como as das quotas devem ser analisadas de forma mais séria, e não introduzidas de qualquer forma num relatório que não tem essa matéria como principal objetivo. De futuro, é necessário mais cuidado na forma como se abordam estes temas que tanta polémica suscitam.

2-474-125

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque considero que los estereotipos de género impuestos a través de la educación son una pieza fundamental en una socialización sumisa de la mujer. Como parte fundamental del sistema de sexo-género la socialización de la mujer es un proceso en el que se trata de imponer un

rol social pasivo, incompleto, vinculado a lo doméstico y nunca a lo público, etc. Todo este proceso se realiza a través de todo el sistema social, desde la infancia se marcan los roles utilizando juguetes fuertemente sexualizados que se imponen a través de un sistema publicitario muy agresivo con los niños. Es de fundamental importancia obligar a los Estados miembros a actuar en esta materia y a crear observatorios de la publicidad, monitorear la participación de la mujer en todas las capas de la sociedad así como tratar de superar las diferenciaciones profesionales de género. Considero este informe como una iniciativa muy apropiada para afrontar este tema a nivel europeo y por ello he votado a favor.

2-474-218

Ana Miranda (Verts/ALE), *por escrito*. – A Conferência Mundial sobre as Mulheres, em 1995, teve como uma de suas principais reivindicações a remoção dos obstáculos à participação ativa das mulheres em todas as esferas da vida pública e privada através de uma participação plena e igualitária na vida econômica, social, cultural e política. Basta marcar o Dia Internacional da Mulher e os dados mostram até que ponto essa questão e muitas outras ainda são válidas e, portanto, apoiei o relatório sobre a "Eliminação dos estereótipos de gênero na UE". É necessário subscrever quotas obrigatórias para aumentar o número de mulheres em cargos legislativos e altos cargos em empresas. É também necessário apoiar a criação de um fundo para promover medidas de igualdade para a igualdade das mulheres, e sobretudo, para combater a violência contra as mulheres. O equilíbrio entre trabalho/vida continua a ser um grande problema para muitas mulheres na UE. A participação no mercado de trabalho das mães é em 12% inferior à das mulheres sem filhos, enquanto a taxa para os pais é em 8,7% superior à dos homens sem filhos. É também essencial reduzir a diferença salarial. Portanto, é imperativo que o Parlamento Europeu aprove qualquer medida que possa contribuir, como este relatório, para alcançar a igualdade real para as mulheres.

2-474-312

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – This focuses on the causes of gender stereotypes, in the areas of education, media, advertising, the labour market and decision-making. Gender stereotypes in primary and secondary schools influence the perception of young children and youngsters of how men and women should behave. Negative stereotypes also can be influenced by television where young women's self-confidence and self-esteem can result in a restriction of their aspirations, choices and possibilities. Gender stereotypes in the labour market cause a disproportionate representation of women in part-time jobs. Awareness-raising campaigns are therefore needed to inform employers about the link between the gender pay gap and part-time jobs and the risk of lower pension funds when women retire. We should achieve full awareness of society on this issue. In favour.

2-474-375

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – This report focuses on the causes of gender stereotypes, in the areas of education, media, advertising, the labour market and decision-making. Gender stereotypes in primary and secondary schools influence the perception of young children and youngsters of how men and women should behave. Negative stereotypes also can be influenced by television where young women's self-confidence and self-esteem can result in a restriction of their aspirations, choices and possibilities. In my constituency of London, the evidence for a glass ceiling for women is clearer than anywhere else. It is the centre of the financial services industry in Europe, and

yet a disproportionate amount of women find themselves earning less than their male counterparts or losing out on promotions to male colleagues. Far more women can be found in secretarial or lower level jobs across the majority of businesses in London; whilst men will invariably populate the senior ranks, especially in banks and other financial services businesses. Gender stereotypes, such as the unacceptability of having children and a career, have contributed to more women than men occupying part-time jobs. In London, we lose a valuable economic resource by continuing these gender stereotypes.

2-474-406

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Diskriminacija bet koku pagrindu žeidžia įvairius visuomenės sluoksnius. Žiniasklaidoje ir kultūroje pasitaikantis lyčių stereotipizavimas, ypač moterų ir mergaičių atveju, vis dar pasitaiko itin dažnai. Todėl būtina kuo labiau subalansuoti įvairiais žiniasklaidos kanalais transliuojamą informaciją, darančią didelį, o kartais ir žalojamą, poveikį vaikams ir paaugliams. Šeimos instituto stiprinimas, atitinkamas vaikų ugdymas mokyklose bei visuomenės nuomonės formuotojų atsakomybė turėtų prisidėti prie šios, vis dar egzistuojančios problemos sprendimo ES.

2-474-421

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione dal messaggio politico che attira l'attenzione sulla disuguaglianza di genere. Il 15 settembre 1995 si tenne a Pechino la quarta Conferenza mondiale sulle donne, durante la quale furono adottate l'omonima Dichiarazione e la Piattaforma d'Azione volte alla "rimozione di tutti gli ostacoli che si frappongono alla partecipazione attiva delle donne in tutti i settori della vita pubblica e privata". Tuttavia, dopo più di 15 anni, gli stereotipi e le disuguaglianze di genere costituiscono ancora oggi dei problemi comuni nell'Unione europea. Spesso le donne sono sottorappresentate nei mezzi d'informazione, oppure vengono rappresentate in ruoli considerati 'femminili', con il risultato di incoraggiare una discriminazione di genere ancora maggiore in una serie di settori della società e in tutte le fasce di età. Una tendenza da invertire, effettuando soprattutto azioni mirate alla prevenzione culturale del fenomeno, ma senza censura preventiva di strumenti di informazione che operino nel rispetto della tutela del pubblico non adulto. Ho ritenuto pertanto di dover tenere conto della necessità di non imporre ai cittadini adulti alcuna censura su contenuti a cui accedono, qualora tali contenuti non violino i diritti dei minori, pur auspicando che il ruolo della donna trovi maggiore protezione da discriminazioni di genere e sfruttamento che nella pornografia hanno certamente un bacino di coltura.

2-474-437

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Visų pirma turi būti panaikinta diskriminacija dėl lyties žiniasklaidoje, komunikacijoje ir reklamoje. Manau, kad draudimas vaizduoti mergaites ir moteris kaip sekso objektus turi būti griežtai taikomas visoje ES. Tai negali būti naudojama kaip pardavimų skatinimas. Mes turime visiškai netoleruoti seksistinių užgauliojimų ar žeminančio moterų, kaip sekso objektų, vaizdavimo žiniasklaidoje. Moteris ir vyrai turėtų turėti vienodas galimybes, teises ir atsakomybę visose gyvenimo srityse. Be to labai svarbu, kad dabartinės socialinės apsaugos sistemos ir įvairios ES socialinės, ekonominės ir užimtumo politikos sritys nėra parengtos, kad atitiktų moterų poreikius.

2-474-500

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – The UN Platform for Action (1995), fully supported by the EU, pointed out the need to overcome gender stereotypes and the misrepresentation of women in the media, stressing also the importance of women's participation in decision making. 18 years later, gender stereotypes are deeply rooted in societies. They influence perceptions of how men and women should behave. Gender mainstreaming approaches have failed to become integrated in the media policy framework. Positive images of successful women models in politics, economics, sciences, and other significant paths of life, are invisible. In contrast, the full exploitation of women by media programmes and advertisements is an everyday practice. It is therefore essential to reduce negative gender stereotypes that constrain women's opportunities. We need to introduce new EU policies and specific legislation in the areas of education, media and advertising, the labour market and political decision-making; to strengthen the degree of implementation of Gender mainstreaming in the media policy area; to empower the structural power determinants; to push forward for real opportunities in the institutional structures; and to exercise strong political influence in promoting gender upon the policy process. For all these reasons, we strongly urge synergies and collaboration of all stakeholders.

2-474-625

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que a situação de crise económica que atravessamos tem afetado de forma diferente a empregabilidade dos homens e das mulheres, que apesar de não terem sido as primeiras vítimas da crise, acabaram por ser fortemente afetadas pelo agravamento desta. Também considero que as mulheres europeias são vítimas de uma crise silenciosa, até porque ao nível do emprego, as medidas de poupança adotadas nos serviços públicos irão afetar a médio e longo prazo a empregabilidade feminina. Desta forma, subscrevo a intenção de aposta na educação e formação, inicial ou ao longo da vida, como mecanismos facilitadores da adaptação ao mercado de trabalho, uma vez que as perspetivas de emprego mostram que 15% dos empregos de qualificações mais baixas deverão desaparecer, pelo que importa rapidamente reduzir esta desvantagem no que concerne ao acesso ao emprego. Um segundo aspecto relevante passa também pela importância da conciliação entre a vida profissional e a vida familiar, pelo que urge a criação de mecanismos que permitam melhorar este aspecto, mantendo as mulheres no mercado de trabalho. A finalizar, considero fundamental a prossecução de medidas que permitam alcançar os objetivos em matéria de igualdade de género, por parte da Comissão Europeia.

2-474-750

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerando che l'uguaglianza di genere costituisce un diritto umano fondamentale, garantito dall'UE, conformemente all'articolo 8 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, "in tutte le sue azioni l'Unione mira ad eliminare le ineguaglianze, nonché a promuovere la parità, tra uomini e donne"; considerando inoltre che il prevalere di stereotipi di genere negativi basati su preconcetti e atteggiamenti sociali danneggia le donne e ne limita le opportunità e le scelte nell'ambito sociale, economico e politico; ho espresso il mio voto favorevole alla proposta, nonostante alcuni punti sui quali non ero d'accordo, consapevole che per affrontare il problema della scarsità della presenza femminile ai più alti livelli del processo decisionale economico e politico, occorre affrontare la persistenza degli stereotipi di genere a tutti i livelli della società.

2-474-875

Britta Reimers (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP-Delegation hat heute gegen den Bericht Liotard gestimmt, da die Vorschläge hauptsächlich aus Verboten und Zensur bestanden. Geschlechterstereotypen werden allerdings nach dem Verständnis von Liberalen nicht durch Zensur und Verbote überwunden, sondern durch gesellschaftliche Diskussionsprozesse. Die EU muss illegale Prostitution und Pornografie bekämpfen und Frauen und Kinder schützen. Erst 2011 hat das Europäische Parlament die Mitgliedstaaten mit einer Richtlinie verpflichtet, Internetseiten mit kinderpornografischen Inhalten zu löschen. Es handelt sich hierbei allerdings eindeutig um Material, das illegal erstellt und weiterverbreitet wird, und nicht um Pornografie im Allgemeinen. Es ist aber keinesfalls Aufgabe der EU, legal produzierte Filme mit pornografischen Inhalten zu bewerten und zu zensurieren. Die in diesem Bericht geforderte Zensur würde zu einer Überwachung des Internets führen.

2-475-500

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – Se piensa que la ciencia es un terreno neutral y, sin embargo, sufre los mismos sesgos que otros ámbitos de la sociedad. Como demuestran las «She Figures 2012», el porcentaje de mujeres que se gradúa alcanza el 45%; sin embargo, solo un 33% prosigue una carrera científica. Parece claro que las mujeres no están alcanzando las posiciones que merecen de acuerdo con sus capacidades, méritos y formación.

Numerosas son las razones, algunas ligadas a las prácticas de los centros de investigación, y otras, a la persistencia de estereotipos de género. Estos últimos actúan en varios niveles: 1) estereotipos todavía incrustados en los sistemas educativos de nuestros Estados miembros que afectan a la imagen de la ciencia y disuaden a nuestras jóvenes de emprender una carrera científica, y 2) el uso nocivo de estereotipos de género unido a estereotipos de cultura científica a la hora de evaluar la excelencia.

2-476-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Oui, j'ai soutenu ce midi la résolution sur "l'élimination des stéréotypes liés au genre dans l'Union", mais du bout des doigts, et sans enthousiasme.

Notre devoir est impératif, il s'agit de lutter contre les discriminations qui ont la vie dure, mais le texte part dans tous les sens, produit typique de notre commission des femmes! 6 pages, 69 paragraphes, une litanie longue comme un jour sans pain, des interdictions en pagaille (y compris de clips et de chansons), des demandes d'études, de recherches, des nouveaux quotas ...bref, on y perd l'essentiel.

Certains paragraphes dénués de sens ont heureusement été éliminés, comme celui qui voulait interdire la pornographie dans les médias. Ceci sans définition. C'est quoi la pornographie? Une pratique sexuelle ennuyeuse pour certains est déjà de la pornographie pour les autres. Qui va tracer les limites?

Soyons sérieux, et allons à l'essentiel. Tolérance zéro, et sanctions pour toutes les discriminations à l'embauche, les harcèlements, les intimidations, les inégalités de salaires... Focus sur l'éducation et la formation, à la base de tous les clichés qui survivent encore. Il fallait faire fort et court. Le texte perd son sens à force de bavardage. Dommage. Acte manqué.

2-476-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – L'uguaglianza di genere è un diritto umano fondamentale e per rispettarlo l'Unione europea deve continuare ad impegnarsi per eliminare qualsiasi forma di ineguaglianza promuovendo la parità tra uomini e donne. La quarta Conferenza mondiale sulle donne tenutasi nel 1995 a Pechino a riguardo deve rimanere il punto di riferimento per rimuovere tutti gli ostacoli che si frappongono alla partecipazione attiva delle donne nella vita pubblica e privata. Questo deve essere il punto di partenza e di arrivo per tutte le nostre azioni presenti e future.

2-476-375

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD), *γραπτώς* . – Η ισότητα των φύλων αποτελεί θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα. Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Liotard, καθώς πραγματεύεται ένα πολύ σημαντικό θέμα και κρίνεται θετική η συνεισφορά της για την ισότητα, την πρόοδο και την ειρήνη.

2-476-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Molti importanti obiettivi dell'Unione europea riguardano le politiche sociali, in particolar modo l'eliminazione di qualunque discriminazione di genere, di razza o di religione. A proposito dell'eliminazione delle discriminazioni di genere, dal 1995, con l'adozione della dichiarazione e della piattaforma d'azione di Pechino, l'Unione europea si è impegnata a monitorare costantemente i progressi fatti e a implementare le risoluzioni sui diritti delle donne.

Tuttavia, nonostante i mezzi disponibili siano costantemente rinnovati, permane una oggettiva disuguaglianza di genere, che si riflette nel mondo del lavoro, con livelli contributivi differenti ma anche nell'ambiente decisionale economico e politico. Conseguentemente, è necessario perseverare nell'implementazione di pratiche e di insegnamenti positivi che provengano dai media e dalle scuole e che aiutino a formare nuove generazioni prive di stereotipi di genere e di discriminazioni. Pertanto esprimo un parere favorevole.

2-477-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte pour lequel j'étais d'ailleurs "rapporteur fictif". Si on veut accroître la participation des femmes au marché du travail et à la prise de décision économique et politique, les points suivants doivent être abordés.

D'abord, les stéréotypes liés au genre dans les écoles primaires et secondaires influencent la perception qu'ont les jeunes enfants et les adolescents de la façon dont les hommes et les femmes doivent se comporter. Il convient dès lors d'introduire des programmes et des manuels d'enseignement spéciaux, où hommes et femmes sortent de leurs "rôles traditionnels", à savoir l'homme comme soutien de famille et la femme prenant soin des enfants.

Ensuite, la représentation disproportionnée des femmes dans les emplois à temps partiel et l'écart de rémunération montrent clairement que les stéréotypes liés au genre entraînent une discrimination entre les sexes sur le marché du travail. Des campagnes de sensibilisation sont donc nécessaires pour informer les employeurs, les employés et les parties prenantes sur le lien entre les stéréotypes liés au genre et l'écart de rémunération entre les sexes et le lien entre emplois à temps partiel et le risque d'une retraite plus faible.

2-477-125

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Tal como inscrito no artigo 8.º do TFUE, um dos objetivos da União é, através das suas ações, eliminar as desigualdades entre os homens e as mulheres. Estou também de acordo que se eliminem todas as formas de discriminação com base no género e que tanto os homens como as mulheres sejam tratados de forma igual. Contudo, discordo da abordagem deste relatório porque contém elementos que violam a liberdade de expressão nos meios de comunicação. No entanto, não considero que a situação que hoje vivemos no âmbito da dimensão do género seja a melhor. Existem ainda estereótipos culturais, religiosos e sociais. Claro que há países em que esta realidade é menos visível e há também enormes diferenças entre o mundo rural e as zonas urbanas. Por isso, considero que a melhor solução para a desconstrução deste estereótipo é através da educação e da formação. Não creio que tenhamos que harmonizar os livros escolares ou seja necessário criar uma disciplina, uma vez que este tema deverá ser transversal e horizontal em todas as disciplinas. Por último, volto a afirmar que sou contra a imposição de quotas positivas nas profissões e nos cargos políticos, uma vez que sou a favor de uma sociedade baseada no mérito.

2-477-250

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La journée internationale des droits des femmes est l'occasion de soulever des questions importantes en matière d'égalité hommes femmes. Je me félicite que ma collègue Kartika Liotard ait porté cette question essentielle de la lutte contre les stéréotypes de genre. Il s'agit dans ce rapport d'expliquer les constructions socio-culturelles qui pèsent sur les femmes et les hommes et ce, dès le plus jeune âge. La question de l'éducation et notamment celles des programmes scolaires est essentielle. Il en va de même pour les médias et la publicité, trop souvent vecteurs d'images particulièrement négatives pour la construction d'une égalité entre femmes et hommes. Le rapport propose des formations spécifiques notamment dans les institutions nationales chargées des normes publicitaires. Sans une réelle prise de conscience de ces enjeux, les femmes continueront à représenter la majorité des emplois précaires et à être moins rémunérées que les hommes à qualification égale. J'ai donc voté pour ce rapport malgré quelques paragraphes portant sur le contrôle sur les médias, notamment sur le "terrain numérique", à la terminologie floue. Ayant en mémoire les batailles sur Hadopi et ACTA, je crains qu'ils ne permettent à certains États membres de renforcer leur contrôle sur le Net.

2-477-500

Justina Vitkauskaitė (ALDE), *raštu*. – Lyčių lygybė yra viena pagrindinių teisių įrašyta Romos sutartyje. Stereotipai yra didžiulė kliūtis šiai teisei įgyvendinti. Prisiminkime reklamas, na kad ir skalbimo ar valymo priemonių – tradiciškai šias priemones reklamuoja moterys. Taip pat reklamoje ypač skirtoje vyrams moteris dažnai pristatoma kaip gundymo objektas. Argi tai ne stereotipai? Žiniasklaida turi atsakingiau žiūrėti į stereotipų klausimą, nes didžia dalimi tai prisideda prie visuomenės suvokimo, koks turi būti vyras ar kokia turi būti moteris. Europos lyčių lygybės instituto padarytas tyrimas tiesiog šokiruoja, nes rezultatai rodo, kad esame labai stereotipiški. Darbo rinkoje moteris patiria didžiulę diskriminaciją, nes priimant moterį į darbą dėmesys atkreipiamas: pirma – ar moteris turi vaikų, antra – ar galės dirbti viršvalandžius, trečia – vertinama jos išvaizda ir tik ketvirtoje vietoje yra vertinama profesinė kompetencija, o vyro atžvilgiu, pirmoje vietoje vertinami jo profesiniai gebėjimai, o tik dešimtoje pozicijoje yra klausimas apie vaikus. Neigiami

lyčių stereotipai, grindžiami įsitikinimais ir sociume paplitusiais požiūriais, daro moterims neigiamą poveikį ir dėl to ribojamos moterų galimybės dalyvauti socialinėje, ekonominėje ir politinėje veikloje. Pritariu šiam pranešimui ir manau, kad griaunant stereotipus labai svarbi ES pagalba.

2-478-000

Oldřich Vlasák (ECR), *písemně*. – Zprávu o genderových stereotypech jsem nepodpořil. I přes své konzervativní smýšlení nejsem na rozdíl od zpravodajky přesvědčen, že regulace a zákazy vyřeší problém pornografie a účast žen v pornografii.

2-479-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I strongly feel that gender stereotypes impede a society's ability to grow and develop a more stable and prosperous future. We, as a society, must stop putting certain genders into particular roles. While it may come as a surprise to learn that men are also put in these stereotypes, it is women who are more frequently subjected to stereotypes and adversely effected by these practices. One such example is the continued, and many would argue detrimental, gender discrimination in the media, communication and advertising. These practices facilitate the reproduction of gender stereotypes, especially by portraying women as sex objects to promote sales. Furthermore, in advertising, women account for 27 % of the employees or professionals shown, but 60 % of those portrayed doing housework or looking after children. The report by Ms Liotard is chalked full of such statistics that lead one to think that if we as a democratic Union do not address this issue, where will we be in 20 years from now? Will we still be living in the archaic past where people do not succeed because of the gender they were born with or will we move past these stereotypes and develop a society measured on the efforts or merits of the individual, not their gender.

2-480-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Medien und Sprache vermitteln Bilder und haben deshalb einen besonderen gesellschaftlichen Auftrag. Gerade in Medien, die eigentlich zu einem aufgeklärten Frauenbild beitragen sollten, ist das Gegenteil der Fall: Viel zu oft wird noch ein tradiertes Rollenbild vermittelt. Mit diesem Bericht fordert die Berichterstatterin wichtige politische Maßnahmen ein, Stereotype und Sexismus in Medien zu bekämpfen. Hier zeigt sich aber auch eine Grundsatzfrage: Wer legt die Regeln fest? Ich wende mich entschieden gegen das Konzept der „industriellen freiwilligen Selbstverpflichtung“, wie es immer wieder – vorwiegend von Industrievertretern – forciert und gefordert wird. Deshalb unterstütze ich den Antrag auf Streichung von Ziffer 14, wonach Internetprovider ermächtigt werden sollen, Inhalte zu bewerten und als Folge zu zensurieren. Die Industrie verfolgt vorwiegend Profitinteressen und verfügt über keine demokratische Legitimation.

Gerade wir als Mitglieder des Europäischen Parlaments sollten uns dessen bewusst sein, dass uns der Souverän, das Wählervolk, das Monopol auf „Lawmaking“ übertragen hat, und sollten uns daher entschieden gegen die Versuche wehren, dieses zu untergraben. Daher darf es auch keine Delegation dieses „Monopols“ an die Industrie geben.

2-481-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Unia Europejska co roku dokonuje przeglądu postępu w osiągnięciu celów wyznaczonych w 1995 r. W ramach platformy działania

ustalono program obejmujący dwanaście następujących dziedzin: ubóstwo, kształcenie i szkolenie, zdrowie, przemoc, konflikty zbrojne, gospodarkę, władzę i podejmowanie decyzji, mechanizmy instytucjonalne, prawa człowieka, media, środowisko i dzieci płci żeńskiej. W celu zawężenia problemu w sprawozdaniu skupiono się na przyczynach stereotypów dotyczących płci w dziedzinach edukacji, mediów, reklamy, rynku pracy i podejmowania decyzji. Od konferencji minęło jednak ponad 15 lat, a stereotypy dotyczące płci i nierówność płci to wciąż powszechne problemy w dzisiejszej Unii Europejskiej. Stereotypowe założenia dotyczące kobiet na rynku pracy prowadzą do segregacji rynku pracy i różnicowania wynagrodzenia ze względu na płeć. Występowanie niekorzystnych stereotypów dotyczących płci opartych na przekonaniach i postawach społecznych może mieć niekorzystny wpływ na postrzeganie kobiet w niektórych sferach życia społeczno-gospodarczego. Dlatego też należy w sposób bardzo wyważony formułować opinie na temat uprzywilejowania jednej płci względem drugiej.

2-481-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O presente relatório incide nas causas dos estereótipos de género no domínio da educação, dos meios de comunicação, da publicidade, do mercado de trabalho e da tomada de decisões. Estereótipos de género e desigualdade de género são ainda problemas comuns hoje. A prevalência de estereótipos de género negativos com base em crenças e atitudes sociais afeta negativamente as mulheres e restringe oportunidades e escolhas na esfera social, económica e política. Este relatório analisa os estereótipos de género nos meios de comunicação e educação, no mercado de trabalho e na tomada de decisões, e dá sugestões para as ações da UE. Este relatório apela à Comissão Europeia e aos Estados-Membros para que utilizem os programas da UE, como o Fundo Social Europeu, para ajudar a aumentar a participação das mulheres nos campos de estudo e profissões onde estão sub-representadas e a dar um forte apoio ao programa DAPHNE e ao programa "Direitos e Cidadania", enquanto instrumento de combate à violência contra as mulheres, bem como aos estereótipos de género. Na generalidade, estamos de acordo com as linhas fundamentais do relatório, excetuando a questão da introdução de quotas obrigatórias em diferentes níveis da vida política.

11.18. Trarre il massimo beneficio dalle misure ambientali dell'UE (A7-0028/2013 - Oreste Rossi)

2-503-000

Dichiarazioni di voto scritte

2-503-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a intenção do presente relatório, que consiste na resposta à Comunicação da Comissão que examina as maneiras de enaltecer a implementação da legislação ambiental europeia de modo a melhorar o estado ambiental e reverter as tendências negativas que nos afastam da sustentabilidade. Saliento a importância da melhoria dos métodos de coleção de informação do estado ambiental através de sistemas de informação mais eficientes a nível dos Estados-Membros e a nível da própria União Europeia. Penso que o completo cumprimento da obrigação da lei do Tratado só é possível ao colocar como critério para o uso de fundos nos Estados-Membros o cumprimento das mesmas.

2-503-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris* . – Conservarea mediului și promovarea unei dezvoltări sustenabile, care să țină totodată seama de necesitatea de a avea o economie sănătoasă și competitivă, sunt măsuri care stau la baza unei Uniuni ce are în vedere echilibrul optim dintre nevoile oamenilor și cele ale mediului. Raportul referitor la optimizarea avantajelor obținute de pe urma măsurilor UE în domeniul mediului subliniază faptul că statele membre trebuie să continue punerea în aplicare adecvată și în totalitate a legislației UE în domeniul mediului, întrucât neaplicarea sau aplicarea incompletă a normelor în vigoare nu este numai ilegală, ci și costisitoare pentru societate pe termen lung.

Consider că asigurarea unui nivel înalt de protecție a mediului este unul dintre obiectivele fundamentale ale Uniunii, care poate aduce beneficii, precum condiții de trai mai bune, prin îmbunătățirea calității aerului, mai puțin zgomot și mai puține probleme de sănătate pentru cetățenii europeni. Susțin faptul că avem nevoie de standarde înalte de informare și transparență cu privire la legislația în materie de mediu pentru ca cetățenii să aibă o mai bună înțelegere a politicii UE în domeniul mediului.

2-503-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – La législation de l'Union européenne dans le domaine environnemental pâtit d'une mise en œuvre difficile et divergente selon les États, oscillant entre une transposition trop zélée ou au contraire un manque d'efficacité. L'absence de mise en œuvre du droit environnemental de l'Union a de lourdes conséquences sur l'environnement et sur la santé humaine. J'ai voté en faveur de ce rapport, qui rappelle que la responsabilité de la mise en application de la législation de l'Union incombe aux États membres, et souligne le soutien que peuvent fournir les institutions de l'Union à cette fin. Ce rapport affirme que la mise en application appropriée du droit de l'UE par les États membres et par les autorités régionales et locales est la garantie d'obtention des résultats souhaités des politiques de l'Union. Enfin, je me félicite des avantages pour les entreprises que peut entraîner une mise en application plus efficace des politiques, par exemple en allégeant la charge administrative, en garantissant la sécurité de l'investissement et en favorisant la création d'emplois.

La législation de l'Union européenne dans le domaine environnemental pâtie d'une mise en œuvre difficile et divergente selon les États, oscillant entre une transposition trop zélée ou au contraire un manque d'efficacité. Le coût de l'absence de mise en œuvre du droit environnemental de l'Union sous-tend de lourdes conséquences sur l'environnement et sur la santé humaine. J'ai voté en faveur de ce rapport qui rappelle que la responsabilité incombe aux États membres de mettre en application la législation de l'Union et souligne le soutien que peuvent fournir les institutions de l'Union à cette fin. Ce rapport affirme que la mise en application appropriée du droit de l'UE par les États membres et par les autorités régionales et locales est la garantie d'obtention des résultats souhaités des politiques de l'Union. Enfin, je me félicite des avantages pour les entreprises que peut entraîner une mise en application plus efficace des politiques, par exemple en allégeant la charge administrative, en garantissant la sécurité de l'investissement et en favorisant la création d'emplois.

2-503-625

Erik Bánki (PPE), *írásban* . – Az uniós jog egyik igen jelentős részét a környezetvédelemmel kapcsolatos jogszabályok teszik ki, ezért rendkívül fontos, hogy egyértelmű, következetes és átfedések nélküli szabályrendszer szülessen, ami lehetővé teszi

a tagállamok számára a hatékony és gyors végrehajtást. Az uniós környezetvédelmi jogszabályok elégtelen végrehajtása mögött ugyanis számos – tagállamonként eltérő – ok húzódhat meg. Éppen ezért fontosnak tartom a jelentést, mert részletesen számba veszi az uniós környezetvédelmi szabályok végrehajtásának tagállami nehézségeit és ezekre megoldási javaslatokkal is szolgál. Mindenképpen érdemes a hiányosságokat pótolni, hiszen a jogszabályok megfelelő végrehajtása uniós szinten munkahelyek tízezreit teremtené meg és több tízmilliárd eurós nagyságrendű megtakarítást eredményezhetne. Ezért támogattam szavazatommal a jelentést.

2-503-750

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, pentru că unul dintre obiectivele fundamentale ale Uniunii este asigurarea unui nivel înalt de protecție a mediului. Trebuie să vizăm îmbunătățirea calității aerului, reducerea zgomotului și a problemelor de sănătate. Însă remarc cu regret lipsa de date privind activitățile care sunt realizate la nivel național, regional și local. Este nevoie de o legislație clară și coerentă în domeniul mediului. Vreau să subliniez rolul extrem de important pe care îl poate avea Agenția Europeană de Mediu în monitorizarea informațiilor de mediu colectate în diferite zone ale Uniunii. Îndemn statele membre să adopte toate măsurile necesare în vederea conservării mediului și a promovării unei dezvoltări sustenabile.

2-503-781

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – A aplicação ineficaz da legislação da UE em matéria de ambiente prejudica o ambiente e a saúde humana, gera insegurança para a indústria e cria obstáculos ao Mercado Único, bem como mais burocracia e, conseqüentemente, custos mais elevados. Segundo dados da Comissão Europeia, a não-aplicação da legislação da UE em matéria de ambiente atinge atualmente o custo anual de 50 mil milhões de euros por ano em despesas de saúde e custos diretos para o ambiente. Por outro lado, estima-se que a aplicação plena da legislação da UE no domínio dos resíduos gere, por si só, 400 000 postos de trabalho e uma economia de 72 mil milhões de euros anuais. Nesse sentido, os EstadosMembros deverão tomar todas as medidas necessárias à preservação do ambiente e à promoção de um desenvolvimento sustentável, tendo simultaneamente em conta a necessidade de uma economia saudável e competitiva. Por seu lado, a Comissão, enquanto guardiã dos Tratados, deve intervir mais cedo, de modo a permitir uma aplicação mais adequada e mais oportuna, e deverá examinar o que é necessário para assegurar a transposição, a aplicação e o cumprimento corretos da legislação ambiental. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-503-812

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – La relazione dell'on. Rossi "Trarre il massimo beneficio dalle misure ambientali dell'UE" è arrivata al voto dopo che i relatori dei principali gruppi PPE, S&D, ALDE e VERDI/ALE avevano concordato una lunga serie di emendamenti con lo scopo unico di snaturare i contenuti dell'intera relazione, per questo motivo ho optato per un voto di astensione.

2-503-875

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi didelės aplinkos srities teisės aktų pažeidimų ir skundų dėl jų skaičius atspindi nepakankamą šios srities teisės aktų įgyvendinimo lygį. 2011 m. ES daugiausia Bendrijos teisės pažeidimų (299)

buvo nustatyta aplinkosaugos srityje. Aukšto lygio aplinkos apsauga yra vienas iš pagrindinių Europos Sąjungos tikslų, kurių pasiekus piliečiai gautų tiesioginę naudą, pvz., pagerinus oro kokybę, sumažinus triukšmą ir sumažėjus sveikatos problemoms būtų sudarytos geresnės gyvenimo sąlygos. Visapusiškai įgyvendinus ES teisės aktus vien tik atliekų sektoriuje per metus būtų sukurta 400 000 darbo vietų ir sutaupyta 72 mlrd. EUR. Siekiant užtikrinti, kad piliečiai geriau suprastų ES aplinkos politiką, jai pritartų ir bendradarbiautų, ir kad ši politika būtų suderinama su vietos valdžios politika, itin svarbu, kad su aplinkos apsaugos teisės aktais ir ES taisyklių taikymu susiję informavimo ir skaidrumo standartai būtų aukšti. Taip pat svarbu, kad sprendžiant su aplinka susijusius klausimus visada būtų vadovaujama subsidiarumo principu, nes valstybių narių piliečiai ir gyventojai gali geriausiai nuspręsti, kam jų vietos apylinkėse tinkamiausia teikti prioritetą, o valstybės narės turėtų gerinti informacijos srautus ir skaidrumą aktyviau ir dažniau tarpusavyje keičiantis informacija.

2-504-000

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport Rossi (A7-0028/2013) car il examine la façon de tirer le meilleur parti des mesures environnementales de l'Union européenne, et préconise d'instaurer la confiance par l'amélioration des connaissances et de la réactivité.

Pour cela, il est essentiel d'impliquer davantage les parties prenantes, autorités nationales, locales, mais aussi et surtout les entreprises qui doivent se conformer à ces règles environnementales. À cet effet, la responsabilité juridique environnementale et la responsabilité sociale des entreprises doivent être largement encouragées; il est, selon moi, fondamental de mettre en œuvre toutes les initiatives visant à encourager et à diffuser une meilleure responsabilité sociale des entreprises dans le milieu environnemental, puisque ce principe reflète bien l'exigence pour les entreprises d'être ouvertes à la stratégie de développement durable.

Cette attitude responsable permettrait aussi d'éviter une surréglementation" ("gold plating"), qui va à l'encontre des idées politiques de départ et de l'efficacité de la législation européenne en matière d'environnement.

2-504-250

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Rossi visant à tirer le meilleur parti des mesures environnementales de l'Union. J'estime en effet qu'étant donnée l'abondance de la législation européenne dans le domaine de l'environnement, la principale difficulté consiste à en assurer une mise en œuvre efficace. A cette fin, j'approuve les mesures proposées pour la réduction et la simplification des charges administratives. Je défends également une transparence accrue dans les procédures administratives environnementales. Ce rapport propose des mesures de bon sens et je me réjouis de son adoption.

2-504-500

Minodora Cliveti (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană și-a stabilit o agendă ambițioasă privind trecerea la o economie solidă, eficientă din punctul de vedere al resurselor și cu emisii scăzute de carbon până în 2050. Pentru atingerea acestui obiectiv, avem nevoie de o legislație clară, coerentă și neredundantă în domeniul mediului, precum și de asumarea angajamentului la toate nivelurile de aplicare eficientă a acestei legislații în timp util.

Mediul este domeniul în care au fost constatate cele mai multe încălcări ale dreptului european în UE, iar legislația existentă a fost transpusă de multe ori inefficient, fie printr-o aplicare tardivă sau insuficientă, fie printr-o „supraaplicare”. Există multe beneficii ce pot fi obținute de pe urma punerii în aplicare adecvate a legislației UE în domeniul mediului și, de aceea, salut preocuparea Comisiei de optimizare a avantajelor obținute de pe urma măsurilor UE în domeniul mediului, de creștere a încrederii prin ameliorarea cunoștințelor și de îmbunătățire a capacității de reacție.

Transpunerea legislației în domeniul mediului poate fi optimizată prin intensificarea dialogului între toate părțile interesate, în scopul diseminării celor mai bune practici între statele membre, autoritățile regionale și locale, precum și prin sensibilizarea și implicarea opiniei publice, pentru a genera un nivel mai ridicat de acceptare și de înțelegere cu privire la obiectivul legislației Uniunii Europene.

2-504-750

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Um elevado nível de proteção do ambiente constitui um dos objetivos fundamentais da UE e acarreta benefícios diretos para os cidadãos. Como tal, é inaceitável que se registe um nível insatisfatório de aplicação da legislação em matéria de ambiente, por ser tardia, ou insuficiente, ou excessiva, por parte dos Estados-Membros. Esta situação tem levado a uma multiplicação do número de infrações e queixas neste domínio, que foi em 2011 o domínio onde se registou o maior número de violações da legislação comunitária (17 %). Tem, assim, um impacto negativo sobre o ambiente na UE, mas acarreta também custos elevadíssimos. Atualmente, o facto de a legislação não estar a ser aplicada implica gastos, anuais, de cerca de 50 milhões de euros em despesas de saúde e custos diretos para o ambiente. Importa, assim, adotar uma abordagem mais sistemática e holística que contribua para uma aplicação da legislação ambiental de forma oportuna e mais eficiente em termos de custos. Precisamos de uma legislação ambiental clara, coerente e sem lacunas ou duplicações, sendo igualmente necessária uma maior coordenação e complementaridade. Precisamos, também, que a Comissão, enquanto guardiã dos Tratados, exerça o seu papel e intervenha com maior rapidez, de forma a assegurar a transposição, a aplicação e o cumprimento corretos e atempados da legislação ambiental.

2-504-781

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că Uniunea va obține rezultatele dorite la capitolul protecția mediului doar prin punerea în aplicare în timp util și în mod corect a legislației comunitare de către statele membre și de către autoritățile regionale și locale. Punerea în aplicare eficientă a acestor politici poate genera avantaje pentru industrie, de exemplu prin reducerea sarcinilor administrative, prin asigurarea securității investițiilor și, în consecință, prin crearea unui număr mai mare de locuri de muncă.

2-504-796

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Je soutiens tout particulièrement l'accent mis sur la collecte et la diffusion des données : l'information des citoyens est la clef de l'acceptabilité des mesures environnementales, mais également de leur efficacité. C'est l'approche que j'ai défendue au cours de l'élaboration de ce rapport. Je continuerai de défendre la transparence, la collecte et la diffusion des données en matière d'environnement.

2-504-812

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet à l'Union de passer des mots aux actes en matière de lutte pour le respect de l'environnement. Grâce à l'affirmation d'une plus grande transparence et à l'accès plus facile pour les citoyens à la "justice environnementale", le citoyen européen est désormais complètement intégré à cette Europe plus respectueuse de l'environnement, qu'il soutient.

2-504-843

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre "Como tirar melhor partido das medidas ambientais da UE", porque uma aplicação mais eficaz do acervo comunitário na área do ambiente permitirá reduzir custos para a sociedade a longo prazo e criar novas oportunidades de investimento. É necessário reforçar o envolvimento dos cidadãos, das ONG, grupos de interesse e autoridades regionais e locais no desenvolvimento e transposição da legislação. Por outro lado, a Comissão deve criar uma Unidade de Inspeções que apoie os organismos nacionais competentes na resolução de problemas de transposição ou de infração das leis ambientais da UE.

2-504-906

Jill Evans (Verts/ALE), *in writing*. – The State of the Environment report from the European Environmental Agency states that the EU is moving away from, rather than towards, sustainability. This is unacceptable and must be rectified. I voted in favour of this communication. The proposals will ensure that better knowledge and responsiveness in dealing with the problems will improve the delivery of EU environment measures. Constituents and businesses in Wales send me a great deal of correspondence concerning sustainability measures in the EU; the regulations need to be clearer at EU level in order to make sure that we are moving towards a more sustainable future.

2-504-921

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A maior parte da legislação da UE apresenta-se sob a forma de diretivas que estabelecem as regras e os objetivos gerais, oferecendo, todavia, aos Estados-Membros (EM) e às entidades regionais e locais, a escolha dos meios e da forma de atingir os referidos objetivos. O papel que os EM desempenham neste processo é determinante para a eficácia destas diretivas. Muitas vezes, a falta de informação e de conhecimentos exatos sobre o estado da aplicação, bem como de dados quantitativos em vários setores do ambiente, impedem a aplicação adequada da legislação em matéria de ambiente. O custo anual da não-aplicação da legislação da União Europeia (UE) em matéria de ambiente atinge, atualmente, os 50 mil milhões de euros por ano em despesas de saúde e custos diretos para o ambiente, sem incluir os impactos negativos para o ambiente na UE. Se nada for feito, a partir de 2020, esta despesa anual aumentará para os 90 mil milhões de euros por ano. Assim, é importante que a UE e os EM, em particular, tomem as medidas necessárias à preservação do ambiente e à promoção de um desenvolvimento sustentável, tendo em conta, simultaneamente, a necessidade de uma economia saudável e competitiva.

2-504-937

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório, entre alguns parágrafos mais inócuos, coloca questões que consideramos oportunas, como a necessidade de um melhor fluxo de informação e o aumento da transparência através de intercâmbios mais ativos e frequentes entre Estados-Membros, ou a necessidade de legislação ambiental clara, coerente

e sem duplicações, que evite a existência de lacunas. Realça ainda que um elevado nível de proteção do ambiente constitui uma mais-valia para as populações, nomeadamente no que respeita a melhores condições de vida, qualidade do ar, menos ruído e melhor saúde. Neste sentido, recomenda-se o melhoramento das capacidades de inspeção dos Estados-Membros com base em critérios comuns mínimos de inspeção a fim de assegurar a aplicação equitativa em toda a UE e chama-se a atenção dos Estados-Membros para a necessidade de assegurar que a legislação seja adequada à finalidade e reflita as mais recentes investigações científicas. Apoiámos o relatório. Mas não podemos deixar de assinalar que algumas das medidas ambientais da UE, a que se refere o relatório, partindo de preocupações corretas relativas à proteção do ambiente e da saúde humana, acabam por viabilizar soluções assentes em pressupostos de mercantilização do ambiente e dos recursos naturais, que rejeitamos.

2-505-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Veľká časť právnych predpisov EÚ má podobu smerníc, ktorými sa stanovujú všeobecné pravidlá a ciele. Výber prostriedkov na ich dosiahnutie sa však ponecháva na členské štáty a regionálne a miestne orgány. Nie príliš uspokojivá úroveň vykonávania práva EÚ v oblasti životného prostredia sa odráža vo veľkom počte prípadov porušenia predpisov a sťažností v tejto oblasti.

Existujú značné rozdiely vo vykonávaní právnych predpisov medzi členskými štátmi, ako aj v rámci členských štátov, ktoré vedú k negatívnym vplyvom na životné prostredie, a tým aj k potrebe systematickejšieho a celostného prístupu, ktorý je na preklenutie týchto „medzier vo vykonávaní“ nevyhnutný. Ešte v roku 2011 predstavovalo v EÚ životné prostredie oblasť s najvyšším počtom hlásených porušení práva Únie (299), pričom išlo o 17 % všetkých prípadov porušenia a v tom istom roku sa začalo 114 nových konaní vo veci porušenia právnych predpisov v tejto oblasti. Úplný súlad s právnymi predpismi EÚ v oblasti životného prostredia predstavuje povinnosť vyplývajúcu zo zmluvy a kritérium využívania fondov EÚ v členských štátoch. Som presvedčená, že členské štáty by preto mali vykonávať právne predpisy v oblasti životného prostredia včas a nákladovo efektívnym spôsobom s cieľom zlepšiť stav životného prostredia v EÚ ako celku.

2-505-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam pasiūlymui, nes peticiją pateikėjai dažnai atkreipia dėmesį į susirūpinimą keliančius klausimus tam tikrose aplinkos apsaugos politikos srityse, pvz., sąvartynų ir atliekų šalinimo, laukinės gamtos buveinių, taip pat oro ir vandens kokybės. Valdžios institucijos turi būti atskaitingos ir atviros piliečių atžvilgiu. Valstybės narės yra raginamos imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų išsaugota aplinka ir skatinama tvari plėtra kartu turint mintyje tai, kad būtina turėti sveiką ir konkurencingą ekonomiką. Manau, kad sprendžiant dėl geriausios žmonių ir jų aplinkos reikmių pusiausvyros, svarų žodį turi tarti vietos bendruomenės. Kai įmanoma, sprendžiant su aplinka susijusius klausimus, visada turi būti vadovaujamas subsidiarumo principu, nes valstybių narių piliečiai ir gyventojai gali geriausiai nuspręsti, kam jų vietos apylinkėse tinkamiausia teikti prioritetą. Pripažįstama, kad perteklinis ES aplinkos apsaugos teisės aktų reglamentavimas gali turėti neigiamo poveikio, nes dėl to šie teisės aktai gali būti mažiau priimtini. Valstybės narės raginamos, jei jos nori, išsipareigoti daugiau, negu reikalaujama pagal ES direktyvas, išsiaiškinti, ar tai tikrai būtina. ES nepaprastai svarbu plėtoti naujus švarios energijos gamybos pajėgumus ir investuoti į technologiją, kuri gali suteikti alternatyvius energijos gamybos būdus. Šito neįmanoma padaryti nedarant tam tikro poveikio aplinkai, ir todėl

ES ir valstybės narės raginamos imtis priemonių siekiant išvengti neigiamo poveikio aplinkai.

2-505-500

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report, which stresses the importance of tighter monitoring of how environmental legislation is applied, and calls, therefore, for current capacities to be strengthened and for cohesion to be ensured among the various monitoring bodies in the Member States, on the basis of EU guidelines.

2-505-562

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os Estados-Membros devem tomar todas as medidas necessárias à preservação do ambiente e à promoção de um desenvolvimento sustentável, tendo simultaneamente em conta a necessidade de uma economia saudável e competitiva. As comunidades locais devem ter uma importante palavra a dizer na decisão sobre o melhor equilíbrio entre as necessidades das pessoas e as necessidades do seu ambiente. Só a aplicação oportuna e correta (transposição) da legislação da UE pelos Estados-Membros e pelas autoridades regionais e locais pode assegurar que sejam atingidos os resultados desejados da política da UE em questão.

2-505-625

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque lo considero una importante modificación para facilitar la participación de los diferentes actores europeos en el ámbito de las políticas medioambientales de la Unión. El informe trata principalmente de proponer cambios legislativos para simplificar los procedimientos y las cargas administrativas para poder hacer efectiva las normativas europeas sobre medio ambiente. Considero que esto un tema fundamental para poder hacer acceder a la ciudadanía europea al uso y la puesta en práctica de este cuerpo de derecho que supone uno de los más completos del mundo. Este informe pretende ayudar a que los actores en los Estados Miembros puedan hacer uso de este derecho, que mucha veces goza de innumerables barreras administrativas para poder ser puesto en práctica. Es por todo esto que he votado a favor de este informe.

2-505-750

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Le coût annuel des défaillances dans la mise en œuvre de la législation en matière d'environnement s'élève à quelque 50 milliards d'euro en soins de santé et en coûts directs pour l'environnement.

Cette mise en œuvre inefficace crée également de l'incertitude dans les entreprises et augmente leur charge bureaucratique, engendrant ainsi des coûts plus élevés. Les États membres doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour préserver l'environnement et soutenir le développement durable en tenant compte d'une économie saine et compétitive.

Une mise en œuvre correcte et en temps voulu du droit européen permettra d'assurer que les résultats souhaités soient atteints. La disponibilité d'informations fiables, comparables et facilement accessibles sur l'état de l'environnement est essentielle pour suivre l'état d'avancement de la mise en œuvre d'une manière efficace.

Les citoyens doivent être informés activement des politiques environnementales à un stade précoce afin d'être impliqués dans l'élaboration et la réalisation de ces politiques. La législation doit être appliquée selon des modalités claires et simples, sans préjudice de son

efficacité. Elle doit être adaptée aux besoins, évaluée régulièrement sur ce plan et ajustée en conséquence, si nécessaire.

2-505-781

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Full compliance with EU environmental law is a Treaty obligation and a criterion for the use of EU funding in the Member States. However, I do not understand what is the point of making 100 reports on this issue? The conclusions are obvious. I voted in favour.

2-505-812

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bis dato greift die EU-Umweltpolitik in weiten Bereichen ins Leere oder erweist sich als zahnloser Papiertiger. Man denke etwa an die Fehlkonstruktion Emissionshandel. So bleibt etwa der Erfolg des Zertifikatenhandels, mit dessen versteckter Entwicklungshilfe der Gesamtausstoß keineswegs weniger wird, sondern bestenfalls umverteilt wird, selbst wenn sämtliche Betrugsmöglichkeiten ausgeschaltet werden, fragwürdig. Wenn die jährlichen Ausgaben für Zertifikate das Ziffache der Förderungen für erneuerbare Energien betragen, wird hier einer Fehlentwicklung Vorschub geleistet. Der Emissionshandel muss langfristig also entweder von Grund auf umgebaut oder ganz abgeschafft werden. Die umweltpolitischen Bekenntnisse reichen also angesichts milliardenschwerer Förderungen mit gegenteiliger Zielsetzung oft nicht über das Papier hinaus, auf dem sie stehen. Es ist eine Schande, wie in diesem Bereich Geld umverteilt und zum Fenster raus geworfen wird. Aus diesem Grund kann ich dem vorliegenden Bericht auch nicht zustimmen.

2-505-843

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi esu įsitikinusi, jog šiuo metu nėra iki galo išnaudojamas ES teisės aktų aplinkos politikos srityje potencialas. Noriu atkreipti dėmesį į du skirtingus, tačiau labai vienas su kitu susijusius šio klausimo aspektus. Pirma, manau, jog būtina kuo greičiau sukurti vieningą ir viešą platformą, pateikiančią išsamią informaciją apie įvairius aplinkos parametrus skirtingose ES vietovėse. Kita vertus, tai būtų tik pirmas žingsnis paskatinti ES piliečius prisidėti sprendžiant su jų aplinka susijusius klausimus. Vietos ir regionų valdžios ir savivaldos institucijos šiuo metu nepakankamai įtrauktos į šių klausimų nagrinėjimą, o piliečių dalyvavimą užtikrinantys instrumentai (tokie kaip poveikio aplinkai vertinimas) taip pat veikia nepakankamai efektyviai. Taigi manau, jog ES aplinkos politika – sritis, kurioje dar daug reikia nuveikti.

2-505-851

Tiziano Motti (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa risoluzione perché gli interferenti endocrini potenziali includono sostanze come gli ormoni steroidei, alcuni pesticidi, diossine, e additivi plastici. Nel permanere di questioni su cui non sono ancora stati soddisfatti vari interrogativi, abbiamo quindi chiesto alla Commissione che siano intraprese azioni per tutelare la salute umana, in particolare dei gruppi vulnerabili, come gli anziani, le donne in stato di gravidanza ed i bambini.

2-505-859

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi aplinkos apsauga yra vienas iš pagrindinių ES tikslų. Tinkamas teisės aktų įgyvendinimas atneš naudos ne tik

valstybėms narėms, bet ir plačiajai visuomenei. Pažymėtina, kad ES aplinkosaugos teisės aktų neįgyvendinimo sąnaudos yra milžiniškos. Manau, kad ES turėtų būti taikomos vienodos ir griežtos taisyklės dėl teisinės atsakomybės už žalą aplinkai ir įmonių socialinės atsakomybės. Siekiant apsaugoti aplinką ir skatinti tvarią plėtrą, būtinas veiksmingas teisės aktų įgyvendinimas ir sustiprintos atsakomybės taikymas. Visų pirma, ES aplinkos teisės srities priemonės turi būti koordinuojamos ir viena kitą papildančios. Turėtų būti skatinamas dialogas su visais suinteresuotaisiais subjektais, įskaitant vietos ir regionų valdžios institucijas. Taip pat turėtų veikti mechanizmai, kurie padėtų vietos ir regionų valdžios institucijoms keistis geriausia politikos įgyvendinimo patirtimi. Be to, būtina mažinti administracinę našta ir išlaidas, susijusias su aplinkos srities teisės aktais.

2-505-875

Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*. – A high level of environmental protection is one of the fundamental objectives of the EU. However, according to the latest environment reports, there is a serious implementation gap in key areas such as biodiversity, water, waste and air. This unsatisfactory level of implementation of environmental law not only harms the environment and human health, but it also creates uncertainty for industry and obstacles to the single market. The annual cost of non-implementation of EU environmental legislation is currently EUR 50 billion in health costs and direct costs to the environment, rising to EUR 90 billion from 2020 onwards. I endorse the report's contents and the measures envisaged to assure a more efficient implementation, which include among others: dissemination of best practices between Member States at national, regional and local level; improvement of the knowledge and capacity of all people involved in implementing the legislation; the set up of partnership implementation agreements, and of a systematic and easily accessible online information tool. The report proposes a number of initiatives on improved inspections and surveillance, criteria for dealing with citizens' complaints, better access to justice in environmental matters and support for European networks of environmental professionals.

2-505-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que o mesmo apresenta algumas orientações sobre a forma como os Estados-Membros e os cidadãos europeus poderão tirar melhor partido das medidas ambientais da UE, de modo a poderem potenciar os previsíveis impactos positivos, nomeadamente na geração de emprego e economia relacionada com a gestão de resíduos (estima-se a criação de 400 000 postos de trabalho e uma economia de 72 mil milhões de euros anuais). Na mesma linha, exorta os Estados-Membros a tomarem todas as medidas necessárias à preservação do ambiente e à promoção de um desenvolvimento sustentável, tendo simultaneamente em conta a necessidade de uma economia saudável e competitiva, envolvendo as comunidades nesta preservação. Por outro lado, considera que a aplicação ineficaz prejudica o ambiente e a saúde humana, e o nível insatisfatório de aplicação da legislação em matéria de ambiente se tem traduzido num número elevado de infrações e queixas neste domínio, pelo que o presente relatório pretende, entre outros aspectos, promover a troca e divulgação de boas práticas neste âmbito, bem como a criação de uma Unidade de Inspeção para a Legislação ambiental, de modo a diminuir os custos administrativos associados, bem como facilitar o processo de legislação ambiental aos Estados-Membros.

2-506-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The adopted ENVI report practically overwrites the draft report by Oreste Rossi (EFD, IT), turning a plea for subsidiarity and regionalisation into a welcoming of the Commission communication. The report notes that much of the unnecessary administrative costs linked to environmental legislation are due to inadequate or inefficient public and private administrative practices in various Member States and in their regional or local authorities. It emphasises the importance of timely and correct implementation (transposition) of EU law by the Member States and regional and local authorities, also with a view to ensuring a level playing field. The report regrets that the procedure for a directive on public access to justice in environmental matters has been halted at first reading and calls on the co-legislators to reconsider their positions with a view to breaking the deadlock. It also notes the frequent concerns of petitioners in several areas of environmental policy, such as landfill and waste disposal, wildlife habitats and air and water quality, and applauds their efforts to bring authority to account. Underlining the crucial importance of effective inspections, the report urges the Member States to step up their inspection capacities, calls for common minimum criteria for inspections and urges the Commission to set up an Environmental Law Inspection Unit.

2-507-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – La presente relazione, nell'ottica di una normativa intelligente, costituisce un tentativo di consolidare gli sforzi per una migliore attuazione della legislazione ambientale europea, facendo leva sulla semplificazione del diritto ambientale dell'UE, sulla riduzione degli oneri amministrativi e sul potenziamento delle strutture amministrative europee e nazionali. La *ratio* è di intraprendere un percorso verso un'effettiva attuazione della normativa ambientale europea attraverso l'elaborazione di politiche e strategie fondate su elementi concreti, con la collaborazione degli Stati membri e degli enti territoriali.

Si tratta di raccogliere la sfida della sussidiarietà, di portare la normativa ambientale in un rapporto più stretto con i cittadini e con le amministrazioni nazionali, aumentandone immediatezza e trasparenza. Spiace che i miei colleghi relatori ombra abbiano concordato una lunga serie di emendamenti con l'intento di modificare profondamente la relazione, senza neppure consultarmi. Nonostante questa procedura scorretta, il mio voto sarà comunque a favore anche se nutro perplessità sul testo.

2-507-250

Nikolaos Salavrakos (EFD), *in writing*. – I voted in favour of the report because it urges Member States to take all measures required to safeguard the environment and encourage sustainable development, while bearing in mind the need for a healthy and competitive economy. It emphasises that local communities must have a strong say in deciding the best balance between the needs of people and the needs of their environment.

2-507-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea ha elaborato una considerevole legislazione in materia di tutela ambientale. Uno degli ostacoli maggiori che ci troviamo ad affrontare è la poco efficace implementazione di queste disposizioni a livello nazionale, regionale e locale. La relazione dell'onorevole Rossi propone l'eliminazione di molti ostacoli amministrativi e burocratici: il risparmio in termini economici risulterebbe dunque di 50

miliardi di euro all'anno. Questa misura evidentemente non può che giovare al settore dell'industria europea. La tutela dell'ambiente non riguarda soltanto le imprese, ma ha un impatto considerevole sulla vita di tutti i cittadini. Ritengo sia importante incrementare i livelli di trasparenza e informare i cittadini europei in modo adeguato sui contenuti e sugli effetti, anche giuridici, che queste politiche hanno sulla vita quotidiana.

2-507-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Gran parte della legislazione europea assume la forma di direttive che, stabilendo linee guida generali, lasciano agli Stati Membri ampia discrezionalità per le modalità di attuazione. È importante, però, che tutte le direttive comunitarie siano correttamente recepite ed attuate secondo le linee guida previste, nello specifico, in materia ambientale. Secondo gli ultimi dati raccolti, il costo annuo della mancata attuazione della legislazione dell'UE in materia ambientale è attualmente pari a 50 miliardi di euro in costi sanitari e costi ambientali diretti, senza considerare gli effetti negativi sullo stato dell'ambiente nell'UE.

Affinché ciò non accada, è necessario esortare tutti gli Stati membri a tenere una linea di comportamento responsabile nei confronti delle politiche ambientali e rispettare un corretto utilizzo delle stesse, garantendo un corretto flusso di informazioni improntato alla trasparenza. Perché ciò accada, bisognerà rinforzare le opere di controllo e monitoraggio e raccogliere dati aggiornati con più frequenza, istituendo, ove necessario, un'unità di ispezione del diritto ambientale, incaricata di sovrintendere e contribuire all'attuazione della legislazione ambientale. Esprimo a tal proposito parere favorevole.

2-507-875

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Životné prostredie je nevyhnutnou podmienkou našej existencie a prežitia. Malo by byť teda pre nás samozrejmosťou a nevyhnutnosťou chrániť ho a vytvárať všetky podmienky a postupy na ochranu životného prostredia a podporu udržateľného rozvoja. Podporila som správu, pretože Komisia predkladá návrhy a postupy, ktoré môžu výrazným spôsobom pomôcť členským štátom posilniť význam spolupráce s EÚ v oblasti životného prostredia. Riešenie otázky životného prostredia je o to naliehavšie, že sa potvrdzujú informácie o tom, že v mnohých prípadoch sa v rámci EÚ odkláňame od udržateľnosti namiesto toho, aby sme k nej smerovali. Nevykonávanie právnych predpisov v súčasnosti v oblasti životného prostredia nás stojí veľa miliárd eur ročne.

Preto podporujem všetky iniciatívy, ktoré vytvárajú možnosti zlepšenia doteraz prijatých právnych predpisov v oblasti životného prostredia. Zároveň však očakávam väčší záujem a snahu členských štátov pri vykonávaní predpisov najmä v oblasti enviromentálnych informácií, zlepšenia znalostí a spôsobilostí osôb podieľajúcich sa na vykonávaní právnych predpisov a šírenia najlepších postupov medzi členskými štátmi.

2-507-937

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *in writing*. – I support this report as it underlines very well the need for more effective implementation of the EU's environment measures. Member States, respectively regional and local authorities are key actors in the development and transposition of EU environmental laws. A full and appropriate implementation of the laws can not only lead to savings for the EU, but it can also generate jobs.

2-508-000

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai totalement suivi les recommandations de mon collègue Jo Leinen sur ce dossier.

En effet, ce rapport répond à la communication de la Commission qui étudie des manières de renforcer la mise en œuvre et le respect de la législation environnementale de l'Union, afin d'améliorer l'état de l'environnement et d'inverser les tendances qui nous éloignent de la durabilité. Le rapport milite pour l'amélioration des méthodes de collecte d'informations sur l'état de l'environnement, par la mise en œuvre de systèmes d'information plus efficaces, tant au niveau des États membres que de l'Union. Le rapport aborde également l'accroissement de l'efficacité par le traitement des problèmes sur site, ainsi que par l'amélioration des inspections et de la surveillance, du traitement des réclamations et de l'accès à la justice.

Suite aux contributions du groupe S&D, le rapport est à présent solide et en phase avec l'approche de la Commission.

2-508-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O custo de não-implementação da legislação ambiental europeia ronda os 50 mil milhões de euros anuais, estando a maior parte destes custos associada ao impacto na saúde dos cidadãos europeus. Junto-me ao relator e apelo à necessidade de simplificar e facilitar os processos administrativos relacionados com a implementação da referida legislação, à necessidade de promover a transparência e publicidade dos processos administrativos relacionados com o ambiente e à necessidade de garantir o fácil acesso à "justiça ambiental" por parte dos cidadãos. Reconheço que o acesso à justiça ambiental passa também pelo papel que os juízes e procuradores devem desempenhar ativamente no desenrolar das suas funções, devendo por isso dispor de formação específica para as questões ambientais. Note-se ainda que a correta aplicação de legislação ambiental implica que as autoridades locais e regionais disponham de fundos e meios técnicos para a sua posterior fiscalização. Face ao exposto, votei favoravelmente o relatório.

2-508-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I welcome today's own-initiative report on progress of implementation of environmental legislation. I agree that effective implementation of environmental law reduces costs, which in turn can benefit industry and deliver investment opportunities. Local and regional authorities are often affected by changes to environmental measures and I would encourage these authorities to implement EU law within the specified timeframes. I support calls to improve the exchange of information between EU legislators and citizens before legislation comes in to force. Furthermore, I believe it is important to limit administrative burden for local and regional authorities, without putting at risk the effectiveness and implementation of environmental programmes.

2-508-625

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Par mon vote, j'ai soutenu ce rapport qui part du principe qu'en matière environnementale, il faut trouver un équilibre entre un cadre réglementaire protecteur de l'environnement et une marge de manœuvre pour la mise en place desdites règles. Avec une exigence que je défends: éviter une inflation législative trop contraignante, et donc contreproductive, qui ne satisfait plus les citoyens. Dans ce domaine

très sensible, dont l'objectif est de préserver notre patrimoine et léguer un monde viable à nos enfants, l'expertise des autorités nationales et locales est précieuse. L'acquis environnemental européen est mieux mis en œuvre si l'on prend en compte des spécificités et des besoins locaux. La législation environnementale européenne est une chance pour tous les secteurs économiques, qu'il s'agisse de l'industrie, de l'agriculture, des transports ou du tourisme. Pour atteindre nos objectifs, il faut le concours de chacun et donc une coordination optimale entre tous les acteurs publics et privés. Les défis sont nombreux et marqués par l'urgence de l'action: l'amélioration de nos conditions de vie, la qualité de l'eau, de l'air, la santé publique ne sont pas négociables. Aussi, je me félicite que notre Parlement ait soutenu le cadre d'action proposé pour tirer le meilleur parti des mesures environnementales.

2-508-750

Angelika Werthmann (ALDE), *schriftlich*. – Bei einer vollständigen Anwendung der EU-Rechtsvorschriften bzgl. der Umweltmaßnahmen können Arbeitsplätze geschaffen werden, und es kann einiges (laut Studien jährlich 72 Milliarden Euro) eingespart werden. Probleme gibt es bei der Umsetzung der Maßnahmen, bei verspäteter oder ungenügender Umsetzung und bei „übertriebener Umsetzung“ („Übererfüllung“). Eine mangelhafte Anwendung ist für die Umwelt und die menschliche Gesundheit schädlich, verunsichert die Unternehmen, beeinträchtigt den Binnenmarkt und bewirkt zusätzlichen Verwaltungsaufwand und höhere Kosten. Das Ziel der EU-Rechtsvorschriften ist, die Ursachen für Umweltschäden zu bekämpfen. Das betrifft Bestimmungen bzgl. der rechtlichen und sozialen Verantwortung von Unternehmen, mit denen sich Unternehmen verpflichten, sich für die Strategie für nachhaltige Entwicklung zu öffnen. Zu den Vorteilen zählen: gleiche Wettbewerbsbedingungen für die Wirtschaftsakteure im Binnenmarkt, die Schaffung von Anreizen für Innovationen und die Vorteile für EU-Unternehmen aufgrund ihrer Vorreiterrolle. Ein hohes Umweltschutzniveau ist eines der grundsätzlichen Ziele der EU und bringt den Bürgern unmittelbar Vorteile, wie z. B. bessere Lebensbedingungen durch eine bessere Luftqualität, weniger Lärm und weniger Gesundheitsprobleme.

2-509-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Środki ochrony roślin to nic innego jak substancje lub ich mieszaniny oraz żywe organizmy, przeznaczone do ochrony roślin uprawnych przed organizmami szkodliwymi, niszczenia niepożądanych roślin, regulowania wzrostu, rozwoju i innych procesów biologicznych w roślinach uprawnych (z wyjątkiem nawozów) oraz do poprawy właściwości lub skuteczności tych substancji. W obecnym czasie z roku na rok jest używanych coraz więcej pestycydów. Niejednokrotnie słyszymy też o różnego rodzaju nadużyciach w ich stosowaniu, co w konsekwencji odbija się niekorzystnie (szczególnie w zakresie zdrowia) na konsumentach. Dzieje się tak dlatego, że stosowanie wspomnianych środków daje o wiele lepsze plony, a także skraca czas dojrzewania roślin. Uważam, że obecny projekt nie gwarantuje w pełni bezpieczeństwa monitorowania i stosowania środków ochrony roślin, co w dalszym ciągu będzie skutkowało nadużyciami w tym zakresie. Dlatego jestem przeciw.

2-509-005

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – São aqui colocadas questões importantes como a necessidade de um melhor fluxo de informação e o aumento da transparência através de intercâmbios mais ativos e frequentes entre Estados-Membros, ou a necessidade de legislação ambiental clara, coerente e sem duplicações, que evite a existência de lacunas.

O relatório realça ainda que um elevado nível de proteção do ambiente constitui uma mais-valia para as populações, nomeadamente no que respeita a melhores condições de vida, qualidade do ar, menos ruído e melhor saúde. Neste sentido, recomenda-se o melhoramento das capacidades de inspeção dos Estados-Membros com base em critérios comuns mínimos de inspeção a fim de assegurar a aplicação equitativa em toda a UE e chama-se a atenção dos Estados-Membros para a necessidade de assegurar que a legislação seja adequada à finalidade e reflita as mais recentes investigações científicas. Votámos favoravelmente.

12. **Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

2-511-000

(La seduta, sospesa alle 14.50, è ripresa alle 15.00)

2-512-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

13. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

2-514-000

Πρόεδρος. - Αρχίζει η συνεδρίαση.

14. Απόφαση σχετικά με την έναρξη και την εντολή για διοργανικές διαπραγματεύσεις όσον αφορά άμεσες πληρωμές υπέρ των γεωργών στο πλαίσιο των καθεστώτων στήριξης της ΚΓΠ - 2011/0280(COD) - Απόφαση για την έναρξη και την εντολή διοργανικών διαπραγματεύσεων σχετικά με τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των αγορών γεωργικών προϊόντων (Κανονισμός ενιαίας ΚΟΑ) - 2011/0281(COD) - Απόφαση σχετικά με την έναρξη και την εντολή για διοργανικές διαπραγματεύσεις όσον αφορά τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) - 2011/0282(COD) - Απόφαση σχετικά με την έναρξη και την εντολή για διοργανικές διαπραγματεύσεις σχετικά με τη χρηματοδότηση, τη διαχείριση και την παρακολούθηση της ΚΓΠ - 2011/0288(COD) (συζήτηση)

2-516-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η κοινή συζήτηση σχετικά με:

- την απόφαση σχετικά με την έναρξη και την εντολή για διοργανικές διαπραγματεύσεις όσον αφορά άμεσες πληρωμές υπέρ των γεωργών στο πλαίσιο των καθεστώτων στήριξης της ΚΓΠ - 2011/0280(COD) - Εισηγητής: Luis Manuel Capoulas Santos (B7-0079/2013) (2013/2528(RSP))

- την απόφαση για την έναρξη και την εντολή διοργανικών διαπραγματεύσεων σχετικά με τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των αγορών γεωργικών προϊόντων (Κανονισμός ενιαίας ΚΟΑ) - 2011/0281(COD) - Εισηγητής: Michel Dantin (B7-0080/2013) (2013/2529(RSP))

- την απόφαση σχετικά με την έναρξη και την εντολή για διοργανικές διαπραγματεύσεις όσον αφορά τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής

Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ) - 2011/0282(COD) - Εισηγητής: Luis Manuel Capoulas Santos (B7-0081/2013) (2013/2530(RSP))

- την απόφαση σχετικά με την έναρξη και την εντολή για διοργανικές διαπραγματεύσεις σχετικά με τη χρηματοδότηση, τη διαχείριση και την παρακολούθηση της ΚΓΠ - 2011/0288(COD) - Εισηγητής: Giovanni La Via (B7-0082/2013) (2013/2531(RSP))

2-517-000

James Nicholson (ECR). - Madam President, this is one of the most important debates on the future of the Common Agricultural Policy in decades, and yet we are being asked to start this debate with the Commissioner not here – never mind the new representatives from the Council.

We are supposed to be going into trialogues at the end of this month, so I feel this is a bit unacceptable, for me, as someone in the committee which has put so much work, time and effort over months to get this report. I think we should wait for the Commissioner to arrive so that he can hear what we have to say.

2-518-000

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, une petite précision: ne nous offusquons pas. En Belgique, les conditions d'enneigement sont historiques. Il y a 1 500 km de bouchons sur les routes aujourd'hui. Le record précédent était de 700 km.

N'en voulons pas au commissaire. S'il n'est pas là, c'est que les voitures roulent à allure modérée sur les autoroutes. C'est dommage qu'il ne soit pas là. On sait, Monsieur Nicholson, qu'on a tous beaucoup travaillé, mais s'il vous plaît, ne faisons pas de procès d'intention au commissaire. Il vaut tout de même mieux qu'il roule prudemment et qu'il arrive. *Chi va piano va sano e va lontano.*

2-519-000

Πρόεδρος. - Κυρίες και κύριοι, θα ήθελα επίσης να σας ενημερώσω ότι ο Επίτροπος Ciolos είχε μία μικρή καθυστέρηση στην άφιξη του από τις Βρυξέλλες, που οφείλεται στις καιρικές συνθήκες.

2-520-000

Luis Manuel Capoulas Santos, relator . - Senhora Presidente, o dia de hoje concluirá um longo e árduo trabalho em que estiveram envolvidos muitos agricultores, ambientalistas, cidadãos em geral, técnicos, políticos, homens da comunicação social. Enquanto relator dos pagamentos diretos e do desenvolvimento rural, cabe-me assim agradecer os contributos que todos deram para que fosse possível, ao longo destes quase 2 anos de trabalho, apresentar uma proposta que constitui uma boa base de partida para o mandato de negociação do Parlamento Europeu.

Não posso deixar de mencionar o Presidente Paolo de Castro, os nossos colegas relatores-sombra, os relatores dos pareceres de outras comissões, os Comissários Ciolos e Potočnik e as várias presidências – a polaca, a dinamarquesa, a cipriota e a irlandesa – com as quais trabalhámos.

Merecem igualmente registo de agradecimento e apreço pelo seu profissionalismo o secretariado da Comissão da Agricultura, os secretariados dos grupos políticos e os membros

do meu próprio gabinete. Foi um trabalho muito exigente e muito complexo. No caso dos meus relatórios, tratou-se de negociar cerca de 4 500 alterações e de incluir cerca de 3 000 delas em 75 compromissos, que foram todos aprovados na Comissão da Agricultura.

Faço, pois, um apelo à ratificação destes compromissos e destaco alguns aspetos que considero fundamentais e incontornáveis para uma PAC mais verde, mais equitativa e, por isso, mais próxima dos agricultores e dos cidadãos europeus.

Devemos apoiar as medidas que garantem inequivocamente uma PAC mais verde, e refiro-me particularmente à manutenção do *greening* no primeiro pilar, e para tal a reserva de uma dotação obrigatória de 30 % dos pagamentos diretos. Para este *greening* confirmámos as medidas comuns: a diversificação das culturas, a manutenção dos prados permanentes, a criação das zonas de interesse ecológico. Introduzimos aspetos dentro do enquadramento europeu que permitem desburocratizar a aplicação destas medidas, sem prejuízo dos objetivos ambientais e com vantagem para os agricultores e as administrações nacionais, em termos de redução das despesas.

Destaco ainda a obrigação de reservar 25 % do orçamento de cada Estado-Membro no desenvolvimento rural para a agricultura biológica e as medidas agroambientais.

Destaco como positivo o consenso a que se chegou sobre a definição do agricultor ativo e a exclusão para efeitos de recebimento de ajudas de superfícies não afetadas à agricultura, tais como campos de golfe e aeroportos, que não beneficiarão mais de apoios agrícolas.

Introduzimos ainda uma maior harmonização no ritmo de convergência dos apoios entre Estados-Membros e entre agricultores. E quanto à distribuição dos apoios, é de destacar a aprovação histórica do estabelecimento de um teto máximo de 300 mil euros, o chamado *capping*, e, por outro lado, a possibilidade de majorar os primeiros 50 hectares. Estas duas medidas discriminam positivamente o emprego.

É necessário promover o dinamismo dos territórios rurais e é urgente promover o rejuvenescimento das gerações. Por isso, introduzimos novos incentivos para os jovens e para os novos agricultores, para as cadeias locais de abastecimento e para a diversificação da atividade nas zonas rurais. Apelo, por isso, a uma votação em todas estas propostas.

Permita-me ainda, Sra. Presidente, que utilize um último minuto para me pronunciar como coordenador do Grupo S&D. Devo referir que o meu grupo votará favoravelmente todos os compromissos que subscreveu, em todos os relatórios aqui em discussão: pagamentos diretos, OCM única, desenvolvimento rural e regulamento horizontal.

Contudo, apresentámos alterações sobre quatro questões fundamentais, para as quais, infelizmente, não foi possível chegar a acordo para um compromisso e que obtiveram aprovação na COMAGRI sem o apoio do meu grupo político.

Essas questões são, em primeiro lugar, as regras de transparência dos beneficiários das ajudas. O meu grupo político considera inaceitável que não possa ser facultada informação aos cidadãos europeus sobre o uso de dinheiros públicos. Propomos por isso a divulgação pública anual dos beneficiários da PAC.

O duplo financiamento é outra questão que consideramos inaceitável, do ponto de vista moral e legal. Ou seja, só é aceitável – eu termino já, Sra. Presidente –, só é aceitável que um agricultor receba sob os hectares que tem sob certas práticas agrícolas.

Por último, não podemos aceitar que a PAC regreda uma década no que diz respeito a práticas ambientais ao eliminar praticamente a *cross-compliance*.

É necessário, portanto, corrigir estes aspetos negativos para que tenhamos uma PAC mais justa, mais verde e mais equitativa no futuro.

2-521-000

Michel Dantin, *rapporteur* . – Madame la Présidente, Madame la représentante du commissaire, je voudrais tout d’abord m’associer à tous les remerciements qui viennent d’être adressés par le premier rapporteur. Je veux avoir un mot amical pour l’équipe élue et administrative qui m’a accompagné dans ce travail.

Les propositions de la Commission concernant l’organisation commune des marchés marquent une étape nouvelle. Elles actent que les moyens publics de gestion des marchés seront désormais plus limités et elles ouvrent des possibilités nouvelles aux producteurs de s’organiser afin de peser davantage dans les négociations commerciales.

La commission de l’agriculture et du développement rural a, cependant, jugé nécessaire de les compléter car elles devraient mieux prendre en compte un certain nombre d’évolutions récentes telles que, par exemple, la volatilité accrue des prix des matières premières.

Les marchés et les productions agricoles ne peuvent donc être laissés sans aucune forme de gestion. C’est pourquoi la logique de filet de sécurité doit être développée dans son intégralité: il convient de prévoir, notamment, que la définition des prix de référence et les modalités d’activation de l’aide au stockage privé ne soient pas totalement déconnectées de l’évolution des prix pratiqués sur les marchés, des coûts de production et des marges des producteurs.

Si nous acceptons la philosophie générale de désengagement, opérée par la puissance publique dans la gestion quotidienne des marchés, en laissant l’intervention publique et le stockage privé à un niveau de filet de sécurité, cela suppose également que les agriculteurs aient une vision claire du marché et qu’ils puissent opérer leur choix de chef d’entreprise en toute transparence et en toute connaissance de cause. Les différents acteurs du secteur privé sont donc appelés à remplir un rôle beaucoup plus important qu’auparavant. Les producteurs doivent pour cela obtenir un vrai pouvoir de marché au sein de la chaîne d’approvisionnement afin d’en rééquilibrer le fonctionnement.

Renforcer le pouvoir de marché du secteur de la production agricole doit ainsi permettre à la PAC d’atteindre l’un de ses objectifs fondamentaux: assurer un niveau de vie équitable à la population agricole, et ce, tout en garantissant aux consommateurs la sécurité des approvisionnements et la sécurité sanitaire à un coût acceptable, autre objectif essentiel de la PAC.

Les missions confiées aux organisations de producteurs et aux interprofessions doivent, par conséquent, être sécurisées et renforcées. Elles ne peuvent pour autant aboutir à la constitution de cartels détournant les producteurs des nécessaires efforts de compétitivité, d’innovation et d’amélioration de la production, qu’ils doivent continuer de mener, mais elles doivent leur permettre de sortir de la situation de dépendance économique dans laquelle ils se trouvent, encore aujourd’hui, souvent enfermés.

Encore faut-il que, dans la pratique, ces missions puissent être correctement et effectivement remplies. Cela nécessite donc une réflexion sur l’application du droit de la concurrence qui vient souvent contrecarrer les initiatives communes des producteurs agricoles ou des

filières, alors même que leur organisation et leur renforcement sont au cœur de la réforme de l'OCM.

L'Union européenne est, par ailleurs, liée par des accords internationaux. Elle doit, bien entendu, les mettre en œuvre mais elle ne doit le faire qu'au rythme auquel ses partenaires les mettent eux-mêmes en œuvre. Je pense ici aux restitutions à l'exportation, qui pourraient n'être utilisées qu'en cas de crise grave mais dont l'élimination définitive ne devra se faire que sur la base de la réciprocité totale avec les principaux exportateurs des produits agricoles.

Toujours dans le domaine des échanges internationaux, la protection du consommateur nous conduit également à imposer aux produits d'importation les mêmes exigences qu'aux productions intracommunautaires.

Enfin, pour terminer, un mot sur quelques politiques sectorielles. Les droits de plantations en viticulture sont un garant fondamental de l'équilibre économique, social et culturel de nos territoires. Préservons-les.

Les quotas sucriers doivent permettre, pour quelques années encore, d'aider la production européenne à devenir pleinement compétitive sur les marchés mondiaux. Protégeons-les.

Les quotas laitiers ne paraissent plus la solution la plus appropriée pour le développement d'un secteur dynamique mais leur abolition créera de sérieux problèmes pour de très nombreuses régions. Accompagnons-les.

En défendant avec conviction ces priorités, le Parlement européen affirmera aussi sa volonté d'aboutir en trilogue à une PAC renouvelée. Je suis certain que le commissaire a la même volonté.

2-522-000

Giovanni La Via, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, anche da parte mia ovviamente i ringraziamenti a tutti i relatori ombra, alla segreteria, ai colleghi che a titolo individuale hanno collaborato alla stesura della relazione e all'elaborazione degli emendamenti di compromesso, così come a tutto il personale che ci ha supportato.

È chiaro che ci troviamo alla vigilia di una tappa importante per questo Parlamento, che per la prima volta prende posizione in colegislazione sulla politica agricola comune. Quello che davvero mi auguro è che il voto di domani rappresenti il frutto utile di un pesante lavoro che ci ha visto partecipi di un processo nuovo, ma anche di un contesto differente, per il quale io, insieme ai colleghi relatori, abbiamo proposto possibili soluzioni e chiavi capaci di schiudere opportunità per gli agricoltori europei in un quadro economico globale che li vede ancora molto penalizzati e in difficoltà.

È a loro che è rivolto il nostro impegno e, sebbene altre voci siano più mediatiche delle loro, noi abbiamo lavorato per dare risposta alle loro istanze problematiche, che da troppo tempo affliggono gli agricoltori, rendendoli parte attiva per la definizione di una PAC davvero efficace e dai risultati realmente misurabili.

Già attraverso le relazioni di Ashworth e di Deß questo Parlamento ha confermato la propria volontà e il proprio impegno per semplificare la complessa macchina amministrativa e ridurre l'onere a carico degli agricoltori anche per la politica agricola comune dopo il 2013. Questo è il momento di attuare quella volontà, attraverso la messa a punto e in campo di strumenti semplici, che favoriscano un maggiore rispetto delle regole a tutti i livelli in un contesto finanziario ancora incerto.

Nella mia proposta ho cercato di riassumere alcuni passaggi importanti di quanto finora convenuto, cercando di mettere in pratica alcune esigenze reali: la semplificazione, innanzitutto, che si realizza in molti modi. Attraverso ad esempio una domanda con validità pluriennale ma con conferma annuale; attraverso il ricorso massimo alla tecnologia e attraverso un sistema di allerta rapida che avvisi l'agricoltore quando sta per incorrere in sanzioni non gravi, con il massimo ricorso ovviamente alle tecnologie oggi disponibili. Ciò ci serve anche a distinguere bene una frode da un'inadempienza e questo è un grande passo avanti per tutti gli agricoltori onesti che dobbiamo tutelare, ma anche per un sistema di controlli che dobbiamo snellire.

Riguardo alle sanzioni relative al *greening*, la modifica proposta dell'articolo 65 del testo va, a mio avviso, nella direzione di garantire che le sanzioni amministrative riguardanti i pagamenti per il *greening* non vadano oltre tali pagamenti e non compromettano pertanto il pagamento di base. Ritengo che tale necessità debba essere posta bene in evidenza, al fine di evitare incomprensioni, aprendo il varco a possibili difficoltà per gli agricoltori nella prima fase di applicazione della nuova politica agricola comune.

Il ruolo degli Stati membri nell'applicazione della nuova PAC sarà importante attraverso la rinnovata gestione dei sistemi di controllo e certificazione, che conducano a una riduzione dei tassi di errore, nonché al numero dei controlli in loco, premiando così gli Stati più virtuosi.

Per quanto riguarda lo sviluppo rurale, ho fatto riferimento al cosiddetto disimpegno automatico dei programmi di sviluppo regionale, al fine di dare la possibilità che le risorse che una regione non è riuscita a spendere nel proprio PSR rimangano nello Stato membro e possano essere ridistribuite a regioni più virtuose.

Signor Presidente, sono solo alcuni dei numerosi interventi proposti che vanno nella direzione di rendere trasparenti procedure e criteri per l'attribuzione delle risorse.

Un ultimo passaggio lo devo al tema della trasparenza, trattato da alcuni altri colleghi. La pubblicazione dei dati dei beneficiari ai sensi del regolamento finanziario attualmente vigente è obbligatoria per tutti. Io vorrei che gli agricoltori non debbano avere oneri aggiuntivi rispetto a coloro che beneficiano di tutti gli altri Fondi strutturali. Per questo, evidentemente, chiedo che sia la regola generale a essere applicata per tutti e che non vi siano appesantimenti e vincoli maggiori per gli agricoltori rispetto agli altri.

2-523-000

Birgit Schnieber-Jastram, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses*. – Frau Präsidentin! Vielen Dank an alle Berichterstatter, die sich mit diesem Paket beschäftigt haben, und mein Dank geht auch an die Kommission! Aus entwicklungspolitischer Sicht hätte man natürlich eine ganz andere Agrarreform vorschlagen müssen. Der Entwicklungsausschuss hat hier, wie ich finde, sehr gute Arbeit geleistet, um die Auswirkung der GAP auf die Entwicklungsländer zu berücksichtigen. Wir haben überprüft, ob die Vorschläge mit unserem Streben nach Politikkohärenz in der Entwicklung, d. h. mit einer abgestimmten Politik, nicht im Widerspruch stehen. Und zu diesem Punkt haben wir auch nochmals Änderungsanträge für die morgige Abstimmung eingereicht. Ich bitte an dieser Stelle sehr deutlich um Unterstützung.

Wir müssen uns bemühen, Synergien zwischen der Entwicklungspolitik und der Agrarpolitik zu finden. Und dabei geht es den Entwicklungspolitikern nicht darum, legitime Ziele der GAP zu untergraben. Andererseits sollten aber auch die Agrarpolitiker erkennen,

dass es langfristig nicht in unserem Interesse ist, Einzelinteressen europäischer Akteure, die im Widerspruch zu den Interessen von Akteuren aus den Entwicklungsländern stehen, unbedingt zu verteidigen.

Letztendlich geht es doch uns allen darum, eine bessere Zukunft der Agrarpolitik sicherzustellen. Übrigens besonders jetzt in der Wirtschaftskrise müssen wir darauf achten, dass möglichst alle Ineffizienzen in der Agrarpolitik abgeschafft werden und das Geld sinnvoll genutzt wird; das sind wir dem Steuerzahler schuldig!

2-524-000

Γεώργιος Παπαστάμκος, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών .*
– Κυρία Πρόεδρε, περισσότερη Ευρώπη προϋποθέτει επαρκή προϋπολογισμό· αντ' αυτού έχουμε μακροπροϋπολογισμό λιτότητας. Περισσότερη Ευρώπη σημαίνει ανθηρή Ευρώπη της υπαίθρου, ισχυρή Κοινή Αγροτική Πολιτική· αντ' αυτού έχουμε μειωμένο προϋπολογισμό και απόπειρες απορρύθμισης της ΚΑΠ ή επανεδνικοποίησής της.

Το ευρωπαϊκό γεωργικό εισόδημα υφίσταται συρρίκνωση, ενώ βαίνουν αυξανόμενα το κόστος παραγωγής και η αστάθεια των γεωργικών αγορών. Στο πλαίσιο της ΚΑΠ ζητούμε επαρκή εισοδηματική στήριξη των γεωργών, αποτελεσματικά μέτρα αγοράς και διαχείρισης κινδύνων, ενίσχυση της διαπραγματευτικής θέσης των παραγωγών έναντι των λοιπών κρίκων της εφοδιαστικής αλυσίδας, γεωργοκεντρικές διαρθρωτικές δράσεις ανάπτυξης της υπαίθρου.

Παράλληλα, ζητούμε μετ' επιτάσεως από την Επιτροπή την υπαγωγή των εισαγομένων σε ισοδύναμες προδιαγραφές με τα εντός της Ένωσης παραγόμενα προϊόντα, όπως εμφατικά τονίστηκε σε σχετική μου έκθεση, η οποία υπερψηφίστηκε από την ολομέλεια του Κοινοβουλίου.

Ο πολυλειτουργικός ευρωπαϊκός γεωργικός τομέας έχει σαφή προστιθέμενη αξία στην ευρωπαϊκή οικονομία και έναν μείζονα ρόλο στην αντιμετώπιση των κοινωνικοοικονομικών και περιβαλλοντικών προκλήσεων που αντιμετωπίζει η Ένωση. Προμηθεύει δημόσια αγαθά μείζονος σημασίας στις κοινωνίες μας. Συνεπώς, μια ισχυρή ΚΑΠ είναι περισσότερο από ποτέ αναγκαία.

2-525-000

Monika Hohlmeier, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltskontrollausschusses .* – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Bei der europäischen Gemeinsamen Agrarpolitik geht es uns vorrangig zunächst einmal um die Sicherung der Lebensmittelversorgung für unsere eigenen Bürger und Bürgerinnen innerhalb der Europäischen Union. Aus der Sicht des Haushaltskontrollausschusses ist dabei natürlich wesentlich, dass wir vor allem die Klarheit und die Transparenz der Fördermaßstäbe hervorheben müssen.

Auf der einen Seite darf es für Bauern und Bäuerinnen nicht zu schwierig werden, und die Maßstäbe der Bürokratie müssen ein Stück weit verringert werden, denn die Belastung der Bauern und Bäuerinnen durch Bürokratie ist in der Tat immens. Umso wichtiger ist es aber, für klare und transparente Fördermaßstäbe und im Besonderen auch dafür zu sorgen, dass Bauern und Bäuerinnen diese bürokratischen Vorschriften auch noch verstehen und umsetzen können.

Auf der anderen Seite ist uns die Erhaltung der Qualität der Ausgaben sehr wichtig. In dem Zusammenhang geht es auch um Bagatellgrenzen für so genannte harmlose Fehler, die nach der Größe und der jeweiligen Situation des Landes ausgestaltet sein und vielleicht nicht alle einheitlich gelten sollten. Zudem sollten klare Kriterien dafür geschaffen werden,

was ein Krisenfall ist, wer für die Entscheidungen verantwortlich ist, und vor allem dass die finanziellen Mittel nicht zu Lasten einiger weniger Länder gehen, sondern von allen Mitgliedstaaten gemeinsam zu tragen sind, damit es nicht zu einem Kampf ums Geld zwischen den Mitgliedstaaten kommt, sondern tatsächlich nur um die Unterstützung im Krisenfall geht.

2-526-000

Tamás Deutsch, *A Költségvetési Ellenőrző Bizottság véleményének előadója . – Tisztelt Elnök Asszony! Kedves Képviselőtársaim! A 2014-2020-as költségvetési időszakban is a mezőgazdasági támogatások teszik majd ki a közösségi költségvetés legnagyobb részét. Ezért ennek a politikaterületnek a szabályozása különösen nagy jelentőséggel bír. Meggyőződésem, hogy az új költségvetési időszakban az Európai Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Alapnak garantálni kell azt, hogy a kifizetések minél nagyobb része a leghátrányosabb térségekbe – az ott élők támogatását szolgálva – jusson el. Ilyen, kedvezőtlen adottságú hátrányos területekre jellemző tevékenység a dohánytermesztés.*

Magyarországon a leghátrányosabb térségben, leginkább roma származású, alacsonyán képzett nők azok, akik a dohánytermesztésben vesznek részt. Különösen fontos tehát, hogy a vidékfejlesztési források szolgálják ezeknek a munkahelyeknek a megtartását. Így tehát nélkülözhetetlennek tartjuk, hogy a vidékfejlesztési forrásokat a dohánytermesztésben foglalkoztatottak foglalkoztatásának a támogatására a továbbiakban is fel lehessen használni.

2-527-000

Dan Jørgensen, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om Miljø, Folkesundhed og Fødevarerikkerhed . – Fru formand! Vi bruger 50 mia. EUR om året på landbruget. Det er et enormt beløb, og jeg tror, at uanset om man synes, at det beløb er for stort eller for lille, så kan vi vel alle blive enige om, at det ret og rimeligt og retfærdigt, at vi stiller nogle krav til landbruget. At vi stiller krav om, at deres produktion er bæredygtig. Derfor var jeg også meget glad, da jeg så Kommissionens forslag, hvor man reelt gør den landbrugsstøtte, vi giver, afhængig af, at der iværksættes tiltag, der gør landbrugssektoren mere grøn. Desværre kan vi konstatere, at det forslag, Kommissionen har fremlagt, nu er i gang med at blive udvandet ganske kraftigt. Ikke af os i Miljøudvalget – vi har tværtimod foreslået at styrke forslaget endnu mere – men af Landbrugsudvalget her i Parlamentet.*

Hvis vi ser på biodiversiteten i Europa, så er den for nedadgående. Hvis vi ser på vandforureningen i Europa, så kommer den primært fra landbruget. Hvis vi ser på drivhusgasserne, så kommer 10 % af dem fra landbruget. Derfor skal vi da sætte krav, og derfor vil jeg også godt bede kommissæren understrege det, som miljøkommissær Potočnik har sagt, at dele af de kompromiser, vi har fra landbrugsudvalget, vil være direkte skadelige for det europæiske miljø. Derfor kan vi selvfølgelig ikke støtte dem.

2-528-000

Karin Kadenbach, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit . – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Ich kann an die Worte des Kollegen Jørgensen anschließen. Wir stehen vor einer ganz großen Herausforderung, und wir sollten es zu einer Wende bringen, was die Landwirtschaftspolitik betrifft. Das gilt nicht nur für die Lebensmittelskandale der letzten Zeit – der letzte war ein krimineller, aber auch davor; viele dieser Skandale beruhen*

einfach auf einer Art von Landwirtschaft, wie sie eigentlich für eine weit entwickelte Gesellschaft, wie wir sie in Europa haben, nicht mehr zeitgemäß ist.

Ein Großteil der vorliegenden Entwürfe, der vorliegenden Kompromisse geht genau in die richtige Richtung, um die Landwirtschaft in Europa weiterzubringen. In manchen Bereichen aber fürchte ich, dass sie nicht weit genug gehen, um diese Veränderung nachhaltig zu bewirken. Wenn ich an den Bereich denke, für den ich Berichterstatterin bin, nämlich ländliche Entwicklung: Hier würden durch die Gelder, die ins Risikomanagement fließen, sehr viele Finanzmittel in den Bereich der Versicherungswirtschaft und für Ökodiebstleistungen abfließen und somit für die Entwicklung des sozialen Lebensraums verlorengehen.

Ich ersuche daher alle Kolleginnen und Kollegen, sich die vorliegende Abstimmung genau anzuschauen. Es gibt weite Bereiche, wo wir sicher etwas dazu beitragen können, dass die Produktion in Europa in Zukunft sicher ist, dass wir gesunde, leistbare Lebensmittel erzeugen, dass aber auch der ländliche Raum ein sozialer Lebensraum wird. Ich ersuche Sie wirklich, sich in diesem Sinne für sich, für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Landwirtschaft, für die Konsumenten und vor allem für die Zukunft zu entscheiden!

2-529-000

Catherine Grèze, *rapporteuse pour avis de la commission du développement régional*. – Madame la Présidente, chers collègues, le compte n'y est pas. La nouvelle PAC ne changera en rien les orientations si néfastes de notre agriculture, si néfastes pour l'équilibre de nos territoires et pour nos générations futures.

Élue dans le Sud-Ouest, je peux vous dire que nous sommes confrontés à des problèmes aigus de pollution d'eau, au point que la France a été rappelée à l'ordre par la Commission pour le taux de nitrate dans ses cours d'eau dans le Lot-et-Garonne et dans les Pyrénées-Atlantiques. Cette pollution est due essentiellement à la monoculture du maïs, forte consommatrice en eau, en intrants et en pesticides, monoculture encouragée par les réformes successives de la PAC depuis 1992.

Sans rotation des cultures, sans respect de la directive Eau et pesticides, sans arrêt des OGM, sans plafonnement des aides, c'est la même logique de monoculture qui prévaudra, avec ses conséquences néfastes.

Alors, puisque le Parlement doit se prononcer pour la première fois, je pose la question: pendant combien de temps allons-nous continuer à subventionner les épidémies modernes qui sont liées à une agriculture plus soucieuse de son bilan comptable que de la santé de nos enfants?

2-530-000

Younous Omarjee, *rapporteur pour avis de la commission du développement régional*. – Madame la Présidente, depuis 1968, la filière sucre est régie par une OCM reposant sur les principes des quotas et des prix.

La nouvelle réforme, après celle de 2006, parachève, à mon sens, la fragilisation de tous ces principes. Le fil conducteur de tout cela est limpide, c'est la mise en conformité avec le cadre voulu par l'OMC pour toujours plus de libéralisation des marchés et des produits agricoles, visant à terme à ce que le prix de référence ne soit que le prix fixé par le marché mondial.

Cette logique, je la réfute, car elle condamne les planteurs de canne à la loi sans merci d'un grand marché mondial, qui fait triompher le productivisme aveugle et le dumping social. Si cette réforme est acceptée telle que proposée par la Commission, il ne restera plus aux planteurs de canne, en définitive, que les taxes douanières qui pourraient être protégées face à la concurrence mondiale, et nous savons tous que cela ne sera pas suffisant.

Si nous nous fions au sort qui a été réservé à la production de bananes ou à la production du lait, nous ne pouvons qu'être sceptiques. C'est pourquoi notre commission invite l'ensemble des collègues à adopter la proposition de la commission AGRI demandant le report jusqu'à 2020. C'est un sursis qui est nécessaire, notamment pour les planteurs de canne à sucre dans les régions ultrapériphériques.

2-531-000

Elisabeth Schroedter, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für regionale Entwicklung* . – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Ich spreche hier als Verfasserin der Stellungnahme des Regionalausschusses zur Verordnung über die Entwicklung des ländlichen Raums. Es kommt darauf an, die finanziellen Ressourcen der Europäischen Union optimal für die nachhaltige Entwicklung ländlicher Räume einzusetzen und so den Wohlstand der ländlichen Bevölkerung anzuheben. Deswegen wollen wir, dass der EFRE, der ESF und die ELER-Gelder mit Synergieeffekten eingesetzt werden. So könnten kleine Städte in ihrer Ankerfunktion im ländlichen Raum gestärkt werden, oder auch Armutsbekämpfung könnte erfolgreicher sein.

Die Kommission war in diesem Punkt nicht konsequent. Der Regionalausschuss hat nachgebessert. Wir haben die Möglichkeit geschaffen, dass die Mitgliedstaaten die Kofinanzierungsrate des ELER bei der Dorfentwicklung an die anderen Fonds anpassen, um integrierte Förderansätze zu ermöglichen. Wir Grünen haben das mit dem Vorschlag ergänzt, auch die Förderung für die Mehrwertsteuer entsprechend anzupassen, und ich hoffe, liebe KollegInnen, Sie unterstützen das. Das stärkt und belebt die Projekte im ländlichen Raum. Das sind auch die besten Lösungen für die LEADER-Projekte. Und das ist die große Chance, wirklich eine nachhaltige und klimaschutzgerechte ländliche Entwicklung zu ermöglichen!

2-532-000

Giommaria Uggias, *relatore per parere della commissione per lo sviluppo regionale* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come relatore per il parere della commissione per le politiche regionali sono felice di poter contribuire all'adozione del regolamento generale sulla PAC, uno strumento che indirizza le politiche agricole verso la strategia Europa 2020.

Per questo in seno alla commissione REGI abbiamo optato per un regolamento orizzontale improntato all'efficacia e all'efficienza e indirizzato ai bisogni degli agricoltori e delle comunità rurali, anche quelle più periferiche e marginali, per avere una PAC più verde e più equa, mantenendo il *greening* nel primo pilastro, una PAC tuttavia rigorosa, per garantire la sostenibilità nel lungo periodo e l'interoperabilità delle risorse e delle strutture.

Il regolamento promuove un'agricoltura sostenibile, intelligente e meno burocratica, che garantisca reali ed efficaci misure per l'ambiente e che consenta una riduzione del divario tra agricoltori che hanno nel passato percepito risorse sulla base della spesa storica.

2-533-000

Dacian Cioloș, *Membre de la Commission*. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, tout d’abord, je vous prie de bien vouloir m’excuser pour le retard. Le vol de Bruxelles a eu plus de 4 heures de retard.

Je suis heureux d’être avec vous. Je veux tout d’abord vous remercier pour votre implication depuis le début du processus de la réforme de la politique agricole commune. Je souhaite particulièrement remercier les rapporteurs, M. Capoulas Santos, M. Dantin, M. La Via, ainsi que tous les rapporteurs fictifs qui se sont impliqués dans les propositions de règlement en discussion aujourd’hui.

Cette étape de détermination de votre mandat de négociation est cruciale pour pouvoir entrer activement dans la seconde phase de négociation d’un accord entre le Parlement européen, le Conseil et la Commission. Ce n’est donc pas encore un point d’achèvement; ce n’est que le début de la phase de négociation politique en vue d’un accord sur une politique agricole commune réformée, ambitieuse et pragmatique que nous serons – je l’espère – en mesure de trouver ensemble d’ici au mois de juin prochain.

Il reste des points qui devront être clarifiés entre nous, la Commission, le Parlement et le Conseil, lors des trilogues qui, j’espère, suivront très bientôt. Toutefois, je pense que nous sommes d’accord sur les principes essentiels, ce qui permet d’envisager la prochaine phase des négociations entre les trois institutions dans de bonnes conditions.

La question de l’équité et de la distribution des soutiens aux agriculteurs sera l’un des sujets-clés de la phase de discussion finale. Beaucoup d’entre vous se sont déjà fortement impliqués en faveur du plafonnement des aides directes ou du rééquilibrage des soutiens entre les États membres. Les notions d’agriculteurs actifs, de dégressivité des aides, de convergence interne des aides aux agriculteurs sont essentielles pour mieux cibler la dépense publique. C’est pour cela que je soutiens l’idée d’un objectif minimal absolu de convergence interne, comme cela a été fait pour la convergence externe. La convergence des aides ne doit pas rester un concept mais doit devenir une réalité tangible d’ici à 2019, avec une ambition concrète. Cette évolution doit s’accompagner d’un outil complémentaire en vue de répondre aux réalités agricoles et aux attentes de la société.

Je vous livre ici trois exemples. L’installation des jeunes agriculteurs est un défi européen et nécessite donc une approche européenne et non pas une option nationale. Concernant cette question, la Commission a proposé une mesure obligatoire pour tous les États membres puisque nous avons besoin d’une approche européenne et non pas optionnelle au choix des États membres.

Les petites et moyennes exploitations font partie de notre modèle alimentaire et de notre tissu économique. Un schéma simplifié pour les très petites exploitations est important, à la fois pour la simplification administrative en faveur des bénéficiaires et des administrations mais aussi en vue d’un soutien clair à cette catégorie d’exploitations. Je suis favorable également à l’idée d’une prime aux premiers hectares, qui va aussi, en quelque sorte, dans la même direction.

S’agissant des zones défavorisées, nous devons aussi nous donner les moyens de maintenir l’agriculture sur l’ensemble de nos territoires. Bien entendu, tout cela doit se faire dans le cadre d’une gestion la plus irréprochable possible du point de vue de la qualité de la dépense publique.

Ces derniers mois, nous avons beaucoup travaillé ensemble sur ces sujets. Je soutiens notamment l'idée d'une suspension rapide des remboursements aux États membres quand de sérieux problèmes de gestion et de contrôle sont détectés et ne sont pas traités correctement.

Le verdissement est un instrument de mise en valeur de la production des biens publics. Il reflète aussi la dimension économique de la fertilité du sol et de la biodiversité. C'est aussi un instrument de lutte contre le changement climatique.

Cette évolution de la politique agricole commune est donc nécessaire, tant pour la bonne gestion des ressources naturelles que pour les agriculteurs et pour leur compétitivité économique, à moyen et à long terme, puisque cette compétitivité est également liée à la fertilité du sol et à la qualité de l'eau.

Il est exclu de céder aux tentations de ce qu'on appelle en anglais *greenwashing* ou des mesures approximatives qui auraient un effet contestable, seraient très complexes et aboutiraient à des taux d'erreur non admissibles, également dans le contrôle réalisé en matière de qualité de la dépense publique. Par contre, je suis d'accord avec le principe d'une équivalence entre certaines pratiques agroenvironnementales et les trois mesures de verdissement proposées sous trois conditions: si les mesures alternatives sont aussi efficaces et plus pertinentes localement, si le système reste simple à appliquer et simple à contrôler et si tous les agriculteurs ou, en tous cas, toutes les surfaces agricoles de l'Union européenne sont impliqués.

Afin que l'argent du contribuable soit utilisé de manière efficace, il me semble important que les mesures de verdissement soient la ligne de base pour les mesures agroenvironnementales du deuxième pilier et que 7 % des zones d'intérêt écologique jouent aussi le rôle de stabilisateur des écosystèmes agricoles, synonyme de productivité et de compétitivité à long terme.

J'ajoute que, pour concerner tous les agriculteurs, le verdissement doit intégrer un régime de sanctions crédible qui aille au-delà de la perte de 30 %. C'est d'ailleurs le système des sanctions appliqué pour toutes les autres mesures financées dans le cadre du premier pilier. En parallèle, la position de l'agriculture dans l'économie et les territoires doit aussi être renforcée, tout d'abord sur le plan structurel. Nous avons proposé ici des mesures pour encourager les organisations de producteurs, les interprofessions mais aussi le circuit court de commercialisation à améliorer également la compétitivité des filières et la valeur ajoutée pour les agriculteurs. D'ailleurs, de ce point de vue, une clarification des règles de concurrence est nécessaire. Tout n'est pas envisageable ni souhaitable en la matière, nous le savons bien, vous et moi, mais je note en particulier une question sur laquelle nous devons continuer à travailler, à savoir: quelles dispositions faut-il prévoir pour que le pic de crise soit géré, de plus en plus, de manière plus efficace, voire soit évité dans le souci commun de limiter l'impact économique négatif sur la filière agricole et de mieux utiliser le budget public?

De plus, nous devons garder des moyens d'action pour les situations de conjoncture défavorable. Les mesures de stockage privé et d'intervention publique doivent être complétées par la réserve de crise et les mesures d'urgence. Durant une crise, nous devons être plus réactifs dans l'immédiat et non pas débattre de la base juridique la plus pertinente, comme c'est trop souvent le cas aujourd'hui en situation de crise. Voilà pourquoi il nous faut des mesures réactives, afin de réagir rapidement.

Il y a également lieu de mettre à la disposition des États membres et des agriculteurs, dans le cadre du deuxième pilier, un outil de stabilisation des revenus. C'est dans ce contexte que s'intègre aussi la fin des quotas de sucre. Les quotas de sucre que nous avons actuellement ne répondent pas aux défis économiques actuels. Il en est de même pour le secteur du vin. Le groupe à haut niveau sur les droits de plantations a dessiné les pistes d'avenir autour d'un concept d'autorisation des droits de plantations. Par conséquent, nous restons dans un cadre de suivi de ce qui se passe dans ce secteur mais il faut aussi évoluer vers un système plus adapté à la situation actuelle. Il s'agit d'ouvrir la voie à une nouvelle répartition des rôles entre les pouvoirs publics et les acteurs privés sur la question de la gestion des marchés, sans revenir à une gestion administrée, mais en adoptant une régulation des marchés flexible, efficace et pragmatique, en lien avec la réalité des marchés d'aujourd'hui.

Pour finir, je souhaite revenir sur la question de la transparence du soutien financier apporté à travers la politique agricole commune. Cette transparence est le fondement de la confiance pour les contribuables. Nous devons informer les citoyens sur l'utilisation de l'argent communautaire si nous voulons que la politique agricole commune soit un véritable partenariat solide et durable entre l'Europe, le contribuable européen et l'agriculture.

Je vous remercie pour le travail déjà accompli. Je serai attentif aux échanges que nous aurons aujourd'hui, avec l'objectif d'avancer de façon équilibrée dans trois directions: soutenir une production agricole compétitive, une production agricole durable et une production agricole au service de l'emploi et du développement de nos territoires.

J'espère vivement que le débat que nous aurons aujourd'hui pourra aboutir au vote d'un mandat de négociation pour le Parlement de façon que nous puissions entamer le plus vite possible les négociations entre le Conseil, le Parlement et la Commission, en soulignant encore une fois que ce que vous voterez demain n'est que le début du processus de négociation.

Nous aurons, sans doute, l'occasion de poursuivre le dialogue d'ici le mois de juin, je l'espère, tout comme j'espère obtenir un accord politique sur cette réforme.

2-534-000

Elisabeth Köstinger, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Die Kunst der Neugestaltung der Gemeinsamen Agrarpolitik ist es, den vielfältigen Strukturen der europäischen Landwirtschaft Rechnung zu tragen und auch gerecht zu werden. Die ländliche Entwicklung ist in vielen Ländern das grüne Herzstück der Landwirtschaft und des gesamten ländlichen Raums. Wir werden morgen alle für ein sehr klares Bekenntnis zu einer künftigen Ökologisierung der Landwirtschaft stimmen.

Eine der Kernforderungen in diesem Zusammenhang ist aber die Anrechnung der Programme für das *Greening*, damit es keine Einstiegshürde für das Agrar-Umweltprogramm und Biobetriebe oder Natura-2000-Betriebe gibt. Die Agrar-Umweltprogramme gehen im Bereich Umwelt viel weiter als die drei *Greening*-Vorschläge. Die Anrechenbarkeit von Agrar-Umweltprogrammen und Bioprogrammen für das *Greening* wären eine Verwaltungsvereinfachung und würden Benachteiligungen jener Betriebe vermeiden, die sich bisher freiwillig für Mehrleistungen entschieden haben. Der Begriff Doppelzahlungen ist in diesem Zusammenhang mehr als irreführend. Wir haben im Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung klar beschlossen, dass es auch eine Äquivalenz zu den *Greening*-Maßnahmen bei den Direktzahlungen geben muss.

Einen weiteren wichtigen Bereich stellt die Neuabgrenzung der benachteiligten Gebiete dar. Die Kommission will das bisherige Indexsystem durch die Neuabgrenzung der sonstigen benachteiligten Gebiete nach acht biophysikalischen Kriterien ablösen. Modellrechnungen zeigen, dass die neuen Kriterien massive Auswirkungen auf die Einteilung der Gebiete hätten. Aber nichtsdestotrotz ist es inakzeptabel, dass wir als Europäisches Parlament im Mitentscheidungsverfahren bisher keine vollständige Vorlage der Simulationen seitens des Rates bekommen haben.

Im Rahmen der Diversifizierungen konnten sehr erfolgreiche touristische Projekte wie etwa Urlaub auf dem Bauernhof oder soziale Projekte wie „sozialer Bauernhof“ weiter ausgebaut werden. Kooperationen, regionale Kreisläufe und nachhaltige Investitionen bilden weitere Schwerpunkte und somit auch wichtige Bereiche der ländlichen Entwicklung.

Wir haben in der jüngsten Vergangenheit sehr viel Negatives über und Kritik an der Agrarpolitik hören und lesen können. Als Verhandlerin der Europäischen Volkspartei kann ich sagen: Wir nehmen dies sehr ernst. Verbessern wir gemeinsam diese Agrarpolitik, aber vergessen wir vor allem nicht die Bäuerinnen und Bauern, denn sie müssen unser Land bewirtschaften und für uns die Lebensmittel zur Verfügung stellen!

2-535-000

Iratxe García Pérez, *en nombre del Grupo S&D* . – Señora Presidenta, este Parlamento tiene por primera vez la responsabilidad de legislar sobre una materia tan importante como la política agrícola común, y tenemos que ser conscientes de que está en nuestras manos el futuro de millones de personas que viven y trabajan en nuestro medio rural y que nos garantizan alimentos de calidad.

La propuesta hecha por la Comisión Europea no tenía en cuenta la diversidad agrícola europea ni la necesidad de establecer instrumentos flexibles para adaptarse a las distintas realidades que existen en la Unión Europea. Creo que se ha hecho un buen trabajo en la Comisión de Agricultura, con compromisos que eran fundamentales, como la flexibilización de la ecologización. Es indispensable que estas medidas puedan ser cumplidas por nuestros productores; no hay mayor peligro para el medio ambiente que un medio rural abandonado.

También son importantes los pagos acoplados para garantizar el apoyo a los sectores en crisis. Es necesario delimitar el número de hectáreas para casos como el de España, donde tenemos un problema con esta reforma que se plantea. Es indispensable mantener las cuotas del azúcar hasta 2020 y los derechos de plantación de viñedos hasta 2030, reintroducir la cuota láctea, fortalecer las organizaciones de productores, ser capaces de homogeneizar las normas de competencia.

Tenemos en nuestras manos garantizar el futuro de las explotaciones agrícolas y ganaderas de la Unión Europea. Recordemos que esto es un mandato, que queda camino por delante para negociar con el Consejo y que nos estamos jugando el futuro de millones de personas que viven en nuestro medio rural.

Quiero agradecer la labor desarrollada por los ponentes y la contribución de todas las personas que la han hecho posible en el seno de la Comisión de Agricultura.

2-536-000

George Lyon, *on behalf of the ALDE Group* . – Madam President, the ALDE Group believes that the CAP should be the main driver in developing a more sustainable EU agriculture,

one that can meet the growing demand for food production while at the same time cutting its energy use, cutting its resource use and cutting its greenhouse gas emissions.

As a Group, we will support the compromises, both in the horizontal regulations and the direct payments. However, we do want to see some changes. Firstly, we want to ensure that the flexibility in our compromises is given to Member States, and greening is not used to water down the environmental impact of greying. That is why we support the idea of equivalence and we want the Commission to be judge and jury in ensuring that any flexibility used by Member States delivers the same environmental impact. We are also opposed to the idea of double funding. In tough economic times this surely cannot be justified, and I am sure the Court of Auditors will have something to say on this idea as well.

We also want to see reintroduced all the SMRs and the GAECs that disappeared in the vote in committee, with the exception of two: one on the ploughing of carbon-rich soils – we have serious concerns about its practical implementation – and the second on EID. We believe that the Commission has been completely intractable on EID and we want to keep that as a negotiating point in the discussions.

Finally, we will also support the transparency measures, so that the public can see quite clearly what their money is being spent on and who the recipients are. I hope that Parliament, in its vote tomorrow, will back these changes and deliver a strong mandate for the negotiators, to ensure that we do deliver a more sustainable agriculture – one that can produce the food we need while at the same time tackling climate change and preserving precious resources.

2-537-000

Martin Häusling, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, wir stehen morgen vor einer wichtigen Richtungsentscheidung. Geht alles weiter wie gehabt oder kriegen wir wirklich eine neue Agrarpolitik, die einiges ändert? Wir müssen die Agrarpolitik den neuen Herausforderungen anpassen. Daran geht kein Weg vorbei! Die Agrarpolitik muss fairer werden, sie muss Wert legen auf Ressourcenschutz, sie muss aber auch wegkommen von einer billigen Massenproduktion hin zu Regionalität, hin zu einem Angebot, das auf Qualität setzt. Davon sind wir weit entfernt! Und wir brauchen eine Agrarpolitik, die auch wirklich fair ist gegenüber den Entwicklungsländern.

Die Kommission hat den richtigen Weg eingeschlagen, das kann man sagen. Der Agrarausschuss hat leider vieles verwässert. Wir brauchen wirklich ein *Greening*, das den Namen verdient, das nicht freiwillig ist, sondern das für jeden Bauern verbindlich ist. Und die drei Kernpunkte: Wir müssen dahin kommen, dass jeder Bauer eine Fruchtfolge einhält. Wir wollen nicht, dass große Flächen mit Monokulturen bestellt sind, wie es jetzt in den Kompromissen noch möglich ist. Wir wollen, dass die ökologischen Vorrangflächen wirklich auf 7 % eingerichtet werden, und um es klar zu machen, das sind Flächen, auf denen keine Chemie eingesetzt wird, wo aber trotzdem produziert werden kann. Und wir wollen den Erhalt des Grünlandes. Auch da sind wir im Agrarausschuss weit hinter den Zielen zurückgeblieben.

Man muss klar sagen, wir wollen auch in Zukunft mit diesen Geldern – öffentlichen Geldern – nicht die Agrarindustrie mästen. Wir wollen an diesem Punkt die Landwirte stärken. Deshalb müssen wir auch über die Verteilungsgerechtigkeit reden. Und die Verteilungsgerechtigkeit fängt da an, wo wir über eine Kappung reden müssen:

100 000 Euro pro Betrieb sind unserer Meinung nach genug. Und damit hätten wir auch Mittel, um sie in andere Richtungen umzuverteilen. Wir müssen den kleineren Betrieben mehr Chancen geben und ihnen auch mehr Mittel zugestehen.

Was wir auf keinen Fall wollen, ist eine Umverteilung von der zweiten Säule in die erste. Wenn, dann nur eine Umverteilung von der ersten in die zweite Säule, dann können wir vielleicht die Fehler, die bei den Verhandlungen um die Finanzen gemacht wurden, einigermaßen korrigieren. Und was wir endlich wollen, ist, dass Exportsubventionen auf den Müllhaufen der Geschichte gehören.

Ein wichtiges Anliegen kommt weder in dem Kommissionsvorschlag vor, noch in dem des Agrarausschusses. Wir müssen wegkommen von dem massenhaften Import von Soja, mit dem wir hier massenhaft billiges Fleisch produzieren. Das ist alles andere als nachhaltig! Und wenn wir das nicht korrigieren, dann haben wir den wesentlichen Kern der Reform einfach versäumt. Deshalb hoffe ich, dass wir in der Europäischen Union mit dieser Agrarreform auch noch eine Eiweiß-Strategie bekommen.

Eine Sache muss ich noch ansprechen: 3,5 Mio. Bauern haben aufgegeben, in Europa Landwirtschaft zu betreiben, deshalb muss man sich auch die Frage stellen, ob wir mit den Zahlungen die Richtigen erreichen. Wir müssen über die Verteilung wirklich nachdenken und, ich glaube, das ist bis jetzt nicht gelöst.

(Beifall)

2-538-000

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, the Committee on Agriculture and Rural Development has carried out a tremendous amount of work on these four reports and I would like to take this opportunity to thank all the rapporteurs and the chair of the Committee for their work so far.

On the many issues, I believe that the Committee has formulated a better text than the original Commission proposals, especially on greening, where we have requirements for farmers that are more workable and realistic. However, I still maintain my position, and I believe I am right, that greening is best delivered through the Pillar Two schemes which can be easily targeted at local specific needs and represent more of a carrot and stick approach than we see at present.

As we are all aware, the budget for Pillar Two took a tremendous hit during the MFF negotiations, and this is very unfortunate. Can I just say about double funding – because this is the in word – that it is to some extent a distraction away from supporting, in my opinion, existing agri-environmental schemes, and this we must resolve during the trilogues. This has got to be resolved and we cannot get away from it.

On direct payments, we have also achieved a more realistic approach to both internal and external convergence. I hope the Council and the Member States can agree with us on the regions moving towards a flat-rate payment. They deserve an adequate transition period so that farmers and industry can make the necessary adjustments for the future.

We have come to solid agreements on rural development and the horizontal proposals and I will just take the opportunity to register once more that I will be voting against the risk management measures in Pillar Two, as I do not believe that this is the best use of rural development money.

Regarding the Single CMO, I do appreciate Mr Dantin's hard work on this but I do not feel I can support this report tomorrow. This is, I believe, a distraction and will take Europe's agricultural sector back to the 1980s of butter mountains and milk lakes and this we cannot accept. Quite simply, the money is no longer there to support it. I want to see a framework which allows farming to respond effectively to the market and have that support from the market.

I also believe the concerns and other elements in the report which will give producer organisations the ability to regulate the supply for certain products and the extension of the sugar regime. Despite these problems and our internal differences, this is the first time Parliament will have a voice in the forum on one of Europe's most important policies, and I look forward to continuing to work with my colleagues in the Agriculture Committee as we enter into negotiations in the Council.

2-539-000

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, since the last reform process, two major dynamics have changed. Twenty-seven countries are now involved and the concept of co-decision with the Council has been introduced. Between them, these two factors are bound to reduce decision-making to a series of shambolic compromises that make a nonsense of the word 'simplification'.

Commissioner, your train was delayed for four hours today, 12 March, by severe winter weather, yet farmers are expected to solve the non-existent problem of man-made global warming with a series of measures that will do nothing to change the world's weather but will reduce food production at a time when major world commodities are in a state of under-supply.

As a British MEP, I object to British farmers being told by the green lobby that they do not rotate crops properly, when there is no evidence whatsoever to suggest this. This concern may well be relevant to other parts of Europe where maize is grown continuously. The irony does not escape me that this is largely happening because of the green lobby's obsession with biofuels. Despite a strong demand for sugar, the reform proposals have the potential to make life difficult for both the sugar cane and the sugar beet sectors in the UK.

In our Committee on Agriculture and Rural Development, 11 out of 44 MEPs voted for an amendment to scrap the entire report. That says it all. The EU is simply too big and diverse to adopt a common agricultural policy. This is particularly apparent when decisions on capping and the definitions of 'eligible farmers' are concerned. British taxpayers deserve a better return on their investment.

2-540-000

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, des espoirs avaient été placés dans cette réforme de la politique agricole commune, mais malheureusement en l'état, il nous faut bien constater qu'elle ne répond pas aux grands défis auxquels sont confrontés les agriculteurs, comme les consommateurs européens.

Elle ne s'attaque ni à la spéculation mondiale sur les matières premières agricoles et alimentaires ni au libre-échange intégral, qui détruit les souverainetés alimentaires, détruit l'environnement et abaisse les sécurités alimentaires et sanitaires des aliments, ni aux injustices liées à la déconnexion des prix par rapport au travail. Le plafonnement des

aides envisagé se situe à un niveau trop élevé pour être efficace et pour permettre une distribution juste des crédits publics en faveur d'une agriculture familiale et paysanne, de l'emploi et du développement durable.

J'ajoute qu'on ne voit pas bien comment il est possible aujourd'hui que nous votions un mandat pour négocier avec le Conseil européen, qui lui-même veut réduire le budget de la politique agricole commune. Une nouvelle fois, nous prôtons ici la mise en place d'outils d'intervention pour des prix de base garantis au-delà du système de filet de sécurité évoqué par Michel Dantin et de régulation des productions, notamment le maintien des systèmes des quotas pour le lait.

Des aides publiques qui pourraient être plafonnées à 100 000 euros pourraient être dégressives. Comme vous, Monsieur le Commissaire, je crois qu'une prime aux premiers hectares, comme le défend le gouvernement français, serait positive. Comme le seraient des visas sociaux et environnementaux aux frontières qu'il faut inventer, ainsi qu'un plan protéines qui aurait pu être possible avec une rotation nouvelle des cultures. Évidemment, ce qui est envisagé ici ne va pas dans le sens de ce que je dis là.

2-541-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, I have consistently expressed my dissatisfaction with the original Commission proposal and the lack of importance given to food security. The farming and agri-foods sectors are vital to the economy of Northern Ireland. A visionary CAP reform which recognised the importance of these sectors in global food security would have boosted this in Member States. This proposal is extremely complex, may restrict farmers' ability to produce food, and in many cases will not deliver for the environment. Greening and cross-compliance measures must be balanced and proportionate.

Regional flexibility is a must for Northern Ireland. Flexibility allows Member States and regions to implement the policy in a way which best suits the needs of farmers, wildlife and the environment. It also maximises the benefit of CAP for farm incomes and food production. In Northern Ireland, given the link to historic payments, it is important that internal convergence is carried out in a manner which allows farm businesses to adjust to income variations. Transparent and objective criteria must be adopted to ensure rural development allocations are fair to Member States. Additional allocations in the budgets to individual Member States without explanation run contrary to this very important principle.

I support the measures for young farmers as a small attempt at energising and sustaining the sector. I would say to the Commissioner that there is much detail in the proposal, and many issues for the upcoming triologue negotiations. As you say, Commissioner, this is the start of a process. I do wish everyone well.

2-542-000

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, it is impossible to sum up our work in two minutes, so let me be very direct here. The CAP will be significantly different after these reforms, despite what colleagues think and say. We are deepening the environmental delivery and linking 30% of direct payments to environmental measures, which is a major reorientation.

Secondly, we will see an end to the historic-based payment system still used in several Member States, but the change will be gradual and measured, as it has already been in those

countries which have moved towards a flat-rate payment. My own view, Commissioner, is that attempting to do both in this round of reforms is highly ambitious and extremely difficult. Let us see where it leads us.

Nevertheless, those of us in the negotiating teams have worked diligently to reflect the issues of concern. So, on direct payments we have attempted to target greening measures to where they will have a real effect. We have decided on a more realistic introduction of ecological focus areas to reflect farming realities. We have worked for results, not news headlines, and I believe that a phasing-in of this proposal, combined with the European innovation partnerships for agriculture under Pillar Two, will result in the proper integration of environmental practices into normal farming activity, and that is what we should be trying to achieve in this House, rather than a piecemeal forced adoption by farmers of measures that they have not bought into.

On the issue of this so-called double payment, I agree with Jim Nicholson: this has to be thrashed out in dialogues. If organic farmers are green by definition, then agri-environment farmers should also be given the same consideration – and, Commissioner, you have always given me an indication that this is your view – please clarify. The budget has been cut. We are not talking about double payments; we are talking about deducted payments.

Lastly, be wary of the linking of payments to land. I have a real concern as an economist that this will embed the payments into land ownership and increase land rental values. It does nothing for sustainable agriculture or the competitiveness of farmers across Europe; let us tread carefully.

2-543-000

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). – Pani Przewodnicząca! Szanowni Państwo! Jako kontrsprawozdawca z ramienia grupy S&D w sprawie regulacji horyzontalnej chciałbym ponownie upomnieć się i zwrócić uwagę, aby w końcowym dokumencie znalazły się nasze podstawowe elementy, nasze postulaty: transparentcja – opowiadamy się za tym, aby nazwiska beneficjentów były publikowane; ochrona środowiska – rolnicy powinni spełniać zasady wzajemnej zgodności; ochrona bioróżnorodności – zmianowanie; uproszczenie – szczególnie dla małych rolników, szczególnie do 10 h; wsparcie dla produkcji ekologicznej; wprowadzenie wieloletnich wniosków o dopłaty bezpośrednie – to ograniczy również biurokrację.

Co do celów reformy wspólnej polityki rolnej, jakie chcemy osiągnąć, to myślę, że tutaj wszyscy jesteśmy zgodni. Chcielibyśmy, aby europejscy rolnicy produkowali dużo żywności, żeby ona była zdrowa i żeby była dostarczana do konsumenta po odpowiedniej, jak najniższej cenie. W tym właśnie celu funkcjonuje wspólna polityka rolna. Chcemy, aby rolnicy dbali o środowisko. Jeżeli chodzi o cele, to myślę, że tu wspólnie się zgadzamy. Jeśli chodzi o mechanizmy, jakie wprowadzamy – tu już niestety nie wypełni możemy się zgodzić. Cały czas rolnicy będą odbierać różne wsparcie w postaci dopłat bezpośrednich. I to nie tylko pomiędzy państwami członkowskimi, ale i w ramach państw członkowskich. Dotyczy to między innymi polskich rolników, którzy otrzymują zdecydowanie mniejsze wsparcie. Zmniejszone zostało niestety wsparcie dla II filara, co oznacza, że nie będziemy mogli tych ambitnych celów w pełni zrealizować do roku 2020.

2-544-000

Britta Reimers (ALDE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kollegen und Kolleginnen! Bei den letzten Reformen der europäischen Agrarpolitik waren wir eigentlich

auf einem guten Weg, die Landwirte hin zum Markt zu begleiten. Darum verwundert es jetzt, dass wir anfangen, wieder zu alten Regelungen zurückzukehren und wieder Gefahr laufen, dass wir nicht die unternehmerische Haltung der Landwirte unterstützen und für den Markt produzieren, sondern wieder für auf europäischer Ebene festgesetzte Preise. Das ist ein großer Fehler, es bringt auch die Marktfähigkeit der Landwirte in Gefahr und ist nicht das Signal, das wir nach außen geben sollten.

Es ist gut, landwirtschaftliche Erzeugergemeinschaften zu stärken, um im Spiel mit den verschiedenen Produktionsebenen in der Lebensmittelkette mithalten zu können. Aber es kann nicht angehen, dass wir dabei Wettbewerbsregeln – ein elementares Projekt europäischer Politik – für diese Gruppen außer Kraft setzen. Denn auch diese Gruppen haben sich den normalen Wettbewerbsregeln zu stellen. Das heißt auch, wir dürfen sie nicht zu Zwangsgliedern von Erzeugergemeinschaften machen lassen, die eine Marktdominanz erhalten. Wir dürfen auch nicht eine Situation schaffen, in der solche Erzeugergemeinschaften durch die Hintertür Mitfinanzierung für Projekte einfordern können, die von einem Unternehmer infolge einer bewussten Entscheidung für die Nichtmitgliedschaft nicht mitgetragen werden. Wir müssen aufpassen, dass das Sicherheitsnetz wirklich nur ein Notfallnetz ist und nicht wieder zu einer Dauerinstrumentalisierung führt, wie wir es jetzt haben, wenn wir die Intervention auf fast alle Produkte ausweiten. Das ist das alte Instrument, das wir genutzt haben. Die Geschichte hat uns bereits gezeigt, dass wir dort Fehler gemacht haben, dass das zu Fehlentwicklungen führt.

Wir brauchen keine neuen Milchseen und Butterberge, sondern wir brauchen klar Landwirte, die sich dem Markt stellen. Und wir haben sie! Die europäischen Landwirte haben in den letzten Jahren gezeigt, dass sie sich dem Markt stellen können; sie sind zu großen Teilen wirklich wettbewerbsfähig. Und in den Teilen, wo sie es noch nicht sind, da müssen wir sie unterstützen und helfen, um den letzten Schritt dahin zu machen und nicht wieder zu den alten Werten zurücklaufen!

Vorsichtig müssen wir auch sein. Denn das, was wir jetzt in dem Vorschlag vorliegen haben, kann uns finanziell wirklich auf die Füße fallen. Wenn wir wirklich ein, zwei Krisen im ersten Jahr haben, werden wir das Problem haben, wie wir dann im nächsten Jahr noch die Direktzahlungen finanzieren sollen. Wir werden gezwungen sein, im Haushalt Direktzahlungen zu kürzen. Und das möchte ich mal sehen, wie wir das dann den Leuten zuhause erklären!

2-545-000

José Bové (Verts/ALE). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, en juillet 2010, la Commission européenne a pour la première fois organisé une grande consultation des citoyens, et cela est tout à l'honneur du commissaire Ciolos. Mais qu'est-il ressorti de ce débat?

D'abord, nous avons besoin d'une PAC plus solidaire, d'une politique agricole plus juste, d'une politique agricole plus verte, parce que cette politique agricole est payée par les contributions financières de tous les citoyens européens. Les paysans, aujourd'hui, doivent leur soutien au soutien des citoyens européens.

Or, aujourd'hui, malheureusement, ce qui se passe, c'est que les propositions du commissaire Ciolos, le Conseil les détricote. Et la commission de l'agriculture du Parlement en fait de

même, allant jusqu'à reprouver l'utilisation des hormones dans l'élevage, jusqu'à proposer de remettre en cause la directive sur les nitrates ou la directive sur l'eau.

Quant au verdissement, aujourd'hui, la seule chose qu'on nous propose est d'avoir plusieurs cultures sur l'exploitation, alors que cela ne changera rien. Si on parle des aides, le plafonnement à 300 000 euros ne touche que 0,12 % des exploitations. C'est donc une tromperie.

Il y a un certain nombre d'avancées et, pour cela, je salue le travail que nous avons fait avec mon collègue, Michel Dantin. Mais aujourd'hui, il faut que le Parlement se ressaisisse et c'est tout l'enjeu du vote de demain, par rapport à ce qu'attendent les citoyens. On a voulu avancer de manière cohérente, des amendements ont été proposés – plus de 500. Vendredi, avec un règlement de ce Parlement, on a tenté d'empêcher que ces amendements puissent aboutir en séance plénière. Grâce à la mobilisation de tous les groupes parlementaires, les amendements vont être présentés. Ce qui est une bonne chose.

Néanmoins, je vais vous lire ceci – c'est une lettre que nous allons envoyer au Président de ce Parlement –, une remarque s'impose sur la procédure de vote prévue pour demain sur les paiements directs. Nous ne sommes pas d'accord sur l'ordre des votes. Il y a une règle qui n'est pas respectée dans l'établissement de la liste des votes sur ce rapport. Cette règle veut que les amendements les plus éloignés de la proposition législative de la Commission soient votés en premier.

Un exemple concret: à l'article 30 qui touche au cœur du verdissement de la PAC, la liste de vote propose que le Parlement se positionne en premier sur la diversification des cultures, en permettant le maintien d'une seule culture sur 80 % des surfaces.

Or, la proposition de rotation des cultures, qui est plus ambitieuse que la diversification, ne sera votée que plus tard, si elle est votée. Cet amendement est proposé par des députés de différents groupes et c'est cette proposition qui doit être votée en premier lieu, en fonction des règles.

Je demande donc très clairement que la liste des votes soit corrigée dans les délais les plus brefs pour que le règlement du Parlement soit respecté. Il ne s'agit pas d'une affaire de procédure, mais d'une question éminemment politique.

2-546-000

Janusz Wojciechowski (ECR). - Dziękuję bardzo, Pani Przewodnicząca! Wysoka Izbo! To najważniejsza debata w tej kadencji Parlamentu Europejskiego. Nie ma bowiem w Unii Europejskiej spraw o większym znaczeniu gospodarczym i społecznym niż wspólna polityka rolna, bo choć tylko 13 mln Europejczyków jest rolnikami, to 500 mln Europejczyków jest konsumentami żywności. Bezpieczeństwo żywnościowe jest niesłychanie ważne dla nas wszystkich.

Dziękuję wszystkim sprawozdawcom, a w szczególności panu Capoulasowi Santosowi za jego sprawozdania dotyczące dopłat bezpośrednich i funduszu rozwoju obszarów wiejskich. Miałem zaszczyt współpracować z Panem jako kontrsprawozdawca grupy ECR. Dzięki tej wspólnej pracy powstały sprawozdania świadczące o tym, że Parlament Europejski znacznie lepiej niż Komisja i Rada rozumie znaczenie i potrzeby rolnictwa europejskiego. Dziękuję panu sprawozdawcy i kolegom z Komisji Rolnictwa za zrozumienie w szczególności trudnej sytuacji nowych państw członkowskich. Grupa ECR od początku popierała pełne wyrównanie dopłat bezpośrednich w całej Unii Europejskiej. Apelujemy

o poparcie naszej poprawki w tym zakresie. Niezależnie jednak od wyników głosowań nad poprawkami to, co dotychczas zostało przygotowane w Parlamencie Europejskim, jest dla nowych i dyskryminowanych dotychczas państw członkowskich znacznie lepsze od tego, co w sprawie wieloletniego budżetu miesiąc temu zostało postanowione w Radzie. W przypadku Polski – największego z nowych państw członkowskich – pułapy finansowe zawarte w sprawozdaniu pana Capoulasa Santosa są o prawie 8 mld euro wyższe niż pułapy wynikające z ustaleń budżetowego szczytu rządowego – a i tak nie są to propozycje w pełni sprawiedliwe. Dyskryminacja nowych państw członkowskich pozostaje bowiem faktem i powinniśmy tę dyskryminację zakończyć jak najszybciej, gdyż jest ona niezgodna z zasadami traktatowymi.

Będę głosował za sprawozdaniami pana Capoulasa Santosa, które są wyrazem rozsądnej troski o rolnictwo w Europie. Dziękuję.

2-547-000

Giancarlo Scottà (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, in qualità di relatore ombra per il mio gruppo politico su diversi *dossier*, vorrei innanzitutto ringraziare i miei colleghi per il lavoro svolto in questi mesi. Fin dall'inizio abbiamo accolto e, anzi, sollecitato il coinvolgimento di tutti i colleghi. Grazie agli emendamenti presentati lo scorso luglio, abbiamo avuto il supporto di molti colleghi di diverse commissioni. Voteremo domani tutti gli emendamenti presentati su quanto approvato in commissione agricoltura. Si tratta di una riforma importante ed è quindi doveroso rispettare l'opinione di chiunque voglia proporre ulteriori modifiche.

In considerazione di questo spirito collaborativo che abbiamo potuto riscontrare in maniera trasversale su tutte e quattro le relazioni e di tutto il lavoro svolto, domani dobbiamo votare positivamente il mandato e proseguire questo processo. Non possiamo ritardare ulteriormente l'entrata in vigore della riforma; siamo responsabili per milioni di agricoltori. I manifestanti presenti oggi fuori delle porte del nostro Parlamento ci ricordano che, a prescindere dal nostro colore politico, domani siamo chiamati a un atto di coscienza.

Per aver maggior forza durante i triloghi, il Parlamento deve presentarsi unito; dobbiamo riuscire a difendere la nostra posizione. Per questo domani dobbiamo esprimerci a larga maggioranza a favore del proseguimento del dialogo con le altre istituzioni ed evitare il ritorno in commissione anche di un solo *dossier*.

2-548-000

Alfreds Rubiks (GUE/NGL). - Godātais komisāra kungs un kolēģi! Mana GUE/NGL grupa atzīst KLP reformas nepieciešamību, bet mūs neapmierina piedāvātais sarunu mandāta saturs veselai virknei jautājumu. Nu, piemēram, saistītie maksājumi, mūsaprāt, jāpielieto nodarbinātības veicināšanai, un katru gadu šos lēmumus jāpārskata un jāņem vērā jaunie apstākļi. Sīkzemnieku sistēma ir jānosaka kā obligāta, jo mazo ražotāju laukos nav kam aizstāvēt. Sīkzemnieku skaitu valstī nedrīkstētu ierobežot. Jābūt skaidrai aktīvā lauksaimnieka definīcijai, un, izejot no tā, ir jāpieņem lēmums par KLP maksājumiem. Vai nu tie uztur īpašnieku īpašumus un atslogo to apsaimniekošanas uzdevumus, vai tomēr risina daudzu desmitu miljonu nepaēdušu Eiropas Savienības pilsoņu problēmas. Aktīvajam zemniekam ir jāražo lauksaimniecības preces, ne tikai jāpļauj zāle. Un, beidzot, mani vēlētāji Latvijā piekrīt, ka cukura ražošanas kvotas jāatceļ, sākot ar 2015. gada 1. oktobri. Atceļot kvotu, pieaugs cukurbiešu platības un samazināsies Eiropas Savienības cukura cenas, nozare kļūs rentablāka un no tā iegūs visi. Paldies!

2-549-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señora Presidenta, Señorías, estamos ante una de las señas de identidad de Europa, ante uno de los pilares básicos de la construcción europea. Por eso, es de lamentar que llegue al Pleno de este Parlamento toda la política agrícola común de una forma tan abierta. No hay más que ver el número de enmiendas que vamos a tener que votar mañana para llegar a la conclusión de que los términos de esta reforma deberían haber sido revisados de nuevo por la comisión competente. Entiendo que al Pleno han de llegar los asuntos maduros, en su caso con unos pocos flecos, pero no con todas o casi todas las materias completamente crudas.

Desde mi posición entre los no inscritos, me habría gustado que los grupos políticos hubieran llegado a acuerdos más consistentes. Una pena. Una pena que gravitará sobre la relevancia de toda la reforma, y una pena que el Parlamento haya desaprovechado esta primera ocasión, esta primera oportunidad, para hacer una reforma estructural.

2-550-000

Albert Deß (PPE). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar, verehrte Kolleginnen und Kollegen! In unzähligen Gesprächen, Debatten und Sitzungen haben wir uns mit dem legislativen Vorschlag der Kommission befasst. Allein in meiner Fraktion, der EVP, haben wir voriges Jahr 53 Sitzungen in der Arbeitsgruppe Agrar abgehalten, um auch jetzt am Schluss die über 7 000 Änderungsanträge zu bearbeiten.

Ich bedanke mich bei allen – von Paolo de Castro, über die Berichterstatter und Schattenberichterstatter, bis hin zu den Kolleginnen und Kollegen und der Verwaltung, die mitgewirkt haben, damit wir diese Herkules-Arbeit leisten konnten.

Ich gehe auch davon aus, als Sprecher der EVP-Fraktion sagen zu dürfen, dass meine Fraktion morgen den meisten gefundenen Kompromissen mit großer Mehrheit zustimmen wird. Für einen Änderungsantrag möchte ich als deutscher Abgeordneter werben. Die Kollegin Sandra Kalniete aus den baltischen Staaten hat einen Antrag eingebracht, dass die baltischen Staaten bei den Direktzahlungen etwas besser berücksichtigt werden sollten. Ich bitte die Kolleginnen und Kollegen, diesen Antrag zu unterstützen. Es ist ein Akt der Gerechtigkeit, auch die baltischen Staaten hier mehr an das Mittel in Europa heranzuführen.

Die Landwirtschaft ist in den 27 Mitgliedstaaten sehr unterschiedlich, Herr Kommissar. Ich habe nicht verstanden, warum die Kommission bei den Umweltauflagen in der ersten Säule für die Bauern von Portugal bis Bulgarien, von Malta bis Finnland die drei gleichen Auflagen vorgeschlagen hat. Ich bin hier beim Kollegen Nicholson, der gesagt hat, das hätten wir besser, nämlich zielgenauer, in der zweiten Säule regeln können. Und ich bin auch davon überzeugt, dass das Ergebnis dann noch ökologischer geworden wäre als der Vorschlag, über den wir diskutiert haben.

Ich bedanke mich bei allen, die mitgewirkt haben, und hoffe, dass wir morgen ein gutes Ergebnis bekommen!

2-551-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, οι προτεινόμενες μεταρρυθμίσεις για την ΚΑΠ είναι ένα πρώτο βήμα για τις προσαρμογές που είναι απαραίτητο να κάνει η ευρωπαϊκή γεωργία στο μέλλον. Η προστασία του περιβάλλοντος, της βιοποικιλότητας και των φυσικών πόρων από την κλιματική αλλαγή δεν είναι πολυτέλεια· είναι απαραίτητη αντίληψη για την επιβίωση της γεωργίας και των αγροτών, είτε μεγάλων είτε μικρών.

Δεν θα επιτευχθεί όμως παρά όταν η σπουδαιότητά της γίνει κατανοητή για όλους. Γι' αυτό ο ρόλος των συμβουλευτικών υπηρεσιών είναι καθοριστικός. Καθοριστικό επίσης είναι και το να κατανοήσει ο αγρότης τη σημασία της προσαρμογής του στις απαιτήσεις του καταναλωτή. Πώς μπορεί η απειλή του ανοίγματος στις αγορές να μετατραπεί σε ευκαιρία; Με διάδοση των αποτελεσμάτων εφαρμοσμένης έρευνας και καινοτομίας, με ποιότητα, με ισχυρά συλλογικά σχήματα, με αντιμετώπιση των κινδύνων.

Ας κάνουμε το πρώτο βήμα προς μία πιο στοχευμένη πολιτική, πιο κοντά στη σύγκλιση για πραγματική ανάπτυξη της υπαίθρου.

2-552-000

Marit Paulsen (ALDE). - Fru talman och herr Cioloş! Jag har varit ALDE-gruppens skuggföredragande för landsbygdsutvecklingsprogrammet och jag måste tacka Luis Manuel Capoulas Santos och alla mina kollegor i skuggföredragandegruppen för ett fantastiskt trevligt och kreativt jobb.

När det gäller landsbygdsutvecklingen är det oerhört viktigt att vi ser en helhet. Det är så självklart att jord- och skogsbruk är basen i den europeiska landsbygden, var vi än befinner oss. Men vi måste också begripa att inga bönder kan finnas, framför allt inte i framtiden, om vi inte har ett socialt och kulturellt fungerande landsbygdssamhälle.

När det gäller detaljerna i alla dessa program måste jag säga att det är några detaljer jag är utomordentligt glad för, och det är lokala logistikkedjor – framför allt i de mer utsatta bygderna –, det är att djuromsorgen är klart och tydligt uppe, det är att de ekologiska korridorerna nu ser ut att bli en verklighet. För den allra senaste forskningen visar att de vilda insekterna är fyra till sex gånger så viktiga för pollinering och skördar än vad de tama bina är.

Men jag – och hela ALDE-gruppen – har en invändning, och det är mot marknadsregleringar. Jag ber på mina knän att vi måste rösta bort alla möjligheter för exportstöd. Vi kan inte lasta våra problem över på de fattigaste på jorden.

2-553-000

Alyn Smith (Verts/ALE). - Mr President, I will be no exception in congratulating our rapporteur and the other colleagues on the way that we have conducted ourselves through these discussions. The Committee on Agriculture and Rural Development and, indeed, our friends in the Commission, have done a really decent shift for our consumers, our citizens, our farmers and the environment, as we have taken this dossier thus far; but lest we get too smug, let us remember why we are having to make these reforms at all.

We have a broken food supply chain within the European Union. We export our bad decisions to the developing world. We have much to do in remedying what is wrong with the far too long, far too complex, far too opaque food supply chain, and these reforms go part of the way, but we do still have much to do on this. In the time available, like Ms Paulsen, I will focus on rural development, given that I was shadow rapporteur for our Group on that dossier. There is much to admire: a 5 % ring-fence for LEADER, a higher co-financing rate for agri-environment schemes; agri-environment schemes and organic schemes guaranteed a 25 % ring-fence of funding; support – crucially, from our perspective – for advisory services to encourage local processing, short supply chains, better practices, quality schemes, even Community ownership: better practices in the round, to assist our farmers to modernise how they do things.

From a Scottish perspective, LFA reform being parked for two years until we have adequate data to reform is hugely positive, with many other steps as well. However, we do have other caveats. In Article 20, the retirement scheme to get small farmers out of farming is poor, we think, in principle. Articles 37, 38 and 40 on crop insurance and the income stabilisation tool we think is wrong in principle, dubious in law and potentially disastrous in its financial implications. The Americans have already made this mistake. We think that this could see vast amounts of rural development money essentially soaked up in commodity speculation without actually doing anything productive. We think this is a poor use of public money and it really is a deal breaker for our Group, on what is otherwise a very positive dossier. I would urge colleagues to support the amendments to dump and bin these poorly thought-out proposals now.

2-554-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, this is a once in a generation opportunity to make changes to agriculture in Europe. In a Europe in financial crisis, every penny of public money we spend is under severe scrutiny. How can we justify the continuation of devoting nearly 40 % of the EU budget to agricultural subsidy without a clear plan to tie public money to public goods?

The direction of travel established in the last set of reforms is being heavily reversed here, particularly in the CMO report which takes us backwards to a world of overproduction and guaranteed pricing. Parliament's desire to delay the ending of sugar quotas is symptomatic of this backward thinking. As for greening, I am all for well-funded agri-environment schemes, but the kindergarten approach put forward by the Commission in its original report and then tinkered with by Parliament will not deliver. It was unambitious micro-managing when it was first proposed and it has not been improved by the committee.

In my own Member State, particularly in England, I can confidently predict that the new system will deliver a nightmare scenario of administrative changes, new mapping requirements, confusion and resentment. This surely cannot be in anyone's interest – not the farmer, not the taxpayer and, above all, not the consumer. We have an opportunity to improve food production efficiency and protect and enhance our environment. Instead, we have seen naked self-interest manifested in issues such as supporting a lack of transparency of recipients of payments, exemption of farmers from basic European competition regulation, the reintroduction of subsidy for tobacco and many more unpalatable elements.

I do welcome some elements – those on cross-compliance, proportionality and sheep EID to name two – but I shall be working my way through this voting list with a heavy heart, reflecting on a lost opportunity.

2-555-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

2-556-000

Jacek Włosowicz (EFD). - Panie Komisarzu! Koleżanki i Koledzy! W ramach nowej wspólnej polityki rolnej najwyższy czas, by zakończyć dyskryminację rolników z krajów,

które dołączyły do Unii w ostatnich latach i są cały czas biedniejsze. Nie godzi się, by dostawali mniejsze dopłaty bezpośrednie w porównaniu do ich kolegów z bogatych krajów. Jest to bowiem niezgodne z ideami Unii Europejskiej, a również niezgodne z zapisami traktatowymi. Zróżnicowanie dopłat ma uzasadnienie przy wspomaganiu produkcji, natomiast gdy płatności zostały oddzielone od produkcji – jest to jedynie i wyłącznie dyskryminacja biedniejszych. Opowiadam się również za utrzymaniem wsparcia powiązanego z produkcją tytoniu, gdyż walka z nałogiem nie powinna rozpoczynać się i kończyć się na walce z plantatorami. Jeszcze tylko apel o poparcie poprawki numer 140, dzięki której zaprzestaniemy wspomagać uprawy GMO w Unii Europejskiej.

2-557-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, as propostas de reforma da PAC que aqui discutimos insistem num modelo orientado para o mercado e para a competitividade, que desvaloriza e compromete a soberania e a segurança alimentares e a sustentabilidade da produção agrícola, não resolverão problemas e criarão outros.

Chamo por isso a vossa atenção para algumas das propostas alternativas que apresentámos: a instauração de regimes de quotas ajustadas às necessidades de cada país e ao seu nível relativo de capacidade de produção, permitindo o desenvolvimento diferenciado dos países com défices mais elevados; a convergência dos pagamentos diretos entre Estados-Membros, o mais tardar até 2020; a modulação e plafonamento das ajudas diretas, limitando as ajudas aos maiores beneficiários e redistribuí-las, beneficiando em termos relativos os pequenos e médios produtores e a produção sustentável; o estabelecimento de um regime de preferência nacional; a instauração de um regime de margens máximas de intermediação, de forma a promover uma justa e adequada distribuição do valor acrescentado ao longo da cadeia de abastecimento alimentar; a criação de um seguro agrícola público, financiado pelo orçamento da União Europeia – são propostas, estas sim, que consubstanciam a profunda reforma da PAC de que necessitamos.

2-558-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, not a single sane person in this Chamber would disagree with me when I say that the common agricultural policy needs reforming.

The EU needs to reduce intervention to a genuine safety net, move towards a market-orientated approach and the end of a situation whereby farmers chase subsidies and not markets – the old-style CAP market production box marked 'Failed projects' it should be confined to.

What reform are we really going to see here? We have been talking about this for two years, and a quarter of the Committee on Agriculture and Rural Development opposed the report. What message does that send to the farming sector?

Both environmentalists and farmers alike are highly critical of the green aspects of these proposals. How then can the public believe that their environmental concerns have been addressed? I believe that the people who are best qualified to look after the British landscape are the British farmers, not unelected bureaucrats in Brussels. The CAP is expensive and over-bureaucratised, and farmers in my constituency constantly contact me about this. It adds to the weekly food bill of every family in Great Britain. Professor Patrick Minford of Cardiff Business School, a leading critic of the CAP, is on record as stating that the average family would be much better off if we left the European Union, not only in terms of cheaper food.

2-559-000

Jarosław Kalinowski (PPE). - Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie i Panowie!

Dopłaty bezpośrednie pozostają głównym instrumentem wspólnej polityki rolnej: rekompensują one niskie dochody naszym rolnikom, wspierają konkurencyjność na światowym rynku i stanowią swoiste wynagrodzenie za dostarczanie dóbr publicznych. Niestety, zróżnicowanie wielkości tego wsparcia w skali Unii Europejskiej narusza fundamentalną zasadę równych warunków konkurencji na jednolitym rynku. Niestety, proponowana reforma nie zmienia tej sytuacji, a mechanizm zaproponowany do wyrównywania ma wymiar tak naprawdę symboliczny. Panie i Panowie Posłowie! Tak często tu w Parlamencie mówimy o uczciwości, mówimy o sprawiedliwości. Jeżeli chcemy być uczciwi, jeżeli chcemy być sprawiedliwi, jeżeli chcemy, żeby dopłaty były sprawiedliwe, to trzeba je oprzeć na obiektywnych kryteriach, tak by różnice w wielkości wsparcia wynikały z tych obiektywnych kryteriów, a nie z tego, z jakiego kraju rolnik pochodzi. Nie mogą być dopłaty dalej instrumentem bilansowania przepływów finansowych między państwami członkowskimi a budżetem Unii, co rok temu przyznał sam komisarz.

Szanowni Państwo! Reforma proponuje nowe instrumenty, które na pewno będą dobrze przyjęte przez rolników. Dotyczy to większego wsparcia dla młodych rolników, specjalnego instrumentu dla małych gospodarstw. Bardzo cieszę się z propozycji zdefiniowania aktywnego rolnika, żeby wsparcie trafiło rzeczywiście do rolników, a nie do tych, którzy próbują rolników udawać. Dziękuję bardzo.

2-560-000

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, parlerons-nous demain de réforme ou d'adaptation de la PAC? Cela dépend de nous. Notamment, concernant cette réforme, elle méritera le titre de réforme si nous renforçons l'effet de redistribution des aides européennes à l'agriculture. La convergence externe et interne va déjà dans ce sens. L'aide différenciée pour les jeunes agriculteurs aussi.

Mais, plus fondamentalement, je veux parler du plafonnement des aides. Pour la première fois, la Commission l'a envisagé et il a été décidé et proposé au niveau de ce Parlement. Sans doute, faut-il aller plus loin et soutenir les propositions du *capping* à 100 000 euros, voire à 200 000 euros, avec dégressivité, que nous soutenons particulièrement. Pourquoi? Parce qu'à 300 000, c'est un geste, mais il est insuffisant puisque, dans mon pays, il n'y a que deux agriculteurs sur 30 000 qui sont concernés.

L'aide différenciée aux premiers hectares est une proposition soutenue par notre ex-collègue Stéphane Le Foll, devenu ministre de l'agriculture; elle est intéressante parce qu'elle permet de redistribuer des aides vers toute une série de fermes de plus petite taille, où l'élevage est prédominant, qui ont besoin de plus d'aides, et offrent une intensité d'emplois supérieure: ce sont des aides qui vont soutenir l'emploi en agriculture. Il est fondamental de soutenir ces propositions.

2-561-000

Liam Aylward (ALDE). - Mr President, flexibility for Member States is key to a successful policy, one which will work for active productive farmers and which will protect public goods in the face of pressures on resources and the environment. Workable, flexible

solutions can be found if the Council takes the options presented by Parliament on board and works with us to deliver a policy which will ensure the continued viability of farming.

Regarding the specifics, the key issues I wish to highlight are ensuring equality and fairness in the distribution of Pillar 1 payments. We must target the CAP at active, productive farmers working sustainably with a mind towards greening and protection of our natural resources without strangling them with green tape. Secondly, clarity needs to be introduced without delay in relation to payment entitlements, to avoid the growing uncertainty and increasing land speculation in this sector. It is the active farmers we wish to see this policy working for, not speculators and sofa farmers. Thirdly, it is important to ensure that any transfers from Pillar 1 to Pillar 2 are co-financed by the Member State. We cannot have a hollowing-out of Pillar 2. Without adequate, fair and equitable direct payments for active farmers, European agriculture will cease to be productive and competitive.

Finally, the sheer volume of amendments submitted to the CAP reform underlines that a 'one size fits all' CAP policy cannot and will not work for European agriculture. A blanket EU top-level-down approach is not feasible and in keeping with the reality of farming.

2-562-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Voorzitter, er is net gesteld dat de landbouwcommissie met 53 vergaderingen over deze hervorming van het landbouwbeleid al heel lang discussieert, en dat klopt. Maar als er dan honderden amendementen op dat compromis zijn, is het dus de grote vraag of de landbouwcommissie erin geslaagd is om een juist compromis te vinden. Het antwoord is heel duidelijk: nee! De landbouwcommissie is daar niet in geslaagd. Het resultaat van de landbouwcommissie is niet representatief.

Daarom voeren we deze plenaire discussie en moet morgen ook plenair gestemd worden over die amendementen, zodat het algemeen belang, het representatieve belang van de Europese burger gehoord wordt, ook in deze plenaire zaal. Daarover moet gestemd worden.

En het is heel simpel. Zijn de voorstellen eerlijk? Nee! Als je gaat kijken naar ontwikkelingslanden: er zijn nog steeds exportsubsidies zijn mogelijk. Nog steeds wordt door de landbouwcommissie tegengewerkt dat wij een *impact assessment* over de impact van dit Europees beleid op ontwikkelingslanden uitvoeren. Is het groen? Nee! De dertig procent vergroening is vrijblijvend! Bij de *cross compliance* worden allerlei zaken buiten beschouwing gelaten zoals de kaderrichtlijn water, zoals duurzaam gebruik van pesticiden: die worden niet meegenomen in de vergroening.

Dat zijn hele belangrijke maatregelen waar we iets over moeten zeggen in deze plenaire vergadering en die we moeten corrigeren. We hadden kritiek op het commissievoorstel. Dat was al een compromis. Maar de verzwakkingen die dit Parlement wil inbrengen, daar moeten we tegen vechten, morgen in de plenaire vergadering, met eerlijke stemmingen.

2-563-000

Hynek Fajmon (ECR). - Vážený pane předsedající, času je málo, ale agendy hodně. Reforma společné zemědělské politiky je nezbytná. Návrh předložený Komisí jde ovšem správným směrem pouze částečně.

Za správné považuji to, že má konečně vzniknout skutečně jednotná politika pro celou Evropskou unii a tím má definitivně skončit diskriminace nových členských států. I když je tam stále ještě otazník. Dosavadní dvojkolejnost s jinými podmínkami pro staré a pro

nové členské státy není na společném trhu udržitelná. Za správné považují i to, že Komise chce odbourat kvóty na mléko nebo cukr. Tyto návrhy podporují, protože povedou k nižším cenám těchto komodit pro spotřebitele a k větší produkci v Evropské unii.

Naopak zde ale máme od Komise návrhy, které jdou špatným směrem. Sem patří absurdní požadavek na ponechání 7 % zemědělské půdy v klidu, což je požadavek, který bude zdražovat potraviny a radikálně bude omezovat konkurenceschopnost evropského zemědělství. Rovněž nesmyslný je požadavek na zastropování přímých plateb, který trestá státy, které mají historicky vzniklou větší velikost svých zemědělských farem, mezi něž patří i Česká republika. S tím nemohu souhlasit.

2-564-000

Rolandas Paksas (EFD). - Žemės ūkio politika naujuoju laikotarpiu privalėtų turėti gerokai daugiau drąsaus gaivaus vėjo ir daugiau teisingumo.

Reikėtų drąsiai keisti politiką, kad ji būtų vienodai teisinga ir naujųjų šalių narių žemdirbių atžvilgiu. Tiesioginių išmokų lygis Europos Sąjungoje turi būti nustatomas vadovaujantis objektyviais kriterijais, kurie užtikrintų paramos lygio skaidrumą ir sąžiningą konkurenciją.

Ir nors, kaip čia buvo minėta, įvyko dešimtys posėdžių, šimtai pakeitimų, labai gaila, kad siekis nustatyti teisingesnį tiesioginės paramos paskirstymą tarp valstybių narių vis dar lieka neįgyvendintas. Siūlomi metodika bei pereinamieji laikotarpiai verčia manyti, kad dar kurį laiką gali būti toleruojama neteisybė tokių valstybių kaip Lietuva atžvilgiu.

2-565-000

Esther Herranz García (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, me gustaría comenzar felicitando a los ponentes y a los ponentes alternativos por la intensa labor que han realizado y por los acuerdos que se han alcanzado en la Comisión de Agricultura.

Para mi país, España, las propuestas iniciales del Colegio de Comisarios penalizaban a los sectores más competitivos y a aquellos profesionales, como son los ganaderos, que más costes de producción tienen que asumir. Mis colegas del sur de Europa y yo misma hicimos piña para explicar los serios problemas de aplicación que planteaba la propuesta del Ejecutivo comunitario en sectores mediterráneos como el del aceite de oliva o la ganadería sin tierra, y me satisface decir que hemos sido escuchados.

Desde ahora, voy a seguir con mucha atención los debates del diálogo tripartito en torno a un tema virgen todavía: el futuro del sector del vino. No hemos tenido ocasión en la Comisión de Agricultura de debatir las ideas que han empezado a surgir de la Comisión Europea para sustituir el actual régimen de derechos de plantación de viñedo. Este sector es actualmente uno de los pocos en proceso de crecimiento; sería lamentable que, en un momento como el actual, decidiéramos destruir un sistema de gestión de la producción que está dando sus frutos.

El Parlamento debe defender el mantenimiento, más allá del año 2018, de un régimen eficaz de gestión de viñedos como el actual, pues, de lo contrario, echaríamos por tierra los esfuerzos que han realizado en los últimos años los productores europeos para mejorar la calidad de sus caldos y penetrar en nuevos mercados en terceros países.

2-566-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Tisztelt Ciolos Biztos Úr! A közös agrárpiac egészét szolgálja, hogy a régi és az új tagállamok termelői közti különbségek mérséklődjenek. Bár nem annyira, amennyire mi szeretnénk volna. Lényeges eredmény, hogy javaslatomra a SAPS-ot alkalmazó tíz tagállam – köztük Magyarország – a korábbi nemzeti támogatásokat, kiegészítő támogatásokat beleszámíthatja az új támogatási jogosultságokba. Köszönet ezért Capoulas Santos jelentéstevőnek. Nagyon fontos, hogy a fiatal gazdák egységesen 100 hektárban kaphatnak támogatást az EP javaslatára. A különböző ágazatok közti egyenlő bánásmódot szolgálja, hogy az EP javaslata lehetővé teszi a baromfi, a sertésenyésztés, valamint a dohánytermesztés támogatását.

Ami a költségvetést illeti, egyrészt az új tagállamok több pénzt kapnak 2014 és 2020 között, mivel véget ér az utolérési „phasing in” időszak. Másrészt viszont az európai gazdák többsége kevesebb területalapú támogatást kap, így a magyar gazdák is hektáronként 11 euróval kevesebbet. Szomorú, hogy az uniós költségvetés legnagyobb vesztese a vidékfejlesztés. Egészében azonban ezek a jelentések vállalható, jó kompromisszumot jelentenek. Előrelépünk a környezetvédelem terén a zöldítéssel.

2-567-000

Chris Davies (ALDE). - Mr President, if you ask people in the United Kingdom what they think about the European Union, what their criticisms are, the common agricultural policy and the common fisheries policy will be two issues immediately raised. We are acting decisively to improve the CFP, but in not endorsing the Commission's proposals for the CAP I think we are dragging our feet dangerously.

I represent the cities of Liverpool and Manchester – that is where the majority of my constituents live, great urban areas. People want to know what they are getting for their money. If farmers are to be subsidised, then people expect greening to be applied, for there to be full cross-compliance – as a minimum – for those subsidies. And, of course, they want full transparency; they want to know where their money is going; they want to know who is receiving it.

I raise one further point. There are some Members of this Parliament who are beneficiaries of the common agricultural policy. It is very important that those Members declare their interests and abstain from voting. It is important for this Parliament's reputation that we are not seen to have a vested interest in the way we shape the policies of this Union.

2-568-000

Richard Ashworth (ECR). - Mr President, Commissioner, I am disappointed by these proposals. If they are accepted in their current form, they will, firstly, reverse the direction of travel of the industry over the past two reforms. Secondly, they will do very little to address the growing challenge of food security. Thirdly, they do nothing to help with the simplification of the common agricultural policy.

No one doubts the importance of an environmentally-sound, biodiverse countryside. But what we cannot accept is that it should be achieved at the expense of – not in support of – a sound competitive and productive agriculture sector. By returning to coupling and intervention, it reinvents all the old bad habits of the common agricultural policy. We shall go back to food mountains; we shall go back to supporting inefficiency, and we shall not be meeting the challenges of the future.

2-569-000

Bastiaan Belder (EFD). - Voorzitter, commissaris, collega's, als we groene groei willen, moeten boeren speelruimte hebben om te ondernemen. Helaas waren de voorstellen van de Europese Commissie een keurslijf.

De collega's in de landbouwcommissie hebben veel werk verzet, met resultaat. Waarvoor dank! Vergroening via een certificaat biedt mijns inziens kansen: denk aan precisielandbouw. Ik denk ook aan weidegang. Ook die maatschappelijke dienst wordt hoog gewaardeerd door de burger.

De landbouwcommissie wil een duidelijk onderscheid tussen de basisbetaling en vergroeningspremie. Boeren zijn inderdaad gebaat bij die duidelijkheid.

Tot slot, er zit veel ondernemerschap en innovatiekracht in de agrarische sector. Het beleid dat we hier maken, mag geen lastenverzwaring zijn, maar moet groene groei faciliteren en stimuleren. Laten we dat in het oog houden bij de stemming morgenmiddag.

2-570-000

Béla Glattfelder (PPE). - A holnapi szavazástól azt várom, hogy biztosítja a KAP jövőjét – ez volt a magyar elnökség célkitűzése is. Remélem, hogy kudarcot vallanak azok, akik szerint az EU-nak nincs is szüksége agrártámogatásra. A következő hét évben a magyar gazdák már egyenjogúak lesznek a régiakkal, és ennek köszönhetően összességében 20%-kal több támogatáshoz juthatnak, mint a megelőző hét évben. Az EU agrárpolitikája a világon a legkörnyezetvédelemből. A mezőgazdaság legfontosabb feladata, a legfontosabb közjó, amit előállít, az élelmiszer. A közös agrárpolitika nem veszélyeztetheti az élelmiszer-biztonságot. A termőterületek 7%-os csökkentése ezért nem elfogadható! Ennek súlyos következményei lennének. Akár évente 15 millió tonnával csökkenhetne a gabonatermelésünk.

Ez annyi, mint amennyi a világ egyik legnagyobb importőrének, Egyiptomnak az éves importja. Ez kétszer több, mint amennyit az Európai Unióban bioüzemanyag termeléshez felhasználnak. A 7%-os csökkentés miatt az EU akár nettó gabonaimportőrré is válhat. Mindemellet viszont biztosítani kellene, hogy az európai gazdák energetikai célra biomasszát is termelhesse. Energiaerdőt akár 20 éves vágásfordulóval. A 20%-os megújuló energia célkitűzés, erdőirtás nélkül, másképp nem lesz elérhető. Az energiaerdő, az energetikai célú biomassza több környezeti előnyt kínál, mint a területek ugaroltatása, és ráadásul jelentős jövedelemkiegészítést is biztosít a gazdáknak.

2-571-000

Ivari Padar (S&D). - Lugupeetud kolleegid. Kõigepealt suur tunnustus raportõõriidele juba tehtud töö eest, see pingutus on olnud märkimisväärne. Mida ma sooviksin esile tuua: kõigepealt konkurentsimoanutuste teema. Ilmselgelt me peame oma põllumajanduspoliitikat tulevikus kujundama taoliselt, et liikmesriikide vahel ei oleks konkurentsimoanutusi, ja ma näen absoluutse miinimumina seda, et ükski liikmesriik ei tohi perioodi lõpuks saada vähem kui 75% otsetoetusi Euroopa Liidu keskmisest. See peaks olema selge siht ja eesmärk.

Teiseks, me oleme palju rääkinud siin põllumeeste halduskoormusest. See on väga tõsine teema. Meil on terve rida elemente, mis kõlavad siin saalis väga kenasti ja ilusti, kasvõi rohestamise teema. Aga märksa vähem me räägime sellest, milline võib olla selle teema rakendamise liikmesriikides, milline tuleb halduskoormus. Ja siit edasi üks moment, mida ma tahaksin kindlasti ära märkida: väga oluline on teatud liikmesriikidele SAP-süsteemiga

jätkamine. Ma loodan, et leitakse kompromiss, et riikides, kus tänase SAP-süsteemi järgi otsetoetuste rakendamine toimub, oleks võimalik seda süsteemi rakendada ka tulevikus.

2-572-000

Elisabeth Jeggle (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Wir haben gute Kompromisse erreicht, eine klare und konsistente Linie für den Trilog!

Und was haben wir erreicht? Wir haben erreicht: *Greening* in der ersten Säule, bei Nichteinhaltung 30 % Abzug bei den Direktzahlungen für alle Landwirte in der ganzen Europäischen Union. Meine lieben Kolleginnen und Kollegen, das ist ein kompletter, aber ein richtiger Systemwechsel! Nur in der ersten Säule hat der Kommissar den Zugriff auf das *Greening* – und das ist wichtig. Die Zahlungen für die ersten Hektar sind für kleinere Betriebe als Zuzahlung möglich – auch das finde ich einen richtigen Ansatz.

Gleichzeitig halte ich auch die Kappung auf mindestens 200 000 Euro je Betrieb bei Berücksichtigung der Arbeitsplätze für richtig. Der gefundene Kompromiss zum Auslaufen der Milchquote im Bericht Dantin ist der notwendige und richtige Einstieg in eine für den Milchsektor wichtige Debatte für 2015. Lebensmittelsicherheit erfordert regionale Märkte und kurze Versorgungsketten. Dazu sind die geforderten Erzeugergemeinschaften ein wichtiger Ansatz.

Und wir fordern die Stärkung der zweiten Säule durch die Möglichkeit der Mittelübertragung aus der ersten Säule. Und in dieser Summe – *Greening* in der ersten Säule, Agar-Umweltmaßnahmen in der zweiten Säule – werden wir Nachhaltigkeit erreichen. Ich bin überzeugt, eine wettbewerbsfähige Landwirtschaft, ein lebendiger ländlicher Raum, das ist der richtige Ansatz beim *Greening*. Wettbewerbsfähigkeit ist wichtig, große Betriebe sind wichtig.

Wir sind aber auch für die kleineren Betriebe da, für die Betriebe in benachteiligten Gebieten. Auch für diese Betriebe haben wir hier morgen positiv und gut abzustimmen!

2-573-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Într-o Uniune Europeană cu o agricultură diversificată, s-a încercat o dimensiune comună aplicată tuturor statelor membre. Însă, pentru a putea vorbi de competitivitate, de sprijin în agricultură pentru toate statele membre, pentru a putea da un răspuns provocărilor actuale privind securitatea și siguranța alimentară sau schimbările climatice, trebuie să susținem un mecanism de convergență care să reflecte mai bine principiul echității în ceea ce privește nivelul plăților la hectar, să impunem o reproiectare justă și obiectivă, acceptată de toate statele membre, care să permită reducerea discrepanțelor plăților directe la nivel european.

O politică agricolă comună echitabilă, corectă, mai ecologică, atractivă pentru cei care doresc să investească în agricultură, favorabilă tinerilor și femeilor, o politică agricolă comună care să sprijine dimensiunea rurală, acoperită de un buget corespunzător, care nu suportă o diminuare, este o parte din ceea ce așteptăm milioane de fermieri. De aceea, votarea mandatelor de negociere de mâine arată că Parlamentul European este capabil să dea soluții, că avem disponibilitatea susținerii agriculturii la nivel european.

2-574-000

Herbert Dorfmann (PPE). - Herr Präsident, geschätzter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir haben im Ausschuss für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung

viele gute Lösungen gefunden. In einem Punkt haben wir sie nicht gefunden, und zwar in der Frage der internen Konvergenz. Tatsache ist, dass in den letzten Jahren einige Mitgliedstaaten, z. B. Deutschland, ihre Hausaufgaben gemacht haben und von der historischen Prämie weggegangen sind hin zu einem regionalen Ansatz.

In den meisten Staaten, auch in dem Staat, aus dem ich komme – in Italien –, ist das nicht passiert. Dort ist die durchschnittliche Prämie in Regionen, in denen Landwirtschaft am schwierigsten ist, nämlich am Berg, 50 Euro pro Hektar, und nur 100 Kilometer entfernt, dort, wo Landwirtschaft in der Ebene einfacher ist, beträgt sie 500 Euro. Das ist ein Verhältnis von 1:10 auf engstem Raum. Noch schlimmer ist, dass dort, wo die Prämien am höchsten sind, sich viele Landwirte de facto aus der Landwirtschaft zurückgezogen haben und davon leben, dass sie gute Prämien empfangen und damit Einkommen generieren. Ich sage oft, während wir früher Sofamelker hatten – das waren Bauern, die Milchquoten hatten, diese dann verleast und davon gelebt haben –, haben wir jetzt Sofa-Prämienempfänger. Das heißt, das sind Prämienempfänger, die davon leben, dass sie historische Prämienrechte haben und wenig Landwirtschaft dahinter ist. In diesem Punkt müssen wir nachbessern.

Herr Kommissar, ich ersuche auch Sie, alles daranzusetzen, dass die Laufzeit des Finanzrahmens, das heißt die nächsten sieben Jahre, genutzt wird, um hier endlich Gleichheit unter Bauern zu schaffen.

2-575-000

Göran Färm (S&D). - Herr talman! Jordbruksutskottets förslag innebär på vissa punkter klara framsteg – främst, skulle jag vilja säga, tack vare vår utmärkta föredragande Luis Manuel Capoulas Santos. Stort tack till Luis.

På några tunga punkter har dock majoriteten röstat ner en progressiv reformlinje. Därför har vi socialdemokrater lagt ändringsförslag om att återställa urholkningen av miljöreglerna, de så kallade tvärvillkoren:

Att en grönare användning av direktstöden ska vara obligatorisk. Att ta bort den häpnadsväckande idén att en jordbrukare ska kunna få betalt två gånger för samma sak. Att sätta ett tak för hur mycket varje jordägare ska kunna få i stöd. Att medborgarna ska få veta vem som får EU-stöd och att exportstöden som skadar fattigare länders jordbruk ska bort.

Alla dessa förslag har röstats ner av Moderaternas och Kristdemokraternas partigrupp EPP. Så min fråga till svenska Moderater och Kristdemokrater är: Var gör ni för att ändra er grupps position och stödja en progressiv reform av jordbrukspolitiken?

2-576-000

Czesław Adam Siekierski (PPE). - Trudno jest zrobić dobrą reformę WPR, jeśli perspektywa finansowa na lata 2014-2020 obniża środki na ten cel o 44 mld euro. Co to oznacza? Po pierwsze, nie ma przez to możliwości, by poprawić sytuację dochodową rolników europejskich. Po drugie, wymogi zazielenienia i wyłączenia ziemi z produkcji pogorszą naszą konkurencyjność na rynku światowym. Po trzecie, tylko w części zostaną zrealizowane zobowiązania akcesyjne wobec nowo przyjętych krajów. Nadal będzie zachowane duże zróżnicowanie we wsparciu dla rolników z nowych krajów. Największym błędem jest ograniczenie środków finansowych na II filar, tj. rozwój obszarów wiejskich. Te środki także finansują działania rozwojowe w gospodarstwach. Dodatkowo na ten filar

nałożono zbyt wysokie obciążenia programami rolno-środowiskowymi – aż 25% środków z tego filara ma być przeznaczony na ten cel.

Co możemy jeszcze zrobić? Co powinniśmy zrobić? Po pierwsze, wprowadzić dalsze uproszczenia w zakresie administracji i kontroli realizacji WPR. Po drugie, zaproponowane już pewne rozwiązania w I filarze dla małych gospodarstw należy uzupełnić o specjalny program wsparcia dla tych gospodarstw z II filara, z filara rozwoju obszarów wiejskich. Po trzecie, wprowadzić wsparcie do produkcji na obszarach o niekorzystnych warunkach gospodarowania, aby utrzymać tam produkcję. Po czwarte, należy premiować racjonalne obsady zwierząt w gospodarstwach. To wpływa na jakość gleby. Wreszcie trzeba zwrócić uwagę na relacje WPR-u w stosunku do negocjacji na szczeblu WTO. Należy także w szerszym zakresie objąć polityką spójności obszary rolne, obszary wiejskie.

2-577-000

Luís Paulo Alves (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, há um aspeto que está a levantar sérias preocupações nos campos da Europa. Existe a sensação profunda de que estamos a cometer um erro grave ao não contrariar aquilo que é hoje evidente - a decisão de pôr fim ao regime de quotas leiteiras já em março de 2015. Os estudos da Comissão, agora em curso, serão apresentados em maio e é nossa convicção, vão comprová-lo, de que, caras e caros Colegas, se nada fizermos agora, nessa altura teremos já deixado escapar a oportunidade de participar na correção desse erro. É por isso que esta é a hora de colocarmos na mesa das negociações este assunto crucial para toda a fileira, só assim manteremos uma palavra a dizer em função de resultados que podem condenar muitos dos nossos países e das nossas regiões. É por isso que amanhã temos que votar favoravelmente as propostas que mantêm em aberto a continuidade do regime de quotas leiteiras. Se não votarmos agora, depois, caras e caros Colegas, nada poderemos fazer.

2-578-000

Peter Jahr (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir werden natürlich morgen mit der Reform viele gute Dinge verabschieden. Aus Zeitgründen bitte ich um Nachsicht, weil ich natürlich noch ein paar kritische Dinge erwähnen muss.

Erstes Problem: Bürokratieabbau findet nicht statt. Schlimmer noch, durch viele gut gemeinte Verbesserungsvorschläge werden wir, d. h. die Abgeordneten des Europäischen Parlaments, selbst zum Aufbau von Bürokratie mit beitragen, d. h. ab morgen – nach der Abstimmung – ist es nicht mehr der Vorschlag des Kommissars, da ist es dann unser eigener Vorschlag. Ich bitte, das auch bei Kritik zu berücksichtigen. Wir kritisieren uns ab morgen natürlich dann auch selber.

Zweitens: Eine gute Wirtschaftspolitik wird ergänzt durch eine Sozialpolitik. Seit 1992 haben wir die europäische Agrarpolitik unternehmerisch ausgerichtet. Die Direktzahlungen sind das unternehmerische Element der europäischen Agrarpolitik. Der Landwirt erbringt durch die Landbewirtschaftung Leistungen für die Gesellschaft, die nicht vom Markt bezahlt werden. Ansonsten soll der Landwirt eigenständig und selbst entscheiden, was er tun will und was er nicht tun will: Wer einen Hektar bewirtschaftet, bekommt Zahlungen für einen Hektar, wer zehn Hektar bewirtschaftet für zehn Hektar, und wer 1 000 Hektar bewirtschaftet, bekommt diese Zahlungen dann auch für 1 000 Hektar.

Eine Kappung von Direktzahlungen wird diesem unternehmerischen Anspruch nicht gerecht – ganz im Gegenteil, eine Kappung von Direktzahlungen führt letztendlich zu einer politischen Optimierung von Betriebsformen. Das ist Planwirtschaft, das ist

Sozialismus, und deshalb lehne ich eine Kappung von Direktzahlungen grundsätzlich ab. Und wer der Meinung ist, das Land würde einer bestimmten Unterstützung bedürfen, der muss dies dann auch ehrlicher Weise als Sozialpolitik definieren und dort unterbringen.

Und das dritte Problem – ganz kurz: Die Vorschläge zur Gemeinsamen Marktordnung sind gut gemeint, aber nicht finanzierbar.

2-579-000

Robert Sturdy (ECR), *blue-card question to Luís Paulo Alves*. – Mr Alves, you talked about quotas. The real problem is that Mr Davies got it completely wrong when he said people want greening. People want cheap food.

If you put in place quotas – and this was proven in the horsemeat scandal – you decrease the efficiency of farmers. I agree with Mr Jahr that we should actually do away with the common agricultural policy and move it to a social policy.

In actual fact you are wrong. You must answer this question because I think you are wrong in putting in place quotas which limit the efficiency of farmers.

2-580-000

Luís Paulo Alves (S&D), *Resposta segundo o procedimento "cartão azul"*. – O regime de quotas leiteiras permite uma coisa que é essencial no mercado de bens perecíveis, que é o equilíbrio entre a oferta e a procura. Qualquer condição de excedente no mercado de bens perecíveis não coloca eficiência no mercado, antes pelo contrário, coloca problemas gravíssimos nos países que sofrem com esses excedentes e nos países vizinhos que sofrem o transbordar desses excedentes para os seus mercados. E isto não é eficiência de mercado, isto é mais problemas para os agricultores, mais subsídios europeus e mais problemas para a fileira do leite.

2-581-000

Ulrike Rodust (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Die deutschen Sozialdemokraten wollen eine europäische Gemeinsame Agrarpolitik, die stark, nachhaltig und zukunftsfähig ist. Dazu brauchen wir Geld, und wir brauchen eine Reform.

Wir wollen eine Reform, die den Landwirten und den Anforderungen der Gesellschaft gerecht wird. Was heißt das? Wir wollen 7 % ökologische Vorrangfläche. Wir wollen keine Anbaudiversifikation, sondern eine Fruchtfolge. Wir wollen keine gekoppelten Zahlungen, wir wollen keine Exporterstattung, wir wollen nicht die unzähligen Ausnahmeregelungen. Vieles müsste noch erwähnt werden, doch ich kann hier schon feststellen: Wenn wir den Beschluss des Agrarausschusses morgen nicht korrigieren, werden wir am Ende nur ein Reförmchen haben und zusätzlich einen riesigen Bürokratieberg vor uns herschieben. Deshalb habe ich mehrere Änderungsanträge eingereicht. Die Kappung bewerte ich positiv; nun wird das Geld den Betrieben zukommen, die es wirklich benötigen.

Die Zukunft des ländlichen Raums muss gestärkt werden. Deshalb darf dieser Haushalt nicht durch einen Transfer in die erste Säule geschwächt werden. Eine gute Agrarpolitik kostet viel Geld, deshalb werbe ich für einen starken Haushalt. Öffentliches Geld für öffentliche Güter heißt, Landwirte und die anderen Teile der Gesellschaft müssen an einem Strang ziehen!

2-582-000

Sandra Kalniete (PPE). - Godātais priekšsēdētāja kungs, komisāra kungs! Vēsturiski ir izveidojies tā, ka Baltijas valstu zemnieki saņem vismazākos tiešmaksājumus Eiropā, kamēr ražošanas izmaksas būtiski neatšķiras. Un arvien biežāk Baltijas valstis vaicā: „Kādēļ mums jāievēro visas kopējās politikas prasības, ja saņemam četras reizes mazāk nekā dažviet Rietumeiropā?” Zemnieki Baltijas valstīs vēlās strādāt godīgas konkurences apstākļos, taču Parlamenta piedāvātais KLP reformas priekšlikums paredz, ka nākamajos septiņos gados Latvijas zemnieki saņems 155 eiro par hektāru, kamēr tikai 200 km no Latvijas – Polijā – 225, bet Nīderlandē – 400 eiro. To nevar saukt par godīgu konkurenci. Tāpēc es vēšos pie jums, kolēģi, ar aicinājumu labot šo netaisnību un atbalstīt 139. grozījumu, kas paredz, ka no 2014. gada nevienā dalībvalstī zemnieki nesaņems mazāk par 55 procentiem no Eiropas Savienības vidējā maksājuma un 2019. gadā – ne mazāk kā 75 procentus. Tas mazinātu atšķirības vismaz reģionā.

Kopš mūsu pievienošanās ir pagājuši desmit gadi, un vairs nav nekāda attaisnojuma, kāpēc Baltijas valstu zemniekiem būtu jāstrādā netaisnīgas konkurences apstākļos vēl vismaz septiņus gadus. Godātie kolēģi! Es jūs lūdzu atbalstīt 139. grozījumu! Ziniet, ka jūsu balsojumam sekos visa Igaunija, Latvija un Lietuva!

2-583-000

Eric Andrieu (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous devons à travers le vote de demain, dans notre nouveau rôle de colégislateur, montrer l'ambition du Parlement européen pour une véritable réforme de la PAC: sécurité alimentaire, équité, verdissement, régulation doivent être au rendez-vous. L'abandon des références historiques est un grand pas. La convergence interne va dans la bonne direction. Nous avons déjà voté au sein de la commission de l'agriculture et du développement rural la surprime des premiers hectares pour une meilleure redistribution mais il nous faut aller plus loin et abaisser le plafonnement des aides en-deçà des 300 000 euros, et mettre en œuvre une véritable dégressivité pour assurer une plus grande équité entre agriculteurs et favoriser l'emploi.

Le verdissement est en marche, mais nous devons le renforcer dès demain et l'adapter à la réalité, pour permettre une véritable transition écologique: écoconditionnalité, rotation des cultures, surfaces d'intérêt écologique doivent marquer ce rendez-vous politique.

Enfin, et cela relève de notre responsabilité, nous devons permettre à tous les secteurs de production de faire face à la gestion de la crise par l'adoption d'outils de régulation adaptés, en particulier, pour le lait, et je me félicite que les droits de plantation dans la viticulture aient été réintroduits.

(Applaudissements)

2-584-000

Esther de Lange (PPE). - Voorzitter, als ik sommige – gelukkig lang niet alle – maar als ik sommige bijdragen van collega's hoor, dan bekruipt me toch een beetje het beangstigende gevoel alsof het gaat om verwerende kinderen die elke avond aan een rijk gevulde tafel aanschuiven zonder zich af te vragen waar hun eten eigenlijk vandaan komt.

Het zijn boeren in Europa die zorgen voor ons dagelijks brood. En in 2050 hebben ze wereldwijd negen miljard monden te voeden. Dat vergt een inspanning van de Europese Unie, maar ook meer productiviteit in ontwikkelingslanden. Dat is al gezegd. Boeren doen dit 24 uur op 24, zeven dagen in de week, en voor een loon dat in de meeste lidstaten ook

nog eens onder het minimum zou vallen. En collega Sinclair roept dan: 'Ik wil vooral goedkoop voedsel!' Nou, mét haar de supermarkten, die keer op keer boeren dwingen om een nog lagere prijs te accepteren, terwijl iedereen weet dat alles valt of staat met een eerlijke prijs voor een eerlijk product.

Andere collega's hoor ik hameren op groen en duurzaam. En ze vinden mij aan hun zijde. Maar reken boeren dan af op hun resultaten, als het gaat om duurzaamheid. En geef ze de ruimte om de manier van duurzaamheid te kiezen die daadwerkelijk bij hun bedrijf past. Dus geen harnas van onmogelijke eisen, maar duurzaamheid die bij je bedrijfsvoering aansluit. Voorzitter, ik wil niet over dertig jaar moeten terugkijken en moeten concluderen dat wij vandaag in het Europees Parlement ófwel de totaal liberale lijn hebben gekozen, ófwel de totaal stalinistische lijn, die beide niet goed zijn voor onze landbouw. Want dan zullen we moeten vaststellen dat we ons voedsel niet meer zelf produceren en dat we het moeten importeren van de andere kant van de wereld. Daar schiet niemand iets mee op!

Ik wil langs deze weg de vele boeren bedanken, de jonge agrariërs ook die ik de afgelopen jaren heb mogen ontmoeten, die met heel veel liefde, met heel veel kennis, met heel veel toewijding 24 uur per dag dit beroep voor óns – en u kunt hameren wat u wilt, dit wil ik nog even zeggen – voor óns willen uitoefenen. Laten we ze op onze knieën danken dat ze bereid zijn om dit te doen.

2-585-000

Christel Schaldemose (S&D). - Hr. formand! Kære kolleger! Jeg er desværre ikke enig med flertallet i Landbrugsudvalget i deres syn på, hvad der skal til for at reformere landbruget. Og jeg må sige, at for mig ser det desværre ud som om, at vi ruller landbrugspolitikken mange år tilbage. Det bliver ikke grønnere, det europæiske landbrug! Vi får ikke sat mælkekvoterne frie! Sukkerkvoterne skal forlænges! Den koblede støtte skal forøges! Det fører til fødevarerbjerge! Vi fastholder eksportsubsidierne, og så vil vi oven i købet flytte penge fra søjle 2 til søjle 1. Kære kolleger, det går den forkerte vej! Da Kommissionen fremlagde sit forslag, talte de om, at landbrugsområdet skulle vise, at det også havde en offentlig nytte. Lige nu er det svært at se, hvor den offentlige nytte er. Det gavner ikke samfundet, det gavner ikke miljøet, og det gavner ikke forbrugerne. Vi forpasser en chance for en god landbrugsreform. Desværre!

2-586-000

Astrid Lulling (PPE). - Herr Präsident! Unser Agrarausschuss hat die Vorschläge von Kommissar Ciolos zu vernünftigen Kompromissen verarbeitet. Auch ich bin mit einigen Details noch nicht glücklich – aber das ist bei Kompromissen nun einmal so. Ich bin aber entsetzt über die Desinformation und den Unverstand der Einpeitscher von Nichtregierungsorganisationen, auf die leider auch viele Politiker in diesem Haus hereinzufallen drohen, weil sie Angst vor deren verwerflichen Erpressungsmethoden haben, denen wir insbesondere seit ein paar Wochen – und auch in dieser Woche hier – ausgesetzt sind.

Wir brauchen einen gesunden Mix aus Biolandwirten und konventionellen Landwirten, womit ich nicht sagen will, dass die konventionellen Landwirte keine Anstrengungen in Sachen Umweltschutz leisten sollten. Ein *Greening* der GAP macht in einigen Regionen Europas sicherlich Sinn. *Greening* ist aber unsinnig auf Flächen, wo Biolandwirtschaft betrieben wird oder ausgeklügelte Agrarumweltprogramme laufen, weil dies ein *Double*

Greening wäre, mit dem Resultat, dass sogar die Musterschüler in Sachen Umweltschutz bestraft werden.

Auch was die *Ecological Focus Area* angeht, muss ich der grünen Lobby widersprechen. Falls wir den Fehler begehen würden, 7 % und mehr EFA vorzuschreiben, müssten zu viele Flächen aus der Produktion genommen werden und folglich müssten wir zusätzliche Lebensmittel importieren – was die Lebensmittelpreise auch in Entwicklungsländern explodieren ließe. Ich kann nicht verstehen, dass Greenpeace, Caritas und die alle das nicht begreifen.

Zu den Pflanzrechten im Weinbau muss ich noch sagen, dass ich entrüstet war, zu erfahren, dass die irische Ratspräsidentschaft schon am Auslaufen der Pflanzrechtregelung bastelt. Das Europäische Parlament ist klar für den Erhalt der Pflanzrechte. Kommission und Rat müssen sich bewusst sein, dass wir von unserem vollen Mitentscheidungsrecht Gebrauch machen.

2-587-000

Paolo De Castro (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, domani sarà un giorno importante, perché segna la fine di un lungo processo che ha visto questo Parlamento impegnato a discutere, nel modo più aperto e democratico possibile, di una riforma, quella della politica agricola comune, che interessa non solo gli agricoltori ma tutti i cittadini europei.

La commissione per l'agricoltura che mi onoro di presiedere lungo tutti questi mesi ha organizzato audizioni con esperti, riunioni con portatori di interesse; ha coinvolto le altre commissioni che hanno espresso un parere; ha perfino riunito i 27 ministri dell'Agricoltura nel Parlamento europeo per segnare il nuovo corso che include questa istituzione, che ha la maggiore legittimità democratica nella decisione di questa politica.

Vorrei perciò ringraziare i relatori, i relatori ombra, tutti i deputati, la segreteria, lo staff che ha lavorato a questo enorme sforzo di democrazia. Dopo aver discusso e votato più di 8 000 emendamenti, siamo arrivati oggi per chiedere a quest'Aula il mandato per poter cominciare a negoziare con il Consiglio e la Commissione e avere così presto una nuova politica agricola per l'Europa.

Quello che ci apprestiamo a votare è frutto di un difficile lavoro di compromesso, ma si tratta di un miglioramento della proposta della Commissione in termini di semplificazione burocratica, di maggior attenzione all'ambiente, alle imprese e al lavoro, con più strumenti di gestione del mercato. Se avremo una PAC più verde sarà merito di questo Parlamento e anche se molti di noi, in quest'Aula e fuori di quest'Aula, avrebbero voluto di più, siamo comunque riusciti ad avere una maggioranza in commissione a favore del *greening* e un *greening* al 30% nel primo pilastro.

Vorrei infine chiedere al Commissario Ciolos, che ringrazio per la disponibilità mostrata nei confronti del Parlamento, di dirci se, nel complesso, sostiene il lavoro svolto dalla commissione per l'agricoltura e se ritiene importante che quest'Aula approvi il mandato negoziale.

Lo chiedo, Signor Commissario, perché avendo ricevuto una lettera da due commissari non responsabili del portafoglio agricoltura, che consigliavano a noi deputati come votare, ci chiediamo se quella lettera rappresenti l'opinione personale di Potočnik o di Hedegaard

o di tutto il collegio dei Commissari. Faccio appello ai colleghi a votare a favore del mandato negoziale.

2-588-000

Мария Габриел (PPE). - Г-н Председател, в навечерието сме на решителна стъпка напред към целта, която си поставихме – по-справедлива, по-гъвкава, по-зелена и насочена към малките и средните производители Обща селскостопанска политика. Приносът на Европейския парламент са опростени механизми и конкретни предложения. Така заявихме и още една цел – да защитим обоевропейския интерес, но и всяка страна членка да усети позитив от реформата. Това бе нашето предизвикателство.

Всеки искаше да защити националния си интерес, но трябваше да прояви разбиране и към спецификата на другия. И всичко това – в контекста на намален бюджет, който ако не разпределим правилно, рискуваме да превърнем ОСП в обект на постоянни критики. Но най-вече тези критики не бива да идват от тези, за които е ОСП – активните земеделци и фермери.

Нямаше как да постигнем изравняване на субсидиите между нови и стари страни членки. Но точно заради това отправям апел към Комисията и Съвета да вникнат в спецификата на страните и подкрепят разпределение на средствата, което да направи така, че обвързаното с производство подпомагане да не дискриминира, а да бъде отражение на желанието ни да запазим работни места.

Животновъдите, зеленчукопроизводителите и овощарите в България да не се чувстват повече пренебрегнати от ОСП; да дадем най-после заслужено място на пчеларството; нека дадем стимул за биопроизводителите; да продължим да подкрепяме младите и да дадем на селските ни райони възможност да се развиват.

Гъвкавостта между стълбовете е много положителен сигнал. С гъвкавост намерихме компромис. Аз пожелавам на бъдещите преговарящи да я запазят, за да може земеделците и фермерите във всяка страна членка накрая наистина да усетят, че сме работили, водени от техните нужди и интереси.

2-589-000

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident! Wir haben morgen die historische Chance, in Sachen Agrarpolitik die Weichen neu zu stellen. Das erste Mal ist das Parlament dabei! Und wir entscheiden hier über 40 % des EU-Haushalts. Und wenn wir 40 % der Steuergelder auf den Weg bringen, um einen Sektor zu steuern, dann sollte das auch an Bedingungen geknüpft sein, und zwar an Nachhaltigkeitskriterien. Der Umweltausschuss, der größte Ausschuss dieses Hauses, hat dazu eine Stellungnahme verfasst. Leider ist die Stellungnahme des größten Legislativ Ausschusses nicht ansatzweise im Kompromiss wiederzufinden! Und darum kann ich nur die Empfehlung abgeben, dass hier morgen mehr Nachhaltigkeit – und zwar verpflichtende Nachhaltigkeit – hineingestimmt wird, sonst habe ich wirklich Schwierigkeiten, mich in der Öffentlichkeit für die Entscheidung zu rechtfertigen, und dies wäre, glaube ich, ein fatales Signal.

Und an den Kommissar, Herrn Cioloş, nochmals: Wo sind Ihre roten Linien? Ein Parlamentsberichterstatter kann seinen Vorschlag, seinen Namen unter einem Bericht zurückziehen. Werden Sie, wenn bestimmte rote Linien überschritten sind, diesen Schritt gehen, dass ein Vorschlag zurückgezogen wird?

2-590-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono soddisfatto per il lavoro svolto in commissione agricoltura, un lavoro che ha migliorato la proposta formulata inizialmente dal Commissario Ciolos e che, a nostro avviso, conteneva misure autenticamente punitive per l'agricoltura, come un *greening* che aumentava burocrazia, come la convergenza immediata, che avrebbe messo in ginocchio intere colture e intere aree dell'Europa, non tenendo conto delle diversità della nostra agricoltura.

La proposta che emerge dal voto della commissione agricoltura garantisce invece flessibilità nella convergenza e garantisce a chi oggi riceve il pagamento diretto per effetto del premio storico una perdita minima e diluita nel tempo: penso all'olivicoltura, ai pomodori, ai seminativi di alcune parti del mio paese, come nel sud dell'Italia.

Siamo dunque soddisfatti per l'attenzione della PAC ad alcuni temi irrinunciabili: il sostegno al reddito degli agricoltori, le misure di gestione del rischio, l'azione di protezione degli agricoltori nelle oscillazioni dei prezzi e dalle calamità, i pagamenti accoppiati per sostenere colture in difficoltà, le misure per l'olio extra vergine, più controlli, più informazione e promozione col programma "Olio nelle scuole", più tutela contro le vendite sottocosto e la conferma della difesa dei diritti d'impianto per la viticoltura.

Siamo invece preoccupati, signor Commissario, dei tagli di bilancio. Occorrono risorse per proteggere e sostenere un'agricoltura di qualità, per riconoscere e promuovere il valore delle produzioni, per garantire dignità al reddito degli agricoltori. Daremo un mandato forte domani per il negoziato ma siamo pronti a votare contro se il negoziato non asseconderà le richieste del Parlamento e se non si individueranno risorse adeguate a sostenere l'agricoltura e gli agricoltori.

2-591-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-592-000

Maria do Céu Patrão Neves (PPE). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, passou muito tempo e realizou-se muito trabalho, particularmente pelos relatores e relatores-sombra, cujo empenhamento e dedicação a esta reforma foram notáveis.

Todos obtiveram algo para os seus Estados-Membros e ninguém obteve tudo. O importante é que a Política Agrícola Comum se mantenha fiel à sua razão de ser: garantir alimentos em quantidade e qualidade e diversidade, garantindo a segurança alimentar de todos os europeus; que aprenda com erros do passado, tornando-se ambientalmente sustentável, adaptando a produção aos mercados, garantindo o rendimento justo ao produtor e dinamizando toda a vida rural; e ainda se prepare para vencer os desafios do futuro, tornando-se mais equitativa, simples, transparente e competitiva.

Por fim, uma palavra sobre as quotas leiteiras. Vamos prorrogar as quotas do açúcar e os direitos da plantação da vinha. Temos informação de um estudo que aponta para a sustentabilidade do setor do leite em apenas dois Estados-Membros após o termo das quotas. Peço a todos: não abduquemos das quotas antes de termos uma alternativa efetiva e eficaz para o setor leiteiro na Europa.

2-593-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, I want to speak today about the abandonment of the small farmers in Ireland during this round of reforms, which has not actually come from Europe – nor in fact from our Government, as some would contend – but rather has come from their own farm lobby.

Rather than standing up for small and medium-sized farms, which constitute the largest segment of Irish farms, the IFA has attempted to suppress the truth about the current round of reforms, namely that the majority of farmers' direct payments would increase as a result of the initial Commission proposals and subsequent compromises tabled by the Presidency. Instead, the IFA have brought up arguments such as food security, achieving the Harvest 2020 targets and supporting productive agriculture. These are 'straw men' – arguments designed to hide their real ambition, which is to keep the rich farmers rich and leave the average farm family struggling.

I would like to extend my support to the Irish Presidency's compromise amendments which, and I quote, 'take account of the greater labour intensity on smaller farms and the economies of scale of larger farms'. If you grasp this proposal – presuming that it is implemented – the number of people whose payment would increase is higher than the number of people who would lose. The losing farmers are the ones with the largest farms that benefit most from economies of scale.

2-594-000

Gabriel Mato Adrover (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, muchas han sido las reivindicaciones del sector agrario español que han sido tenidas en cuenta en los compromisos de la Comisión de Agricultura y eso es un motivo de satisfacción, como también lo es el que se haya suavizado la propuesta inicial de la Comisión Europea, que era ciertamente negativa.

Pero no es suficiente: necesitamos —y así lo pido yo en estos momentos— el respaldo de la Cámara a la enmienda que hemos presentado y que permite limitar la superficie con derecho a ayuda. De no salir adelante, la superficie admisible en España podría aumentar en un 90 %, pasando de 22 a 38 millones de hectáreas, lo que daría lugar a ajustes traumáticos en sectores clave.

Apostamos también por mantener el régimen de cuotas lecheras hasta 2020 en un camino tranquilo hacia la liberalización y, por supuesto, apoyamos decididamente el cultivo del tabaco, muy importante para regiones como Extremadura o Canarias.

Y hablando de Canarias, no puedo dejar de recordar al Comisario, del que me consta su sensibilidad, que el compromiso con las regiones ultraperiféricas debe ser un compromiso permanente, como lo son sus circunstancias, y que cualquier modificación de su estatus debe decidirse siempre desde el consenso y la medida.

2-595-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). - Monsieur le Président, parler d'une réforme aussi importante en une minute n'est pas chose aisée. Je reçois beaucoup de messages, dans mon territoire, dans le sud de la France, de citoyens de ma région qui me demandent de soutenir une agriculture durable. Je crois que les longs mois de travail du Parlement ont permis de répondre à cette préoccupation.

Je souhaite réaffirmer ici un principe qui me tient à cœur: nous ne devons pas opposer écologie et agriculture. Les deux sont intimement liées. Les deux sont les faces d'une même médaille, l'interaction de l'homme avec son environnement. Nous ne pourrions pas faire de réforme durable de la PAC sans les agriculteurs ou, pire, contre eux.

Je souhaite donc le dire à tous ici: les parlementaires ont négocié âprement. L'accusation d'un *greenwashing* n'est pas justifiée. Les efforts de verdissement proposés par la réforme sont réels. Si quelques agriculteurs, par le passé, ont abusé des règles européennes, aujourd'hui, la majorité de la profession lutte pour une agriculture durable et de qualité et étouffe parfois sous la bureaucratie de certaines exigences et de certaines normes européennes.

Je rajoute que je me réjouis du maintien des droits de plantation, qui est le fruit d'une intense mobilisation.

2-596-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Gerbiamas pranešėjau, pirmiausia asmeniškai noriu Jums padėkoti už atliktą tikrai didžiulį darbą šitoje srityje. Esu vienas iš Baltijos valstybių atstovų ir todėl taip pat aiškiai noriu pasikartoti, kad mes esame labai nepatenkinti tuo pateiktu pasiūlymu, kuris iš esmės buvo labai blogas dar 2007–2013 m. Mūsų žemdirbiai buvo priversti, kai kurie netgi dėl tam tikros tuo metu neteisingos žemės ūkio politikos, atsisakyti tiesioginių išmokų arba atsisakyti žemės ūkio veiklos. Ir šiandien turime didžiulius emigracijos ir migracijos srautus. Todėl aš tikiuosi, gerbiamas Komisare, kad Jūs suprasite mūsų problemą ir iš tikrųjų vienodinimas prasidės dar 2014 m. Ir todėl bendras mūsų turbūt visų tikslas, kad 2019 m. nė viena valstybė narė negautų mažesnių išmokas negu 75 proc. Europos Sąjungos vidurkio.

2-597-000

Ana Miranda (Verts/ALE). - Estamos diante de uma oportunidade histórica para aprovar uma PAC ambiciosa que apoie as atividades agrárias e pecuárias.

A agricultura, além de produzir alimentos, tem uma função social, ambiental e ligada ao território. Na Galiza, temos setenta mil hectares de pastos permanentes vinculados ao sistema produtivo ligado à terra. Esta reforma deve manter os sistemas de intervenção pública e alcançar, no caso do fim das quotas, um fundo leiteiro que compense o setor se desaparecerem finalmente.

Queremos aprovar uma PAC justa, que remunere o trabalho, garantindo os custos produtivos de agricultores e agricultoras. Queremos aprovar a melhor redistribuição das ajudas diretas da PAC que não podem desvincular-se da atividade agrária e devem estar dirigidas ao conjunto dos agricultores no ativo, com a sua quantia ligada ao emprego, ao território e ao valor da renda.

Este Parlamento deve apoiar uma PAC justa, verde e local, ligada ao território. O meio rural precisa de uma oportunidade de futuro.

2-598-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, zoals het er nu voor staat, daalt de directe inkomenssteun voor de Nederlandse boeren met ruim vijftien procent. Ik vind dat echt ongehoord. Immers, we praten wel over de meest innovatieve en productieve boeren in Europa.

Ik zou zeggen: 'Beloon de innovatieve boer. Geef een prikkel om te investeren in duurzaamheid en dierenwelzijn, bijvoorbeeld met duurzame stallen, met weidegang, met precisielandbouw.' Dan kunnen de Nederlandse boeren blijven doen waar ze goed in zijn, namelijk innoveren en produceren. Ook andere lidstaten zien hun budget wel slinken, maar die worden nog gecompenseerd met extra geld uit het plattelandsbeleid, zoals Italië en Frankrijk. Maar voor de Nederlandse boeren zit er geen extra geld in de pot, helaas.

Dan komt er nog bij, Voorzitter, dat de drie verplichte vergroeningsmaatregelen die de commissaris voorstelt, in Nederland niets zullen opleveren en voor vele administratieve lasten zorgen. Ik roep daarom, Voorzitter, onze onderhandelaars bij de dialoog op om te komen tot een bredere invulling van de vergroeningsmaatregelen dan die we nu kennen.

2-599-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). - O expresie din domeniul agriculturii spune că „acolo unde sunt patru fermieri, există cinci părerii”. Și cu privire la reforma agriculturii europene părerile sunt, iată, împărțite. Eu prefer să văd, întâi și întâi, aspectele pozitive.

Schemele simplificate pentru micii fermieri vor veni în sprijinul multor familii de gospodari. Apoi, sprijinul acordat tinerilor fermieri este esențial: fără tineri nu doar agricultura va dispărea, ci chiar lumea satului. În România, de exemplu, o treime dintre agricultori au peste 70 de ani și numai 1% au sub 30 de ani. Nu în ultimul rând, aș adăuga, ca un alt aspect pozitiv, consolidarea organizațiilor de agricultori.

Cu toate acestea, textele pe care le vom vota mâine sunt dezamăgitoare sub aspectul apropierii între subvențiile acordate în statele din est și cele primite de agricultorii din vestul Europei. Parlamentul a pornit în această reformă cu principii generoase, cum ar fi principiul echității sau criteriile obiective. Din păcate, aceste principii s-au pierdut pe drum. Constrângerile bugetare reprezintă un argument: statele noi membre primesc mai mulți bani, însă diferențele rămân, totuși, prea mari.

Cu toate acestea, privesc cu optimism viitorul agriculturii din România și posibilitățile de dezvoltare pe care ni le oferă noua politică agricolă comună.

2-600-000

Jan Mulder (ALDE). - Voorzitter, ik zou ook nog iets willen zeggen over de inkomenstoelagen. Er is allerwegen een tendens om te zeggen: 'Die moeten zoveel mogelijk geëgaliseerd worden in heel Europa, want dat is een zaak van rechtvaardigheid.' Ik ben het daar niet helemaal mee eens. Het is een compensatie aan de boeren voor inspanningen die ze doen, die verder gaan dan wat de wereldmarkt vereist. Ergens anders in de wereld kennen ze geen vogel- en habitatrichtlijn, kennen ze geen nitraatrichtlijn en ik weet niet wat voor milieuverordeningen ook. Het is een betaling voor geleverde diensten.

De prijs van land in Nederland is minimaal 50 000 euro per hectare. Een prijs van land in Oost-Europa of elders in Europa is bij verre na niet zo hoog. Dus als er een vergoeding moet worden gegeven, dan denk ik dat die gerelateerd moet zijn aan de prijs van de klant. En dat houdt automatisch in dat in bepaalde landen de inkomenstoelagen altijd hoger zullen moeten zijn dan in landen waar de landbouw minder intensief is. Dus egalisatie als het rechtvaardig is, is het goed, maar in dit geval lijkt het mij niet de goede sleutel voor de verdeling.

2-601-000

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). - Κύριε Πρόεδρε, καλούμεθα να αναθεωρήσουμε την κατεύθυνση του διατροφικού και αγροτικού συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης με μεταρρυθμίσεις που θα επηρεάσουν το τοπίο της ευρωπαϊκής υπαίθρου, τον τρόπο παραγωγής των αγροτικών προϊόντων και τη διανομή τους σε παγκόσμια κλίμακα.

Συγχαίρω τους εισηγητές και κατανοώ τις δυσκολίες του έργου τους. Όμως θέλω να πω το εξής: η γεωργική πολιτική πρέπει να γίνει εργαλείο για κοινωνική πολιτική. Η περικοπή κονδυλίων δεν βοηθάει σ' αυτό. Ναι στην πράσινη γεωργία, ναι στη βιωσιμότητα, ναι στη βιοποικιλότητα, ναι στην έρευνα! Ο πληθυσμός όμως της γης αυξάνεται και η ζήτηση των γεωργικών προϊόντων αυξάνει επίσης. Με τη γεωργία πρέπει να καταπολεμήσουμε την ανεργία. Πιστεύω ότι αυτό πρέπει να είναι το σύνθημά μας, και παρακαλώ πολύ τον Επίτροπο να το λάβει σοβαρά υπόψη.

2-602-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D). - Măine vom vota o reformă cu obiective foarte ambițioase, dar, din păcate, cu un buget mult sub cel așteptat. Sper ca aceste tăieri bugetare să nu ducă spre o renaționalizare a politicii agricole comune care să mențină așa-numita agricultură europeană cu două viteze, din cauza faptului că statele mai puternice vor avea mai multe posibilități să își sprijine propriii agricultori.

Este, însă, remarcabil faptul că, pentru prima dată, se acordă o atenție sporită micilor fermieri, aceștia beneficiind de un program special, care să îi scutească de sarcini birocratice. Apreciez, în același timp, că noua PAC promovează o agricultură mai durabilă, iar agricultura ecologică se bucură de un sprijin mai consistent. Doresc să îi mulțumesc pe această cale dlui comisar Ciolos pentru sprijinul și atenția pe care a acordat-o acestor subiecte.

Politica agricolă comună trebuie să se asigure că vitalitatea spațiului rural este menținută, prin facilitarea schimbului de generații, atât de necesar în acest moment. De aceea, programul pentru tinerii fermieri trebuie să fie obligatoriu în toate statele.

2-603-000

Isabelle Durant (Verts/ALE). - Monsieur le Président, je m'adresse en particulier aux collègues qui, comme moi, ne sont pas membres de la commission de l'agriculture et du développement rural, mais qui sont très concernés par ce dossier sur la PAC.

Je peux vous dire que nous tous, en particulier, ceux qui ne sont pas membres de la commission de l'agriculture et du développement rural, nous avons aussi reçu des citoyens des milliers et des milliers de contributions et de demandes, notamment sur nos tablettes et autres instruments informatiques. Alors, il nous appartient demain de procéder à un vote qui aille dans le sens d'une politique agricole plus verte et plus équitable.

Je prends un exemple, Monsieur le Commissaire, celui de la question du lait: on le sait, le groupe de travail à haut niveau n'a pas fourni là des résultats intéressants et adéquats. La surproduction n'est pas un mode de fonctionnement, la surproduction, c'est complètement suicidaire. C'est suicidaire pour les éleveurs, parce que cela ne les rémunère pas et ils vendent à perte. C'est aussi suicidaire pour l'Europe elle-même, qui doit se singulariser par un lait de qualité, plutôt que de surproduire pour aller vendre des surplus en Inde, en Chine ou ailleurs. Ce modèle-là, c'est celui que nous demandent ces centaines de milliers de citoyens européens.

Par conséquent, je vous demande demain d'être attentifs à votre liste de vote en particulier pour ceux qui n'ont pas encore voté au sein de la commission AGRI. Il est encore temps de mettre le doigt sur les domaines où il est possible de faire bouger cette PAC vers quelque chose de plus équitable et de plus vert. C'est le moment, c'est notre responsabilité, et je vous appelle – je nous appelle – à la prendre.

2-604-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, the reform of the CAP takes place in the context of two crises – an environmental crisis and an economic crisis for small farmers and rural communities. Unfortunately, what will emerge from this process will not assist in resolving either.

Industrialised capitalist farming is threatening our environment. Ninety-two percent of rivers, lakes and aquifers in the EU are affected by pollution or habitat change. I therefore oppose the amendments that water down the already limited greening proposals. Payments must be linked to environmentally-sound practices.

Thirty-four percent of farming households in Ireland are now classified as economically vulnerable. It is vital therefore that income for small and medium-sized farmers is protected by the CAP. However, across Europe, 80% of direct payments go to just 20% of farmers, with big agri-business, ranch farmers and landlords benefiting – including the Queen of England, who received EUR 0.5 million in 2009. This situation must end, with payments being focused on small and medium farmers.

I therefore support the proposal from our group of EUR 100 000 for a cap in CAP payments that would free up EUR 4.8 billion that could be used as part of a major plan of public investment to assist small farmers in developing economically- and environmentally-sustainable farming.

2-605-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Arvoisa puhemies, komission alkuperäinen idea maatalouden viherryttämisestä oli kaunis. Kaikkihan me haluamme vähentää maataloudesta luonnolle kohdistuvaa räsitusta. Mutta kuten usein unionissa, komission monimutkainen himmeli kasvoi nytkin entistä monimutkaisemmaksi ja sekavammaksi ja näin myös alkuperäisen ajatuksen kannalta tehottomaksi.

Onneksi Euroopan parlamentti tulee tällä kertaa väliin. Parlamentissa komission hiukan epärealistinen haihattelu palautetaan maan tasalle. Tiukimmat viherryttämisvaatimukset olisivat lopettaneet maatalouden kokonaan osista Eurooppaa. Mutta parlamentin ansiosta lopputulos tulee muovautumaan sellaiseksi, että ruoan tuotanto voi jatkua, ja sillä on riittävät mahdollisuudet EU:ssa jatkossakin.

Hyvien ja puhtaiden tavoitteiden toteutumiseksi olisin mielelläni nähnyt jo tällä kierroksella selkeämmän kahtiajaon luomutuotannon ja tehotuotannon välillä. Tulevaisuudessa meidän pitää tehdä viherryttäminen satsaamalla luomuun, kun samaan aikaan turvaamme sen, että suuret yksiköt tuottavat markkinoiden tarvitseman massatuotannon. Näin voittaisivat sekä luonto että kuluttajat.

2-606-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ja, viele Interessengruppen mischen bei der Reform der GAP quer durch alle Fraktionen mit.

Bleiben wir daher bei den Kernpunkten: Ernährungssicherheit für die EU und Unterstützung der ländlichen Entwicklung – d. h. Direktzahlungen müssen jenen Landwirten vorbehalten sein, die tatsächlich Nahrungsmittel produzieren – und zudem Konzentration auf kleinere Betriebe, die trotz ihrer Betriebsgröße einen wichtigen Teil der Gesamtproduktion ausmachen. Ohne Direktzahlungen können die meisten von ihnen wegen des Weltmarktpreises nicht bestehen. Die Folge wäre eine weitere Verödung ländlicher Regionen und Bauernsterben.

Ohne die klein strukturierten Betriebe würde die Vielfalt und die flächendeckende Produktion in Europa leiden und die Folge wären natürlich Einheitsprodukte von Großkonzernen bzw. Massenimporte aus Drittländern wie China und den USA – und das läuft in jeder Hinsicht der Ernährungssicherheit zuwider!

Fokussieren wir deshalb die GAP nachhaltig auf die klein strukturierten Betriebe und nicht auf industrielle Landwirtschaft! Diese Betriebe – die klein strukturierten – brauchen faire Preise und sicherlich keine sozialen Almosen, wie manchmal hier behauptet und gefordert wird.

2-607-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-608-000

Dacian Cioloș, *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, merci à tous pour ce débat intense.

J'en conclus que nous sommes d'accord sur les objectifs et les principes de cette réforme. Et c'est bien normal vu que les débats et la préparation de cette réforme se poursuivent depuis des années. Il y a aussi des points sur lesquels – je le constate – nous sommes en phase, du moins d'après ce que j'ai entendu ici aujourd'hui. Bien sûr, on verra ce que donneront les votes demain. Mais en tout cas, j'ai pu constater que nous soutenions une agriculture qui soit plus en phase avec une gestion optimale des ressources naturelles, que le premier pilier de la PAC devait contribuer à la réalisation de cet objectif, que nous étions en faveur d'une équivalence entre les mesures agri-environnementales du deuxième pilier et d'autres pratiques environnementales, d'un système d'équivalence donc qui soit crédible et simple à appliquer, d'un verdissement qui devrait avoir un impact positif sur toutes les surfaces agricoles, un dispositif crédible aussi de sanctions propres à assurer l'efficacité de ce type de verdissement.

J'ai compris aussi que vous souteniez une politique agricole commune qui soit transparente, parce que je pense que tous, nous avons la conviction que la PAC est efficace, utile, et que donc, nous n'avons rien à cacher, que nous pouvons montrer aux contribuables à quoi sert l'argent communautaire. J'ai compris aussi que vous souteniez une politique agricole commune plus juste, prévoyant une meilleure répartition des aides entre les États membres, mais aussi à l'intérieur des États membres, entre les agriculteurs, et que donc, même en prenant en compte certaines spécificités dans certains États membres et régions, où le processus d'équivalence devrait prendre plus de temps et se faire par étape, nous devrions arriver en fin de compte à une convergence réelle.

J'ai entendu aussi ceux d'entre vous qui soutiennent l'idée d'une limitation des aides versées par exploitation prenant notamment en compte l'économie d'échelle pour les grosses

exploitations et prévoyant une utilisation plus efficace de l'argent. J'ai aussi entendu dire que certains pays possédant de grandes exploitations risquaient d'être affectés par les plafonnements. Ce ne sera pas le cas, puisque l'argent du plafonnement restera dans les États membres respectifs et qu'il pourra bénéficier à toutes les exploitations, à travers d'autres mesures plus adaptées.

Je souhaiterais dire un mot des zones défavorisées. De mon point de vue et du point de vue de la Commission, nous devons disposer d'un outil ciblé pour orienter les aides vers les zones défavorisées, mais nous devons aussi prendre en compte le fait qu'aujourd'hui, on utilise en Europe plus de 140 critères différents pour délimiter les zones défavorisées. Voilà pourquoi il nous semble qu'il est important de pouvoir prendre une décision dès maintenant dans le cadre de cette réforme sur une généralisation de ces critères à l'échelle européenne.

Même s'il faudra une période de transition pour mettre en œuvre ce nouveau dispositif, il est important pour notre crédibilité et pour la crédibilité de ce soutien aux zones défavorisées de prendre une telle décision dans le cadre de cette réforme.

Certains d'entre vous ont parlé de systèmes de gestion des quantités, de gestion de l'offre dans le secteur du sucre, du vin et du lait. Je ne pense pas qu'on puisse concevoir l'avenir de ce secteur avec des outils du passé. Oui, dans certains secteurs, il faut un suivi de l'offre et de la production. C'est le cas du secteur viti-vinicole où, dans le cadre du groupe de haut niveau où tous les États membres étaient représentés et où les producteurs ont pu s'exprimer aussi, on a pu dégager quelque chose qui, je pense, était consistant et plus adapté à la situation actuelle du secteur viticole.

Pour le secteur sucrier, le fait qu'on élimine la limitation des quantités de production à un moment où la demande est grande et les prix très élevés, le fait qu'on élimine les quotas, ne signifient pas que le secteur restera privé d'encadrement, puisqu'on propose, en lieu et place, des outils consistants de contractualisation et donc des éléments de sécurité pour les producteurs, en rapport avec les sucreries et avec ce qui se passe sur le marché.

Pour le secteur laitier, vous le savez, la décision d'éliminer les quotas laitiers a été prise depuis longtemps. Les producteurs ont été informés, ils ont eu le temps et ils ont le temps encore, jusqu'en 2015, de s'adapter. On a proposé le paquet laitier. Certains d'entre vous disent que le paquet laitier n'est pas suffisant. J'ai pris l'engagement qu'à la fin du mandat de cette Commission, à la fin de mon mandat, je me présenterais avec de nouvelles idées, si cela était nécessaire. La Commission a lancé une étude d'experts sur le secteur laitier à l'échelle européenne et je me propose, et je vous propose – j'en ai discuté d'ailleurs avec le secteur – d'organiser une conférence où débattre des conclusions de cette étude ou d'autres idées qui peuvent venir d'ailleurs. Vers la fin de l'été, au début de l'automne, nous nous proposons d'organiser cette conférence, et en fonction des conclusions qui se dégageront, nous n'excluons pas de venir avec de nouvelles propositions et de nouvelles idées.

En ce qui concerne la gestion des marchés, nous soutenons et la Commission soutient l'idée d'utiliser les fonds publics, quand il le faut, et de façon optimale, pour éviter les crises, si cela est possible, et là où ce ne sera pas possible de gérer les crises, nous utiliserons les instruments du marché comme filet de sécurité. Nous garantirons ainsi un lien fort entre l'agriculture et le marché. Pour assurer ce lien, il me semble important de renforcer la capacité des producteurs à s'organiser et d'apporter ainsi par la même occasion une contribution importante à la gestion future des marchés.

Certains d'entre vous ont mentionné les restitutions à l'exportation en demandant leur élimination. Je dois le souligner encore une fois, cela fait déjà plusieurs années qu'on n'utilise plus les restitutions à l'exportation comme instrument principal de gestion du marché. Mais à l'échelle mondiale, l'Europe n'a jamais été et n'est pas la seule à utiliser ce type d'instrument. Si l'Europe s'est engagée dans la négociation commerciale, c'est aussi pour renoncer à ce type d'instruments qui peut affecter la capacité des pays en développement à développer leur production. Mais si nous, nous renonçons de manière unilatérale aujourd'hui, dans notre législation, à ces instruments, nous n'aurons plus aucune marge de négociation pour pousser les autres à nous imiter. C'est pour cela que nous proposons de maintenir ce type d'instrument dans la législation, en prenant l'engagement de négocier avec les autres partenaires internationaux le renoncement à ce type d'instruments et à son utilisation. Nous ne l'avons utilisé ces dernières années que dans des crises très graves et en limitant très clairement leur affectation, en faveur notamment des pays qui étaient précisément les plus affectés par le passé.

Je voudrais conclure en disant: oui, M. Paolo De Castro, oui cher Paolo, je pense et je soutiens avec fermeté qu'il faut que le Parlement puisse disposer d'un mandat de négociation le plus vite possible; oui, je reconnais tout le travail que le rapporteur, les rapporteurs fictifs et tous les membres de la COMAGRI ont abattu ces derniers temps, pour gérer des milliers d'amendements, aboutir à des amendements de compromis et pouvoir engager ce processus de négociation.

Si, demain, ce mandat, grâce aux votes que vous exprimerez, peut être amélioré, tant mieux. En tout cas, vous savez, vous êtes conscients, je suppose, que nous n'en sommes qu'au début de ce processus de négociation, que le mandat que vous allez voter demain va sans doute évoluer suite aux négociations avec le Conseil des ministres, avec la Commission. Je m'engage, eh oui Monsieur De Castro, c'est moi qui négocie. Je suis mandaté par le collège de la Commission pour négocier. Vous connaissez très bien mon engagement et mon esprit positif de discussion et de négociation autour des principes et des objectifs que nous nous sommes fixés pour cette réforme. Vous pouvez compter sur moi, vous pouvez compter sur la Commission pour qu'une discussion constructive soit menée. J'espère de tout cœur que vous donnerez demain un mandat aux représentants du Parlement qui leur permettra de commencer au plus tôt les négociations parce que, même pour ceux qui veulent une réforme plus poussée, plus approfondie, je souhaite souligner le fait que, si on ne commence pas les négociations au plus tôt, le risque existe qu'à la fin du mandat de ce Parlement et de cette Commission, on se retrouve sans réforme. Et je ne pense pas que ce soit là l'objectif que souhaite la majorité d'entre nous. Donc j'espère que demain, en toute sagesse, vous allez donner le meilleur mandat possible à vos négociateurs pour que nous puissions commencer au plus tôt les négociations. D'ici la fin de ces négociations, nous aurons sans doute l'occasion de nous revoir et d'approfondir les discussions sur ce sujet.

2-609-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

2-610-000

Luis Manuel Capoulas Santos, *relator*. – Este debate confirmou aquilo que foi a longa negociação que travámos ao longo de muitos meses.

Ficaram aqui expostas algumas das nossas divergências, mas ficou aqui exposta, especialmente, a enorme convergência que temos relativamente à necessidade de uma PAC forte no futuro, que concilie a competitividade com a sustentabilidade, que contribua para resolver os problemas do nosso tempo, e, desde logo, as alterações climáticas e que garanta a vitalidade económica e social das zonas rurais.

Eu registo com muita satisfação o que o Sr. Comissário acaba de dizer e a sua continuidade para continuarmos um diálogo profícuo, tal como tem sucedido até agora. E registei também com muita satisfação as intervenções de alguns colegas que responderam positivamente àquelas que são as principais inquietações do grupo socialista, isto é, nós temos de sair com um mandato muito forte deste Parlamento para reforçar a nossa posição negocial. E isso implica não só que confirmemos todos os compromissos que foram estabelecidos mas também como possamos ir um pouco mais longe nas questões mais polémicas que são a questão do duplo financiamento, que o Parlamento não pode aceitar, a questão da transparência sobre a qual temos que ser muito firmes e intransigentes e a questão da reposição da "cross-compliance" para reforçar, ainda mais, a componente ambiental desta reforma.

Estou, por isso, expectante de uma votação muito expressiva amanhã neste plenário e estou certo de que o Parlamento Europeu estará à altura dos novos desafios, das novas responsabilidades que lhe foram conferidas com o Tratado de Lisboa e de que faremos história com esta reforma na Europa.

2-611-000

Michel Dantin, *rapporteur*. – Monsieur le Président, je voudrais moi aussi relever quelques points du débat et remercier les très nombreux collègues qui sont intervenus, ce qui montre bien que la question de l'agriculture est une question globale de société.

Avant de répondre à tel ou tel point ou de relever telle ou telle inexactitude, je voudrais tout de même mentionner que nous n'avons parlé à aucun moment, cet après-midi, de la diminution drastique du budget, qui, pour le secteur de l'organisation commune des marchés, représente moins 40 %, ce qui, cher collègue Nicholson, nous met à l'abri de tout retour en arrière car nous n'avons plus les capacités et nous n'avons d'ailleurs pas, juridiquement, les outils permettant de revenir à l'agriculture du passé et aux mesures du passé.

Il a été dit que nous maintiendrions des aides aux exportations. J'invite celles et ceux qui ont encore cette illusion à faire une lecture complète des compromis qui ont été préparés. Il est écrit noir sur blanc dans le compromis que la ligne budgétaire est mise à zéro mais que l'on garde l'outil juridique pour pouvoir, éventuellement, après nouvelle décision du Conseil et du Parlement, intervenir en cas de crise uniquement.

Sur les productions et sur le droit de la concurrence, il a été dit que nous mettrions l'agriculture en dehors du champ du droit de la concurrence. Là aussi, il est clairement écrit dans un compromis que nous demandons à la Commission de veiller à une application uniforme, dans l'ensemble de nos États membres, des règles de concurrence. Il faut sortir des règles de concurrence appliquées de manière distincte par chacun des États membres, qui empêchent un bon fonctionnement du marché intérieur.

Concernant le sucre, des éléments ont été apportés par le commissaire. J'ajoute deux points d'information: la précédente réforme, chers collègues, a conduit à la fermeture de 85 usines de raffinerie de sucre de betterave et à l'abandon de milliers d'hectares de cultures de

betteraves en Europe. Nous avons besoin d'un petit temps supplémentaire pour finir l'adaptation du secteur. Ne nous trompons pas d'objectif. Il est écrit dans le rapport que nous ne voulons plus, non plus, de droits pour les quotas de betteraves à la fin de la période de programmation.

Nous partageons donc bien les objectifs. Relisons cette nuit le rapport et je suis sûr que nous arriverons demain à trouver des points de convergence significatifs.

2-612-000

Giovanni La Via, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, credo che la discussione tenutasi oggi in quest'Aula sia una risposta del Parlamento alla proposta della Commissione. Ci sono stati ovviamente, nel corso del processo che ci ha accompagnato in questo anno e mezzo di dibattito sui testi legislativi, alcune proposte di modifica alla proposta iniziale della Commissione; c'è stata una convergenza su alcuni temi; c'è ancora qualche tema dove siamo divisi e vedremo domani quale sarà il risultato finale.

Una cosa comunque è certa: questo Parlamento, composto da rappresentanti dei cittadini, ha voluto esprimere le posizioni dei territori, le posizioni degli Stati membri e questo è un lavoro importante di arricchimento della proposta iniziale della Commissione. Così come il relatore precedente, debbo sottolineare che in questa discussione abbiamo fatto poco riferimento al tema delle risorse per la nuova PAC e, in Sua presenza oltre che in presenza del Commissario Lewandowski, vorrei dire che la proposta emersa dal Consiglio europeo del 7 e 8 febbraio non ci rende sicuramente entusiasti: è una proposta chiaramente riduttiva e non è quello che voleva il Parlamento.

Nella sua relazione il Parlamento aveva chiesto un congelamento delle risorse mentre, obiettivamente, ci ritroviamo con qualcosa in meno di un congelamento: abbiamo evidentemente un taglio. Fare di più con meno risorse è obiettivamente difficile, ragion per cui credo che alcune proposte di modifica e di attenuazione delle proposte iniziali debbano essere lette anche nel quadro di minori risorse che sembrano a nostra disposizione.

Chiudo con due riferimenti. Uno alla trasparenza: nessuno qui non voleva la trasparenza, ma volevamo le stesse regole di trasparenza che hanno coloro che beneficiano di tutti gli altri Fondi strutturali e non elementi di diversificazione. Quello che prevede il regolamento finanziario lo prevede per tutti mentre la proposta della Commissione introduceva qualcosa in più, qualcosa di specifico per l'agricoltura. L'ultima nota: evitiamo le strumentazioni populistiche. Credo che tutti quanti insieme abbiamo fatto un buon lavoro e che questo sia un buon risultato di questo Parlamento.

2-613-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 13 March 2013.

Written statements (Rule 149)

2-614-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Norėčiau atkreipti dėmesį į Baltijos šalių ūkininkams skiriamų tiesioginių išmokamų didelius skirtumus lyginant su kitomis ES valstybėmis narėmis. Mūsų žemdirbiai konkuruoja su kitų ES valstybių ūkininkais vienoje produkcijos,

darbo jėgos ir žemės ūkio žaliavų rinkoje, tačiau Baltijos šalių žemdirbių gaunamos tiesioginės išmokos yra gerokai mažesnės už Europos Sąjungos vidurkį, kai tuo tarpu gamybos kaštai beveik nesiskiria. Taigi, rytojaus balsavimui Baltijos šalių atstovai – lietuviai, latviai ir estai – su kitais Europos Parlamento nariais pateikė plenarinės sesijos balsavimui pakeitimą dėl tiesioginių išmokų, kurį tikiuosi Europos Parlamentas palaikys. Nes jei Baltijos valstybių ūkininkams būtų sudaromos vienodos konkurencinės sąlygos ir jiems būtų užtikrinta sąžininga parama, tai Baltijos šalyse žemės ūkio sektorius taptų perspektyvus ir galėtų dalyvauti bei konkuruoti lygiomis teisėmis bendroje žemės ūkio rinkoje.

2-614-250

Cristian Silviu Buşoi (ALDE), *în scris*. – Politica agricolă comună a ocupat și ocupă un rol primordial în politicile și bugetul Uniunii Europene. Reforma PAC va introduce noi elemente, care vor susține și vor duce la crearea unui model de agricultură mai corect, mai sustenabil și mai deschis la diversitatea zonelor noastre rurale. Reforma PAC examinează printre altele, distribuirea bugetului pentru agricultură în mod egal între noile și vechile state membre, reducerea birocratiei, o distribuție corectă a plăților directe, creșterea transparenței privind ajutoarele pentru agricultori, stimularea fermierilor pentru a adopta metode ecologice, garantarea unui preț corect pentru fermieri și poziția UE pe piața concurenței la nivel global.

O latură valoroasă a acestei propuneri o reprezintă încurajarea tinerilor de a lua drumul agriculturii și de a-și deschide o fermă, având în vedere că șomajul în rândul tinerilor a ajuns, în unele state membre, chiar și la 50%. Totodată, această propunere va duce la consolidarea poziției fermierilor în lanțul de aprovizionare. Toate aceste măsuri vor duce la garantarea unei stabilități mai mari pentru agricultori și a securității alimentare a publicului larg. Votul exprimat de Parlament este un prim pas în vederea unui acord asupra unei politici agricole comune reformate, ambițioase și pragmatice.

2-614-500

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – La réforme de la PAC est d'une importance capitale. Il est primordial qu'elle nous permette d'assurer une production agricole viable et de qualité. Pour y parvenir, il faut faire attention à ne pas alourdir les charges administratives et financières qui pèsent déjà sur nos exploitants agricoles. Je suis bien évidemment d'accord avec le principe de responsabilisation environnementale, mais les agriculteurs ne sont pas uniquement des jardiniers. Il sera important, dans les négociations à venir avec le Conseil, de soutenir un verdissement plus souple. Afin d'optimiser les aides de la PAC, il faut également combattre les abus. Actuellement, trop d'entités sans activité agricole prépondérante bénéficient de paiements directs de l'Europe. Il s'agit donc de mettre en place un système de redistribution plus équitable, qui soutienne les petites exploitations et les jeunes agriculteurs, garants d'une production agricole locale et de qualité.

2-615-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – Společná zemědělská politika by měla být v první řadě transparentní, spravedlivá a jednoduchá. Nezbytné je, aby pomohla zvyšovat nebo alespoň udržet konkurenceschopnost evropských zemědělců se zbytkem světa. Nový návrh přímých plateb by měl odstraňovat historické nerovnosti a zajišťovat spravedlivé podmínky pro zemědělce v celé Evropské unii. Od počátku diskuze o SZP odmítám opatření, která rozlišují podporu podle uměle zvolených podmínek. Z tohoto důvodu jsem zásadně proti návrhu na zastropování přímých plateb. I když možnost odečtení nákladů na zaměstnance od

kontrolovaného stropu dotace snižuje dopad *cappingu* na Českou republiku, v případě přijetí způsobí obrovský nárůst administrativy. Kontrolu odečtení nákladů na zaměstnance je možné provést pouze v místě zemědělského subjektu řádnou analýzou účetnictví. Dojde tedy k velkému nárůstu administrativy platebních agentur, v ČR fondu SZIF. Jak bude nárůst úkolů zohledněn v rozpočtu určenému těmto agenturám, které jsou za vyplácení přímých plateb plně odpovědné? I nad tímto bodem bychom se měli společně s Radou řádně zamyslet a zohlednit jej při rozhodování. Podpoření *cappingu* by bylo vhodné pouze jako dobrovolné opatření pro členské státy.

2-615-500

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Evropské zemědělství čelí mnoha problémům a reforma společné zemědělské politiky je nejen jedinečnou příležitostí, jak tyto problémy řešit, ale také jedinou šancí, jak zvrátit nepříznivý dopad zemědělství na životní prostředí. Podle návrhu Komise je posílení ekologické stability krajiny na úrovni každé farmy tou nejlepší cestou, jak čelit problémům v zemědělství. Proto se základním pilířem reformy stalo tzv. ozelenění přímých plateb zemědělcům. Jde o platbu, která je navázaná na dodržování stanovených zemědělských postupů, jež mají příznivý dopad na klima a životní prostředí. Členské státy použijí k financování tohoto opatření 30 % vnitrostátního finančního rámce a Komise jasně stanovila, že tato minimální výše je povinná. Jinými slovy, každý zemědělec bude v rámci čerpání veřejných peněz povinně dodržovat pravidla, která vedou ke zlepšení životního prostředí a k podpoře veřejných statků a hodnot.

Kromě objektivních ukazatelů, které poukazují na erozi půdy, ztrátu biologické rozmanitosti a rostoucí znečištění, je nutno brát v úvahu, že podle průzkumu Eurobarometru by 80 % občanů Evropské unie podmínilo získávání dotací ze společné zemědělské politiky lepší ochranou životního prostředí a péčí o krajinu. Jde navíc i o ekonomické opatření, neboť zachování dobrého ekologického stavu krajiny je předpokladem pro dlouhodobé a udržitelné hospodaření. Bez povinného ozelenění tak ztrácí reforma svůj smysl.

2-616-000

Valdemar Tomaševski (ECR), *raštu*. – Panie Przewodniczący W tej ważnej debacie nad wspólną polityką rolną konieczne jest podkreślenie potrzeby istnienia skutecznej i silnej WPR, aby umożliwić Unii Europejskiej produkowanie żywności wysokiej jakości oraz wspieranie zatrudnienia w sektorze rolnym. WPR powinna opierać się na prostych przepisach, zrozumiałych dla rolników oraz podmiotów korzystających z dopłat. Tym samym zagwarantuje to przejrzystość decyzyjno - finansową, a co najważniejsze, obniży koszty i obciążenia administracyjne. Trzeba pamiętać o tym, aby rolnicy i państwa członkowskie byli w stanie spełniać odpowiednie wymogi i zobowiązania bez nadmiernej biurokracji. Aby tak się stało, należy umożliwić państwom członkowskim wprowadzenie prostego systemu dla drobnych producentów rolnych. Dla takich rolników państwa członkowskie powinny mieć prawo do wprowadzenia płatności ryczałtowych lub stałej płatności rocznej. Powinna też istnieć możliwość wprowadzenia przepisów, które uproszczą formalności nakładane na drobnych producentów rolnych, a związanych ze składaniem wniosków o przyznanie wsparcia. Rolnicy, których roczne płatności nie przekraczają 2000 euro, powinni być automatycznie włączani do systemu dopłat. Ale to, na co chcę zwrócić szczególną uwagę, to niezrozumiałe i niesprawiedliwe dla rolników z nowych krajów członkowskich utrzymywanie drastycznych dysproporcji w płatnościach bezpośrednich pomiędzy nimi a rolnikami z tak zwanej starej Unii. Należy zrobić wszystko,

aby skończyć tę jawną dyskryminację w ramach Wspólnoty, która narusza traktatową zasadę równości i solidaryzmu europejskiego.

2-616-500

Marina Yannakoudakis (ECR), in writing. – The proposals for the regulation of the EU's agricultural production are retrograde and damaging. No one ought to be nostalgic for milk lakes and butter mountains, yet that is the backward direction in which the rapporteur wishes to travel. I am particularly concerned about proposals for the sugar market. The most recent EU sugar reforms failed to achieve their objectives of reducing sugar prices and increasing competition. The average sugar price in the EU has increased 64 % since last year. Moreover, traditional cane refiners are finding it difficult to compete with beet processors. The Commission has single-mindedly refused to admit that it got it wrong and introduce measures which would help consumers and allow cane refiners not only to survive, but to flourish. Europe needs a sugar market which embraces both cane and beet. We need a competitive arena to keep costs down. This means ensuring that cane refiners and beet processors have a level playing field. The current proposals queer the pitch in favour of beet. Until cane refiners receive parallel terms of access to raw material, I cannot support this legislation. Four thousand five hundred jobs across Europe, including in London, are depending on our making the right choice.

15. Guidelines for the 2014 budget - Section III (debate)

2-618-000

President. – The next item is the report by Anne E. Jensen, on behalf of the Committee on Budgets, on the general guidelines for the preparation of the 2014 budget, Section III – Commission (2013/2010(BUD)) (A7-0043/2013).

2-619-000

Anne E. Jensen, ordfører. – Hr. formand! Budgettet 2014 er jo det første i den flerårige budgetramme 2014-2020, og det kan forekomme overmodigt, at vi nu laver retningslinjer på et tidspunkt, hvor vi hverken kender budgetrammen eller det lovgrundlag, der giver mulighed for at udbetale penge fra EU's budget. Godt nok indgik EU's statschefer jo en aftale om budgetrammen i begyndelsen af februar, men denne aftale er et oplæg til forhandling med Parlamentet. Vi skal jo kunne godkende den fremtidige ramme for budgettet, før den endelig kan vedtages, og lovgrundlaget, der omfatter hele reformen af EU's landbrugspolitik, som netop har været debatteret, regionalpolitikken, forskning, uddannelsesprogrammer, investeringer i transport, energi og meget mere. I alt hen ved 65 lovforslag er ved at blive forhandlet mellem Parlamentet og Rådet, så der er mange ubekendte faktorer, der styrer næste års budget. Alligevel har vi været lige så optimistiske som Rådet og leveret en række retningslinjer, som vi gerne ser Kommissionen tage højde for i næste års budget.

Retningslinjerne koncentrerer sig om tre elementer. For det første: hvordan vi forholder os til budgetrammen 2014-2020. Et flertal i Parlamentet vil opfordre Kommissionen til at tage udgangspunkt i sit eget forslag til budgetramme og lovgrundlag. Det er jo den pakke, der er udgangspunktet for forhandlingerne, og så må vi finjustere budgettet, når der ligger en aftale, og vi kender rammen og lovgrundlaget.

For det andet: spørgsmålet om betalingsbevillingerne. De har jo været konsekvent underbudgetteret de senere år. Rådet ønsker hele tiden, at vi skubber regningerne foran os, og det kan ikke fortsætte på denne måde. EU skal leve op til de løfter, der er givet, og kunne betale forfaldne regninger. Vi ønsker, at Kommissionen med et snarligt ændringsbudget sikrer, at alle regninger for 2012 bliver betalt, så vi ikke skal starte 2014 med endnu en pakke af gamle regninger. Som i tidligere år vil vi gerne have et tæt samarbejde med Rådet og Kommissionen om at få en bedre varsling af, hvilke regninger der er på vej, og hvornår. Det er jo særligt inden for regionalprogrammerne, at vi ser disse problemer med at forudsige betalingerne, og det er i alles interesse, at vi får dem løst.

Endelig er der det tredje, og måske det vigtigste, nemlig den politiske overskrift for det kommende års budget. Den skal selvfølgelig være "Vækst og beskæftigelse", for det er det, vi trænger til i EU for at kunne overkomme den alvorlige krise i mange lande. Jamen, hvad kan EU's lille budget på bare én procent bidrage med her? En hel del vil jeg sige, for når landene løfter i flok, virker indsatsen bedre. Fokus på forskning og uddannelse kan styrke konkurrenceevne og vækst i de kommende år. Ligeså investeringer i transport, energi og telekommunikation. Også regionalpolitikken er skræddersyet til at levere bedre konkurrenceevne og økonomisk fremgang. Særlig fokus må vi have på den tragiske situation i mange lande med en tårnhøj ungdomsledighed. EU kan støtte programmer, der bringer unge ind i virksomhederne, i praktikforløb, så de ikke bliver en tabt generation uden kendskab til, hvordan en arbejdsplads fungerer. En del af de lande, der har stor ungdomsarbejdsledighed, har paradoksalt nok også en befolkningsudvikling, der i de kommende år betyder, at der bliver brug for alle hænder på arbejdsmarkedet, fordi rigtig mange går på pension. Vi skal give plads til de unge nu, og 2014 skal være året, hvor den indsats for alvor kommer i gang.

2-620-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members of Parliament, listening to the rapporteur, Anne Jensen, I easily discover that we share the same positions and priorities. That is often so when I listen to Anne Jensen, and now with the Council also taking its position on the guidelines for 2014, we can start – and the starting point should be the trialogue on 19 March – to look forward to what might be the way forward.

With so many unknowns as to the figures and the legal basis, what is clear for us is that this is the first year of the new programming period. It should be in everybody's interest to launch successfully this 2014 budget as the new beginning. This is more dramatic now in the Europe of recessionary stagnation trends. Therefore, we need investment, and I know everybody here in this room is aware that the 2014 procedure cannot be isolated from MFF negotiations over the multiannual period 2014-2020. This House is launching, tomorrow, the consent procedure with its vote, and negotiations should start as soon as possible, in order to give us also the point of preference for 2014.

As for the priorities, they are almost self-evident, given the high level of unemployment and the shortage of investment money – you cannot find investment money in the regional and national budgets. Therefore, we should exploit to the maximum the capacity of the European budget, which is not so much about consumption or social transfer but about investment with a multiple effect also upon jobs and growth.

This is also about the proper level of payments, not only for 2014, of course; it is another link in your resolution of the future to link this year's budget also to the future, and this is

the right choice, as we have something left from 2012 – still not fully paid-out bills from 2012. But also, regarding 2013, nobody is surprised when I say that the level of payments for 2013 is too low. We need a supplementary budget. We are coming forward with a supplementary budget for 2013 in order not to poison the future with an overhang from the past. This is what we need.

We should also be very much in control of administrative expenditure. We are on our way with cuts in staff levels but also with freezing of all non-salary-related types of expenditure under so-called Heading 5 (in administration), but I would also like to call on the other institutions to follow the model of the European Commission.

Anyway, whatever the unknowns for the future – also for the coming year – we should work together. The mood of cooperation and goodwill in cooperation is more dramatically needed now than ever, so I count on your support.

2-621-000

Dominique Riquet, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais d'abord remercier et féliciter Anne Jensen pour son rapport, dans lequel la plupart des groupes se retrouvent.

Dans la crise que nous vivons, le besoin de certitude est un élément essentiel de la confiance. Or, le budget 2014 s'inscrit dans un contexte de grande incertitude: incertitude du cadre financier pluriannuel, jugé décevant par beaucoup d'entre nous, incertitude sur les bases juridiques, incertitude sur les accords interinstitutionnels.

Le budget européen est un instrument redistribué à 94 % aux États, fondé sur des principes d'efficacité, de mutualisation et de valeur européenne ajoutée. Il doit mettre l'accent sur la croissance et le développement, et nous exprimons tous à nouveau dans ce rapport notre volonté d'investir, à la fois, dans la formation, la recherche et le transfert technologique, les infrastructures, le soutien aux petites et moyennes entreprises avec un souci spécifique – cela a été rappelé – pour le chômage des jeunes.

Manifestement, les États membres nous ont prouvé qu'ils ne croyaient pas à l'efficacité de la mutualisation, de la solidarité, de la valeur européenne ajoutée, en un mot, à une plus grande intégration de l'Union.

Nous soutenons l'indispensable retour à l'équilibre des comptes publics et la réduction des dettes souveraines, mais nous devons aussi constater que la récession nous éloigne chaque jour de ce but et que le renoncement aux outils budgétaires de croissance s'avère contreproductif, mettant en péril l'équilibre des comptes et désespérant les peuples d'Europe.

Nous pensons que le budget européen, qui n'est, lui, ni déficitaire, ni endetté, reste le meilleur échelon pour les politiques d'investissement, et qu'il est adapté à la crise que nous traversons.

Que les États membres n'honorent pas les paiements qu'ils doivent au budget européen, cela a été rappelé; qu'ils réduisent considérablement ce même budget alors que leurs propres budgets continuent d'augmenter – je rappelle que c'est le cas de 23 pays sur 27 au cours de cette année, de ces pays qui nous donnent des leçons d'austérité; que ces pays proposent des coupes budgétaires, précisément là où devrait porter l'effort d'investissement. Tout ceci, Mesdames et Messieurs, nous préoccupe.

Malgré les difficultés qui s'annoncent, nous espérons que ce premier budget du prochain cadre financier pluriannuel ne marque pas la première étape de sept ans de recul pour le

projet européen, au détriment, finalement, des États membres et de leurs citoyens, mais qu'il sera au contraire le début d'une nouvelle énergie de l'Union face à la crise.

2-622-000

Eider Gardiazábal Rubial, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, señor Comisario, me gustaría empezar felicitando a la señora Jensen por el trabajo que ha realizado. Como ya se ha explicado aquí, estamos ante circunstancias especiales, porque no hemos empezado a negociar el marco financiero y, por lo tanto, no sabemos a qué cifras atenemos. La diferencia entre unas propuestas y otras puede ser de más de 10 000 millones de euros, de ahí esa incertidumbre de la que hablaba el señor Riquet. Pero, a pesar de esa incertidumbre, tenemos certezas que hemos querido destacar en este informe.

De acuerdo con la posición ya manifestada en este Parlamento, consideramos imprescindible que el presupuesto europeo no sea recortado, porque eso iría contra el Pacto por el Crecimiento y el Empleo. En este sentido, las prioridades del presupuesto para el próximo año tienen que ser crecimiento económico, competitividad, fomento del empleo y, especialmente, lucha contra el desempleo juvenil.

La Estrategia Europa 2020 sigue siendo una estrategia válida, pero va a fracasar si no cuenta con la financiación suficiente, y fracasará si los Estados miembros, a consecuencia de la crisis, no pueden ejecutar los programas financiados con cargo a los Fondos Estructurales, porque la política regional está diseñada como una política de solidaridad con las regiones más desfavorecidas, y estas son las que más están sufriendo la crisis. Por eso, pedimos a las instituciones que busquen soluciones a este problema, porque, si los Estados miembros y las regiones no pueden utilizar esos fondos, la política regional no estará cumpliendo con sus objetivos.

Y terminaré con algún comentario sobre la situación relativa a los pagos, un tema que jamás debería haberse tratado en los debates presupuestarios, porque cuando uno se compromete a financiar un programa, luego lo tiene que pagar. Eso parece lógico, pero esa lógica en el Consejo no existe, porque acabamos no con algunas cosas pendientes, sino con 17 000 millones de euros de déficit, y esto es inaceptable legalmente y, sobre todo, políticamente. Lo solucionamos ya o tendremos que paralizar programas, y habrá estudiantes preocupados por sus becas, y regiones y ayuntamientos que no verán pagadas sus deudas. Y lo paradójico del caso es que los países más afectados por estos impagos son precisamente los países que están siendo objeto de un procedimiento de déficit excesivo, en parte provocado por nuestra culpa, porque si nosotros no pagamos, son ellos los que tienen que pagar esas facturas.

Termino: tres grandes retos. Uno, impulsar la inversión, el crecimiento y el empleo. Dos, solucionar los problemas de los Fondos Estructurales. Y tres, acabar con este déficit que estamos arrastrando en los últimos años.

2-623-000

President. – I do not see Mr Mulder, which is unusual for him. Ms Werthmann, will you take over Mr Mulder's time?

2-624-000

Angelika Werthmann, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, this report talks about the budget of 2014 in general. There are no details yet. However, considering that

next year's budget is between two MFFs, I am very concerned. All the more so, since we are still in an economic crisis that has not resulted in a responsible consensus on budgetary issues within the European Union. If I only think of the leftover payments of 2012, then I have more doubts about the reality of the 2014 budget than I actually want to admit.

One point has to be very clear: there has to be enough money for payments as well as for commitments, otherwise we run the risk of an EU deficit, and this we cannot risk. The dilemma is that we have to support economic growth and employment, the young generation, as well as the 50+ generation, and to focus on the 2020 strategy. Given that there is a difference in payments and commitments, it is questionable whether we can actually meet these goals. Our rapporteur deserves a big thank you for a balanced view. If you will allow me one final remark: I deeply regret that the Council is not present today at this debate.

2-625-000

Helga Trüpel, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nochmals festhalten, was Herr Kommissar Lewandowski gesagt hat, nämlich, dass wir heute nicht nur über die Richtlinien für den Haushalt 2014 sprechen, sondern – Sie haben das zu Recht hervorgehoben – dass wir im Haushalt 2012 schon ein Loch an Zahlungsmöglichkeiten hatten, das heißt, die Kommission kann Verträge, die sie abgeschlossen hat, nicht wirklich bezahlen; und im Jahr 2013 werden wir das gleiche Problem haben. Wir schieben also ein Defizitproblem vor uns her, und das dürfen wir auf keinen Fall mit in den Haushalt 2014 schleppen! Auch im Interesse der Akzeptanz der Europäischen Union und unserer Glaubwürdigkeit müssen wir diese Zahlungsausstände lösen, weil die Bürgerinnen und Bürger vor Ort zu Recht sauer auf uns sind, wenn wir dieses Problem nicht aus der Welt schaffen.

Ja, es ist richtig, die Europäische Union steht vor einer großen Herausforderung, was neue, nachhaltige Wettbewerbsfähigkeit angeht. Und dazu muss der europäische Haushalt einen entscheidenden Beitrag leisten. Das ist vor allem in den Bereichen der Zukunftsinvestitionen so: was den Breitbandausbau angeht, was Forschungsaktivitäten angeht, was Bildung angeht, insbesondere Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit, aber – unter Hinweis auf die Debatte, die heute Nachmittag hier stattgefunden hat – auch was ökologische Landwirtschaft und natürlich den Kampf gegen den Klimawandel und den deutlichen Ausbau von erneuerbaren Energien angeht. In all diesen Politikbereichen muss die Europäische Union vorangehen. Den Mitgliedstaaten wird im Moment viel zugemutet an Sparpolitik. Umso wichtiger ist es, dass wir unsere gemeinsamen europäischen Interessen bündeln, Angebote machen für die Menschen in der Europäischen Union, ihnen wieder neue Hoffnung geben. Und dazu muss der europäische Haushalt in den nächsten Jahren aus unserer Sicht einen wesentlichen Beitrag leisten.

2-626-000

Richard Ashworth, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I want to compliment the rapporteur on her report, much of which I would agree with. Specifically, her remarks on quality of spend and budgetary control and rigour are most welcome.

I suggest the priorities for her work should be looking at the creation of jobs, growth and competitiveness, but I would also urge her to look very carefully at cost control under Heading 5. I wish to say also that I share her views on the danger of carrying forward major liabilities from one year to the next as we have done in 2012-2013. It should be a priority

for this House to say that we urgently need to put in place the necessary control procedures to ensure that the 'RALs' problem, which has been an ongoing problem from year to year, does not happen again.

Where I cannot agree with the rapporteur is on the whole question of own resources. It seems to me that the competence for revenue is a matter for the Council, not for Parliament, and frankly, unless or until we align the duration of the Multiannual Financial Framework with the electoral mandate of this House, we shall have no democratic empowerment to raise taxes.

2-627-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi stiamo discutendo di un qualcosa che non è ancora ben definito: il 2014 dovrebbe infatti essere il primo anno del nuovo quadro finanziario ma nessuno può al momento dire se sarà effettivamente così. La differenza non è da poco, perché è in gioco circa il 10% del bilancio annuale dell'Unione, ovvero diversi miliardi di euro.

Mi sembra in ogni caso difficile poter sperare in un bilancio europeo particolarmente generoso, considerata la situazione di difficoltà in tutti gli Stati membri dell'Europa. Tuttavia, gli impegni presi vanno rispettati e non è possibile dover ricorrere a continui bilanci rettificativi per poter pagare programmi e iniziative già intrapresi. Occorre concentrarsi su priorità precise e l'occupazione mi sembra giustamente indicata al momento come la principale sfida per l'Europa.

Nella relazione viene inoltre ripresa la possibilità di introdurre una tassa sulle transazioni finanziarie, come possibile risorsa propria dell'Unione. Mi sembra di difficile attuazione, in quanto alcuni Stati si sono già dichiarati contrari e si rischierebbe di creare pericolosi squilibri interni.

2-628-000

Alda Sousa, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Pedem-nos que discutamos hoje o orçamento para 2014, ou seja, isto é quase o mesmo que tratar da decoração do "hall" de entrada de uma casa que ainda não está licenciada porque ainda ninguém se entendeu sobre o projeto, ou seja, refiro-me, evidentemente, ao Quadro Financeiro Plurianual.

Mesmo assim, é possível prever algumas coisas porque a receita é a mesma. O orçamento que se adivinha para 2014 não só vai repousar sobre a mesma estrutura obsoleta de rubricas mas, sobretudo, será filho de um quadro plurianual cujas prioridades políticas são a austeridade eterna.

Ao cortar nas políticas de coesão, no apoio às pessoas mais carenciadas, nos apoios sociais, no fundo de ajustamento à globalização entre outros, está a aumentar-se a divergência dentro da Europa e a responder à austeridade com mais austeridade.

Este Parlamento aprovou hoje de manhã o chamado "two-pack". Não é de pacotes destes que precisamos. Em vez do visto prévio dos orçamentos nacionais e da monitorização dos processos do controlo de défice, precisamos é de medidas de solidariedade e de um orçamento que permita gerar investimento e emprego e fazer recuar a pobreza obscena que esta construção europeia tem criado.

2-629-000

Lucas Hartong (NI). - Voorzitter, op 8 februari nam de Raad de meerjarenbegroting 2014-2020 aan. Deze week beslist het Parlement of het met die kleinere begroting kan leven. Dat betekent echter dat de begroting 2014 formeel nog niet kan worden vastgesteld.

Maar niet getreurd, zo dacht men hier. Dan doen we het gewoon zelf. Men dook de keuken in en met het interinstitutioneel akkoord in de hand, een snuifje Verdrag van Lissabon, wat vastleggingsplafonds en verordeningen erbij, en voilà de witte rook kwam uit de schoorsteen van de EU-keuken.

Wat het conclaaf van EU-kardinalen maar niet wil snappen is dat de burgers in Europa volstrekt genoeg hebben van al dat gekokkerel achter gesloten deuren met bijpassende gebakken lucht. Men wil geen cent meer besteden aan dat onzinnig EU-beleid, maar bé-zúí-ní-gén. Voorzitter, zoals Jeremy Clarkson in Top Gear altijd zegt: 'How hard can it be?' Ik zeg het nog maar eens geheel ten overvloede: 'Niet méér, maar een mínder EU'.

2-630-000

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE). - Budżet Unii Europejskiej na rok 2014 będzie przygotowywany na nadzwyczajnych zasadach. Negocjacje wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 nadal się toczą. Lutowe porozumienie szefów państw i rządów Unii Europejskiej jest politycznym kompromisem, który musi zatwierdzić Parlament Europejski, a potem Rada. Ale pomimo tej skomplikowanej sytuacji musimy zrobić wszystko co w naszej mocy, aby zagwarantować na przyszły rok odpowiednie finansowanie działań, które wesprą koniunkturę gospodarczą i ograniczą bezrobocie, w szczególności bezrobocie wśród osób młodych.

Dlatego popieram wniosek naszej sprawozdawczynie, aby jako priorytety na rok 2014 ustanowić: wspieranie wzrostu gospodarczego, zatrudnienia i konkurencyjności, pobudzanie zatrudnienia i zwalczanie bezrobocia wśród młodych ludzi. Osobiście sprawia mi satysfakcję, że działania związane z finansowaniem młodzieży, edukacji i mobilności, które uczyniłam priorytetami budżetowymi Parlamentu Europejskiego już na rok 2011, są kontynuowane i stały się priorytetami kolejnej generalnej sprawozdawczynie Parlamentu ds. budżetu Unii Europejskiej – Anne Jensen.

Budżet unijny – choć stanowi zaledwie 1% dochodu narodowego brutto całej Unii Europejskiej – jest niezwykle istotnym narzędziem, które napędza inwestycje w państwach członkowskich i wspiera europejską solidarność. W obecnych kryzysowych czasach bez wkładu z budżetu Unii Europejskiej publiczne inwestycje w wielu regionach i w wielu państwach członkowskich byłyby minimalne lub tych inwestycji publicznych nie byłoby bez budżetu unijnego wcale. Mam nadzieję, że Komisja Europejska będzie kierowała się tymi argumentami przy przygotowywaniu projektu budżetu Unii na rok 2014. Apeluję równocześnie do Rady (ubolewam nad tym, że Rada nie jest tu obecna), by zagwarantowała odpowiedni poziom płatności, który pozwoli Unii wywiązać się ze zobowiązań: zobowiązań wobec obywateli i wobec partnerów zagranicznych. Dziękuję za uwagę.

2-631-000

Derek Vaughan (S&D). - Mr President, like others, I would also like to thank the rapporteur for her excellent report. As she said, we are only at the start of the 2014 budget process. These are only the guidelines. However, I do believe that these guidelines are a timely reminder that Europe needs to stimulate growth – not just in the eurozone, but

right across Europe. For example, we know that the UK is likely to fall into a triple-dip recession for the first time in modern history. There is little or no growth right across the European Union.

The question for us should be how we achieve that growth. In this Parliament, we believe that the EU budget itself must play a role in creating jobs and growth. This is even more important as Member States are cutting back on spending. Therefore, I welcome this report's emphasis on investment: investment in infrastructure, education and skills training, which should be funded through cohesion policy, as well as in research and development and employment measures, which are also very important – particularly employment measures for young people. Youth unemployment in Europe at the moment is one of the great scandals of our time. If the EU budget does nothing else, it should tackle this problem through a youth guarantee scheme. I am delighted that is one of our proposals for the future.

Finally, there is a lot of uncertainty about the annual shortfalls. Each year we are told that there is an annual shortfall. The Commission says that last year it was EUR 16 billion. This Parliament believed the Commission, but unfortunately many Member States did not. I wonder if the Commissioner could tell us how we can put in place mechanisms to show and prove to Member States that there is a shortfall in the EU budget.

2-632-000

Hynek Fajmon (ECR). - Vážený pane předsedající, chtěl bych jasně říci, že souhlasím s dohodou o víceletém finančním rámci pro roky 2014 až 2020, kterou učinila v únoru tohoto roku Rada na úrovni předsedů vlád a prezidentů členských států.

Je smutné, že Evropský parlament nebo spíše vedení největších frakcí nechce tuto dohodu podpořit. Ano, máme právo do toho mluvit a bez souhlasu tohoto Parlamentu dohoda nemůže vstoupit v platnost. Máme ale také odpovědnost za to, aby Evropská unie řádně fungovala dle jasných pravidel a řádného a včas schváleného rozpočtu. Pokud tento Parlament dohodu z Rady odmítne, dostaneme se do časového skluzu, který povede k rozpočtovému provizoriu v roce 2014 a možná i v roce 2015.

Nesmíme zapomínat na to, že nové rozpočtové období má začít již za devět a půl měsíce a stále nemáme žádnou dohodu o jeho rozpočtových a právních parametrech. Dokdy budeme na tuto dohodu čekat? Bez schválení víceletého finančního rámce nemohou členské státy spustit nové operační programy a tím pádem na trhu budou v roce 2014 scházet veřejné investice v rozsahu desítek miliard euro. Toto já si nepřeji.

2-633-000

Jaroslav Paška (EFD). - Je logické, že příprava rozpočtu na rok 2014 by měla nadvázovat na hospodářství Komise v předcházejících letech, zejména v roce 2013, s přihlídnutím na politické priority a finanční parametry stanovené Radou ve víceletém finančním rámci. Až když finanční rámec na roky 2014 – 2020 ještě nepřešel schválením v Parlamentu, víme, že členské státy už definovali svoje závazky na uvedené období, a to ve výšce 960 miliard EUR. To je, myslím si, dost zrozumitelný odkaz členských států určený Komisi a Parlamentu, že šetření a efektivnější využívání peněz daňových poplatníků se nemá týkat jen našich občanů a států, ale i evropských institucí a jejich aktivit.

Ak si Európska komisia napriek tomu nevie dať rady s vymedzením výšky stropu viazaných rozpočtových prostriedkov na rok 2014, mala by aj v súvislosti s doposiaľ neuhradenými záväzkami Únie vyvolať expertné rokovanie s Radou a Parlamentom o technike vysporiadania starých neuhradených záväzkov, ako aj o správnom nastavení výšky rozpočtového stropu na rok 2014.

2-634-000

Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, Europa sigue en recesión. Esta es la realidad hoy, y no parece que el panorama vaya a cambiar ni pronto ni espontáneamente, entre otras cosas porque vivimos momentos de incertidumbre —como han puesto de manifiesto muchos colegas—, de incertidumbre y desconfianza, en un contexto, además, de crisis fiscal y financiera: hay que recordar que veinte de los veintisiete Estados miembros no cumplen con los criterios de déficit.

Hoy debatimos las orientaciones para el año 2014. La diputada Jensen, nuestra ponente, ha trabajado con sensatez y eficacia en estas orientaciones —con las que yo personalmente estoy bastante de acuerdo— y ha enumerado las dificultades y las condiciones que debe cumplir el presupuesto del próximo ejercicio.

Pero yo quisiera transmitir un mensaje positivo: no solamente tenemos dificultades, sino también oportunidades. El presupuesto de la Unión no puede resolver todos los problemas, pero, con un reparto inteligente de los recursos, sí puede contribuir a aliviar los problemas de millones de ciudadanos. La lacra del paro es el verdadero cáncer social contra el que tenemos que luchar; sin inversiones no hay crecimiento, y sin crecimiento no hay empleo.

Hoy, en muchos Estados, las pocas posibilidades de recursos para inversión se generan desde el presupuesto de la Unión. Es el principal instrumento de inversión, pero también de solidaridad; es nuestra principal herramienta para movilizar la economía real y, aunque en su cuantía sea modesto, en términos relativos es de suma importancia para la mayoría de los Estados miembros.

2-635-000

Frédéric Daerden (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je ne reviendrai pas sur la situation particulière à laquelle nous faisons face. Préparer des lignes directrices pour un budget 2014, alors que le cadre financier n'est pas encore finalisé.

Je vais, en fait, concentrer mon intervention sur un point précis, à savoir un amendement de notre groupe qui me tient particulièrement à cœur, l'amendement 31. Je suis et resterai convaincu qu'un des meilleurs instruments de solidarité entre les États membres, c'est le budget européen. Cet amendement vise à éviter les désengagements, dans les Fonds européens, de certains États membres qui font face, plus particulièrement, aux difficultés financières et qui, par conséquent, éprouvent des difficultés à mettre en œuvre les programmes européens. Non seulement, il faut des enveloppes budgétaires ambitieuses, notamment pour la croissance, l'emploi, les jeunes, la réindustrialisation également, l'aide aux plus démunis, mais aussi des mesures pour faciliter la mise en œuvre de ces Fonds de cohésion et de ces Fonds structurels. Nous avons vraiment besoin d'un réel esprit européen solidaire qui rende confiance aux citoyens européens.

2-636-000

Jean Louis Cottigny (S&D). - Monsieur le Président, je voulais avant tout saluer le travail de la rapporteure, même si ce débat intervient à un moment – et cela a déjà été dit – d'incertitude. Incertitude sur l'adoption ou non du futur cadre financier pluriannuel, incertitude sur la base sur laquelle la Commission va élaborer le projet de budget pour 2014.

Toutefois, j'aimerais m'attarder sur un point qui me semble extrêmement important et qui ne cesse de prendre de l'importance dans le débat budgétaire. Il s'agit des conséquences du différentiel entre les crédits de paiement et les crédits d'engagement. Fixés à des niveaux trop bas, les crédits de paiement ne permettent pas de payer les factures des engagements pris. Or, nous le savons déjà, sans un niveau de paiement suffisant au début du cycle budgétaire, nous courons le risque de complications lors de l'exécution du budget.

À la fin de l'année 2012, nous étions à 16 milliards de crédits de paiement en souffrance et, à la fin de l'année 2013, nous devrions être, peut-être, à près de 30 milliards. Or, nous l'avons répété à plusieurs reprises: "Le report permanent et excessif des paiements continuera à poser des problèmes importants si nous ne parvenons pas à y mettre fin."

Le règlement du problème des paiements en souffrance est une condition préalable pour entrer dans la négociation sur le futur cadre financier pluriannuel.

Mes chers collègues, pouvons-nous entamer des négociations en situation de dette? Comment pouvons-nous parler sérieusement de la consolidation budgétaire si ce problème n'est pas résolu? La crédibilité politique et la solvabilité de l'Union en sont l'enjeu.

2-637-000

Vojtěch Mynář (S&D). - Vážený pane předsedající, rozpočet na rok 2012 předpokládal platby v nedostatečné a nerealistické výši. Takovou chybu nesmíme opakovat. Navíc rozpočet na rok 2014 bude první v novém víceletém finančním rámci, a proto je mu třeba věnovat zvýšenou pozornost. Měl by stimulovat hospodářský růst a konkurenční schopnost Evropské unie, což nelze efektivně provádět tupými horizontálními škrty, jak navrhuje Rada.

V situaci, kdy v Evropské unii neustále narůstá nezaměstnanost, například v České republice na konci loňského roku dosáhla 7,2 %, u mladých lidí do 24 let dokonce 22 %, přičemž nejhorší stav je v severních Čechách a Moravskoslezském kraji, je investice do aktivní politiky týkající se trhu práce, zejména s ohledem na uplatnění mladých lidí, tím nejlepším lékem na současnou krizi. Nezaměstnanost je největší sociální zlo, které postihuje všechny státy Evropské unie. Snad v Rakousku si umí poradit nejlépe, mají svůj efektivní program, jak jsme si měli možnost tady vyslechnout.

Pokud nebudeme situaci společně řešit, budou následky hroživé. Proto je nutné zajistit, aby v rozpočtu na rok 2014 měly klíčový význam investice do vzdělávání, výzkumu a inovací a na regionální úrovni pak investice na podporu malých a středních podniků, do infrastruktury, obnovitelných zdrojů a udržitelného rozvoje. K růstu se nelze proškrtat, proto podporuji zprávu kolegyně Jensenové a stanovisko frakce S&D a apeluji na Radu, aby v dalším jednání o příštím víceletém finančním rámci dbala na požadavky a priority Evropského parlamentu.

(Řečník souhlasil s tím, že odpoví na otázku položenou zvednutím modré karty (čl. 149 odst. 8 jednacího řádu).)

2-638-000

Ashley Fox (ECR), *blue-card question*. – Mr President, I wonder if Mr Mynář can just explain why he thinks that more public expenditure will automatically lead to more growth.

Does the evidence not suggest that we should be cutting taxes and reducing regulation? This would then allow the private sector to create more jobs. It is far more likely to succeed than ever-increasing public expenditure.

2-639-000

Vojtěch Mynář (S&D), *odpověď na otázku položenou zvednutím modré karty*. – Samozřejmě je to jedna z možností, ale za současné situace, která nastala a kdy nevíme všechno o jednáních, které probíhají, si myslím, že návrhy S&D, které jsou na stole a které podporujeme a kterými podporujeme stanovisko Evropského parlamentu, jsou zcela na místě. To je vše.

2-640-000

Catch-the-eye procedure

2-641-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Budżet na rok 2014 będzie podwójnie trudny. Po pierwsze, trzeba będzie w tym budżecie zrealizować przynajmniej część ciągle rosnących płatności. Po drugie, to będzie rok startu dla perspektywy finansowej sięgającej horyzontem 2020 roku. Nie jest obojętne, jaki to będzie start. Pan komisarz, który był aktywnym sportowcem, wie bardzo dobrze, że z zasady jest tak, że niedobry start zapowiada dalsze kłopoty. Chciałem w związku z tym zapytać, czy jesteśmy w stanie podać dzisiaj precyzyjnie, jaka będzie skala owych płatności. Pojawiają się tutaj bardzo różne liczby. Oscylują w granicach od 16 do 30 mld euro. Byłbym bardzo zobowiązany, gdyby pan komisarz podał – według Pana – jaka to będzie skala.

2-642-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Fica à vista o embuste dos que dizem que o apoio à austeridade eterna institucionalizada no tratado orçamental teria como moeda de troca o reforço do orçamento da União Europeia.

O enorme logro dos que disseram que o intolerável ataque à democracia e à soberania dos povos que é este Tratado, que é a governação económica e o Semestre Europeu, teria como contrapartida o reforço do orçamento a bem do crescimento e do emprego.

O orçamento que nunca garantiu a coesão económica e social, que nunca assegurou a função redistributiva que se impunha perante uma integração capitalista por natureza assimétrica, geradora de desigualdades e desequilíbrios, este orçamento, que era já um orçamento indigente, será agora diminuído.

As consequências: veja-se o caso de Portugal. Nos próximos sete anos, as transferências da União Europeia serão inferiores ao que o país pagará só em juros e comissões, ao abrigo do chamado memorando de entendimento com a troika, mas, nos últimos cinco anos, os saldos das transferências da União Europeia para o país já foram ultrapassados pela saída de capitais, sob a forma de juros, lucros e dividendos.

É este o resultado: um país que empobrece à medida que a integração se aprofunda.

2-643-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! In der angespannten finanziellen Situation sollte meines Erachtens auch bei der Kommission gespart werden. Geldverschwendung wie die 300 000 Euro für eine Cocktailbar im Jahr 2009 oder 790 000 Euro für das Internetlayout einer Generaldirektion muss kritisch hinterfragt werden.

Konkret sollte meines Erachtens auch bei den EU-Agenturen der Sparstift angesetzt werden. Schließlich wurden diese in den 90er Jahren erschaffen, um EU-Institutionen mit wichtigen Informationen zu versorgen. Die in einer wachsenden Vielzahl an EU-Institutionen angesiedelten Expertengruppen sollten das Verständnis für die EU-Regelungen fördern, mehr Transparenz bringen und die Arbeit der Kommission erleichtern. Davon ist meines Erachtens indessen kaum etwas zu bemerken.

Insofern stünde also mindestens zu erwarten, dass die wachsende Zahl an EU-Agenturen – samt Belegschaft – sich bei der Kommission in einer Reduktion niederschlägt. In diesem Bereich müssen endlich die überflüssigen Überschneidungen abgeschafft werden – egal ob durch Einsparungen bei den Agenturen oder direkt bei der Kommission.

2-644-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Rok 2014 bude prvým rokom uplatňovania nového viacročného finančného rámca. A práve preto prioritou európskeho rozpočtu v roku 2014 musí byť udržanie hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti, ale spolu s tým aj posilnenie zamestnanosti a boj proti nezamestnanosti, ktorá neustále narastá.

Musíme si uvedomiť dôležité skutočnosti. Rozpočet Európskej únie predstavuje len 1 % HDP Únie. Ide o investičný rozpočet a až 94 % jeho prostriedkov sa vracia členským štátom a teda európskym občanom prostredníctvom európskych politík a programov. Môžem uviesť konkrétny príklad, keďže som zo Slovenska. Keby Slovenská republika nemala zdroje z Európskej únie, Slovensko by bolo v recesii už dnes, nezrealizovalo by sa 76 % verejných investícií a podstatne vyššia by bola aj nezamestnanosť. To však platí aj pre iné krajiny Európskej únie.

Nevnímajme preto rozpočet Európskej únie ako záťaž, ale ako účinný nástroj na posilnenie investícií, rastu a pracovných miest, ako účinný nástroj na boj proti kríze. Bez príspevku z nášho európskeho rozpočtu by verejné investície v regiónoch a členských štátoch boli len na minimálnej úrovni, ak nie úplne nemožné. Som preto hlboko presvedčená, že každé zníženie európskeho rozpočtu bude viesť k zvýšeniu nerovnováhy, bude brzdiť rast a konkurenčnú silu celého hospodárstva Európskej únie. Neohrozujeme našu európsku súdržnosť a zásadu solidarity, ktorá je našou hlavnou hodnotou. Bude to mať v konečnom dôsledku negatívny vplyv na našich obyvateľov, teda na tých, ktorí dôsledky krízy cítia na vlastnej koži.

2-645-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-646-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission.* – Mr President, very briefly: of course, when discussing 2014, we are not yet on solid ground. For solid ground to exist, we need agreement with the European Parliament on the multiannual framework and also on a

point of reference for 2014. Therefore, I will not speculate here without a point of reference on what the level of payments for 2014 might be.

But we know that, with so many unknowns, a good opening for the future would be not to overburden it with the problems of the past and of 2013. The 2013 budget that was voted on is EUR 2.3 billion below what was implemented last year, and we can easily expect more claims coming in the final year of the financial perspective. It is my modest expectation that the Member States are really ready to respect what we are sending to Brussels as the cumulative effect of our bills.

There are constraints regarding agencies and administrative expenditure, which is not enough to cover all that we need for credibility and to avoid damaging Member States' public finances in 2013. This is a good opening for 2014. That is one more reason why we need a lot of goodwill and cooperation to shape properly next year's budget.

2-647-000

Anne E. Jensen, ordfører. – Hr. formand! Jeg synes, at det fremgår af debatten, at der her i Parlamentet er en vilje til at hjælpe Kommissionen til, at vi får løst problemet med betalingerne, en vilje til at sikre, at vi får et ordentligt budget for 2014. Så er det op til Kommissionen at sørge for at fremlægge de forslag, der er nødvendige, og op til os sammen med Rådet at finde en løsning. Jeg skal også beklage, at Rådet ikke er til stede her i dag, og jeg håber ikke, at det er et forvarsel om, hvordan vi kommer til at arbejde i den kommende periode. Jeg har meget til min overraskelse opdaget, at der hvert eneste år har foreligget et stykke papir, hvor man var enige om, hvordan man skulle arbejde, og hvor der faktisk var fremlagt en meget, meget god procedure for at få en seriøs behandling af budgettet. Alligevel oplever vi hvert eneste år, at Rådet og finansministrene først begynder at interessere sig seriøst for at forhandle klokken tyve minutter i tolv på den sidste dag! Det er simpelthen ikke godt nok! Jeg håber, at vi kan få en langt bedre forhandling denne gang og faktisk leve op til det stykke papir, vi sammen lægger på bordet.

En sidste ting jeg vil nævne er det spørgsmål, som hr. Lewandowski tog fat i, om de administrative udgifter – det blev også nævnt af flere andre – og om, at vi skal vise mådehold. Det er jeg sådan set enig i, men institutionerne skal også kunne fungere! Jeg synes, det er vigtig, at vi når vi taler besparelser på de administrative udgifter sikrer, at det bliver intelligente besparelser, at man udnytter de nye teknologiske muligheder, vi har, for nogen gange at gøre tingene bedre og billigere, men samtidig husker, at overskriften for det hele er, at vi arbejder godt og effektivt. Vi skal ikke spare bare for at spare, vi skal gøre det intelligent.

2-648-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 13 March 2013.

16. Corrigendum (Rule 216): see Minutes

17. Composition of the European Parliament with a view to the 2014 elections (debate)

2-651-000

President. – The next item is the report by Mr Rafał Trzaskowski and Mr Roberto Gualtieri, on behalf of the Committee on Constitutional Affairs, on the composition of the European Parliament with a view to the 2014 elections (2012/2309(INI)) (A7-0041/2013).

2-652-000

Rafał Trzaskowski, rapporteur. – Mr President, that was not easy as a report – I mean, boy! Especially for some of the Members from the smaller and medium-sized Member States, who are personally influenced by the proposals that we put on the table.

I mean, this is one of those rare occasions when the European Parliament has the right of initiative, and I think that the most important thing is that we cannot shy away from that responsibility.

We decided with Roberto to choose a pragmatic solution. What were the other options? Asking for more seats? I think that would be the worst possible signal in today's crisis and, seriously, could we think of ourselves asking for more seats? That would be the only posture coming from the European Parliament. I do not think that that is the way forward.

The other option was to ask for a radical overhaul of the system. It is true that if we wanted to have a smooth progression from the smallest to the biggest state when it comes to the number of citizens represented by a single member of this House, with the bigger the Member State the more citizens a given member of this House represents, we would have to have a more radical solution, where some Member States would gain seats and some would lose more than one.

But could we realistically see a radical solution accepted either by this House or by the Council?

We decided that for the moment no state should lose more than one seat and that no state should gain seats.

Such a profound change can only be made when other institutional questions are up for review, because our institutional set-up is based on the balance between what happens in the European Parliament and what happens in the Council.

My view is that we can only have a radical solution in conjunction with other institutional reforms; most importantly, with the weighting of votes in the Council, which is not now up for discussion. We will however – and I can promise you that – come back to that issue in the near future, when maybe we can have a system which is a little bit more far-reaching.

Our system in this House, when it comes to seats, is that of digressive proportionality. We always, however, have a dilemma: how digressive and how proportional should the system be?

We looked at the historical development when it was the biggest states which were progressively losing seats. The system is skewed to their disadvantage. That is why we decided to remedy that.

Our point of reference consisted of the Severin/Lamassoure report, primarily, not because it was the best, but because it was voted by this House in the previous legislature. No wonder that we used it as a point of reference.

That is why we care very much about the relationship between representativeness on the one hand and demography on the other. That is why we proposed what we proposed.

In our system the medium and smaller states are still over-represented, as the purely proportional system taking into account what we have in the Council, constitutionally, would not make much sense.

Although I understand why some of you have submitted amendments, we as rapporteurs cannot support amendments which question either the rationale or the main principles of our thinking and of our report.

In that respect, I feel bound by the vote that we had in the Committee on Constitutional Affairs.

For us to be effective, for our proposal to carry the day in the Council, we need a strong majority in this House backing our report and, therefore, even though I know that for some of you it will not be easy, I ask you to support our compromise. Not because this is the best compromise in the ideal world, but I think that there is simply no other solution visible on the short-term horizon.

Thank you very much for your support and I hope that we can tackle the issue at least for the moment.

2-653-000

Roberto Gualtieri, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il collega Trzaskowski ha già illustrato bene come il nostro obiettivo sia stato quello di adempiere a un compito molto delicato che il trattato ci assegna e che è reso necessario dall'imminente ingresso della Croazia nell'Unione e dalla fine della deroga al tetto di 751 membri in vigore fino alla fine della legislatura, e di farlo in modo serio e responsabile, presentando una proposta che si basa sul principio della proporzionalità degressiva fissato nel trattato e al tempo stesso lo declina in modo pragmatico e realistico.

Com'è noto, la proposta è basata su due tappe: la prima cerca di declinare fedelmente i tre principi che quest'Aula ha votato nella relazione Lamassoure-Severin, cioè: un paese più grande ha diritto a un maggior numero di seggi, un deputato di un paese più grande deve rappresentare un numero maggiore di cittadini di quello di un paese più piccolo e anche – ed è importante che si ricordi anche questo terzo principio – il fatto che le soglie massime e minima rispettivamente di 96 e 6 seggi vanno utilizzate.

Il risultato di questa prima tappa è una redistribuzione significativa di seggi, che per questo riteniamo non realistica e non appropriata in questo momento. Di qui, la seconda tappa, che scaturisce da una compensazione politica compiuta appunto, come diceva Rafał, sulla base del duplice principio "nessuno guadagni e nessuno perda più di un seggio". È un risultato che io definisco equilibrato e politicamente sostenibile, come è stato peraltro dimostrato dal larghissimo consenso che la proposta ha riscosso in seno alla commissione per gli affari costituzionali e che auspichiamo ci sia anche nel voto di domani in Aula.

Questo non significa naturalmente che si tratti di una proposta perfetta: ma credo che essa possa essere definita come la meno imperfetta tra le possibili soluzioni. Il voto di domani

dirimerà anche la questione se l'ultimo seggio debba essere ceduto dalla Svezia, come nella proposta originale, o dall'Austria, come la commissione AFCO ha stabilito. Sono consapevole della delicatezza del problema per i due paesi che, tuttavia, nel 2014 eleggeranno in ogni caso almeno un deputato in più che nel 2009. La logica della soluzione in due fasi porterebbe a chiedere il sacrificio alla Svezia, mentre una valutazione che prescindendo dalla prima tappa può avvalorare il ragionamento opposto.

Personalmente, naturalmente sono affezionato alla proposta originale, ma in ogni caso mi sento di dire che qualsiasi cosa l'Aula deciderà su questo punto, la coerenza e la solidità dell'intera proposta non ne risentirà. Sarebbe quindi bene che il Consiglio europeo adotti la proposta del Parlamento senza introdurre emendamenti, che inevitabilmente farebbero scattare un meccanismo di veti. E penso di poter dire che l'orientamento dei relatori sia quello di non dare il nostro consenso a soluzioni diverse da quella che riceverà il voto in quest'Aula.

Infine, vorrei sottolineare l'importanza di un altro elemento presente nella risoluzione, cioè l'impegno del Parlamento a proporre un meccanismo di attribuzione dei seggi nel quadro di una più generale revisione dei trattati, che affronti anche il tema del sistema di voto nel Consiglio e che riapra altresì la questione dell'introduzione di una lista transnazionale. Sono due punti cruciali che non vanno elusi ma che vanno affrontati nel modo adeguato in quella che, auspichiamo, sarà una legislatura costituente per la democrazia europea.

Crediamo che questa relazione e le soluzioni che essa propone e indica costituiscano un contributo in questa direzione e per questo chiediamo a tutti i deputati di sostenerla con convinzione.

2-654-000

Carlo Casini, *a nome del gruppo PPE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei prima di tutto ringraziare i due relatori, che hanno svolto un lavoro davvero difficile e lungo, senza esimersi dal fare qualche considerazione di carattere generale e più ampia. Ci troviamo su un cammino nel quale l'Europa persegue tre obiettivi: il rispetto del principio democratico, la costruzione di una sempre più stretta Unione fino a uno sbocco limpidamente federale, l'allargamento a nuovi Stati dell'Europa geografica.

La sintesi non è così facile: in particolare il principio democratico esigerebbe che il peso decisionale di ogni singolo cittadino fosse identico e che dunque ogni parlamentare rappresentasse un identico numero di elettori. Ma ciò farebbe sparire i più piccoli Stati e attribuirebbe un dominio eccessivo agli Stati più grandi. Per questo il trattato di Lisbona parla di proporzionalità degressiva, che la commissione AFCO ha interpretato nel senso che in nessun caso la popolazione degli Stati debba essere messa in ordine e che nessuna rappresentanza di uno Stato debba essere superiore a quella di uno Stato che ha una popolazione più grande.

La soluzione pragmatica che oggi viene presentata si preoccupa di determinare il sacrificio minimo e il vantaggio minimo per gli Stati che si devono sacrificare o migliorare la loro rappresentanza per effetto dell'ingresso della Croazia. Nella commissione AFCO vi è stato un prolungato tentativo di trovare formule matematiche, ripetibili in futuro nel caso di nuovi ingressi. Ma per ora non è stata trovata nessuna soluzione automatica.

È evidente perciò che si tratta di chiedere un contributo nel cammino verso l'integrazione europea agli Stati che perdono un seggio, ma contemporaneamente è auspicabile

un'ulteriore riflessione che trovi uno sbocco futuro in una revisione dei trattati. Intanto un passo avanti si compie e si spera che non ci siano intralci che ritardino l'approvazione definitiva. Ci sarà modo in seguito, anche attraverso una possibile riforma dei trattati, di esaminare in maniera più ampia l'intera fattispecie.

È per questa ragione che, credo, debbano essere respinti tutti gli emendamenti, anche se taluni apprezzabili, e che invece debba essere approvato con convinzione il testo proposto dalla commissione.

2-655-000

Jo Leinen, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Im Namen der S&D-Fraktion danke ich den Berichterstatter für ihren Vorschlag. Ein Jahr vor der Europawahl war das die einzige Möglichkeit, morgen im Plenum eine breite Mehrheit zu gewinnen.

Die Zusammensetzung des Parlaments bedarf einer Reform; das wird allgemein anerkannt. Die Grundstruktur stammt noch aus einer Zeit, als das Parlament nur beratende Funktion hatte. Es wurde grob in vier Kategorien eingeteilt: die großen Länder, die weniger großen, die weniger kleinen und die kleinen Länder. Heute, wo wir Gesetzgebungsfunktion haben, reicht das zur Legitimation und zur Repräsentation nicht mehr aus. Wir brauchen eine neue Formel für die Vertretung der Bürgerinnen und Bürger hier in diesem Haus.

Aber der Vorschlag folgt einem pragmatischen Ansatz: Keiner gewinnt jetzt etwas – keiner verliert mehr als einen Abgeordneten. Ich glaube, das war vernünftig, um Platz für die neuen Kolleginnen und Kollegen aus Kroatien zu machen. Im Allgemeinen herrscht Zufriedenheit bis auf die Frage, ob jetzt Schweden oder Österreich einen Sitz abgeben muss – das wird sich morgen klären.

Wir versprechen, dass sich das Parlament nach der Europawahl sofort wieder mit diesem Thema befassen wird. Wir brauchen eine dauerhafte Formel, und da brauchen wir insgesamt auch ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den beiden Pfeilern der Gesetzgebung und – wie ich meine – auch die Einführung europäischer Listen. Aber im Moment haben wir eine Notlösung, keine Dauerlösung. Nochmals Glückwunsch an die Berichterstatter zu diesem pragmatischen Vorschlag!

2-656-000

Andrew Duff, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, in the past, seats in the Parliament have been traded between States in an unfair and opaque manner, usually in the closing moments of an IGC. Today, thanks to Lisbon, Parliament is doing the hard work itself. The rapporteurs have tried to be pragmatic, but of course pragmatism cannot be perfection, and the committee made an important adjustment to their proposal in favour of Sweden which reduces the number of times that the principle of digressive proportionality is breached. We ought not to reverse that change in plenary, and in the long run the experience has strengthened the argument for trying to find and agree on a mathematical formula which can be applied before an election in a transparent and straightforward manner, and I believe that this formula will surely be close to the Cambridge compromise, as delivered to AFCO two years ago.

The report puts that question firmly on the agenda of the Convention, which we expect to start in the spring of 2015, plus the important question of transnational lists, and I believe that a discussion on seats in the Parliament must be tackled alongside a review of

voting weights in the Council so that we can truly achieve a truly fair, durable system fit for a more democratic parliamentary Europe.

(The speaker agreed to take two blue-card questions under Rule 149 (8))

2-657-000

Jörg Leichtfried (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Herr Duff, ich muss jetzt etwas sagen: Ich glaube Ihnen das nicht, was Sie gesagt haben. Sie sprechen da von hehren Prinzipien, mit denen Sie begründen, dass Österreich einen Platz zu verlieren hat. Wissen Sie, was ich wirklich glaube? Ich glaube, Sie denken parteipolitisch. Es ist kein Zufall, dass Schweden vier Mitglieder in der Fraktion der Liberalen hat und Österreich in der Regel keines. Ich glaube, das ist es, was Sie zu dem, was sie tun, motiviert. Es ist ein Fehler, so zu agieren. Sie können mir erklären, dass es anders ist, aber ich muss Ihnen offen sagen, ich glaube Ihnen das nicht. Und ich glaube, Sie werden auch keine vernünftige Erklärung finden, weil beide Berichterstatter eigentlich etwas viel Besseres vorgelegt haben, als das, was Ihre Fraktion zu ändern beantragt hat.

2-658-000

Vicky Ford (ECR), *blue-card question* . – Mr Duff, I am a mathematician and I like mathematical answers. Can you explain why, under your proposal, the UK has fewer MEPs per head than Germany?

2-659-000

Andrew Duff (ALDE), *blue-card answer* . – Firstly, I firmly reject – and indeed resent – the accusation that I am being partisan. What we are seeking to do is to be as constitutional in our approach as pragmatically possible. That is not pure and that is not mathematical. I do hope we can achieve that in the future.

If I can explain, the difference in terms of population between Sweden and Hungary is 475 000 people, and we do not feel that this small distinction in population merits two MEPs. The difference between Austria and Sweden is a million people and that more credibly and fairly merits that gap. I am not responsible for population growth in Sweden or Austria, or indeed anywhere else; *(Laughter)* I am just asking people to look at the figures.

As for the British position, as you know, pragmatically at present we are not proposing an increase or a reduction of its Members but, should we agree upon a mathematical formula, you will see that France, Britain and Spain will grow in terms of the number of their Members of the European Parliament.

2-660-000

Gerald Häfner, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Genau diese Debatte, nämlich der Vorwurf an ein Mitglied unseres Ausschusses, es habe aus persönlichen, aus nationalistischen Motiven gehandelt – im Übrigen bei einer Entscheidung, die der Ausschuss einstimmig getroffen hat –, zeigt, wie dringend notwendig es ist, dass wir unser Vorgehen in dieser Frage ändern, dass wir aufhören, die Sitzverteilung im Europäischen Parlament nach jedem Beitritt eines neuen Landes oder nach Änderungen in den Bevölkerungszahlen sozusagen freihändig neu zu bestimmen. Wir brauchen eine klare, präzise, nachhaltige und demokratisch eindeutige Formel, nach der sich diese Sitzverteilung nach der Größe der Mitgliedstaaten, der

Bevölkerungszahl errechnen lässt, ohne jeden Zweifel. Dafür haben wir im Ausschuss gekämpft.

Wir haben einen entsprechenden Vorschlag vorgelegt. Er ist als Kompromissänderungsantrag aufgenommen und vom ganzen Ausschuss einstimmig beschlossen worden. Wenn er angenommen wird, wird dieses Mal das letzte Mal sein, dass wir versuchen, dieser Aufgabe gerecht zu werden, indem wir die Sitze zwischen Ländern hin- und herschieben. Übrigens an dieser Stelle herzlichen Dank an Rafał und Roberto, die meines Erachtens hervorragende Arbeit geleistet haben.

Aber es kann nicht darum gehen, sich im Parlament oder im Rat darüber zu streiten, welches Land wie viele Sitze bekommt. In der Demokratie sind die Regeln das Wesentlichste, und die wichtigste Regel in der repräsentativen Demokratie muss die Umrechnung von Wählerstimmen in Parlamentssitze betreffen. Denn hier darf es überhaupt keinen Zweifel geben, dass die Bürger angemessen vertreten sind und dass wir angemessen legitimiert sind.

Deshalb ist es wichtig, dass wir uns jetzt geeinigt haben. Dies ist das letzte Mal. Ab dem nächsten Mal wird nach einer sauberen Formel verfahren, die wir in einem Konvent gemeinsam entwickeln wollen: degressiv, proportional, fair und gerecht. Ich danke allen Beteiligten und freue mich auf die Abstimmung morgen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-661-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question*. – Mr Häfner, you used the term ‘unanimity of the committee’ at least three times. Is it your contention that the unanimity of a committee of itself guarantees the wisdom and validity of what the committee has voted on?

2-662-000

Gerald Häfner (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Verehrter Kollege, das ist eine interessante Frage! Denn tatsächlich war es so, dass es in der Abstimmung verschiedenste Anträge gab und dass bei diesen Anträgen durchaus auch nationale Interessen eine Rolle gespielt haben mögen. Es gab an einem bestimmten Punkt eine sehr knappe Abstimmung – elf zu zehn. Aber am Ende gab es eine einstimmige Zustimmung zu dem Gesamtergebnis. Ich will Ihnen ganz deutlich sagen, das ist es, was ich mir unter Demokratie vorstelle und was ich mir gelegentlich auch von Ihnen wünsche, übrigens auch während der Abstimmungen des heutigen Tages.

In einem Parlament kann man über viele Fragen streiten. Jeder vertritt verschiedene Interessen. Aber wir haben eine gemeinsame Aufgabe: gerade wenn es um Wahlrecht und Parlamentsrecht geht, faire Regeln für alle zu finden. Und dann sollten sich alle daran halten, auch Sie übrigens, und – wenn hier im Hause gesprochen wird – nicht immer mit Zwischenrufen und Brüllerei stören, sondern akzeptieren, dass dies ein Parlament ist. Hier geht es nach demokratischen Regeln zu. So verfahren wir im Ausschuss, so verfahren wir im Plenum.

2-663-000

Ashley Fox, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, this report was prepared in response to the need to reduce the size of the European Parliament, which will increase to 766 members when Croatia joins us on 1 July.

The rapporteurs have taken the view that in order to get this legislation through the Council and through this House, no country apart from Germany should lose more than one seat. The rapporteurs call this a pragmatic solution, and they are correct. It is not, though, an ideal solution; but I do accept that it is the most practical one, especially considering the very tight timescale we face to complete the task in good time for the next European elections.

In an ideal world I should like to see a formula adopted where the number of MEPs allocated to each nation state is more closely related to their population. I do, though, accept that this is a debate for another day. My Group will therefore accept the rapporteurs' conclusions, though it will be no surprise to learn that there are some Members who are unhappy with the report.

2-664-000

John Stuart Agnew, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, although the United Kingdom does not appear to be in danger of diminished representation, this proposal must be roundly condemned. There can be few better examples of how undemocratic the European Union is. In the various schemes that are mooted in this report, it is the medium-sized countries that will be downgraded. MEPs of other countries will dictate the terms of downgrading for the medium-sized countries concerned, yet if their voters are dissatisfied with those who have voted for their downgrade, they cannot remove them at the ballot box. Likewise, any Member of the European Council, safe in their own country, is immune from democratic accountability.

Undemocratic is the kindest word for this; gerrymandering is the reality. Now we hear of proposals to force the UK to hold its elections on a Sunday, to force the use of European political party names and to dictate the contents of political broadcasts. Go ahead: just see how that plays to the people of the UK. This is no democratic institution, but it is an elective dictatorship.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

2-665-000

Ashley Fox (ECR), *blue-card question* . – I just wonder, given the many deficiencies in this report that Mr Agnew has identified, whether he could tell this Chamber how many amendments he submitted at the committee stage to improve the report?

2-666-000

John Stuart Agnew (EFD), *blue-card answer* . – My presence on that committee is for finding out what it is doing and reporting it back to the people of Britain, because many people in Britain do not understand what is going on here – and it is certainly being shielded from them by the Conservative Party.

2-667-000

Vicky Ford (ECR), *blue-card question* . – Mr Agnew, you could have been in the negotiations on this report. Have you attended any of the negotiations that have happened on this report?

2-668-000

John Stuart Agnew (EFD), *blue-card answer* . – Mr President, I have attended the great majority of the meetings, and I do not like what I hear when I am at the meetings. I speak at virtually every meeting I go to, and I am at most of the meetings.

I am a little bit surprised to hear that there was unanimity in the committee, because, if I am there, I certainly do not vote, plus on the very last vote on the report. Usually I am substituted, but as I do not have proof of that, I will have to look into it.

2-669-000

Helmut Scholz, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich werde dem vorliegenden Vorschlag zur Neuverteilung der Sitze im Europäischen Parlament zustimmen, was sicherlich nicht alle Mitglieder meiner Fraktion tun werden. In drei Punkten möchte ich aber meine klare Kritik äußern.

Erstens: Es ist für mich nicht akzeptabel, dass wir es als Parlament nicht geschafft haben, uns langfristig mit den Wahlen zum Europäischen Parlament zu befassen und entsprechende Weichenstellungen zu vereinbaren. Das Kleinklein, das wir heute mit der Einführung des Spitzenkandidaten, der Vereinheitlichung des Wahltermins und der anzupassenden Sitzverteilung erleben, ist keine wirklich gute Botschaft. Es wäre unsere Pflicht gewesen, die Wahlen in den Kontext von wachsender Skepsis gegenüber dem europäischen Projekt und zunehmender Politikverdrossenheit zu stellen und politische Prozesse anzuschieben.

Bei der Arbeit am Vorschlag zur Sitzverteilung hat sich zweitens ein zu überwindendes zentrales politisches Problem gezeigt: Alle haben so agiert, dass sich für das eigene Mitgliedsland nichts zum eigenen Nachteil verändert. Bürgerinnen und Bürger werden sich schwer tun, hierin einen Unterschied zum Schacher der Regierungskonferenzen zu erkennen. Wir brauchen klare, transparente Regeln und belastbare Methoden, wie wir künftig mit anstehenden Veränderungen umgehen werden, denn Verhandlungen mit weiteren Erweiterungskandidaten laufen und demografische Veränderungen sind auch im Gange.

Drittens: Ich glaube nicht, dass zukünftige Veränderungen der Sitzverteilung unabhängig von einer Betrachtung der gesamten Machtbalance innerhalb der EU vorgenommen werden können. Ich hoffe, wir beschließen morgen gemeinsam, dass auch die Machtverhältnisse im Rat auf den Tisch gehören. Dazu gehört auch die Frage, ob nicht die Rolle des Ausschusses der Regionen zukünftig deutlich gestärkt werden sollte, denn dort sitzen die Vertreter des Raums, in dem Bürgerinnen und Bürger europäische Politikentscheidungen erleben, die auf die Gestaltung der Lebenswelt konkret und unmittelbar Einfluss nehmen sollten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-670-000

Nicole Sinclaire (NI), *blue-card question*. – Mr President, I have a question for my colleague. He has talked about potential national interest and each Member's country not wanting to lose one. We have also had a slight accusation against my colleague, Mr Duff, that he may be doing it for political purposes. Does this not show that politicians should not determine how politicians are elected? The EU employs far more bureaucrats than necessary. Should it not be done without politicians making these decisions and just determined by independent bodies, as is done in the UK?

2-671-000

Helmut Scholz (GUE/NGL), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich stimme durchaus zu, dass die Politikerinnen und Politiker selbständig entscheiden müssen. Die Frage ist: Inwieweit nehmen wir die Fragestellungen, Sorgen und Anliegen der Bürger ernst. Und das müssen wir in der künftigen Arbeit, gerade auch an einem solchen Dossier, viel intensiver betreiben.

2-672-000

György Schöpflin (PPE). - Mr President, my congratulations to the rapporteurs. They have done a wonderful job on this.

Now, at first sight, the redistribution of mandates should pose no problems. Indeed, it should be the automatic consequence of enlargement. The EU admits a new Member State and the new Member State has the right to representation.

In reality, as we know only too well, the process is far from trouble free. Despite valiant attempts to base the redistribution of mandates on a technical or even a technocratic formula, the hard reality is that politics cannot be expelled from an issue as political as this one.

Crucially, no Member State likes to lose mandates, so those who must will, in consequence of enlargement, do their level best to minimise their losses.

Then there is the question of how mandates should be distributed at all. The principle of digressive proportionality is there to ensure that small and medium-sized states are not disadvantaged, and are not under-represented politically. If they were to be so under-represented, then their voice would be even weaker than is the case, and large states need to be reminded that European integration is not a large state monopoly.

If the EU is to work as an even-handed, democratic body, then the status of the smaller states as equals in terms of respect must be given cast iron safeguards.

We know only too well from the history of Europe what happens when large states regard smaller states as their satellites, where they are free to do as they will. The rules are there to ensure stability. The same holds true for the redistribution of mandates. There must be rules.

In this instance, the logic of redistribution is that no state should lose more than one mandate and, equally, that digressive proportionality should be secured.

Those who seek to overturn these two fundamental principles are threatening the very bases of European integration and thereby run the risk of encouraging anti-European sentiments.

2-673-000

David Martin (S&D). - Mr President, I am afraid I am going to join the broad consensus and welcome this report and congratulate the rapporteurs on an excellent job. It was not easy, but they came up – as others have said – with a pragmatic, workable solution which enables us to reach a position in time for next year's European elections.

But as others have rightly said, it is a temporary solution and the report recognises that in 2015 we have to come up with a more long-term solution that can apply to all circumstances, so that we do not have to negotiate between Member States; we do not need to tick off one and pick another Member State in terms of an extra Member and, as we have just heard from other speakers, this has to be based on the Treaty's call for degressive proportionality.

So we need a mathematical system which applies every time the membership of Parliament changes. That will not be easily achieved and I hope that the Committee on Constitutional Affairs will start work on this early in the next Parliamentary term, so we are not in this position next time and having to make a pragmatic solution a year before the election.

Finally, if I might say so Mr President, despite what Mr Agnew said, the other recommendation is that the European elections should be held between the 22 and 24 May 2014; that is a Thursday to a Sunday, so there is no threat to Britain's right to vote on a Thursday. I hope, having had this endorsement from the Council, that the Member States will now get on and ratify those dates for the election.

2-674-000

Angelika Werthmann (ALDE). - Herr Präsident! Bis unsere beiden Berichtersteller aktiv geworden sind, war die Sitzverteilung eigentlich sehr klar gewesen. Es gibt laut Artikel 14 Absatz 2 EUV das Prinzip der degressiven Proportionalität, durch welches die Ihnen allen bekannten drei Grundsätze respektiert werden sollen. Den Berichterstellern zufolge sind dies aber keine mathematischen Kriterien. Kollegen, dann lernen Sie Mathematik oder wiederholen Sie es noch einmal! Sie denken, man müsse hier pragmatische Lösungen einführen. Das sind künstlich kreierte Lösungen, die eigentlich der Grundlagen entbehren und zu Lasten eines Mitgliedstaats gehen, der sehr wohl eine proeuropäische Haltung hat und daher mit einem Sitzverlust abgestraft werden würde. Kollegen, lassen Sie uns daher nicht bestehende Verträge willkürlich einfach mal so abändern und lassen Sie uns bitte ernsthafte Arbeit erbringen! In diesem Sinne hoffe ich, dass wir morgen richtig abstimmen.

2-675-000

Roberts Zīle (ECR). - Nav jau runa, īstenībā, par matemātiku vai par deputātu skaitu Eiropas Parlamentā. Tās bažas, manuprāt, ir par Eiropas Savienības principiem, jo bieži vien aiz skaistiem vārdiem par demokrātiju un kohēziju Eiropas Savienībā, mēs redzam, ka Eiropas Savienības valstis sadalās debitoru valstīs, kreditoru valstīs, emigrantu dalībvalstīs un imigrantu dalībvalstīs. Dalībvalstīs, kuras ir zaudējušas krīzes laikā 10 procentus no saviem iedzīvotājiem un, īstenībā, palikdami citas valsts pilsoņi, viņi zaudē pārstāvniecību savā valstī, jo viņi ir uz laiku aizbraukuši strādāt uz citām valstīm. Un lielā mērā viņi aizbrauc arī tāpēc, ka joprojām pastāv diskriminējoši nosacījumi Eiropas Savienībā, kaut vai šodien diskutētie tiešmaksājumi lauksaimniecībā, vai arī mūsu pašu Eiropas Parlamenta iekšējās regulācijas par vairākiem jautājumiem ir diskriminējošas. Tajā pašā laikā Eiropas Savienības dalībvalstis ļoti stingri cīnās par katru akcijas balsi Starptautiskajā Valūtas fondā pret BRICS valstīm, kurām ir pamats teikt, ka Eiropas Savienības dalībvalstīm būtu mazāk akciju

Valūtas fondā. Mums jābūt korektiem šajos nākotnes jautājumos, domājot par 2015. gadu. Paldies!

2-676-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Die fehlende direkte Proportionalität in der Besetzung des Europäischen Parlaments und im Rat mag dem speziellen Charakter der EU geschuldet sein und dazu dienen, kleine Mitgliedsländer eben nicht zu marginalisieren, nicht an den Rand zu drängen.

In Summe ist die direkte Proportionalität bei der Mandatsverteilung also nur sehr oberflächlich vorhanden, und gerade das lässt die Kürzung zu Ungunsten meines Landes – also Österreichs – weder zwingend noch logisch erscheinen. Gerade angesichts der Ergebnisse der jüngsten Finanzverhandlungen, bei denen Österreich, wenn man den erhöhten Bruttobeitrag und den reduzierten EU-Rabatt hernimmt, eine Mehrbelastung von rund einem Drittel auf sich genommen hat, und angesichts der gewaltigen Unsummen, die im Rahmen der diversen Rettungsschirme auch aus Österreich fließen, entsteht beim Bürger in meinem Land nur allzu leicht der Eindruck, dass die Alpenrepublik – also Österreich – immer weniger mitzureden, dafür aber immer mehr Geld abzuliefern hat. Dem herrschenden Unmut wird der Ausspruch, den wir nur zu gut kennen, gerecht: Gegen Österreich wird entschieden, wenn es sein muss, auch mit Sanktionen. Das ist zwar schon etliche Jahre her, aber es stimmt.

Dass nun entgegen den ursprünglichen Plänen die Anzahl der österreichischen Abgeordneten auf 18 gekürzt wird, halte ich also für ein verheerendes Signal, das zweifellos die EU-Skepsis in meinem Lande verstärken wird.

Stattdessen fordere ich alle auf, ein positives Signal für Österreich zu setzen. Das Land leistet wirklich viel für die europäische Integration und für die Europäische Union.

2-677-000

Othmar Karas (PPE). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die Debatte zeigt uns wohl allen: Wir brauchen eine neue, dauerhafte Formel, was die Sitzverteilung nach den Beitritten zur Europäischen Union betrifft. Wir brauchen ein für alle Mal ein transparentes System zur Berechnung der Sitzaufteilung im Parlament, damit nicht bei jedem EU-Beitritt das Gezerre wieder von vorne losgeht. Denn bei dem, was wir hier tun, entscheidet eine Stimme in einem Ausschuss, ob ein Land einen Platz mehr oder weniger hat, und damit ist dem Kuhhandel jede Tür geöffnet!

Worum geht es eigentlich? Die Neuberechnung der Sitzanzahl pro Land wird notwendig durch den Beitritt Kroatiens zur EU – Kroatien bekommt elf Sitze – und durch die Deckelung der Mandate bei 751. Insgesamt verlieren zwölf Länder Sitze.

Es war der politische Wille, keinem Land mehr als einen Sitz wegzunehmen, nicht die Berechnungsgrundlage. Wenn man nur die Bevölkerungsstatistik angewandt hätte, hätten acht Länder mehr als einen Sitz verloren und vier Länder Sitze hinzugewonnen. Bei dieser Berechnungsgrundlage hätte Österreich z. B. keinen Sitz verloren. Und wir loben heute alle die Berichterstatter. Ich lobe sie auch. Warum stimmen wir dann nicht für den Bericht der Berichterstatter? Der Bericht der Berichterstatter wurde nämlich im Ausschuss mit einer Stimme in einem einzigen Fall abgeändert. Und wir treten dafür ein, dass wir den Bericht der Berichterstatter mehrheitsfähig machen und für eine dauerhafte Formel in Zukunft eintreten.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-678-000

Andrew Duff (ALDE), *blue-card question* . – Mr Karas, I esteem you but I have to try to explain why we changed the proposal of the rapporteur, and it is because it breached the principle of degressive proportionality.

Of course, we cannot, as I said before, be pure and see that the entire settlement respects that principle, but the Court would expect us to try to reduce the number of breaches in this instance, and we achieved that during the committee's vote.

2-679-000

Gunnar Hökmark (PPE), *Fråga "blått kort"* . – Jag skulle vilja ställa en mycket enkel fråga till min gode vän Othmar Karas.

Vi kom i konsitutionella utskottet överens om en princip som innebär att alla länder får representanter i parlamentet beroende på hur många medborgare man har. Det är det som är förslaget i denna kammare.

Nu vill Österrike, bland annat företrätt av Othmar Karas, att denna regel inte ska gälla för Österrike. Den gäller för Holland, Rumänien, Frankrike – den gäller för alla andra länder, men Österrike i form av dess företrädare här vill att principen inte ska gälla för Österrike.

Jag ska ställa en mycket enkel fråga: Tala om för hela kammaren här varför skillnaden på mer än en miljon medborgare inte ska påverka mandatfördelningen till Österrike? Österrike har en miljon färre medborgare än Sverige men ni vill ha lika många mandat som Sverige.

Förklara varför Österrike av alla länder ska ha en bättre representation i parlamentet.

2-680-000

Othmar Karas (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Lieber Gunnar, Herr Kollege Duff! Wenn Sie mir richtig zugehört haben, wissen Sie, ich habe niemanden angegriffen. Ich habe mich für eine dauerhafte Formel ausgesprochen. Und die Frage, die Sie mir gestellt haben, müssen Sie den beiden Berichterstattern stellen, die bei jeder Berechnungsgrundlage eine andere Sitzverteilung vorgeschlagen haben als die, die morgen zur Abstimmung kommt. Auch bei der Berechnungsgrundlage, wo man mehr oder weniger bekommt, hätten wir gleich viel. Es geht nicht um Österreich oder Schweden, es geht um die Berechnungsgrundlagen. Und ich habe nicht mehr und nicht weniger gesagt, als dass ich für den ursprünglichen Bericht der Berichtstatter eintrete. Wir haben niemanden angegriffen. Das, was wir hier jetzt zwischen uns spielen, ist eigentlich ein Zeichen dafür, dass wir eine dauerhafte Regelung benötigen. Und ich stehe nicht an zu sagen, Schweden hat immer ein Mandat mehr gehabt als Österreich, weil die Bevölkerungsanzahl unterschiedlich ist. In der Neuaufteilung war es anders vorgeschlagen, aber nicht, weil wir es gefordert haben, sondern weil die Berichtstatter es so – detto – kommentiert haben und begründet haben, und dem sind wir gefolgt.

(Beifall)

2-681-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, mes propos ne vous surprendront certainement pas. J'estime que le compromis, sur lequel nous sommes appelés à nous prononcer demain, sur la composition de cette Assemblée en 2014-2019 n'est pas acceptable en l'état.

Tout d'abord, parce que cette proposition débouche sur un texte contestable vis-à-vis du principe de dégressivité proportionnelle. Le principe de démocratie représentative se trouve ici heurté par une solution qui est, certes, pragmatique mais qui n'est pas équitable.

Ensuite, parce que le texte proposé est paradoxal à bien des endroits. Il propose que la future allocation des sièges en 2019-2024 reflète d'aussi près que possible les poids de population, ce qui veut dire que ce n'est clairement pas le cas pour la prochaine législature. Le texte dit aussi que ce devra être établi dans l'avenir, et ce de manière objective, équitable, durable et transparente. On peut donc en déduire que ce qui est proposé maintenant ne l'est pas.

Enfin, l'objectif des rapporteurs de réunir un consensus autour de ce compromis ne sera probablement pas atteint, même si je me doute qu'il ne recueillera pas l'unanimité des membres au Conseil.

Pour conclure, je crains, hélas, que les électeurs ne soient pas dupes de ce genre d'arrangement.

(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

2-682-000

Paulo Rangel (PPE), *blue-card question*. – Ms Guillaume, I have to ask you, do you think that you can change the whole distribution of seats in the European Parliament without changing the Council?

There is a balance between institutions, and what you want is really to unbalance this proportionate relationship between the Council and Parliament.

If you accept in the Council the federal rule – one vote, one state – we will accept here the rule of strict proportionality, and then you will have demography here. But you cannot have demography in the Council and demography in Parliament. If you have states in the Council, you also have to have states in Parliament.

2-683-000

Sylvie Guillaume (S&D), *réponse "carton bleu"*. – Chers collègues, ce sur quoi j'ai voulu insister, ce sont deux choses: c'est effectivement cette représentation et puis le fait qu'il me semble qu'il y a un décalage entre ce que nous préconisons pour l'avenir et ce que nous préconisons maintenant; et ceci me semble effectivement paradoxal dans la réflexion que nous menons dans cette commission.

2-684-000

Alexandra Thein (ALDE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Europawahl 2014 naht. Der zu erwartende Beitritt der fast viereinhalb Millionen Bürger Kroatiens und die unterschiedliche demografische Entwicklung in den Mitgliedstaaten machen eine Neuberechnung der Anzahl der Europaabgeordneten pro Mitgliedstaat

notwendig. Dabei sind uns die Hände gebunden. Es soll bei den im Vertrag vorgesehenen 751 Abgeordneten bleiben. Die großen Mitgliedstaaten sind bereits unterrepräsentiert, wobei es Staaten wie Frankreich, Großbritannien und Spanien sogar noch mehr trifft als mein eigenes Heimatland Deutschland. Die Bürger der kleinsten Mitgliedstaaten sind überrepräsentiert, wobei sie nach dem Vertrag Anspruch auf mindestens sechs Abgeordnete haben. Es war daher zwingend notwendig, dass es die mittleren Mitgliedstaaten treffen musste. Wir haben uns darauf geeinigt, dass diese nicht mehr als einen Abgeordneten pro Mitgliedstaat verlieren sollen, weil wir wissen, dass sie im Endeffekt mehrere Abgeordnete hätten verlieren müssen, und weil wir daher mit ihrem Einverständnis im Rat gerechnet haben. Denn wir brauchen Einstimmigkeit im Rat für unseren Vorschlag, um dann danach diesem Vorschlag nochmals zustimmen zu können. Es war daher die einzig mögliche Lösung.

2-685-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Herr talman! Vi kom i konstitutionella utskottet överens om en princip som innebär att medlemsstater får platser i parlamentet beroende på hur stor befolkningen är, men att ju mindre man är desto fler ledamöter har man per väljare. Det är det som är resultatet nu. Det är en princip, det är en regel.

Jag ställde alldeles nyss en fråga till min kollega hur man kan förklara att en skillnad på mer än en miljon medborgare ska leda till att man likväl har samma antal mandat som det större landet och jag vill, herr talman, understryka att jag fick inget svar på den frågan. Inget svar på den frågan. Det enda svar jag fick på frågan var att det var fel från början, så därför ska det vara fel i slutet. Det var fel från början och därför ska det vara fel i slutet.

Herr talman, jag tror att vi alla här förenas av en vilja att göra det som är rätt. Om någonting är fel gör man det rätt och konstitutionella utskottet gjorde rätt. Nu vill många ledamöter från Österrike göra fel igen, men de har inget svar på frågan: Varför ska österrikiska väljare ha fler ledamöter i Europaparlamentet än varje annat land? Varför ska Österrike avvika från den princip som vi har kommit överens om?

Herr talman, jag fick inget svar på den frågan och skälet är mycket enkelt: Det enda argumentet för att stödja ändringsförslaget från Österrike som skulle spräcka det förslag som vi har kommit överens om i utskottet är att det var fel från början så därför ska det vara fel i slutet. Men jag vill säga till kammaren att det aldrig kan vara en regel för beslutsfattande i denna kammare eller någon annanstans än att vi ska behålla felen utan att vi ska göra rätt och därför ska vi rösta för det som är utskottets förslag.

2-686-000

Vital Moreira (S&D). - A Comissão dos Assuntos Constitucionais decidiu, avisadamente, limitar-se a propor uma solução razoável para encontrar os lugares necessários para a Croácia nas próximas eleições europeias, minimizando o impacto na atual representação territorial do Parlamento. Preferiria, obviamente, que o meu país não perdesse um deputado, mas reconheço que se trata de uma solução equilibrada e baseada num critério objetivo. Nas próximas adesões de outros países serão outros Estados-Membros a facultar as necessárias vagas.

A Comissão dos Assuntos Constitucionais rejeitou também, decididamente, a tentativa oportunista de aproveitar a ocasião para uma reformulação global da repartição territorial dos deputados ao Parlamento Europeu em favor dos grandes países, contra o espírito da proporcionalidade degressiva que, ao contrário do que alguns dizem, não é igual à

proporcionalidade estrita. E foi mais longe a Comissão dos Assuntos Constitucionais: deixou claro que, qualquer revisão futura da composição do Parlamento, terá de envolver também o sistema de votos no Conselho. A representação dos cidadãos no Parlamento não pode ser desligada da representação dos Estados-Membros no Conselho. É conveniente que aqueles que querem revolucionar a composição do Parlamento tenham esta mensagem em mente.

2-687-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! Det är rimligt och fullt logiskt att små länder i EU med ungefär lika stor befolkning bör ha likvärdig representation. Striden har olyckligtvis kommit att hamna mellan Sverige och Österrike och man glömmar i diskussionen att Sverige har en miljon fler medborgare än Österrike.

Detta föranleder att det blir en både rättvis och demokratisk lösning att Sverige behåller sina 20 mandat medan Österrike förlorar ett. På så sätt kommer båda ländernas ledamöter att företräda ungefär 475 000 medborgare per ledamot.

Förlorar Sverige ett mandat däremot så sätts de demokratiska reglerna ur spel och skulle innebära att svenska medborgare diskrimineras och blir underrepresenterade i förhållande till medborgare från andra länder i EU.

Därför rekommenderar jag att vi följer utskottets linje i voteringen imorgon. Allt annat vore ett stort misslyckande.

2-688-000

PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

2-689-000

Elmar Brok (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nur eine kurze Bemerkung machen. Zuerst möchte ich den beiden Berichterstattem sehr herzlich für ihre Arbeit danken, die sicher nicht vergnügungssteuerepflichtig ist, denn hier eine Lösung zu finden, bei der es keine Gewinner, sondern nur einige Verlierer gibt, ist nicht etwas, womit man sich große Sympathien erwerben kann. Und ich finde, dass sie das unter diesen Umständen doch mit großer Vernunft und Sorgfalt entsprechend hinbekommen haben und dabei den Eindruck erwecken, dass sie hier einer Logik folgen. Ich meine, dass wir trotz der einen Auseinandersetzung, die es gibt, hier auch eine breite Übereinstimmung im Parlament in dieser Frage zustande bringen.

Wir müssen auch sagen, dass dies unter den obwaltenden Umständen eine faire Lösung ist, obwohl ich – natürlich nicht ganz ernst gemeint – feststellen möchte, dass das einzige Land, das nicht ein Mandat, sondern drei Mandate verliert, die Bundesrepublik Deutschland ist. Das haben wir bereits beim Vertrag von Nizza mitverkauft, aber das muss festgehalten werden: Das einzige Land, das im Jahre 2014 drei Mandate verliert, ist die Bundesrepublik Deutschland, alle anderen verlieren ein Mandat. Man muss dies mal zur Kenntnis nehmen. Wenn man, Herr Rangel, schon frühzeitig bereit ist, auf Mandate zu verzichten, dann darf man nicht anschließend dafür bestraft werden, dass man es nicht mehr zur Kenntnis genommen hat.

Wie auch schon andere zum Ausdruck gebracht haben, müssen wir beim nächsten Mal eine generelle Diskussion führen, die mit der Legitimation zu tun hat. Hier stimme ich den Positionen zu, denen zufolge die Legitimation und damit verbunden die Proportionalität in einem föderalen System nicht nur eine Frage einer Kammer ist. Dies trifft nicht nur auf das Europäische Parlament zu. Die Proportionalität – und damit die Legitimation – ist unter Berücksichtigung beider Kammern zu sehen. In Bezug auf beide Kammern muss man eine faire Lösung zustande bringen. Wir sollten auch in der Diskussion nach außen – auch gegenüber Verfassungsgerichten – deutlich zum Ausdruck bringen, dass wir mit der Lösung, die wir nun vorschlagen, ein höheres Maß an Proportionalität unter Einbeziehung beider Kammern haben, als wir das beispielsweise heute in der Bundesrepublik Deutschland oder in den Vereinigten Staaten von Amerika haben.

Daher sollten wir mit dem notwendigen Selbstbewusstsein auftreten, weil bei uns kein Nachholbedarf an Legitimation besteht und wir heute schon die Voraussetzung dafür geschaffen haben, dass wir demokratisch legitimiert sind, für die Bürger Europas zu handeln.

2-690-000

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! Det ursprungliga förslaget till ny mandatfördelning i Europaparlamentet har en enda avvikelse. Ett sjunkhål i den i övrigt fina jämna kurvan, och det är Sverige. Det är naturligtvis därför som vi i denna debatt uppehåller oss så väldigt mycket vid det svenska exemplet.

Sverige skulle enligt detta förslag förlora en av våra 20 parlamentariker och därmed så skulle vi också få betala betydligt mer för varje mandat än exempelvis Österrike eller Ungern.

Mot denna uppenbara orättvisa har vi argumenterat och vi har inte bara gjort det från svenskt håll. Vi har haft stöd från väldigt många andra. Jag är tacksam för det. Till detta har också det konstitutionella utskottet lyssnat. Det är jag också väldigt glad över.

Jag ber nu parlamentet att stödja utskottets nya förslag och bestämt avvisa ändringsförslag nr 8. Det handlar inte om att tala i egen sak, det handlar inte om att tala om konstitutionell teknik. Det handlar om att skipa rättvisa, att skapa rättvisa och att agera demokratiskt.

Jag hoppas på att alla dessa goda inslag i debatten faktiskt kommer till uttryck också i omröstningen imorgon.

2-691-000

Constance Le Grip (PPE). - Monsieur le Président, chers collègues, à mon tour de tirer un coup de chapeau à nos deux corapporteurs. Ils ont, eux-mêmes, souligné à la fois la difficulté de leur tâche et le caractère imparfait de la solution qu'ils préconisaient, solution qui a pourtant recueilli un très large soutien au sein de la commission des affaires constitutionnelles.

Leur proposition est, à la fois réaliste et pragmatique. C'est, en quelque sorte, la moins pire des propositions, si vous me permettez cette expression. Ils ont tenté d'être le moins infidèles possible aux principes de proportionnalité dégressive. Ils proposent qu'il n'y ait pas d'État qui perde plus d'un siège.

Je tiens à dire, à ce stade, que je viens d'un pays – la France – qui peut légitimement considérer qu'elle est sous-représentée dans cette Maison, et ce, d'autant plus que, à l'inverse d'autres États membres à forte population, mon pays – la France – est en croissance démographique. Ceci étant, il ne me semblait pas, à moi, politiquement judicieux,

politiquement pertinent de tirer parti – si je puis dire – de l'opportunité de l'accueil de futurs collègues croates au sein de notre Assemblée, donc à la faveur de cette future adhésion, pour plaider en faveur de l'augmentation du nombre de députés européens français. Certains amendements en ce sens avaient été déposés au sein de la commission des affaires constitutionnelles, auxquels je n'avais pas souhaité m'associer, et qui avaient, d'ailleurs, été très largement rejetés.

Ce qui est important à mes yeux, aujourd'hui – j'ai déposé un amendement en ce sens, qui a été adopté au sein de la commission des affaires constitutionnelles –, c'est de dire haut et fort que le Parlement européen qui sortira des urnes en 2014 devra dès le début de la prochaine législature travailler à fond le sujet pour parvenir à élaborer un système – et ce, avant la fin de l'année 2015, donc vraiment au début de la législature – qui permette d'envisager une allocation des sièges futurs sur une base objective, de manière équitable, durable, équilibrée, juste et démographique.

C'est cela qui est important et ce travail devra être mené dans le cadre d'une réflexion institutionnelle plus globale qui tiendra compte notamment, également, de la délicate question des votes au sein du Conseil.

2-692-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident! Die Berichterstatter Trzaskowski und Gualtieri haben in ihrem ursprünglichen Bericht im Ausschuss für konstitutionelle Fragen eine ausgewogene Lösung vorgeschlagen und Prinzipien entwickelt. Diese Prinzipien sollten für alle Mitgliedstaaten gleichermaßen gelten: kein Aufblähen des Europäischen Parlaments, Berücksichtigung des Prinzips der degressiven Proportionalität und der pragmatische Ansatz, dass nur ein Sitz pro Land verlorengehen sollte. Verliert Österreich nun einen Sitz zugunsten von Schweden, bedeutet dies, dass das Europäische Parlament sich bei Österreich – und nur bei Österreich – nicht an die selbst gesetzten Prinzipien hält, und darüber hinaus, dass die schwedische Schieflage Richtung Österreich verschoben wird. Ich kann deshalb nur allen empfehlen – und insbesondere auch jenen, die so sehr auf Prinzipien achten –, sich an den ursprünglichen Bericht, so wie ihn Gualtieri und Trzaskowski vorgeschlagen haben, zu halten und im Plenum entsprechend abzustimmen.

2-693-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, em primeiro lugar eu queria dizer que julgo que este relatório Gualtieri/Trzaskowski é bastante equilibrado. E ele resulta, de facto, do europeísmo, de muitos dos países médios que aceitaram, uma parte relevante deles, perder um deputado em nome de uma solução que seja uma solução razoável. Portanto, estão de parabéns os relatores e estão de parabéns os deputados desses países, que aceitaram e que construíram este consenso.

Segundo ponto para que queria chamar a atenção, que é muito importante. É que, ao contrário do que acabou de dizer a nossa colega Regner, ou do que disse o colega Karas, o relatório inicial não era um relatório correto – tinha um erro. E esse erro é que, na relação entre a Suécia e a Áustria, beneficiava a Áustria. Quem devia perder, de acordo com os critérios do relatório, era a Áustria, e quem perdia era a Suécia.

Porque é que isto é importante para um país como Portugal, que nada tem a ver com estes? Isto é importante porque é preciso seguir critérios objetivos por trás do relatório, e a única forma de os seguir era fazer esta correção. Ainda bem que a Comissão dos Assuntos Constitucionais a fez, porque isso permite a todos os países médios, à Bélgica, à República

Checa, à Letónia, à Irlanda e a tantos outros que perdem um deputado, permite-lhes de facto defenderem perante os seus eleitorados a racionalidade e a coerência desta função.

Finalmente, eu queria chamar a atenção para um ponto essencial, que é a ideia de que não é possível fazer aqui justiça sem tratar a questão do Conselho e sem tratar a questão do Conselho e do Parlamento como um todo. E, por isso, eu ouço com bastante apoio as palavras do colega Brok, mas é preciso que se explique isto também aos colegas alemães – ainda aqui a colega Thein pôs uma questão. É que, na Alemanha, o Estado de Bremen ou Sarre têm na Câmara Alta 3 votos, e a Renânia do Norte, que tem 17 milhões, não tem nenhum milhão, é 17 vezes maior, ou a Baviera tem 6 votos.

Se os países médios e pequenos tiverem metade dos votos dos países grandes no Conselho, nós podemos viver com a proporcionalidade estrita no Parlamento. Agora enquanto não for assim, tem que haver um equilíbrio entre as duas instituições. E é isto que exige que neste relatório só se trate da questão da Croácia e não se resolva o problema constitucional geral da representação na União Europeia.

2-694-000

Zita Gurmai (S&D). - Mr President, the repartition of seats is always a sensitive issue. That is why I would urge my colleagues and the Council to have a broader vision of the aim of this report. Our main goal is to make sure that we can welcome our Croatian colleagues and prepare the next election on time. I believe that the pragmatic approach proposed by the co-rapporteurs Roberto Gualtieri and Rafał Trzaskowski is the only sustainable and applicable one in the current context and given the timeline we have to work with.

It is currently impossible to change the whole system of repartition without a wide institutional reshuffle, which Member States have neither the time nor the political will to conduct before the 2014 elections. Moreover, we all know that the political balance in the institutions does not only depend on the repartition of seats in the European Parliament. If we start to open this folder, then we should do so with the repartition of voting rights in the Council and so on. Therefore, in order to make sure that all Member States can prepare in due time and under the proper conditions for the crucial European elections of 2014, I would ask my colleagues to support this proposal.

2-695-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, creo que el mayor mérito de los ponentes, los señores Trzaskowski y Gualtieri, no ha sido la calidad del informe, sino haber convencido a la Comisión de Asuntos Constitucionales —y espero que, mañana, al Parlamento— de que se trataba de la solución más viable, la más pragmática, la más prudente y, por tanto, la más realista. Su esfuerzo político ha sido más importante, digamos, que su calidad técnica, que lo es en grado sumo.

Con este informe resolvemos una necesidad: otorgar los escaños que corresponden a Croacia. Al mismo tiempo, abrimos un camino hacia el futuro, porque señalamos que el reparto actual es insatisfactorio, que no respeta al máximo los principios de proporcionalidad —aunque estoy de acuerdo con las reflexiones que se han hecho sobre la proporcionalidad— y que es asimétrico respecto de la representación en el Consejo. Pero, finalmente, lo que consigue —y eso es lo más importante— es que ningún país se sienta maltratado por la solución, porque no hay ninguno que pierda más de un diputado.

Y cuando hay un consenso sobre esa cuestión, la solución política se impone sobre la calidad técnica.

Por tanto, enhorabuena a los ponentes.

2-696-000

Sandrine Bélier (Verts/ALE). - Monsieur le Président, chers collègues, je souhaite d'abord vous préciser que je ne mésestime pas le travail et les efforts qui ont été réalisés par mes collègues rapporteurs sur ce rapport. Toutefois, la proposition retenue sur la composition de notre Parlement en 2014 – personne ne perd ni ne gagne plus d'un siège – est tout simplement contraire aux principes démocratiques que sont la représentativité équitable de tous les citoyens européens et la proportionnalité dégressive.

Aujourd'hui, on nous demande juste de voter une solution pragmatique en contradiction, en dérogation avec le respect des traités de l'Union européenne. Pourquoi? Pour une unanimité au Conseil européen? À ce titre, chacun ses responsabilités. Puis, premièrement, cette unanimité n'est pas assurée. Deuxièmement, nous sommes le Parlement européen et rien ne nous oblige à brader le mandat des citoyens européens par souci de complaisance envers des gouvernements qui refuseraient de voir le Parlement refléter les évolutions démocratiques européennes.

L'heure, je pense, n'est pas aux petits renoncements dans le domaine démocratique, mais bel et bien au renforcement d'un lien de confiance avec les citoyens. Et je pense que cet accord nuira à notre légitimité. C'est la raison pour laquelle je voterai contre et j'appelle mes collègues à le rejeter demain.

2-697-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-698-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, I like the rapporteurs, but I do not like their report. This is supposed to be degressive proportionality in action. In actual fact it is a manifestation of depressive disproportionality, as it discriminates against many Member States, especially small ones which, one year off from elections, do not know how many MEPs they are going to have and what their constituencies are going to be.

This discriminates against small Member States in particular. It should be kicked down the road in 2019 and four years prior to that, in 2015, we should have certainty on what is going to happen, based on population projections – Ireland has the fastest growing population in Europe – and perhaps based on communities – you have two communities in Northern Ireland and there is a case for having four rather than three MEPs if we want proportional representation – and on a minimum number of MEPs, not per state, but a minimum number of citizens represented by an MEP.

All these things need to be looked at. That would be fairness, done independently.

(The President cut off the speaker)

2-699-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, I would like to say that I am calling on the Irish Government to use its veto at the European Council meeting.

Ireland has only 12 seats out of over 750, which means we are already stretched to capacity to ensure that Irish voices are heard on key issues such as the CAP.

If the number of seats is reduced, it will become even more difficult to follow legislation across the 22 different committees in Parliament.

We need seat allocations which are weighted and which allow minority voices such as Ireland's to be heard.

If we compare Germany's 99 seats with Ireland's 12, it becomes clear to see the challenges we face in making sure small peripheral countries such as Ireland remain at the heart of Europe's decision-making. I am calling for Ireland to use its veto to prevent this undemocratic and unfair reallocation.

2-700-000

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). - Herr Präsident! Als österreichische Grüne bin ich natürlich mit dem Grund, warum es diese Anpassung geben muss, nämlich dem Beitritt Kroatiens, völlig einverstanden. Es ist positiv, dass dieser Beitritt stattfindet. Deshalb war es nötig, jetzt eine Lösung zu finden. Das Problem ist, dass es nicht eine umfassende Lösung gibt, die wirklich für alle gerechter ist.

Die beiden Berichterstatter haben es geschafft, aufgrund dieser mangelnden Regeln, die es bisher gibt, einen sinnvollen Kompromiss vorzulegen, der aber noch in vielen Punkten weiterhin Ungerechtigkeiten beinhaltet. In Richtung der Kollegen Hökmark, Rangel und anderen sage ich, der Ausschuss für konstitutionelle Fragen hat hier – zwar mit nur einer ganz kleinen Mehrheit, aber es stimmt: Eine Stimme zählt, auch bei Mehrheiten – eine der vielen Ungerechtigkeiten, die es in der Sitzverteilung nur in einem Bereich gibt, nämlich in dem Bereich zwischen Ungarn und Schweden, auf den Bereich zwischen Schweden und Österreich verschoben. Das halte ich nicht für sinnvoll. Ich würde mich sehr freuen, wenn morgen eine große Mehrheit in diesem Haus dem Änderungsantrag der österreichischen Abgeordneten zustimmt.

2-701-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, it is poetic justice that my party, the UK Independence Party, wins seats in this place and wins them in increasing numbers. Indeed, we came second out of the UK political parties in 2009. We did so precisely because we are dedicated to taking Britain out of the European Union.

Regarding the composition of Parliament in 2014, I would like to make one prediction: the UK political party most likely to come first and return the highest number of MEPs will be the UK Independence Party. This will reflect the growing mood of the British population and will be another important milestone on the road to achieving Britain's withdrawal from the European Union.

2-702-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, a lógica subjacente a esta proposta de composição do Parlamento Europeu é, evidentemente, a do federalismo. A visão aqui

plasmada não é a de Estados soberanos livres e iguais em direitos, independentemente da sua dimensão, mas a de uma União comandada por um diretório de grandes países, que concentra o poder e se impõe aos demais.

Com esta proposta, mais uma vez, castigam-se os pequenos ou médios, poupam-se os grandes. Estas reduções sucessivas e acumuladas do número de deputados de países como Portugal têm a consequência óbvia de reduzir ainda mais a pluralidade de representação e de afastar ainda mais a expressão da vontade popular nestes países da composição final do Parlamento Europeu.

Será essa porventura a intenção: desferir mais um ataque à democracia. Não tinha, e não tem, de ser assim. As propostas que apresentámos mostram que havia outros caminhos e outras opções que permitiam salvaguardar o número de deputados dos países médios e pequenos.

2-703-000

Nicole Sinclaire (NI). - Mr President, democracy is far from perfect. While I feel that there should be some protection for some smaller countries, I think it is only fair to inform you that my country, the United Kingdom, is greatly under-represented. In fact, I represent a region, the West Midlands, which has some 5 million people. At the last election, six of us were elected, so that was about 900 000 people each.

We have Maltese MEPs and Luxembourgish MEPs, with populations of half a million also returning six MEPs. Now, I make a great effort in communicating with my constituents, but my allowances have to stretch to 5 million people, whereas an MEP from Luxembourg or Malta – with only 500 000 and a much smaller geographical area – is put at great advantage. I do not think that is taken into consideration.

(The President cut off the speaker)

2-704-000

Elena Băsescu (PPE). - Din păcate, această soluție penalizează doar unele dintre statele membre, printre care și România. Atrag atenția că țara mea este discriminată în raport cu statele mai mari ale Uniunii. O astfel de reformă ar fi trebuit să propună un sistem durabil de distribuție a mandatelor pentru fiecare stat. Astfel, numărul de mandate nu s-ar mai modifica de fiecare dată când un stat ar deveni membru al Uniunii. Pe viitor, va trebui identificată o formulă care să nu mai afecteze doar anumite state.

De asemenea, verificarea datelor demografice va fi foarte importantă, mai ales că, în România, la recensământul din 2011, multe persoane nici măcar nu au fost recensate. Astfel, a apărut o diferență de peste 1 milion de persoane între estimările statistice și datele preliminare ale recensământului.

2-705-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, I, like my other Irish colleagues, cannot support this report which proposes to reduce the number of seats for Ireland and Croatia. The report, in my opinion, runs completely contrary to the principle of digressive proportionality. Small and medium-sized countries are suffering at the expense of the larger countries. The key principle of digressive proportionality is that countries with smaller populations should have a more favourable ratio of population to seats than the larger Member States.

The current proposal does not achieve this. Italy has a far more favourable ratio than Spain. Under the current proposal, Ireland, with the fastest-growing population in the EU, would lose a seat and would have a worse population ratio than Finland or Slovakia, which have almost a million more people. Ireland and Croatia would see a more radical change in their ratio of population than any of the other countries which will lose a seat under the current proposals. This has considerable implications for the effective representation of Ireland, particularly across the 22 committees. Ireland is a peripheral country...

(The President cut off the speaker)

2-706-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Mit dem erfreulichen Beitritt Kroatiens sollen nun die Sitze pro Land neu bewertet werden. Wenn im Zuge dessen nun Österreich zugunsten von Schweden einen Sitz verlieren soll, ist das sachlich nicht begründet. Auch im Bericht waren ursprünglich keine Einbußen für Österreich vorgesehen. Es kann nicht sein, dass Kriterien zunächst in einem Bericht festgelegt und dann willkürlich zu Lasten von Österreich abgeändert werden. Die Berichterstatter verzichten offensichtlich auf eine stringente Logik. Und die ganze Diskussion wird ja etwas skurril.

Daher am Rande bemerkt: Wenn man schon krampfhaft nach objektiven Kriterien sucht, sollte man sich vielleicht das so genannte *MEP ranking*, also die Aktivitäten der EU-Parlamentarier, ansehen. Hier liegt Österreich immerhin an erster Stelle!

2-707-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, first of all can I say that we are all in here, it seems to me, doing specialist pleading, including me, and dressing it up as if it were some sort of disinterest.

Look, the reality is that we are being judges in our own cause, and that is wrong in principle. Let me ask this question: why do we need 751 seats? The Treaty says that is the maximum amount. If we were being fair about this and said that we would take one off everybody, we would reduce by 27. Then, those with 90 seats would go down by one ninetieth, we would go down by a twelfth. I could accept that, but we have gone down from 15 to 13 to 12, now to 11. That is the proposal when our population is soaring.

This is not right and I do not believe that the principle of digressive proportionality has been determined. This may well be challenged in the courts. The geese think it is a great idea because they are not losing. The ganders do not think it is a great idea because ...

(The President cut off the speaker)

2-708-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-709-000

Roberto Gualtieri, relatore . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio tutti i colleghi che sono intervenuti, che hanno dato il loro contributo e hanno anche dimostrato quanto il nostro compito fosse arduo. Vorrei innanzitutto ringraziare, cogliendo l'invito dell'onorevole Rangel, i colleghi di quei paesi che, pur perdendo un seggio sulla base della

proposta, ne hanno compreso lo spirito, la logica, la razionalità, contribuendo in tal modo al buon esito della prima fase di una procedura sicuramente complessa e difficile.

Credo che la discussione abbia messo in evidenza le ragioni della complessità del compito affidatoci: la democrazia europea – è bene che tutti lo ricordino – si basa sul principio della duplice rappresentanza dei cittadini e degli Stati e questo principio è reso ancora più complesso dal fatto che non è possibile, realisticamente, distribuire questi due principi e avere una delle due Camere che rappresenti i cittadini in modo proporzionale e un'altra che rappresenta gli Stati.

Questi due principi devono convivere in un equilibrio difficile all'interno di ciascuna delle due Camere – il Parlamento e il Consiglio – ma difficile anche nel rapporto tra ciascuna di esse, un equilibrio che non può essere fissato soltanto in modo astratto e unilaterale ma che a sua volta è frutto altresì di un processo storico di accumulazione di pesi e contrappesi, che hanno in qualche modo legato tra loro l'attribuzione di un certo numero di seggi al Parlamento e quello di un certo peso all'interno del Consiglio.

È quindi una realtà complessa e sfaccettata, sulla quale inviterei tutti i colleghi a muoversi con prudenza, anche nelle loro affermazioni. La collega Werthmann si è appellata a una soluzione matematica: le ricordo che le principali soluzioni matematiche – sia la proposta Cambridge, sia la proposta parabolica – che abbiamo riportato anche nel nostro allegato, avrebbero comportato per il suo paese, l'Austria, un taglio di tre parlamentari. Quindi attenzione a invocare la matematica.

Allo stesso tempo vorrei dire ai colleghi dei paesi più grandi che, da un certo punto di vista, rivendicano legittimamente anche un incremento di seggi, che questa discussione dovrebbe aver dimostrato loro che il problema, onorevole Bélier, non è quello dell'unanimità del Consiglio europeo, bensì la capacità di questo Parlamento di trovare al suo interno una sintesi e di non affidarsi semplicemente alla logica dei più grandi che impongono la forza dei numeri ai più piccoli.

Qui si tratta di trovare una soluzione di ampio consenso, per cui penso che il principio che "nessuno guadagni e nessuno perda più di un seggio" è alla fine il meno imperfetto dei principi possibili e qualsiasi altra soluzione che possa apparire migliore da un'ottica individuale e unilaterale, se vista nel contesto più ampio di quest'Aula, in cui siamo tutti rappresentati, si dimostra ben più problematica di quella da noi proposta.

Resta poi la questione, che ha occupato molto spazio in questa discussione, dell'Austria e della Svezia. Io rispetto e comprendo davvero le posizioni dei rappresentanti di entrambi i paesi, capisco la delicatezza del problema ma ricordo – non per sdrammatizzare la questione ma per ricordare comunque un dato – che sia l'Austria che la Svezia hanno ottenuto in ogni caso due seggi in più e che quindi, comunque vada la votazione di domani, nessuno dei due paesi eleggerà meno di un deputato in più di quelli dell'altra volta. Ci sarà quindi comunque un aumento rispetto alle elezioni del 2009. Ciò naturalmente non toglie il fatto che nessuno sia entusiasta di perdere un seggio, e lo comprendo.

Ripeto che la questione può essere considerata da due punti di vista: da quello della proposta originaria c'è una logica, frutto di una compensazione, del fatto quindi che l'Ungheria perde un solo seggio e non tre o due, e che naturalmente il seggio viene tolto alla Svezia. Questa è la logica conseguenza del modello in due tappe. Però riconosco anche...

(Il presidente interrompe l'oratore).

2-710-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana miércoles 13 de marzo, a las 12.00 horas.

18. Sistema Europeo de Cuentas Nacionales y Regionales (debate)

2-712-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Sharon Bowles, en nombre de la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios, sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo relativo al Sistema Europeo de Cuentas Nacionales y Regionales de la Unión Europea (COM(2010)0774 – C7-0010/2011 – 2010/0374(COD)) (A7-0076/2012).

2-713-000

Sharon Bowles, *rapporteur* . – Mr President, national and regional accounts are the cornerstone of all macroeconomic statistics and are the lens through which we look at our economies.

Everyone agrees that getting the collection of European statistics right is vitally important. One should think back to the start of the economic crisis and realise that manipulating statistics or providing incorrect data can have a detrimental effect on the whole of the EU.

Indeed, it has long been an objective of this Parliament for statistics to be improved and the powers of Eurostat increased. However, Eurostat can only be as good as the statistics it receives.

We have done a lot in the Six Pack and the Two Pack to improve economic governance. In the budgetary framework of the Six Pack, it was agreed that there should be better reporting of public sector liabilities and an end to off-balance sheet accounting for governments. It takes good statistics to track that.

ESA 2010 consists of a regulation accompanied by two annexes. One consists of lists of data which need to be collected and which are quite self-explanatory. The other, the infamous Annex A, consists of the statistical and accounting methodology and is many hundreds of pages long. The lawyer linguists in the secretariat that checked this through and brought several points to my attention deserve a lot of thanks.

Among the various reforms, expenditure on R&D and weapons is transferred into capital formation, which reflects the economic situation. There are some knock-on effects on GDP and subsequent allocation of Structural Funds but these will not impact until 2020 and are small.

Deficit effects will also be monitored and are also expected to be small.

In the trialogues, the mission of the Parliament negotiating team was clear. We wanted good quality statistics, we wanted transparency and we wanted as few derogations to the obligations as possible.

Some smaller Member States do have resource-based reasons for not being able to provide Eurostat with the same volume of statistics as larger Member States, but we wanted to ensure that derogations are kept to a minimum, that they are constantly reviewed and that

the Commission provides methodological support for Member States that need it, with a view eventually to discontinuing any derogation.

The agreed wording successfully reflects that.

The biggest sticking point came when four large Member States were reluctant to have mandatory transmission of pension liabilities data as provided for in the Budgetary Frameworks Directive under the Six Pack.

This was unacceptable to Parliament. We saw it as a blatant attempt to keep potentially embarrassing information out of the public domain and away from calculations. In order to press our point, we enlisted public support through the press. How are we to have an honest debate on public finances if Member States insist on hiding uncomfortable truths? After several more rounds of negotiation, we obtained agreement that all Member States will transmit that data. This is a good win for transparency and good governance.

There are other parliamentary achievements in the report, and I thank the shadow rapporteurs for their work on what many saw as a dull file. But, as I have explained, it had its moments of excitement and is also a fundamental tool to deliver proper economic governance.

2-714-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members of the European Parliament, good evening to everybody. I have the honour to address you in the name of the Commission and in particular in the name of my colleague, Algirdas Semeta, who is responsible for this file.

The objective of the proposed regulation on ESA 2010 is to revise, update and improve the current European System of Accounts, ESA 95, in line with the recently updated international system of national accounts. It reflects the need for comparable high quality and up to date macroeconomic aggregates for the Member States. This revision is a major project which will set up the national account standards for many years.

At a European level, the ESA is an essential tool for national accounts data used for major administrative purposes such as own resources, excessive deficit procedure and structural funds, and for the analysis of the coordination and convergence of Member States' economic policies. The revision of the ESA has been based on a wide consultation of the national accounts experts and of users and producers of statistics in Europe.

We consider that the proposal is well-balanced in terms of user data needs and of the burden put on respondents and administrations. Following fruitful discussions, a compromise text was agreed between the European Parliament and the Council with the aim of reaching agreement at first reading. We definitely support the compromise text, because it enables the Commission to obtain the required data for its policies and to exercise its monitoring tasks, even if Recital 16 includes elements that we consider as deviating from the common understanding of the European Parliament, the Council and the Commission on delegated acts.

The Commission would therefore clearly state that it is of the view that Article 290 of the Treaty is to be interpreted as meaning that it is autonomous in the preparation and adoption of delegated acts. The standard recital on expert advice contained in the common understanding agreed between the three institutions is a reflection of that interpretation. The Commission therefore regrets that Recital 16 deviates from the common understanding.

I would wholeheartedly like to thank the rapporteur, Ms Sharon Bowles, for her deep involvement and a constructive approach to the proposal. Thanks to an excellent cooperation between the three institutions, I believe that we have reached our common objective of setting up a very robust framework for harmonised and reliable national accounts data on which European Union institutions, governments and economic and social operators can base their decisions. The Commission will now concentrate its efforts on preparing the application of ESA 2010, monitoring the full implementation by the Member States of the agreed new framework so that the required statistical data are truly available and fulfilling its own reporting obligations to the European Parliament and the Council in this context.

The Commission is also very much looking forward to pursuing a fruitful dialogue with the Committee on Economic and Monetary Affairs and the European Parliament, which is essential for the availability of high quality, transparent and trustworthy national accounts and other macroeconomic statistics for the benefit of sound policy making and of society at large.

2-715-000

Hübner, Danuta Maria, *rapporteur for the opinion of the Committee on Regional Development* . – Mr President, for years there has been no progress in the system of national and regional accounts with regard to the regional level, while the budgetary responsibility of regional governments has increased substantially. More than one third of total public expenditure in the Union is now managed by levels of government other than the central level, exceeding 50 % by far in some Member States. Indeed, collecting regional government statistics is key to understanding public spending choices and the reasons for regional disparities, for establishing coherence and complementarity between interventions and different governance levels, for informing future investment decisions and improving the efficiency of scarce public resources, as well as for assessing the impact of policy intervention, which is particularly important in the case of cohesion policy.

The reporting of data following the COFOG classification of expenditure should be compulsory in order to allow the Commission and stakeholders in general to analyse and understand the patterns of regional public expenditure in its functional breakdown, as well as in its ultimate efficiency and impact.

2-716-000

Theodor Dumitru Stolojan, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, first of all I would like to thank Ms Bowles for her excellent work on this report. We know very well what kind of problems we had with essential macroeconomic data reported by several countries: distorted budget deficits, hidden liabilities and lack of rules for reporting contingent liabilities. We need more transparent and accurate data and rules that are more harmonised with those of the major trading partners.

The report which we discussed today is the result of long but successful trialogue work and it responds to our request. Therefore, my political group will support this report.

2-717-000

Antolín Sánchez Presedo, *en nombre del Grupo S&D* . – Señor Presidente, apoyo el trabajo de la ponente, Sharon Bowles, así como el de los ponentes alternativos, particularmente

el de Edward Scicluna, a quien hoy sustituyo y a quien felicito por su elección al Parlamento nacional de Malta.

Las estadísticas son esenciales para el buen funcionamiento de la democracia y de la economía. Contribuyen a mejorar el debate público, las condiciones en que actúan los operadores económicos y la gobernanza económica. Necesitamos estadísticas de calidad, que ofrezcan datos independientes, fiables, comparables y en tiempo oportuno, y que se obtengan mediante métodos sólidos y se transmitan con arreglo a un calendario preciso.

El Sistema Europeo de Cuentas Nacionales y Regionales tiene su origen en 1970 y se rige en la actualidad por un Reglamento de 1996. Se ha establecido en coherencia con el Sistema de Cuentas Nacionales desarrollado por las Naciones Unidas. La presente iniciativa adapta el sistema a la revisión del Sistema Internacional de Cuentas Nacionales de 2009 por la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas. El nuevo sistema debe apoyar el reforzamiento de la gobernanza europea y el cumplimiento de los objetivos de Europa 2020.

Las enmiendas introducidas procuran ofrecer datos más completos, salvaguardando, cuando proceda, la confidencialidad. Insisten en la necesidad de una mayor labor metodológica sobre las externalidades ambientales y las desigualdades sociales, así como sobre la investigación y el desarrollo. También promueven cuentas regionales con una nomenclatura común para las políticas de cohesión, el análisis de las interdependencias económicas y el cumplimiento de la Directiva sobre marcos presupuestarios, abordan el tratamiento sobre pasivos contingentes e insisten en la coordinación de la sostenibilidad de las pensiones.

Por todo ello, el Grupo S&D se congratula por el acuerdo alcanzado en primera lectura y confía en que la Comisión desarrollará este Reglamento y presentará los informes que se le encomiendan en el mismo.

2-718-000

Ramon Tremosa i Balcells, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, this report is important because it is one of the few in which the Commission has considered the importance of the regional level in the European Union.

I think that the Commission should be more involved in regional statistics, in order to have a clearer picture of what happens in Member States. In Spain, for example, there is no transparency law. Citizens cannot know the territorial distribution of public expenditure by the Spanish central Government. There is also no territorial information about tax collection, which remains centralised. This lack of transparency of the Spanish State is one of the main reasons now fuelling pro-sovereignty feelings in Catalonia. This is why I, in particular, welcome the annex to this regulation. The annex reflects that there should be an analysis of the inter-dependence of regions and Member States. That is why the Liberal Group will support this report. We wish to thank the rapporteur, Sharon Bowles, and all the MEPs, for their good work.

2-719-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst ist zu sagen, es ist erfreulich, dass sich die Regeln für die volkswirtschaftliche Gesamtrechnung – die statistischen Regeln dazu – verbessern, dass

dort auch soziale, ökologische Indikatoren besser abgebildet werden, dass die Daten einer besseren Qualität folgen werden.

Man sollte aber nicht verschweigen, was diese Verhandlungen einige Monate aufgehalten hat. Es gab recht scharfe Auseinandersetzungen mit einigen Mitgliedstaaten im Rat, die nicht wollten, dass wirklich Transparenz, gerade im Bereich der Regierungsrisiken, eingeführt wird – zunächst im Bereich der Pensionslasten, dann im Bereich anderer außerbilanzieller Risiken, etwa bei *Public Private Partnerships*. Es ist bitter, dass wir selbst nach dem, was im *Sixpack* an neuen Regeln vereinbart wurde, und nach all den Kosten, die durch die Krise der öffentlichen Finanzen entstanden sind, noch immer nicht in allen Staaten die Bereitschaft feststellen, wirklich Transparenz herzustellen. Nach wie vor ist es attraktiv, Investitionen durch verdeckte Risiken und verdeckte Verschuldung statt über Steuereinnahmen zu finanzieren.

Es ist dem Parlament trotz fraktionsübergreifendem Druck nicht gelungen, hier aufzuräumen. Und es ist umso schlimmer, dass gerade Deutschland, das in diesen Fragen sonst immer auf Zucht und Ordnung Wert legt, hier auf der falschen Seite stand. Das bedeutet, wir werden in eine nächste Runde der Auseinandersetzung gehen. Die Frage ist: Werden Länder – ähnlich wie Unternehmen – irgendwann verpflichtet, scharfe Regeln einzuführen, etwa wie die IPSAS, die es auf globaler Ebene gibt? Hier werden wir uns Ende des Jahres mit dem Rat und der Kommission wiedersehen.

2-720-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, governments and public bodies take money from people. I think it is perfectly reasonable for people to know where that money has gone and what the government owes, both on-balance sheet and off-balance sheet.

Two years ago, when I worked for this Parliament on the so-called 'Six Pack', the 27 countries agreed that they would disclose what they owed, both on-balance sheet and off-balance sheet. However, within a year, when it came to the detail of the disclosure, suddenly a lot of big countries were saying that they did not want to do this any more. They had changed their minds. It was the smaller groups of this Parliament who brought them back to the negotiating table and said – on behalf of the people who paid the taxes – that they needed to disclose where the money had gone and where there could be problems in the future. So thank you to the smaller groups for standing up for the people and for transparency on this issue.

2-721-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Köszönöm a szót tisztelt Elnök úr, és köszönöm magát a jelentést is. Azért is, mert a különböző statisztikákkal foglalkozó jelentések kapcsán már számtalanszor felhívtam a figyelmet arra, hogy a statisztikai adattáraknak és a bizottsági, gazdasági elemzéseknek és a háttéranyagokban lévő számoknak pontosnak, a hivatkozási alapját tekintve meghatározottnak, az adatoknak összemérhetőnek, azonos típusú, átlátható eredetűnek kell lenniük, valamint felhívtam a figyelmet azok rendszerbe helyezésének fontosságára is. Nem mindegy ugyanis, hogy a különböző országokat értékelő előrejelzéseket és növekedési jelentéseket milyen statisztikák alapján készítik és mérik össze. Gyakran lehet az az érzésünk, hogy a Bizottság adatai néha túlzóak, mind negatív vagy pozitív irányban, vagy azoknak az eredete éppen homályba vész.

Ezért is tartom kiemelten fontosnak, hogy a rendelkezésre álló közös európai statisztikai adattár mellett a nemzeti és regionális számlák európai rendszere is megbízható, összehasonlítható és időben rendelkezésre álló adatokon nyugszik. Egyetértek, miszerint a most felülvizsgált európai rendszerben a számláknak a legmagasabb minőségi színvonalúnak, megbízhatónak és átláthatónak kell lenniük. Valamely tagállam vagy régió gazdasági helyzetének elemzésére, úgy gondolom, hogy így a gazdasági számlákra és az uniós polgároknak is szükségük van, szükségük van helyi regionális szinten is. Tekintettel arra, hogy éppen a beruházások túlnyomó része, 2/3 része ezen a szinten valósul meg.

Sajnálom azonban, hogy a rendszer nem teljes körű, így a NAC2 és 3 szinten továbbra sem állnak majd rendelkezésre az elemzési felületek, amit kiemelten fontosnak tartok. Összességében az egész jelentést nagyon jónak ítélem meg, előrehaladónak ítélem meg, megbízhatósága tekintetében kiemelten fontosnak. Ezért mindenféleképpen támogatásra javaslom, és én magam is támogatom.

2-722-000

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Jutro będziemy głosować nad tym sprawozdaniem, na które naprawdę jest już najwyższy czas. Dotychczasowe metody zostały uregulowane ponad 17 lat temu, a świat – a tym bardziej gospodarki europejskie – już nie wyglądają dzisiaj tak, jak wtedy. Opiszemy nasz rozwój ekonomiczny za pomocą metod aktualnych, które odpowiadają dzisiejszej rzeczywistości.

Dane statystyczne są niezbędne do świadomego i odpowiedzialnego tworzenia polityk europejskich. Ten system musi być z tego powodu precyzyjny i na czasie. To zwiększy rzeczywistość i przejrzystość podmiotów, które opisujemy, czyli w tym wypadku sektora publicznego. Obywatel, właśnie obywatel będzie głównym beneficjentem tych nowych regulacji, bo będzie w stanie otrzymać wiarygodną i aktualną informację dotyczącą gospodarki wybranego regionu. Na tym skorzysta również cała administracja państw członkowskich, która często opiera swoją pracę i decyzje na danych statystycznych. Musimy wspierać dalszy rozwój badań metodologicznych, bo ma to służyć większemu zrozumieniu sytuacji ekonomicznej w naszym regionie.

Jesteśmy w kryzysie, ciągle się o tym mówi. Ten kryzys właśnie pokazał, jak ważne jest zrozumienie obecnej sytuacji w kontekście bliskiej przeszłości. Spójne, jednakowe i wiarygodne dane dają nam możliwość lepszego zobrazowania zjawisk ekonomicznych. Te dane statystyczne służą nie tylko do opisywania tego, co się stało, ale służą też do podejmowania decyzji publicznych dotyczących przyszłości, a bez nich polityka nie ma nic wspólnego z rzeczywistością, na którą chce wpływać. Dlatego popieramy to ważne i aktualne sprawozdanie.

2-723-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

2-724-000

Anna Záborská (PPE). - Zaujala ma požiadavka na vytvorenie komplexnejšej metódy na meranie ekonomického blahobytu. Pravidelne totiž upozorňujem na to, že fixácia na HDP spôsobuje selektívnu slepotu, pretože HDP nevidí prácu vykonanú v domácnostiach, ktorá má vyčísliteľnú hodnotu. „Rodiny a domácnosti sú malé továrne“, píše nositeľ Nobelovej ceny za ekonómiu Gary Becker. Čas strávený prácou v domácnosti napovedá,

že služby a tovary vyprodukované domácnosťou tvoria významný podiel ekonomických výkonov národov.

Je európskym trendom zvyšovať zamestnanosť žien. Jedným z argumentov je nárast HDP v krajinách ako Švédsko. Lenže – ak zároveň s týmto rastom poklesne počet hodín, ktoré ženy strávia v starostlivosti o deti a domácnosť – nejde o zvýšenie blahobytu. Len práca matky sa zázračne pripočíta k HDP po tom, čo táto matka zaplatí niekomu, aby sa postaral o jej deti, navaril a upratal.

2-725-000

Jaroslav Paška (EFD). - Zmysluplná evidencia a vykazovanie údajov o hospodárení štátov je základným východiskom pre kvalifikované definovanie ich hospodárskej politiky. Zdokonalenie európskeho systému národných a regionálnych účtov má preto prispieť k skvalitneniu a sprehľadneniu tak, aby štatistické sledovanie, hospodárenie a hodnotenie ekonomiky krajín bolo v súlade s ich hospodárskou skutočnosťou. Z pohľadu reálneho hodnotenia hospodárskeho stavu Únie je potrebné, aby členské štáty poskytovali o svojom hospodárení dôveryhodné, porovnateľné a aktuálne štatistické údaje spracované podľa jednotnej metodiky platnej v Európskej únii.

Aj preto považujem za potrebné podporiť požiadavku obsiahnutú v predloženej správe, aby Komisia upravila program zasielania údajov uvedených v prílohe B, ktorý v navrhutej podobe nespĺňa parametre jednoduchosti, zrozumiteľnosti a prehľadnosti.

2-726-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

2-727-000

Janez Potočnik, Member of the Commission. – Mr President, maybe just a few explanations, because Ms Bowles mentioned contingent liabilities, on which Parliament was especially active. We are achieving very good progress on the Six Pack, covering contingent liabilities. The Eurostat Task Force report on contingent liabilities was presented to the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON), which gave the report its strong support.

The collection of this data – on public private partnerships, debts of public corporations and government guarantees – will be institutionalised while excessive deficit questionnaires with annual, monthly and quarterly data will be available in 2014. Data on pensions will be available in accordance with the provisions of the draft ESA Regulation – with this being optional for 2012 and compulsory starting from 2015 – on a three-year basis and, finally, the Commission is ready to present a report to the ECON Committee, upon request.

It was also said that this is maybe a dull file. I was myself for many years a member of the Governing Board of the Statistical Office of Slovenia – by the way, my PhD was based on social national accounts – and I have probably heard ESA 95 mentioned as many times as anybody here. I can only say that no important and substantial decisions are possible without hard statistical work and long methodological discussions, and I have learnt that the ESA is a kind of statistical bible. So in moving from ESA 95 to ESA 2010 we are taking an extremely important decision. We are bringing stability to the statistical system on the one hand but, on the other hand, we are bringing in new elements through new knowledge and, of course, also new times.

So it might sound dull, but without toil and hard work there is no attraction, no importance and there are no fair decisions. I wish to thank Parliament again and very much look forward, from the Commission's side, to continuing this work together with Parliament in the future.

2-728-000

Sharon Bowles, *rapporteur*. – Mr President, many thanks to the Commissioner for the contribution of the Commission as well.

I am very sorry, Commissioner, that you do not like Recital 16, but economic matters are exceptional – we keep being told that – and the ECB is a major user of these statistics which are fundamental to monetary operations. So we considered that, in this case, we did support putting the ECB's right to consultation as far as delegated acts. They have that right with regard to all Union acts and, therefore, we consider this to be an extension of that.

You, Commissioner, and also Vicky Ford and Sven Giegold, have mentioned the public liabilities point, so I will come back on that briefly, as well as insisting on mandatory transmission. We did insert more safeguards into the text, including tasking the Commission with reporting back to us on existing information on public private partnerships and other implicit liabilities, which were at the heart of the matter, as you have heard. We also charged the Commission with producing another report assessing whether we need to do even more in this area. We will be watching this closely and I thank you for the update showing that this work is already in hand.

As you also said earlier, we can expect ESA 2010 to last us a fair time – maybe 15 years – and Parliament must stay active in the meantime in promoting increased transparency as regards accounts for the public sector. We are already working on the next statistics file, which is on the functioning of the statistical framework and independence of statistical institutes – Regulation 223 as it is known in the jargon.

Unfortunately, the feedback I have received on that so far is that Member States are again reluctant to sign up or even discuss increased transparency: for example, by publishing on their websites whether there is a commitment on confidence in statistics established in their Member State. I find that very worrying indeed.

However, turning back to ESA 2010, I wish to again thank colleagues and the Commission and recommend my report to this House, with the support of my committee, for a first reading agreement.

2-729-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana miércoles 13 de marzo, a las 12.00 horas.

19. Protección de la salud pública contra los alteradores endocrinos (debate)

2-731-000

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Åsa Westlund, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre la protección de la salud pública contra los alteradores endocrinos (2012/2066(INI)) (A7-0027/2013).

2-732-000

Åsa Westlund, föredragande . – Jag vill börja med att tacka alla skuggföredragande för ett gott samarbete under arbetet med det här betänkandet. Jag hoppas att vi under morgondagens omröstning kommer att få stort stöd för de kompromisser som vi gjort tillsammans. Jag vill också tacka alla andra som kommit med värdefullt stöd och värdefulla synpunkter under arbetets gång.

Vi utsätts dagligen för ett antal hormonstörande ämnen. De finns i matförpackningar, hudkrämer och i dammet på golvet. Enligt den forskning som finns bidrar hormonstörande kemikalier, även i mycket små mängder, till olika hormonrelaterade störningar. Det kan leda till bland annat bröst- och prostatacancer, försämrad spermiekvalitet och att till att barn föds med missbildade könsorgan. Nyare studier visar också på ett samband mellan hormonstörande ämnen och till exempel ADHD, diabetes och fetma. Små barn och foster är extra känsliga och det de exponeras för tidigt i livet kan få konsekvenser långt senare, ja i vissa fall till och med för nästa generation.

En säkrare reglering av hormonstörande ämnen skulle alltså kunna bespara både oss stort mänskligt lidande och samhället stora summor pengar.

I betänkandet kräver vi en bättre och mer ambitiös lagstiftning för att skydda människors hälsa från hormonstörande ämnen. Det är – precis som till exempel EU:s miljöbyrå har understrukt – hög tid att agera nu. De sammanställningar som gjorts över det vetenskapliga läget på beställning av EU-kommissionen respektive Unep/WHO understryker detta faktum.

I betänkandet kräver vi också

att det införs informations- och testkrav som gör att vi får reda på vilka kemikalier som är hormonstörande,

att det ska tas fram gemensamma kriterier för vad som ska definieras som hormonstörande ämne, och att dessa kriterier är vetenskapligt baserade och

att inget enskilt kriterium som t.ex. potens ensamt ska fälla avgörandet,

att hormonstörande kemikalier ska betraktas som särskilt farliga ämnen inom Reach och annan relevant kemikalielagstiftning; hormonstörande ämnen ska alltså förbjudas och ersättas med mindre farliga alternativ, eller så ska användningen begränsas,

att kriterierna för vad som är ett hormonstörande ämne ska beakta eventuella kombinationseffekter och det faktum att människor under utveckling, till exempel under fostertiden, är extra känsliga,

att ämnen som har liknande struktur som ett känt hormonstörande ämne också ska bedömas som hormonstörande om inte tillverkaren kan bevisa motsatsen,

att hormonstörande ämnen ska betraktas som ämnen för vilka det inte går att fastställa tröskelvärden, eftersom hormonstörande ämnen till exempel kan vara farligare i låga doser än vad de är i höga doser.

De två sista punkterna har debatterats flitigt de senaste dagarna.

I Unep/WHO:s rapport om forskningsläget redovisas tydligt varför det är omöjligt att sätta säkra gränsvärden för hormonstörande ämnen. Trots detta har vi i det här betänkandet kompromissat och lämnat dörren öppen för att om industrin ändå kan visa att det finns

säkra gränsvärden så ska det accepteras. Därför hoppas jag verkligen att vi kan stödja den kompromiss som punkt 25 faktiskt är.

Möjligheten att bedöma ämnen gruppvis som tas upp i punkt 17 ändrar inte det faktum att ämnen som tillverkaren kan bevisa är säkra, trots likheter med ämnen som bedöms som hormonstörande faktiskt ska tillåtas. Så jag hoppas att alla också kan stödja punkt 17 imorgon.

Vi utgår förstås ifrån att kommissionen ska ta våra krav på allvar och så fort som möjligt lägger fram den lagstiftning som vi efterfrågar.

2-733-000

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK

místopředseda

2-734-000

Janez Potočnik, *Member of the Commission* . – Mr President, I wish, on behalf of the Commission, to thank Ms Westlund, as well as all honourable Members who have participated in the development of this comprehensive report on the protection of public health from endocrine disruptors.

I welcome this report. The subject concerns the health of every citizen in the European Union. It also concerns the health and the resilience of our environment. Endocrine disruptors are a very worrying phenomenon and are beginning to attract more attention in several Member States. Your report describes clearly that the increased incidence of hormone-related disorders and illnesses in people needs to be taken very seriously. The endocrine system is a complex network of glands that produce the hormones that govern growth, development, metabolism, reproduction and even behaviour. As the report says, there is a disturbing trend, particularly with regard to human reproductive capacity, where endocrine disrupting chemicals are thought to be a contributory factor.

Your report is also very timely. The Commission's current strategy on endocrine disruptors dates back to 1999. We are now in the process of revising it because there has been significant scientific progress over the last 15 years. This year, the Commission has to propose criteria for the identification of endocrine disruptors, which will serve as the reference for the plant protection products and biocides regulations. We must also review how endocrine disruptors are regulated under REACH.

Your report cites that 27 000 research reports deal with endocrine disruptors and their effects on humans and animals. One recent report deserves particular attention: the WHO and UNEP have just come out with a landmark study on endocrine disruptors. It concludes that 'many synthetic chemicals, untested for their disrupting effects on the hormone system, could have significant health implications'. Professor Åke Bergman of Stockholm University and Chief Editor of the report said: 'As science continues to advance, it is time for both management of endocrine disrupting chemicals and further research on exposure and effects of these chemicals in wildlife and humans'.

More science is, of course, always useful. However, at the conference that the Commission organised last June, which brought together the world's leading scientists, NGOs and industry, it was recognised that we have reached the point where current scientific evidence supports the need for regulatory action. Even though we will need more research, there

are enough tools, definitions, test guidelines and criteria to identify substances with endocrine disrupting properties today.

The stakes are truly high. The effects on us, our children, and on future generations mean that the costs of inaction could be considerable, and therefore we must take due consideration of the precautionary principle.

Our work – the revision of the strategy on endocrine disruptors, the criteria for their identification, and the review under REACH – will be guided by the available scientific evidence and will aim for consistency among all the pieces of relevant legislation that deal with chemicals. In this context, there are two reports that are about to be published, one by the Commission's Joint Research Centre and the other one by the European Food Safety Authority. The results will help us set criteria for endocrine disruptors and will be important in contributing to the development of our policy.

When presenting the WHO-UNEP report, UNEP Executive Director Achim Steiner said 'Chemical products are increasingly part of modern life and support many national economies, but the unsound management of chemicals challenges the achievement of key development goals, and sustainable development for all'.

Alongside increasing knowledge among scientists and public authorities comes the increasing awareness of citizens and increasing distrust in certain chemicals. The situation cannot continue. Citizens are looking to the European authorities for regulatory action. They expect that only safe chemicals remain on the market.

This might be a challenge for some parts of the industry, but it is a challenge which is without any doubt leading to a healthier and safer future for all of us and also to new innovation opportunities. Innovation drives competitiveness and innovation in safer and healthier products, substituting the chemicals that can harm our endocrine system for safer chemicals or methods, certainly gives a competitive advantage.

This is thus an opportunity for industry to contribute to more sustainable production as well as to restoring and increasing public confidence. This is thus an opportunity for industry to be competitive in a fast-growing market caused by changes which are unavoidable.

We need chemicals to maintain our lifestyle and competitive economy, but we also need to make sure they are safe for the future well-being of ourselves, as well as of our planet.

2-735-000

Christa Klauß, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident! Danke, Herr Kommissar, für Ihre einführenden Worte und für die Umsicht, mit der Sie diese Worte gewählt haben.

Was wir nicht kennen, macht uns Angst. Wir wissen, dass endokrin wirksame Substanzen von der Öffentlichkeit als besonders bedrohlich wahrgenommen werden, eben weil wir nicht wissen, was dahintersteckt. Die Nachrichten über schädigende Stoffe in Plastik, in unseren Lebensmitteln, im Wasser oder in Haushaltschemikalien verunsichern uns. Studien zeigen eine Zunahme an reproduktionsbezogenen Krankheiten, an Diabetes, Krebs und an neurologischen Entwicklungsstörungen. Erschwerend dabei ist, dass die Wissenschaft bis heute noch nicht genau weiß, wie unser hormonelles System funktioniert und welche Rolle beispielsweise Wechselwirkungen und Niedrigdosiseffekte spielen.

Im Europäischen Parlament haben wir die endokrin wirksamen Substanzen seit langem im Blick. Wir haben die Kommission aufgefordert, bis 2013 eine Definition und ein Bewertungskonzept auszuarbeiten, und die Zeit rennt. Im nun vorliegenden Initiativbericht zum Schutz der Gesundheit vor endokrinen Disruptoren haben wir uns auf einen guten Kompromiss geeinigt, der den vorsorgenden Ansatz bei der Bewertung sicherstellt. Die allgemein akzeptierte Definition der Weltgesundheitsorganisation muss als Grundlage dienen.

Theoretisch können wir am grünen Tisch immer mehr Studien fordern, um jede Gefahr auszuschließen. Ich appelliere nun an die Kommission, ein gutes und verantwortungsvolles Bewertungskonzept zu erarbeiten. Der Hersteller muss die Möglichkeit haben, nachzuweisen, dass er einen Grenzwert festsetzen kann. Neben jeder Gefahrenanalyse müssen auch die Risikoanalyse und das Risikomanagement berücksichtigt werden, denn nicht alle hormonwirksamen Substanzen sind im gleichen Umfang kritisch.

Wir fordern außerdem, dass auch sozioökonomische Aspekte in die Bewertung einfließen. Es muss auch immer abgewogen werden, was man denn nun verliert, wenn man etwas verbietet, und was die Konsequenzen daraus sind.

Zum Schluss darf ich mich ganz herzlich bei Åsa Westlund für die gute Zusammenarbeit und den guten Bericht bedanken.

2-736-000

Jo Leinen, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die S&D-Fraktion unterstützt den Bericht von Åsa Westlund, der ambitioniert, aber trotzdem ausgewogen ist; er hat im Ausschuss ja auch eine große Mehrheit gefunden. Die endokrinen Disruptoren sind eine besondere Herausforderung. Sie schädigen Mensch und Tier. Das haben ja die Berichte der WHO und des UNEP auch gezeigt: Über 800 Chemikalien stehen im Verdacht, das Hormonsystem zu stören. Ich stimme zu, Herr Kommissar, das Vorsorgeprinzip gebietet es, dass wir nicht warten, bis noch mehr Schäden entstehen, sondern dass wir handeln.

Im Bericht von Åsa Westlund wurden mehrere Schritte genannt, was wir machen sollen. Wir brauchen eine eindeutige Identifikation der Chemikalien, die diese endokrinen Wirkungen zeigen. Wir brauchen entsprechende Testmethoden, um das herauszufinden. Sie haben gesagt, es liegen 27 000 Studien vor, aber wir wissen trotzdem noch nicht genau, was die langfristigen Auswirkungen sind und wie sich auch potenzielle Kombinationseffekte dieser Stoffe auswirken.

Die Kommission sollte jetzt einen Zeitplan vorlegen – auch mit der Festlegung von Zwischenschritten –, was wir tun, um aus diesen Chemikalien auszusteigen, um Alternativen zu schaffen, und die Industrie sollte aufgefordert werden, schnellstmöglich nach Alternativen zu suchen. Im siebten Umweltaktionsprogramm, Herr Kommissar, haben wir die Gelegenheit, uns noch einmal intensiver mit diesem Dossier zu befassen.

2-737-000

Andrea Zanoni, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, desidero per prima cosa ringraziare la collega Westlund per questa importante relazione che sosteniamo. Da circa vent'anni assistiamo al costante aumento di disturbi e patologie ormonali causate dagli interferenti endocrini, sostanze capaci di alterare pericolosamente il corretto funzionamento del nostro sistema endocrino. Sono ormai

migliaia gli studi e le ricerche eseguiti in tutto il mondo che individuano in queste sostanze uno dei principali fattori all'origine di patologie, come disturbi riproduttivi, pubertà precoce, cancro al seno, ma anche malformazioni fetali, casi di diabete e molte altre.

Gli interferenti endocrini sono presenti purtroppo praticamente ovunque: negli imballaggi alimentari, nei prodotti cosmetici, nelle apparecchiature elettroniche, nei materiali per l'edilizia, nei mobili, nei prodotti tessili, nei giocattoli, e da tutti questi prodotti, con il quotidiano utilizzo, vengono rilasciati nell'ambiente dove si accumulano, ad esempio, nella polvere presente nelle nostre case.

Questa situazione espone in modo particolare alcune categorie più vulnerabili, come le donne in età fertile e i bambini piccoli che gattonano per terra e hanno tendenza a portare le dita in bocca. Se da un lato dobbiamo sicuramente potenziare la ricerca in questo campo, dall'altro dobbiamo agire sul fronte legislativo e applicare il principio di precauzione, che rappresenta uno dei capisaldi della politica dell'Unione europea in materia di sostanze chimiche.

Come fatto per il bisfenolo A, ormai vietato nella fabbricazione dei biberon, dobbiamo limitare l'utilizzo di queste sostanze e adeguare tutta la legislazione europea pertinente, ovvero il regolamento REACH, le direttive relative all'etichettatura e imballaggio, biocidi e cosmetici. Proteggere la salute dei cittadini europei e creare attorno ad essi un ambiente di vita più sano è un nostro imperativo dovere.

2-738-000

Pilar Ayuso (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, en primer lugar, quiero felicitar a la ponente y a los ponentes alternativos por este espléndido informe, que es equilibrado, pese a que conseguirlo era realmente complicado. Este es un informe muy importante porque se trata de unas sustancias que pueden afectar a la salud, y eso es lo más importante y lo que merece el mayor rigor legislativo y científico al mismo tiempo.

No obstante, yo tengo que decir que no estoy totalmente de acuerdo con el apartado 25, porque en este apartado se afirma que está demostrado que los alteradores endocrinos son sustancias que no tienen umbral. Sin embargo —y probablemente después de llegar a este compromiso—, el pasado 19 de febrero fueron presentadas las conclusiones del grupo consultivo de expertos de la Comisión, coordinado por el Centro Común de Investigación, que subrayan claramente que, de acuerdo con la mayoría de los científicos, se puede establecer un umbral para la mayor parte de los alteradores endocrinos.

Por tanto, señor Comisario, creo que, desde este Parlamento, no deberíamos anticipar ni prejuzgar debates que están teniendo lugar a nivel científico, ni me parece correcto contradecir las conclusiones de un comité científico con una votación en sede parlamentaria. Deberíamos dejar trabajar a los científicos y dedicarnos a establecer las líneas generales para el marco comunitario.

Y dicho esto, una vez que tengamos los informes de la EFSA y los informes del Centro Común de Investigación, debemos ser implacables y absolutamente rigurosos con sustancias que pueden afectar a la salud y al medio ambiente. En los temas de salud hay que tener tolerancia cero. Si hay que prohibir totalmente una sustancia, se prohíbe; si hay umbrales, habrá que rectificar y habrá que hacer una buena gestión del riesgo adecuada para la protección de la salud humana.

2-739-000

Edite Estrela (S&D). - Senhor Presidente, começo por felicitar a relatora, a Sra. Westlund, que fez um bom trabalho.

A ciência tem vindo a demonstrar que as substâncias químicas que atuam como desreguladores endócrinos interferem no funcionamento do sistema reprodutivo da mulher. Alteram as concentrações hormonais, o ciclo menstrual, bem como a fertilidade feminina, favorecendo o desenvolvimento de doenças uterinas, o cancro da mama e abortos espontâneos, e afetam a lactação.

É fundamental que, de acordo com o princípio da precaução, se tenham em conta os riscos potenciais dos desreguladores endócrinos para a saúde em geral, e em particular para a saúde reprodutiva das mulheres. Por isso, deve ser dada prioridade ao financiamento da investigação sobre os efeitos dos desreguladores endócrinos na saúde das mulheres, que permita fazer uma avaliação assente em dados objetivos dos efeitos multigeracionais da exposição prolongada a desreguladores endócrinos.

2-740-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Norėčiau pasveikinti Europos Parlamento iniciatyvą ir susirūpinimą dėl endokrininę sistemą ardančių medžiagų. Daugybė mokslinių tyrimų ir juose pateikiamų faktų įpareigoja kuo skubiau susirūpinti nerimą keliančiomis tendencijomis, nes tai akivaizdu ir atsižvelgiant į didėjantį žmonių hormoninės sistemos sutrikimų ir ligų atvejų skaičių.

Svarbu atkreipti dėmesį, kad kasdieniame gyvenime nuolat susiduriame su endokrininę sistemą ardančiomis medžiagomis, juk jų esama ir maisto pakuotėse, ir odos priežiūros produktuose ar kosmetikoje, taip pat ir statybinėse medžiagose, elektronikos prekėse, balduose, grindų dangoje ir kitur. Tačiau, kaip mums visiems žinoma, pavieniams vartotojams neretai nepasiekiamą informacija, kokių medžiagų yra tam tikruose produktuose, ypač tais atvejais, kai nenurodomos prekės sudėtinės dalys. Tai – gana didelė problema, nes tokiu būdu net ir patys sąmoningiausi europiečiai neturi galimybės apsisaugoti ar apsaugoti savo artimųjų.

Taigi šiandien, kai nemažoje dalyje Europos Sąjungos valstybių prasidėjo Pasaulinei vartotojų dienai skirti renginiai ir diskusijos, kviečiu Jus palaikyti rezoliucijoje išsakomas nuostatas dėl endokrininę sistemą ardančių medžiagų poveikio žmonėms sumažinimo, o ypatingai – paremti raginimą Komisijai ir valstybėms narėms daugiau dėmesio skirti vartotojų poreikiui jiems suprantama kalba ir tinkama forma gauti patikimą informaciją apie šių sveikatai kenksmingų medžiagų grėsmes, poveikį ir galimybę apsisaugoti. Mes turime ugdyti informuotą, sąmoningą vartotoją, tad tikiuosi, kad šita rezoliucija prisidėsime prie tokio tikslo.

2-741-000

Pavel Poc (S&D). - Vážení pane předsedající, chtěl bych poděkovat zpravodajce za její úsilí a za dosažený kompromis. Je to skutečně vynikající práce.

V samotném legislativním rámci pro regulaci endokrinních disruptorů ale bude třeba jít ještě podstatně dál. Účinky endokrinních disruptorů se neomezují ani časově, ani místně. Kromě koktejlového efektu tady vstupují do hry ještě také sekvenční expozice těmto látkám. Řada těch látek je špatně odbouratelná nebo vůbec není odbouratelná a v životním prostředí zůstávají a působí po desetiletí.

U endokrinních disruptorů nelze vždycky stanovit nějaké prahové koncentrace jako u běžných toxinů. Často působí pouze v jedné určité koncentraci, nepůsobí v nižší ani vyšší koncentraci. Jejich působení opisuje prostě U křivku. Také působí v mikrokonzracích, například účinná koncentrace ethinylestradiolu je tak nízká, že ji vůbec nelze reálně monitorovat.

Jeden konkrétní endokrinní disruptor bude jinak působit na muže, jinak působit na ženu, jinak působit na adolescenta, jinak na dospělého člověka a úplně jinak na lidský plod. Může působit pouze v jedné citlivé, sensitivní periodě během ontogenetického vývoje a před a po této senzitivní periodě vůbec nebude mít účinek.

Všem, kdo zpochybňují nebo chtějí jakkoliv dál změkčit tuto legislativu, bych chtěl říci jen toto: podívejte se na statistiky nárůstu nemocí, statistiky poruch spojených s působením hormonálních disruptorů. V tuto chvíli už nejde o předběžnou opatrnost, jde o to nezavírat oči.

2-742-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Endokrini motilci so danes del našega življenja, niso pa še del našega zavedanja. Živimo v času, ko je v ospredju kult večne mladosti in lepote, zato tudi s kozmetiko mladi in starejši večkrat kupujemo upanje.

Na eni strani se zavedamo vpliva hrane na zdravje, manj pa se zavedamo tega, da je kozmetika hrana za našo kožo in da ima tudi vpliv na zdravje. Izdelki lahko vsebujejo endokrine motilce, ki vplivajo na naše hormone in med drugim, seveda, povzročajo lahko tudi reprodukcijske motnje.

Zato opozarjam na potrebo po intenzivnem razvoju, ki bo omejil vsebnost motilcev. Izboljšati je potrebno kriterije za identificiranje, opredeliti standarde in merila za njihovo odločanje.

Na osebni ravni marsikje grešimo. Kljub temu, da vemo, da je pretirana uporaba soli in maščob nezdrava, se tej razvadi redko odpovemo. Zato bodimo zelo občutljivi, da ne dajemo sence dvoma vsepovprek, da ne naredimo neupravičene škode industriji in s tem propadanje delovnih mest. Podpiram poročilo in se zahvaljujem poročevalki.

2-743-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, comme vous l'avez, à nouveau, rappelé dans votre intervention liminaire, la Commission nous a indiqué, à plusieurs reprises, que cette future stratégie serait fondée sur les résultats de l'avis de l'EFSA concernant les risques pour la santé humaine. Ce travail pourrait, à terme, mener à l'interdiction, comme vous l'avez indiqué, de nombreuses substances utilisées dans l'industrie au-delà du cadre strictement alimentaire.

Pour ce faire, il faudrait que l'EFSA nous démontre qu'elle est capable de travailler en toute indépendance et transparence sur ce dossier crucial pour la santé de nos concitoyens. Or, sur ce point, de sérieux doutes subsistent.

Le 3 décembre 2012, l'EFSA a, très discrètement, publié sur son site la composition d'un panel de scientifiques chargés de rendre, dans quelques semaines, l'avis sur les perturbateurs endocriniens. L'analyse de cette liste met, une nouvelle fois, en avant les conflits d'intérêt qui gangrènent cette agence européenne. Sur les 18 experts nommés, seuls 3 ont une

expérience scientifique sur la question du système endocrinien. De plus, la répartition nationale n'est pas des plus représentative.

Alors, Monsieur le Commissaire, rassurez-nous pour que, enfin, nous puissions – comme on le dit dans ce rapport de notre collègue Westlund, – avoir une action véritable contre les perturbateurs endocriniens.

2-744-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D). - În primul rând, aş dori să-l felicit pe raportor pentru munca depusă și să salut realizarea acestui raport, mai ales într-o perioadă în care găsim substanțe chimice peste tot în jurul nostru, în majoritatea bunurilor pe care le achiziționăm. După cum este subliniat și în acest raport și susținut de Organizația Mondială a Sănătății, substanțele chimice poluante afectează sistemul endocrin, fiind una dintre potențialele cauze pentru diversele boli ale acestui secol, respectiv cancerul, diabetul sau bolile cardiovasculare.

Există sute de substanțe în mediul nostru înconjurător, însă informațiile pe care le deținem despre acestea sunt insuficiente. Sunt necesare măsuri reale pentru a proteja grupurile de populație cele mai vulnerabile la substanțele chimice, printre care se numără copiii și femeile însărcinate. Nu ar trebui să ignorăm nici impactul negativ al acestor substanțe asupra biodiversității.

Sper ca, împreună, prin sprijinirea acestui raport, să solicităm Comisiei realizarea unei strategii UE ambițioase și adecvate privind perturbatorii endocrini.

2-745-000

Catch-the-eye procedure

2-746-000

Anna Záborská (PPE). - V správě čítame, že endokrinné disruptory majú estrogénne alebo antiestrogénne účinky. Čítame, že sa zvýšili reprodukčné poruchy, znížila sa kvalita spermií, znížila sa plodnosť, zvýšila sa rakovina semenníkov, predčasná puberta, deformácie pohlavných orgánov, deformácie detí pri narodení, výrazne narástol počet karcinómov prsníka. Vitam správu a gratulujem spravodajkyňi.

Predsa mi len dovoľte malú poznámku. V každej správě, kde sa to len trochu dá, Európsky parlament propaguje chemickú antikoncepciu ako metódu plánovania rodičovstva. V tejto správě sme však nemali odvahu vyjadriť aspoň podozrenie, či masívne používané hormóny v antikoncepcii, keď sa dostanú do vody, by nemali byť považované za endokrinné disruptory, ktoré pôsobia na reprodukčný systém človeka.

2-747-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Cercetătorii atrag atenția că perturbatorii endocrini se regăsesc în majoritatea articolelor pe care le utilizăm, de la obiecte din plastic, cutii de conserve, sticle de apă, haine, cosmetice, până la biberoane și aparatură medicală. Expuse la asemenea substanțe, femeile însărcinate prezintă un risc crescut să dea naștere unor copii cu malformații. Consider că protejarea femeilor împotriva eventualelor riscuri prezentate de perturbatorii endocrini pentru sănătatea lor reproductivă este de maximă importanță.

Pe de altă parte, este nevoie ca, la nivel european, să se realizeze studii pe termen lung de monitorizare a sănătății femeilor, cu scopul de a obține o evaluare a efectelor pe termen

lung și pe mai multe generații a expunerii la perturbatorii endocrini. Ca atare, susțin propunerea raportului de a se acorda prioritate finanțării activităților de cercetare a efectelor perturbatorilor endocrini asupra sănătății femeilor.

2-748-000

Elena Băsescu (PPE). - Numărul de boli endocrine a crescut considerabil în ultimii ani. Ele afectează în special sistemul de reproducere. Una dintre cauzele majore o constituie perturbatorii endocrini, care se pot găsi în compoziția multor materiale și produse pe care le folosim zilnic.

Este importantă identificarea perturbatorilor care afectează sănătatea oamenilor, dar și a animalelor. Totuși, trebuie redusă la minimum efectuarea testelor pe animale. De asemenea, trebuie să ne concentrăm pe protecția grupurilor mai sensibile la factori externi, cum ar fi copiii, tinerii și femeile aflate la vârsta la care pot avea copii.

De aceea, susțin activitățile de reducere a expunerii la factorii perturbatori și de gestionare a substanțelor chimice care dăunează sănătății. Consider că programul Orizont 2020 va putea facilita cercetările în laboratoare și promova inovarea în domeniu.

2-749-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, come Lei ha sentito siamo di fronte a due dati certi che sono quelli che dovrebbero orientare poi la nostra azione. Il primo è che le patologie ormonali sono in aumento e una parte consistente di queste è legata all'effetto degli interferenti endocrini. Il secondo è che la scienza, purtroppo, ha ancora livelli di conoscenza abbastanza limitati in materia.

Dunque dobbiamo fare due cose: la prima è dare concreta attuazione al principio di cautela. A partire dalle conoscenze attualmente a nostra disposizione, è molto importante garantire la comunicazione e l'informazione perché le persone più esposte, a cominciare dai bambini per arrivare alle donne che decidono di diventare mamme, siano protette adeguatamente. La seconda è quella di incentivare rapidamente tutte le attività di ricerca, perché non possiamo perdere tempo. Ciò che non si vede è molto pericoloso ma gli effetti che poi si registrano hanno la consistenza indicata nella relazione della collega Westlund.

2-750-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-751-000

Janez Potočnik, Member of the Commission. - Mr President, thank you to everybody who participated in the debate. I should maybe start by addressing the issue of the timing, which Mr Jo Leinen mentioned. I fully agree that timing is crucial to defining the next steps and, as he rightly said, the 7th Environmental Action Programme is one area in which this discussion should go on.

I should also point out that we have recently adopted the road map for putting substances of very high concern onto the candidate list, and we have the plan that we would phase them out until 2020. Of course, the work cannot stop at 2020, because we will always learn something new, but with the knowledge of today it is our belief that this should be our target to follow.

On the question of the threshold, the issue at hand is whether endocrine disrupters should categorically be seen as having a safe level or not. That is the question. This is clearly one of the issues which I am looking into, not least because I am obliged to do so in the so-called REACH endocrine review. The WHO-UNEP report recognises that the jury is still out on this and the question of scientific certainty has not yet been established, but it does conclude that, based on current knowledge, the answer is that it is likely that no safe threshold can be established. The Endocrine Society, a society of medical professionals specialised in the human endocrine system, also says that from a psychological perspective, endocrine disrupters cannot have a threshold. However, research should certainly continue, and we should continue investing also in increasing knowledge on those issues.

On the issue of criteria, you probably know that developments are still ongoing. We are expecting the technical reports from JRC and EFSA by 15 March, and shortly thereafter we aim to finalise the criteria. Based on the ongoing discussions, the WHO-IPCS definition seems to be a good starting point.

After the criteria have been developed, the testing and information requirements of the relevant legislation will have to be reviewed as to whether they provide for identification of endocrine disrupting properties.

The next comment which I would like to make is that Mr Zanoni nicely captured where the topic is actually going: on the one hand research, which we should continue and focus on, and on the other hand legislation, where it is absolutely seen at this moment that we have acquired enough knowledge for us to go in that direction, following, of course, the precautionary principle which is, by the way, a principle which is part of our Treaties.

To conclude: the report is really good. It strengthens my conviction, together with your discussions today, that on the basis of an overall assessment of the state of knowledge, the precautionary principle requires the Commission and the legislators to take adequate measures to reduce human exposure to endocrine disruptors and to step up research efforts to further improve scientific knowledge on the impact of endocrine disruptors on human health. I can also reassure you that we are at full speed in the preparation on many areas which I mentioned. I would like, finally, to again thank the rapporteur, Åsa Westlund, for the excellent work which she has done.

2-752-000

Åsa Westlund, *föredragande*. – Herr talman! Tack så mycket kommissionär Potočnik. Jag tycker att du sade det som jag också hade tänkt att säga när det gäller tröskelvärden. Jag har ansträngt mig väldigt mycket – och det vet jag att också alla mina kollegor har gjort – för att följa det forskningsläge och vetenskapliga läge som finns.

Nu fanns inte WHO/Unep-studien när vi kompromissade oss fram till skrivningen i punkt 25, men jag tycker ändå att den väldigt väl avspeglar det som skrivs i WHO:s rapport, nämligen att det sannolika är att tröskelvärden inte kan finnas. Därför ska vi utgå från att det är omöjligt att definiera dem, men vi stänger heller inte dörren för att industrin kan visa att det finns säkra tröskelvärden och att forskningen kan utvecklas på ett sätt som gör att vi kan fastställa säkra gränsvärden.

Om man är angelägen om att följa de vetenskapliga bevis eller fakta som finns kan man mycket väl stödja punkt 25 och man kan absolut inte tycka att den går för långt.

Jag skulle vilja understryka en sak som kommissionär Potočnik också sade inledningsvis, nämligen att människor förväntar sig att någon har koll på alla dessa ämnen vi har runt omkring oss. De förväntar sig att vi i Europaparlamentet, i EU-kommissionen och i medlemsstaternas regeringar faktiskt skyddar dem från farliga ämnen. Idag är väldigt många oroliga och det med rätta eftersom de också uppfattar att det vetenskapliga läget är ett och lagstiftningen släpar efter. Därför är det så viktigt att vi faktiskt kommer ikapp och gör det som vi kanske borde ha gjort för ett bra tag sedan.

Jag delar inte heller den rädsla som en del kanske har för att detta ska ställa till med väldigt stora problem för kemikalieindustrin. Det är en industri som är väldigt innovativ och som också likt annan industri mår bra av att vi ställer krav därför att det faktiskt också främjar innovation och konkurrenskraft.

Dessutom finns det väldigt många företag som efterfrågar att de ska kunna köpa säkrare produkter. De företag som säljer kläder, bygger våra hus eller säljer nappflaskor eller vad det nu är vill kunna lita på att de kemikalier de använder faktiskt är säkra så att de slipper stå med skammen av att ha sålt en tröja eller en möbel eller en nappflaska som senare anses farliga för de människor som kommit i kontakt med dem.

Slutligen vill jag tacka så mycket för allt stöd och jag hoppas att vi får en bra omröstning imorgon och jag ser fram emot kommissionens konkreta lagförslag.

2-753-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Wednesday, 13 March 2013).

(The vote was subsequently postponed to Thursday, 14 March 2013.)

Written statements (Rule 149)

2-753-500

Richard Seeber (PPE), *schriftlich* . – Ich fordere Grenzwerte und höhere Sicherheitsstandards zum Schutz gegen endokrine Stoffe. Wir müssen dafür sorgen, dass keine schädlichen Chemikalien in Plastikflaschen, Textilien und Spielzeugen sind. Deswegen müssen wir Grenzwerte und rasche Maßnahmen gegen hormonstörende Stoffe, sogenannte endokrine Disruptoren, einführen. Österreich ist hierbei Vorreiter. Wir haben als erstes Land in der EU bereits den hormonstörenden Stoff Bisphenol A aus Produkten wie Babyschnullern und Babyfläschchen verbannt. Es ist Zeit, dass nun auch auf europäischer Ebene mehr geschieht.

20. Integrace migrantů, její dopady na trh práce a vnější rozměr koordinace systémů sociálního zabezpečení (rozprava)

2-755-000

předseda. – Na pořadu jednání je rozprava o zprávě, kterou předkládá Nadja Hirsch za Výbor pro zaměstnanost a sociální věci o integraci migrantů, jejích dopadech na trh práce a vnějším rozměru koordinace systémů sociálního zabezpečení v EU (COM(2012)0153 – 2012/2131(INI)) (A7-0040/2013).

2-756-000

Nadja Hirsch, *Berichterstatlerin*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, sehr geehrte Damen und Herren! Zuerst möchte ich mich ganz herzlich für die gute Zusammenarbeit mit den Schattenberichterstatlern in den einzelnen Fraktionen bedanken! Es war wirklich eine sehr gute Zusammenarbeit, und ich denke, dass das auch gerade bei so einem Thema extrem wichtig ist. Wir wollen mit diesem Bericht ein klares und deutliches Signal nach außen senden, dass die Integration von Migranten ein sehr wichtiges Thema für uns hier im Europäischen Parlament ist. Wir sehen auch die Arbeit, die vor Ort geleistet wird, und vor allem, dass dieses Zusammenspiel zwischen der europäischen und der lokalen Ebene funktionieren muss.

Erstmals seit langer Zeit sinkt der Anteil der Bevölkerung im erwerbsfähigen Alter, das heißt, wir haben immer weniger Menschen, die tatsächlich am Arbeitsmarkt teilnehmen und arbeitsfähig sind. Und in Verbindung mit diesem demografischen Wandel steuern wir auch immer stärker auf einen Fachkräftemangel zu. Der ist im Moment in manchen Mitgliedstaaten ausgeprägter als in anderen, manche Mitgliedstaaten werden ihn erst in ein paar Jahren zu spüren bekommen. Aber wir haben z. B. in dem Land, aus dem ich komme – in Deutschland, und im Speziellen in Bayern –, einige Stellen, die nicht besetzt werden können, weil man eben keine qualifizierten Arbeitskräfte mehr findet.

Vor allem im naturwissenschaftlichen Bereich, im IT-Bereich, im Ingenieur-Bereich ist die Situation sehr angespannt, ebenso wie im pflegerischen Bereich, wo wir durchaus dringend Menschen bräuchten, die hier im Arbeitsmarkt aktiv mitarbeiten können.

Es scheint auf den ersten Blick etwas widersprüchlich zu sein, auf der einen Seite suchen wir Fachkräfte, auf der anderen Seite haben wir in einzelnen Mitgliedstaaten eine hohe Arbeitslosigkeit. Die große Herausforderung wird es sein, tatsächlich die Menschen, die in der EU im Moment einen Job suchen und eine Qualifikation haben, die in einem anderen Mitgliedstaat gebraucht wird, in diesen Mitgliedstaat zu vermitteln, also einen echten europäischen Arbeitsmarkt zu etablieren. Selbst dann, wenn dies erfolgreich ist – woran wir noch sehr stark arbeiten müssen –, wird immer noch eine Lücke bleiben an Fachkräften, an Jobs, die nicht besetzt werden können. Insofern brauchen wir auch eine ganz gezielte Zuwanderung von qualifizierten Menschen von außerhalb der EU.

Unser Ziel ist es natürlich – wie auch in der EU-2020-Strategie festgelegt –, noch mehr Frauen in den Arbeitsmarkt zu bekommen, aber das sind alles Aspekte, die zusammenspielen. Unser Ziel ist es, und das ist ein ganz zentraler Punkt in diesem Bericht, ein freiwilliges kriterienorientiertes Zuwanderungssystem auf europäischer Ebene zu installieren. Denn Sie müssen sich vorstellen, wenn sich z. B. ein Inder überlegt, er möchte woanders arbeiten, und die EU eine Option für ihn wäre, dann muss er sich mit 27 unterschiedlichen Möglichkeiten auseinandersetzen, um eine Arbeits- und eine Aufenthaltsgenehmigung zu bekommen. Wenn ich in der Situation dieses Inders wäre, würde ich gleich in die USA gehen und mich nicht mit diesen 27 unterschiedlichen Systemen auseinandersetzen. Deswegen sollte auf freiwilliger Basis die Möglichkeit bestehen, dass die Mitgliedstaaten koordiniert vorgehen.

Es geht hier um einen globalen Wettbewerb um die besten Köpfe. Da müssen wir uns als EU platzieren. Darüber hinaus müssen wir uns natürlich überlegen, was machen wir mit den Menschen, die tatsächlich herkommen und arbeiten wollen. Hier ist es ganz gezielt notwendig, passgenaue Integrationsmaßnahmen vorzunehmen. Die Sprache ist ein zentraler

Punkt, ebenso wie weitere sehr differenzierte Maßnahmen, die wir hier auch in diesen Bericht aufgenommen haben.

Ich möchte noch einen Punkt erwähnen: Wir hatten das Jahr 2015 als Europäisches Jahr der Integration vorgeschlagen, und morgen werden wir das mit einem mündlichen Antrag in das Jahr 2016 umändern.

2-757-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . – Mr President, I very much welcome the report. It is realistic and positive in its approach towards the migration and integration of third country nationals living in the EU. I would like to thank the rapporteur and everybody who has collaborated with her to make this a very excellent report.

This is of course a very difficult topic to discuss today. We have an economic crisis with very high unemployment and people who see no future and are outside the labour market. At the same time, we have many migrant people living in the EU who are overqualified for the jobs they have or who do not manage to get into the labour market at all. However, as Mrs Hirsch rightly pointed out, despite this very difficult situation, we hear also employers from all over Europe complaining that they cannot find skilled people. So it demands a great deal of pedagogy and political leadership to explain and handle all these issues. We should not balk at that. We should try to look at it in a constructive and pragmatic way.

As Mrs Hirsch says in her report, integration is a challenge and it is a very difficult process both for migrants and the host society. It requires commitment from both sides. Her report identifies some key considerations, as well as some areas where we can further develop policy at national and European level.

On integration we agree, of course, that much more can be done. We can do more at local level, national level and at European level. Basically, of course, integration occurs at local community level. The local actors know about local conditions and they have the contacts and skills. We cannot – and we should not – sit in Brussels and integrate people. But we can of course put forward ideas, unite people, spread best practices and so on, and that is what we do.

The focus must, very rightly, be on a bottom-up approach, encouraging and working with the key players, civil society, and the scientific and business communities at local level. Instruments for knowledge exchange are very important. The Commission is preparing an interactive map to be launched on the European Web Site on Integration early this year which will show the work being carried out at local and regional level, hopefully in a user-friendly way. We will involve local authorities in the European Integration Forum, together with NGOs and, as a proposal for the Asylum and Migration Fund – the one we propose in the new MFF – part of the funding will go directly to local and regional authorities.

In the area of labour migration, the Commission has launched an EU Skills Panorama, a website presenting qualitative and quantitative information on the short and medium-term skills needed, skills supply and skills mismatches. We have also taken initiatives to attract highly qualified and qualified migrants to the EU based on economic needs through the Blue Card Directive and – as you know, this is currently being negotiated in Parliament – the intra-corporate transferees. I will very shortly present to you a proposal for a students and researchers directive. The proposal on seasonal workers is also being discussed between the two co-legislators. This aims at improving the matching of labour market needs.

Mrs Hirsch proposes in her report to set up a Migration and Mobility Resource Centre in partner third countries. That is a welcome potential tool for well-managed migration and for matching jobs and skills. We are also happy to see that the report welcomes what we are doing in the Commission to establish a mechanism to exchange information and practice between the Member States when they are concluding bilateral agreements on social security.

I also very much welcome the report's call for a more coordinated and coherent approach to the external dimension of social security coordination. This is in line with our Communication. Social security rights are very important for the successful integration of third country nationals. An important package of reciprocal social security rights is contained in the Association Agreements that we have with third countries in the neighbourhood.

I would like to thank Mrs Hirsch once again for the report. It is a valuable contribution to the debate on integration and the social security aspect, both for third country nationals living in the EU and for EU citizens working outside. I believe that we can greatly benefit from the diversity brought to our societies by those who come to Europe from elsewhere. As she also pointed out, Europe has become statistically less attractive in the last year so we must make sure that we can attract the people who we want and who we need to come to Europe.

This does not mean ignoring the challenges, which are sometimes very difficult, in creating cohesive societies and living together, but it is a spur to greater efforts to create conditions for well-integrated societies, which are the basis for maximising the social, cultural and economic advantages of that diversity where every individual can fully fulfil his or her potential.

2-758-000

Cristian Dan Preda, *Raportor pentru aviz Comisia pentru afaceri externe* . – Am redactat avizul Comisiei pentru afaceri externe referitor la integrarea migranților. Avizul evidențiază impactul pe care îl are integrarea migranților asupra relațiilor Uniunii cu partenerii săi externi. Am subliniat, astfel, necesitatea de a standardiza dialogurile privind migrația și mobilitatea, am recomandat încheierea de parteneriate pentru mobilitate cu țările terțe, iar, atunci când nu este posibil, a unor agende comune pentru migrație și mobilitate.

Am spus totodată că este esențială introducerea unei clauze standard privind securitatea socială. Avizul încurajează Uniunea Europeană să dea un exemplu în privința portabilității drepturilor sociale și să promoveze în cadrul OMC coordonarea securității sociale cu alte regiuni din lume.

Mai mult decât atât, avizul scoate în evidență beneficiile pe care le poate aduce migrația circulară, atunci când este vorba despre relațiile cu țări terțe și mai ales în situațiile de postconflict, când diaspora poate sprijini reconstrucția țării de origine.

În fine, am subliniat nevoia cooperării cu țările terțe, pentru a le ajuta să pună în aplicare sistemul european comun de azil.

2-759-000

Kinga Göncz, *rapporteur for the opinion of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs* . – Mr President, we welcome the report of Ms Hirsch in which the Committee on

Civil Liberties, Justice and Home Affairs has delivered an opinion under Rule 50 of the Rules of Procedure on sharing competencies. We also congratulate the rapporteur for the good collaboration among the two Committees.

In many Member States, the effort to integrate migrants is insufficient, and the European Integration Fund has not been used to its full potential. While migrants are often portrayed as a security risk, integration is a two-way process, involving non-EU nationals and host societies as well.

The current climate of economic crisis, and the high level of fear and rising xenophobia does not help integration. A general bottom-up approach would be needed with the participation of all stake-holders at all levels. This is the only way effective integration can be realised.

Migration is, and will be, a basic enhancement for the EU, not only in economic terms, but also in respect of the social and cultural aspects of full societies.

2-760-000

Joanna Senyszyn, *autorka projektu opinii Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia*. – Dziękuję Panie Przewodniczący! Jedną z głównych przeszkód w realizacji polityk integracyjnych na rzecz migrantek jest postrzeganie migrantów w kategoriach męskich, choć kobiety stanowią ponad 50% tej grupy. Pociąga to za sobą zależność migrantek od męża, jego statusu prawnego oraz potęguje wykorzystywanie i dyskryminację kobiet. Konieczne jest zwiększenie widoczności praw migrujących kobiet w ramach unijnej polityki migracji, integracji, zatrudnienia i polityki społecznej oraz zapewnienie migrującym kobietom ochrony przed gorszym traktowaniem. Trzeba stworzyć krajowe polityki wspierania migrantek, aby mogły one skuteczniej zaistnieć na rynku pracy. Niezbędne są ułatwienia w dostępie do informacji o formalnościach prawnych, o uznawaniu dyplomów i kwalifikacji zdobytych w krajach trzecich, zaoferowanie migrantkom szkoleń oraz zapewnienie migrującym kobietom dostępu do szkoleń zawodowych i kształcenia przez całe życie. Kobiety migrantki to bardzo zróżnicowana grupa. Różnice te powinny się przekładać na strategie migracyjne w kraju pobytu. Dziękuję.

2-761-000

Theodor Dumitru Stolojan, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, I would like to thank the rapporteur, Ms Hirsch, and all the other shadows who worked on this report. Today we know two facts very well: the Union needs stability, growth and jobs, but the Union is also ageing and it needs migrants. We need the best talents from everywhere to boost our research capabilities, innovation and competitiveness. If we need migrants, we also need a coherent immigration policy consistent with other European policies. Our first goal is integrating migrants. The main pillars of this integration are giving migrants access to education and health programmes, and fair competition for obtaining jobs.

There are a few concerns that I need to raise regarding the report. Firstly, there is the convergence between the legal requirement of the Posted Workers Directive, immigration policy in asylum-seeking, and the present subject. As long as the revision of the Posted Workers Directive is still under discussion at this point in time, it is risk-avoidance to insert requests for legal modifications with respect to equal pay for the same job. This House is still deliberating the approach to be taken for the revision of this directive. Additionally, one needs to consider the cost and benefits of linking immigration and asylum-seeking with the requirements presented by the Hirsch report. We support a fair and competitive

environment. However, we cannot forget the existing Community clause, as well as the existing requirements for transitional barriers imposed on European workers.

Secondly, the immigration of migrants needs to be gradual in order to be effective and to counteract negative spillovers. I do not agree that migrants arriving in a host country should be granted all of the same rights as a citizen from the very beginning.

2-762-000

Vilija Blinkevičiūtė, *S&D frakcijos vardu*. – Pirmiausiai, noriu padėkoti pranešėjai Nadjai Hirsch už parengtą pranešimą ir už mūsų bendrą darbą. Tai tikrai yra pranešimas, siekiantis užtikrinti Europos Sąjungoje gyvenančių asmenų teises ir apsaugoti juos nuo diskriminacijos, ir pirmiausiai, sudaryti sąlygas jiems dirbti, išlaikyti save ir savo šeimos narius, ir nebūti niekam našta. Nes pirmiausia pranešime ir kalbama apie tai, kaip galėtume užtikrinti kuo sklandesnę ir efektyvesnę į Europos Sąjungą atvykusių, čia gyvenančių asmenų integraciją, ir pirmiausiai jų dalyvavimą darbo rinkoje.

Man, kaip socialdemokratų frakcijos atstovei svarbu, kad pranešime atkreipėme dėmesį į migrantų nedarbo problemą, ir priemones, kurių raginame imtis valstybės nares siekiant su šia problema kovoti. Viena iš svarbiausių priemonių, padėsiančių kovoti su tarp migrantų paplitusiu laikinu, nestabiliu darbu, turėtų būti visuotinai privalomo kolektyvinėse sutartyse nustatomo darbo užmokesčio taikymas. Džiaugiuosi, kad tai yra įtraukta į pranešimą, ir už tai rytoj mes galėsime balsuoti. Juk sėkminga integracija į darbo rinką yra viena iš svarbiausių sąlygų norint iš tiesų integruoti atvykusius žmones į mūsų bendruomenes.

Taip pat labai svarbu, kad yra atkreipiamas dėmesys į nepakankamą migrantų vaikų išsilavinimo lygį ir į tai, kad migrantų vaikai dažnai anksčiau laiko iškrenta iš švietimo sistemos. Čia atsakomybė pirmiausia tenka valstybėms narėms, kurias raginame užtikrinti, kad mokymo programos ir švietimo srities darbuotojai būtų parengti darbu su migrantų vaikais.

Ir galiausiai, noriu atkreipti dėmesį į būtinybę suteikti migrantų šeimos nariams teisę dirbti. Noriu paraginti visus kolegas pritarti šiai svarbiai idėjai, nes tik taip mes įgalintume migrantus ir kartu atvykstančius jų šeimos narius save realizuoti bei efektyviai prisidėti prie mūsų ekonomikos augimo, užuot užkrovę didesnę, nei reikalinga, papildomą našta mūsų socialinės apsaugos sistemoms.

2-763-000

Cecilia Wikström, *för ALDE-gruppen*. – Herr talman! En av EU:s absolut största bedrifter är att vi har utplånat gränserna mellan medlemsstaterna och att vi tillåter människor, varor, tjänster och kapital att flöda fritt. Det kräver tillit mellan medlemsländerna och mellan EU:s institutioner och det kräver att vi hanterar de yttre gränser på ett klokt och vist sätt.

Den stora utmaningen för EU är att säkra tillit mellan länderna utan att för den skull bygga ett "Fort Europa". Många söker sig till EU för att jobba. Även om EU historiskt varit attraktivt för många kunniga människor kan det komma att förändras allvarligt.

Kina och Indien är idag bättre på att locka till sig utbildade människor och samtidigt är det så att vi i EU skrämmer bort dem genom komplicerad byråkrati och en växande främlingsfientlighet och detta är allvarligt.

Idag har vi i EU en åldrande befolkning och lyckas vi inte vända trenden så kommer det 2015 att vara en arbetande människa för varje pensionär. Lösningen är att vi måste vara

proaktiva och locka hit välutbildad arbetskraft och skapa ett system som bättre tar vara på immigranternas kunskap, erfarenhet och färdigheter.

För 100 år sedan var Europa en kontinent som människor lämnade för att söka bättre möjligheter t.ex. i Amerika. Idag är EU en kontinent som människor kommer till. Vi måste komma ihåg att människan är till sin natur en migrant.

2-764-000

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I too would like to thank the rapporteur for the good cooperation on this report. I can agree with her introductory remarks and, indeed, those of the Commission and most of the others we have heard this evening, though not quite all.

Her report is important because it recognises that integration is an active policy. It also recognises migrants as individuals, with different needs and, therefore, different programmes that need to work for those individuals if they are going to contribute to our societies and we are also going to contribute to their lives; we do not want people leaving the European Union at any stage having lost skills, having their talents under-used, or indeed not having their lives developed.

In that respect, it is also very important, in terms of the workplace being a key point of integration, to make sure that our anti-discrimination measures are working, that equality of treatment applies and indeed that we have in place a social security system that actually recognises those contributions once people have left the European Union.

2-765-000

Milan Cabrnoch, *za skupinu ECR*. – Vážený pane předsedající, chtěl bych také poděkovat zpravodajce. Odvedla velmi dobrou práci a správně pojmenovala celou řadu důležitých témat.

Shodujeme se na tom, že vítáme migranty, kteří přichází, aby se aktivně podíleli na tvorbě hodnot, aby pracovali. Příležitost uplatnit se musí být tím, co migranty do členských zemí Evropské unie láká, ne štědré sociální výhody. Podporujeme všechna opatření, která podpoří zapojení migrantů do aktivního života společnosti v té zemi, kterou si pro svůj další život zvolili.

Nemohu však souhlasit se sjednocováním pravidel pro migraci. Integrace a také vízová politika musí být odvozena od specifických potřeb stále ještě velmi rozdílných pracovních trhů v jednotlivých členských státech a musí být také na této úrovni řízena a regulována. Já nemohu bohužel souhlasit s návrhy, které zpráva obsahuje, jako jsou např. obecné udělení přístupu na pracovní trh žadatelům o azyl, výzva k legalizaci ilegální imigrace či rozšíření volebního práva imigrantům bez toho, že by byla specifikována délka jejich pobytu v té které zemi. Také myšlenka jednotného evropského konzulárního oddělení není nic, s čím bychom mohli souhlasit. Podporujeme jazykovou integraci a náklady na ni musí nést jak země, do které migrant přichází, tak sám přistěhovalec. Evropská unie by také neměla mít exkluzivní pravomoc v oblasti vnější koordinace sociálních systémů ve vztahu ke třetím zemím.

Závěrem mi dovoluťe poznamenat, že bychom se také měli zamyslet nad tím, proč už členské země Evropské unie nejsou pro migranty tak atraktivní, jako tomu bylo dřív.

2-766-000

Derek Roland Clark, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I speak from a UK perspective. We have a long and proud history of accepting people from elsewhere, especially those fleeing political and religious persecution.

In a time when there were no schools or hospitals, and electricity and public transport were non-existent, newcomers made their own way; but now they need these facilities, and we, the most densely-crowded country in the EU, are struggling to cope. That is no good for anyone, and we certainly cannot provide the social security they need.

In these difficult times, we cannot provide properly for those who have been paying their taxes in the UK throughout their working lives; we cannot go on taking in people. So the suggestions in this report are impossible. Even my own government, which is in favour of the EU, is concerned that the number of proposals in this report are overly bureaucratic.

We cannot regularise illegal immigrants. That would open the door to a flood of unmanageable proportions. Will the UK suddenly be expected to accept great numbers of Bulgarians and Romanians after 1 January next year? Especially after the Commission document presented to the Committee on Employment last April, which demands that Bulgarians or Romanians seeking work must be given prior claim over a third-country national. That excludes people from the British Commonwealth, who the rapporteur now thinks should go to the US instead.

It is also discrimination which is outlawed by the Lisbon Treaty. I do not think it is right to take in people for menial work; that is exploitation. Skilled workers from Eastern Europe may be welcome, but they are exactly what their own country needs to build their economy and prosperity. That is not fair. I do not want to see poor countries in Europe.

In truth, is not this report part of a programme to force people to move around the EU with financial assistance from the Commission, mixing up the peoples of Europe so that its countries disappear, to be replaced by a single state called Europe?

2-767-000

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, le rapport de notre collègue, Mme Hirsch, suggère d'intéressantes recommandations. L'insertion ou l'intégration des travailleurs venant de pays tiers doit, en effet, être facilitée par le respect du droit au travail, une coordination positive des systèmes de protection sociale et de retraite, en condamnant avec force toute forme de racisme, d'exclusion et de discrimination.

La première discrimination à combattre est celle liée à l'accès au travail et à la formation. Les travailleurs issus de pays tiers ne doivent pas être utilisés comme main-d'œuvre à bon marché pour peser sur les rémunérations de l'ensemble des travailleurs mais doivent disposer des mêmes droits que ceux du pays d'accueil. Le rapport aurait gagné à être plus audacieux, je crois, à ce sujet.

D'autre part, il est difficile de parler d'intégration des travailleurs immigrés en opposant des critères de temps de résidence.

J'ajoute que nous devrions contester avec force la criminalisation des migrants avec la directive "retour" et faire cesser la chasse aux étrangers avec les missions Frontex.

En même temps, nous devrions empêcher les tentatives de captation à bas coût des créateurs, des chercheurs, des enseignants, des médecins, alors que leurs compétences seraient nécessaires au développement de leur pays d'origine, de telle sorte que notre Union européenne agisse pour une vraie coopération de codéveloppement.

2-768-000

Verónica Lope Fontagné (PPE). - Señor Presidente, el informe que se aborda hoy tiene una incidencia importante tanto desde el punto de vista económico como desde el punto de vista social, ya que la inmigración es uno de los grandes retos a los que se enfrenta la Unión Europea, y quiero felicitar a la señora Hirsch, que ha hecho un buen trabajo.

Es necesario diseñar una estrategia para la inmigración comunitaria y para la inmigración extracomunitaria. Aunque parezca paradójico en un momento en que muchos Estados miembros se enfrentan a una tasa de desempleo elevada, se prevé que, en los próximos diez años, falte mano de obra cualificada, en particular en el sector de la tecnología de la información. Por ello, habría que buscar una inmigración cualitativa orientada hacia las necesidades del mercado laboral.

Si queremos ser competitivos, tenemos que diseñar y coordinar una política de inmigración que facilite la movilidad de los trabajadores. Es fundamental reducir las trabas administrativas y unificar la convalidación de los títulos. Tenemos que facilitar el acceso al trabajo en cualquier lugar de Europa. No es lógico, por ejemplo, que un joven titulado español tenga más facilidad para encontrar trabajo en Alemania que en otros Estados miembros.

Los inmigrantes tienen que integrarse y para ello es necesario que tengan un trabajo digno y ayudas para aprender el idioma y las costumbres del país de acogida; y también hay que apoyar a sus familias. Hay que profundizar en la cuestión de la migración circular, con una buena cooperación con los países de procedencia. Avanzando también en la coordinación de los sistemas de seguridad social se facilitará la movilidad de los trabajadores.

La historia de nuestro continente nos ha enseñado que los valores humanistas, basados en el respeto, la igualdad y la justicia, son el camino adecuado. No dejemos esto atrás y hagamos de la inmigración una oportunidad para todos.

2-769-000

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! In einer zunehmend globalisierten Gesellschaft, die ihren Wohlstand dem Handel mit Waren und Dienstleistungen und dem wesentlichen Beitrag von Migrantinnen und Migranten verdankt, sind das Prinzip der Freizügigkeit und die Mobilität von Arbeitnehmern sowie deren gerechte Beteiligung am Arbeitsmarkt nicht nur wichtig und wertvoll, sondern auch Grundvoraussetzungen für das Funktionieren des europäischen Binnenmarkts.

Migrantinnen und Migranten leisten einen wesentlichen Beitrag zum Wohlstand Europas und sollten auch die Möglichkeit haben, ihre im Laufe der Berufstätigkeit erworbenen sozial- und arbeitsrechtlichen Ansprüche in der gesamten Union geltend zu machen. Ein dauerhaftes Aufenthaltsrecht in absehbarer Zeit sowie gleicher Zugang zum Arbeitsmarkt eröffnet Perspektiven und ist ein Schlüssel zur gelungenen Integration. Daher ist es notwendig, dass Zuwanderungs- und Aufenthaltskriterien eindeutigen und fairen Regeln unterliegen. Ich möchte auch festhalten, dass die Instrumentalisierung des Themas der Arbeitsmarktmigration zu populistischen Zwecken abzulehnen ist.

2-770-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω κατ' αρχάς να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, την κ. Hirsch, με την οποία έχουμε συνεργαστεί σε πολλά θέματα και την εκτιμώ ιδιαίτερα, καθώς και να τονίσω ότι η εργασία της στην έκθεση αυτή είναι εξαιρετική. Πράγματι η συζήτησή μας σήμερα αναφέρεται στην ίδια την προστιθέμενη αξία στην ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης από την αξιοποίηση του έμπυχου δυναμικού των μεταναστών αλλά και στην ίδια την κοινωνική συνοχή σε πολλά κράτη μέλη, ιδιαίτερα μάλιστα σε όσα μαστίζονται από την οικονομική κρίση και τις πολιτικές λιτότητας.

Οφείλουμε λοιπόν από τη μια πλευρά να αναπτύξουμε μία σαφή στρατηγική για την προσέλκυση μεταναστών, που θα ωφελήσει την ευρωπαϊκή οικονομία, και από την άλλη να εντεινουμε τις προσπάθειές μας -κι αυτό πρέπει να το τονίσουμε- για την αντιμετώπιση της μη νόμιμης μετανάστευσης, τόσο με την εντεινόμενη συνεργασία μας στην προστασία των ευρωπαϊκών συνόρων όσο και με τις πολιτικές μας εντός της Ένωσης. Και βεβαίως όλοι συμφωνούμε ότι η προστασία της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και των θεμελιωδών δικαιωμάτων κάθε μετανάστη, νόμιμου ή μη, πρέπει να είναι αυτονόητη στη σημερινή Ευρώπη.

Όμως σε κάποια σημεία η συγκεκριμένη έκθεση προχωρεί πολύ περισσότερο, και αυτό είναι που μας προβληματίζει ιδιαίτερα. Αναφέρω συγκεκριμένες παραγράφους:

Στην παράγραφο 61 γίνεται αναφορά σε νομιμοποίηση μεταναστών χωρίς νομιμοποιητικά έγγραφα.

Στην παράγραφο 13 αναφέρεται η δυνατότητα να δοθεί δικαίωμα ψήφου σε όλους τους μετανάστες, δηλαδή και σε όσους δεν είναι νόμιμοι.

Στην παράγραφο 36, και συγκεκριμένα σε σχέση με τη δυνατότητα να έχουν πρόσβαση στην εργασία οι αιτούντες άσυλο, η έκθεση προχωρεί πολύ περισσότερο από όσα διαπραγματευόμαστε την περίοδο αυτή στο πακέτο ασύλου.

Και στην παράγραφο 65, όσον αφορά το δικαίωμα στην ιθαγένεια κατά τη γέννηση, υπάρχει αντίθεση με το Σύνταγμα πολλών κρατών μελών και εδώ βεβαίως εγείρεται και ζήτημα επικουρικότητας.

Αυτές είναι κόκκινες γραμμές που δεν μπορούμε και δεν πρέπει να τις περάσουμε και αφορούν θέματα στα οποία η Ευρώπη έχει παγιωμένη θέση, θέματα στα οποία η πολιτική μας Ομάδα, το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα, έχει υπάρξει διαχρονικά σταθερή. Αυτές είναι πολιτικές που δεν αντιμετωπίζουν την παράνομη μετανάστευση, αντίθετα την ενθαρρύνουν. Είναι πολιτικές που καθόλου δεν βοηθούν την ομαλή ένταξη των νόμιμα εισελθόντων μεταναστών.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

2-771-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident! Die Integration von Migranten wird ja auch heute immer wieder im gleichen Atemzug mit dem demografischen Wandel und dem Fachkräftemangel genannt. Aber der scheinbare Fachkräftemangel in vielen europäischen Staaten darf jetzt nicht dazu missbraucht werden, dass Arbeitnehmer aus Drittstaaten im Rahmen von Lohndumping hierhergeholt werden. Das Instrument zur Bekämpfung des Fachkräftemangels darf nicht „billiger“ heißen, sondern es muss heißen: „Mindestens gleicher Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort“. Ich sage ausdrücklich mindestens, sicherlich natürlich auch gerne mehr. Jeder ist uns willkommen, aber nicht im Rahmen von Lohn- und Sozialdumping!

In der EU haben wir viele Fachkräfte, deren Arbeitsabschlüsse nicht anerkannt werden. Wir haben in Deutschland viele junge Türken, türkischstämmige Menschen, die zurück in die Türkei gehen, weil man ihre Abschlüsse nicht anerkennt, weil man sie manchmal nicht da haben will, weil Unternehmen sie nicht einstellen. Wir haben viele Schulabbrecher in Europa. In Deutschland allein waren es 2012 1,5 Millionen Menschen. Wir müssen in Europa eine gute Migrationspolitik machen, und wir dürfen das nicht auf dem Rücken von Lohn- und Sozialdumping austragen.

2-772-000

Heinz K. Becker (PPE). - Herr Präsident! Ich wende mich an die Kollegin Hirsch und möchte mich zu ihrem wichtigen Bericht differenziert äußern. Ich sehe ein ganz wesentliches Bemühen darum, dass wir die gezielte Integration von Migranten massiv stärken. Hier sind exzellente Vorschläge gemacht worden, hier ist sehr viel an Substanz. Desgleichen ist auch die Verpflichtung von Zuwanderern klar definiert: Spracherwerb, Teilnahme am kulturellen Leben und Erlernen des kulturellen Lebens. Es ist einerseits die Finanzierung und die Maßnahmenstärkung seitens der Mitgliedstaaten klar angemerkt, und auf gleicher Ebene können wir feststellen, dass es wesentlich ist, dass Migranten selbst tätig werden, wenn sie sich integrieren. Dem steht gegenüber, dass wir einige Vermengungen vorfinden, die in einzelnen Mitgliedstaaten in der derzeitigen Form keine koordinative Betrachtung zulassen, nämlich die Vermengung zwischen dem Status der legalen Zuwanderung als Migrant, dem des Flüchtlings und dem der manchmal – ich betone: manchmal – auch illegalen Asylbewerber, wo sie in einem Nebensatz sehr wohl darauf eingehen, dass Grenzkontrollen notwendig sind, Gesichtserkennung etc., wo sie deutlich machen, dass es dieses Problem gibt. Seitens der Volkspartei wollen wir im Interesse der Bevölkerung, aber auch der Menschen, die zuwandern, hier eine klare Trennung. Wir wollen die legale Zuwanderung unterstützen und fördern. Sie ist eine Win-win-Situation. Ja, Kollegin Steinruck, kein Lohndumping. Ja, Kollege Weidenholzer, massiv wichtiger Bestandteil der Marktwirtschaft des Binnenmarktes, aber eine klarere, schärfere Trennung zwischen all dem, was hier in hohem Maße verschwimmt, und daher wird es zu einzelnen Punkten nicht uneingeschränkte Zustimmung geben. Dafür bitte ich um Verständnis.

2-773-000

Συλβάνα Ράπητη (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, τη Nadja Hirsch, γιατί έκανε μία έκθεση τολμηρή, πέρα και έξω από τα καθιερωμένα. Και σ' αυτό το Κοινοβούλιο, αυτή τη δύσκολη στιγμή, αυτή τη δύσκολη περίοδο που περνάει η Ευρωπαϊκή Ένωση, χρειαζόμαστε τολμηρές εκθέσεις σαν αυτή της Nadja Hirsch.

Θέλω να αναλογιστούμε, ιδιαίτερα εμείς που προερχόμαστε από μικρές χώρες, όπως εγώ από την Ελλάδα, και να θυμηθούμε τον καιρό που και εμείς υπήρξαμε μετανάστες. Έλληνες μετανάστες πήγαν σε διάφορες χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μπόρεσαν και προόδευσαν και εργάστηκαν και μετά γύρισαν στην πατρίδα τους και έδωσαν και εκεί προστιθέμενη αξία. Η μνήμη στην προκειμένη περίπτωση έχει τη δική της αξία για ένα σήμερα που είναι δύσκολο, για ένα σήμερα που πρέπει να φροντίσουμε όλοι, με πρώτο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να το κάνουμε δίκαιο.

Όταν έρχονται μετανάστες από τρίτες χώρες και η χώρα υποδοχής είναι φιλόξενη, είναι γενναιόδωρη, δεν είναι μίζερη, αυτό βοηθάει την Ευρώπη, βοηθάει τους κατοίκους της χώρας υποδοχής, βοηθάει στο να έχουμε ανθρώπινο κοινωνικό και οικονομικό κεφάλαιο μέσα σε χώρες που το έχουν πολύ μεγάλη ανάγκη· γιατί δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι η Ευρώπη γερνάει και, μέσα σ' αυτή τη γερασμένη Ευρώπη, οι μετανάστες, είτε το θέλουμε είτε όχι, δίνουν μία φρεσκάδα.

Όταν εργάζονται νόμιμα, όταν δίνουν εισφορές στα κοινωνικά συστήματα ασφάλισης, είναι στην κυριολεξία αιμοδότες της οικονομικής κατάστασης μιας χώρας.

Γι' αυτό το λόγο εγώ, ακολουθώντας τη γραμμή της έκθεσης της Nadja Hirsch, προτείνω το εξής: να δούμε τη νόμιμη μετανάστευση όχι ως πρόβλημα αλλά ως ευκαιρία για να γίνουμε όλοι καλύτεροι.

(Η ομιλήτρια δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 149 παράγραφος 8 του Κανονισμού.)

2-774-000

Zbigniew Ziobro (EFD), *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Mam do Koleżanki następujące pytanie: doceniając mianowicie ważną rolę migracji w rozwiązywaniu pewnych problemów społecznych związanych ze starzeniem się niektórych europejskich społeczeństw, niektórych krajów Unii Europejskiej – bo w niektórych ten proces jest bardziej widoczny, w innych mniej – czy nie sądzi Pani, że należy obok tego zastrzyku nowej grupy migrantów upatrywać również rozwiązania problemów w mądrej polityce prorodzinnej, która sprawi, że proces starzenia nie będzie tak gwałtownie postępował i że nie tylko migracja może ten proces powstrzymać?

2-775-000

Συλβάνα Ράππη (S&D), *απάντηση σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα*. – Σας ευχαριστώ, κύριε συνάδελφε, για την ερώτηση. Θα απαντήσω ακριβώς με τα λόγια τα οποία χρησιμοποιήσατε στην ερώτησή σας: Η μετανάστευση, η νόμιμη μετανάστευση, μπορεί να προσφέρει λύσεις και στα δικά μας προβλήματα. Αν δείτε μάλιστα τους αριθμούς και τη συνεισφορά στην κοινωνική ασφάλιση των νόμιμων μεταναστών, ίσως να πεισθείτε ότι μπορεί να έχω κάποιο δίκιο.

2-776-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, gli istituti demografici più accreditati d'Europa concordano nel dire che nei prossimi 40 anni avremo 80 milioni di nascite in meno e dunque questo vuoto andrà colmato se noi ai nostri figli vogliamo offrire le condizioni di ricchezza e di redistribuzione dei diritti che hanno premiato la nostra esistenza. Dunque abbiamo bisogno di loro. Abbiamo bisogno della loro cultura, oltre che della loro disponibilità, perché soltanto attraverso il confronto di sensibilità, origine, culture diverse, si può far crescere anche la qualità di una comunità come la nostra.

Vorrei però a questo punto segnalare al Commissario l'esistenza di un problema: dobbiamo garantire a queste persone gli stessi nostri diritti e le nostre stesse condizioni materiali. Proprio per questa ragione, però, è incomprensibile il motivo per il quale da parte della Commissione, in ogni occasione si cerchi di introdurre deroghe al principio dell'uguaglianza di trattamento. Vi sono alcuni suoi colleghi che sembrano avere questa ossessione. Se vogliamo davvero avere una politica positiva nei confronti degli immigrati, bisogna garantire a tutti le stesse condizioni.

2-777-000

Catch-the-eye procedure

2-778-000

Elena Bănescu (PPE). - Salut interesul acordat integrării migranților din statele terțe pe piața muncii din Uniune, mai ales în condițiile îmbătrânirii populației europene, însă cred că, înainte de a ne gândi la situația lucrătorilor care vin din afara Uniunii, ar trebui să ne preocupăm de cei europeni, pentru că există o dimensiune externă a migrației, dar și o dimensiune internă.

Aș vrea să atrag, astfel, atenția asupra faptului că, în continuare, cetățenii români și bulgari se confruntă cu restricții pe piața muncii în mai multe state membre, deși au trecut șase ani de la aderare. Comisia Europeană a arătat că impactul liberalizării pieței muncii asupra statelor membre este redus. În ciuda acestui fapt, lucrătorii români au nevoie de un permis de muncă în nouă state membre. În plus, Marea Britanie încearcă să găsească modalități de a împiedica accesul la piața muncii pentru cetățenii români, chiar și după 2014.

2-779-000

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). - Procesul de îmbătrânire la nivel european va determina o creștere semnificativă a lipsei de forță de muncă în deceniile următoare. Acest deficit de personal, mai mult sau mai puțin calificat, poate fi asigurat și prin integrarea, pe piața muncii din țările de reședință, a migranților, un segment important fiind reprezentat de femei. Ele pot juca un rol foarte important, pentru că femeile migrante nu oferă doar un mare potențial pentru piața forței de muncă, ci ele dețin, de cele mai multe ori, un rol important în educarea copiilor și transmiterea standardelor și valorilor.

Consider că statele membre și Comisia trebuie să dezvolte programe de educație și de comunicare, pentru a informa femeile migrante cu privire la drepturile și responsabilitățile lor și să ia măsuri pentru a consolida în mod semnificativ poziția juridică și socială a acestora, pentru a preveni orice discriminare și pentru a utiliza contribuția lor potențială la dezvoltarea economică și socială.

2-780-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, this is a rather difficult subject, and I would say at the outset that I do not blame any immigrants who want to try and make a better life for themselves. What I do feel is that the politicians have let down the immigrants and the settled community. In 2004, when the Eastern Bloc countries joined the EU, our Labour Government told us that we would only have 14 000 people coming into the UK. Well, it hit over a million people. How were our local service providers – our National Health Service, our housing – able to plan ahead for that?

Next year, we face more people coming from Bulgaria and Romania. How are our social services in the United Kingdom, which are already cut to the bone, and our taxpayers, who are paying more money, supposed to support that? It simply does not work. I am glad to see that our own government is beginning to take a stance on this, but even it cannot tell us how many people are coming next year. That is a fundamental problem with planning for social services in the United Kingdom.

2-781-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, what does social security coordination mean? Does it mean that the benefits systems of all EU states are brought up to the British standard at their taxpayers' expense? No, it means that the British benefits system is made available to any EU citizen who wants to use it.

My constituency – London – particularly feels the impact of foreign claimants on the housing, health and benefits systems. David Cameron has had to respond to public outrage by saying that he wants to limit EU citizens' access to benefits, but he cannot do so, and he knows it. It is not often that I can agree with an EU Commissioner, but Viviane Reding has said that this is against EU law and that he cannot discriminate on the basis of nationality. England is now the soup kitchen of the world, and the soup is running out. This is just one of the reasons why we have to leave the European Union.

2-782-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident! Die Europäische Union braucht Zuwanderung, und zwar gezielte Zuwanderung, legale Zuwanderung, qualifizierte Zuwanderung. Und sie muss alles unternehmen, damit diese Migranten dann auch entsprechende Integrationshilfen erhalten.

Aber in Ihrem Bericht, Frau Hirsch, kommen viele Artikel vor, die eher die illegale Zuwanderung fördern, und zwar deshalb, weil Sie in einigen Artikeln verlangen, dass illegal Zugewanderte, Personen ohne Ausweisdokumente, legalisiert werden sollten, dass Ihnen der Zugang zum Arbeitsmarkt ermöglicht werden sollte und dass Illegalen auch das Wahlrecht eingeräumt werden sollte. Sie fordern auch, dass man Asylbewerbern, die abgelehnt worden sind, Integrationsperspektiven eröffnet. Das sind alles Forderungen, die mit dem nicht übereinstimmen, was Sie eigentlich vorgeben zu tun.

Ich glaube daher, dass es mit äußerster Vorsicht zu genießen ist, Ihren Bericht zu unterstützen, weil eben gerade mit diesen Punkten die illegale Migration gefördert wird und die Integration eher verhindert wird.

2-783-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Doresc să îmi exprim dezacordul total față de populismele ieftine prin care unele partide, în special din anumite țări, urmăresc să câștige capital politic, adoptând un discurs politic bazat pe denigrarea imigranților. Cum putem vorbi despre integrarea acestora pe piața muncii, atunci când chiar și imigranții din interiorul Uniunii Europene au parte de un tratament josnic pe teritoriul statelor membre unde muncesc aceștia?

Într-un moment în care avem serioase probleme demografice, iar competitivitatea economică pe plan extern are de suferit mai mult ca niciodată, recomand guvernelor europene să ia toate măsurile necesare în scopul de a integra emigranții și de a îmbunătăți coerența politicilor economice, sociale, educaționale și de asistență medicală, să facă tot posibilul pentru atragerea de lucrători calificați care să corecteze deficitul de forță de muncă de pe piață, să dea dovadă de înțelepciune, lăsând la o parte aceste discursuri politice ce promovează ura față de imigranți și, în schimb, să facă cunoscute efectele pozitive ale acestora pe piața europeană.

2-784-000

Jaroslav Paška (EFD). - Úvodom považujem za potrebné povedať, že nemám výhrady voči tomu, aby Európska únia prehodnotila a aktualizovala svoju migračnú politiku. Na druhej strane však nemôžem prejsť mlčaním skutočnosť, že na európskom pracovnom trhu sa dodnes uplatňujú obmedzenia pre pracovnú silu z niektorých nových členských štátov. Pokiaľ budú mať aj kvalifikovaní odborníci z Rumunska či Bulharska zavreté dvere k pracovným miestam v Británii či inde, budeme len ťažko môcť tvrdiť, že potrebujeme

získať pracovnú silu z tretích krajín. Možno keby sme viac podporili mobilitu pracovnej sily v rámci Únie, nemusela by ani španielska či grécka vláda vyplácať podporu v nezamestnanosti až jednej štvrtine práceschopného obyvateľstva. A možno keby Únia dôsledne realizovala skutočne účinnú politiku podpory pôrodnosti s náležitou pomocou mladým rodinám, obava o ďalší demografický vývoj v Európe by prestala byť hrozbou.

Vážení kolegovia, argumentácia, že nemáme dosť odborníkov, hovorí len to, že naša politika vzdelávania zlyháva, keď nám napriek masívnej finančnej podpore nedokáže pripraviť dostatok potrebných špecialistov.

2-785-000

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, je tiens à saluer tout d'abord le rapport d'initiative, qui a le mérite de présenter une immigration bénéfique et nécessaire pour l'Europe.

Mais je profite du débat sur ce texte pour souligner que tous les États membres ne respectent pas les engagements des accords d'association. Les Pays-Bas indexent depuis le 1er juillet 2012 les allocations sociales sur le coût de la vie des pays où résident les bénéficiaires. Les migrants sont, évidemment, les premiers touchés par cette disposition. Après une vie de travail dans un pays, les émigrés se voient refuser une partie de leurs droits sociaux au moment où ils souhaitent retourner vivre dans leur pays d'origine. Le Maroc est particulièrement touché par ce changement, qui implique que les droits de pension pour les veuves et les allocations familiales sont diminués de 40 % pour ces migrants.

J'appelle la Commission européenne à faire respecter les engagements internationaux de l'Europe par les États membres en matière de sécurité sociale. J'attends de votre part une réponse.

2-786-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, c'è un punto in questa relazione che trovo condivisibile, ovvero la realizzazione di una piattaforma comune europea nella quale siano indicate le carenze occupazionali e le necessità in ambito lavorativo, in maniera tale da far combaciare l'eventuale domanda con l'offerta disponibile.

Il resto della proposta lo ritengo invece fuori da ogni logica: mi chiedo ad esempio come si possa garantire un accesso agevolato al mercato del lavoro per migranti, rifugiati e richiedenti asilo, quando non c'è lavoro neanche per i nostri cittadini. In un momento perfetto, in una società perfetta, tutti dovrebbero avere i più ampi diritti e le migliori garanzie, compreso il lavoro ovviamente. La realtà è ben diversa e io non posso accettare che i nostri giovani e i nostri disoccupati vengano sorpassati da altri.

Si dice che gli immigrati facciano i lavori che noi non vogliamo più fare: questo era forse vero fino a cinque anni fa. Ma ora la situazione è drammaticamente diversa e non voglio sentirmi dire che sono egoista o razzista se preferisco che siano garantiti prima i nostri giovani, le nostre donne e i nostri uomini.

2-787-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-788-000

Cecilia Malmström, *Member of the Commission* . – Mr President, this is indeed a very important debate. Mr Preda from the Committee on Foreign Affairs mentioned the external dimension. This is of course extremely important as well. We have Mobility Partnerships already with Cape Verde, Moldova, Georgia and Armenia. Just last week I went to Morocco where we reached political agreement on a mobility and migration partnership with Morocco as well. Talks are ongoing with Tunisia and Jordan. So discussing with these countries too the items we are discussing now is, of course, an important way of increasing our relationship with these countries.

As the debate has shown, migration and integration are not easy topics, especially in the current economic context. But it is important to exert greater efforts for a better coordinated policy in order to make Europe more attractive, a better place to come and work, but also a place where human dignity is respected. Migrants can contribute to growth and development, to our society and, as we know, our societies are ageing and people are turning elsewhere to other more attractive continents and we need to address this.

We must keep in mind that migrants are not a moveable asset responding only to economic incentives. That would not be effective, nor is it humane. When evaluating the attractiveness of the European Union, labour market migrants evaluate the wages, the working conditions, social security, tax regimes, educational systems, administrative burden and the societies' attitudes towards migrants as a whole, as well as security and long-term career and residence prospects.

Also, those who are already living in our countries are, of course, seeking access to work and to language – which are key components of successful integration – as well as a generally welcoming society. All this is extremely complex, and the report shows this in a very clear and transparent manner. That is why I would encourage the plenary to adopt this report as a basis for a better discussion, and for better cooperation and understanding on how we can advance in this area.

2-789-000

Nadja Hirsch, *Berichterstatterin* . – Herr Präsident! Zuerst einmal herzlichen Dank für diese interessante Aussprache! Ich möchte noch einmal zusammenfassen: Die Kernbotschaft dieses Berichtes ist, dass Arbeit die beste Möglichkeit der Integration ist. Wir müssen uns bewusst sein, dass es nicht den Standardmigranten gibt, sondern sehr unterschiedliche Menschen, die mit unterschiedlichen Ideen kommen, mit unterschiedlichen Erfahrungen aus unterschiedlichen Ländern. Dementsprechend zielgenau müssen auch Integrationsmaßnahmen sein.

Ich möchte auf das Thema „Menschen ohne Papiere“ eingehen. Hier herrscht teilweise ein großes Missverständnis, teilweise auch einfach Unwillen. Wir haben mehrere Hunderttausend Menschen ohne Papiere hier in Europa. Die arbeiten hier, die leben hier, die haben sich integriert. Es ist schlichtweg verlogen, wenn wir diesen Menschen keine Chance geben, über einen legalen Weg in das Leben zurückzufinden und auch voll an diesem Leben teilzuhaben. Es ist etwas, was man meines Erachtens in dieser Gesellschaft nicht akzeptieren kann: mehrere Hunderttausend Menschen ohne legale Papiere hier weiterhin zu beschäftigen, aber immer so zu tun, als wollten wir sie nicht haben. Ich möchte ganz klar auf den Kollegen Pirker eingehen – der ist leider inzwischen schon wieder weg, wahrscheinlich hat er genauso schnell auch den Bericht gelesen – denn ich fordere kein Wahlrecht für illegale, sondern für ganz normale Einwanderer. Diese Diskussion haben

wir schon lange. Genauso wenig gilt es, den Arbeitsmarktzugang für abgelehnte Asylsuchende zu verlangen. Beide Punkte stehen so in diesem Bericht nicht drin. Das möchte ich hier auch klarstellen, weil man mit genau solchen Sachen nämlich wieder einmal Stimmung machen kann. Unser Ziel ist es, dass wir morgen hier mit einer großen Mehrheit diesen Bericht mittragen. Es ist ein gutes Signal nach außen zu sagen, wir haben erkannt – wie wohlgemerkt auch ein großer Teil der Bevölkerung innerhalb der EU –, dass wir Migranten brauchen, dass Migranten uns bereichern können, dass wir alle zusammen, wenn wir am selben Strang ziehen, auch die EU wettbewerbsfähig machen können in der globalisierten Welt.

2-790-000

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 13 March 2013.

(The vote was subsequently postponed to Thursday, 14 March 2013.)

Written statements (Rule 149)

2-791-000

Iosif Matula (PPE), în scris . – Globalizarea economică este însoțită și de o globalizare socială, angajații fiind mai dispuși decât oricând să-și schimbe țara de reședință. Deși Europa se autodefinește drept un continent al toleranței și proclamă dreptul cetățenilor de a munci oriunde pe teritoriul său, muncitorilor români nu le este aplicat acest tratament egal. Recunoaștem, însă, deficitul de forță de muncă în Uniune și, pentru a-l contracara, deschidem porțile lucrătorilor din țări terțe.

Vă reamintesc faptul că, în anul 2013, mai multe state membre încă impun restricții la angajare cetățenilor romani, în condițiile în care România oferă angajați înalt calificați. Faptul că avem în UE un deficit de lucrători, dar, în același timp, o rată a șomajului în creștere trebuie să ne determine să regândim sistemele educaționale, să le adaptăm la cerința prognozată de pe piața muncii. Este nevoie, astfel, de o mai mare coordonare între statele UE.

Personal, susțin introducerea unui sistem european comun pentru identificarea cererii de forță de muncă și criteriile obiective de evaluare a calificărilor, pentru a gestiona mai bine migrația lucrătorilor. Solicit și o diferențiere clară între conceptele de migrație și imigrație, favorizând, în special, mobilitatea cetățenilor statelor UE, înainte de a deschide piața muncii pentru resortisanții din țări terțe.

2-792-000

Владко Тодоров Панайотов (ALDE), in writing . – Колеги, свободното движение на хора е един от двигателите за интегрирането и развитието на единния пазар, както и за нарастване на общия БВП на Общността. В последно време все по-често сме свидетели на множество негативни кампании в държавите членки, и то не само от крайни партии, срещу трудовата миграция с цел провокиране на определени страхове сред населението. Имаме множество примери за положителното въздействие на миграцията, както върху трудовите пазари и недостига на квалифицирана работна ръка, така и върху системите за социална сигурност. Както е посочено от докладчика, отворените и толерантни общества по-лесно привличат квалифицирани специалисти, което е важно да бъде отчетено от гледна точка на позиционирането и стремежа на ЕС да е потенциално място за инвестиции и иновации.

Имайки предвид, че през следващите 10 години населението на Европа в работоспособна възраст ще намалее с 14 млн., един от ключовите инструменти за преодоляване на демографския проблем е именно имиграцията. В доклада, който обсъждаме днес, ясно се посочва, че 70% от гражданите на ЕС са на мнение, че имигрантите са полезни за европейската икономика. Вземайки предвид тези факти, бих искал да призова изкушаващите се политици, основно в предизборни кампании, да не провокират намаляване на тази подкрепа и негативни възприятия, особено между европейски граждани.

2-793-000

Traian Ungureanu (PPE), in writing. - The integration of migrants into the European labour markets represents a solution for the future of economic and social developments of the EU. The gains that the EU can achieve through a better integration of migrants and on our labour markets can fully overpass the negative effects of labour demand and supply mismatches. Our employers need well-qualified human capital, and the increased number of individuals in search of a job can satisfy that job offer. Immigrants need to be granted fair possibilities to job competition in order to avoid a social burden on national governments. Additionally, migrants need to prove willingness for embracing the laws and culture of the host countries before they are granted the same rights as the citizens. A fair balance is needed between the efforts of the host country for better integrating the migrants, and the efforts of migrants for becoming integrated into that country. The integration process is a two way street. Both the national authorities and the migrants need to work together to obtain that aim. Ultimately, if correct measures are taken, the integration process can become beneficial: migrants can find a better life standard and employers can find a suitable workforce.

21. Dopady úsporných opatření na životní podmínky osob se zdravotním postižením (rozprava)

2-795-000

předseda. – Na pořadu jednání je rozprava o otázce k ústnímu zodpovězení Komisi o dopadech úsporných opatření na životní podmínky osob se zdravotním postižením, kterou pokládá Pervenche Berès za Výbor pro zaměstnanost a sociální věci (O-000018/2013 – B7-0113/2013) (2012/2927(RSP))

2-796-000

Pervenche Berès, auteure . – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, la commission de l'emploi et des affaires sociales a souhaité interpeller la plénière sur la question de l'impact des politiques d'austérité sur les conditions de vie des personnes handicapées.

Je dois vous dire, avant de vous présenter cette question que, manifestement, elle éveille à l'extérieur de notre enceinte, un immense écho, si j'en crois l'importance des réactions qu'elle a suscitées au sein des organisations non gouvernementales et des instituts qui se préoccupent du sort des personnes handicapées alors que le handicap touche une personne sur dix dans l'Union européenne, que le taux de pauvreté de ces personnes est supérieur de 70 % à la moyenne de la population de l'Union européenne et que le taux d'emploi de ces personnes handicapées n'est que de 45 %.

Au moins un quart de la population connaît une fois dans sa vie un problème de santé mentale et, pour 10 % de ces personnes, cela peut mener à des problèmes chroniques de santé mentale. Un tiers des personnes âgées de plus de 75 % souffrent de handicaps partiels et plus de 20 % sont atteintes de handicaps lourds. Le taux de déscolarisation des 16-19 ans s'élève à 35 % chez les personnes handicapées, à 25 % chez les personnes partiellement handicapées, à 17 % chez celles qui ne souffrent d'aucun handicap. C'est dire l'enjeu de la question que nous posons ici.

Nous savons que, pourtant, l'Union européenne s'est dotée de tout un arsenal, dont vous avez la responsabilité, Madame la Commissaire, autour notamment de la Charte des droits fondamentaux, lorsque dans son article premier, elle indique que la dignité humaine est inviolable, lorsque, dans son article 21, elle indique que la discrimination fondée sur le handicap est contraire au droit de l'Union européenne ou lorsque, dans son article 26, elle reconnaît et respecte le droit des personnes handicapées à bénéficier de mesures visant à assurer leur autonomie, leur intégration sociale et professionnelle et leur participation à la vie en communauté.

Je ne cite ni la Convention des Nations unies, ni le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne; je voudrais rappeler la Commission à ses propres œuvres, si j'ose dire: dans les priorités de la stratégie européenne 2010-2020 en faveur des handicapés, elle a indiqué sa volonté de garantir aux personnes handicapées l'accessibilité des biens, des services, dont les services publics, et des dispositifs d'assistance.

Dans cette même communication, la Commission a indiqué qu'il fallait faire en sorte que les personnes handicapées participent pleinement à la vie en société, en éliminant les entraves administratives et comportementales, en fournissant des services de proximité et de qualité, y compris l'accès à une assistance personnalisée. Elle a également indiqué qu'il fallait permettre à davantage de personnes handicapées de disposer d'un revenu décent en travaillant sur le marché du travail ordinaire. Le Parlement européen a réagi sur la base d'un rapport élaboré par notre collègue Ádám Kósa dans une résolution du 25 octobre 2011.

Or, aujourd'hui que constatons-nous? Nous constatons que les politiques d'austérité aggravent la situation déjà très difficile des personnes en situation de handicap en réduisant les dépenses publiques dans les domaines de la santé et de l'accès aux soins, en limitant les investissements dans les structures essentielles à la mobilité et à l'inclusion des personnes handicapées. Or, les objectifs de la stratégie UE-2020 consistaient à atteindre un taux d'emploi de 75 % chez les 20-64 ans et à réduire de 20 millions de personnes le nombre de personnes pauvres ou menacées d'exclusion. Et nous savons que, si nous n'intégrons pas les personnes en situation de handicap dans le marché du travail, nous n'atteindrons pas ces objectifs.

Au-delà, l'enjeu est celui de l'égalité des chances, pour une Union fidèle à ses valeurs, pour une Union européenne portée par le souci de l'équité, qui doit offrir aux personnes handicapées les moyens de réaliser pleinement leur projet de vie, pour une Union européenne solidaire sachant agir pour les personnes handicapées, une Union où on œuvre pour tous.

C'est pourquoi il est nécessaire que la Commission soit cohérente avec la stratégie qu'elle a elle-même adoptée et que le Parlement européen a soutenue, et peut-être que, dans cette action le Parlement doit aussi éclairer l'action que la Commission pourrait mettre en œuvre. Enfin, nous demandons que la Commission européenne se montre disposée à regarder ce que ce Parlement européen élaborera comme proposition, comme recommandation, sur

la base du rapport qu'est en train de rédiger ma collègue Jean Lambert sur l'accès aux soins des populations vulnérables.

Voilà le message politique que nous porterons, me semble-t-il, dans ce rapport.

2-797-000

Viviane Reding, *vice-présidente de la Commission* . – Monsieur le Président, je voudrais dire à Mme la rapporteure que son message a très bien été entendu et que, bien sûr, la Commission européenne regarde de près non seulement ce que le Parlement lui dit, mais aussi ce que le Parlement veut, parce que, tout simplement, nous voulons la même chose.

Nous voulons que les droits fondamentaux des citoyens, de quelque ordre qu'ils soient, soient sauvegardés et je peux assurer ce Parlement que, cette année, nous mettrons sur la table la législation européenne en matière d'*accessibility* – je ne vois pas maintenant le terme français, *accessibilité* probablement – qu'on a promise et prévue dans le *pipe-line*; cela va venir.

I absolutely agree with the rapporteur when she says that the economic downturn and the ageing of the population – because the two go together – are putting a great deal of pressure on the social protection system. Financing social services is becoming more and more difficult, and at the same time we know perfectly well that the need to find new impulses for growth raises the relevance of the employment rates of all segments of population, and here I include the employment rates of persons with disabilities.

We also all know that persons with disabilities face more obstacles than the rest of the population, and this is the case even in times of growth. So imagine what it is like in times of problems: less employed, less educated and poorer than their fellow Europeans. This situation is even worse when there is an economic crisis. Certain groups of citizens are increasingly vulnerable and at risk of exclusion.

I would like to quote a recent study commissioned by the European Foundation Centre's Consortium on Human Rights and Disability, which stresses that reducing spending on welfare and social services may result in a disproportionate increase in numbers of people with disabilities losing their jobs. There is not a horizontal link, but it is exponential and is very damaging to this part of the population.

The Foundation Centre's study has looked at six Member States: Ireland, Greece, Portugal, Spain, Hungary and the United Kingdom. They are all Member States experiencing an economic downturn, and the evidence that the EU cannot ignore is that this has an exponential impact on people with disabilities.

You might also know that in the European Semester the relevant country-specific recommendations for Estonia, Denmark and the Netherlands have numerous references to disability-relevant matters in the Staff Working Documents. You know that the Commission is currently working on the recommendations for the 2013 cycle, and I do not believe that things have become better; in fact the contrary is true.

For us, disability is a cross-cutting issue, and we make a real effort to include this problem, this social reality, into all our policies. I would just like to quote the Europe 2020 and growth strategy, which is one example among others. This is why the recent Social Investment Package underlines the need for Member States to invest in services which enhance human capital, raise people's capacity to participate in society and the economy, and strengthen people's ability to cope with risks. This is also why the proposals which

the Commission has made on the regulation of the European Social Fund identify 'access to affordable, sustainable and high quality services, including health care and social services of general interest' as one of the six investment priorities. This includes the development of integrated social and healthcare services aimed at preventing the institutionalisation of the most vulnerable groups, because this is another problem which I believe we have already discussed several times in this House. There is a clear social market economy logic here. Sorry to speak now about social market economy logic, but it also has to be integrated, because there is a chance to develop certain segments of the social market economy.

I just want to refer to the so-called white jobs – jobs in the health and social sectors – which are a key driver for jobs growth. I would also like to refer to so-called green jobs in the green economy and jobs in the digital services. Here we do have a real growth possibility, and this has been taken up in the Annual Growth Survey of 2012, where the Commission recommends that Member States set up initiatives to facilitate the development of these sectors.

Let me just give you figures for so-called white jobs: 22 million people were working in such jobs in 2010; 1.5 million more are expected to join by 2020, amounting to 10% of all employment in the EU. Health and social services account for between 5% and 13% of gross domestic product, bringing with them added value worth EUR 800 billion per year to the European economy.

I know now that I will immediately receive from this Parliament – and rightly so – the answer that paying for these jobs in the white sector is under high pressure. This might be so, but I nevertheless think that we have to have a look on these sectors in order to see how we can develop such jobs, as well as jobs in the area of integrating persons with disabilities.

Then we have to look at the tax policies, because there can be – and there are – in many Member States tax incentives to push the ability of firms to hire people with disabilities and encourage them to remain or to re-enter the workforce. This then brings me to the piece of European legislation on which we base most of our actions in this domain, namely Council Directive 2000/78/EC: a general framework for equal treatment. It has been transposed into national law by all Member States, and the Member States are responsible for the application of this legislation in individual cases. The Commission is keenly monitoring how the Member States are applying this Council Directive in their national law. In 2013 – that means this year – I will come up with an implementation report on this directive, which we will then certainly discuss in this Parliament.

I would also like to say a word on the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities. You know that the European Union is a member of this Convention and that I have been continuously pushing Member States to enter this UN Convention. This year, the Commission will publish its first report to the relevant UN Committee on how the EU fulfils its obligation under the Convention, and at the same time we will review the progress made in implementing the European Disability Strategy to which the rapporteur has referred. I have said that in the middle of this year we will come up with a legal framework for accessibility, which I think will be extremely important – not only for disabled persons, but also for age-disability, which is growing in our European Union.

2-799-000

Ádám Kósa, *a PPE képviselőcsoport nevében*. – Tisztelt Kollégák! Tisztelt Alelnök Asszony! Szeretnék konkrét lenni! Most felszólítom a Bizottságot arra, hogy az európai

fogyatékosügyi stratégiát mielőbb teljes mértékben vizsgálja felül és ennek folyamán vegye figyelembe az Európai Parlament 2011-es évi jelentését is. Továbblépek, mindannyian tudjuk, hogy a fogyatékosokkal élők helyzete Európa minden országában erősen romlik – így időszerű ez a mai vita. Ugyanakkor úgy gondolom, hogy beszélni kell a pozitív példákról is. A hosszú távú, aktív stratégiákról is beszélnünk kell, mint például Magyarországon a nagy létszámú intézmények kiváltásának témájáról. Újból továbblépek, szükség van arra, hogy a foglalkoztatás kérdésének körében minden erőforrást erre a kérdéskörre fordítsanak.

De ugyanúgy a súlyos fogyatékosokkal élő emberek intézményes és egyéb ellátási formáinak színvonalát meg kell tartani. A védett munkahelyek leépítésével az elbocsátott fogyatékosokkal élők közül a nyílt munkaerőpiacon csak 5% tud elhelyezkedni, tehát ők is vesztesek ebben a folyamatban. Fontos, hogy személyre szabott szolgáltatásokat adjunk ahelyett, hogy automatikusan, összegszerűen a vállalatokat támogatóknak. Nem erre van szükség. A fogyatékosokkal élő személyekre szabott, személyre szabott szolgáltatásokra van szükség. Továbblépek, a befogadás, a társadalmi befogadáshoz már az alapfokú oktatásban el kell kezdeni az intézkedéseket. Illetve támogatni kell a munkahelyek akadálymentesítését is.

Tudják Önök, hogy legyen szó akár mozgássérültről, akár látássérültről, akár értelmi sérültről, egy iPhone ára egy munkahely akadálymentesítése. Viszont semmilyen kormányzati intézkedés nem lesz hatékony ezek nélkül. Végül záróként szeretném felhívni a figyelmet, hogy Amerikában a válság kirobbanásakor 700 milliárd dollárt fektettek be a pénzügyi szektor stabilitásának megtartására. Ma viszont ott tartanak, hogy automatikus kiadáscsökkentés lép életbe, és ennek mi az eredménye? 370 ezer értelmi sérült ellátása veszélyben forog Amerikában. Tehát ezzel azt akartam érzékeltetni, hogy nem ez az út! Az út az aktív folyamatok ösztönzése és a fogyatékkal élők befogadása.

2-800-000

Kinga Göncz, *a S&D képviselőcsoport nevében.* – Sokszor szóvá tettük itt, hogy a gazdasági válság következményeit főként a legsérülékenyebb társadalmi csoportok viselik. Hiába mondja ki az Unió Alapjogi Chartája, hogy az Unió elismeri és tiszteletben tartja a fogyatékkal élő személyek jogait, hiába teszi világossá az Európai Parlament jelentése, hogy az Európa 2020-as stratégiájának foglalkoztatási célkitűzése nem érhető el a fogyatékosokkal élők bevonása nélkül, mégis azok a szolgáltatások esnek sok országban elsőként áldozatul a megszorításoknak, amelyek a fogyatékos személyek rehabilitációját, képzését, munkaerő-piaci belépését segítették. A fogyatékosági támogatások csökkentek, Magyarországon például a rokkantsági nyugdíjat célzó felülvizsgálat során, visszamenőleges hatályú jogalkalmazással a rokkantak 50%-át tették ki a rendszerből.

Mivel nincsenek munkahelyek, ők nagyrészt ellátás nélkül maradnak. Kérem a Bizottságot, hogy adjon egyértelmű jelzést a tagállamok felé, hogy a fogyatékos személyek ellátását érintő költségvetési megszorítások súlyosan veszélyeztetik jogaik érvényesítését, súlyosan diszkriminatív helyzetet teremtenek, és mindenképpen olyan stratégiákra van szükség európai szinten és nemzeti szinten is, amelyek ezeket a következményeket ki tudják védeni és vissza tudják fordítani.

2-801-000

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group.* – Mr President, at a recent conference on disability in the European Parliament, a colleague of mine, Valerie Moran, who is manager

of the Centre for Independent Living in Longford in Ireland, put it very simply when she said 'persons with a disability are always more at risk from poverty, and they are always more likely to be in poverty, but under an austerity regime they have no chance'.

That is why we have tabled this question to the Commission this evening because, while the impact on ordinary EU citizens who are living under an austerity regime is very severe, it is much worse for persons who have a disability. That is why the Commission and the Member States must take pro-active steps to ensure that those who have a disability do not become further marginalised. Indeed that is one of the reasons why the Committee on Employment and Social Affairs called for social indicators alongside economic indicators in the European Semester.

Over the past few years in Ireland we have seen cuts to services, to personal assistant hours, and most recently to mobility allowance. This allowance allowed persons who are unable to walk some opportunity to interact socially and even to go to work. Now many people are at risk of being prisoners in their own homes.

My real fear in all of this is that we will undo many years of good work, and dismantle or seriously weaken inclusion policies and structures that we have painstakingly built up. But my biggest fears centre on a number of issues.

Firstly, persons with a disability will be seen as a burden to the state. At a recent meeting in the Committee on Employment, a representative from Belgium spoke of the mindset, now much more prevalent, that sees a person in a wheelchair as a liability. 'You take up my tax money', was a comment that was frequently heard. Secondly, we are moving from the social inclusion model to a medical model. Thirdly, carers, and particularly family carers, are overburdened and stressed. Finally, reduced welfare spending, reduced services and higher unemployment among persons with a disability, will lead to ever increasing numbers of persons with a disability living in poverty.

2-802-000

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I very much welcome the opportunity to address these questions to the Commission. We are well aware in this Parliament of unemployment across the European Union, but of course young people with disabilities are likely to have the greatest difficulty of all in getting their first job in any sector, even the new ones. So the accessibility proposal mentioned by the Commissioner would be welcome, but we would also like to see a really strong and active implementation of the anti-discrimination directives already on the statute books.

Cuts – as we know – are reducing the possibility for independence and social inclusion, even in those countries which have been most progressive. Indeed, as my colleague Marian Harkin has said, there is mounting evidence that people with disabilities face growing hostility in a number of Member States. A recent poll by the UK charity Scope showed that two-thirds of respondents had recently experienced hostility – up by 40% in just four months. This is being stoked by parts of the press, even quality papers like *The Telegraph*. We are seeing at the moment short-term economic thinking, which will have incredibly dreadful long-term effects.

2-803-000

Paul Murphy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I took the initiative, alongside many disability groups to push for this discussion in order to highlight the cruel

reality of the impact of austerity policies. Such policies have a disproportionate impact on those with disabilities, with higher levels of unemployment, cuts to vital public services and independent living support.

In Ireland, amongst a myriad of cutbacks, we have seen massive cuts to personal assistant hours and the ending of the payment of a mobility grant. These austerity policies amount to more than just some extra hardship. They are a violation of human rights, in my opinion. The disability rights movement has struggled for decades against institutionalisation and for the right to be treated with respect and dignity. It has fought for supports to allow people with disabilities to fully participate in society, allowing them to have basic rights: the right to work, the right to rear families, the right to pursue an education.

All of these are threatened. People with disabilities are not passive victims. They have fought back courageously. I commend, for example, the campaign in Ireland against cuts to home-help hours. It shows how austerity can be fought through struggle and linking up with the trade union movement and other movements. All of this is not inevitable. It is a political choice. The political establishments across Europe have chosen to put the banks, to put the rich, to put the privileged ahead of people with disabilities. There is an alternative: to break with the dictatorship of the markets which says that the vast wealth held by the major corporations in Europe cannot be touched, and that the debt owed to the rich bondholders must be paid, regardless of the social cost.

2-804-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Biztos Asszony! Miközben valóban jól hangzó és előremutató a jogalkotás és a nemzetközi kötelezettségvállalás ezen a területen – ami jól is mutat a kirakatban –, addig egyértelmű, hogy ezen törvényeknek, javaslatoknak a betartása rendre késedelmet szenved vagy éppen el is marad. Úgy gondolom tehát, hogy egyfajta szociálpolitikai reformra van most szükségünk az oktatás, az egészségügy, a foglalkoztatás és a személyes támogatás területén is. Magyarországon ma kb. 700 ezer megváltozott munkaképességű ember él. 2009-ben 14%-uk, ma már 31%-uk dolgozik. Azt is mondhatnám, hogy az irány jó. Azonban nem azért nem dolgoznak többen, mert nem szeretnének dolgozni vagy nem akarnak, hanem éppen azért, mert a munkájuk nem versenyképes. És ezen a ponton lép be a kormányoknak a felelőssége.

Egyrészt úgy vélem, hogy a segélyezés önmagában nem elegendő a probléma megoldására. Sőt, hatásában akár kontraproduktív is lehet, mert éppen inaktivitásra ösztönöz és ez által további kiszolgáltatottságot teremt. Véleményem szerint a lehetőségeket kell megteremteni, egészen kezdve a legegyszerűbbtől, az akadálymentesítéstől, a befogadó oktatáson keresztül, a munkaadóknak az ösztönzésén keresztül, a fogyatékkal élők által előállított termékeknek a közbeszerzési eljárásokban történő támogatásával befejezve. Másrészt azonban úgy vélem, hogy a fogyatékosokkal élők alapvető jogainak érvényesülése területén is vannak még tennivalóink.

Ezért is tartottam fontosnak, hogy ebben a mai vitában részt vegyek, és úgy gondolom, hogy ezt a kérdést továbbra is napirenden kell tartani, és a megoldás felé, a konkrét megoldások irányába kell lépni.

2-805-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, over 18 million people, or around 16 % of the European Union's population, are living with disabilities. The employment rate for people with disabilities is about 45 % and the unemployment rate is at least twice as high as that

of people without disabilities. The poverty rate among people with disabilities is 70 % higher than the average. Across Europe, people with disabilities are disproportionately affected by cutbacks. This is particularly the case in programme countries like Ireland. There has been insufficient attention so far at EU level and by the Troika to the impact of cutbacks on people with disabilities.

Commissioner, we would like to know how the Commission can ensure that the needs of people with disabilities are reflected in the macroeconomic employment guidelines to prevent discrimination. What is the Commission going to do to ensure that Member States work to improve and adapt their active employment policies to enable people with disabilities to both enter and remain in the labour market? Can we use the recently launched Social Investment Package to reduce marginalisation of people with disabilities, enabling them to access care in the community and to remain at home? We have an obligation to take positive and direct action to protect the most vulnerable in our society and to ensure that their fundamental rights are vindicated.

2-806-000

Romana Jordan (PPE). - Evropski poudarek ob letošnjem 8. marcu je bil vpliv gospodarske krize na enakost spolov. Študije namreč kažejo, da je kriza leta 2008 bolj prizadela moške, od 2010 pa ženske. Vendar pa je prav, da se pogovarjamo tudi o ljudeh s posebnimi potrebami.

V ostrejših razmerah je namreč gospodarstvo mnogo težje konkurenčno, v tekmi zmaga tisti, ki je bolj učinkovit, inovativen, prilagodljiv, pa tudi močnejši in agresivnejši. Takšne razmere so tudi na trgu delovne sile, zato so praviloma ranljivejše skupine bolj prizadete.

Stanje pa že sedaj ni dobro, saj je bilo lani tveganje za revščino za osebe s posebnimi potrebami dobrih 21 %, v Sloveniji, moji državi, pa celo 25 %. V teh razmerah ne smemo pozabiti, da je ena glavnih naših vrednot solidarnost.

Vemo, da moramo kot družba postati učinkovitejši, da se bomo morali disciplinirati, da bomo porabili največ toliko, kolikor proizvedemo. Vendar mora biti breme pravično porazdeljeno. Poskrbeti moramo za to, da ne bodo najbolj ranljivi nosili največje breme krize. Zato moramo poznati tveganja za ranljive družbene skupine in poskrbeti, da bodo ti ljudje živeli dostojno. In da bodo vedeli in verjeli, da začasni ukrepi pomenijo lepšo prihodnost.

Naš cilj mora biti ponovno oživljeno gospodarstvo, bistveno nižja stopnja nezposlenosti, pošteno delo za pošteno plačilo in spodbujanje solidarnosti. To je najmočnejše zagotovilo za delovanje socialne države.

2-807-000

Richard Howitt (S&D). - Mr President, this Saturday Norwich Disabled People Against Cuts will organise an open-air demonstration in their pyjamas, showing how nearly GBP 1 billion of cuts to social care literally deprives them of the services to be able to get out of bed.

According to the Essex Coalition of Disabled People, one in four disabled people are losing Britain's Disability Living Allowance in so-called fit-for-work tests, which no less than 6 % of doctors say have driven their patients to attempt suicide. Now our government is

introducing a bedroom tax, two in three of those suffering being disabled people or their carers – over 31 000 people in my own East of England constituency.

Across Britain, according to the Centre for Welfare reform, disabled people make up 8 % of the population but are bearing 29 % of the cuts. In Britain disabled people are denied services to get out of bed but are being taxed more, simply for staying there. Severely disabled people are being told they are fit for work by a government that is unfit for office and a benefit called Disability Living Allowance is being withdrawn and disabled people are losing the will to live.

2-808-000

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). - Señor Presidente, los efectos de la crisis —se ha dicho aquí— son evidentes en toda la sociedad en su conjunto, pero hacen mella en los colectivos más vulnerables, como el colectivo de las personas con discapacidad, de tal manera que, con los recortes, este colectivo puede sufrir una segunda discriminación; por eso la Unión Europea, que es el baluarte de los derechos humanos, la cuna de los derechos humanos, tiene que evitar que esto suceda.

Qué duda cabe de que la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad ha marcado un hito histórico en la consolidación de estos derechos humanos. No es el final, sino el principio de un proceso. Y por esto, de acuerdo con la Convención, no podemos permitir que un colectivo que ya de por sí está discriminado pudiera verse doblemente discriminado, y retroceder lo andado.

No podemos retroceder ni un ápice ni permitir ese retroceso. Es crucial que todas las medidas de austeridad que tomen los Estados miembros mantengan el nivel alcanzado de protección de derechos económicos, sociales y culturales y, sobre todo, que estas medidas de austeridad sean temporales, sean proporcionales y no perjudiquen en ningún caso a estos derechos.

Decían las Naciones Unidas que en tiempos de crisis es cuando los esfuerzos deben ser redoblados para garantizar los derechos humanos de todas las personas sin discriminación y, en especial, de aquellas personas más vulnerables. El artículo 27 de la Convención es muy claro en cuanto al derecho al trabajo, pero antes de hablar de trabajo hemos de hablar de educación inclusiva, de que todos seamos iguales y de que podamos tener las mismas oportunidades.

Por lo tanto, sí que le pediría a la Comisaria y a la Comisión que se prosiga el camino avanzado, para poder pedir a todos los Estados miembros que la austeridad no conlleve jamás recortes para este colectivo.

2-809-000

Catch-the-eye procedure

2-810-000

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). - Dziękuję bardzo, Panie Przewodniczący! Dzisiejsza debata jest bardzo ważnym elementem zwrócenia uwagi opinii publicznej na niebezpieczeństwo społecznego wykluczenia osób niepełnosprawnych, które niestety dokonuje się w wyniku polityk oszczędnościowych wprowadzonych zarówno w budżecie Unii, jak i w budżetach poszczególnych państw.

Przyjmując rezolucję w sprawie mobilności i integracji osób niepełnosprawnych Parlament Europejski zdecydowanie opowiedział się za znoszeniem ograniczeń dotyczących osoby niepełnosprawnej w dostępie do zatrudnienia, w zakresie ich możliwości przemieszczania się, czy też korzystania przez nie z nowych technologii. Dlatego nie ulega żadnej wątpliwości, że wszystkie organy Unii Europejskiej powinny popierać działania, których efektem będzie wyrównywanie szans osób niepełnosprawnych. Naszym priorytetem powinno być przeciwdziałanie różnym barierom, które każdego dnia napotykają osoby dotknięte niepełnosprawnością.

W związku z tym apeluję do Komisji, by wypracowała i rekomendowała państwom członkowskim rozwiązania, które pomogą w realizacji europejskiej strategii na rzecz osób niepełnosprawnych i dadzą im prawdziwą szansę na aktywne, codzienne życie. Dziękuję.

2-811-000

Phil Prendergast (S&D). - Mr President, we in Ireland have experienced half a decade of austerity since the near collapse of the global financial sector, which those in power decided to save at the expense of our citizens and our taxpayers – and seen from the perspective of its proponents, austerity is a common-sense approach to save money you cannot afford to spend.

I wanted to bring some stark examples to the attention of Commissioner Rehn, who predictably is too busy revising growth forecasts downwards to meet me or come to my constituency of Munster and see its effects on real people with real needs. In Ireland the immobility allowance contributed to enabling people to live independently and actively in the community. That is going to be discontinued in four months and there is a question mark over what future scheme will replace it.

Funding for home help services to the elderly was greatly reduced and recent reports estimate that 14 % of all pensioners with a disability receive no support services. Resource teaching for children with learning difficulties was greatly reduced and special needs students lost 45 minutes of learning support. I would appreciate the Commissioner's response.

2-812-000

Csaba Sógor (PPE). - A gazdasági válság negatív következményeinek enyhítése érdekében életbe léptetett megszorító intézkedések általában éppen azokat a társadalmi csoportokat érintik a leghátrányosabban, amelyek a legsebezhetőbbek és a leginkább tehetetlenek ezekkel szemben. Hasznosnak tartanám, ha a Bizottság ajánlások kidolgozásával és a legjobb gyakorlatok ismertetésével ösztönöznék a tagállamokat a fogyatékkal élő fokozottabb társadalmi szerepvállalásának és munkaerő-piaci részvételének elősegítésére. Azért tartom ezt kiemelendőnek, mert sajnos pontosan tudom, hogy az új tagállamokban még az európai átlagnál is nagyobb gondok mutatkoznak ezen a téren, ezért ott még inkább szükség van a Bizottság iránymutatásaira és a fokozottabb odafigyelésre. Ne engedjük, hogy a válságkezelés égető szükségességére hivatkozva épp a fogyatékkal élők igényei szoruljanak az utolsó helyre.

2-813-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Menej vzdelaní ľudia, zraniteľní, ktorí sú v riziku vylúčenia, ľudia so zdravotným ťažkosťami, fyzickými, duševnými, ale najmä kombinovanými ťažkosťami, keď majú aj fyzické aj duševné hendikepy, sú práve tí ľudia, ktorí sú najviac

zraniteľní a ktorí môžu byť v čase krízy prvým cieľom, keď strácajú prácu alebo sa dostávajú do pásma chudoby. Už v dobách, keď nie je kríza, sú títo ľudia na hranici sociálnych možností systému a som rád, že Parlament dnes v noci o 23.20 h rokuje napriek pokročilej dobe o tejto dôležitej úlohe. Som veľmi povzbudený slovami pani komisárky, ktorá ukázala, že Európa je aj signatárom dohovoru OSN o postihnutých ľuďoch a že Európska únia hľadá rezervy, s ktorými sa môže o týchto ľudí postarať.

2-814-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, δυστυχώς η κρίση –και αυτό το γνωρίζουμε πολύ καλά, ιδίως στις χώρες με τα μεγαλύτερα προβλήματα όπως η Ελλάδα– δεν κάνει διακρίσεις. Αναφέρθηκε προηγουμένως και η κυρία Επίτροπος στα προβλήματα των χωρών αυτών. Δεν διακρίνει τα άτομα που έχουν μεγαλύτερη ανάγκη την κοινωνική προστασία. Δεν διακρίνει εκείνους που, τις δύσκολες ώρες, η στήριξή τους είναι περισσότερο επιτακτική.

Θα αναφέρω μόνο ένα παράδειγμα από την Ελλάδα. Το ποσοστό ανεργίας σήμερα ανέρχεται κοντά στο αβάσταχτο 27%. Προσέξτε όμως: η ανεργία των ατόμων με ειδικές ανάγκες ξεπερνάει το 55%. Φτάνει δηλαδή στα επίπεδα της ανεργίας των νέων. Αν επομένως για κάποιον μέσα στην κρίση είναι δύσκολο να βρει εργασία, για ένα συνάνθρωπό μας που αντιμετωπίζει, για παράδειγμα, κινητικά προβλήματα αυτό είναι σχεδόν αδύνατον.

Σωστά αναφερόμαστε, και το κάναμε και σήμερα, σε ζητήματα περιθάλψης, σε ζητήματα κοινωνικής πρόνοιας· είναι απόλυτα αναγκαίο· θα πρέπει όπως να δούμε και θέματα πρακτικά, όπως η εργασία, καθώς μάλιστα πολλές φορές οι άνθρωποι αυτοί έχουν εξαιρετικές δεξιότητες και μπορεί να αποβεί προς όφελος και των ιδίων αλλά και των κοινωνιών τους.

2-815-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). - Senhor Presidente, em Portugal as pessoas com deficiência representam cerca de 1 milhão de pessoas. As organizações nacionais de pessoas com deficiência fizeram recentemente a análise das consequências das medidas impostas pela União Europeia, o FMI e os partidos nacionais que aprovaram o memorando de entendimento. E concluíram: que existe mais pobreza e exclusão social, que afetam particularmente as pessoas com deficiência, que se multiplicam as situações de falta de acesso aos cuidados de saúde devido ao aumento brutal de mais de 100 % nos custos das taxas moderadoras no Serviço Nacional de Saúde, que existe maior falta de acesso a medicamentos e tratamentos devido ao seu elevado custo, que é cada vez mais evidente a impossibilidade total de integração das pessoas com deficiência no mercado laboral devido ao aumento do desemprego, e que existem cada vez mais situações de subnutrição – fome – pela falta de capacidade económica.

Isto significa tão-só e apenas que as medidas da Comissão Europeia caucionadas pelos grupos maioritários deste Parlamento desrespeitam totalmente a Convenção Internacional das Pessoas com Deficiência. Esta Europa é definitivamente a Europa das boas intenções que ficam no papel e que se traduzem, na realidade da vida das pessoas, na indignidade e na desumanidade.

2-816-000

(End of catch-the-eye procedure)

2-817-000

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, the EU Disability Strategy – which you know very well as it has been in place since 2010 – helps Member States to promote social inclusion. Even if it is the Member States which are basically responsible for delivering on health and social services, the Commission helps them move forward on this.

For example, take the level of employment where there are actions such as the employment of persons with autism spectrum disorders. We have a special programme to help Member States integrate this very specific disability into normal working programmes. The Commission is trying to provide the Member States with solutions and best practices on very specific issues, but of course the Commission also has to make its own contribution. That is why my colleague Commissioner Andor has presented the Social Investment Package which the Commission uses to guide the Member States to invest the funds which are available in a much more efficient way towards human capital and social cohesion.

To answer Mr Kósa's question, the strategy will be reviewed this year and there will be a report on the application of the strategy put before this House, covering both the positive elements and what we have not managed to do. When I say 'we' I mean the European Union and the Member States. But of course what we are doing is rechannelling the Structural Funds – not only today's Structural Funds but also tomorrow's – because we have identified in the regulatory package for Structural Funds for 2014-2020 several measures addressing the needs of disabled people, among others.

One of the Members of this House asked about the transition from institutional to community-based care. This is a problem in many of our Member States, as is accessibility, and here I have told the House that there will be a proposal on the table.

The EU Structural Funds help Member States in these areas. The needs-tailored models of care and access to personal assistance are within the Structural Funds and can be utilised to finance these actions. I have also said – and I really do mean it – that we must look differently at boosting services in those areas. With the ageing population we will be in great need of services and a whole new development of jobs can be generated too.

I count on Parliament to help us and the Member States to ensure that these jobs are for the good of growth and are not jobs considered to be minor jobs. They are very important jobs. I would like to thank the rapporteur for drawing attention to a very difficult problem and also to thank all colleagues in this House who have spoken in the debate. The Commission will continue to work on this with your help.

2-818-000

President. – The debate is closed.

Written statements (Rule 149)

2-819-000

Nicole Sinclaire (NI). - Mr President, I am making a point of order on a point of order. You noticed my point of order previously and as I understand it – and I have taken issue with this once before – when a President notices that a Member wishes to make a point of order, he or she must take that point of order. You acted beyond your responsibilities in not taking my point of order earlier. The point of order was that the Non-Attached element

of this House had not made any speech at all and yet you had given the catch-the-eye to groups that had spoken on numerous occasions.

2-819-375

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Sajnos bizonyított tény, hogy az Európai Unióban a fogyatékosokkal élőket aránytalanul nagy mértékben sújtja a gazdasági válság miatti kiadáscsökkentés. Véleményem szerint azonban a válság nem lehet oka annak, hogy a fogyatékkal élők foglalkoztatottsága tovább csökkenjen. Ellenkezőleg: a munkahelyteremtő programok között kiemelten kell kezelni ezen társadalmi csoportot, tovább kell segíteni munkaerő-piaci beilleszkedésüket és ehhez jobb feltételeket kell biztosítani. A jó tagállami gyakorlat egyik példjaként itt érdemes megemlítenem a magyar kormányzat által a közelmúltban bevezetett ún. rehabilitációs kártyát, amely alapján a munkáltató a megváltozott munkaképességű személy foglalkoztatásának teljes időtartamára jelentős adókedvezményt vehet igénybe. Szintén figyelemre méltó magyarországi példa az ingyenes jelnyelvi tolmácsszolgáltatás országos hálózatának működtetése, amely többek között lehetővé teszi a fogyatékosokkal élők számára a kétnyelvű oktatási módszer választását is. Úgy vélem, hogy a fentiekhez hasonló jó tagállami gyakorlatok hatékonyan hozzájárulnak a fogyatékosokkal élők munkaerő-piaci integrálásához s ezáltal az Európa 2020 keretében kitűzött célok eléréséhez. A programok sikeres működéséhez azonban elengedhetetlen, hogy megfelelő uniós támogatások álljanak a tagállamok rendelkezésére, ezért arra kérem az Európai Bizottságot, tegyen meg minden tőle telhetőt a szükséges források biztosítása érdekében.

2-819-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Actualele măsuri de consolidare bugetară pe care statele membre le implementează vor contribui la depășirea crizei și la reluarea creșterii economice. Însă reducerile de cheltuieli publice nu ar trebui să afecteze persoanele cu dizabilități. Statele membre ar trebui să se asigure că persoanele cu handicap primesc o îngrijire care să le permită să se integreze pe cât posibil în societate.

De asemenea, accesul în condiții egale la piața muncii este foarte important într-o perioadă în care șomajul este în creștere în multe state. Printr-o mai mare integrare a persoanelor cu dizabilități, statele membre ar putea contribui la atingerea obiectivelor Strategiei Europa 2020 în materie de ocupare a forței de muncă.

În România existau anul trecut aproape 700 de mii de persoane cu dizabilități. Au fost însă descoperite numeroase cazuri în care s-a constatat că obținerea certificatelor de handicap s-a făcut în mod fraudulos. De aceea, autoritățile naționale trebuie să evalueze cât mai corect cazurile de persoane cu handicap, pentru prevenirea unor eventuale fraude.

2-819-750

Gerard Batten (EFD), *in writing*. – Many of my constituents have contacted me in desperation because their disability payments are being cut or stopped altogether. One lady rang to tell me of her young adult daughter who has a learning disability and whose disability benefit payment was being stopped because she has been assessed as fit for work. She took her daughter to the Job Centre to look for something she might be able to do. She found that all the low-skilled, low-paid jobs were taken, often by migrants without the disadvantage of a disability. In the same queue were EU citizens signing on for the Jobseeker's Allowance. She asked me to explain why we, as a country, cannot afford her daughter's

benefit but we can afford to pay benefits to migrants from the EU. I told her that this was because our Government's spending decisions and priorities are not decided in the interests of their own citizens but rather in order to comply with EU law and their ambitions to build a borderless United States of Europe. I further explained that the only solution to the problem is for Britain to leave the European Union. Following our conversation that lady, like some many more people, will be voting for the UK Independence Party at their next opportunity.

2-820-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto* . – Grazie Presidente, onorevoli colleghi, non dovrebbe essere ammissibile che a pagare gli effetti della crisi siano le persone che già vivono in condizioni di difficoltà. Questa almeno dovrebbe essere la normalità, ma purtroppo abbiamo visto che la realtà è ben diversa: l'azzeramento dei finanziamenti per i malati di SLA è stata ad esempio una delle pagine più vergognose della Storia d'Italia, anche se alla fine fortunatamente si è raggiunto un compromesso, seppur misero. Non ritengo ammissibile vedere continue manifestazioni di persone con disabilità che non chiedono altro di quanto dovrebbe spettare loro: lo scorso mese alcune associazioni hanno addirittura occupato per protesta la sede della mia Regione, la Toscana, perché non si vedevano riconosciuti i diritti necessari al loro progetto di Vita Indipendente. A causa dei tagli imposti, alcuni di loro si sono trovati a vedersi forniti ausili medici scadenti, ovviamente "Made in China", che a volte risultavano addirittura composti con sostanze radioattive. L'Europa non può accettare che questo avvenga nel ventunesimo secolo, ed è ora che si intervenga in maniera decisa.

2-820-500

Olga Sehnalová (S&D), *písemně* . – Situace osob se zdravotním postižením se stává s ohledem na některé politiky škrtů dlouhodobě neudržitelnou. Problematických oblastí je celá řada. Od ztráty osobní asistence či dávek přes ztížený přístup k zaměstnání až po dopady necitlivých opatření v oblasti zdravotní péče. Je smutnou realitou, že zvyšováním spoluúčasti na zdravotní péči se pro řadu občanů tato péče stává finančně nedostupnou. Jednou z nejvíce zasažených skupin jsou právě osoby se zdravotním postižením, tedy lidé závislí na zdravotnických prostředcích a zpravidla odkázaní na invalidní či starobní důchod. Pokud k tomu přičteme i zdražování v souvislosti se zvyšováním daně z přidané hodnoty, hrozba prohloubení sociálního vyloučení osob s postižením se stává opravdu velmi naléhavou. Ráda bych se proto dotázala Komise, zda se zmíněná témata promítají i do jednání o evropském semestru a zda Komise diskutuje se státy např. o dostupnosti zdravotní a sociální péče pro osoby s postižením.

2-820-750

Nicole Sinclair (NI), *in writing* . – Austerity is detrimental to disabled people (8 % of the UK population), who are finding themselves in a worst position of poverty than ever before. In the UK we have endured constant reassessments of the work capability assessment, which has led to the deaths and suicides of 73 disabled people per week. It is abhorrent that 29 % of the cuts are focused on disabled people. Fewer people are entitled to support from their local authorities, and we will see the introduction of personal independence payments to replace disability living allowance, which is set to knock over half a million people off support. There is also a proposal to close the Independent Living Fund permanently. The proposal by the government is to transfer monies to cash strapped local authorities; which are already saying that they will institutionalise disabled people,

to save money. These are just some of the cuts impacting on disabled people in the UK, estimated to take GBP 9 billion from the poorest in society. No wonder British people are sick and tired of the EU. We have a saying 'Charity begins at home'. Britain needs to look after its vulnerable people and not be hampered by sending GBP 53 million every day to the EU.

2-820-875

Anna Záborská (PPE), *pisomne*. – Kríza najviac zasiahla rizikové sociálne skupiny, ktoré sú odkázané na vyššiu mieru solidarity, v opačnom prípade im hrozí chudoba a vylúčenie. Jednou z takýchto skupín sú zdravotne postihnutí občania. Pre osoby so zdravotným postihnutím je mimoriadne dôležité, aby úsporné opatrenia nemali vplyv na základnú starostlivosť. Je tiež potrebné zabrániť diskriminácii, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu a povolaniu, a podporovať sociálne začlenenie osôb so zdravotným postihnutím. Žiaľ, naďalej zostáva obrovský priestor na zlepšovanie integrácie osôb so zdravotným postihnutím do trhu práce. Aj preto Parlament prijal uznesenie, ktoré žiada Komisiu o vypracovanie konkrétnych návrhov na zvýšenie ochrany zdravotne postihnutých občanov pred vplyvmi krízy.

22. Pořad jednání příštího zasedání: viz zápis

23. Ukončení zasedání

2-823-000

(The sitting closed at 23.30)